

СВЯТИТЕЛЬ  
АМВРОСИЙ  
МЕДИОЛАНСКИЙ

СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

Том II





**20 ЛЕТ**

**Свято-Тихоновский  
Университет**

# СВЯТИТЕЛЬ АМВРОСИЙ МЕДИОЛАНСКИЙ



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

*На латинском и русском языках*



Том II



Москва  
Издательство ПСТГУ  
2012

УДК 27-1  
ББК 86.37  
А61

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
общины храма Воскресения Христова в Кадашах*

**Совместный издательский проект ПСТГУ и Veneranda Biblioteca Ambrosiana**  
«Собрание творений святителя Амвросия Медиоланского»

**Редколлегия**

**от Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета:**

протоиерей Александр Салтыков (председатель)

д-р ист. наук свящ. Георгий Ореханов

канд. филол. наук Ф. Б. Альбрехт

канд. ист. наук Г. Е. Захаров

канд. филол. наук Н. А. Кулькова

канд. филос. наук П. Б. Михайлов

д-р филос. наук Ю. А. Шичалин

канд. филос. наук А. Р. Фокин

**от Veneranda Biblioteca Ambrosiana**

д-р богосл. наук дон Франческо Браски,

представитель Коллегии докторов Veneranda Biblioteca Ambrosiana

**Редакторы тома:**

канд. филос. наук П. Б. Михайлов, канд. филол. наук Н. А. Кулькова

**Амвросий Медиоланский, свт.**

А61 Собрание творений: На латинском и русском языках. Т. II / святитель Амвросий Медиоланский; [сост. Н. А. Кулькова]. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2012. – 568 с.

ISBN 978-5-7429-0760-2

Во второй том собрания творений святителя Амвросия вошли трактаты, посвященные темам девства и мариологии. Все тексты представлены на латинском языке и в русских переводах.

УДК 27-1  
ББК 86.37

ISBN 978-5-7429-0760-2

© Кулькова Н. А., составление, 2012  
© Оформление. Издательство  
Православного Свято-Тихоновского  
гуманитарного университета, 2012

*Te Deum laudamus:  
te Dominum confitemur.  
Te aeternum Patrem  
omnis terra veneratur...*

*Тебя, Бога, хвалим,  
Тебя, Господа, исповедуем.  
Тебя, Отца Превечного,  
вся земля величает...*

**SANCTI  
AMBROSII EPISCOPI  
MEDIOLANENSIS**



**OPERA**



**II**

**DE VIRGINIBVS**

**DE VIDVIS**

**DE VIRGINITATE**

**DE INSTITVTIONE VIRGINIS ET SANCTAE MARIAE  
VIRGINITATE PERPETVA**

**EXHORTATIO VIRGINITATIS**

**СВЯТИТЕЛЬ  
АМВРОСИЙ  
МЕДИОЛАНСКИЙ**



**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ**



**Том II**

**О ДЕВСТВЕННИЦАХ**

**О ВДОВИЦАХ**

**О ДЕВСТВЕ**

**О НАСТАВЛЕНИИ ДЕВЫ И ПРИСНОДЕВСТВЕ  
СВЯТОЙ МАРИИ**

**УВЕЩАНИЕ К ДЕВСТВУ**

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Т. Л. Александрова. Предисловие</i> . . . . .	11
Библиография . . . . .	40
Список сокращений . . . . .	43

### DE VIRGINIBVS / О ДЕВСТВЕННИЦАХ

<b>De uirginibus</b> . . . . .	50
Liber primus . . . . .	50
Liber secundus . . . . .	104
Liber tertius . . . . .	142
<b>О девственницах</b> . . . . .	51
Книга первая . . . . .	51
Книга вторая . . . . .	105
Книга третья . . . . .	143

### DE VIDVIS / О ВДОВИЦАХ

<b>De uiduis</b> . . . . .	182
<b>О вдовицах</b> . . . . .	183

### DE VIRGINITATE / О ДЕВСТВЕ

<b>De uirginitate</b> . . . . .	266
<b>О девстве</b> . . . . .	267

DE INSTITVTIONE VIRGINIS  
ET SANCTAE MARIAE VIRGINITATE PERPETVA /  
О НАСТАВЛЕНИИ ДЕВЫ  
И О ПРИСНОДЕВСТВЕ СВЯТОЙ МАРИИ

<b>De institutione uirginis et sanctae Mariae uirginitate perpetua</b> .....	374
<b>О наставлении девы и о приснодевстве святой Марии.</b> .....	375

EXHORTATIO VIRGINITATIS /  
УВЕЩАНИЕ К ДЕВСТВУ

<b>Exhortatio uirginitatis</b> .....	468
<b>Увещание к девству.</b> .....	469

УКАЗАТЕЛИ

Указатели к Предисловию .....	552
Указатели к произведениям .....	554

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Среди обширного наследия свт. Амвросия Медиоланского, включающего, в частности, целый ряд нравственно-аскетических сочинений, выделяется группа произведений, посвященных девству, вдовству, браку и безбрачию — но все же по преимуществу именно девству как предпочтительному состоянию человека. Это трактаты «О девственницах», «О вдовицах», «О девстве», «О наставлении девы и о приснодевстве святой Марии и «Увещание к девству»<sup>1</sup>. Эти произведения традиционно пользовались большой популярностью среди читателей и достаточным вниманием исследователей. Причина этого, с одной стороны, в том, что в этих произведениях осуществлен уникальный синтез богословия, экзегезы, пастырской практики, а также обширной светской учености медиоланского епископа, а с другой — в том, что, несмотря ни на какие превратности истории, на неоднократно повторявшиеся эпохи тотального падения нравов и на противодействие со стороны светского мировоззрения, тема всецелого посвящения себя Богу не перестает быть актуальной, и стремление отдельных личностей к жизни «равноангельской» не иссякает<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> К этой группе относили также сочинение «О падении посвященной девственницы», однако, скорее всего, оно является подложным, поскольку не упоминается у ранних авторов среди сочинений свт. Амвросия, а его стиль заметно отличается от стиля аутентичных сочинений святителя.

<sup>2</sup> О чем, в частности, свидетельствует и наличие русского перевода всех этих произведений, в последние годы переизданного дважды. С другой стороны, довольно значительное число западных исследований названных произведений так или иначе связано с проблемой женской свободы и феминистским движением (см. Библиографию).

## I

Согласно христианским аскетическим воззрениям, разделяемым свт. Амвросием, подлинная история девства началась с пришествия на землю Христа, Который «сообщил человеческим телам образ небесной жизни»<sup>1</sup>. Девство было изначально состоянием прародителей до грехопадения, восстановленным благодатью Христовой, оно же является естественным для каждого человека, приходящего в мир. В Откровении дается картина ста сорока четырех тысяч избранных, «непорочных пред Богом»: *Это те, которые не осквернились с женами, ибо они девственники; это те, которые следуют за Агнцем, куда бы Он ни пошел* (Откр. 14. 4). В данном случае это не столько девственники в собственном смысле слова, сколько образ душ, преданных Христу.

Христианское учение о девстве началось с апостола Павла, который мягко и рассудительно рекомендовал его своим адресатам как путь не обязательный, но желательный: *кто решил в сердце своем соблюдать свою деву, тот хорошо поступает. Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше* (1 Кор. 7. 37–38). Именно с апостола Павла начинается та неразрывная цепь традиции, к которой принадлежит и свт. Амвросий.

Предание связало с Павлом судьбу первомученицы девы Феклы, которая, услышав проповедь «апостола языков», отказалась от уже уготованного ей брака и в своей решимости хранить девство, не побоявшись преследований со стороны отвергнутого жениха, родной матери и сограждан-язычников, претерпела многочисленные мучения. Апокрифические «Акты ап. Павла», включавшие в себя «Акты Павла и Феклы», по свидетельству Тертуллиана<sup>2</sup>, возникли во II в. в Малой Азии.

Высказывания о девстве (или безбрачии) как о предпочтительном выборе встречаются уже у ранних церковных писате-

<sup>1</sup> Virgb. 2. 13.

<sup>2</sup> Tertullianus, bapt. 17.

лей. Так, сщмч. Климент Римский<sup>1</sup> в своем «Первом послании к коринфянам» пишет: «Чистый по плоти, не превозносись, зная, что есть другой, дарующий ему воздержание»<sup>2</sup>. Сщмч. Игнатий Антиохийский в «Послании к смирнянам» в числе прочих приветствует «девственниц, именуемых вдовицами», т. е. диаконисс, ведших девственно-целомудренный образ жизни, первоначально же выбиравшихся из вдовиц. В «Пастыре Ермы» предписывается строгое целомудрие даже в помыслах<sup>3</sup>; самому же автору сивилла предрекает жизнь с женой как с сестрой<sup>4</sup>.

Во II в. св. Иустин Философ в «Первой апологии» сообщает, что «есть много мужчин и женщин, лет шестидесяти и семидесяти, которые, из детства сделавшись учениками Христовыми, живут в девстве»<sup>5</sup>, а также указывает на случаи покаяния и обращения от распутства к целомудрию. Афинагор в своей «Апологии» также говорит о том, что многие мужчины и женщины воздерживаются от брака ради того, чтобы быть ближе к Богу<sup>6</sup>. На рубеже II–III вв. Минуций Феликс в диалоге «Октавий» рассказывает, что среди христиан многие соблюдают девство, а многие стыдятся даже законного супружества. Здесь уже намечаются некоторые отклонения в чрезмерный ригоризм и энкратизм. Эти отклонения пышным цветом расцветают в разнообразных произведениях апокрифической литературы, нередко несущих на себе налет гностицизма. В них подчас осуждается брак как таковой (см. «Акты ап. Фомы», «Акты ап. Иоанна» и др.).

Подобный ригоризм был свойственен и Тертуллиану, причем не только в его монтанистский период. Так, сочинение «О покровении дев» (*De uirginibus uelendis*) было написано около 207 г., еще до его разрыва с Церковью. Тем не менее в нем уже чувствуется радикализм: ставя знак равенства между понятиями «безбрачная» и «дева», автор обращается не к отдельным избранницам, решившим

<sup>1</sup> Клименту Римскому приписываются также два окружных послания «О девстве». Однако они относятся, скорее всего, к III в., и потому о них будет сказано ниже.

<sup>2</sup> Первое послание к коринфянам, 38. 2. Цит. по изд.: Писания мужей апостольских. М., 2008.

<sup>3</sup> См.: *uis.* 1. 2. 4.

<sup>4</sup> См.: *uis.* 2. 2. 3.

<sup>5</sup> См.: *apol.* 1. 15.

<sup>6</sup> См.: *suppl.* 33.

посвятить себя Богу, но ко всем девушкам, достигшим брачного возраста, призывая их покрывать голову в ознаменование обручения со Христом. Брак он ставит заведомо ниже девства, понимая его как состояние «второго уровня», как выбор нежелательный.

Тем не менее ряд тертуллиановских положений вполне вписывался и в традицию ортодоксальной Церкви и был принят последующими церковными авторами. Отголоски их отчетливо слышны и у свт. Амвросия: это мысли Тертуллиана об «ангельском» состоянии тех, кто живет девственной жизнью<sup>1</sup>, о том, что девство — естественное, природное состояние человека<sup>2</sup>, о мистическом браке девственной души со Христом: «Они предпочитают брак с Богом, для Бога они прекрасны, они — Божьи девы. С Ним они живут, с Ним беседуют, о Нем денно и ношно помышляют. Они приносят Богу свои молитвы словно приданое, и от Него они, как только пожелают, устаиваются одобрения, словно супружеских даров. Так они стяжали для себя вечное благо, дом Господень, и уже на земле, не вступая в брак, причтены к семье ангельской»<sup>3</sup>. Тертуллиан сурово порицает любовь женщин к нарядам и украшениям, стремление выглядеть моложе своих лет, погоню за модой, заставляющей их, в частности, менять цвет волос. Он видит в этом грех против Бога-Творца: «Оставляют Его те, кто натирает кожу мазями, пачкает щеки румянами, сажей подводят глаза. Не нравится им, стало быть, творчество Бога, в себе самих они оспаривают и порицают Создателя всяческих. Порицают, когда исправляют, когда добавляют, заимствуя эти добавления у богопротивного художника, то есть у дьявола. <...> Я вижу, что некоторые красят волосы в шафранный цвет. Стыдно им, видите ли, за свой народ, что не в Германии и не в Галлии они рождены. Стало быть, вместе с волосами меняют и отечество. Плохо — куда уж хуже! — сами о себе пророчат они пламенем на голове и считают прекрасным то, что грязно...»<sup>4</sup> Подобные саркастические характеристики и зарисовки встречаются подчас и у свт. Амвросия<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> См.: ad uxor. 1. 1. 5.

<sup>2</sup> См.: exh. cast. 1. 4.

<sup>3</sup> Ad uxor. 1. 4. 4. Перевод наш. — Т. А.

<sup>4</sup> Cult. fem. 2, 5, 2. Перевод наш. — Т. А.

<sup>5</sup> Ср.: uirgb. 1. 6. 29; 1. 9. 54–55; uid. 5. 28; uirgt. 13. 79; exh. u. 4. 24.

Сщмч. Киприан Карфагенский, в отличие от глубоко почитаемого им Тертуллиана, по отношению к девству занимает позицию более умеренную и взвешенную. Теме девства посвящено его сочинение «Об одежде девственниц» (*De habitu uirginum*), написанное в 249 г. В нем он обращается к девам, избравшим путь служения Церкви<sup>1</sup>. Девство также оценивается им чрезвычайно высоко: «Девы — это цвет церковного отростка, высокое украшение благодати духовной, природа веселая, чистое и неповрежденное создание хвалы и чести, образ Божий, соответствующий святости Божественной, — это светозарнейшая часть стада Христова»<sup>2</sup>. Свт. Киприан рассматривает девство как состояние будущей жизни<sup>3</sup>, выдвигая требование *uirginitas mentis*, чистоты не только телесной, но и мысленной. В качестве практических наставлений девственницам он подчеркивает необходимость скромности и благоприличия в одежде: «Девственница должна не только быть, но и другим представляться по наружности таковою, так чтобы всякий, при взгляде на нее, не оставался в недоумении, действительно ли она девственница»<sup>4</sup>. Он запрещает девственницам посещать свадьбы, ходить в общие с мужчинами бани, предостерегает их (а также вдов и замужних) против увлечения нарядами и украшениями. Взгляды сщмч. Киприана оказали огромное влияние на всю Западную Церковь. Сочинение «О пользе скромности» (*De bono pudicitiae*) написал и противник свт. Киприана, схизматик Новациан.

Параллельно учение о девстве формировалось и на христианском Востоке. У Климента Александрийского нет отдельных сочинений, посвященных девству, однако он высказывает свое мнение по

<sup>1</sup> В связи с этим возникает вопрос, существовал ли в ту эпоху институт посвященных девственниц. По-видимому, частично элементы его уже сформировались, и девы давали обеты (*uota*). Тем не менее св. Киприан решительно возражает против практики так называемых *uirgines subintroductae*, т. е. дев, по соглашению разделявших кров с мужчинами, когда в «Письме к Помпонию о девстве» говорит, что им лучше выйти замуж, чем предаваться греху под видом девства (epist. 4, 2).

<sup>2</sup> Hab. uirg. 3, здесь и далее цит. по изд.: Св. Киприан Карфагенский. Творения. М., 1999.

<sup>3</sup> Hab. uirg. 22.

<sup>4</sup> Hab. uirg. 5. Эту фразу почти дословно цитирует свт. Амвросий (см.: uirgb. 3. 3. 14).

этому вопросу в полемике с маркионитами, защищая от их нападок супружество и шире — благость материи. Для Маркиона и его последователей материя являлась злом, будучи созданием низшего бога, и брак рассматривался как дань этой низшей природе, а потому был вообще запрещен в их общинах. По мнению же Климента, та «чистота», которую практиковали маркиониты, оказывалась ненавистью к Богу, поскольку отвергала Его творческий замысел<sup>1</sup>. Однако он не отрицает и девства, замечая при этом, что лишь то воздержание заслуживает похвалы, которое совершается из любви к Богу<sup>2</sup>.

Глубокие богословские размышления о девстве встречаются у Оригена, который рассматривает это явление как мистический союз души с Богом. Эта идея выражается в его толкованиях на Песнь Песней и в других экзегетических и полемических сочинениях. Чтобы стать невестой Христовой, душа должна в качестве приданого принести Ему свою чистоту в соответствии со словами апостола Павла: *я обручил вас единому мужу, чтобы представить Христу чистою девою* (2 Кор. II. 2). Ориген тоже делает упор на то, что эта чистота должна быть целомудрием не только тела, но и духа. «Как Христос называется супругом души, с Которым она сочетается, когда приходит к вере, так есть и муж враждебный, с которым сочетается душа, когда совершает измену, мужем-врагом называется и тот, кто сеет плевелы поверх пшеницы. Следовательно, не достаточна для души чистота телесная, надо, чтобы и этот наихудший муж не познал ее. Бывает, что кто-то телом хранит девство, но знает и того наихудшего мужа, дьявола, и, принимая в сердце стрелы вождления, губит чистоту души»<sup>3</sup>. Как брачный союз понимается и единение Христа и Церкви<sup>4</sup>. Девство Ориген считает состоянием духовно плодоносным, он говорит, что девственная душа, следуя примеру Богоматери, зачинает от Духа Святого и порождает Христа<sup>5</sup>. Он размышляет также о девстве и свободе<sup>6</sup>, о девстве и созерцании<sup>7</sup>. В первой книге «Против

<sup>1</sup> Strom. 3. 12. 1–2; 3. 45. 1.

<sup>2</sup> Strom. 3. 51. 1.

<sup>3</sup> Hom. in Gen. 10. 4 (перевод наш. — Т. А.); ср. также comm. in Matt. 12. 7.

<sup>4</sup> См.: Hom. in Gen. 3. 6.

<sup>5</sup> In Matt. fragm. 221. 11.

<sup>6</sup> Fragm. in Rom. 1.

<sup>7</sup> In cant. 1.

Цельса» Ориген сравнивает христианских дев с девственными жрицами языческих культов и доказывает преимущество первых<sup>1</sup> — об этом же будет говорить и свт. Амвросий.

В традиции Оригена развивается мысль сщмч. Мефодия Олимпийского<sup>2</sup>, которому принадлежит обширное произведение «Пир десяти дев», своего рода христианский аналог платоновского «Пира». Хотя св. Мефодий и не считается прямым учеником Оригена, своими рассуждениями — с опорой на библейскую экзегезу — о том, что девство — свойство скорее духа, нежели тела, о мистическом браке души со Христом, он близок к великому александрийцу. В «Пире» прослеживается историческая судьба девства, которое, хоть и являлось райским состоянием прародителей, после грехопадения было надолго отнято у человечества, и лишь постепенно, при помощи последовательного возвышения к совершенству, человечество было подготовлено к тому, чтобы принять это «небесное растение». Подлинный учитель девства — Христос, Который назван «Перводевственником»<sup>3</sup>, т. е. архетипом дев; ценность девственной чистоты носит эсхатологический характер. Несмотря на возвышенно-философский характер диалога, в нем можно отыскать некоторые сведения о реальном институте девства в Церкви автора. Так, девам, для которых воздержание оказывалось непосильным, разрешалось вступить в брак<sup>4</sup>.

Интерес к проблемам девства возрастает в связи с зарождением и формированием института монашества. Свт. Афанасий Александрийский в «Житии св. Антония» повествует о том, как основатель пустынножительного монашества, в юности решившись посвятить себя Богу, распорядился и судьбой своей малолетней сестры, отдав ее в *parthenon* — общину девственниц<sup>5</sup>. В III в., когда начинал свой путь прп. Антоний Великий, подобные общины уже существовали. Это явление можно назвать «протомонашеством»<sup>6</sup>. Однако и в эту,

<sup>1</sup> С. Cels. 1. 26; 7. 48.

<sup>2</sup> В русской традиции его чаще называли Мефодием Патарским. Ввиду скудости биографических сведений вопрос, какую кафедру занимал Мефодий и был ли он вообще епископом, остается нерешенным.

<sup>3</sup> *Archiparthenos* — см.: *symp.* 1. 4.

<sup>4</sup> См.: *symp.* 3. 14.

<sup>5</sup> *Vita s. Antonii*, 3.

<sup>6</sup> См.: *Сидоров А. И.* Курс патрологии. М., 1996. С. 82–85.

и в последующую эпоху, и во времена свт. Амвросия многие жили подвижнической жизнью, не покидая родного дома.

Приблизительно к тому же времени относятся сохранившиеся в сирийском и коптском переводе «Два окружных послания о девстве» (возможно, это одно послание в двух частях), ложно атрибутируемые сщмч. Клименту Римскому<sup>1</sup>. Написаны они были, вероятно, в Палестине. В первом послании говорится о том, что девственники и девственницы должны достигать Царства Небесного своими делами и усилиями, отказавшись ради этого от всех мирских соблазнов. Им предлагается следовать примеру Пресвятой Богородицы и апостолов. Во втором послании регламентируются правила поведения в общине, взаимоотношения мужчин и женщин, контакты с язычниками.

К началу IV в. относится анонимная «Гомилия о девстве», впервые опубликованная в 1953 г.<sup>2</sup> Ее автор обращается к родителям, в особенности к отцам, решившим посвятить детей Богу, внушая им, что в этом случае они выступают в роли хранителей одушевленных храмов Божиих, которые они должны всячески оберегать от опасностей этого мира. Отец посвященного именуется новым Авраамом, который готов принести в жертву нового Исаака<sup>3</sup>. Девство понимается как более высокое состояние по сравнению с браком; вместе с тем подчеркиваются тяготы супружеской жизни.

Еще одна «Гомилия о девстве», сохранившаяся на латыни, принадлежит греческому экзегету первой половины IV в. Евсевию Эмесскому. В ней также говорится о посвященных девственницах, живущих в семье, подчеркивается роль родителей, которые обязаны оберегать своих дочерей от разнообразных опасностей и искушений, рекомендуется пост и чтение Священного Писания. Доказывается превосходство девства, однако и брак не осуждается: «Следовательно, благо супружество. Ведь это корень, от которого и девы, а корень познается по плодам»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Русский перевод см. в изд.: *Св. Климент, папа римский. Два окружных послания о девстве, или к девственникам и девственницам* // Труды Киевской Духовной Академии. 1869. Т. 2. С. 193–227.

<sup>2</sup> См.: *Amand de Mendieta D. Une curieuse homélie grecque sur la virginité* // *Revue Bénédictine*, 63 (1953). P. 18–19, 211–238.

<sup>3</sup> *Hom. de uirg.* 5. 61–62.

<sup>4</sup> *Eusebius, hom. de uirg.* 6. 6. Перевод наш. — Т. А. См.: *Buytaert E.M. Eusèbe d'Emèse. Discours conservés en latin. Louvain, 1953.*

К несколько более позднему времени относится трактат «О девстве»<sup>1</sup>, дошедший с атрибуцией свт. Василию Великому, но переатрибутированный сщмч. Василию Анкирскому, который, прежде чем стать епископом, был врачом. Соответственно на проблему девства он смотрит глазами не только богослова, но и медика. Союз мужчины и женщины он считает естественным законом, соответствующим человеческой природе, девство же — состоянием выше естества. Автор придерживается мнения о двусоставной природе человека и призывает к контролю разумной души над телом. Он дает практические советы, как обуздать страсти, как управлять своими чувствами. Тело девы, ведущей воздержную жизнь, становится храмом Божиим. Вновь подчеркивается эсхатологическая ценность девства, которое названо «чистейшим семенем воскресения и жизни бессмертной»<sup>2</sup>. Говоря о браке, св. Василий не отвергает его, но подчеркивает тяготы земной супружеской жизни, которым противопоставляет преимущества мистического союза души с Богом. Заповедь, данная праотцам, «плодитесь и размножайтесь»<sup>3</sup>, была актуальна до пришествия Христова, потому что человеческий род должен был выжить в постоянных войнах, но Христос положил начало эпохе мира, и древняя заповедь уступает новому предписанию — о девстве<sup>4</sup>. Точно так же и свт. Амвросий будет говорить, что к девству не принуждают, его можно лишь рекомендовать<sup>5</sup>.

Воззрения сщмч. Василия Анкирского оказали влияние на свт. Григория Нисского. В своем раннем «Послании о девстве» он всесторонне рассматривает это явление. Согласно учению свт. Григория, девство — состояние Самого Бога, у людей же оно лишь воспроизводит этот архетип. «Девство сразу обретается и в Отце, Который и Сына имеет, и родил Его бесстрастно, созерцается также и в Единородном Боге — подателе нетления, как воссиявшее вместе с чистотой и бесстрастием»<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> См.: PG 30: 669–809.

<sup>2</sup> См.: uirg. 51.

<sup>3</sup> Быт. 1. 22, 28.

<sup>4</sup> См. у Василия Анкирского, uirg. 55.

<sup>5</sup> Ср.: uid. 13. 80.

<sup>6</sup> Virg. 2. 1. Здесь и далее произведения свт. Григория Нисского цит. по изд.: *Свт. Григорий Нисский. Аскетические сочинения и письма*. М., 2007.

Такая формулировка представляет собой нечто новое в аскетической мысли.

Брачная жизнь, по мнению свт. Григория, возникла в результате грехопадения<sup>1</sup>, рождение влечет за собой смерть<sup>2</sup>, девство, напротив, открывает путь к бессмертию. «Следовательно, именно такую жизнь, которая сильнее владычества смерти, должны предпочитать люди разумные <...> Итак, если смерть не может прейти через девство, но в нем исчезает и прекращается, то ясно видно, что девство сильнее смерти; отчего справедливо именуется непорочным тело, не подчинившееся рабству тленной жизни и не допустившее себя стать орудием к продолжению смертного потомства»<sup>3</sup>. Учение о повреждении человеческой природы и ее возвращении к исконной непорочности отмечено сильным влиянием платонизма. Платоновским в своей основе является и представление о «созерцании нетленного Отца и украшении своего образа по подобию первоизданной красоты»<sup>4</sup>.

Живой пример такого подвижника, достигшего «состояния вышеестественного и надмирного, сопредельного с силами бесплотными»<sup>5</sup>, свт. Григорий имел в лице своей старшей сестры, прп. Макрины, житие которой он написал вскоре после ее смерти. Это небольшое произведение, согретое теплым родственным чувством, содержит немало ценных подробностей о жизни и уставе домашнего монастыря, устроенного прп. Макриной, о ее молитвенных подвигах и благотворительной деятельности. Брат-епископ сообщает и семейное предание о том, что незадолго до рождения Макрины мать видела сон, в котором девочка была названа именем Феклы<sup>6</sup> — в ознаменование ее будущего пути и принадлежности к той же цепи традиции, к которой принадлежала и первомученица.

Проблема девства, естественно, затрагивается и в сочинениях старшего брата свт. Григория — свт. Василия Великого, который

<sup>1</sup> Как и многие другие христианские авторы, свт. Григорий перечисляет невзгоды брачной жизни (см.: Там же. 3–4).

<sup>2</sup> Virg. 13. 3.

<sup>3</sup> Ibid. 14. 1.

<sup>4</sup> Ibid. 4. 8.

<sup>5</sup> Vita s. Macr. 11.

<sup>6</sup> Ibid. 2.

разрабатывал правила монашеской жизни. Свт. Василий отрицал учение о двух уровнях христианской жизни, принижающее брак. Признавая значение девства, он не считал его самоцелью<sup>1</sup>. Та же тема присутствует и у другого великого каппадокийца — свт. Григория Назианзина, которому, в частности, принадлежит поэма «Похвала девству».

Свой вклад в развитие этого учения внес и свт. Иоанн Златоуст, написавший «Книгу о девстве». Его размышления, как обычно, связаны с конкретной исторической ситуацией и пастырскими нуждами, богословские темы он затрагивает редко. В Антиохии конца IV в. девство было весьма распространенным явлением, так что Златоуст пишет не ради пропаганды этого образа жизни, но ради защиты девства от разнообразных нападок еретиков: как тех, кто считал воздержание необходимым и на этом основании принижал брак, так и тех, кому девственная жизнь представлялась тягостной и бесполезной. Согласно Златоусту, неумеренное воздержание — дьявольская ловушка и путь к гибели<sup>2</sup>. Брак дозволен Богом, но дозволен как врачевство от невоздержания, именно поэтому девство похвально: «Совершенство добродетели состоит не в том, чтобы не делать того, за что мы у всех стали бы считаться худыми, но в том, чтобы блистать такими делами, которые и не совершивших не подвергают за это осуждению, и совершивших и отличившихся ими не только освобождают от славы дурных людей, но и поставляют в ряду добродетельных»<sup>3</sup>. Девство настолько выше брака, насколько ангелы выше людей<sup>4</sup>. Брак — это узы рабства для обоих супругов: «Как же будет в состоянии идти путем к небу, требующим ног свободных и легких и души бодрой и благоукрашенной, тот, кто имеет столь тяжелое бремя, связан такими узами и постоянно влечется вниз этой цепью?»<sup>5</sup> К христианам предъявляются бóльшие требования, нежели к ветхозаветным праведникам, потому что больше и излившаяся на них благодать<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> См.: Moreschini C., Norelli E. Early Christian Greek and Latin Literature. Peabody (Mass.), 2005. Vol. 2. P. 99–104.

<sup>2</sup> Virg. 2–3.

<sup>3</sup> Virg. 8. Сочинения свт. Иоанна Златоуста цит. по изд.: *Св. Иоанн Златоуст. Полное собрание творений*: В 12 т. СПб., 1898. Т. 1.

<sup>4</sup> Virg. 10.

<sup>5</sup> Virg. 44.

<sup>6</sup> Virg. 81.

Златоуст — как и свт. Амвросий — затрагивает также тему вдовства, которому посвящены его два «Слова к молодой вдове», где он утешает овдовевшую женщину и вместе с тем отговаривает ее от вступления во второй брак. «Это сказано вам не для принуждения и не для того, как я сказал, мы предложили это увещание, чтобы осуждать не желающих оставаться вдовами, но чтобы расположить и убедить их не слишком привязываться к земле, и, однажды отрешившись (от уз брака), оставаться свободными, стремиться к небу, образ жизни вести тамошний, и, соединившись со Христом, все делать так, как следует имеющим такого Жениха»<sup>1</sup>.

Из всех восточных отцов главнейшую роль в деле ознакомления Запада с богословскими проблемами и монашеским опытом Востока сыграл свт. Афанасий Александрийский, который, оказавшись на Западе в изгнании, встретил там сочувствие и интерес и своими рассказами о подвижническом энтузиазме, охватившем Египет, пробудил и в своих западных сторонниках стремление к аскезе. Представление об Александрии как о цитадели подвижничества разделяет и свт. Амвросий: «Посмотрите, сколько дев обыкновенно ежегодно посвящает Церковь Александрийская — церковь всего Востока и церковь Африканская. У нас меньше появляется на свет людей сравнительно с тем, сколько там посвящается дев»<sup>2</sup>. Сочинения свт. Афанасия стали для него одним из главных источников учения о девстве, у него прослеживаются все основные положения концепции свт. Афанасия, кратко резюмированной в «Защитительном слове перед царем Констанцием»: «Сын Божий, Господь и Спаситель наш Иисус Христос, сделавшийся для нас человеком, упразднивший смерть и освободивший род наш от рабства тлению, сверх всего прочего, даровал нам и то, что имеем: девство — образ ангельской на земле святости. И тех, которые имеют эту добродетель, вселенская Церковь обыкла именовать невестами Христовыми, язычники же, видя их, дивятся, как соделавшимся храмом Слова. Ибо, действительно, никем не исполняется этот высокий и небесный обет, как только нами одними, христианами; потому

<sup>1</sup> Ad uid. 2. 6.

<sup>2</sup> См.: uirgt. 7. 36.

что всего более служит это важным признаком, что у нас подлинное и истинное богочестие»<sup>1</sup>.

Под именем свт. Афанасия до нас дошел трактат «О девстве», однако его аутентичность сомнительна. С большей уверенностью исследователи говорят о подлинности посланий, сохранившихся в коптских переводах («Послание к девственницам», «Увещание девственницам» и др.<sup>2</sup>). «Послание к девственницам» свт. Амвросий непосредственно использовал в своем трактате «О девственницах». В «Послании» девственницы названы супругами Слова<sup>3</sup>, связанными с Ним неразрывными узами. Если человеческое супружество является состоянием естественным, то девство превосходит человеческую природу и приближает человека к состоянию ангелов. Примеров истинного девства нельзя найти ни у язычников, ни в Ветхом Завете, потому что оно распространилось в мире только с пришествием Иисуса Христа. Образцом для девственниц является Богоматерь, в Которой они должны, как в зеркале, видеть отражение собственного девства. Примером для них может служить и апостол Павел. Рассуждения о добродетели девства сопровождаются цитированием Песни Песней и ее аллегорической экзегезой применительно к мистическому браку души со Христом. Во второй части «Послания» содержится гимн девству. Однако при этом свт. Афанасий осуждает учение энкратитов, принижающее брак. Признавая себя недостойным выносить суждения о столь возвышенном предмете, свт. Афанасий ссылается на авторитет своего наставника — свт. Александра Александрийского, в уста которого и влагает эту гоимию. Все эти идеи и приемы воспроизводит в своем трактате и медиоланский святитель.

<sup>1</sup> Apol. ad Const. 33. Цит. по изд.: *Свт. Афанасий Великий*. Творения. Ч. 2. Сергиев Посад, 1902.

<sup>2</sup> См.: *Gori F.* Introduzione, traduzione, note e indici // *San'tAmbrogio*. Opere morali. Vol. 1. P. 37–39 // *San'tAmbrogio*. Tutte le opere. Vol. 14. Milano; Roma, 1989; *Aubineau M.* Les écrits d'Athanase sur la virginité // *Revue d'Ascétique et de Mystique*. 31. Toulouse (1955). P. 140–173. См. также: *Brakke D.* Pseudo-Athanasius on virginity. Louvain, 2002.

<sup>3</sup> Идеология «Послания» связана с арианским спором и имеет четкую антимианскую направленность (см. об этом: *Laughton A. B.* *Virginity Discourse and Ascetic Politics in the Writings of Ambrose of Milan* (Diss.). Durham. 2010. P. 15–79).

На латинской почве в эпоху свт. Амвросия тему девства развивал блж. Иероним. В основном эта тема затрагивается в полемических сочинениях «Против Гельвидия», «Против Иовиниана» и ряде писем. В первом из названных сочинений, написанном в 383 г., опровергается сомнение некоего мирянина, являвшегося учеником арианского епископа Авксентия, что Богоматерь оставалась Девой и *post partum* — «по Рождестве». Знакомство с этим произведением ощущается в сочинении свт. Амвросия «О наставлении девы»<sup>1</sup>. Во втором, направленном против некоего монаха Иовиниана, утверждавшего, в частности, что пред Богом брак и девство равны, Иероним со свойственной ему горячностью защищал преимущества девства, чем вызвал в свой адрес критику за то, что он осуждает брак. Между тем, если сделать скидку на эмоциональность иеронимовского стиля, а также на его репутацию ригориста, позиция его была вполне взвешенной: разницу между браком и девством он определял различием между «тридцатикратным», «шестидесятикратным» и «стократным» урожаем<sup>2</sup>, относя к браку число тридцать; как отличие понятия «не грешить» от понятия «творить благо»<sup>3</sup>.

Таков краткий обзор более чем трехсотлетней традиции, к которой принадлежит свт. Амвросий Медиоланский со своими сочинениями о девстве. Будучи широко образован и начитан как в латинской, так и в греческой литературе, он сумел синтезировать ценный опыт Востока и Запада и заложить основы западного монашества. В его эпоху подвижничество на Западе еще не имело четкой регламентации, хотя стремление к нему было чрезвычайно велико: после нескольких веков моральной распушенности и общего падения нравов воздержный и чистый образ жизни ощущался как нечто новое, высокое и привлекательное для лучших людей эпохи. Среди женщин подвижнический образ жизни вели многие представительницы высшей аристократии (достаточно упомянуть сестру самого свт. Амвросия, Марцеллину, многочисленных учениц и корреспонденток блж. Иеронима: Марцеллу, Софронию, Азеллу, Павлу с дочерью Евстохией и др.; сподвижницу Руфина Аквилей-

<sup>1</sup> См.: *inst. u.* 6. 41.

<sup>2</sup> Ср.: *Мк.* 4.8.

<sup>3</sup> См.: *adu. Iou.* 1. 3. 13.

ского Меланию Старшую и ее внучку Меланию Младшую и др.). Регулярной организации это италийское «протомонашество» еще не имело, хотя делались попытки организации общин. Так, известно, что в общину, основанную молодыми Иеронимом и Руфином в период их дружбы, входили как мужчины, так и женщины<sup>1</sup>. Старший современник свт. Амвросия Евсевий Верчельский в 360 г. в одном из писем обращается к «святым сестрам» общины близ Верчелли<sup>2</sup>, и сам свт. Амвросий приписывает ему честь создания первой общины аскетов<sup>3</sup>. Медиоланский святитель констатирует также существование общин девственниц в Бононии (Болонье)<sup>4</sup>. С другой стороны, обращаясь к родителям девушек, стремящихся к подвижнической жизни, в качестве одного из аргументов в пользу их выбора он указывает на то, что они навсегда останутся в родительском доме, в отличие от тех дочерей, которые выйдут замуж<sup>5</sup>.

## II

Из пяти аутентичных сочинений свт. Амвросия о девстве самым ранним является трактат «О девственницах» (*De uirginibus*), написанный в 377 г.<sup>6</sup> Как говорится в начале книги, слово произнесено в день памяти св. Агнии (21 января)<sup>7</sup>, но, очевидно, речь идет о произнесении только одной проповеди, включенной в состав трактата. На протяжении всего произведения свт. Амвросий неоднократно обращается к своей сестре Марцеллине, которая «самим безмолвием своего образа жизни»<sup>8</sup> и побудила его обратиться к этой теме. Однако помимо личных побуждений свт. Амвросий руководствовался также необходимостью

<sup>1</sup> См.: *Moreschini, Norelli*. Op. cit. Vol. 2. P. 300.

<sup>2</sup> Epist. 2, II. 1.

<sup>3</sup> Epist. ex. c. 14, 66.

<sup>4</sup> См.: *uirgb*. I. 10. 60.

<sup>5</sup> См.: *uirgb* I. 7. 32.

<sup>6</sup> Это также и первое из всех сохранившихся сочинений свт. Амвросия (см.: *Gori* 1989. I: 62–63). По его собственным словам, он «не прослужил еще и трех лет в качестве священнослужителя». Таким образом, точкой отчета служит дата его епископской хиротонии, 7 декабря 374 г.

<sup>7</sup> См.: *uirgb*. I. 2. 5.

<sup>8</sup> См.: *uirgb*. I. 3. 10.

борьбы со все еще сильным арианством. Как и «Послание о девстве» свт. Афанасия, сочинение свт. Амвросия тесно связано с актуальными богословскими вопросами эпохи. Здесь молодой епископ, избрание которого на какое-то время примирило никейскую и арианскую партии, заявляет о своей антиарианской позиции и в то же время старается привлечь на свою сторону ту часть паствы, которая поддерживала его предшественника, арианина Авксентия<sup>1</sup>.

Трактат состоит из трех книг. Первая книга начинается с похвалы св. Агнии, совсем юной деве, претерпевшей мучения в III в. или начале IV в. От темы мученичества свт. Амвросий переходит к теме восхваления девства: «Девство не потому достойно похвалы, что оно обретается в мучениках, но потому, что оно само соделывает мучеников»<sup>2</sup>. Далее он говорит о высшестественном характере девства и о том, что оно начинается с Христа. Ветхозаветная история не знала девства, отдельные примеры (пророк Илия, сестра Моисея и Аарона Мариам) лишь подтверждают его исключительный характер. Не знало подлинного девства и язычество, в котором оно было ограничено определенным сроком (как у весталок) и не предполагало хранения чувств и ума. В соответствии со школьными правилами риторики свт. Амвросий считает нужным сказать об «отечестве и родителях» восхваляемого предмета: «Отечество целомудрия — на небесах. Итак, здесь оно — пришелец, а там — насельник»<sup>3</sup>. Далее говорится, что девство не может быть навязано человеку насильно, его можно лишь рекомендовать в порядке совета, что и делает апостол Павел. Перечисляются невзгоды супружества и в противовес им — преимущества девства. Помимо всего прочего, девство плодоносно, как плодоносна Церковь, которая тоже является девой. Однако свт. Амвросий тут же оговаривается, что он отнюдь не осуждает брак, приводя в пример ветхозаветных жен: Сарру, Ревекку, Рахиль. Но все же девство — превосходнее. В поэтических образах Песни Песней рассказывается о величии небесного Жениха и счастье невесты. Не только логическая ар-

<sup>1</sup> См.: *Laughton*. Op. cit. P. 79–129.

<sup>2</sup> *Virgb.* I. 3. 10.

<sup>3</sup> *Virgb.* I. 5. 20.

гументация, но и красота поэтических образов призвана вдохновляюще подействовать на читательниц: «Итак, возьми, дева, крылья, но — духовные, и если желаешь ты достигнуть Христа, то пари над пороками: на высоте обитает Он и на дальнее призывает; и вид Его подобен кедру Ливанскому, который листву свою возносит к облакам, а корень внедряет в землю. Ибо начало его с небес, а конец его на земле; он производит плоды, родственные небу. Поищи прилежнее столь прекрасный цветок — не найдешь ли ты его где-нибудь в долине твоего сердца? Ведь часто смиренные дышат им»<sup>1</sup>. Восхваление девства чередуется с напоминаниями о невзгодах мирской жизни, свт. Амвросий убеждает своих читательниц, что им не стоит бояться лишения наследства и препятствий со стороны родителей, потому что в любом случае небесное воздаяние превосходит земные лишения<sup>2</sup>. В конце первой книги приводится пример знатной девы, которая была столь непреклонна в своем решении стать невестой Христовой, что на вопрос, как бы отнесся к такому решению ее покойный отец, дала ответ, который может шокировать не только далекого от веры, но даже и верующего человека<sup>3</sup>: «А может быть, для того он и умер, чтобы никто не мог поставить мне преграды!»<sup>4</sup>

Во второй книге трактата свт. Амвросий намерен «дать наставление девственнице и обучить ее как бы под руководством опытных наставников»<sup>5</sup>. Главной наставницей дев является Бо-

<sup>1</sup> Virgb. 1. 8. 44.

<sup>2</sup> Для времени свт. Амвросия доказательства преимуществ девства звучат вполне убедительно. В ту эпоху, когда женщина в супружестве действительно находилась под властью мужа и ее положение во многом зависело от состоятельности ее родителей и объема приданого, а к тому же одной из основных причин женской смертности были неудачные роды, девственницы, получавшие к тому же вспомоществование от Церкви, оказывались в привилегированном положении. В качестве красноречивого примера можно привести надгробия девственниц Фотины и Филомены в катакомбах Сиракуз. Одна из них прожила 80 лет, другая — 84 года, что по тем временам было редкостным долголетием (см.: *Sgarlata M. S. Giovanni a Siracusa*. Vaticano, 2003. P. 96—97).

<sup>3</sup> Возможно, поэтому в последующих трактатах подобных историй уже нет.

<sup>4</sup> Virgb. 1. 11. 66.

<sup>5</sup> Virgb. 2. 1. 1.

гоматерь, на Ее примере наш автор и строит свои назидания. Вдохновляющим примером служат также жизнь первомученицы Феклы и судьба св. Феодоры Александрийской, которая не называется по имени<sup>1</sup>, но чья история рассказывается в подробностях<sup>2</sup>. Далее следует сравнение подвига св. Феодоры с аналогичными примерами языческой древности и доказывается превосходство христианской святой.

В третьей книге наставление девам влагается в уста св. папы Либерия, посвящавшего сестру свт. Амвросия, Марцеллину, и вымышленная речь представляется как слово на ее посвящение. Однако его слово начинается с открытого исповедания «никейской веры»: «Сегодня по образу человеческому родился от Девы Человек, прежде всех рожденный от Отца; Тот, Кто Матери подобен телом, силой — Отцу: единокроен на земле, единокроен и на небе; Бог от Бога, рожденный от Девы; Правда от Отца, Сила Всемогушего, Свет от Света; не уступающий Рождающему и не отличающийся от Него могуществом; Он не слился распространением и изнесением Слова и не смешался чрез это с Отцом, но отличен от Отца по праву рождения. Это и есть возлюбленный твой»<sup>3</sup>. Такое несколько опосредованное исповедание веры было, несомненно, и тонким тактическим ходом, если учитывать умонастроения арианской части паствы свт. Амвросия.

Далее посвящаемой заповедуется любить своего небесного Жениха и ради сохранения верности Ему учиться властвовать своими страстями: «Ибо кто не умеет сдерживать страстей, тот, как бы подхваченный необузданными конями, несется, ударяется, растерзывается и расшибается»<sup>4</sup>. Образ необузданных коней вызывает в памяти автора (или его героя) миф об Ипполите, что дает ему повод для критики языческих веро-

<sup>1</sup> У свт. Амвросия она называется «антиохийской девой». См.: *uirgb.* 2. 4. 22 и прим.

<sup>2</sup> В этом рассказе, как и во многих других случаях, у свт. Амвросия явно ощущается слог профессионального юриста, обосновывающего тот или иной выбор с точки зрения права.

<sup>3</sup> *Virgb.* 3. 1. 2.

<sup>4</sup> *Virgb.* 3. 2. 6.

ваний. Далее следуют предписания об умеренности в пище и употреблении вина, о молчании, о благопристойном поведении в храме. На этом заканчивается речь папы Либерия, и следующие наставления даются уже от лица автора. Рассуждения о вреде рассеянного образа жизни, шумного веселья и пляски напоминают ему историю Иоанна Крестителя, погубленного из-за слова танцовщицы. В конце книги свт. Амвросий, резко сменив тему, дает ответ на вопрос, позволительно ли в безвыходном положении совершить самоубийство ради сохранения девства, и дает на этот вопрос утвердительный ответ, приведя в пример св. Пелагию и других антиохийских мучениц, которых он называет ее сестрами. Заканчивается трактат близким самому свт. Амвросию и его сестре примером родственной им по крови мц. Сотерии, которая, как он считает, и была главной наставницей и даже духовной «родительницей» Марцеллины.

Таким образом, уже в первом произведении свт. Амвросия можно отметить хорошее знание предшествующей традиции, широкую эрудицию и литературное мастерство, выражающееся в продуманной композиции, когда богословские размышления и пастырские назидания чередуются с колоритными примерами<sup>1</sup>, что делает чтение трактата неутомительным и даже занимательным.

К концу того же 377 г. относят создание второго трактата — «О вдовицах» (*De uiduis*), в начале которого дается ссылка на предшествующее сочинение: «Так как в предыдущих трех книгах мы воздали похвалу девам, то вполне уместно, братия, начать рассуждение о вдовицах»<sup>2</sup>. Новый трактат, таким образом, должен был дополнить первый.

В христианстве позднеантичного периода выбор между вдовством и вторым браком был аналогичен выбору между девством и браком, причем преобладала ригористическая тенденция, несмотря на мягкость предписаний, данных апостолом

<sup>1</sup> В соответствии с правилами школьной риторики, первая книга представляет собой «похвалу» (*laudatio*), вторая — «примеры» (*exempla*), а третья — «предписания» (*praecepta*).

<sup>2</sup> Vid. I. I.

Павлом: *Жена связана законом, доколе жив муж ее; если же муж ее умрет, свободна выйти, за кого хочет, только в Господе. Но она блаженнее, если останется так, по моему совету; а думаю, и я имею Духа Божия* (1 Кор. 7. 39–40)<sup>1</sup>. Однако в другом месте (Еф. 5. 31–32) Павел говорит о тайне единения Христа и Церкви. Отсюда представление, что брак может быть только один. Именно так обосновывала свой выбор сестра свт. Григория Нисского, прп. Макрина, которая сочла себя вдовой, хотя ее жених умер еще до свадьбы: «Она отвечала, что немислимо и преступно не чтить святости единожды благословленного отцом брака и быть вынуждаемой на новый, в то время как в природе человека только один брак, как рождение одно и одна смерть»<sup>2</sup>. Тот же идеал имеет в виду и свт. Амвросий.

Свое увещание он начинает с того, что в подвиге, на который решается вдова, отказавшись от второго брака, уже содержится награда: награда свободы. Вдовицы «блаженны» — именно поэтому к вдовице, а не к кому-то другому посылается пророк Илия. Однако «блаженство» той ветхозаветной вдовицы не только в самом ее статусе, но в добродетелях (гостеприимство, воздержание). Вдовица должна пребывать в молитве и творить добрые дела. Далее свт. Амвросий рассматривает новозаветные и ветхозаветные примеры «истинных вдовиц»: пророчицы Анны, вдовицы, положившей в сокровищницу две лепты, Ноемини, Иудифи, Деворы, о вдовстве которой, впрочем, в Писании ничего не сказано. Однако все вместе эти примеры дают возможность нарисовать весьма привлекательный образ сильной и деятельной женщины, ни в чем не уступающей мужчине: «Итак, по историческому сказанию, чтобы возбудить дух жен, жена была судьей, жена управляла, жена пророчествовала, жена получила триумф и, смешавшись с рядами бойцов, заставила мужей подчиниться женскому приказанию. В таинственном же смысле воинствование веры — победа Церкви»<sup>3</sup>. Тяготы вдовства не должны пугать женщину, потому что истинная вдовица

<sup>1</sup> Ср. там же: 1 Тим. 5. 14.

<sup>2</sup> Vita s. Macr. 5.

<sup>3</sup> Vid. 8. 50.

всегда получит требуемую помощь. В качестве примера приводится теща Петрова, исцеленная Христом, о вдовстве которой также можно лишь строить предположения. Таким образом, по мысли свт. Амвросия, нет веских причин для второго брака. Однако он тут же оговаривается, что он, подобно апостолу Павлу, не принуждает, а советует. Продолжая тем не менее доказывать предпочтительность вдовьего целомудрия, наш автор отвергает самый весомый для женщины аргумент в пользу второго брака: желание иметь детей. Если у вдовицы уже есть дети, то в лице новых потомков она готовит соперников уже имеющимся. Если дети умерли, то родить новых — значит забыть об умерших. Заключительный вывод очень близок тем доводам, которые приводит прп. Макрина в цитированном выше отрывке: «Божественный закон небесной властью связал супругов между собой, но трудно сохранить взаимную любовь. Бог взял ребро у мужа и создал жену, чтобы соединить их взаимно, сказав: И будут двое плотью единой. Но это Он сказал не о втором браке, а о первом; и действительно, ни Ева не имела второго мужа, ни Святая Церковь второго мужа не познала: тайна сия велика по отношению ко Христу и к Церкви, вот почему и нужно ее соблюдать»<sup>1</sup>.

Написание трактата «О вдовицах», по-видимому, имело конкретный повод: некоей вдове, решившей вступить во второй брак, позиция свт. Амвросия показалась чересчур ригористичной, и она была обижена. Об этом вскользь упоминается в *uid.* 10. 65 и *uirgt.* 8. 46.

С трактатом «О девственницах» по смыслу тесно связан трактат «О девстве» (*De uirginitate*), о датировке которого исследователи спорят до сих пор. Одни ученые (Ж.-Р. Паланк, И. Кауцанига, Н. МакЛинн, Н. Адкин, А. Б. Лафтон и др.<sup>2</sup>) считают, что это произведение хронологически непосредственно следует за первым. Действительно, в большинстве дошедших рукописей «О девстве» объединяется с трактатом «О девственницах», иногда в качестве четвертой части, порой без какого-либо разделительного знака. Вышеупомянутые переключки с трактатом

<sup>1</sup> Vid. 14. 89.

<sup>2</sup> См. Библиографию.

«О вдовицах» также, скорее всего, указывают на их хронологическую близость.

С другой стороны, такие исследователи, как Э. Дасман, Ф. Гори, К. Э. Пауэр, считают, что трактат должен датироваться гораздо более поздним временем, поскольку в нем важное место занимает восходящая к Оригену аллегорическая экзегеза Песни Песней, и он имеет немало пересечений с двумя другими значительными произведениями, датируемыми 387–390 гг., — это «Об Исааке, или О душе» и «Изъяснение псалма 118». Кроме того, сопоставление трактата «О девстве» с «Изъяснением Евангелия от Луки» (390 г.) показывает, что скорее первый был написан позже, поскольку в нем нередко резюмируются более пространные пассажи «Изъяснения»<sup>1</sup>.

Обе точки зрения имеют вполне весомые аргументы, но, притом что в трактате явно вычленяются самостоятельные разделы, не исключено, что здесь имеет место доработка и переработка раннего произведения (или нескольких ранних произведений) в более позднее время. Композиция трактата «О девстве» действительно довольно сложна<sup>2</sup>.

Во вступлении (*uirgt* 1. 1–3) вспоминается знаменитый суд Соломона по поводу ребенка, причем тяжущиеся женщины аллегорически толкуются как вера и искушение.

Первая гомилия (*uirgt* 1. 4–7. 41) начинается с разбора эпизода из Книги Судей о жертвоприношении дочери Иеффая. Свт. Амвросий осуждает жестокость отца, не попытавшегося спасти дочь, и удивляется, что такая жестокость обычно не вызывает возражений, в то время как желание родителей посвятить дочерей Богу нередко порицается и встречает непонимание. Далее восхваляется девство и утверждается, что именно девственницы удостоились первыми узреть воскресение Христово. Дается пространное толкование эпизода с Марией Магдалиной у гроба воскресшего Господа (данный фрагмент — главы 3. 14–5. 24 — некоторые считают ошибкой редакции или рукописной традиции, некоторые исследователи высказывали сомнения в его аутентичности, некоторые,

<sup>1</sup> См.: *Gori* 1989, I: 69.

<sup>2</sup> См.: *Gori* 1989, I: 70–74.

однако, видят в нем сознательный композиционный прием автора)<sup>1</sup>. Затем свт. Амвросий сравнивает девство и брак, доказывая превосходство первого, но не осуждая и второй. Заканчивается эта беседа призывом не препятствовать стремлению дев к безбрачию, даже если они очень молоды, в соответствии со словами Господа: «Пустите детей приходить ко Мне»<sup>2</sup>.

Далее следует гомилия о Песни Песней (uirgt. 8. 42–16. 98), которая начинается с экзегезы Лк. 4. 40–42, где вводятся мотивы следования за Христом и пустыни: «А так как здесь идет речь о пустыне, то именно в ней следует искать Того, Кто Сам на нее указывает, говоря: *Я цветок полевой и лилия долин, как лилия среди терния*. Вот то иное место, в котором обыкновенно пребывает Господь; и таких мест даже не одно, а много»<sup>3</sup>. В пустыне растет плодоносное древо — Христос, Он «как яблоня посреди деревьев лесных»<sup>4</sup>, и, исходя из этого сравнения, Он же «брат» и «возлюбленный» Песни Песней. Найдя Жениха, душа-невеста должна и удержать Его. Пришедший Жених источает благоухание мира, и тем же благоуханием проникается душа-невеста. Это благоухание Христова погребения, умерщвляющее плоть<sup>5</sup>. Душа должна искать небесного Жениха, когда Он уходит. На этом пути ее, как невесту Песни Песней, встретят стражи-ангелы, которые совлекут с нее плащ плоти. С другой стороны, образ девушки, блуждающей по площади в поисках жениха, трактуется и иначе: это та душа, которая ищет Христа вне Церкви и может не найти Его. Бога надо непрестанно призывать молитвами и молениями, сильная душа подобна колеснице Аминадамовой. Четыре коня в колеснице — четыре страсти, которые надо укротить. Здесь библейский образ соприкасается с платоновским образом души-колесницы.

Как видно даже из краткого перечисления тем и мотивов, весь текст строится на прихотливых и субъективных ассоциативных переходах, связывающих между собой на первый взгляд никак не

<sup>1</sup> См. Gori 1989, I: 72–73; Laughton. Op. cit. P. 119.

<sup>2</sup> См.: Мф. 19. 14.

<sup>3</sup> Virgt. 9. 51.

<sup>4</sup> См.: Песн. 2. 3.

<sup>5</sup> Это же благоухание символизирует единую сущность, *ousia* Божества (см.: Laughton. Op. cit. P. 119).

соприкасающиеся тексты Писания. В таком подходе чувствуется следование завету Оригена, призывавшего каждого экзегета «быть сыном Исаака» и открывать в себе самом «колодец воды живой»<sup>1</sup>. Вместе с тем такое интеллектуальное толкование привлекало к свт. Амвросию и в лагерь защитников «никейской веры» — людей мыслящих и тонких<sup>2</sup>.

Главы 16. 99 — 104 — размышления о Христе-целителе на примере евангельского повествования о кровоточивой.

Главы 17. 105 — 20. 135 — гомилия на праздник свв. апп. Петра и Павла<sup>3</sup>. Свт. Амвросий рассуждает о полетах души и о том, как ими править, призывая дев подражать апостолам: «Но ты считаешь трудным подняться выше мира при помощи сил человеческих? Правильно ты рассуждаешь, ведь и апостолы, следуя за Христом, удостоились стать выше мира не в качестве сотоварищей, но в качестве учеников Его. Будь и ты ученицей Христа, Его ревностной последовательницей: и за тебя молит Тот, Кто молился за апостолов»<sup>4</sup>. В размышлениях о полете души присутствуют как образы Платона, так и образы пророка Иезекииля, истолковываемые аллегорически. Эти полеты легки, когда человек находится в согласии с самим собой (образ «колеса в колесе» из Иез. 1. 16). Сложная цепочка ассоциаций приводит нашего автора к разбору евангельского

<sup>1</sup> Hom. in Gen. 12.

<sup>2</sup> Именно об этом свидетельствует блж. Августин, говоря о своих впечатлениях от проповедей епископа Медиоланского: «Особенно подействовало на меня неоднократное разрешение загадочных мест Ветхого Завета; их буквальное понимание меня убивало. Услышав объяснение многих текстов из этих книг в духовном смысле, я стал укорять себя за то отчаяние, в которое пришел когда-то, уверовав, что тем, кто презирает и осмеивает Закон и Пророков, противостоять вообще нельзя. Я не думал, однако, что мне следует держаться церковного пути: у православной веры есть ведь свои ученые защитники, которые подробно и разумно опровергнут то, чего я держался, раз защищающиеся стороны равны по силе. Православная вера не казалась мне побежденной, но еще не предстала победительницей» («Исповедь», 5. 14. 2. Цит. по изд.: *Аврелий Августин. Исповедь* / Пер. М. Е. Сергеев. М., 1991).

<sup>3</sup> Ср.: uirgt. 19. 125. См.: *Gori* 1989, 1:75.

<sup>4</sup> Virgt. 17. 110.

эпизода с чудесной рыбной ловлей: «Когда установится это согласие, тогда раздастся Божественный глас, тогда над подобием престола явится подобие — как бы облик человека<sup>1</sup>. Этот Человек — Слово, потому что Слово стало плотью. Этот Человек — Усмиритель наших животных, Исправитель наших нравов; Он, по мере наших заслуг, восходит обыкновенно или на колесницу, или на гору, или на корабль, но только на тот корабль, на котором или плавают апостолы, или ловит рыбу Петр»<sup>2</sup>. От корабля и водной глубины толкователь переходит к глубине веры, а улов оказывается аллегорией душ. При произнесении гомилии, как оказывается, присутствует и «рыбарь церкви Бононской», епископ Евсевий<sup>3</sup>. В заключение дается рассуждение о ремесле рыбака — ловца душ, рыбака Петр сравнивается с Моисеем.

Следующий трактат, «О наставлении девы и о приснодевстве Святой Марии» (*De institutione uirginis et sanctae Mariae uirginitate perpetua*), был написан в конце 393 г. Его созданию предшествовал целый ряд событий, обусловивших проблематику и композицию данного сочинения. В начале 392 г. свт. Амвросий присутствовал на Капуанском синоде, на котором было решено доверить иллирийским епископам право вынести суждение относительно учения их земляка Боноза Сардикского, отрицавшего, что Богоматерь оставалась Девой по Рождестве. Епископы осудили Боноза, и вскоре тот прибыл в Медиолан в надежде на поддержку свт. Амвросия, однако тот был возмущен его ересью и поддержки не оказал. Весной 392 г. иллирийские епископы в свою очередь обратились к медиоланскому святителю по тому же вопросу. В середине того же года свт. Амвросий ответил им письмом «О Бонозе»<sup>4</sup>. В начале 393 г. было дважды осуждено учение Иовиниана<sup>5</sup> — сначала в Риме, потом в Медиолане. Кроме того, импульсом для

<sup>1</sup> См.: Иез. 1. 26.

<sup>2</sup> Virgt. 18. 119.

<sup>3</sup> Virgt. 20. 130.

<sup>4</sup> См. epist. 71 (56а в издании мавристов, воспроизведенном в Патрологии Миня, PL 16).

<sup>5</sup> См. выше.

произнесения слова о девстве стало посвящение девственницы Амвросии, дочери некоего жителя Медиолана по имени Евсевий<sup>1</sup>. В самом трактате объединяются и обобщаются все эти близкие и в то же время разнообразные проблемы.

Начинается трактат с обращения к Евсевию (inst. u. 1. 1–2. 15), где посвящение девы сравнивается с жертвой, принесенной Авелем, а сама она уподобляется невесте, вступающей в брак. Далее следуют рассуждения о душе и теле, человеке ветхом и новом, внешнем и внутреннем.

В главах 3. 16–5. 32 вспоминается сотворение человека Богом, и дается ответ на вопрос: почему все остальные творения Бог хвалит при создании, похвала же человеку отложена. Человек должен блистать внутренней красотой, и его нельзя хвалить, пока он не окончит свой путь. После этого свт. Амвросий рассказывает о грехопадении прародителей, защищая Еву и женщину вообще от обвинения в том, что через нее в мир вошел грех. Заканчивается эта часть похвалой женщине, преображенной праведностью и покаянием: «Гряди, Ева, теперь уже трезвенная; гряди, Ева, некогда оказавшаяся невоздержной, но теперь уже постыющаяся в лице своего потомства. Гряди, Ева, уже не из рая изгоняемая, но на небо восхищаемая. Гряди, Ева, уже Сарра, рождающая детей не в печали, а в радости, не со скорбью, а со смехом. От тебя родятся многие Исааки. <...> Хотя ты и подчинена мужу, ибо это приличествует тебе; однако ты скоро расторгла приговор, так что

<sup>1</sup> См. Gori 1989, I: 79; II: 112. Ф. Гори отрицает, что упоминаемый Евсевий — епископ Бононский. В тексте самого трактата отсутствуют какие бы то ни было указания как на епископский сан Евсевия — в то время как в *uirgt.* 20. 130 они очевидны, — так и на семейную традицию служения Богу, которую было бы в данном случае уместно подчеркнуть (во всяком случае, в *inst. u.* свт. Амвросий не обходит вниманием священство мужа и сына вдовы Юлианы). Тем не менее другие исследователи считают, что это именно он. Так, американская исследовательница А. Б. Лафтон, тщательно проработавшая предшествующую научную традицию, пишет, что Амвросия была «племянницей» епископа Евсевия (Laughton. Op. cit. P. 163). Однако представляется, что об истинной степени родства девы Амвросии с Евсевием остается только догадываться, поскольку в тексте к ней прилагается лишь поэтическое *pignus* (см. там же прим. к *inst. u.* 1. 1).

муж получает повеление слушаться тебя»<sup>1</sup>. Эта похвала разитель-но отличается от распространенного еще в языческой античности и отчасти перешедшего в христианство негативного отношения к женщине как источнику зла.

Следующий раздел (5. 33—8. 57) начинается продолжением той же похвалы, переходящей уже в апофеоз, ибо теперь речь идет о высшем достижении женщин в лице Девы Марии: «...насколько более преуспевает пол, который, сохранив девство, породил Христа? Итак, гряди, Ева, теперь уже Мария, даровавшая нам не только основание девства, но и принесшая нам Бога»<sup>2</sup>. В этом разделе опровергается ересь Боноза и обосновывается приснодевство Богоматери.

В главах 9. 58—62 содержится похвала девам и девству. В главах 10. 63—12. 78 дается экзегеза образа «затворенных врат», которыми прошел Христос, и в связи с этим выстраивается целая цепь христологических размышлений. Рассуждения о «затворенных вратах» продолжаются и в следующем разделе (12. 79 — 13. 86).

В главах 14. 87—16. 103 свт. Амвросий призывает дев следовать примеру Богоматери и восхваляет Ее в поэтических и мистических образах Песни Песней.

Наконец, заключительный раздел (17. 104—114) представляет собой молитву о посвящаемой девственнице.

Последнее в этом ряду произведений — «Увещание к девству» (*Exhortatio uirginitatis*) содержит текст гомилии, произнесенной свт. Амвросием во Флоренции во время его поездки в этот город в марте 394 г., о которой сообщается в его житии<sup>3</sup>. Биограф святителя, Павлин, говорит о том, что он основал базилику мчч. Виталия и Агриколы, мощи которых привез из Бононии. Однако в самом «Увещании» говорится о празднике только одного мученика, св. Агриколы<sup>4</sup>, Виталий упоминается как его слуга и сподвижник, «коллега по мученическому венцу»<sup>5</sup>, но о перенесении его мощей ничего не сказано. Базилика

<sup>1</sup> Inst. u. 5. 32.

<sup>2</sup> Inst. u. 6. 33.

<sup>3</sup> *Paulinus. Vita A.*, 29.

<sup>4</sup> См.: exh. u. 1. 1.

<sup>5</sup> См.: exh. u. 1. 2.

была построена благочестивой Юлианой, вдовой священнослужителя, и именно по ее просьбе свт. Амвросий и подарил освящаемому храму святые моши. Тема же девства возникает в связи с тем, что Юлиана убедила всех своих детей — сына и трех дочерей — избрать этот путь.

Гомилия начинается с рассказа о мчч. Агриколе и Виталии и обретении их мошей на иудейском кладбище в Бононии (exh. u. 1. 1–18). Главы 2. 9–2. 12 содержат краткий рассказ о судьбе Юлианы и похвалу ей как благочестивой вдовицы. Дальнейшее повествование (3. 13–8. 53) идет от лица самой Юлианы, которая призывает детей всецело посвятить себя Богу, давшему им жизнь. Она рассказывает им о великой небесной награде, ожидающей девственных, и о тяготах супружеской жизни, которые испытала сама, несмотря на то, что муж ее был добрым человеком. Свт. Амвросий влагает в ее уста экзегезу отдельных стихов Песни Песней и других книг — в том же духе, что и в предшествующих сочинениях. После окончания речи Юлианы наш автор рисует благостную картину счастливой матери сына-священнослужителя и дочерей-девственниц (8. 54–9. 57), а затем решает дополнить вымышленную речь вдовицы наставлениями от своего лица. Продолжая аллегорическую экзегезу Песни Песней, он сравнивает Церковь и Синагогу (одна — верная невеста Христова, другая — разлюбившая Его), призывает деву-невесту искать Христа, а также хранить чистоту, «внимать себе» (Втор. 15. 9), хранить молчание и быть скромной, воздерживаться от гнева и злоречия, соблюдать посты, быть трезвенной. Здесь же он вновь вспоминает мц. Сотерию как пример для подражания (12. 82). Завершается «Увещание» молитвой о рукотворном храме и о храмах нерукотворных — посвященных девственницах.

В настоящем издании был использован перевод нравственно-аскетических трактатов свт. Амвросия Медиоланского, выполненный в начале XX в. А. Вознесенским (под ред. Л. Писарева)<sup>1</sup>. Перевод подвергся редактуре и местами весьма значительной переработке, которая состояла прежде всего в приведении текста в соответствие с изданием Амброзианской библиотеки; в устранении

<sup>1</sup> *Свт. Амвросий Медиоланский. Творения по вопросу о девстве и браке / Пер. А. Вознесенского. Казань, 1901 (репринт: М., 1997; М., 2000).*

ошибок, к сожалению довольно многочисленных в этом переводе; в замене устаревших морфологических форм на более современные; в восстановлении не сохранных в переводе риторических фигур, отличающих стиль свт. Амвросия; в выверке и унификации цитат Писания в соответствии с принципами настоящего издания. При этом задача лексической модернизации перевода не ставилась, напротив, в ряде случаев на уровне лексики архаизация была усилена — там, где это было нужно для передачи возвышенного и поэтического авторского стиля. К тексту были добавлены комментарии, при составлении которых в основном использовались комментарии Ф. Гори<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Gori 1989; I–II.

## БИБЛИОГРАФИЯ

*Sancti Ambrosii...* opera ad manuscriptos codices Vaticanos, Gallicos, Belgicos, etc. nec non ad editiones ueteres emendate studio et labore monachorum ordinis Sancti Benedicti e congregatione S. Mauri. T. 1–2. Parisiis, 1686–1690. Воспроизведено в PL 16.

*S. Ambrosii* De uirginibus ad praecipuorum codicum fidem recensuit O. Faller // *Florilegium Patristicum* 31. Bonnae, 1933.

*S. Ambrosii* Mediolanensis episcopi De uirginibus libri tres edidit E. Cazzaniga, Augustae Taurinorum, 1948.

*S. Ambrosii Mediolanensis* episcopi De uirginitate liber unus edidit E. Cazzaniga Augustae Taurinorum, 1952.

*Sant' Ambrogio*. Opere morali. Vol. 1–2 / Introduzione, traduzione, note e indici di F. Gori // *Sant' Ambrogio. Tutte le opere*. Vol. 14. Milano; Roma, 1989.

*Свт. Амвросий Медиоланский*. Творения по вопросу о девстве и браке / Пер. А. Вознесенского. Казань, 1901 (репринт: М., 1997; М., 2000).

*Asiedu F. B. A.* The Song of Songs and the Ascent of the Soul: Ambrose, Augustine, and the Language of Mysticism // *Vigiliae Christianae*. 55 (2001). P. 299–317.

*Brown P.* The Body and Society: Men, Women, and Sexual Renunciation in Early Christianity. N. Y., 1988.

*Burrus V.* Chastity as Autonomy: Women in the Stories of the Apocryphal Acts. N. Y., 1987.

*Burrus V.* Reading Agnes: The Rhetoric of Gender in Ambrose and Prudentius // *Journal of Early Christian Studies*. 3. 1 (1995). P. 25–46.

*Dassmann E.* Ecclesia uel anima: Die Kirche und ihre Gliederung in der Hoheliederklärung bei Hippolyt, Origenes und Ambrosius von Mailand // *Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und Kirchengeschichte*. 61 (1966). P. 121–144.

*Fantham E. et al.* Women in the Classical World: Image and Text. N. Y., 1995.

- Gottlieb G.* Ambrosius von Mailand und Kaiser Gratian. Göttingen, 1973.
- Grubbs J. E.* «Pagan» and «Christian» Marriage: The State of the Question // *Journal of Early Christian Studies*. 2. 3 (1994). P. 361–412.
- Hunter D. G.* Helvedius, Jovinian, and the Virginity of Mary in Late Fourth Century Rome // *Journal of Early Christian Studies*. 1. 1 (1993). P. 47–71.
- Hunter D. G.* The Virgin, the Bride, and the Church: Reading Psalm 45 in Ambrose, Jerome, and Augustine // *Church History*. 69. 2 (2000). P. 281–303.
- Hunter D. G.* Marriage in the Early Church. Eugene, 2001.
- Hunter D. G.* Marriage, Celibacy, and Heresy in Ancient Christianity: The Jovinianist Controversy. Oxford, 2007.
- Izarny R. d'.* La virginité selon Saint Ambroise. (Diss.). Lyon, 1952.
- Jacobs A. S.* «Let Him Guard Pietas»: Early Christian Exegesis and the Ascetic Family // *Journal of Early Christian Studies*. 11. 3 (2003). P. 265–281.
- Krawiec R.* «From the Womb of the Church»: Monastic Families // *Journal of Early Christian Studies*. 11. 3 (2003). P. 283–307.
- Laughton A. B.* Virginity Discourse and Ascetic Politics in the Writings of Ambrose of Milan (Diss.). Durham, 2010.
- Lucchesi E.* L'usage de Philon dans l'oeuvre exégétique de Saint Ambroise. Leiden, 1977.
- Madec G.* Saint Ambroise et la philosophie. Paris, 1974.
- Markschies Ch.* Ambrosius von Mailand und die Trinitätstheologie. Tübingen, 1995.
- McLynn N.* Ambrose of Milan: Church and Court in a Christian Capital. Berkeley, 1994.
- Moreschini C., Norelli E.* Early Christian Greek and Latin Literature. 2 vols. Peabody (Mass.), 2005.
- Metz R.* La consécration des vierges dans l'Église romaine. Paris, 1954.
- Nazarro A.* Il De viduis di Ambrogio // *Vichiana*. 13 (1984). P. 274–298.
- Neumann Ch. W.* The Virgin Mary in the Works of Saint Ambrose. Fribourg, 1962.

*Palanque J.-R.* Saint Ambroise et l'Empire Romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du quatrième siècle. Paris, 1933.

*Power K. E.* The Secret Garden: The Meaning and Function of the Hortus Conclusus in Ambrose of Milan's Homilies on Virginité. (Diss.). La Trobe University, 1997.

*Prete B.* Matrimonio e continenza nel christianesimo delle origini. Brescha, 1979.

*Quaquarelli A.* Lavoro e ascesi nel monachesimo prebenedettino del IV e V secolo. Bari, 1982.

*Savon H.* Un modèle de sainteté à la fin du IVe siècle: la virginité dans l'oeuvre de Saint Ambroise. Bruxelles, 1989.

*Sawyer D. F.* Women and Religion in the First Christian Centuries. London, 1996.

*Shaw T.* The Burden of the Flesh: Fasting and Sexuality in Early Christianity. Minneapolis, 1998.

*Simonsohn S.* Jews in the Duchy of Milan. 2 vols. Jerusalem, 1982.

*Streete G. C.* Redeemed Bodies: Women Martyrs in Early Christianity. Louisville, 2009.

*Taupignon J.-A.* Les écrits d'Ambroise de Milan sur la virginité: recherché d'un principe d'unité. (Diss.). Paris, 1992.

*Wutz F.* Onomastica sacra, I (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der alchristlichen Literatur, 41), Berlin. 1914.

*Zelzer M.* Quam dulcis pudicitiae fructus: Gli scritti Ambrosiani sulla verginità // La Scuola Cattolica. 125 (1997). P. 801–821.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

**Ambrosius Mediolanensis**

Abr.	De Abraham
apol.	Apologia prophetae Daudid ad Theodosium Augustum
apol. alt.	Apologia prophetae Daudid altera
Cain et A.	De Cain et Abel
Tob.	De Tobia
epist.	Epistulae
epist. ex. c.	Epistulae extra collectionem
exam.	Exameron
exc. fr.	De excessu fratris Satyri
exh. u.	Exhortatio uirginitatis
exp. Luc.	Expositio Euangelii secundum Lucam
expl. ps.	Explanatio in XII psalmos Daudicos
exp. ps. 118	Expositio psalmi CXVIII
expl. symb.	Explanatio symboli
fug.	De fuga
Hel.	De Helia et ieiunio
hymn.	Hymni
incarn.	De incarnationis dominicae sacramento
inst. u.	De institutione uirginis et Sanctae Mariae uirginitate perpetua
interp. Iob	De interpellatione Iob et Daudid
Ioseph	De Ioseph et beata vita
Isaac	De Isaac uel anima
myst.	De mysteriis
Nab.	De Nabuthae
Noe	De Noe
obit. Th.	De obitu Theodosii
obit. V.	De obitu Valentiniani
off.	De officiis
paenit.	De paenitentia
parad.	De paradiso
patr.	De patriarchis
sacr.	De sacramentis
serm.	Sermones

spir. s.	De Spiritu Sancto
uid.	De uiduis
uirgb.	De uirginibus
uirgt.	De uirginitate
<b>Pseudo-Ambrosius</b>	
epist.	Epistulae
laps. uirg.	De lapsu uirginis consecratae
<b>Apuleius</b>	
met.	Metamorphoses
<b>Athanasius Alexandrinus</b>	
apol. ad Const.	Apologia ad Constantium
epist. ad uirg.	Epistula ad uirgines
serm. de uirg.	Sermo de uirginitate
synod.	De decretis Nicenae synodi
<b>Athenagoras</b>	
suppl.	Supplicatio pro christianis
<b>Augustinus Hipponensis</b>	
bon. coniug.	De bonis coniugibus
c. litt. Pet.	Contra litteras Petiliani
mend.	Contra mendacium
nat. et gr.	De natura et gratia
serm.	Sermones
serm. de symb.	Sermo de symbolo
<b>Basilius Ancyranus</b>	
uirg.	De uirginitate
<b>Basilius Caesariensis</b>	
reg.	Regula
<b>Benedictus Nursianus</b>	
reg. Ben.	Regula
<b>Caesarius Arelatensis</b>	
serm.	Sermones
<b>Cicero</b>	
Arch.	Pro Archia poeta
Catil.	In Catilinam
fam.	Epist. ad familiares
fin.	De finibus bonorum et malorum

inuent.	De inuentione
Mur.	Pro Murena
nat. deor.	De natura deorum
off.	De officiis
Philipp.	Philippicae
resp.	De re publica
Scaur.	Pro Scaurio
senect.	De senectute
tusc.	Tusculanae disputationes
<b>Pseudo-Cicero</b>	
ep. ad Oct.	Epistula ad Octavianum
<b>Chromatius Aquiliensis</b>	
tract.	Tractatus in Matthaeum
<b>Claudius Claudianus</b>	
bell. Gild.	Bellum Gildonicum
<b>Clemens Alexandrinus</b>	
paed.	Paedagogus
Strom.	Stromateis
<b>Cyprianus Carthageniensis</b>	
orat. dom.	De dominica oratione
epist.	Epistulae
hab. uirg.	De habitu uirginum
<b>Digestum</b>	
digest.	Digestum
<b>Donatus Grammaticus</b>	
in Adelph.	Commentum in Adelphos
<b>Epiphanius Cyprius</b>	
ancor.	Ancoratus
pan.	Panarion
<b>Eusebius Emesenus</b>	
hom. de uirg.	Homiliae de uirginitate
<b>Eusebius Caesariensis</b>	
hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Eusebius Vercellensis</b>	
epist.	Epistulae

<b>Euagrius Ponticus</b> rer. monach.	Rerum monachalium rationes
<b>Fulgentius Ruspensis</b> epist	Epistulae
<b>Gelasius I, papa</b> epist. sacr. Gelas.	Epistulae Sacramentarium Gelasianum
<b>Gregorius Nyssenus</b> uirg. uita s. Macr.	De uirginitate Vita sanctae Macrinae
<b>Hermas</b> uis.	Visiones pastoris
<b>Hieronymus Stridonensis</b> adu. Iou. apol. c. Ruf. epist. in Ez. in Matt. interpr. hebr. nom.	Aduersus Iouinianum Apologia contra Rufinum Epistulae Commentarii in Ezechiel Commentarii in Matthaenum Liber interpretationis hebraicorum nominum
<b>Hilarius Pictaviensis</b> in Matt. in ps. 118 synod. Trin.	Commentarius in Matthaenum Tractatus super psalmum 118 De synodis De Trinitate
<b>Hippolytus</b> in. cant.	Interpretatio Cantici Canticorum
<b>Horatius</b> carm. sat.	Carmina Satyrae
<b>Iamblicus</b> uit. Pyt.	Vita Pythagorae
<b>Iohannes Cassianus</b> c. Nest. coll.	Contra Nestorium Collationes
<b>Iohannes Chrysostomus</b> ad uid. uirg.	Ad uiduam iuniorem De uirginitate

<b>Irenaeus Lugdunensis</b>	
haer.	Aduersus haereseis
<b>Isidorus Hispalensis</b>	
etym.	Etymologiarum libri
<b>Iustinus Martyr</b>	
apol.	Apologia
dial.	Dialogus cum Tryphone Iudaeo
<b>Lactantius</b>	
diu. inst.	Diuinae Institutiones
mort.	De morte persecutorum
<b>Libanius</b>	
epist.	Epistulae
<b>Lucifer Calaritanus</b>	
conu.	De non conueniendo cum haereticis
<b>Marius Victorinus</b>	
Arr.	Aduersus Arrium
in Gal.	Commentarius in Galatos
<b>Methodius Olympius</b>	
symp.	Symposium
<b>Novatianus</b>	
bon. pud.	De bono pudicitiae
<b>Origenes</b>	
c. Cels.	Contra Celsum
exc. Proc.	Excerpta Procopiana
frag. in cant.	Fragmenta in canticum canticorum
frag. in ps. 118	Fragmentum in ps. 118
fragm. in Rom.	Fragmentum in Romanos
hom. in Gen.	Homiliae in Genesim
in cant.	Commentarius in Canticum Canticorum
in Io.	Commentarii in Iohannem
in Iudic. hom.	In librum Iudicum homiliae
in Leu.	Homiliae in Leuiticum
in Matt.	Commentariorum in Matthaeum libri
in Matt. fragm.	Fragmenta in Matthaeum
orat.	De oratione
princ.	De principiis

---

<b>Ovidius</b> met.	Metamorphoses
<b>Paulinus Mediolanensis</b> uita A.	Vita Ambrosii
<b>Paulinus Nolanus</b> carm.	Carmina
<b>Philo Iudaeus</b> congr. Ios. sacrif.	De congressu quaerendae eruditionis gratia De Iosepho De sacrificiis Abelis et Caini
<b>Plato</b> Phaedr.	Phaedrus
<b>Plautus</b> pers. rud. truc.	Persa Rudens Truculentus
<b>Plinius Maior</b> nat. hist.	Naturalis historia
<b>Plinius Minor</b> epist.	Epistulae
<b>Plutarchus</b> de inim. util.	De capienda ex inimicis utilitate
<b>Porphyrius</b> uit. Pyth.	Vita Pythagorae
<b>Possidius</b> uit. Aug.	Vita Augustini
<b>Prudentius</b> perist.	Peristephanon
<b>Quintilianus</b> ins.	Institutiones
<b>Rufinus Aquiliensis</b> exp. symb.	Expositio Symboli

<b>Seneca</b>	
benef.	De beneficiis
epist.	Epistulae
uit b.	De uita beata
<b>Pseudo -Seneca</b>	
mor.	Liber de moribus
<b>Seruius</b>	
ad Aen.	Commentarius ad Aeneidem
<b>Socrates</b>	
Hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Sozomenus</b>	
Hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Suetonius</b>	
Calig.	Caligula
Vesp.	Vespasianus
<b>Terentius</b>	
adelph.	Adelphoe
eun.	Eunuchus
heaut.	Heautontimorumenos
<b>Tertullianus</b>	
ad uxor.	Ad uxorem
bapt.	De baptismo
carn.	De carne Christi
cult. fem.	De cultu feminarum
exh. cast.	De exhortatione castitatis
monog.	De monogamia
orat.	De oratione
praescript.	De praescriptione haereticorum
Prax.	Aduersus Praxean
uirg. uel.	De uirginibus uelandis
<b>Vergilius</b>	
Aen.	Aeneis
georg.	Georgica

# DE VIRGINIBVS

## LIBER PRIMVS

1. 1. Si iuxta caelestis sententiam ueritatis uerbi totius quod cumque otiosum fuerimus locuti habemus praestare rationem uel si unusquisque seruus credita sibi talenta gratiae spiritalis, quae nummulariis diuidenda forent, ut crescentibus multiplicarentur usuris, intra terram suam uel quasi timidus fenerator uel quasi auarus possessor absconderit, non mediocrem domino reuertente offensam incidet, iure nobis uerendum est, quibus licet ingenium tenue, necessitas tamen maxima eloquia dei credita populi fenerare mentibus, ne uocis quoque nostrae poscatur usura, praesertim cum studium a nobis dominus, non profectum requirat, unde scribendi aliquid sententia fuit, maiore siquidem pudoris periculo auditur uox nostra quam legitur; liber enim non erubescit.

2. Et quidem ingenio diffusus, sed diuinae misericordiae prouocatus exemplis sermonem meditari audeo: nam uolente deo etiam asina locuta est. Quod si mihi sub istius saeculi oneribus constituto adsistat angelus, ego quoque muta diu ora laxabo: potest enim soluere impedimenta imperitiae, qui in illa asina soluit naturae. In arca ueteris testamenti uirga floruit sacerdotis: facile est deo, ut in sancta ecclesia de nostris quoque nodis flos germinet. Cur autem desperandum quod dominus loquatur in hominibus, qui est locutus in sentibus? Deus nec rubum est dedignatus. Atque utinam meas quoque illuminet spinas! Erunt fortasse qui etiam in nostris sentibus aliquem mirentur lucere fulgorem, erunt quos spina nostra non urat, erunt quibus de rubo audita uox nostra soluat de pedibus calciamentum, ut impedimentis corporalibus exuatur mentis incensus. Sed haec sanctorum merita uirorum.

# О ДЕВСТВЕННОЦАХ

## КНИГА ПЕРВАЯ

1. 1. Если, согласно речению небесной Истины, за всякое слово, сказанное нами праздно, должны мы дать отчет<sup>1</sup>; если всякий раб, подобно робкому ростовщику<sup>2</sup> или скупому владельцу, закопавший в землю те таланты духовной благодати, которые были вверены ему для увеличения нарастающими процентами, по возвращении господина подвергнется немалому наказанию<sup>3</sup>, — то тем более нам, кому хоть и при скудном даровании, но все же вверена великая обязанность<sup>4</sup> насаждать в сердцах людей слово Божие, надлежит бояться, как бы и от нашего слова не потребовался прибыток, особенно в том случае, когда Господь будет требовать от нас не столько прибыли, сколько усердия. Вот почему у меня и явилась мысль написать нечто. Написать же — потому, что большей опасности посрамления наше слово подвергается тогда, когда его слушают, а не читают. Ведь книга не краснеет<sup>5</sup>.

2. Итак, не полагаясь на свои природные таланты, но поощряемый примерами Божественного милосердия, я осмеливаюсь начать свою речь, ибо, по воле Божией, заговорила даже ослица<sup>6</sup>. И вот если предо мной, отягощенным бременем века сего, предстанет ангел<sup>7</sup>, то и я отверзу давно безмолвные уста<sup>8</sup>: Тот, Кто в этой ослице разрушил природные преграды, конечно же может уничтожить преграды и моей

---

<sup>1</sup> См.: Мф. 12. 36.

<sup>2</sup> *Timidus fenerator*. Глагол *fenerare* используется в смысле апостольской проповеди также в Tob. 18. 59—20. 77; fid. 5. 7—15; exp. Luc. 6. 24—25 и 8. 92—93.

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 25. 14 и след.

<sup>4</sup> О необходимости поучать (*officium docendi*) ср.: off. 1. 1. 2.

<sup>5</sup> Древняя пословица (ср. у Цицерона: fam. 5. 12. 14).

<sup>6</sup> См.: Числ. 22. 28.

<sup>7</sup> См.: Числ. 22. 23 и след.

<sup>8</sup> Указание на три года, прошедшие после поставления свт. Амвросия во епископы и посвященные освоению христианского учения (ср. далее — 6. 39). Таким образом, данное произведение — первое публичное выступление свт. Амвросия после этого подготовительного периода. См. также Предисловие.

3. Vtinam me sub illa infructuosa adhuc ficu iacentem ex aliqua Iesu parte respiceret! Ferret post triennium fructus et nostra ficus. Sed unde tantum peccatoribus spei? Vtinam saltem ille euangelicus dominicae cultor uineae ficum nostram fortasse iam iussus excidere remittat illam et hoc anno, usque dum fodiat et mittat cofinum stercoris, ne forte de terra suscitetur inopem et de stercore erigatur pauperem! Beati qui sub uite et olea equos suos alligant laborum cursum suorum paci et laetitiae consecrantes: me ficus adhuc, id est illecebrosa deliciarum obumbrat prurigo mundi, humilis ad altitudinem, fragilis ad laborem, mollis ad usum, sterilis ad fructum.

4. At fortasse miretur aliquis, cur scribere audeo, qui loqui non queo, et tamen si repetamus, quae legimus in euangelicis scriptis et sacerdotalibus factis ac nobis sanctus Zacharias propheta documento sit, inueniet esse quod uox non explicet et stilus signet. Quod si nomen Iohannis reddidit patri uocem ego quoque desperare non debeo, quod uocem, licet mutus, accipiam, si loquar Christum, *cuius quidem generationem iuxta propheticum dictum quis enarrabit?* Et ideo quasi seruus domini familiam praedicabo; immaculatus enim dominus immaculatam sibi familiam etiam in hoc pleno conluuionum fragilitatis humanae corpore consecrauit.

неопытности. Если в ковчеге Ветхого Завета процвел жезл священника<sup>1</sup>, то для Бога возможно, чтобы и в Святой Церкви из наших бутонов распустился цветок. Почему же, в самом деле, нельзя надеяться, что Бог, говоривший в терновом кусте<sup>2</sup>, не заговорит также и в людях? Ведь не возгнушался Бог терновым кустом. О, если бы Он просветил также и мои терния! Может быть, найдутся и такие, кто даже и в наших терниях будет поражен неким блистанием; найдутся и такие, кого наши терния не обожгут; и такие, кому голос наш, слышимый из тернового куста, освободит ноги от обуви<sup>3</sup>, и тогда течение мысли их будет свободным от плотских преград. Но это удел мужей святых.

3. О, если бы хоть немного призрел Иисус на меня, лежащего под этой, еще неплодной, смоковницей<sup>4</sup>! Тогда, по истечении трехлетия<sup>5</sup>, принесла бы плоды и наша смоковница<sup>6</sup>. Но откуда же такая надежда у грешников? О, если бы, по крайней мере, этот евангельский насадитель Господней лозы, уже отдавший, может быть, приказание срубить нашу смоковницу, оставил ее еще и на этот год, дабы окопать и удобрить ее ведром навоза: не восставит ли он ее, никчемную, от земли, и не воздвигнет ли ее, скудную, из навоза<sup>7</sup>? Блаженны те, кто привязывает коней своих под лозой и маслиной<sup>8</sup> и посвящает, таким образом, труд свой свету и радости; меня же еще доселе осеняет смоковница, т. е. заманчивый зуд мирских удовольствий — смоковница, низкая в росте, ломкая в труде, изнеженная в работе, негодная в плодоношении<sup>9</sup>.

4. Может быть, кто-нибудь недоумевает, почему же я не могу говорить, а осмеливаюсь писать. Но если мы припомним то, что читали в евангельских писаниях, и то, что видели в священничес-

<sup>1</sup> См.: Числ. 17. 23; Евр. 3. 4.

<sup>2</sup> См.: здесь и далее: Исх. 3. 2–6.

<sup>3</sup> Об интерпретации обуви в Исх. 3. 5 см. также: Isaac. 4; fug. 5. 25; exp. Luc. 2. 80: *ut animi eius gressus et mentis corporei nexus uinculis absolutus iter spiritale gradiatur* — и др.

<sup>4</sup> Контаминация Ин. 1. 48 и Лк. 13. 7.

<sup>5</sup> Епископская хиротония свт. Амвросия состоялась 7 декабря 374 г.

<sup>6</sup> См.: Лк. 13. 7–9.

<sup>7</sup> Ср.: Пс. 112. 7.

<sup>8</sup> См.: Быт. 49. 11.

<sup>9</sup> Пассаж от слова *beati* до слова *ad fructum* цитирует Беда Достопочтенный: in Gen. 1. 3. 7.

2. 5. Et bene procedit, ut, quoniam hodie natalis est uirginis, de uirginibus sit loquendum et ex praedicatione liber sumat exordium. Natalis est uirginis, integritatem sequamur. Natalis est martyris, hostias immolemus. Natalis est sanctae Agnes, mirentur uiri, non desperent paruuli, stupeant nuptae, imitentur innuptae. Sed quid dignum ea loqui possumus, cuius ne nomen quidem uacuum luce laudis fuit? Deuotio supra aetatem, uirtus supra naturam, ut mihi uideatur non hominis habuisse nomen, sed oraculum martyris, quo indicauit quid esset futura. Habeo tamen unde mihi subsidium comparetur.

6. Nomen uirginis titulus est pudoris. Appellabo martyrem, praedicabo uirginem. Satis proluxa laudatio est, quae non quaeritur, sed tenetur. Facessant igitur ingenia, eloquentia conticescat, uox una praeconium est. Hanc senes, hanc iuuenes, hanc pueri canant. Nemo est laudabilior quam qui ab omnibus laudari potest. Quot homines, tot praecones, qui martyrem praedicant, dum loquuntur.

7. Haec duodecim annorum martyrium fecisse traditur. Quo detestabilior crudelitas, quae nec minusculae pepercit aetati, immo magna uis fidei, quae etiam ab illa testimonium inuenit aetate. Fuit ne in illo corpusculo uulneri locus? Et quae non habuit quo ferrum reciperet, habuit quo ferrum uinceret. At istuc aetatis puellae toruos etiam uultus parentum ferre non possunt et acu dstricta solent puncta flere quasi uulnera. Haec cruentas carnificum inpauida manus, haec stridentium grauibus immobilis tractibus catenarum, nunc furentis mucroni militis totum offerre corpus mori adhuc nescia, sed parata, uel si ad aras inui-

ких деяниях, и при этом возьмем себе за образец святого пророка Захарию, то увидим, что бывает нечто такое, чего не может выразить голос и изобразить перо. Впрочем, если имя «Иоанн» возвратило голос отцу<sup>1</sup>, то не следует отчаиваться и мне, что, даже и немой, могу я получить голос, если буду говорить о Христе: хотя *род Его*, по пророческому слову, *кто изъяснит?* (Ис. 53. 8; Деян. 8. 33). И вот, как раб, я буду прославлять род Господень; ведь непорочный Господь избрал Себе непорочный род даже в этом теле, полном нечистот из-за присущей человеку подверженности тлению.

2. 5. И весьма кстати, что приходится говорить о девах как раз сегодня, в день рождения девы<sup>2</sup>, и начинать книгу с ее прославления.

День рождения девы — возжелаем и мы непорочности!

День рождения мученицы — принесем и мы жертвы!<sup>3</sup>

День рождения святой Агнии — и пусть дивятся мужи, не отчаиваются отроки, изумляются жены и подражают ей девы!

Но что же именно можем мы сказать достойного о той, у кого даже имя причастно свету хвалы? Благочестие ее не по возрасту, добродетель превыше естества! Как мне кажется, она даже имя носила не человеческое, а скорее — речение пророка, которым он преуказал то, что с ней должно было случиться. Я знаю, по крайней мере, где мне искать помощи.

6. Имя этой девы есть обозначение целомудрия. Я буду призывать мученицу, стану прославлять деву. Весьма велика та похвала, которая не изыскивается, а уже имеется. Итак, да престанет ум, умолкнет красноречие: одно уже имя ее есть прославление. Пусть воспевают его и старцы, и юноши, и отроки! Нет достохвальнее того, кто восхваляется всеми. Сколько говорящих людей, столько и проповедников, прославляющих мученицу!

7. Рассказывают, что она приняла мученичество двенадцати лет от роду. Тем постыднее была жестокость, не пощадившая даже

<sup>1</sup> См.: Лк. 1. 63–64.

<sup>2</sup> 21 января, в день памяти св. Агнии. Дата засвидетельствована во многих древних источниках (в частности, Chronographus, 354 г.). О св. Агнии свт. Амвросий говорит в off. 1. 204; epist. 7, 36, а также в гимне *Agnes beatae uirginis* (PL 17: 1249). Под «днем рождения» подразумевается день смерти. Это представление возникло еще до христианства (ср.: у Сенеки: epist. 102, 2b).

<sup>3</sup> По-видимому, указание на Евхаристию.

ta raperetur, tendere Christo inter ignes manus atque in ipsis sacrilegis focus tropaeum domini signare uictoris, nunc ferratis colla manusque ambas inserere nexibus; sed nullus tam tenuia membra poterat nexus includere.

8. Nouum martyrii genus: nondum idonea poenae et iam matura uictoriae, certare difficilis, facilis coronari magisterium uirtutis impleuit, quae praeiudicium uehebat aetatis. Non sic ad thalamum nupta properaret, ut ad supplicii locum laeta successu gradu festina uirgo processit, non in torto crine caput compta, sed Christo, non flosculis redimita, sed moribus. Flere omnes, ipsa sine fletu; mirari plerique quod tam facile uitae suae prodiga, quam nondum hauserat, iam quasi perfuncta donaret; stupere uniuersi, quod iam diuinitatis testis existeret, quae adhuc arbitra sui per aetatem esse non posset. Effecit denique, ut ei de deo crederetur, cui de homine adhuc non crederetur, quia quod ultra naturam est de auctore naturae est.

9. Quanto terrore egit carnifex, ut timeretur, quantis blanditiis, ut suaderet; quantorum uota ut sibi ad nuptias prouenire! At illa: "Et haec sponsi iniuria est expectare placitum. Qui me sibi prior elegit accipiet. Quid, percussor, moraris? Pereat corpus, quod amari potest oculis quibus nolo». Stetit, orauit, ceruicem inflexit. Cerneret trepidare carnificem, quasi ipse addictus fuisset, tremere percussori dexteram, pallere ora alieno timentis periculo, cum puella non timeret suo. Habetis igitur in una hostia duplex martyrium, pudoris et religionis: et uirgo permansit et martyrium obtinuit.

детского возраста, и, напротив, тем более велика была сила веры, нашедшая себе свидетельство даже в этом возрасте. Было ли место для ран на столь маленьком тельце? И вот та, которой почти некуда было принять удар железа, имела, однако, чем победить его. А ведь девочки этого возраста не могут сносить и гневного вида родителей и даже ничтожный булавочный укол обычно оплакивают, как рану. Она же, не питая страха к окровавленным рукам палачей, не чувствуя тяжелых пут скрежещущих цепей<sup>1</sup>, подставляет все свое тело под меч разъяренного воина и, еще не зная смерти, уже готова к ней. А когда ее влекут против воли к жертвеннику, она в огне воздевает руки ко Христу и даже в самих очагах святотатства устанавливает трофей Господа-Победителя. Она и плечи, и обе руки вкладывает в железные оковы, но никакие оковы не могли заключить столь нежные члены.

8. Новый род мученичества: еще не созревшая для наказания, она уже созрела для победы; неспособная к состязанию, она способна для получения венца; вызывавшая предубеждение своим возрастом<sup>2</sup>, она исполнила долг добродетели. Не так спешила бы новобрачная в спальню, как, радуясь приближению к месту наказания, поспешным шагом шла вперед дева, украсившая себе голову не плетением волос<sup>3</sup>, а Христом; не цветами увенчанная, но благонравием. Все плакали, а она была без слез. Многие удивлялись, что столь легко расстается она с жизнью: еще не испытыв ее, уже отдает, как будто насладившись ею. Все изумлялись, что она, по своему возрасту еще не способная распоряжаться собой, становится свидетельницей Божества. И вот оказалось, что та, которая еще не имела доверия у людей, нашла таковое у Бога. И в самом деле, что превыше природы, то исходит от Творца природы.

9. А к каким угрозам прибегал палач, чтобы утратить ее, и к каким уговорам, чтобы убедить! Сколькие стремились взять ее в жены! А она говорит: «Желать этого — значит оскорблять Жениха той, которая хочет угодить Ему. Кто меня Первый избрал, Тот и получит. Зачем же ты, палач, медлишь? Пусть погибнет тело, возбуждающее любовь в нежеланных мне очах». Встала, сотворила молитву, преклонила голову. Надо было видеть, как затрепетал

<sup>1</sup> Ср.: у Вергилия (Aen. 6. 558): *stridor ferri tractaeque catenaе*.

<sup>2</sup> То есть своим малолетством.

<sup>3</sup> Ср.: 1 Тим. 2. 9.

3. 10. Inuitat nunc integritatis amor et tu, soror sancta, uel mutis tacita moribus, ut aliquid de uirginitate dicamus, ne ueluti transitu quodam perstricta uideatur, quae principalis est uirtus. Non enim ideo laudabilis uirginitas, quia et in martyribus repperitur, sed quia ipsa martyres faciat.

11. Quis autem humano eam possit ingenio comprehendere, quam nec natura suis inclusit legibus, aut quis naturali uoce complecti quod supra usum naturae sit? E caelo arcessiuit quod imitaretur in terris. Nec immerito uiuendi sibi usum quaesiuit e caelo, quae sponsum sibi inuenit in caelo. Haec nubes aera angelos sideraque transgrediens uerbum dei in ipso sinu inuenit patris et toto hausit pectore. Nam quis tantum cum inuenerit relinquat boni? *Vnguentum enim exinanitum est nomen tuum.* Propterea adulescentulae dilexerunt te et adtraxerunt te. Postremo non meum est illud, quoniam quae non nubunt neque nubentur erunt sicut angeli in caelo. Nemo ergo miretur, si angelis comparentur, quae angelorum domino copulantur. Quis igitur neget hanc uitam fluxisse de caelo, quam non facile inuenimus in terris, nisi postquam deus in haec terreni corporis membra descendit? Tunc in utero uirgo concepit et *uerbum caro factum est*, ut caro fieret deus.

палач: он как будто сам был приговорен к казни, десница убийцы тряслась, лицо побледнело от страха пред чужой опасностью, в то время как девочка не выражала страха пред своей. Итак, в одной жертве вы имеете двойное свидетельство — целомудрия и благочестия. И девой она осталась, и мученичество восприяла.

3. 10. Любовь к целомудрию, а также и ты, святая сестра, самим безмолвием своего образа жизни<sup>1</sup>, побуждаете меня теперь к тому, чтобы сказать нечто о девстве. Пусть же не покажется оскорбленной как бы некоторым невниманием и эта, в сущности основная, добродетель. В самом деле, девство не потому достойно похвалы, что оно обретается в мучениках, но потому, что оно само соделывает мучеников.

11. Спрашивается, кто же сможет объять человеческим умом ту добродетель, которую не подчинила своим законам даже природа? Кто сможет человеческим словом выразить то, что превыше порядка природы?<sup>2</sup> С неба призвала она то, чему следовало подражать на земле. И не незаслуженно прияла образ небесной жизни та, которая нашла себе Жениха на небе. Пройдя облака, небо, ангелов и созвездия, она нашла Слово Божие в самом лоне Отца и всей душой прилепилась к Нему<sup>3</sup>. И кто же, в самом деле, оставит столь великое благо, коль скоро нашел его? *Миро изливанное — имя твое, потому отроковицы возлюбили тебя и увлекли тебя* (Песн. 1. 3—4). И, наконец, не мною сказано и то, что те, кто не женится и не выходит замуж, будут как ангелы на небе<sup>4</sup>. Итак, пусть никто не дивится тому, что сочетающиеся с Господом ангелов приравниваются к ангелам<sup>5</sup>. Кто же, следовательно, будет отрицать и ту истину, что эта жизнь излилась с неба, так как мы не легко обретаем ее на земле,

<sup>1</sup> Имеется в виду сестра свт. Амвросия, Марцеллина, посвященная в девственницы папой Либерием в 353 или 354 г. См. также: 3. 1. 1.

<sup>2</sup> Та же концепция — у свт. Афанасия Александрийского, epist. ad uirg. Ср.: также: у Новациана (bon. pud. 7).

<sup>3</sup> Девство, как и душа, стремится достигнуть таинств Божиих. Ср.: epist. 11, 11: *festinate etiam interna mysteria uidere... et claritatem in illo sinu ac recessu patrio.*

<sup>4</sup> См.: Мф. 22. 30; Мк. 12. 25. Ср. у Афанасия: epist. ad uirg., apol. ad. Const. 33.

<sup>5</sup> Ср.: у Афанасия, epist. ad uirg.

12. Dicit aliquis: sed etiam Helias nullis corporei coitus fuisse permixtus cupiditatibus inuenitur. Ideo ergo curru raptus ad caelum, ideo cum domino apparet in gloria, ideo dominici uenturus est praecursor aduentus. Et Maria tympanum sumens pudore uirgineo choros duxit. Sed considerate cuius illa speciem tunc gerebat. Nonne ecclesiae, quae religiosos populi coetus, qui carmina diuina concinerent, immaculato uirgo spiritu copulauit? Nam etiam templo Hierosolymis fuisse legimus uirgines deputatas. Sed quid apostolus dicit? Haec autem in figura contingebant illis, ut essent indicia futurorum. Figura enim in paucis est, uita in pluribus.

13. At uero posteaquam dominus in corpus hoc ueniens contubernium diuinitatis et corporis sine ulla concretae confusionis labe sociauit, tunc toto orbe diffusus corporibus humanis uitae caelestis usus inoleuit. Hoc illud est quod ministrantes in terris angeli declararunt futurum genus, quod ministerium domino immaculati corporis obsequiis exhiberet. Haec est caelestis illa militia, quam laudantium exercitus angelorum promittebat in terris. Habemus ergo auctoritatem uetustatis a saeculo, plenitudinem professionis a Christo.

и только с той поры, как Бог снишел в эти члены земного тела?<sup>1</sup> Тогда-то Дева и зачала во чреве, и Слово стало плотью (Ин. 1. 14), чтобы плоть<sup>2</sup> стала Богом.

12. Кто-нибудь скажет: но ведь еще Илия<sup>3</sup> оказался совершенно непричастным к вождению плотского соития. Однако потому-то он и был взят колесницей на небо<sup>4</sup>, потому-то он и является во славе вместе с Господом<sup>5</sup>, потому-то он и придет<sup>6</sup> как предтеча пришествия Господня. И Мариам, взявши тимпан, с девственной стыдливостью повела хороводы<sup>7</sup>. Но посмотрите, чей образ она тогда знаменовала? Не образом ли Церкви была эта дева, непорочной душой объединившая благочестивый сонм народа, чтобы они воспели божественные песни? Мы читаем также, что и в храме Иерусалимском были избранные девы. Но что же говорит апостол? Все это происходило с ними прообразовательно<sup>8</sup>, чтобы стать свидетельством будущего<sup>9</sup>; ибо образ заключается в немногих, а жизнь — в весьма многих.

13. И только после того как Господь, пришедши в это тело, сочетал сопребывание Божественности и телесности без всякого пятна внешнего смешения<sup>10</sup>, Он, разлившись по всему миру, общил человеческим телам образ небесной жизни. Это и есть тот самый будущий род, который возвестили служащие на земле ангелы<sup>11</sup> и который воздаст Господу служение чрез послушание непорочной плоти. Это и есть то небесное воинство, которое обещал

<sup>1</sup> Ср. у Афанасия: *epist. ad uirg.*

<sup>2</sup> «Плоть» в смысле «человеческий род».

<sup>3</sup> Илия как предтеча девственных — ср.: у Тертуллиана *monog.* 8. 7, у Иеронима *epist.* 22, 3.

<sup>4</sup> См. 4 Цар. 2. 11. Выражение *ad caelum raptus* соответствует скорее не образу книги Царств, а словам ап. Павла о себе в 2 Кор. 12. 2.

<sup>5</sup> См.: Мф. 17. 3; Мк. 9. 4; Лк. 9. 30; Кол. 3. 4.

<sup>6</sup> См.: Мф. 11. 14; 17. 11; Мк. 9. 12.

<sup>7</sup> См.: Исх. 15. 20. Ср. у свт. Афанасия *epist. ad uirg.* 27.

<sup>8</sup> Ср.: 1 Кор. 10. 11.

<sup>9</sup> Ветхий Завет не предписывает практики девства. Примеры девства в иудейском народе редки и действительно могут восприниматься прообразовательно. Ср.: *exp. Luc.* 3. 18: *Nondum uirginitatis, nondum uiduitatis ante Christi aduentum uernabat gratia.*

<sup>10</sup> Ср.: у Вергилия (*Aen.* 6. 746): *concretam exemit labem, purumque relinquit.*

<sup>11</sup> См.: Мф. 4. 11, также Лк. 2. 13.

4. 14. Certe non est hoc mihi commune cum gentibus, non populare cum barbaris, non cum ceteris animantibus usitatum, cum quibus etsi unum eumdemque uitalem aeris huius carpimus spiritum, uulgarem terreni corporis participamus statum, generandi quoque non discrepamus usu, hoc solo tamen naturae parilis conuicia declinamus, quod uirginitas affectatur a gentibus, sed consecrata uiolatur, incursatur a barbaris, nescitur a reliquis.

15. Quis mihi praetendit Vestae uirgines et Palladii sacerdotes laudabiles? Qualis ista est non morum pudicitia, sed annorum, quae non perpetuitate, sed aetate praescribitur? Petulantior est talis integritas, cuius corruptela seniori seruatur aetati. Ipsi docent uirgines suas non debere perseuerare nec posse, qui uirginitati finem dederunt. Qualis autem est illa religio, ubi pudicae adulescentes iubentur esse, impudicae anus? Sed nec illa pudica est, quae lege retinetur, et illa impudica, quae lege dimittitur. O mysteria, o mores, ubi necessitas inponitur castitati, auctoritas libidini datur! Itaque nec casta est, quae metu cogitur, nec honesta, quae mercede conducitur, nec pudor ille qui intemperantium oculorum cotidiano expositus conuicio flagitiosis aspectibus uerberatur. Conferuntur immunitates, offeruntur pretia, quasi non hoc maximum petulantiae sit indicium castitatem uendere. Quod pretio promittitur, pretio soluitur, pretio addicitur, pretio adnumeratur. Nescit redimere castitatem, quae uendere solet.

на земле сонм прославляющих ангелов. Итак, мы имеем свидетеля древности еще от века, полноту же исповедания от Христа.

4. 14. Конечно же девство, на мой взгляд, не имеет ничего общего с язычниками, оно не распространено у варваров<sup>1</sup> и не в обычае у прочих живых существ. С этими последними хотя мы и вдыхаем один и тот же жизненный дух этого воздушного пространства, хотя вместе с ними являемся обладателями обычного состояния земного тела и не разнимся от них также и в пользовании производительными силами, но по крайней мере в этом одном отношении мы избегаем погрешностей одинаковой с ними природы: хотя язычники стремятся к девству, однако посвященная дева у них оскверняется; варвары даже преследуют девство, а прочие совсем его не знают.

15. Скажет ли мне кто-нибудь, что достойны хвалы девственницы Весты и жрицы Палладиума?<sup>2</sup> Но что же это за целомудрие — оно предписывается не нравами, но летами, не навсегда, а на время!<sup>3</sup> И особенно легкомысленно такое целомудрие, нарушение которого откладывается до более преклонного возраста. Они сами учат, что их девы не должны и не могут навсегда оставаться девами и, таким образом, сами полагают предел девству. И что же это за благочестие, предписывающее, чтобы целомудренны были отроковицы, но не целомудренны — старухи? Нет, не та целомудренна, которая связыва-

<sup>1</sup> Ср. у Афанасия (epist. ad uirg. 13–14): «И вот почему ни у язычников, ни у варваров никогда и не слышали о девстве, это невозможно, ибо подобная добродетель никогда не существовала у них».

<sup>2</sup> Девственницы Весты и жрицы Палладиума — одно и то же. Палладиум — священное изображение Паллады, согласно легенде вывезенное из Трои и хранившееся в храме Весты. Ср. у Цицерона Scapul. 48. Ср. у Афанасия (epist. ad uirg. 27–57): «У египтян целая толпа жриц, но не написано, чтобы хотя бы одна из них была девой. Если даже дьявол, который хитер и умеет превращаться, и вынудил некоторых язычников играть в девство — таковы так называемые девы у римлян, и они прикреплены, в количестве шести, к той, которая зовется Палладой, — девство их ненастоящее».

<sup>3</sup> В весталки выбирались девочки из аристократических семей (исключения из этого правила редки) в возрасте от 6 до 10 лет, и их служение в храме продолжалось 30 лет, после чего они могли выйти замуж. Широко известна полемика свт. Амвросия с префектом Рима Симмахом о привилегиях, положенных весталкам (Relatio 3) и о самом их статусе (epist. 73, 11–12). В результате в 392 г. император Феодосий упразднил коллегию весталок.

16. Quid de sacris Phrygiis loquar, in quibus impudicitia disciplina est atque utinam sexus fragilioris! Quid de orgiis Liberi, ubi religionis mysterium est incentium libidinis? Qualis igitur potest ibi uita esse sacerdotum, ubi colitur stuprum deorum? Non habent igitur sacra uirginem.

17. Videamus ne forte aliquam uel philosophiae praecepta formaerint, quae magisterium sibi omnium solet uindicare uirtutum. Pythagoorea quaedam una ex uirginibus celebratur fabulis, cum a tyranno cogereetur secretum prodere, ne quid in se ad extorquendam confessionem uel tormentis liceret, morsu abscidisse linguam atque in tyranni faciem despuisse, ut qui interrogandi finem non faciebat non haberet quam interrogaret.

ется законом; и в той целомудрия нет, которая освобождается от него законом. О таинства, о нравы!<sup>1</sup> Необходимость вменяется в беспорочность, а похоти дается власть. Итак, нецеломудренна та, которая понуждается к целомудрию страхом, и неблагочестива<sup>2</sup> та, которая ищет в нем награды, и это уже не стыдливость, если кто-то ежедневно подвергается поруганию страстных взоров и как бы бичуется постыдными взглядами. Полагаются льготы, предлагаются награды: как будто продавать целомудрие не есть вернейший признак разнузданности. То, что за плату обещается, за плату и нарушается; что за плату присуждается, за плату и отчуждается. Не может снова приобрести целомудрие та, которая имеет обыкновение продавать его.

16. А что сказать о таинствах фригийских<sup>3</sup>, в которых разврат возведен в степень учения? И если бы только для более слабого пола! Что сказать об оргиях Либера<sup>4</sup>, где возбуждение страсти является выражением религиозного таинства? И какова может быть жизнь жрецов там, где предметом почитания служит блудодеяние богов?<sup>5</sup> Стало быть, нет в их священнодействиях девы.

17. Посмотрим, не воспитали ли девы хотя бы те философские школы, которые обыкновенно присваивают себе руководство всеми добродетелями? Прославляется в легендах одна пифагорейская дева: когда тиран принуждал ее выдать тайну, она, чтобы не дать ему возможности хотя бы при помощи пыток добиться от нее признания, откусила себе язык и им плюнула в лицо тирана, так что тот, не dokonчив допроса, уже не мог ее более допрашивать<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Ср. у Цицерона (I Catil.): О времена! О нравы!

<sup>2</sup> Ср. у Афанасия epist. ad uirg. 14.

<sup>3</sup> Так называемые «фригийские таинства», посвященные Кибеле, культ которой пришел из Фригии.

<sup>4</sup> Западный культ Либера уже в древнейшие времена слился с греческим культом Диониса. Вероятно, имеются в виду вакханалии, запрещенные постановлением римского сената в 186 г. до н. э.

<sup>5</sup> В связи с упомянутыми мифами данное указание может быть понято либо как аллюзия на миф об Ариадне, отнятой Дионисом у Тесея, либо как развитие темы Кибелы, чей спутник-супруг Аттис оскотил себя.

<sup>6</sup> Имеется в виду гетера Лэзна, возлюбленная одного из афинских тираноборцев, Гармония или Аристогитона, помогавшая им в их заговоре против тирана Писистрата (514 г. до н. э.). Этот пример был знаменит в Античности, упоминается у многих авторов.

18. Eadem tamen forti animo, sed tumentis utero, exemplum taciturnitatis et proluuium castitatis, uicta est cupiditatibus, quae tormentis uinci nequiuit. Igitur, quae mentis potuit tegere secretum corporis, non texit opprobrium. Vicit naturam, sed non tenuit disciplinam. Quam uellet in uoce momentum sui pudoris existere! Et eo fortasse erudierat illam patientiam, ut culpam negaret. Non igitur inuicta undique: nam et tyrannus, licet non potuerit inuenire, quod interrogabat, tamen, quod non interrogabat, inuenit.

19. Quanto nostrae uirgines fortiores, quae uincunt etiam quas non uident potestates, quibus non tantum de carne et sanguine, sed etiam de ipso mundi principe saeculique rectore uictoria est! Aetate utique Agne minor, sed uirtute maior, triumpho numerosior, constantia confidentior, non sibi linguam propter metum abstulit, sed propter tropaeum reseruauit. Nihil enim habuit quod prodi timeret, cuius non erat criminosa, sed religiosa confessio. Itaque illa secretum tantummodo celauit, haec probauit deum, quem quia aetas nondum poterat confiteri, natura confessa est.

5. 20. In laudationibus solet patria praedicari et parentes, ut commemoratione auctoris dignitas successionis exaggeretur: ego licet laudationem non susceperim uirginitatis, sed expressionem, ad rem tamen pertinere arbitror, ut quae sit ei patria, quis auctor appareat, ac prius ubi sit patria definiamus: si enim ibi est patria, ubi genitale domicilium, in caelo profecto est patria castitatis. Itaque hic aduena, ibi incola est.

21. Quid autem est castitas uirginalis nisi expers contagionis integritas? Atque eius auctorem quem possumus aestimare nisi immaculatum dei filium, *cuius caro non uidit corruptionem*, diuinitas non est experta contagionem? Videte igitur quanta uirginitatis merita sint. Christus ante uirginem, Christus ex uirgine, a patre quidem natus ante saecula, sed ex uirgine natus ob saecula. Illud naturae suae, hoc nostrae utilitatis. Illud erat semper, hoc uoluit.

18. Но, однако, та, которая была сильна духом, оказалась тяжелой чревом, она была примером молчаливости<sup>1</sup> и в то же время явилась расточительницей целомудрия, та, которую не могли победить пытки, была побеждена похотью. Таким образом, та, которая смогла скрыть тайну мысли, не укрыла позора телесного. Она победила природу, но не сохранила учения. И как она желала бы в слове иметь ограждение своей невинности! К тому-то, может быть, и приготавлило ее терпение, чтобы отречься от преступления. Итак, не во всех отношениях она оказалась непобедимой: тиран не мог от нее добиться того, о чем спрашивал, но зато получил то, о чем не спрашивал.

19. Насколько же более велики духом наши девы, побеждающие даже те силы, которых не видят; они одерживают победу не только над плотью и кровью, но даже над самым верховным правителем мира и века!<sup>2</sup> Несомненно, Агния была меньше возрастом, но больше добродетелью, богаче по количеству побед, мужественнее терпением; она не лишила себя языка из страха, но сохранила его для победы. Ведь у нее не было ничего такого, что она боялась бы выдать; исповедание ее было не преступным, но благочестивым. Таким образом, та скрыла только тайну, эта же прославила Господа, и так как Его не мог еще исповедать возраст, то Его исповедала природа.

5. 20. В похвальных речах обыкновенно прославляются отечество и родители<sup>3</sup>: это затем, чтобы чрез воспоминание о виновнике потомства возвысить достоинство и этого последнего. Правда, я не намерен был заниматься восхвалением девства, а лишь только его уяснением, но, однако, думаю, будет относиться к делу и то, если я покажу, каково его отечество и кто его виновник. И прежде всего мы определим, где находится его отечество. Если это отечество там, где находится родовое место жительства, то, конечно, отечество целомудрия — на небесах. Итак, здесь оно — пришелец, а там — насельник<sup>4</sup>.

21. Что же такое девственное целомудрие, как не чистота, непричастная скверне? И кого по достоинству мы можем назвать винов-

<sup>1</sup> Возможно, это аллюзия на пифагорейскую практику молчания.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 6. 12.

<sup>3</sup> Ср. у Квинтилиана (*ins.* 3. 8. 4): *magis est uaria laus hominum... ante hominem patria ac parentes maioresque erunt...*

<sup>4</sup> Ср.: Еф. 2. 19.

22. Spectate aliud uirginitatis meritum: Christus uirginis sponsus est et, si dici potest, Christus uirgineae castitatis; uirginitas enim Christi, non uirginitatis est Christus. Virgo est ergo, quae nupsit, uirgo, quae nos suo utero portauit, uirgo, quae genuit, uirgo, quae proprio lacte nutriuit, de qua legimus: *Quanta fecit uirgo Hierusalem! Non deficient de petra ubera neque nix a Libano aut declinabit aqua ualido uento, quae portatur.* Qualis est haec uirgo, quae trinitatis fontibus irrigatur, cui de petra fluunt aquae, non deficient ubera, mella funduntur? *Petra autem est iuxta apostolum Christus.* Ergo a Christo non deficient ubera, claritas a deo, flumen ab spiritu. Haec est enim trinitas, quae ecclesiam suam irrigat, Pater, Christus et Spiritus.

23. Sed iam a matre descendamus ad filias. *De uirginibus*, inquit sanctus apostolus, *praeceptum domini non habeo.* Si *doctor gentium* non habuit, habere quis potuit? Et praeceptum quidem non habuit, sed habuit exemplum. Non enim potest imperari uirginitas, sed optari; nam quae supra nos sunt, in uoto magis quam in magisterio sunt. Sed uolo uos, inquit, sine sollicitudine esse. Nam *qui sine uxore est sollicitus est, quae domini sunt, quomodo placeat deo, et uirgo cogitat, quae sunt domini, ut sit sancta corpore et spiritu. Nam quae nupta est, cogitat, quae mundi sunt, quomodo placeat uiro.*

ником целомудрия, как не непорочного Сына Божия, Чья *плоть не видела тления* (Пс. 15. 10; Деян. 2. 31; 13. 35), а Божество было непричастно скверне. Итак, смотрите, каковы заслуги девства. Христос — прежде Девы, Христос — от Девы; от Отца Он рожден прежде веков<sup>1</sup>, а от Девы рожден во веки. Первое — сообразно с Его природой, а второе — ради нашей пользы. То было всегда, а этого Он восхотел.

22. Обратите внимание и на другое достоинство девства: Христос — Жених девы, и если можно так сказать: Христос — Жених девственной чистоты; ибо девство происходит от Христа, а не Христос происходит от девства. Дева, следовательно, есть та, которая сочеталась браком, которая носила нас в своем чреве, которая родила нас, которая выкормила нас своим молоком, о которой мы читаем: *Вот что сотворила дева Иерусалимская. Не оскудеют от камня сосцы, и снег от Ливана, и не отступит вода, несомая мощным ветром*<sup>2</sup> (Иер. 18. 14). Какова же эта дева, которая напояется от источников Троицы<sup>3</sup>, у которой из скалы истекают воды, не оскудевают сосцы и изливается мед? *Камень же, по апостолу, есть Христос* (1 Кор. 10. 4). Значит, от Христа не оскудеют сосцы, от Бога — светлость, от Духа — поток. Это Троица, орошающая Свою Церковь, Отец, Христос и Дух.

23. Но перейдем теперь от матери к дочерям. О девах, говорит святой апостол, *я не имею повеления Господня* (1 Кор. 7. 25). Если же *учитель язычников* (1 Тим. 2. 7) не имел, то кто же иной мог иметь? И конечно, он не имел заповеди, но имел пример<sup>4</sup>. Ибо девство не может быть повелеваемо, но только желаемо: то, что превыше нас, выражается более в форме совета, а не в форме поучения. Я хочу, чтобы вы, говорит он, были без забот. *Ибо неженатый заботится о Господнем, как угодить Богу, и дева заботится о Господнем, чтобы быть святою и телом и духом; а замужняя заботится о мирском, как угодить мужу* (1 Кор. 7. 32–34).

<sup>1</sup> Формулировка афанасиевского Символа веры, отличная от восточной формы — «прежде всех век». Оттуда же формулировка: *a Patre... ex Virgine*.

<sup>2</sup> Нередкая у Амвросия экстраполяция библейской цитаты, которая вырывается из контекста и истолковывается в мистическом смысле.

<sup>3</sup> Вероятно, аллюзия на чин крещения и его формулировки.

<sup>4</sup> «Пример» ап. Павла, — вероятно, то, о чем он говорит в 1 Кор. 7. 7–8, предлагая свой собственный образ жизни как модель для подражания.

6. 24. Non ego quidem dissuadeo matrimonium, sed uirginitatis attexo beneficium. Qui infirmus est, inquit, holera manducet. Aliud exigo, aliud admiror. *Alligatus es uxori? Noli quaerere solutionem. Solutus es ab uxore? Ne quaesieris uxorem.* Hoc praeceptum est copulatis. De uirginibus autem quid ait? *Et qui matrimonio iungit uirginem suam bene facit, et qui non iungit melius facit.* Illa non peccat, si nubat; haec si non nubat, aeterna est. Ibi remedium infirmitatis, hic gloria castitatis. Illa non reprehenditur, ista laudatur. Conferamus, si placet, bona mulierum cum ultimis uirginum.

25. Iactet licet fecundo se mulier nobilis partu, quo plures generauerit, plus laborat. Numeret solacia filiorum, sed numeret pariter et molestias. Nubit et plorat. Qualia sunt uota, quae flentur? Concipit et grauescit. Prius utique impedimentum fecunditas incipit adferre quam fructum. Parturit et aegrotat. Quam dulce pignus quod a periculo incipit et in periculis desinit. Prius dolori futurum quam uoluptati, periculis emitur nec pro arbitrio possidetur.

26. Quid recenseam nutriendi molestias, instituendi et copulandi? Felicium sunt istae miseriae! Habet mater heredes, sed auget dolores; nam de aduersis non oportet dicere, ne sanctissimorum parentum animi contremescant. Vide, mi soror, quam graue sit pati quod non oportet audiri. Et haec in praesenti saeculo. Venient autem dies, quando dicant: *Beatae steriles et uentres qui non genuerunt.* Filii enim huius saeculi generantur et generant, filia autem regni abstinet a uoluptate uiri et uoluptate carnis, ut sit *sancta corpore et spiritu.*

6. 24. Я не порицаю, конечно, супружества, однако преимущество отдаю девству. Немошный, говорит он, пусть ест овощи<sup>1</sup>. Одно я предписываю, другим восхишаюсь. *Соединен ли ты с женой? Не ищи развода. Остался ли без жены? Не ищи жены* (1 Кор. 7. 27). Это предписание для связанных узами. А что же он говорит о девстве? *Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше* (1 Кор. 7. 38). Та не согрешает, если вступает в брак, эта, если не вступит в брак, делается вечной. Там — врачевство немощи, здесь — слава непорочности. Та не порицается, а эта восхваляется. Сравним, если угодно, блага замужних женщин с благами дев.

25. Возьмем жену, славную своим многочадием: чем больше она рождает, тем больше трудится. Она может перечислить нам радости от сыновей, но может она перечислить также и тяготы. Она выходит замуж и проливает слезы. Каковы эти обеты<sup>2</sup>, которые оплакиваются? Она зачинает и беременеет. И вот беременность начинает доставлять ей огорчения еще до того, как появится плод. Она рождает и болеет. Так-то приятен залог, который страданием начинается и страданиями оканчивается! Вот плод, который в первую очередь приносит скорбь, а не удовольствие! Страданиями этот плод покупается и не по доброй воле становится собственностью.

26. А что сказать о трудах воспитания, обучения и бракосочетания? И это еще несчастья счастливых! Мать имеет наследников, но увеличивает скорби. О несчастных не следует и говорить, дабы не привести в трепет души святейших родителей. Смотри, сестра моя, как тяжело бывает переносить то, о чем не следует и слушать. И это в настоящем веке. Но придет день, когда скажут: *блаженны неплодные, и утробы неродившие* (Лк. 23. 29). Сыны века сего родятся и рожают<sup>3</sup>; дочь же Царства воздерживается от похоти мужа и от похоти плоти<sup>4</sup>, чтобы быть *святою телом и духом* (1 Кор. 7. 34).

<sup>1</sup> См.: Рим. 14. 2. «Вегетарианство» аллегорически означает нравственную и духовную слабость.

<sup>2</sup> *Vota* в метонимическом смысле — брак.

<sup>3</sup> См.: Лк. 20. 34. Вероятно, это не парафраз Лк. 20. 34, а *varia lectio* евангельского текста.

<sup>4</sup> Ср.: Ин. 1. 13.

27. Quid ego famulatus graues et addicta uiris seruitia replicem feminarum, quas ante iussit deus seruire quam seruos? Quae eo prosequor, ut indulgentius obsequantur quibus hoc, si probae sunt, merces est caritatis, si improbae, poena delicti.

28. Hinc illa nascuntur incentiua uitiorum, ut quaesitis coloribus ora depingant, dum uiris displicere formidant, et de adulterio uultus meditentur adulterium castitatis. Quanta hic amentia effigiem mutare naturae, picturam quaerere et, dum uerentur maritale iudicium, prodere suum. Prior enim de se pronuntiat, quae cupit mutare, quod nata est. Ita dum alii studet placere, prius ipsa sibi displicet. Quem iudicem, mulier, ueriores requirimus deformitatis tuae quam te ipsam, quae uideri times? Si pulchra es, quid absconderis? Si deformis, cur te formosam esse mentiris nec tuae conscientiae nec alieni gratiam erroris habitura? Ille enim alteram diligit, tu altera uis placere. Et irasceris, si amet aliam, qui adulterare in te docetur? Male magistra es iniuriae tuae. Lenocinari refugit etiam, quae passa lenonem est ac licet uilis mulier non alteri tamen, sed sibi peccat, tolerabilioraque propemodum in adulterio crimina sunt; ibi enim pudicitia, hic natura adulteratur.

29. Iam quanto pretio opus est, ne etiam pulchra displiceat! Hinc pretiosa collo dependent monilia, inde per humum uestis trahitur aurata. Emitur igitur haec species an habetur? Quid quod etiam odorum uariae adhibentur illecebrae, gemmis onerantur aures, oculis color alter infunditur? Quid ibi remanet suum, ubi tam multa mutantur? Sensus suos amittit mulier et uiuere posse se credit?

27. А что сказать о тяжелом служении и рабском подчинении мужьям, уготованном женщинам, которым Бог повелел служить еще раньше, чем рабам?<sup>1</sup> Я говорю об этом для того, чтобы жены охотнее повиновались; ведь для них в этом служении, если только они добродетельны, заключается милостивая награда; если же нечестны — наказание за проступок.

28. Здесь же зарождаются те порочные побуждения, руководствуясь которыми женщины разрисовывают лица особо изобретенными красками, когда боятся не понравиться мужчинам, и таким образом, подделывая лицо, думают подделать целомудрие. Что за безумие — изменять природный образ, стремиться к украшениям; ведь женщины, боясь супружеского приговора, тем самым обнаруживают и свой приговор! В самом деле та, которая стремится изменить дар природы, прежде всего свидетельствует о себе. Усиленно стараясь понравиться другим, она прежде всего не нравится себе самой. Какого же более верного судью о твоём безобразии, жена, мы можем найти, кроме тебя же самой — тебя, если ты боишься, чтобы тебя увидели! Если ты красива, то зачем скрываешься? Если же безобразна, то зачем ложно выставляешь себя миловидной, так как ты в данном случае все равно не можешь получить ни одобрения своей совести, ни расположения, хотя бы и ошибочного, со стороны чужого человека? Ведь он любит другую, да и ты хочешь понравиться, став другой. И можешь ли ты гневаться, если полюбит иную тот, кто чрез тебя учится любодействовать? Ты — дурная наставница собственной неправды! А ведь сводничества, пожалуй, избегает даже та, которая живет у сводника; и хотя она — презренная женщина, но, однако, грешит не пред другим, а только пред собой. И, можно сказать, в этом втором случае преступление более терпимо: ведь там прелюбодействует целомудрие, здесь — природа<sup>2</sup>.

29. А сколько даже красавице нужно потратить для того, чтобы удалось понравиться! Здесь с шеи свешиваются драгоценные ожерелья, там по земле стелется золотом шитая одежда. Следовательно, покупной у нее и этот внешний вид, и разве имеется он в наличии? А к чему даже для обоняния употребляются различные

<sup>1</sup> См.: Быт. 3. 16.

<sup>2</sup> Подобные рассуждения о женских украшениях и ухищрениях — у Тертуллиана (*cult. fem.*), а также у свт. Киприана Карфагенского (*hab. uirg.* 15).

30. Vos uero, beatæ uirginis, quæ talia tormenta potius quam ornamenta nescitis, quibus pudor sanctus uerecunda suffusus ora et bona castitas est decori, non humanis addictæ oculis alieno errore merita uestra pensatis. Habetis sane et uos uestræ militiam pulchritudinis, cui uirtutis militat forma, non corporis, quam nulla extinguere aetas, nulla eripere mors potest, nulla aegritudo corrumpere. Solus formæ arbiter petitur deus, qui etiam in corpore minus pulchro diligit animas pulchriores. Non uteri onus notum, non dolor partus, et tamen numerosior suboles piæ mentis, quæ omnes pro liberis habet, fecunda successoribus, sterilis orbitatibus nescit funera, nouit heredes.

31. Sic sancta ecclesia immaculata coitu; fecunda partu, uirgo est castitate, mater est prole. Parturit itaque nos uirgo non uiro plena, sed spiritu. Parit nos uirgo non cum dolore membrorum, sed cum gaudiis angelorum. Nutrit nos uirgo non corporis lacte, sed apostoli, quo infirmam adhuc crescentis populi lactauit aetatem. Quæ igitur nupta plures liberos habet quam sancta ecclesia, quæ uirgo est sacramentis, mater est populis, cuius fecunditatem etiam scriptura testatur dicens: *Quoniam plures filii desertæ magis quam eius quæ habet uirum?* Nostra uirum non habet, sed habet sponsum, eo quod siue ecclesia in populis siue anima in singulis dei uerbo sine ullo flexu pudoris quasi sponso innubit aeterno effeta iniuriæ, feta rationis.

7. 32. Audistis, parentes, quibus erudire uirtutibus, quibus institue-  
re disciplinis filias debeatis, ut habere possitis, quarum meritis uestra  
delicta redimantur. Virgo dei donum est, munus parentis, sacerdotium  
castitatis. Virgo matris hostia est, cuius cotidiano sacrificio uis diuina

приманки? Уши обременяются тяжелыми серьгами, глазам придается другой цвет. Что же тогда остается своего там, где так много допущено изменений? Не теряет ли жена и свои чувства, да верит ли она, наконец, в возможность собственной жизни?

30. Вы же, блаженные девы, не ведающие подобных мучений, а тем более украшений, вы, у которых по стыдливим лицам разлито святое целомудрие<sup>1</sup> и благая непорочность служит украшением, вы, которые предназначены не для человеческих взоров, вместо чуждого вам заблуждения, возвышаете свои достоинства. Конечно, и вы имеете оплот своей красоты, у которой воинствует облик, но только не тела, а добродетели: этот облик никакой возраст не может уничтожить, никакая смерть — истребить, никакая болезнь — сокрушить. В качестве Судии этого облика один лишь Бог составляет предмет стремлений, Тот Бог, Который даже в некрасивом теле любит души, обладающие красотой. Неведомо здесь чреву бремя; нет скорбей рождения; и, однако, рождается более ценное потомство благочестивой мысли — той мысли, которая всех считает за детей. Дева богата последователями, но не имеет сирот; не знает похорон, но имеет наследников.

31. Так Святая Церковь не осквернена соитием, но плодоносна в рождении, она дева — благодаря целомудрию, мать — благодаря потомству. Итак, нас рождает дева, наполненная не мужем, но Духом. Рождает нас дева не с болезнью членов, но с радостью ангелов. Питает нас дева не телесным молоком, но тем молоком апостольским<sup>2</sup>, которым она еще доселе питает неокрепшее тело возрастающего народа. Итак, какая жена имеет детей больше, нежели Святая Церковь, которая есть дева по своим таинственным узам и мать для народов? О плодовитости ее свидетельствует даже Писание, говоря: *у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа* (Ис. 54. 1). Наша дева мужа не имеет, но имеет Жениха; потому что, будет ли она Церковью среди народов или душою для отдельных людей, она без всякого нарушения целомудрия вступает в брачный союз как бы с вечным Женихом — со Словом Божиим, не имеющая неправды, богатая разумом.

7. 32. Вы слышали, родители, в каких добродетелях вы должны воспитывать и в каком учении наставлять своих дочерей, что-

<sup>1</sup> Ср.: у Вергилия (georg. 1. 430): at si uirgineum suffuderit ore ruborem.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 3. 2.

placatur. Virgo indiuiduum pignus parentum, quae non dote sollicitet, non emigratione destituat, non offendat iniuria.

33. Sed nepotes aliquis habere desiderat et aui nomen acquirere. Primum suos tradit, dum quaerit alienos, deinde certis defraudari incipit, dum sperat incertos, confert opes proprias et adhuc poscitur, nisi dotem soluat, exigitur, si diu uiuat, onerosus est. Emere istud est generum, non acquirere, qui parentibus filiae uendat aspectus. Ideo ne tot mensibus gestatur utero, ut in alienam transeat potestatem? Ideo comendae uirginis cura suscipitur, ut citius parentibus auferatur?

34. Dicit aliquis: ergo dissuades nuptias? Ego uero suadeo et eos damno, qui dissuadere consuerunt, utpote qui Sarae ac Rebeccae et Rachel ceterarumque ueterum coniugia feminarum pro documentis singularium uirtutum recensere soleam. Qui enim copulam damnat, damnat et filios et ductam per successionum seriem generis societatem damnat humani. Nam quemadmodum duratura in saecula aetas succedere posset aetati, nisi gratia nuptiarum procreandae studium subolis incitaret? Aut quomodo praedicare potest, quod immaculatus Isaac ad altaria dei uictima paternae pietatis accessit, quod Israel humano situs in corpore deum uidit et religiosum populo dedit nomen, quorum originem damnat? Vnum scilicet sacrilegi homines habent, quod in his etiam a sapientissimis probetur, quod coniugia damnando profitentur ipsi non debuisse se nasci.

бы иметь тех, чьи заслуги могли бы искупить ваши прегрешения. Дева — это дар Божий, награда родителя, служительница целомудрия. Дева — матерняя жертва, чьим ежедневным священнодействием умилостивляется Божественная сила. Дева — неотъемлемый залог<sup>1</sup> родителей, она не доставляет им забот из-за приданого, она не оставляет их<sup>2</sup> вследствие своего переселения и не причиняет обид.

33. Но вот кто-нибудь пожелает иметь внуков и получить имя деда. Прежде всего, ища чужих детей, он отдает своих: затем, ожидая неизвестных, он начинает терять и известных; он собирает все свое имущество, а от него требуют сверх того; если он не заплатит приданого, то его выгонят; если долго живет, то становится в тягость. Все это значит — не найти, а купить зятя, который родителям девушки может продать только свою внешность. Но разве для того ее столько месяцев носили во чреве, чтобы она перешла под чуждую власть? Разве для того прилагается старание о воспитании девы, чтобы она скорее была отнята у родителей?<sup>3</sup>

34. Кто-нибудь скажет: так ты не одобряешь брака? Нет, его я одобряю и осуждаю тех, кто обычно его не одобряет; и именно такие браки, как Сарры, Ревекки и Рахили и прочих древних жен, я обычно рассматриваю как образец исключительных добродетелей. В самом деле, кто осуждает брачные узы, тот осуждает и детей, а равно осуждает и проходящее чрез ряд поколений родовое преемство<sup>4</sup>. Ведь каким образом жизнь, имеющая продолжаться вечно, могла бы сменяться одна другою, если бы приятность брака не возбуждала

<sup>1</sup> *Pignus* у Амвросия часто употребляется в поэтическом смысле, обозначая «сын» или «дочь».

<sup>2</sup> Следовательно, в Медиолане посвященные девы оставались в родительском доме. В Бононии (Болонье) существовала иная практика, о которой говорится ниже (1. 60).

<sup>3</sup> Если учитывать, что у римлян, особенно в аристократических семьях, брачный возраст начинался с 12 лет, рассуждения свт. Амвросия звучат вполне убедительно.

<sup>4</sup> Сходная мысль выражена у свт. Григория Нисского (*uirg.* 7. 2): «Ибо считая брак делом гнусным, своими поношениями брака он клеймит самого себя. Если дерево зло, как говорит где-то Евангелие, то и плод его, конечно, такой же — достойный дерева; а если побег и плод брачного дерева есть человек, то, конечно, поношение брака падает на того, кто его произносит». (*Свт. Григорий Нисский. Аскетические сочинения и письма.* М., 2007).

35. Non itaque dissuadeo nuptias, si fructus uirginitatis enumero. Paucarum quippe hoc munus est, illud omnium. Nec potest esse uirginitas, nisi habeat unde nascatur. Bona cum bonis comparo, quo facilius, quid praestet, eluceat. Neque meam ullam sententiam adfero, sed eam repeto, quam edidit spiritus sanctus per prophetam: *Melior est, inquit, sterilitas cum uirtute.*

36. Primum enim quod nupturae prae ceteris concupiscent, ut sponsi decore se iacent, eo necesse est impares sacris se fateantur esse uirginibus, quibus solis contingit dicere: *Speciosus forma prae filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis.* Quis est iste sponsus? Non uilibus addictus obsequiis, non caducis superbus diuitiis, sed cuius *sedes in saeculum saeculi. Filiae regum in honore eius. Astitit regina a dextris eius in uestitu deaurato* uarietate circumamicta uirtutum. *Audi igitur, filia, et uide et inclina aurem tuam et obliuiscere populum tuum et domum patris tui, quoniam concupiuit rex speciem tuam, quia ipse est deus tuus.*

37. Et aduerte quantum tibi spiritus sanctus scripturae diuinae testificatione detulerit, regnum, aurum, pulchritudinem: regnum, uel quia sponsa es regis aeterni, uel quia inuictum animum gerens ab inlecebris uoluptatum non captiua habetis, sed quasi regina dominaris; aurum, quia sicut illa materies examinata igne pretiosior est, ita corporis species uirginalis spiritu consecrata diuino formae suae acquirit augmentum. Pulchritudinem uero quis potest maiorem aestimare decore eius, quae amatur a rege, probatur a iudice, dicatur domino, consecratur deo, semper sponsa, semper innupta, ut nec amor finem habeat nec damnum pudor?

стремления к воспроизведению рода? Каким образом может быть предметом прославления то, что непорочный Исаак взшел на алтарь Божий в качестве жертвы отцовской праведности<sup>1</sup>, что Израиль, облеченный в человеческое тело, узрел Бога<sup>2</sup> и даровал народу священное имя — если осуждается само рождение? Если в чем и можно согласиться со святотатцами, с чем у них согласны даже мудрейшие мужи, так это только с тем, что, осуждая супружество, они открыто признают, что им самим не следовало бы и родиться.

35. Итак, исчисляя плоды девства, я вовсе не отвергаю брака. Тем более что это последнее составляет достояние немногих, а то — достояние всех. Не было бы и девства, если бы неоткуда было родиться. Я сравниваю блага с благами же, дабы яснее обнаружилось то, что превосходнее. И я не высказываю в данном случае какой-либо собственной мысли, а лишь повторяю ту, которую Святой Дух указал чрез пророка: *лучше, говорит, бездетность с добродетелью* (Прем. 4. 1).

36. В самом деле, уже одно то, что девушки, выходя замуж, желают более всего похвалиться красотой жениха, служит необходимым побуждением к тому, чтобы признать их неравными святым девам, которым одним только свойственно говорить: *Ты прекраснее сынов человеческих; благодать излилась из уст Твоих* (Пс. 44. 3). Кто же этот Жених? Он — Тот, Который не предан низкому угодничеству, не тшеславится тленным богатством: Он — Тот, Чей Престол во веки веков (Пс. 44. 7). *Дочери царские в чести у Него; предстала царица одесную Его, в одежды позлащенные одетая* (Пс. 44. 10), разнообразными добродетелями изукрашена. Поэтому *слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое, и забудь народ твой и дом отца твоего, ибо возжелал Царь красоты твоей, ибо Он — Господь твой* (Пс. 44. 11–12).

37. Обрати внимание и на то, сколько, по свидетельству Божественного Писания, даровал тебе Святой Дух: царство, золото, красоту. Царство — потому, что ты невеста вечного Царя, или потому, что, имея непреоборимый дух, ты не уловляешься прелестями удовольствий, но господствуешь над ними, как царица. Золото — ибо, как это вещество, искушенное огнем, становится драгоценнее, так и освященная Божественным Духом красота дев-

<sup>1</sup> См.: Быт. 22.

<sup>2</sup> См.: Быт. 32. 30.

38. Haec, haec profecto uera pulchritudo est, cui nihil deest, quae sola meretur audire a domino: *Tota es formosa, proxima mea, et reprehensio non est in te. Veni huc a Libano, sponsa, ueni huc a Libano: transibis et pertransibis a principio fidei, a capite Sanir et Hermon, a latibulis leonum, a montibus pardorum.* Quibus indiciis ostenditur perfecta et inreprehensibilis uirginalis animae pulchritudo altaribus consecrata diuinis inter occursum et latibula spiritalium bestiarum non inflexa moralibus et intenta mysteriis dei meruisse dilectum, cuius ubera plena laetitiae. Vinum enim laetificat cor hominis.

39. *Et odor, inquit, uestimentorum tuorum super omnia aromata; et infra: Et odor uestimentorum tuorum sicut odor Libani.* Vide quem nobis tribuas, uirgo, processum. Primus enim *odor tuus super omnia aromata*, quae in saluatoris missa sunt sepulturam, emortuos corporis motus membrorumque redolet obisse delicias. Secundus odor tuus sicut odor Libani dominici corporis integritatem uirgineae flore castitatis exhalat.

8. 40. Fauum itaque mellis tua opera component: digna enim uirginitas, quae apibus comparetur, sic laboriosa, sic pudica, sic continens. Rore pascitur apis, nescit concubitus, mella componit. Ros quoque uirgini est sermo diuinus, quia sicut ros dei uerba descendunt. Pudor uirginis est intemerata natura. Partus uirginis fetus est labiorum expers amaritudinis, fertilis suauitatis. In commune labor, communis est fructus.

ственного тела получает избыток своей прелести. И кто может представить себе лучшую красоту сравнительно с украшением той, которую любит Царь, восхваляет Судия, которая предается и посвящается Господу Богу? Она всегда невеста, всегда безмужна; у нее и любовь не имеет конца, и целомудрие — утраты.

38. Конечно, истинная красота есть та, у которой нет никакого недостатка, которая одна только достойна услышать от Господа: *Вся ты прекрасна, ближняя моя, и порока нет в тебе! Приди сюда от Ливана, невеста, приди сюда от Ливана: приди и прейди из начала веры, от главы Санира и Ермона, от логовищ львиных, от гор барсовых* (Песн. 4. 7—8). Вот с какими достоинствами изображается совершенная и неприкосновенная девственная красота души, — та красота, которая посвящена на Божественное служение, которая при нападениях и уловках со стороны духовных зверей не пленяется ничем тленным, но всецело остается преданной Божественным тайнам и за все это удостоивается любви Того, сосцы Которого исполнены веселия: *ибо вино веселит сердце человека* (Пс. 103. 15).

39. *Благоухание риз твоих сильнее всех ароматов* (Песн. 4. 10). И далее: *и благовоние риз твоих, как благоухание Ливана* (Песн. 4. 11). Смотри, дева, каким преуспеванием ты даришь нас. В самом деле, первое благоухание твое *сильнее всех ароматов*, которые принесены были на погребение Спасителя; оно свидетельствует о том, что телесные волнения умерли и страсти угасли. Второе благовоние твое, наподобие благовония Ливана, источает непорочность Господней плоти, красоту девственного целомудрия.

8. 40. Итак, дела твои — сотовый мед<sup>1</sup>. В самом деле, славно то девство, которое сравнивается с пчелами: столь оно трудолюбиво, столь целомудренно, столь воздержно. Пчела питается росой, не знает совокупления<sup>2</sup>, собирает мед. И для девства слово Божие является также росой; ибо словеса Божия нисходят, как роса. Рождение девы есть плодоношение уст, непричастное горечи, но обильное сладостью. Общий труд<sup>3</sup> — общий и плод<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Песн. 4. 11.

<sup>2</sup> Свт. Амвросий следует здесь Вергилию (georg. 4. 198): ... neque concubito indulgent nec corpora segnis / in Venerem soluunt.

<sup>3</sup> Вновь аллюзия на Вергилия (georg. 4. 184): labor omnibus unus.

<sup>4</sup> Ср.: exam. 5. l. 67: communis fructus est.

41. Quam te uelim, filia, imitatricem esse huius apiculae, cui cibus flos est, ore suboles legitur, ore componitur. Hanc imitare tu, filia. Verba tua nullum doli uelamen obtendant, nullum habeant fraudis inuolucrum, ut et puritatem habeant et plena grauitatis sint. Meritorum quoque tuorum tibi aeterna posteritas tuo ore pariatur.

42. Nec soli tibi, sed pluribus congreges (qui scis enim, quando a te tua anima repositur?), ne receptacula horreorum frumentis coaceruata dimittens nec uitae tuae usui profutura nec meritis rapiaris eo, quo thesaurum tuum ferre non possis. Diues igitur esto, sed pauperi, ut naturae participes tuae participes sint etiam facultatum.

43. Florem quoque tibi demonstro carpendum, illum utique qui dixit: *Ego flos campi et lilium conuallium, tamquam lilium in medio spinarum*, quod est euidentis indicii spiritalium nequitiarum sentibus uirtutem obsideri, unde nemo fructum referat, nisi qui cautus accedat.

44. Sume igitur alas, uirgo, sed spiritus, ut superuoles uitia, si contingere cupis Christum: *In altis habitat et humilia respicit* et species eius sicut cedrus Libani, quae comam nubibus, radicem terris inserit. Principium enim eius e caelo, posteriora eius in terris fructus caelo proximos ediderunt. Scrutare diligentius tam bonum florem, necubi eum in pectoris tui conualle reperias; humilibus enim frequenter inhalatur.

41. Как я желал бы, чтобы ты, дочь, стала подражательницей этой пчелки<sup>1</sup>, для которой пищей служит цветок, которая ртом собирает потомство и ртом слагает его! Подражай ей и ты, дочь! Слова твои пусть не содержат в себе никакого зла, пусть они не прикрывают собой никакого обмана, пусть они будут чистыми и строгими. И по заслугам твоим пусть родится от уст твоих вечное потомство.

42. И пусть собирается оно у тебя не для себя только, но и для многих — затем, чтобы ты (а разве ты знаешь, когда взышут у тебя душу твою?<sup>2</sup>), оставив заполненные вместилища хлебных запасов, которые не могут принести пользы твоей жизни и увеличить твои заслуги, не была похищена туда, куда не сможешь понести свое богатство. Итак, будь богата, но — для бедного, чтобы причастные<sup>3</sup> твоей природе были причастны и твоим средствам.

43. Я укажу тебе и тот цветок, который должен быть сорван; это тот цветок, который сказал: *Я цветок полевой и лилия долин, как лилия среди терния* (Песн. 2. 1–2). Это выражение служит ясным указанием на то, что добродетели окружены терниями духовных немощей, откуда никто не возьмет плода, если только не приступит к нему с благоразумной осторожностью.

44. Итак, возьми, дева, крылья, но — духовные, и если желаешь ты достигнуть Христа, то пари над пороками: *на высоте обитает Он и на дальнее призывает* (Пс. 112. 5–6); и вид Его подобен кедру Ливанскому<sup>4</sup>, который листву свою возносит к облакам, а корень внедряет в землю. Ибо начало его с небес, а конец его на земле<sup>5</sup>; он производит плоды, родственные небу. Поищи прилежнее столь прекрасный цветок — не найдешь ли ты его где-нибудь в долине<sup>6</sup> твоего сердца? Ведь часто смиренные дышат им.

<sup>1</sup> Пчела символизирует не только идеал девства, но и христианский социальный идеал, образцовую модель общества.

<sup>2</sup> См.: Лк. 12. 19.

<sup>3</sup> *Naturae particeps* — синоним более характерного для свт. Амвросия выражения *naturae consors*.

<sup>4</sup> См.: Песн. 5. 15.

<sup>5</sup> «Начало» — божественная природа Христа, «конец» — Его же человеческая природа.

<sup>6</sup> «Долина» — *conuallis* — для свт. Амвросия символ смирения.

45. Amat generari in hortis, in quibus eum Susanna, dum deambularet, inuenit mori prius quam uiolari parata. Qui sint autem horti ipse demonstrat dicens: *Hortus conclusus soror mea sponsa, hortus conclusus, fons signatus*, eo quod in hortis huiusmodi inpressam signaculis imaginem dei sinceri fontis unda resplendeat, ne uolutabris spiritalium bestiarum sparsa caeno fluenta turbentur. Hinc ille murali saeptus spiritu pudor clauditur, ne pateat ad rapinam. Itaque sicut hortus furibus inaccessus uitem redolet, fraglat oleam, rosam renidet, ut in uite religio, in olea pax, in rosa pudor sacrae uirginitatis inolescant. Hic est odor quem Iacob patriarcha fraglauit, quando meruit audire: *Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni*. Nam licet plenus omnibus fere fructibus patriarchae sancti fuerit ager, ille tamen fruges maiore uirtutis labore generauit, hic flores.

46. Accingere itaque, uirgo, et si uis huiuscemodi tibi, ut hortus aspires, propheticis eum claude praeceptis. *Pone custodiam ori tuo et ostium circuitus labiis tuis*, ut etiam tu possis dicere: *Tamquam malus in lignis nemoris ita fraternus meus in medio filiorum. In umbra eius concupiui et sedi et fructus eius dulcis in faucibus meis. Inueni quem dilexit anima mea, tenui eum et non relinquam eum. Descendat fraternus meus in hortum suum et manducet fructum pomorum suorum. Veni, fraterne mi, exeamus in agrum. Pone me, ut sigillum in cor tuum et uelut signaculum super brachium tuum. Fraternus meus candidus et rubeus*. Decet enim, ut plene noueris, uirgo, quem diligis atque omne in eo et ingenitae diuinitatis et adsumptae mysterium incorporationis agnoscas. Candidus merito, quia patris splendor, rubeus, quia partus est uirginis. Color in eo fulget et rutilat utriusque naturae. Memento tamen antiquiora in eo diuinitatis insignia quam corporis sacramenta, quia non coepit a uirgine, sed qui erat uenit in uirginem.

45. Он любит произрастать в садах; гуляя в них, и обрела его Сусанна, готовая скорее умереть, нежели претерпеть бесчестие<sup>1</sup>.

А что это за сады, Он сам указывает в словах: *заповедный сад — сестра моя, невеста, заповедный сад, колодезь заключенный* (Песн. 4. 12); в подобных садах с запечатленным в них в виде знаков<sup>2</sup> образом Божиим блещет волна чистого источника, чтобы разбежавшиеся потоки вод не замутились от нечистот из логовищ духовных зверей<sup>3</sup>. Вот здесь-то и заключено целомудрие, огражденное духовной стеной, чтобы не быть похищенным. Итак, подобно тому как сад, недоступный для воров, издает запах виноградной лозы, благоухает масличным деревом, блистает розами — так и в духовном саду девы да произрастет вместо лозы — благочестие<sup>4</sup>, вместо масличного дерева — мир, вместо розы — целомудрие освященного деинства. Это тот аромат, который источал патриарх Иаков, когда удостоился услышать: *вот, запах от сына моего, как запах от поля полного* (Быт. 27. 27). Ибо, хотя поле святого патриарха и было обильно почти всеми плодами, однако оно взращивало эти плоды благодаря многим трудам добродетели, а этот сад взращивает цветы.

46. Итак, препояшьясь, дева, и если желаешь, чтобы сад благоухал у тебя именно так, огради его пророческими заповедями. *Положи охрану устам твоим и дверь ограждения на губы твои* (Пс. 140. 3), чтобы и ты могла сказать: *как яблоня посреди деревьев лесных, так брат мой посреди сынов; под сень ее я устремилась<sup>5</sup> и села, и плод ее сладок в гортани моей* (Песн. 2. 3). *Обрела я того, кого возлюбила душа моя, удержала его и не оставлю его* (Песн. 3. 4).

<sup>1</sup> См.: Дан. 13.

<sup>2</sup> Комментаторы обычно видят здесь указание на крещение, однако Ф. Гори считает, что это скорее образ девства, ср.: *fons signatus* (Gori 1989, I: 145).

<sup>3</sup> «Духовные звери» — страсти.

<sup>4</sup> Благочестие (*religio*) уподобляется лозе, поскольку понимается как «связь» человека с Богом.

<sup>5</sup> *In umbra eius concupiui* — in + Abl. В поздней латыни может быть синонимом прямого дополнения, так что выражение грамматически можно понимать «сени его я восхотела» — впрочем, и интуитивное понимание не дает ошибки (ср. Gori 1989, I: 145).

47. Ille dispertus a militibus, ille lancea uulneratus, ut nos sacri uulneris cruore sanaret, respondebit tibi profecto (est enim mitis et humilis corde, blandus aspectu): *exsurge, aquilo, et ueni, auster, adspira hortum meum et fluant aromata mea*. Ex omnibus enim partibus mundi odor sacratae religionis adoleuit, dilectae quo uirginis membra fraglarunt. *Formosa es, proxima mea, ut bona opinio, pulchra, ut Hierusalem*. Non caduci itaque corporis pulchritudo uel morbo peritura uel senio, sed nullis obnoxia casibus opinio bonorum numquam moritura meritorum uirginibus est decori.

Пусть придет брат мой в сад свой и да вкусит плод от деревьев своих (Песн. 4. 16). Приди, брат мой, и выйдем в поле (Песн. 7. 12). Положи меня, как печать, на сердце твоём, как перстень на руке твоей (Песн. 8. 6). Брат мой бел и чермен (Песн. 5. 10). И вот надлежит, чтобы ты, дева, в совершенстве знала Того, Кого любишь, а равно всецело познала в Нем таинство — как свойственного Ему от рождения Божества, так и воспринятого Им воплощения<sup>1</sup>. Бел — по достоинству, ибо Он есть сияние Отца<sup>2</sup>; чермен, ибо Он есть порождение Девы<sup>3</sup>. В Нем блистает и червленеет цвет той и другой природы. При этом помни, что знаки отличия Божественности в Нем более древни, чем таинства<sup>4</sup> плоти, потому что Он не от Девы начал быть, но пришел в Деву как существовавший ранее.

47. Он, истерзанный воинами<sup>5</sup>, Он, копьем прободенный<sup>6</sup>, дабы кровью святой раны исцелить нас, конечно, ответит тебе — Он ведь *кроток и смирен сердцем* (Мф. 11. 29), ласков взором: *Поднимись, ветер северный, и подуй, южный, и повея в саду моем, и да потекут ароматы мои* (Песн. 4. 16). И вот со всех сторон света<sup>7</sup> возблагоухал аромат священного благочестия, и воспламенились члены возлюбленной девы. *Прекрасна ты, ближняя моя, как благая мысль; прекрасна, как Иерусалим* (Песн. 6. 4). Вот почему украшением деве служит не красота тленного тела, имеющая погибнуть от болезни или от старости, но та слава добрых подвигов, которая не подвержена никаким случайностям и никогда не может умереть.

<sup>1</sup> *Incorporatio* — термин, синонимичный более распространенному *incarnatio*.

<sup>2</sup> Ср.: Евр. 1. 3.

<sup>3</sup> Два цвета указывают на две природы Христа. Тот же образ использует свт. Афанасий Александрийский (epist. ad uirg). Ср. также: евр. ps. 118, 5. 8: *candidus claritate diuina, rubeus specie coloris humani, quem sacramento incarnationis adsumpsit*.

<sup>4</sup> Термин *sacramentum* у свт. Амвросия часто обозначает воплощение Христа. Ср.: uid. 3. 20; евр. ps. 118, 3. 8; fid. 2. 10. 85; 3. 7. 50; 5. 4. 177; spir. s. 2. 6. 9.

<sup>5</sup> См.: Мф. 27. 26–31; Мк. 15. 16–20; Ин. 19. 1–3.

<sup>6</sup> См. Ин. 19. 34.

<sup>7</sup> Ср. ниже 1. 10. 57.

48. Et quoniam non humanis iam, sed caelestibus, quorum uitam uiuis in terris, digna es comparari, accipe a domino praecepta, quae serues. *Pone me, ut sigillum*, inquit, *in cor tuum et uelut signaculum super brachium tuum*, quo signatiora prudentiae tuae factorumque documenta promantur, in quibus figura dei Christus eluceat, qui paternae ambitum exaequans naturae totum quicquid a patre diuinitatis adsumpsit expressit. Vnde etiam apostolus Paulus in spiritu nos dicit esse signatos, quoniam patris imaginem habemus in filio, sigillum filii habemus in spiritu. Hac trinitate signati caueamus diligentius, ne quod accepimus pignus in cordibus nostris aut morum leuitas aut ullius adulterii fraus resignet.

49. Sed facessat hic sacris uirginibus metus, quibus tanta praesidia tribuit primum ecclesia, quae tenerae prolis sollicita successu ipsa quasi murus abundantibus in modum turrium increscit uberibus, donec soluto obsidionis hostilis incursu pacem ualidae iuuentuti maternae praesidio uirtutis adquirat. Vnde et propheta ait: *Fiat pax in uirtute tua et abundantia in turribus tuis*.

50. Tum *ipse pacis dominus*, postquam ualidioribus brachiis commissa sibi uineta complexus palmites suos gemmare conspexerit, uultu praesule nascentibus fructibus auras temperat, sicut ipse testatur dicens: *Vinea mea est in conspectu meo; mille Salomon et ducenti qui seruant fructum eius*.

48. А так как ты достойна сравниваться уже не с земными существами, а с небесными, жизнь которых проводишь ты на земле<sup>1</sup>, то прими от Господа заповеди и соблюдай их. *Положи меня, говорит, как печать, на сердце твоём, как перстень на руку твою* (Песн. 8. 6), чтобы таким образом обнаружались наиболее ясные доказательства и твоего благоразумия, и твоих деяний, в которых пусть светит образ Божий — Христос<sup>2</sup>, Кто, будучи равен величию Отеческой природы, отпечатлел в Себе всю ту полноту Божества, какую воспринял от Отца. Поэтому и апостол Павел говорит, что мы запечатлены в Духе, ибо образ Отца имеем в Сыне<sup>3</sup>, а печать Сына имеем в Духе. Запечатленные Сей Святой Троицей, будем тщательнее остерегаться, чтобы с того залога<sup>4</sup>, который мы приняли в сердца наши, не сняли печати<sup>5</sup> ни легкомыслие нравов, ни ложь прелюбодеяния<sup>6</sup>.

49. Но да отступит этот страх от святых дев, которым столь великие вспомоществования вручила прежде всего Церковь. Озабоченная преуспеянием нежного потомства, Она сама возрастает, как стена с обильными, наподобие башен, сосцами<sup>7</sup>, пока не прекратится осада вражеской силы и Она охраняющей материнской добродетелью не приобретет мира для мощной юности. Потому и пророк говорит: *Пусть будет мир в силе твоей, и изобилие в башнях твоих* (Пс. 121. 7).

50. Затем *Сам Господь мира* (2 Фес. 3. 16), взяв в Свои могучие длани порученные Ему виноградники и увидев, что Его лозы распускаются, властительным взором умеряет для произрастающих плодов дуновение ветра, как Он Сам свидетельствует словами: *ви-*

<sup>1</sup> О «жизни ангельской» ср. у свт. Афанасия Александрийского (epist. ad uirg. 3—6 и 25), а также у свт. Григория Нисского (uirgt. 2. 1. 12; 2. 3. 3; 4. 8. 10; 14. 4. 15; uita s. Масг. 11), у Оригена (по свидетельству Иеронима — apol. c. Ruf. 1. 8), у Мефодия Олимпийского (symp. 2. 7. 49), Фульгенция Руспийского (epist. 3. 16).

<sup>2</sup> См.: Кол. 1. 15. Для свт. Амвросия *sigillum* (или *signaculum*) в Песн. 8. 6 — Христос.

<sup>3</sup> См.: Кол. 1. 15; 2 Кор. 4. 4.

<sup>4</sup> См.: 2 Кор. 1. 22.

<sup>5</sup> *Resignare* — технический термин, обозначающий повреждение печати.

<sup>6</sup> *Adulterium* можно понимать в собственном смысле, поскольку дева понимается как невеста Христова.

<sup>7</sup> См.: Песн. 8. 10.

51. Supra ait: *Sexaginta potentes in circuitu propaginis eius strictis armatos ensibus et eruditos proeliaribus disciplinis*, hic mille ducentos: creuit numerus, ubi creuit et fructus, quia quo sanctior quisque eo munitior. Sic Helisaeus propheta exercitus angelorum praesidio sibi adesse monstrauit, sic Iesus Naue ducem militiae caelestis agnouit. Possunt igitur fructum in nobis custodire qui possunt etiam militare pro nobis. Vobis autem, uirgines sanctae, speciale praesidium est, quae pudore intemperate sacrum domini seruatis cubile. Neque mirum si pro uobis angeli militant, quae angelorum moribus militatis. Meretur eorum praesidium castitas uirginalis, quorum uitam meretur.

52. Et quid pluribus exequar laudem castitatis? Castitas etiam angelos fecit. Qui eam seruauit angelus est, qui perdidit diabolus. Hinc religio etiam nomen accepit. Virgo est, quae deo nubit, meretrix, quae deos fecit. Nam de resurrectione quid dicam, cuius praemia iam tenetis? *In resurrectione autem neque nubunt neque nubentur, sed erunt sicut angeli, inquit, in caelo.* Quod nobis promittitur uobis praesto est uotorumque nostrorum usus apud uos. De hoc mundo estis et non estis in hoc mundo. Saeculum uos habere meruit, tenere non potuit.

*ноградник мой предо мною: тысяча Соломону и двести<sup>1</sup> стерегущим плод его* (Песн. 8. 12).

51. Выше он говорит: *шестьдесят сильных вокруг* отрасли его, *вооруженных обнаженными мечами и воспитанных в воинских науках* (Песн. 3. 7–8), а здесь «тысяча» и «двести». Возросло число там, где возрос и плод; ведь кто более свят, тот более и огражден. Так пророк Елисей показал, что в виде стражи находятся около него воинства ангелов<sup>2</sup>; так и Иисус Навин узнал вождя небесного воинства<sup>3</sup>. Следовательно, те, кто может даже сражаться за нас, может также и оберегать в нас плод. Для вас же, святые девы, сохраняющие священное ложе Господне в непорочном целомудрии, существует особая стража. И неудивительно, что, при вашей ревности к ангельским нравам, за вас воинствуют ангелы. Удостоилась помощи девственная непорочность со стороны тех, жития которых она удостоилась.

52. И к чему мне продолжать восхваление непорочности? Ведь непорочность произвела даже ангелов. В самом деле, кто сохранил ее, тот ангел; кто погубил, тот диавол. От нее получила свое имя даже религия<sup>4</sup>. Дева есть та, которая сочетается с Богом; блудница же та, которая произвела богов. И что мне сказать о воскресении — награде, которой вы уже обладаете?<sup>5</sup> *Ибо в воскресении, — сказано, — ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как ангелы Божию на небе* (Мф. 22. 30). Что нам еще только обещается, у вас, следовательно, уже имеется; вы уже наслаждаетесь тем, что обещано и нам<sup>6</sup>. Вы от мира сего и в то же

<sup>1</sup> Тысяча и двести — единое число, разделено только инверсией в тексте.

<sup>2</sup> См.: 4 Цар. 6. 14–18. Об ангелах, хранителях девства, ср.: *uid.* 9. 55.

<sup>3</sup> См.: Ис. Нав. 5. 14.

<sup>4</sup> Свт. Амвросий производит *religio* от *religare* — связывать, таким образом, дева, обрученная Христу, «связана» с Ним узами брака. В этом толковании свт. Амвросий следует за Лактанцием, который дает следующее объяснение (*diu. inst.*): *hoc uincula pietatis obstricti deo et religati sumus; unde ipsa religio omen accepit, non ut Cicero interpretatus est a relegendo* (ср. у Цицерона, (*nat. deor.* 2. 28) *melius ergo id Lucretius interpretatus est, qui ait religionum se nodos exsoluere* (ср. у Лукреция, 1. 931).

<sup>5</sup> Ср.: у свт. Киприана (*hab. uirg.* 22): *uos resurrectionis gloriam in isto saeculo iam tenetis.*

<sup>6</sup> *Ibid.*: *quod futuri sumus, iam uos estis.*

53. Quam praeclarum autem angelos propter intemperantiam suam in saeculum cecidisse de caelo, uirgines propter castimoniam in caelum transisse de saeculo. Beatae uirgines, quas non inlecebra sollicitat corporum, non conluuio praecipitat uoluptatum. Cibus parsimoniae, potus abstinentiae docet uitia nescire, qui docet causas nescire uitiorum. Causa peccandi etiam iustos saepe decepit. Hinc populus dei postquam sedit bibere, deum negauit. Hinc Loth concubitus filiarum ignorauit et pertulit. Hinc inuersis uestigiis filii Noe patria quondam pudenda texerunt. Quae procax uidit, modestus erubuit, pius textit, offensurus si et ipse uidisset. Quanta uini est uis, ut quem diluuia non nudauerunt, uina nudarent.

9. 54. Quid illud? Quantae felicitatis est quod nulla uos habendi cupiditas inflamat? Pauper quod habes poscit, quod non habes non requirit. Fructus laboris tui thesaurus est inopi et duo aera, si sola sint, census est largientis. Audi ergo, soror, quantis careas. Nam cauere quid debeas nec meum est docere nec tuum discere; perfectae enim uirtutis usus magisterium non desiderat, sed informat. Cernis, ut pomparum ferculis similis incedat, quae se componit, ut placeat, omnium in se uultus et ora conuertens, eo ipso quo studet placere deformior; prius enim populo displicet, quam placeat uiro. At in uobis reiecta decoris cura plus decet et hoc ipsum quod uos non ornatis ornatus est.

время пребываете вне сего мира<sup>1</sup>. Мир удостоился вас иметь, но не смог удержать.

53. А как прекрасно: ангелы за свое невоздержание ниспали с неба в мир<sup>2</sup>, а девы за чистоту перешли из мира на небо. Блаженны девы, которых ни телесная прелесть не соблазняет, ни совокупность страстей не низвергает долу. Умеренная пища, воздержное питье, научая не знать поводов к порокам, научают не знать и самих пороков. Повод ко греху часто улавливал даже святых. Потому, когда народ Божий сел за еду и питье, он отрекся от Бога<sup>3</sup>. Потому и Лот не узнал дочерей своих и совершил с ними соитие<sup>4</sup>. Потому некогда и дети Ноя, с обращенными назад стопами, покрыли срам отца своего<sup>5</sup>: что увидел бесстыдный, того скромный устыдился, а любящий прикрыл<sup>6</sup>; ибо увидеть было бы оскорблением<sup>7</sup>. Вот сколь велика сила вина: кого не обнажил потоп, того обнажило вино!<sup>8</sup>

9. 54. И что же это? Какое счастье в том, что вас не воспламеняет никакая страсть к наживе? Бедный просит у тебя того, что ты имеешь, и не ищет от тебя того, чего не имеешь. Плод труда твоего есть сокровище для неимущего; и два асса<sup>9</sup>, если только они случатся, составляют богатство для раздающего<sup>10</sup>. Итак, слушай, сестра, чего ты лишена. А чего ты должна остерегаться, конечно, не мне тебя учить, и не твое дело учиться у меня. Навык в совершенной добродетели не нуждается в наставлении, напротив, он сам создает его. Видишь, как, подобно носилкам в торжественном шествии, выступает та, которая убирает себя с целью понравиться и обратить на себя внимание и взоры всех; но чрез то самое, чем

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 17. 14.

<sup>2</sup> Аллюзия на Быт 6. 2, но также на апокрифическую традицию (Книга Еноха).

<sup>3</sup> См.: Исх. 32. 6.

<sup>4</sup> См.: Быт. 19. 30–35.

<sup>5</sup> См.: Быт. 9. 21–23.

<sup>6</sup> Ср.: Hel. 5. 10: *textit eum [Noe] pietas filiorum*.

<sup>7</sup> Ср.: Noe 31. 116: *siquidem etiam tacito uultu pietas frequenter offenditur*.

<sup>8</sup> О разрушительном действии вина ср. у свт. Амвросия Hel. (5. 10–18), где в качестве наиболее ярких библейских примеров приводятся история Лота и история Ноя.

<sup>9</sup> Асс — денежная единица в Римской империи, мелкая монета.

<sup>10</sup> См.: Лк. 21. 2–4. Ср.: uid. 5. 27.

55. Cerne laceras uulneribus aures et depressae onera miserare ceruicis. Non sunt alleuamenta poenarum discrimina metallorum. Hinc collum catena constringit, inde pedem compes includit.

Nihil refert auro corpus oneretur an ferro. Sic ceruix premitur, sic grauatur incessus. Nihil pretium iuuat, nisi quod uos, mulieres, ne peccet uobis poena, trepidatis. Quid interest, utrum aliena sententia an uestra uos damnet? Hinc uos etiam miserabiliores quam qui publico iure damnantur, quod illi optant exui, uos ligari.

56. Quam uero miserabilis illa condicio, quod tamquam mancipii forma uenalis nuptura licitatur, ut qui pretio uicerit emat! Tolerabilius tamen mancipia ueneunt, quae saepe sibi dominos legunt. Virgo si eligat, crimen est, si non eligat, contumelia. Quae quamuis pulchra sit et decora, et cupit et timet uideri: cupit, ut se carius uendat, timet, ne hoc ipsum dedeceat, quod uidetur. Quanta autem uotorum ludibria et ad procorum euentus suspecti metus, ne pauper inludat, ne diues fastidiat, ne pulcher inrideat, ne nobilis spernat!

старается понравиться, она делается безобразной; прежде чем ей удастся понравиться отдельному мужчине, она делается неприятной для всего народа. А у вас отвергнутая забота о красоте более всего и оказывается привлекательной; для вас служит украшением именно то, что вы не украшаетесь.

55. Посмотри на уши, истерзанные ранами, и пожалей о бремени сдавленной шеи<sup>1</sup>. Разница металлов в этом случае не вызывает облегчения мук. Здесь шею сдавливает цепь, а там ногу сковывают ножные путы<sup>2</sup>. И ничуть не важно то, обременяется ли тело золотом или железом. Важно то, что в одном случае сдавливается шея, а в другом затрудняется движение. Ценность тут ничего не значит<sup>3</sup>: вы, женщины, как будто бы боитесь только того, как бы вам не лишиться наказания. Есть ли какая разница в том, осуждает ли вас чужое мнение или ваше собственное? Вот почему вы даже более достойны сожаления, чем осуждаемые по общественным законам: те желают освободиться от оков, а вы налагаете их на себя.

56. А как достойно сожаления то положение, при котором намеревающаяся вступить в брак продается, как продажная рабыня: ее покупает тот, кто предложит бóльшую цену. Впрочем, сравнительно сносно даже продаются те рабыни, которые часто сами избирают себе господ; дева же если изберет себе жениха, то это оказывается преступлением<sup>4</sup>; и если не изберет, то следует бесчестие. Хотя бы она была прекрасна и стройна, она и боится, и в то же время желает быть увиденной: желает для того, чтобы дороже продать себя; боится, чтобы не вменилось в неприличие то самое, что ее видят. А сколько насмешек над ее желаниями, сколько подозрительного

<sup>1</sup> О роскоши и женских украшениях ср.: Nab. 3. 26; uirgt. 12. 68; exh. u. 2. 9; uid. 4. 28; paenit. 2. 9. 68; Abr. 1. 9. 89.

<sup>2</sup> Ср. у свт. Киприана (hab. uirg. 14): an uulnera inferri auribus deus uoluit; ibid. 21: non inferantur auribus uulnera, nec brachia includat aut colla de armillis et monilibus catena pretiosa. Sint a compedibus aureis pedes liberi.

<sup>3</sup> Ср.: Nab. 5. 26: tamen pretia iuuant — в ироническом смысле.

<sup>4</sup> Свт. Амвросий одобряет практику выбора мужей для дочерей родителями в Abr. 1. 9. 91: consulitur puella non de sponsalibus — illa enim iudicium exspectat parentum: non est enim uirginalis pudoris eligere maritum. О той же прерогативе родителей он говорит применительно к выбору жен для сыновей в epist. 35, 2: et ipsa paterna offensio fuit, quoniam uenturam in locum filiae tuo debuisti eligere iudicio, cui fieres pater.

10. 57. Dicit aliquis: tu nobis cotidie uirginum canis laudes. Quid faciam, qui eadem cotidie cantito et proficio nihil? Sed non mea culpa. Denique de Placentino sacrandae uirgines ueniunt, de Bononiensi ueniunt, de Mauretania ueniunt, ut hic uelentur. Magnam rem uidetis: hic tracto et alibi persuadeo. Si ita est, alibi tractemus, ut uobis persuadeamus.

58. Quid, quod etiam, qui me non audiunt, sequuntur, qui audiunt, non sequuntur? Nam plerasque uirgines cognoui uelle et prohiberi etiam prodire a matribus et quod est grauius uiduis, cum quibus hic mihi sermo est. Nempe si hominem uellent amare filiae uestrae, per leges possent eligere quem uellent. Quibus igitur hominem eligere licet deum non licet?

59. Contuemini quam dulcis pudicitiae fructus sit, qui barbaricis quoque inoleuit adfectibus. Ex ultimis infra ultraque Mauretaniae partibus deductae uirgines hic sacrari gestiunt, et cum sint omnes familiae in uinculis, pudicitia tamen nescit esse captiua. Profitetur regnum aeternitatis, quae maeret iniuriam seruitutis.

страха за исход сватовства относительно женихов, страха — как бы бедняк не обманул, как бы богач не побрезговал, как бы красавец не посмеялся, как бы знатный не отнесся с презрением.

10. 57. Скажет кто-нибудь: ты ежедневно поёшь перед нами похвалы девственницам. Какой мне толк, если ежедневно я буду распевать одно и то же и не буду иметь никакого успеха? Но это не по моей вине. Однако вот приходят для принятия посвящения девы из Плаценции, приходят из Бононии, приходят из Мавритании — для того чтобы здесь принять мафорий<sup>1</sup>. Вы видите великое дело. Здесь я действую, а в другом месте убеждаю. Если же это так, то с целью вас убедить мы постараемся действовать и в другом месте.

58. Как же так получается, что следуют за мной даже те, кто меня не слушает: неужели же не последуют за мной те, кто слушает? Вот я узнал, что очень многие девы желают последовать моему совету, но матери препятствуют им даже выходить, и — что еще тяжелее — это те вдовицы<sup>2</sup>, с которыми у меня идет эта беседа. А ведь если бы ваши дочери захотели полюбить человека, то они по законам могли бы выбрать того, кого они хотят<sup>3</sup>. Итак, неужели тем, которым позволено выбирать человека, нельзя избрать Бога?

59. Смотрите, сколь сладок плод целомудрия, который возрос даже в варварских сердцах. Из самых отдаленных стран, лежащих ниже и по ту сторону Мавритании, приведены сюда девы, и здесь они желают посвятиться; и вот в то время как все их семейства в оковах<sup>4</sup>, целомудрие их не знает оков. Та, которая огорчается несправедливости рабства, исповедует вечное царство.

<sup>1</sup> См. ниже прим. к 11. 65.

<sup>2</sup> Для епископа непонятно противоддействие матерей-вдов желанию дочерей остаться девами, поскольку девство и вдовство рассматриваются как состояния близкие.

<sup>3</sup> По закону требовалось согласие детей на брак — ср.: Digest. 23. 2. 2 и 23. 1. 12.

<sup>4</sup> Имеются в виду действия тирана Гильдона, управлявшего Мавританией и благоволившего донатистам. Он был поставлен правителем Африки в 374 г. за заслуги перед империей, но вскоре повел себя как тиран. Тирания продолжалась до его гибели во время экспедиции, организованной против него Стилихоном (ср. у Аммиана Марцеллина. *Rerum gest. libri*, 29. 5; у Клавдиана: *bell. Gild.* 162--200; у Августина: *c. litt. Pet.* 2. 92. 209; 101. 238).

60. Nam quid de Bononiensibus uirginibus loquar, fecundo pudoris agmine, quae mundanis se deliciis abdicantes sacrarium uirginitatis incolunt? Sine contubernali sexu contubernali pudore prouectae ad uicinarium numerum et centenarium fructum relictoque parentum hospitio tendunt in tabernaculis Christi indefessae milites castitatis. Nunc canticis spiritalibus personant, nunc uictum operibus exercent, liberalitati quoque subsidium manu quaerunt.

61. Quodsi inuestigandae uirginis inoleuerit odor (namque prae ceteris speculandi uenatum pudoris explorant) totis curarum uestigiis praedam latentem usque ad ipsa cubilia persequuntur, aut, si liberior alicuius uolatus affulserit, totis omnes uideas assurgere alis, concrepare pinnis, emicare plausu, ut casto pudicitiae choro cingant uolantem donec albenti delectata comitatu in plagas pudoris et indaginem castitatis domus patriae oblita succedat.

**11. 62.** Bonum itaque, si uirgini studia parentum quasi flabra pudoris aspirent, sed illud gloriosius, si tenerae ignis aetatis etiam sine ueteribus nutrimentis sponte se rapiat in fomitem castitatis. Dotem negabunt parentes, sed habes diuitem sponsum, cuius contenta thesauro patriae successionis emolumenta non quaeras. Quanto dotalibus praestat compendiis casta paupertas!

63. Et tamen quam audistis aliquando propter studium integritatis legitimae factam successionis extorrem? Contradicunt parentes, sed uolunt uinci. Resistunt primo, quia credere timent, indignantur frequenter, ut discas uincere, abdicationem minantur, ut temptent si potes damnum saeculi non timere, quaesitis eblandiuntur inlecebris, ut uideant si uariarum mollire te non queat blanditia uoluptatum. Exerceris, uirgo, dum cogaris. Et haec tibi prima certamina anxia parentum uota proponunt. Vince prius, puella, pietatem: si uincis domum, uincis et saeculum.

60. А что мне сказать об этом богатом целомудрием воинстве — бононских<sup>1</sup> девственницах, которые, отрекшись от мирских утех, населяют святилище девства? Не разделяя крова с мужчиной, разделяя кров с целомудрием<sup>2</sup>, они, достигшие двадцатеричного числа и сторичного плода<sup>3</sup>, как неумомимые воины непорочности, оставив родительский кров, устремляются в лагерь Христа; то воспевают они духовные песни<sup>4</sup>, то добывают своими трудами пищу, а равно своими руками изыскивают средства для милостыни<sup>5</sup>.

61. А если разнесется благоухание от искомой девы (ведь они прежде всего жаждут того, чтобы им представилась возможность поохотиться за целомудрием), то они по всем следам, заботливо оставляемым, преследуют скрывающуюся жертву до самого жилища, или, если блеснет чей-то более свободный полет, ты сможешь увидеть, как все они устремляются во всю мощь своих крыльев, начинают шуметь перьями, сверкать взмахами, чтобы окружить крылатую добычу непорочным хором стыдливости, до тех пор пока та, восхитившись белоснежным сонмом девственниц, позабыв отчий дом, не попадет в край целомудрия и в сети непорочности.

11. 62. Хорошо поэтому, если для девственницы стремление родителей дышит как веяние целомудрия, но еще славнее, если огонь нежного возраста даже без поддержки со стороны старых людей сам повергает себя в пламень непорочности<sup>6</sup>. Родители лишат приданого; но ведь ты имеешь богатого Жениха и, довольствуясь Его сокровищем, не станешь искать прибыли от отцовского наследства. Вот насколько непорочная бедность превосходит выгоды от приданого!

63. И, однако, о какой девственности слышала ты, чтобы она за стремление к невинности лишена была законного наследства? Правда, родители прекословят, но при этом желают быть побеж-

<sup>1</sup> Бонония — Болонья. Там посвященные девы, по-видимому, оставляли семью и жили в общине.

<sup>2</sup> Игра слов подчеркивает парадоксальную идею плодоносности девственного целомудрия.

<sup>3</sup> Притча о сеятеле, см. Мф. 13. 3—23.

<sup>4</sup> Ср.: Еф. 5. 19; Кол. 3. 16.

<sup>5</sup> Ср. у свт. Афанасия в *epist. ad uirg.* 12: «Избыток трудов рук Своих Она щедро раздавала нуждающимся».

<sup>6</sup> Ср. у Вергилия (*Aen.* 1. 176): *rapiuntque in fomite flammam.*

64. Sed esto, maneant uos damna patrimonii: nonne caducarum et fragilium dispendium facultatum futura caeli regna compensant? Quamquam si uerbis caelestibus credimus, nemo est qui reliquerit domum aut parentes aut fratres aut uxorem aut filios propter regnum dei et non recipiat septies tantum in hoc tempore, in saeculo autem uenturo uitam aeternam possidebit. Crede fidem tuam deo. Quae homini pecuniam credis, fenerare Christo. Bonus depositae spei custos multiplicatis fidei tuae talentum soluit usuris. Non fallit ueritas, non circumscribit iustitia, non decipit uirtus. Quodsi non creditis oraculo, uel exemplis credite.

65. Memoria nostra puella dudum nobilis saeculo, nunc nobilior deo, cum urgueretur ad nuptias a parentibus et propinquis, ad sacrosanctum altare confugit; quo enim melius uirgo, quam ubi sacrificium uirginitatis offertur? Ne is quidem finis audaciae. Stabat ad aram dei pudoris hostia, uictima castitatis, nunc capiti dexteram sacerdotis inponens, precem poscens, nunc iustae impatiens morae ac summum altari subiecta uerticem: «Num melius – inquit – maforte me quam altare uelabit, quod sanctificat ipsa elamina? Plus talis decet flammeus, in quo caput omnium Christus cotidie consecratur. Quid agitis uos, propinqui? Quid exquirendis adhuc nuptiis sollicitatis animum? Iamdudum prouisas habeo. Sponsum offertis? meliorem repperi. Quaslibet exaggerate diuitias, iactate nobilitatem, potentiam praedicate: habeo eum cui nemo se comparet, diuitem mundo, potentem imperio, nobilem caelo. Si talem habetis, non refuto optionem; si non repperitis, non prouidetis mihi, parentes, sed inuidetis”.

денными. Сначала противятся, так как боятся верить; часто гnevаются, чтобы ты научилась побеждать; угрожают отвержением, чтобы испытать, можешь ли ты не бояться мирского суда; прельщают изысканными приманками, чтобы увидеть, на самом ли деле нельзя соблазнить тебя прелестью разнообразных удовольствий. Принуждение для тебя, дева, — упражнение. Вот именно эти желания заботливых родителей и доставляют тебе первые подвиги. Победы, дева, сначала любовь к родителям<sup>1</sup>. Если победишь дом, победишь и мир<sup>2</sup>.

64. Но допустим, что ожидает вас потеря отцовского наследия. Так неужели потерю бранных и тленных средств не заменит будущее Небесное Царство? Даже если предположить, что никого нет такого, кто оставил бы дом, или родителей, или братьев, или жену, или сыновей ради Царствия Божия и не получил бы в этом веке всемеро больше; но, однако, — если мы верим в небесные слова — он в будущем веке будет обладателем вечной жизни<sup>3</sup>. Доверь свою веру Богу. Ты, вверяющая свое имущество человеку, дай взаймы Христу<sup>4</sup>. Добрый страж отданной в залог надежды возвращает талант твоей веры с многократными процентами. Не обманывает истина, не стесняет предписаниями справедливость, не обольщает добродетель. Если же вы не верите Божественным речениям, то поверьте хоть примерам.

65. На нашей памяти недавно одна знатная в миру дева, теперь еще более знатная у Бога, после того как ее стали принуждать к браку родители и родственники, убежала к священному алтарю. Вель куда же лучше и убежать деве, как не туда, где совершается священнодействие девства? И это еще не предел ее смелости. Она, целомудренная жертва, приношение непорочности, стояла у алтаря Божия: она, испрашивая молитвы<sup>5</sup>, то возлагала на свою голову десницу священника<sup>6</sup>, то, не имея

<sup>1</sup> *Pietas* — «благочестие» в человеческом смысле (уважение и любовь к родителям) порой следует умерять, ср. ниже (I. II. 66): *moderatiore pietate*.

<sup>2</sup> См.: Ин. 16. 33.

<sup>3</sup> См.: Мф. 19. 29.

<sup>4</sup> Термин *fenere* в аллегорическом смысле составляет неотъемлемую принадлежность аскетического языка свт. Амвросия.

<sup>5</sup> Молитву на посвящение девы см. в схл. и. 14. 94.

<sup>6</sup> Возложение руки епископа на голову — часть обряда посвящения девы.

66. Silentibus ceteris unus abruptius: «Quid si – inquit – pater tuus uiueret, innuptam te manere pateretur?» Tum illa maiore religione, moderatiore pietate: «Et ideo fortasse defecit, ne quis impedimentum posset adferre». Quod ille responsum de patre de se oraculum maturo sui probauit exitio. Ita ceteri eadem sibi quisque metuentes fauere coeperunt, qui impedire quaerebant, nec dispendium debitarum attulit uirginitas facultatum, sed etiam emolumentum integritatis accepit. Habetis, puellae, deuotionis praemium. Parentes, caute offensionis exemplum.

терпения переждать законный срок, преклонила голову к алтарю. «Неужели лучше, — говорит, — покроет меня мафорий<sup>1</sup>, чем алтарь, освящающий самые покрывала? Гораздо более достойно то покрывало, на котором ежедневно посвящается<sup>2</sup> Глава всех — Христос. Что делаете вы, родственники? Зачем вы все еще волнуете душу устройением брака? Уже давно брак для меня готов. Вы сватаете жениха? Но я нашла лучшего. Увеличивайте, насколько будет угодно, богатства, расхваливайте знатность жениха, разглашайте о его могуществе; но у меня уже есть Жених — Тот, с Кем никто не может сравниться: Он богат миром, могуществен властью, славен небом. Если и ваш жених такой же, то я не отклоню вашего выбора; если же такого не нашли, то, значит, вы, родители, не заботитесь обо мне, а завидуете мне».

66. Когда все молчали, один неожиданно сказал: «А что, если бы твой отец был жив, — позволил бы он тебе остаться незамужней?» Тогда она с сильным благочестивым воодушевлением, но с куда более умеренной дочерней привязанностью к родителям отвечала: «А может быть, для того он и умер, чтобы никто не мог поставить мне преграды!» Этот ответ в то же время был предсказанием задававшему вопрос, что тот подтвердил скорой своей кончиной. Таким образом, и все остальные, кто пытался помешать, начали бояться для себя той же самой участи, а потому смягчились в отношении девства. Таким образом, девство не только не потерпело ущерба в отношении своих законных прав, но даже получило выгоду. Вот, отроковицы, награда за благочестие; вы же, родители, берегитесь этого урока за нерасположение к девству.

<sup>1</sup> Здесь перечисляются этапы посвящения. Дева встает перед алтарем, епископ возлагает на нее руки, читает посвятельную молитву, вручает ей покров. *Maforie* — покрывало замужней женщины. В данном контексте это то же, что и *flammeus* (или *flammeum*) — фата невесты (ср. у Лукана в Фарсалии — 2. 361). О термине *maforie* см. у блж. Иеронима *epist.* 22, 13; Исидора Севильского *etym.* 19. 25: *ricinium... uulgo mauortem dicunt... signum enim maritalis dignitatis et potestatis in eo est; inde et super caput mulieris est.* Соответствующий термин есть и в греческом — *maphorion*, и в славянском — мафорий.

<sup>2</sup> До свт. Амвросия глагол *consecrare* применительно к Евхаристии не встречается, ср.: *sacr.* 4. 5. 21; *myst.* 9. 54.

## LIBER SECVNDVS

1. 1. Superiore libro quantum uirginitatis munus sit uoluimus (non enim potuimus) explicare, ut per se caelestis gratia muneris inuitet legentem. Secundo libro uirginem institui decet et tamquam competentium praeceptorum magisteriis erudiri.

2. Sed quoniam nos infirmi ad monendum sumus et impares ad docendum (debet enim is qui docet supra eum qui docetur excellere) ne uel susceptum deseruisse munus uel nobis adrogasse amplius uideremur, exemplis potius quam praeceptis putauimus imbuendam: licet amplius proficiatur exemplo, quoniam nec difficile quod iam factum est aestimatur et utile quod probatum et religiosum quod hereditario quodam paternae uirtutis usu in nos est successione transfusum.

3. Quodsi qui nos praesumptionis arguit, arguat potius sedulitatis, quia rogantibus uirginibus ne hoc quidem putauimus negandum. Malui enim me in periculum deduci pudoris quam non obsequi uoluntati earum quarum studiis etiam deus noster placido se indulget adsensu.

4. Sed neque praesumptio notari potest, quoniam, cum haberent unde discerent, adfectum potius quam magisterium quaesiuerunt meum, et excusari sedulitas, quoniam, cum haberent auctoritatem martyris ad obseruantiam disciplinae, non superfluum iudicauimus, si nostri sermonis blanditiam deriuarent ad professionis illecebram. Ille docere facilis, qui se uero uitia coercet adfectu, nos, qui docere non possumus, blandiamur.

## КНИГА ВТОРАЯ

1. 1. В предыдущей книге мы желали — но не смогли — раскрыть, сколь велик дар девства, с тем чтобы небесная сладость этого состояния сама собой привлекала читателя. Во второй книге надлежит дать наставление девственнице и обучить ее как бы под руководством опытных наставников.

2. Впрочем, мы слабы для убеждения и непригодны для научения: ведь тот, кто учит, должен превосходить того, кто учится. И вот, дабы все же не показалось, что мы не исполнили принятой на себя обязанности<sup>1</sup> или что слишком много мы взяли на себя, нам и рассудилось, что лучше поучать деву примерами, а не заповедями: может быть, от примера будет даже больше успеха. В самом деле, нетрудным считается то, что уже сделано, полезным то, что испытано, и благочестивым то, что, по некоему наследственному пользованию отцовской добродетелью, по предмету перешло к нам.

3. А если кто будет обличать нас в высокомерии, то пусть он лучше обличит нас в излишнем усердии: девственницы просили, и я счел неудобным отказать им в этом научении. Я пожелал скорее подвергнуться опасности быть посрамленным, нежели не подчиниться желанию тех, к чьим подвигам даже Бог наш снисходит с кротким благоволением<sup>2</sup>.

4. Но на высокомерие с моей стороны нельзя даже и указывать: девственницы, обладая источником, откуда они могли бы научиться, искали от меня скорее расположения, а не руководства; и это усердие наше можно извинить. Правда, они имеют в качестве побуждения к соблюдению учения авторитет мученика<sup>3</sup>, однако и я, со своей стороны, счел не лишним, в видах привлечения к вере, обратиться к ним с ласковой речью. Тот способен учить, кто сдерживает пороки строгим воздействием; а мы, будучи не в состоянии учить, привлекаем к себе лаской.

<sup>1</sup> Обязанность учить лежит на епископе с момента его поставления.

<sup>2</sup> Свт. Амвросий, в сущности, повторяет аргументацию предыдущей книги, ср.: I. I. I.

<sup>3</sup> По мнению Ф. Гори (Gori 1989, I:167–169), имеется в виду свт. Киприан Карфагенский.

5. Et quoniam pleraeque absentes nostri desiderabant sermonis usum, uolumen hoc condidi, quo profectae ad se uocis meae munus tenentes deesse non crederent quem tenerent. Sed proposita persequamur.

2. 6. Sit igitur uobis tamquam in imagine descripta uirginitas uita Mariae, e qua uelut speculo refulget species castitatis et forma uirtutis. Hinc sumatis licet exempla uiuendi, ubi tamquam in exemplari magisteria expressa probitatis, quid corrigere, quid effugere, qui tenere debeatis ostendunt.

7. Primus discendi ardor nobilitas est magistri. Quid nobilius dei matre? Quid splendidius ea, quam splendor elegit, quid castius ea, quae corpus sine corporis contagione generauit? Nam de ceteris eius uirtutibus quid loquar? Virgo erat non solum corpore, sed etiam mente, quae nullo doli ambitu sincerum adulteraret adfectum: corde humilis, uerbis grauis, animi prudens, loquendi parcior, legendi studiosior, non in incerto diuitiarum, sed in prece pauperis spem reponens, intenta operi, uerecunda sermoni, arbitrum mentis solita non hominem, sed deum quaerere, nulli laedere os, bene uelle omnibus, adsurgere maioribus natu, aequalibus non inuidere, fugere iactantiam, rationem sequi, amare uirtutem. Quando ista uel uultu laesit parentes, quando dissensit a propinquis? Quando fastidiuit humilem, quando risit debilem, quando uitauit inopem eos solos solita coetus uirorum inuisere, quos misericordia non erubesceret neque praeteriret uerecundia? Nihil toruum in oculis, nihil in uerbis procax, nihil in actu inuerecundum: non gestus fractior, non incessus solutior, non uox petulantior, ut ipsa corporis species simulacrum fuerit mentis, figura probitatis. Bona quippe domus in ipso uestibulo debeat agnosci ac primo praetendat ingressu nihil intus latere tenebrarum, ut mens nostra nullis repagulis corporalibus impedita tamquam lucernae lux intus posita foris luceat.

5. И так как многие наши отсутствующие здесь девственницы выражали желание слышать наше слово, то я и заготовил этот свиток: дабы они, отправившись восвояси и имея в руках дар моего слова, не считали отсутствующим того, чью книгу они имеют. Но обратимся к нашей теме.

2. 6. Итак, да будет пред вами, как бы на картине, изображена девственная жизнь Марии, в Которой, как в зеркале, отражается образ непорочности и красота добродетели<sup>1</sup>. Отсюда можно брать вам примеры жизни: здесь, как бы на чертеже, изображены наставления чистоты, указывающие, что следует вам исправить, что усвоить и чего держаться.

7. Прежде всего, достоинства учителя возбуждают страсть к учению. Кто же достойнее Божией Матери?<sup>2</sup> Кто блистательнее Той, Которую избрало Само Сияние?<sup>3</sup> Кто непорочнее Той, Которая родила Тело без соприкосновения с телом? А что сказать о прочих Ее добродетелях? Девой Она была не только телом, но и умом<sup>4</sup>, так как никаким видом зла не осквернила искренней любви: сердцем смиренна, в словах величава, духом благоразумна, в беседе воздержна, в чтении усердна<sup>5</sup>; полагает надежду не в тленном богатстве, а в молитве бедных<sup>6</sup>; Она усердна в труде, скромна в разговоре, Судией своих мыслей привыкла считать не человека, но Бога, никого не ранит словом<sup>7</sup>,

<sup>1</sup> *Species* и *forma* вместе встречаются также в Абр. 1. 1. 1. Ср. у свт. Афанасия в ер. ad uirg. 59: «Итак, ныне жизнь Марии, родившей Бога, пусть будет для всех вас как будто написанным образом, по которому каждая будет лепить свое девство. Будет лучше, если вы станете глядеть в нее, как в зеркало, и так украшать себя». Акцент на тесной связи между идеалом девства и примером Богородицы характерен для ранней мариологии в целом.

<sup>2</sup> Титул «Божия Матерь» на Западе впервые появляется именно у свт. Амвросия. На Востоке термин *Theotokos* возник раньше, по свидетельству Сократа Схоластика (hist. eccl. 7. 32), встречается уже у Оригена в толкованиях на Послание к Римлянам. Присутствует он и у свт. Афанасия в ер. ad uirg. 59.

<sup>3</sup> См.: Евр. 1. 3.

<sup>4</sup> Ср. у свт. Киприана (hab. uirg.): corpore licet uirgo ac mente permaneat.

<sup>5</sup> Имеется в виду чтение Священного Писания.

<sup>6</sup> Ср.: Сир. 21. 6.

<sup>7</sup> Ср. у Теренция (adelph. 864): nulli laedere os. Также ср. у свт. Амвросия (exc. fr. 1. 41. 3): qui nulli laederes os.

8. Quid ergo exequar ciborum parsimoniam, officiorum redundantiam, alterum ultra naturam superfuisse, alterum paene ipsi naturae defuisse, illic nulla intermissa tempora, hic congeminos ieiunio dies? Et si quando reficiendi successisset uoluntas, cibus plerumque obuius, qui mortem arceret, non delicias ministraret. Dormire non prius cupiditas quam necessitas fuit et tamen, cum quiesceret corpus uigilare animus: quae frequenter insomnis aut lecta repetit aut somno interrupta continuat aut disposita gerit aut gerenda pronuntiat.

9. Prodire domo nescia, nisi cum ad ecclesiam conueniret, et hoc ipsum cum parentibus aut propinquis. Domestico operosa secreto, forensi stipata comitatu, nullo meliore tamen sui custode quam se ipsa, quae incessu adfectuque uenerabilis non tam uestigium pedis tolleret quam gradum uirtutis adtolleret. Et tamen alios habeat uirgo membrorum custodes suorum, morum autem suorum se habeat ipsa custodem. Plures erunt de quibus discat, si ipsa se doceat, quae uirtutes magistras habet, quia quidquid egerit disciplina est. Sic Maria intendebat omnibus, quasi a pluribus moneretur, sic omnia implebat uirtutis officia, ut non tam disceret, quam doceret.

всем благоволит, встает перед старшими<sup>1</sup>, не завидует равным, чужда бахвальства, следует разуму, любит добродетель. Когда Она огорчила родителей хотя бы выражением лица? Когда спорила с близкими? Когда возгнушалась убогим, когда посмеялась над немощным, когда прошла мимо неимущего? Она имела обыкновение посещать только те собрания мужей, которых не стыдится милосердие и не избегает целомудрие. Ни злобы в очах, ни дерзости в словах, ни неблагопристойности в действии; ни движения изнеженного, ни слишком свободной поступи, ни вызова в голосе, так что самый телесный вид у Нее был отображением мысли, образом добропорядочности. Добрый дом уже в самом преддверии должен давать о себе знать<sup>2</sup> и при первом входе являть, что внутри его не скрывается никакой тьмы; так и наша мысль, не сдерживаемая никакими телесными преградами, должна светить вовне, подобно свету светильника, помещенного внутри<sup>3</sup>.

8. Зачем мне говорить об умеренности в пище и об изобилии трудов; одни преизбыточествовали в Ней сверх естественной возможности, другой едва доставало для удовлетворения самой природы<sup>4</sup>; в отношении труда не пропущено ни одного мгновения времени, в отношении пищи двойное число дней было посвящено посту. И если когда приходило желание подкрепить силы, то в большинстве случаев пища появлялась для того, чтобы предотвратить смерть, а не доставить удовольствие<sup>5</sup>. Сон был для Нее не столько наслаждением, сколько удовлетворением необходимости, но и при этом дух бодрствовал в то время, когда тело отдыхало: ведь дух во время сна часто или повторяет прочитанное, или продолжает прерванное сном, или объединяет разрозненное, или намечает то, что следует сделать.

9. Из дома и выхода не знала, кроме как в храм, и то с родителями или близкими. В домашнем уединении трудолюбива, вне дома окружена спутниками, но при всем при том никто не был

<sup>1</sup> Ср. у Цицерона (*inuent.* 1. 30. 48): *ut maioribus natu assurgatur.*

<sup>2</sup> То же уподобление в *Abr.* 2. 1. 2, однако там речь идет о слове и уме.

<sup>3</sup> Ср.: *Лк.* 11. 33–36.

<sup>4</sup> Ср. у свт. Афанасия в *epist. ad uirg.* 30–36: «Пристрастие к пище было не властно над Ней, разве что в меру телесной потребности».

<sup>5</sup> Ср. у свт. Афанасия в *epist. ad uirg.*: «Ибо Она ела и пила не для удовольствия, но только чтобы не дать преждевременно умереть телу».

10. Talem hanc euangelista monstravit, talem angelus repperit, talem spiritus sanctus elegit. Quid enim in singulis morer, ut eam parentes dilexerint, extranei praedicauerint, quae digna fuit ex qua dei filius nasceretur? Haec ad ipsos ingressus angeli inuenta domi in penetralibus sine comite, ne quis intentionem abrumperet, ne quis obstreperet; neque enim comites feminas desiderabat, quae bonas comites cogitationes habebat. Quin etiam sibi minus sola uidebatur, cum sola esset; nam quemadmodum sola, cui tot libri adessent, tot archangeli, tot prophetae?

11. Denique et Gabrihel eam ubi reuisere solebat inuenit et angelum Maria quasi uirum specie mota trepidauit, quasi non incognitum audito nomine recognouit. Ita peregrinata est in uiro, quae non est peregrinata in angelo, ut agnoscas aures religiosas, oculos uerecundos. Denique salutata obmutuit et appellata respondit, sed quae primo turbauerat affectum postea promisit obsequium.

для Нее лучшим стражем, чем Она Сама; Она внушала к Себе уважение и поступью и обхождением, Она не столько стопы ног поднимая, сколько степень добродетели воздымая. И хотя имела других в качестве стражей Своего тела, но в то же время Сама была стражем Своих нравов. В избытке найдется наставниц, если сама себя будет учить та, которая в качестве наставниц имеет добродетели: ведь у нее всякое действие есть уже учение. Так вот и Мария: Она внимательно относилась ко всему, как будто бы получая наставления от многих; так выполняла всё требования добродетели, что при этом не столько училась, сколько учила.

10. Именно такой показал Ее евангелист, Такой нашел и ангел, Такой избрал Святой Дух<sup>1</sup>. И зачем мне останавливаться в отдельности на том, как Ее любили родители, как прославляли чужие — Ту, Которая удостоилась того, что от Нее родился Сын Божий? При самом входе ангела Она оказалась во внутренней части дома, без подруги, — затем, чтобы никто не мог помешать Ее сосредоточенности, чтобы никто не нарушил тишины; среди женщин не искала Себе подруг Та, Которая в качестве подруг имела благие размышления. Она совсем не казалась Себе одинокой, будучи одна<sup>2</sup>. В самом деле, каким образом могла быть уединенной Та, рядом с Которой было столько книг, столько архангелов, столько пророков?

11. Итак, Гавриил нашел Ее там, где он обычно Ее посещал: и Мария, однако, устрашилась ангела как лица мужского пола и смутилась его видом<sup>3</sup>, но, услышав Свое имя, Она узнала его как небезызвестного Ей. Так чуждалась<sup>4</sup> мужского пола Та, Которая не чуждалась ангела, — отсюда сделай вывод, каково благочестие слуха, какова стыдливость очей. И вот после приветствия Она

<sup>1</sup> См.: Лк. 1. 28 и след.

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона (resp. 1. 17. 27): ...ad Africanum mecum scribit Cato solitum esse dicere, possit idem de se praedicare: numquam se plus agere quam cum nihil ageret, numquam minus solum quam cum solus esset.

<sup>3</sup> См. Лк 1. 26–38. Ср. у свт. Афанасия (epist. ad uirg. 62. 1): «юная Дева, слыша, что с Ней говорит мужской голос, пришла в сильное смятение».

<sup>4</sup> Редкое выражение *peregrinata est in uiro* восходит к 1 Петр. 4. 12 (Gori 1989, I: 175). Ср. в Вульгате: *nolite peregrinari in feruore* — «огненного искушения не чуждайтесь».

12. Quam uero religiosa in propinquas fuerit, scriptura diuina significat. Nam et humilior facta est, ubi a deo se cognouit electam, et statim ad cognatam suam in montana processit, non utique ut exemplo crederet, quae iam crediderat oraculo; beata enim inquit, quae credidisti. Et tribus cum ea mensibus mansit. Tanti autem interuallo temporis non fides quaeritur, sed pietas exhibetur. Et hoc posteaquam in utero parentis exiliens puer matrem domini salutauit prius compos deuotionis quam naturae.

13. Inde tot sequentibus signis, cum sterilis pareret, uirgo conciperet, loqueretur mutus, adoraret magus, expectaret Simeon, sidera nuntiarent, Maria mobilis ad introitum, immobilis ad miraculum *conseruabat*, inquit, *haec omnia in corde suo*. Quamuis mater domini, discere tamen praecepta domini desiderabat, et quae deum genuerat, deum tamen sci-re cupiebat.

14. Quid quod annis quoque omnibus ibat in Hierusalem sollemni die paschae et ibat cum Ioseph? Vbique in uirgine comes singularum uirtutum est pudor. Hic indiuiduus debet esse uirginitati, sine quo non potest esse uirginitas. Nec ad templum igitur Maria sine pudoris sui custode processit.

смолчала и, только будучи названа по имени, дала ответ; Та, Которая сначала смутилась духом, потом дала обет послушания.

12. А насколько Она была почтительна к близким людям — это показывает Божественное Писание. Сознав Себя избранницей Божией, Она стала еще смиреннее и тотчас же отправилась в нагорную страну к Своей родственнице, конечно, не затем, чтобы дать возможность уверовать той, которая еще ранее поверила пророчеству<sup>1</sup>: *блаженна* — сказано — *уверовавшая*. И Она оставалась с ней в течение трех месяцев. А в продолжение такого промежутка времени уже не уверенность обретается, а благочестие созидается. И это уже после того, как приветствовал Ее Матерью Господа младенец, взыгравший во чреве Елисаветы, тот младенец, который исполнился благочестием раньше, чем естественными силами.

13. Затем, когда одно за другим следовали столь многочисленные знамения — когда рождала неплодная<sup>2</sup>, зачинала Дева<sup>3</sup>, говорил немой<sup>4</sup>, поклонялся волхв<sup>5</sup>, исполнялся надежд Симеон<sup>6</sup>, возвещали звезды<sup>7</sup>: Мария, смущенная вторжением<sup>8</sup>, не смущенная самим чудом: Она — сказано — *сохраняла все это в сердце Своем* (Лк. 2. 19). Хотя Она была Матерью Господа, однако стремилась научиться заповедям Господним; и Та, Которая родила Бога, страстно, однако, желала познать Бога.

14. А что значит то, что каждый год, в торжественный день Пасхи, Она ходила в Иерусалим, и ходила с Иосифом?<sup>9</sup> Это значит, что спутником каждой в отдельности добродетели у девственников всюду служит стыдливость. Последняя должна быть неотделима от девства; без нее не может быть девства. Поэтому даже и в храм Мария не выходила без охранителя Своей стыдливости.

<sup>1</sup> См.: Лк. 1. 39—56.

<sup>2</sup> См.: Лк. 1. 57.

<sup>3</sup> См.: Лк. 1. 31.

<sup>4</sup> См.: Лк. 1. 64.

<sup>5</sup> См.: Мф. 2. 11.

<sup>6</sup> См.: Лк. 2. 25 и след.

<sup>7</sup> См.: Мф. 2. 2.

<sup>8</sup> См.: Лк. 1. 29.

<sup>9</sup> См.: Лк. 2. 41.

15. Haec est imago uirginitatis. Talis enim fuit Maria, ut eius unius uita omnium disciplina sit. Si igitur auctor non displicet, opus probeamus, ut quaecumque sibi eius exoptat praemium, imitetur exemplum. Quantae in una uirgine species uirtutum emicant: secretum uerecundiae, uexillum fidei, deuotionis obsequium, uirgo intra domum, comes ad ministerium, mater ad templum.

16. O quantis illa uirginibus occurret, quantas complexa ad dominum trahet dicens: «Haec torum filii mei, haec thalamos nuptiales immaculato seruauit pudore». Quemadmodum eas ipse dominus commendabit patri nimirum illud repetens suum: “Pater sancte, istae sunt, quas custodiui tibi, in quibus filius hominis caput reclinans quieuit. Peto, ut *ubi ego sum et ipsae sint me cum*. Sed non solis sibi debent posse, quae non solis uixerunt sibi: haec parentes redimat, haec fratres. *Pater iuste, mundus me non cognouit*, istae autem me cognouerunt et mundum cognoscere noluerunt».

17. Quae pompa illa, quanta angelorum laetitia plaudentium, quod habitare mereatur in caelo, quae caelestem uitam uixit in saeculo. Tunc etiam Maria tympanum sumens choros uirginales citabit cantantes domino, quod per mare saeculi sine saecularibus fluctibus transierunt. Tunc unaquaeque exultabit dicens: «*Et introibo ad altare dei mei, ad deum qui laetificat iuuentutem meam. Immolo deo sacrificium laudis et reddo altissimo uota mea*».

15. Таков образ девства. Действительно, Мария такова, что жизнь Ее одной является наукой для всех<sup>1</sup>. Поэтому если нам нравится Начинательница, то мы должны одобрить и начинание; вот почему и та, которая желает себе Ее награды, пусть подражает и Ее примеру. Сколько же, таким образом, ликов добродетели сияет в одной Деве? Уединенность скромности, знамение веры, послушание благочестию; Дева в доме, спутница в служении, мать для храма.

16. О, скольким девственницам выйдет Она навстречу, скольких обнимет и повлечет к Господу<sup>2</sup> со словами: «Эта — ложе Сына Моего, эта — непорочным девством сохранила брачный чертог». Как Сам Господь представит их Отцу<sup>3</sup> и, разумеется, будет повторять при этом следующие Свои слова: «Отче Святой, это те, кого Я сохранил Тебе<sup>4</sup>, между ними почил Сын Человеческий, преклоняя главу Свою<sup>5</sup>. Прошу, чтобы там, где Я — и они были со Мною (Ин. 17. 24). Конечно, не одним себе должны приносить пользу те, которые жили не ради себя только: пусть же эта дева искупит родителей, а та искупит братьев! *Отче Праведный, мир Меня не познал* (Ин. 17. 25), они же познали Меня, но мир познать не захотели».

17. Каково торжество, сколь велика радость ангелов, рукоплещущих тому, что удостоивается обитать на Небе та, которая небесной жизнью жила в мире!<sup>6</sup> Тогда и Мариам, взяв тимпан, станет воодушевлять лики дев<sup>7</sup>, воспевающих Господу

<sup>1</sup> Ср. у свт. Афанасия (epist. ad uirg. 62. 10): «Вот образ девства, и действительно, Мария была такой».

<sup>2</sup> Ibid. 64. 11: «О, скольких дев встретит Мария! Как Она обнимет их и привлечет к ногам Господа!»

<sup>3</sup> Ibid. 64. 14: «Как Господь представит их Отцу, увидев их! И Он скажет: Все они были и суть такие же, как Мария, Которая Моя».

<sup>4</sup> Ср.: Ин. 17. 11.

<sup>5</sup> Ср.: Мф. 8. 20; Лк. 9. 58.

<sup>6</sup> Ср. у свт. Афанасия (epist. ad uirg., 64. 12): «Какова радость ангелов, когда они видят образ своей чистоты в телах девственниц!»

<sup>7</sup> См.: Исх. 15. 20. В Библии говорится не о «хорах дев», а о «женщинах». См. прим. к л. 3. 12. Ср. также epist. ex. c. 14, 34: *Maria, quae femineus dux agminis pede transmisit pelagi freta*. О «хорах дев» говорится также у свт. Григория Нисского, uirg. 19.

18. Neque enim dubitauerim uobis patere altaria, quarum mentes altaria dei confidenter dixerim, in quibus cotidie pro redemptione corporis Christus immolatur. Nam si corpus uirginis dei templum est, animus quid est, qui tamquam membrorum cineribus excitatis sacerdotis aeterni redopertus manu uaporem diuini ignis exhalat? Beatae uirgines, quae tam immortalis spiratis gratia, ut horti floribus, ut templa religione, ut altaria sacerdote!

3. 19. Ergo sancta Maria disciplinam uitae informet. Thecla doceat immolari, quae copulam fugiens nuptialem et sponsi furore damnata naturam etiam bestiarum uirginitatis ueneratione mutauit. Namque parata ad feras, cum aspectus quoque declinaret uirorum ac uitalia ipsa saeuo offerret leoni, fecit, ut qui impudicos detulerant oculos pudicos referrent.

хвалу за то, что они прошли чрез море житейское без житейских бурь. Тогда каждая станет ликовать, говоря: *И подойду я к жертвеннику Божию, к Богу, веселящему юность мою* (Пс. 42. 4). *Приношу в жертву Богу хвалу и воздаю Всевышнему молитвы мои* (Пс. 49. 14)<sup>1</sup>.

18. И я не сомневаюсь, что вам открыты алтари Божии, ведь ваши мысли я смело могу назвать жертвенниками, на которых ежедневно приносится в жертву Христос ради искупления тела. Ведь если тело девственницы есть храм Божий<sup>2</sup>, то что такое дух ее, который, по удалении бранных останков тела, освобожденный как бы рукою вечного Священника, источает пламя Божественного огня? Блаженны вы, девственницы, что дышите бессмертной благодатью так же, как сады цветами, как храмы благочестием, как алтари священством.

3. 19. Итак, пусть святая Мария преподаст нам правила жизни, а Фекла научит даже жертвовать жизнью — та Фекла, которая, уклоняясь от брачных уз, после того как по злобе жениха была осуждена на смерть, почитанием девства изменила даже природу зверей<sup>3</sup>. Именно она, уже готовая идти к зверям на растерзание, всё еще уклонялась от взоров мужчин и в то же время предоставила средоточие жизни свирепому льву, соделав так, что даже смотревшие на нее нагими взорами со стыдом отвернулись<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ср. у свт. Афанасия (epist. ad uirg. 64. 26–34): «И затем, как некогда на море, Мариам идет впереди женщин, ударяя в кимвал, и то же будет в Царстве Небесном: девство, словно предводитель, уверенно пойдет впереди, и все составят единый хор, и будет одно созвучие веры, в благословении Бога и в словах: “И подойду я к жертвеннику Божию, к Богу, веселящему юность мою” — и: “Принесу в жертву Богу хвалу и воздам Всевышнему молитвы мои”».

<sup>2</sup> Этот образ распространен в святоотеческой литературе. Ср.: 2 Clem. 9. 3; Acta Pauli et Theclae 5; у свт. Афанасия (serm. de uirg.); у свт. Амвросия; (laps. uirg. (dub.) 2. 7).

<sup>3</sup> Источником сведений о св. Фекле являются апокрифические «Акты Павла и Феклы».

<sup>4</sup> О мученичестве св. Феклы см. также: epist. ex. c. 14. 34: quo munere autem uenerabilis Thecla etiam leonibus fuit, ut ad pedes praedae suae stratae impastae bestiae sacrum deferent ieiunium nec procaci oculo uirginem nec ungue uiolarent aspero, quoniam et ipso aspectu uirginitatis uiolator sanctitas.

20. Cernere erat lingentem pedes bestiam cubitare humi, muto testificantem sono quod sacrum uirginis corpus uiolare non posset. Ergo adorabat praedam suam bestia et propriae oblita naturae nostram induerat quam homines amiserant. Videres quadam naturae transfusionem homines feritatem indutos saeuitiam imperare bestiae, bestiam exosculantem pedes uirginis docere quid homines facere deberent. Tantum habet uirginitas admirationis, ut eam etiam leones mirentur. Non impastos cibus flexit, non citatos impetus rapuit, non stimulos ira exasperauit, non usus decepit adsuetos, non feros natura possedit. Docuerunt religionem, dum adorant martyrem, docuerunt etiam castitatem, dum uirgini nihil aliud nisi plantas exosculantur demersis in terram oculis tamquam uerecundantibus, ne mas aliquis uel bestia uirginem nudam uideret.

21. Dicit aliquis: «Cur exemplum attulisti Mariae, quasi repperiri queat matrem domini, quae possit imitari, cur etiam Theclae, quam *gentium doctor* instituit? Da huiusmodi doctorem, si discipulam requiris». Huiusmodi recens uobis exemplum profero, ut intellegatis apostolum non unius esse doctorem, sed omnium.

20. Надо было видеть, как зверь лежал на земле и лизал ноги девы<sup>1</sup>, безмолвно свидетельствуя о том, что он не может причинить вреда ее непорочному телу. Даже зверь преклонился пред своей жертвой и, забыв свою природу, облекся в ту природу, которую потеряли люди! Ты бы увидел: в то время как люди как бы через некую перемену природы сделались зверями, звери властвуют над своей свирепостью — и этот зверь, целующий ноги девы, учит нас тому, что должны делать люди. Столь обаятельна девственность, что даже львы удивляются ей! При всем чувстве голода их, рыскающих, не прельстила пища; ими, подстрекаемыми<sup>2</sup>, не овладела ярость, сама привычка не увлекла их инстинктов, не властна оказалась природа над дикими зверями. Они учили благочестию, преклоняясь пред мученицей, они учили даже целомудрию, так как лобызали у девы не что иное, как только подошвы ног, потупивши при этом глаза в землю, как бы стыдясь, чтобы какой-либо самец, хоть и зверь, не увидел обнаженной девы<sup>3</sup>.

21. Кто-нибудь скажет: «Для чего ты привел в пример Марию, как будто можно найти того, кто мог бы подражать Матери Господа? Для чего и Феклу, которую наставил *учитель язычников* (1 Тим. 2. 7)? Если ты указываешь ученицу, то должен дать нам и соответствующего учителя». Я, таким образом, предложу вам новый подобного же рода пример, чтобы вы поняли, что апостол — учитель не для одного, но для всех.

<sup>1</sup> Ср.: Acta Pauli et Theclae, 29: «И села Фекла на возвышенное место, львица же приникла к ногам ее, и весь народ дивился тому» (Acta apostolorum аpostолура. Vol. I. Leipzig, 1891). — Здесь и далее перевод наш. — Т. А.

<sup>2</sup> Ibid., 35: «И привязали ее за ноги между быков, а быкам начали подкладывать к мужскому их естеству железо раскаленное, чтобы они сильнее взъярились и умертвили ее. И вот быки прянули, но жар от железа пережег веревки, и встала Фекла, как будто и не вязали ее».

<sup>3</sup> Ibid., 33: «Фекла же, из руки Трифены исторгнутая, была лишена одежды своих и препоясана поясом, только прикрывавшим срам ее, и так брошена на ристалище».

4. 22 Antiochiae nuper uirgo quaedam fuit fugitans publici uisus. Sed quo magis uirorum euitabat aspectus, eo amplius incendebat. Pulchritudo enim audita nec uisa plus desideratur duobus stimulis cupiditatum, amoris et cognitionis, dum et nihil occurrit quod minus placeat et plus putatur esse quod placeat, quod non iudex oculus explorat, sed animus amator exoptat. Itaque sancta uirgo, ne diutius alerentur potiendi spe cupiditates, integritatem pudoris professa sic restinxit improborum faces, ut iam non amaretur, sed proderetur.

23. Ecce persecutio. Puella fugere nescia, certe pauida, ne incideret insidiatores pudoris, animum ad uirtutem parauit, tam religiosa, ut mortem non timeret, tam pudica, ut expectaret. Venit coronae dies. Maxima omnium expectatio. Producitur puella duplex professa certamen et castitatis et religionis. Sed ubi uiderunt constantiam professionis, metum pudoris, paratam ad cruciatus, erubescens ad aspectus, excogitare coeperunt, quemadmodum specie castitatis religionem tollerent, ut cum id abstulissent quod erat amplius, etiam id eriperent quod reliquerant. Aut sacrificare uirginem aut lupanari prostitui iubent.

4. 22. Была недавно в Антиохии одна дева<sup>1</sup>, проводившая уединенную жизнь. Но чем более она скрывалась от глаз мужчин, тем более воспламеняла их. Ведь красота, о которой только слышат, но не видят ее, более желанна; тут два стрекала: жажда любви и жажда познания, и нет еще ничего, что не понравилось, а того, что должно понравиться, ожидается больше, ибо не судия-око испытует, а дух-влюбленный вожделеет. Поэтому святая дева, чтобы страсти более не питались надеждою овладеть ею, дала обет ненарушимого девства и этим так заглушила вожделения нечестивцев, что они уже перестали ее любить и даже донесли на нее.

23. Но вот гонение. Дева, чуждая мысли о бегстве и, конечно, под влиянием опасения, что она не может остановить замыслы посягающих на ее невинность, приготовила свою душу к подвигу. Она была столь благочестива, что не боялась смерти; столь целомудренна, что ожидала ее. Настал день увенчания<sup>2</sup>. Велико всеобщее ожидание<sup>3</sup>. Выводится дева, давшая обет двойного подвига — и целомудрия, и веры. Но когда увидели твердость ее исповедания, страх за девство, готовность на пытки, стыдливый румянец от посторонних взглядов, то начали придумывать, нельзя ли как воспользоваться невинностью ее, чтобы заставить ее отречься от веры — чтобы, отняв то, что для нее выше всего, вырвать также и то, что они ей прежде оставили. Приказывают: либо деве принести жертву богам, либо она будет выставлена в лупанарии<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Имеется в виду св. Феодора Александрийская, о страдании которой повествуют *Acta proconsularia* (AASS, aprilis 3). На том основании, что у свт. Амвросия ее родной город назван Антиохией, это отождествление оспаривалось, однако сходства в повествованиях все-таки достаточно для идентификации.

<sup>2</sup> О венце мученичества говорится у многих авторов: ср. у Лактанция, *mort.* 1. 1; *inst.* 4. 25. 10 Августина, *serm.* 286. 7. 6; Киприана, *epist.* 58, 11. Ср. также цикл стихотворений Пруденция *Peristephanon*.

<sup>3</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 573, 4: *ut incideres in tantam turbam quae tuam expectat sententiam*.

<sup>4</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 573, 2: *iusserunt imperatores uos quae estis uirgines, aut deis sacrificare aut iniuria meritorii prouocare*. В действительности подобных императорских указов не издавалось, подобные случаи (ср. случай св. Агнии) скорее были местной инициативой гонителей.

24. Quomodo colunt deos suos qui sic uindicant, aut quemadmodum ipsi uiuunt qui ita iudicant? Hic puella non quo de religione ambigeret, sed de pudore trepidaret, ipsa se cum: «Quid agimus?» Hodie aut martyr aut uirgo. Altera nobis inuidetur corona. Sed nec uirginis nomen agnoscitur, ubi uirginitatis auctor negatur. Nam quemadmodum uirgo, si meretricem colas, quemadmodum uirgo, si adulteros diligas; quemadmodum uirgo, si amorem petas? Tolerabilius est mentem uirginem quam carnem habere. Vtrumque bonum, si liceat. Si non liceat, saltem non homini castae, sed deo simus. Et Rahab meretrix fuit, sed postquam deo credidit, salutem inuenit. Et Iudith se, ut adultero placeret, ornauit. Quae tamen quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram iudicabat. Bene successit exemplum. Nam si illa, quae se commisit religioni et pudorem seruauit et patriam, fortassis et nos seruando religionem seruabimus etiam castitatem. Quodsi Iudith pudicitiam religioni praeferre uoluisset, perdita patria etiam pudicitiam perdidisset».

25. Itaque talibus informata exemplis, simul animo tenens uerba domini quibus ait: Quicumque *perdiderit animam suam propter me inueniet eam*, fleuit, tacuit, ne eam uel loquentem adulter audiret, nec pudoris elegit iniuriam, sed Christi recusauit. Aestimate utrum adulterare potuerit corpus, quae nec uocem adulterauit.

24. Каким же образом почитают своих богов те, кто так наказывает, или каким образом живут те, кто выносит такой приговор? И тут дева не поколебалась в вере, но, страшась позора, сама с собою говорила: «Что мне делать? Сегодня я — либо мученица, либо дева. И тот, и другой венец служит в нас предметом зависти. Впрочем, имя девы не признается там, где отвергается Виновник девства. В самом деле, как можно оставаться девой, если будешь почитать блудницу<sup>1</sup>; как можно остаться девой, если будешь расточать любовь прелюбодеем; как тебе можно остаться девой, если ты будешь домогаться любви? Лучше уж сохранить девственным ум<sup>2</sup>, нежели тело. Конечно, хорошо сохранить то и другое, если бы это было возможно. Если же нельзя, то по крайней мере будем чистыми если не пред людьми, то пред Богом<sup>3</sup>. И Раав была блудницей, но потом, когда уверовала в Бога, обрела спасение<sup>4</sup>. И Иудифь украсила себя для того, чтобы понравиться прелюбодеем<sup>5</sup>. Но так как она сделала это из благочестия, а не по любви, то никто и не счел ее блудницей. Этот пример подвернулся очень кстати. Ведь та, которая пожертвовала собою для благочестия, сохранила и девство, и отечество; может быть, и мы, сохранив благочестие, сохраним также и невинность. А если бы Иудифь пожелала предпочесть благочестию целомудрие, то, погубив отечество, она погубила бы и невинность».

25. Итак, подкрепившись подобными примерами и вместе с тем держа в мыслях слова Господа, где говорится: *потерявший душу свою ради Меня сбережет ее* (Мф. 10. 39), она плакала, потом смолкла, чтобы прелюбодеем не мог слышать даже слов ее: она не примирилась с мыслью о позоре, но не хотела отречься и от Хрис-

<sup>1</sup> Слово *meretrix* в Библии и у христианских авторов часто связывается с отступничеством и идолослужением. Ср.: Вар. 6. 9; Ис. 1. 21; Иер. 2. 20; Откр. 17. 2–5, 19. 2. Коммодиан, *instr.* 1. 41. 12: *Babillon (sic!) meretrix*.

<sup>2</sup> Отступничество разрушает девственность ума. В антропологии свт. Амвросия *mens* является высшей частью души. Ср. выше: 2. 2. 7.

<sup>3</sup> Отрывок *tolerabilis est — deo simus* воспроизводится в *Decretum Gratiani* (*Causa 32, quaestio 5, caput 1*).

<sup>4</sup> См.: Ис. Нав. 2. 1–21; 6. 17–25.

<sup>5</sup> См.: Иудифь 9. 1 и след.

26. Iamdudum uerecundatur oratio mea et quasi adire gestorum seriem criminosam atque explanare formidat. Claudite aurem, uirgines dei: ducitur puella dei ad lupanar. Sed aperite aurem, uirgines dei: uirgo prostitui potest, adulterari non potest. Vbicumque dei uirgo est, dei templum est. Nec lupanaria infamant castitatem, sed castitas etiam loci abolet infamiam.

27. Ingens petulantium concursus ad fornicem (discite martyrum miracula, sanctae uirgines, dediscite locorum uocabula): clauditur intus columba, strepunt accipitres foris, certant singuli, qui praedam primus inuadat. At illa manibus ad caelum leuatis, quasi ad domum uenisset orationis, non ad libidinis diuersorium, «Christe, inquit, domuisti uirgini feros leones, potes domare etiam hominum feras mentes. Chaldaeis rorauit ignis, Iudaeis se unda suspendit, misericordia tua, non natura sua. Susanna ad supplicium genu fixit et de adulteris triumphauit. Aruit dextera, quae templi tui dona uiolabat: nunc templum ipsum adtrectatur tuum. Ne patiaris incestum sacrilegi, qui non passus es furtum. Benedicatur et nunc nomen tuum, ut quae ad adulterium ueni, uirgo discedam».

та. Посудите, могла ли прелюбодействовать телом та, которая не прелюбодействовала даже словом.

26. Уже давно речь моя испытывает смущение и как бы страшится приступить к откровенному изложению целого ряда гнусных деяний. Затворите слух, девы! Божья дева ведется в лупанарий. А теперь, девы, отверзните слух. Дева Христова может быть опозорена, но не может сделаться блудницей. Где бы ни находилась Божья дева, везде она — Божий храм: и дома разврата не отнимают у нее невинность, напротив — невинность уничтожает даже бесчестие места<sup>1</sup>.

27. К воротам непотребного дома стекается огромное количество развратников. Внимайте же чудесам мучеников, непорочные девы, но позабудьте названия мест. Затворяется голубка внутри, а хищные птицы галдят снаружи: все спорят, кому первому напасть на добычу<sup>2</sup>. А она, простерши руки к небу — как будто бы пришла в дом молитвы, а не в притон сладострастья, — говорила так<sup>3</sup>: «Христе! Ты, укротивший свирепых львов<sup>4</sup>, можешь также укротить и свирепые души людей. Огонь попалил халдеев<sup>5</sup>, а для иудеев расступилась вода<sup>6</sup> — не по законам своей природы, но по Твоей милости. Сусанна преклонила колена для казни и восторжествовала над прелюбодеями<sup>7</sup>. Отсохла десница, которая осквернила дары Твоего храма<sup>8</sup>; ныне же посягают на

<sup>1</sup> Отрывок *uirgo prostitui* — *abolet infamiam* воспроизводится в *Decretum Gratiani* (С. 32, г. 5, с. 1).

<sup>2</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 7: *turbæ uero circumspiciebant sicut lupi, quis prior intraret ad agnam dei, aut certe sicut accipiter circa columbam*. Сравнение с голубкой и коршуном см. также у Горация (*carm.* 1. 30. 17—18): *accipiter uelut / mollis columbas...*

<sup>3</sup> Свт. Амвросий часто перерабатывает используемый источник. В частности, молитва девы в первоисточнике звучит так: *Pater Domini nostri Iesu Christi, adiuua me et libera me de meritorio hoc, qui adiuuisti Petrum cum esset in carcere, qui eduxisti eum sine contumeliam, educ me sine macula hinc: ut omnes uideant, quoniam tua sum ancilla* (AASS, aprilis 3, p. 574, 7).

<sup>4</sup> В издании мавристов в этом месте вставка: *in uirgini Daniele* (ср.: Дан. 6. 23). Однако указание на львов может быть отнесено и к св. Фекле.

<sup>5</sup> См.: Дан. 3. 22.

<sup>6</sup> См.: Исх. 14. 21.

<sup>7</sup> См.: Дан. 13. 42 и след.

<sup>8</sup> См.: 3 Цар. 13. 4.

28. Vix compleuerat precem, et ecce uir militis specie terribilis irruit. Quemadmodum eum uirgo tremuit, cui populus tremens cessit! Sed non illa immemor lectionis. «Et Danihel, inquit, supplicium Susannae spectaturus aduenerat et quam populus damnauit unus absoluit. Potest et in hoc lupi habitu ovis latere. Habet et Christus milites suos qui etiam legiones habet. Aut fortasse percussor intrauit: ne uereare, anima, talis solet martyres facere». O uirgo, *fides tua te saluam fecit*.

29. Cui miles: «Ne quaeso pau eas, soror. Frater huc ueni saluare animam, non perdere. Serua me, ut ipsa serueris. Quasi adulter ingressus, si uis, martyr egrediar. Vestimenta mutemus; conueniunt mihi tua et mea tibi, sed utraque Christo. Tua uestis me uerum militem faciet, mea te uirginem. Bene tu uestieris, ego melius exuar, ut me persecutor agnoscat. Sume habitum qui abscondat feminam, trade, qui consecret martyrem. Induere clamidem, quae occultet membra uirginis, seruet pudorem. Sume pilleum qui tegat crines, abscondat ora: solent erubescere qui lupanar intrauerint. Sane cum egressa fueris, ne respicias retro, memor uxoris Loth, quae naturam suam, quia impudicos licet castis oculis respexit, amisit. Nec uereare, ne quid pereat sacrificio. Ego pro te hostiam deo reddo, tu pro me militem Christo, habens bonam militiam castitatis, quae stipendiis militat sempiternis, *loricam iustitiae*, quae spiritali munimine corpus includat, scutum fidei, quo uulnus repellas, galeam salutis: ibi enim est praesidium nostrae salutis, ubi Christus, quoniam mulieris caput uir, uirginis Christus».

самый Твой храм. Не попусти святотатственного блудодеяния Ты, Который не потерпел воровства. Да будет благословенно имя Твое и ныне! Пусть я, пришедшая сюда на прелюбодеяние, выйду девой».

28. Едва окончила она молитву, как ворвался страшный на вид муж-воин<sup>1</sup>. Можно себе представить, как дева затрепетала перед ним, перед которым со страхом отступал народ! Однако она хорошо помнила Писание: «И Даниил, — продолжала она, — пришел с намерением посмотреть на казнь Сусанны; и вот он один оправдал ту, которую осудил целый народ<sup>2</sup>. Овца может скрыться и под личиной волка<sup>3</sup>. Имеет Своих воинов и Христос, у Кого их целые легионы<sup>4</sup>. Или, может быть, это вошел убийца? Но не страшись, душа: такие обыкновенно соделывают мучеников». О, дева, *вера твоя спасла тебя* (Лк. 8. 48).

29. А воин ей отвечают: «Не бойся, сестра<sup>5</sup>, прошу тебя. Я пришел сюда как брат, спасти душу, а не погубить. Спаси же меня, чтобы и тебе самой спастись. Как прелюбодей я вошел сюда, и если желаешь, то выйду мучеником. Поменяемся одеж- дами<sup>6</sup>; мне подходят твои, а тебе мои, а Христу — и те, и другие. Твое платье сделает меня истинным воином<sup>7</sup>, а мое тебя — де- вой. Ты хорошенько оденешься, а я лучше разденусь, чтобы гонитель узнал меня. Возьми одежду, которая скроет в тебе

<sup>1</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 8: nam de timentibus dominum fratribus unus, doctus uiam quae ducit ad caelum, induit se militari habitu et duplex in se com- pleuit martyrium. Intrauit ad eam utpote unus de sceleratis. At illa cum uidisset, habitu peregrino turbata, circumfugiebat per angulos.

<sup>2</sup> См.: Дан. 13. 45 и след.

<sup>3</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 8: cui frater coepit dicere: non sum quem uides; de foris, inquit, sum lupus, intrinsecus autem agnus.

<sup>4</sup> См.: Мф. 26. 53.

<sup>5</sup> Ср.: AASS, 574, 8: noli inspicere uestimenta mea aduersa: frater enim uolun- tate cum sim tuus, in diabolicis uestimentis ingressus sum, ut te hinc possem liberare.

<sup>6</sup> Ср.: ibid. 574, 8: mutemus uestem.

<sup>7</sup> Парадоксальное утверждение, но вполне логическое: воина одежда девы должна была сделать мучеником, т. е. истинным воином Хри- стовым, дева, спасаемая в одежде воина, должна была сохранить дев- ство.

30. Et inter haec uerba clamidem exiit; suspectus tamen adhuc habitus et persecutoris et adulteri. Virgo ceruicem, clamidem miles offerre. Quae pompa illa, quae gratia, cum in lupanari de martyrio certarent! Addantur personae, miles et uirgo, hoc est dissimiles inter se natura, sed dei miseratione consimiles, ut complaceatur oraculum: *Tunc lupi et agni simul pascentur*. Ecce agna et lupo non solum pascentur simul, sed etiam immolantur. Quid plura? Mutato habitu euolat puella de laqueo, iam non suis alis, utpote quae spiritalibus ferebatur, et quod nulla umquam uiderunt saecula, egreditur de lupanari uirgo, sed Christi.

женщину, а мне передай свое платье, которое посвятит меня в мученики. Оденься в хламиду, которая скроет девичьи члены и сохранит твою невинность. Возьми шапку, которая покроет твои волосы и скроет лицо. Входящие в лупанарий обычно краснеют. Когда выйдешь невредимо, то не оглядывайся<sup>1</sup>: помни жену Лота, которая утратила свою природу, так как посмотрела назад на нечестивых, хотя и целомудренными очами<sup>2</sup>. И не бойся, что погибнет что-нибудь для жертвы. Я вместо тебя приношу жертву Богу, а ты вместо меня — воина Христу. Ты имеешь прекрасных охранников целомудрия, которые воюют ради вечной мзды, *броню праведности* (Еф. 6. 14), которая ограждает тело духовным оплотом, *щит веры* (Еф. 6. 16), которым ты отражаешь раны, *шлем спасения* (Еф. 6. 17), ибо помощь для нашего спасения там, где Христос: в самом деле, глава жены есть муж, а глава девы — Христос»<sup>3</sup>.

30. И во время этой речи он снял хламиду. Однако вид его еще заставляет подозревать в нем и гонителя, и прелюбодея. И вот дева подставляет свою шею, воин же свою хламиду. Какая величественная картина, какая красота: в доме разврата воин и дева состязаются из-за мученического венца! Сочетаются воин и дева, то есть лица, различные между собой по природе, но равные друг другу милосердием Божиим, — затем, чтобы сбылось речение: тогда волки и агнцы *будут пастись вместе* (Ис. 65. 25). Вот теперь овца и волк не только пасутся вместе, но даже вместе приносятся в жертву. Чего же больше? Изменив свой наружный вид, вылетает дева из силка — уже не на своих крыльях, но как носимая на крыльях духовных<sup>4</sup> — и — чего еще

<sup>1</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 9: accipiens itaque uirgo habitum militis capiti imposuit depresso pileum. Hoc enim antea prouiderat, ut quasi ueretur populum, quia prior ausus fuerat introire. Et praecepit ei ut deorsum respiceret et nulli loqueretur ad portam.

<sup>2</sup> См.: Быт. 19. 26.

<sup>3</sup> См.: Еф. 5. 23. У ап. Павла «глава Церкви — Христос». Таким образом, у свт. Амвросия Церковь — девственная невеста Христова. Ср. выше: 1. 5. 22; 1. 6. 31; exh. u. 5. 28

<sup>4</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 9: accipiens itaque uirgo habitum militis... cum exisset eleuauit alas suas ad caelum ab ore accipitris liberata et ab ore leonis abstracta. О духовных крыльях девы ср. uirgt. 13. 83.

31. At illi, qui uidebant oculis et non uidebant, ceu raptores ad agnam lupi, fremere ad praedam. Vnus qui erat immodice districtior introiuit. Sed ubi hausit oculis rei textum» quid hoc, inquit, est? Puella ingressa est, uir uidetur. Ecce non fabulosum illud cerua pro uirgine, sed quod uerum est, miles ex uirgine. At etiam audieram et non credideram, quod aquas Christus in uina conuertit: iam mutare coepit et sexus. Recedamus hinc, dum adhuc qui fuimus sumus. Numquid et ipse mutatus sum qui aliud cerno quam credo? Ad lupanar ueni, cerno uadimonium, et tamen mutatus egrediar, pudicus exhibo qui adulter intraui».

32. Indicio rei, quia debebatur tanto corona uictori, damnatus est pro uirgine qui pro uirgine comprehensus est. Ita de lupanari non solum uirgo, sed etiam martyres exierunt. Fertur puella ad locum supplicii cucurrisse, certasse ambo de nece, cum ille diceret: "Ego sum iussus occidi, te obsoluit sententia, quando me tenuit", at illa clamaret: "Non ego te uadem mortis elegi, sed praedem pudoris optauit. Si pudor quaeritur, manet nexus, si sanguis exposcitur, fideiussorem non desidero, habeo unde dissoluam. In me lata est ista sententia, quae pro me lata est. Certe si pecuniae te fideiussorem dedissem et absente me iudex tuum censum feneratori adiudicasset, eadem me sententia conuenires: meo patrimonio soluerem tuos nexus. Si recusarem, quis me indignam digna morte censeret? Quanto maior est capitis huius usura! Moriar innocens, ne moriar nocens. Nihil hic medium est: hodie aut rea ero tui sanguinis aut martyr mei. Si cito redii, quis me audet excludere? Si moram feci, quis audet absoluere? Plus legibus debeo rea non solum fugae meae, sed etiam caedis alienae. Sufficiunt membra morti, quae non sufficiebant iniuriae. Est in uirgine uulneri locus, qui non erat contumeliae. Ego opprobrium declinaui, non martyrium tibi cessi. Vestem, non professionem mutaui. Quodsi mihi praeripis mortem, non redemisti me, sed circumuenisti. Caue, quaeso, ne contendas, caue ne contradicere audiaris. Noli eripere beneficium, quod dedisti. Dum mihi hanc sententiam negas, illam restituis superiorem. Sententia enim sententia [superiore]

ни один век никогда не видел — выходит из лупанария девой, но девой Христовой.

31. А те, кто смотрел глазами и не видел, рыкали, как хищники на агницу, как волки на добычу<sup>1</sup>. И вот вошел еще один, безмерно встревоженный. Но когда увидел, в чем дело, то воскликнул: «Что же это значит? Вошла девушка, а оказывается — муж. Так, значит, нет вымысла в том, что “лань — вместо девы”<sup>2</sup>, а теперь истинно и то, что воин вместо девы. А я ведь слышал и не верил тому, что Христос претворил воду в вино<sup>3</sup>; теперь же Он начал изменять и пол. Поспешу отсюда обратно, пока я остаюсь еще таким, каков я есть. Да уж не изменился ли и я сам, так как вижу совсем не то, чему верю? Я пришел в лупанарий, а вижу поручительство, и, однако, я должен выйти отсюда изменившимся — я вошел как прелюбодей, а выйду целомудренным»<sup>4</sup>.

32. Когда дело выяснилось, то был осужден вместо девы тот, кто был схвачен вместо нее, ибо такое именно воздаяние и нужно было победителю. Таким образом, из дома разврата выходят не только дева, но и мученики.

Говорят, что девушка прибежала на место казни, и оба они начали спорить друг с другом относительно казни; но тот говорил: «Меня приказано убить; тебя же приговор оправдал, коль скоро меня обвинил». Но она вскричала: «Я тебя не избирала

<sup>1</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 9: sicut lupi, quis prior intret ad agnam dei... Также у Вергилия — Aen. 2. 355–356: inde lupi ceu / raptores; 9. 59–60: ueluti... lupus... quom fremit ad caulas.

<sup>2</sup> Имеется в виду известный миф об Ифигении, которая должна была быть принесена в жертву Артемиде, но в последний момент была заменена ланью.

<sup>3</sup> См.: Ин. 2. 2–11.

<sup>4</sup> Ср.: AASS, aprilis 3, p. 574, 10: cumque ora transiret, quidam ingressus est ex istis et inuenit pro uirgine uirum et stupefactus intrare dixit: putas et uirgines in uiros demutat Iesu? Qui enim intrauerat exiuit et dixit: quis est qui sedet? Vbi est quae inclusa est uirgo? Audiebam quoniam demutauit aquam in uinum et fabulam existimabam id quod facilius erat: nunc autem quod maius est uideo, quoniam in uirum demutauit uirginem. Et timeo ne me demutet in mulierem. В этом тексте используется эффектная паронимасия uirgo / uir, не сохранный у свт. Амвросия.

mutatur. Si posterior me non tenet, superior tenet. Possumus uterque satisfacere sententiae, si me prius patiaris occidi. In te non habent aliam quam exerceant poenam, in uirgine obnoxius pudor est. Itaque gloriosior eris, si uidearis de adultera martyrem fecisse quam de martyre adulteram reddidisse».

33. Quid expectatis? Duo contenderunt et ambo uicerunt, nec diuisa est corona, sed addita. Ita sancti martyres inuicem sibi beneficia conferentes altera principium martyrio dedit, alter effectum.

поручителем за свою смерть, но я желала только поручителя своей невинности. Если домогаются невинности, пусть остается и порука; если же требуется кровь, то мне нет нужды в поручителе, я могу выполнить это требование сама. На меня простирается этот приговор, которому ты подвергся из-за меня. Допустим, я тебя сделала поручителем в денежных делах, и судья в мое отсутствие присудил твое имущество заимодавцу; но тогда, в случае твоей жалобы в тот же суд, я с помощью отцовского наследства могла бы, конечно, освободить тебя от уз. И если бы я отказалась, то кто не счел бы меня достойной постыдной смерти? Насколько же больше должна быть расплата за человеческую жизнь! Лучше умру невинной, чтобы не умереть виновной. В данном случае нет другого исхода: сегодня я буду или повинной в твоей крови, или мученицей — в своей. Если я скоро возвратилась, то кто смеет лишить меня наказания? Если даже замедлила, то и тогда кто осмелится оправдать меня? Я вдвойне преступна пред законами, так как повинна не только в своем бегстве, но и в чужой гибели. Способны к смерти члены, неспособные к растлению. Деве есть куда принять рану, но некуда принять бесчестие. Я отвергла позор, но не мученичество, изменила одежду, но не исповедание. Если же ты отнимаешь у меня смерть, то ты тогда не искупил меня, а обманул. Прошу, не спорь и не смей возражать. Не отнимай благодеяния, которое оказал. Отнимая у меня этот приговор, ты восстанавливаешь прежний. В самом деле, этот приговор заменяется тогда прежним: если я не подвергнусь последнему, то подвергнусь первому. Мы же оба можем удовлетворить приговору, если только ты позволишь, чтобы я была умерщвлена первой. К тебе они не могут применить другого наказания, кроме того, которое обычно ими употребляется, а в деве подвергается опасности честь. Да и ты приобретешь бóльшую славу, когда увидят, что ты из прелюбодеицы сделал мученицу, чем если будут видеть, что из мученицы ты снова сделал прелюбодеицу».

33. Что же думаете? Состязались двое — и оба победили: венец не был разделен, но добавился еще один. Таким образом, святые мученики оказали друг другу взаимную услугу: одна положила мученичеству начало, другой — завершение.

5. 34. At etiam philosophorum gymnasia Damonem et Phintiam Pythagoreos in caelum ferunt, quorum unus cum esset morti adiudicatus, commendandorum suorum tempus poposcit, tyrannus autem astutissimus, quod repperiri non posse aestimaret, petiuit, ut sponsorem daret, qui pro se feriretur, si ipse faceret moram. Quid de duobus praeclarius nescio. Vtrumque praeclarum. Alter uadem mortis inuenit, alter se optulit. Itaque cum reus moram supplicio faceret, fideiussor uultu sereno mortem non recusauit. Cum duceretur, amicus reuertit, ceruicem substituit, colla subiecit. Tunc admiratus tyrannus cariorem philosophis amicitiam fuisse quam uitam petiuit, ut ipse ab his quos damnauerat in amicitiam reciperetur. Tantam uirtutis esse gratiam, ut et tyrannum inclinaret!

35. Digna laude, sed minora nostris. Nam illic ambo uiri, hic una uirgo, quae primo etiam sexum uinceret. Illi amici, isti incogniti. Illi tyranno uni se obtulerunt, isti tyrannis pluribus, hoc etiam crudelioribus, quod ille pepercit, isti occiderunt. Inter illos in uno obnoxia necessitas, in his amborum uoluntas libera. Hoc quoque isti prudentiores, quod illis studii sui finis amicitiae gratia, istis corona martyrii; illi enim certarunt hominibus, isti deo.

5. 34. Но и философские школы превозносят до небес пифагорейцев Дамона и Финтия<sup>1</sup>. Из них один, когда его присудили к смерти, попросил отсрочки для устройства своих дел. И тиран, отличавшийся особенной хитростью, потребовал, чтобы осужденный представил поручителя, который был бы умершвлен вместо него, если он замедлит явиться. Тиран, конечно, и не думал, что может найтись подобный поручитель. Что из двух славнее, я не знаю. И то, и другое славно. Один нашел поручителя смерти, другой принял на себя поручительство. И вот когда виновный замедлил явиться на казнь, поручитель его, со спокойным выражением лица, не стал отказываться от смерти. Когда же его вели на казнь, возвращается и его друг; последний подставляет шею и наклоняет голову. Тогда тиран, удивленный тем, что для философов дружба дороже жизни, начал просить, чтобы ему самому оказали дружбу те, которых он было осудил. Вот сколь велико влияние добродетели: она преклонила даже тирана!

35. Все это достойно похвалы, но уступает нашему примеру. В самом деле, там — оба мужи, а здесь — одна дева, которая прежде всего победила даже собственный пол; там — друзья, здесь — незнакомцы; те предали себя одному тирану, а эти — многим тиранам, и притом даже более жестоким, потому что тот помиловал, а эти казнили; из тех один связан необходимо-

<sup>1</sup> Эту историю рассказывает Цицерон (off. 3. 45): «Пифагорейцы Дамон и Финтий, по рассказам, относились друг к другу так, что когда тиран Дионисий назначил день казни одного из них и приговоренный попросил его об ее отсрочке на несколько дней, чтобы обеспечить своих близких, то другой поручился за него — с тем, чтобы умереть, если тот не возвратится. Когда он вернулся к назначенному сроку, то тиран, изумленный их взаимной верностью, попросил их принять его третьим в их дружеский союз» (пер. В. О. Горенштейна, в изд.: Цицерон. О старости. О дружбе. Об обязанностях. М., 1974). Есть и более древние свидетельства, ср. у Ямвлиха (uit. Puy.) указание на то, что тот же рассказ содержится у Аристоксена (IV в. до н. э.), где говорится, что имелся в виду Дионисий Младший. Ту же версию приводят Порфирий (uit. Puyh. 60) и Диодор Сицилийский (frag. 10. 4. 3–6). Свт. Амвросий повторяет этот рассказ в off. 3. 12. 80. Источниками для свт. Амвросия служат Цицерон (nat. deog. 3. 83) и Лактанций (inst. 2. 4. 16–26).

36. Et quoniam regis istius fecimus mentionem, par est contexere quid de diis suis senserit, quo magis infirmos iudicetis quos irridet sui. Namque is cum uenisset in templum Iouis, amictum aureum, quo operiebatur simulacrum eius, detrahi iussit, inponi laneum, dicens aurum hieme frigidum, aestate onerosum esse. Sic deum irrisit suum, ut nec onus ferre posse nec frigus putaret. Item cum Aesculapio barbam uidisset auream, tolli imperauit incongruum esse appellans, ut filius barbam haberet, cum Apollo pater eius adhuc non haberet. Item simulacris tenentibus aureas pateras ademit allegans accipere se debere quod dii darent, «quoniam haec sunt uota, inquit, hominum, ut a diis, quae bona sunt, adipiscamur». Nihil autem auro melius: quod tamen si malum est, habere deos non debere, si bonum, habere magis homines debere, qui uti scirent.

37. Ita ludibrio habiti sunt, ut neque Iuppiter uestem suam defendere potuerit, nec barbam Aesculapius, nec Apollo pubescere adhuc coeperit, neque omnes qui dicuntur dii retrahere potuerint pateras quas tenebant, non tam furti reatum timentes quam sensum non habentes. Quis igitur eos colat, qui nec defendere se quasi dii nec abscondere quasi homines possunt?

38. At in templo dei nostri cum Hieroboam, rex sceleratissimus, dona, quae pater eius posuerat, auferret ac super sanctum altare libaret idolis, dextera eius, quam tetendit aruit nec sua ei quae inuocabat idola profuerunt. Deinde conuersus ad dominum rogauit ueniam statimque manus eius, quae aruerat sacrilegio, sanata est religione. Tam maturum in uno et misericordiae diuinae et indignationis exemplum extitit, ut sacrificanti subito dextera adimeretur, paenitenti uenia daretur.

стью, у этих же у обоих была к этому свободная воля. Эти благоразумнее потому, что у тех все старание сводилось к дружбе, у этих же — к мученическому венцу; те состязались для людей, а эти — для Бога.

36. Так как мы уже упомянули об этом царе, то самое время сказать здесь о том, что он думал о своих богах, чтобы вы еще более убедились в бессилии тех, над кем смеются даже свои. Он, придя в храм Юпитера, приказал снять золотое одеяние, которым было закрыто его изображение, и покрыть шерстяным; так как, по его словам, золото зимой — холодно, а летом — тяжело. Так он смеялся над своим богом, полагая, что тот не в состоянии переносить ни тяжести, ни холода! Затем он же, увидев золотую бороду Эскулапа, приказал убрать ее, говоря, что неестественно сыну иметь бороду, когда ее не имеет Аполлон, его отец<sup>1</sup>. Он отобрал также и золотые чаши, которые статуи держали в руках, приговаривая, что должен принимать то, что дают боги, «так как желания людей состоят в том, чтобы мы получали блага от богов». А лучше золота ничего нет: если же золото есть зло, то боги не должны его иметь, а если оно благо, то и тогда его следует иметь скорее людям, которые умеют им пользоваться.

37. Так боги были осмеяны, и ни Юпитер не смог отстоять своей одежды, ни Эскулап — своей бороды, ни у Аполлона волосы не выросли, да и все те, кто носит имя богов, не смогли вернуть тех чаш, которые у них были, — и не столько потому, что боялись быть обвиненными в воровстве, сколько потому, что не имели чувства. Так кто же станет чтить тех, которые, считаясь богами, однако, не могут защищать себя или хотя бы скрыться, как это делают люди?

38. Но вот когда Иеровоам, нечестивейший царь, взял дары, которые его отец положил в храме нашего Бога, и на святом жертвеннике стал приносить жертву идолам, то у него отсохла правая рука, которую он протянул, а те идолы, которых он призывал, ничуть не помогли ему. Затем, когда, обратившись к Богу, он испросил помилования, то рука его, отсохшая за святотатство, тотчас

---

<sup>1</sup> Аполлон традиционно изображался без бороды. Ср. у Лукиана (Iсагоmeniprus, 29): «Еще долго меня терзали разные мысли: смущало меня и то, почему у Аполлона за столько времени не выросла борода».

6. 39. Haec ego uobis, sanctae uirgines, nondum triennalis sacerdos munuscula parauit, usu indoctus licet, sed uestris edoctus moribus. Quantus iste enim adolescere usus potuit tam parua initiatae religionis aetate? Si quos hic flores cernitis, de uestrae uitae collectos legite sinu. Non sunt haec praecepta uirginibus, sed de uirginibus exempla. Vestrae uirtutis effigiem nostra depinxit oratio, uestrae grauitatis imaginem quasi in speculo quodam sermonis istius cernitis refulgere. Vos, si qua est, nostro gratiam inhalastis ingenio: uestrum est quidquid iste redolet liber. Et quoniam quot homines tot sententiae, si quid defaecatum est in sermone nostro, omnes legant; si quid decoctum, maturiores probent; si quid modestum, pectoribus inhaereat, genas pingat; si quid florulentum, aetas florulenta non inprobet.

40. Debuimus sponsae citare amorem; scriptum est enim: *Diliges dominum deum tuum*. Debuimus in nuptiis calamistris quibusdam crines saltim orationis ornare; scriptum est enim: *Plaude manu et percutite pede*. Debuimus perpetuos spargere thalamos rosis. Etiam in his coniugiis temporalibus nubenti prius plauditur, quam imperatur, ne ante dura offendant imperia quam blanditiis amor fetus inolescat.

же по вере его сделалась здоровой<sup>1</sup>. Вот сколь очевидный пример божественного милосердия и гнева был явлен по отношению к одному и тому же человеку: когда он святотатствовал, у него неожиданно отнялась правая рука, а когда покаялся, ему было даровано прощение!

6. 39. Вот какие подарочки я, не прослуживший еще и трех лет в качестве священнослужителя<sup>2</sup>, приготовил для вас, святые девы; и к этому я научен не опытом, а наставлен вашими нравами. В самом деле, какой же опыт мог быть приобретен в течение столь непродолжительного времени служения вере? Если вы видите здесь цветы, то считайте, что они собраны на лоне вашей жизни. Это не наставления девам, но примеры, взятые у дев. Моя речь начертала только образ вашей добродетели; вы увидите, что образ ваших достоинств отражается в этой речи словно в зеркале. Если вы находите хоть какую-то красоту в нашем изложении, значит, она отражает одно из ваших качеств. Разумеется, сколько людей, столько и мнений<sup>3</sup>, и если наша речь будет прозрачной, то пусть ее читают все, если выдержанной<sup>4</sup>, то пусть более зрелые люди выскажут свои мнения; а в том случае если речь будет скромной, то пусть она внедрится в ваши сердца и украсит ваши ланиты; если будет она цветистой, то пусть не будет отвергнута вашим цветущим возрастом.

40. Мы должны были возбудить любовь невесты, ибо писано: *возлюби Господа Бога твоего* (Втор. 6. 5; Мф. 22. 37; Мк. 12. 30; Лк. 10. 27). Мы должны были к браку хотя бы завить кудри своей речи как бы шипцами, ибо писано: *восплещи рукою и топни ногою* (Иез. 6. 11). Мы должны были усыпать розами вечные брачные чертоги. Даже и в настоящем временном супружестве с новобрачной сначала обращаются мягко, а не в тоне приказа, чтобы суровые требования не озлобили ее прежде, чем разовьется в ней любовь, согретая ласками.

<sup>1</sup> См.: 3 Цар. 13. 4–6.

<sup>2</sup> Свт.: Амвросий говорит о трехлетнем сроке своего епископства (ср.: 1. 2).

<sup>3</sup> Пословица. Ср. у Цицерона *fin.* 1. 5. 15 и др.

<sup>4</sup> Ср. у Персия (1. 125): *si forte aliquid decoctius audis*. Очевидна метафора напитка (*defaecatus* — букв. «очищенный», *decoctus* — «вываренный» или «выпаренный», т. е. более концентрированный).

41. Eculeorum uis plausae sonitum discit amare ceruicis, ne recuset iugum; denique prius adsuescitur uerbo lasciuiae quam uerbere disciplinae. Ast ubi colla subdiderit iugo, et habena constringit et stimulus urguet et conpares trahunt et iugalis inuitat. Sic etiam uirgo nostra debuit prius amore pio ludere, aurea tori caelestis fulcra mirari in ipso uestibulo nuptiarum et postes frondium sertis cernere coronatos et chori strepentis interius haurire delicias, ne se prius dominico iugo timefacta subduceret, quam uocata inclinaret.

42. *Veni igitur huc a Libano, sponsa, ueni huc a Libano: transibis et pertransibis.* Saepius enim nobis iste uersiculus recantandus est, ut uel dominicis uocata uerbis sequatur, si qua non credit humanis. Hoc nos magisterium non inuenimus, sed accepimus; sic instituit mystici carminis doctrina caelestis: *Osculetur me ab osculis oris sui, quia bona ubera tua super uinum et odor unguentorum tuorum super omnia aromata, unguentum exinanitum est nomen tuum.* Totus iste deliciarum locus ludum sonat, plausum excitat, amorem prouocat. Ideo, inquit, *adulescentulae dilexerunt te et attraxerunt te. Retro odorem unguentorum tuorum curramus. Induxit me rex in tabernaculum suum.* Ab osculis coepit, ut ad tabernaculum perueniret.

43. Atque illa tam patiens duri laboris exercitataeque uirtutis, ut aperiat manu claustra, in agrum exeat, in castellis maneat, in principio tamen retro odorem currit unguenti. Mox, cum in tabernaculum uenerit, unguentum mutatur a castellis; denique quo euadat uide: *Si murus,* inquit, *est, aedificemus super eum turres argenteas.* Quae ludebat osculis iam turres erigit, ut pretiosis sanctorum turrata fastigiis non solum hostiles frustretur incursus, uerum etiam bonorum propugnacula struat tuta meritorum.

41. Даже кони, при всей их силе, привыкают к звуку похлопывания по шее<sup>1</sup> до того, что не противятся упряжи. А в конце концов они привыкают к повиновению благодаря ласковым словам, а не чрез удары. А вот когда конь приучит шею к упряжи, тогда его и вожжи сдерживают, и стрекало понуждает, и пристяжные увлекают, и возница погоняет. Так точно и наша дева должна сначала наслаждаться благочестной любовью, дивиться золотым подпорам небесного ложа<sup>2</sup> в самом брачном преддверии, рассматривать дверные косяки, украшенные гирляндами из зелени, и наслаждаться поющим внутри хором<sup>3</sup>, — все это для того, чтобы она покорила Господнему игу не из страха, а преклонила пред ним по призванию.

42. Итак, *приди сюда от Ливана, невеста, приди сюда от Ливана, приди и прейди* (Песн. 4. 8). Мы должны часто воспевать этот стих, чтобы невеста последовала хотя бы на призыв Господних слов, если уже она не верит человеческим. Не сами мы изобрели это наставление, а заимствовали его. Вот какое наставление дает нам небесное учение таинственной песни: *Да лобзает он меня лобзанием уст своих: ибо перси твои лучше вина и благоухание мира твоего лучше всех ароматов; миро изливанное имя твое* (Песн. 1. 2–3). Этот приют услад оглашается игрой, возбуждает рукоплескание, вызывает любовь. *Потому, говорит, отроковицы возлюбили тебя и увлекли тебя, за ароматом благовоний твоих устремимся. Ввел меня царь в чертоги свои* (Песн. 1. 3–4). Начинает с лобзаний, чтобы закончить чертогами.

43. И столь неумоима она в суровом труде и взлелеянной добродетели, что отпирает рукою засов, выходит в поле и водворяется в крепостях<sup>4</sup>; сначала она, однако, убегает обратно от благоухания мира, но лишь только она вошла в чертоги, благоухание от крепостей изменяется. Наконец, смотри — куда она идет: *Если*

<sup>1</sup> Ср. у Вергилия (georg. 3. 186): ...et plausae sonitum ceruicis amare.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия (Aen. 6. 604): aurea fulcra toris.

<sup>3</sup> Ср. у Апулея (met. 5. 1) рассказ о том, как Психея осматривает дворец неведомого ей супруга.

<sup>4</sup> См. Песн. 5. 5. Значение *castellum* выясняется из дальнейшего повествования. Толкование текста Песни Песней весьма свободное и не связанное контекстом.

## LIBER TERTIVS

1. 1. Quoniam quae habuimus digessimus superioribus libris duobus, tempus est, soror sancta, ea quae me cum conferre soles beatae memoriae Liberii praecepta reuoluere, ut quo uir sanctior eo sermo accedat gratior. Namque is, cum Saluatoris natali ad apostolum Petrum uirginitatis professionem uestis quoque mutatione signares (quo enim melius die quam quo uirgo posteritatem adquisiuit?) adstantibus etiam puellis dei compluribus, quae certarent inuicem de tua societate, «Bonas, inquit, filia, nuptias desiderasti. Vides quantus ad natalem sponsi tui populus conuenerit, et nemo inpastus recedit. Hic est qui rogatus ad nuptias aquam in uina conuertit. In te quoque sincerum sacramentum confert uirginitatis, quae prius eras uilibus obnoxia naturae materialis elementis. Hic est qui quinque panibus et duobus piscibus quattuor milia populi in deserto paut. Plures potuit, si plures iam tunc qui pascerentur fuissent. Denique ad tuas nuptias plures uocauit, sed iam non panis ex hordeo, sed corpus ministratur e caelo.

стена, сказано, *воздвигнем на ней серебряные зубцы* (Песн. 8. 9). Та, которая забавлялась поцелуями, уже воздвигает башни, чтобы, огражденная драгоценными подвигами святых, как башнями, она могла не только сделать тщетными вражеские нападения, но и выстроить крепость из добрых заслуг.

## КНИГА ТРЕТЬЯ

1. 1. Так как в двух предыдущих книгах мы рассмотрели все, что имели, то теперь, святая сестра, привыкшая беседовать со мною, самое время будет передать наставления славной памяти Либерия<sup>1</sup>; ведь чем муж святее, тем и речь его бывает приятнее. Именно в Рождество Спасителя<sup>2</sup>, когда ты пред апостолом Петром<sup>3</sup> подтвердила звание девы изменением одежды<sup>4</sup> (в какой же день лучше

<sup>1</sup> Св. Либерий Исповедник — епископ Рима с 352 по 366 г., прославился своей борьбой с арианством. Обращение к его авторитету неслучайно: свт. Амвросий находит в нем поддержку своей антиарианской позиции.

<sup>2</sup> Здесь возникают два вопроса, связанные с датировкой: в каком году приняла посвящение сестра свт. Амвросия Марцеллина и в какой день праздновалось Рождество. По первому вопросу предлагаются следующие варианты: 352, 353, 354 или даже 358 г. Что касается второго вопроса, то Рождество в Риме с 336 г. праздновалось 25 декабря, а не в один день с праздником Богоявления 6 января.

<sup>3</sup> В римской базилике св. Петра.

<sup>4</sup> По поводу того, какую одежду носили посвященные девственницы, существуют разные мнения и разные свидетельства. По мнению одних исследователей, это были траурные одежды, ср. у блж. Иеронима (epist. 24, 3): *tunicam fusciorem... induta... se repente domino consecrauit* (о посвящении девы Азеллы в Риме в 344 г.); также: epist. 128, 2: *solent quaedam, cum futuram uirginem sponderint, pulla tunica eam induere et furuo operire palliolo*. По мнению других, речь идет только о покровении, *uelatio* девы. Ф. Гори (Gori 1989, I: 207) считает, что это два отдельных момента посвящения. Одним из наиболее ранних свидетельств о посвящении дев является письмо папы Сириция (PL 13: 112), где уточняется, что посвящение могло совершаться только на Рождество, Богоявление и Пасху. Однако в двух более поздних свидетельствах папы Геласия (конец V в.) Рождество не упоминается (epist. 1: *deuotis quoque uirginibus nisi aut epiphaniae die, aut in albis paschalibus aut apostolorum natalibus sacrum minime uelamen imponant*; и sacr. Gelas. 1. 3: *consecratio sacrae uirginis quae in epiphania uel secunda feria paschae aut in apostolorum nataliciis celebrantur*).

2. Hodie quidem secundum hominem homo natus ex uirgine, sed ante omnia generatus ex patre, qui matrem corpore, uirtute referat patrem: unigenitus in terris, unigenitus in caelo, deus ex deo, partus ex uirgine, iustitia de patre, uirtus de potente, lumen ex lumine, non impar generantis, non potestate discretus, non uerbi extensione aut prolatione confusus, ut cum patre mixtus, sed ut a patre generationis iure distinctus sit. Ipse est fraternus tuus, sine quo nec caelestia nec marina nec terrena consistunt, uerbum patris bonum. Quod erat, inquit, in principio: habes eius aeternitatem; et erat, inquit, apud patrem: habes indiscretam a patre inseparabilemque uirtutem; et deus erat uerbum: habes eius diuinitatem; de compendio enim tibi fides est haurienda.

было сделать это, как не в тот, когда Дева прияла потомство?), в тот час, когда подле тебя стояли многие девы Господни<sup>1</sup>, теснившиеся вокруг тебя, он сказал следующее<sup>2</sup>:

«Дочь! благого брака ты возжелала. Видишь, сколько народу пришло ко дню Рождения Жениха твоего, и никто не возвратится назад алчущим. Здесь Тот, Кто, будучи позван на брак, превратил воду в вино<sup>3</sup>. И вот на тебя, подверженную прежде ничтожным стихиям материальной природы, низводит Он святое таинство девства. Здесь Тот, Кто пятью хлебами и двумя рыбами насытил четыре тысячи людей в пустыне<sup>4</sup>. Он мог бы насытить и большее количество, если бы тех, которые тогда насытились, было там больше. Наконец, Он призвал многих и на твой брак, но теперь уже подается не хлеб ячменный, но Небесное Тело.

2. Сегодня по образу человеческому родился от Девы Человек, прежде всех рожденный от Отца<sup>5</sup>; Тот, Кто Матери подобен телом<sup>6</sup>, силой — Отцу, единокроен на земле, единокроен и на небе; Бог от

<sup>1</sup> Выражение *puellae dei* употребляется, когда речь идет о посвященных девах. То же значение может иметь и слово *puer*. Ср. Abr. 1. 5. 39: *tradat illud [sacramentum dominicae passionis] puero, qui innocentiam tenerae seruet aetatis, dolum nesciat, ferire non nouerit, incorrupti corporis custodiat castimonium*. Ср. также: *expl. ps. 36, 53: hic est puer qui patrem genitalem reliquit, secutus est patrem eum quem cognouit aeternum*.

<sup>2</sup> Речь, якобы произнесенная свт. Либерием на посвящение Марцелины — *factio rhetorica*. Приписывая чтимому пастырю собственную речь, свт. Амвросий следует традиции свт. Афанасия Александрийского, который в *epist. ad uirg. 72. 14–76. 2* также приписывает наставления девственницам свт. Александру Александрийскому. Именно в уста еп. Либерея свт. Амвросий влагает исповедание «никейской веры» (см. Предисловие).

<sup>3</sup> См.: Ин. 2. 1–11. *Rogatus ad nuptias* — парафраз Ин. 2. 2 (*uocatus... ad nuptias*). Выражение *rogare ad nuptias* ср. у Аммиана Марцеллина (14. 6. 24).

<sup>4</sup> См.: Мф. 14. 15–33, 32–39; Мк. 6. 35–52; Лк. 9. 12–17; Ин. 6. 5–21.

<sup>5</sup> Это исповедание веры дословно воспроизводит так называемый Восточный Апостольский Символ веры, засвидетельствованный также у свт. Епифания Кипрского и Кирилла Иерусалимского.

<sup>6</sup> Ср. афанасиевский Символ веры: *homo est ex substantia matris in saeculo natus* (см. *Gori 1989, I:209*).

3. Hunc, filia, dilige, quia bonus. Nemo enim bonus nisi unus deus. Si enim non dubitatur quia deus filius, deus autem bonus est, utique non dubitatur quia deus bonus filius. Hunc, inquam, dilige. Ipse est quem pater ante luciferum genuit, ut aeternum, ex utero generavit, ut filium, ex corde eructavit ut uerbum. Ipse est in quo complacuit pater, ipse est patris brachium, quia creator est omnium, patris sapientia, quia ex dei ore processit, patris uirtus, quia diuinitatis in eo corporaliter habitat plenitudo. Quem pater ita diligit, ut in sinu portet, ad dexteram locet, ut sapientiam dicat, ut uirtutem nouerit.

Бога<sup>1</sup>, рожденный от Девы; Правда от Отца, Сила Всемогущего<sup>2</sup>, Свет от Света; не уступающий Рождающему<sup>3</sup> и не отличающийся от Него могуществом<sup>4</sup>; Он не слился распространением и изнесением Слова и не смешался чрез это с Отцом<sup>5</sup>, но отличен от Отца по праву рождения<sup>6</sup>. Это и есть возлюбленный<sup>7</sup> твой, без Которого не могут существовать ни небесное, ни морское, ни земное, *благое Слово* Отца (Пс. 44. 2), Которое, сказано, *было в начале* (Ин. 1. 1), и потому ты причастна Его вечности; и было оно, сказано, у Отца; потому и ты обладаешь нераздельной и неотделимой от Отца силой. *И Слово было Бог* (Ин. 1. 1), потому и ты причастна природе Божества Его. Из краткого изложения всего этого должна ты черпать веру.

3. Люби Его, дочь, ибо Он благ; ведь *никто не благ, как только один Бог* (Мк. 10. 18; Лк. 18. 19). Если же нет сомнения в том, что Сын есть Бог, а Бог — благ, то нет сомнения, конечно, и в том, что Сын есть *благый Бог*<sup>8</sup>. Его, говорю я, люби. Это Тот, Кого как вечного Отец родил раньше Люцифера, из чрева родил<sup>9</sup> как Сына, из сердца отрыгнул как Слово<sup>10</sup>. Это Тот, о Нем же благоволил Отец<sup>11</sup>; это мышца Отца, ибо Он есть Творец всего, Он есть Мудрость

<sup>1</sup> *Deum ex Deo* — формулировка, сохранившаяся в римо-католическом Символе веры.

<sup>2</sup> Это выражение встречается в формулировке, сохранившейся у Марка Еремита (Yogi, I: 209).

<sup>3</sup> Ср. в Никео-Цареградском Символе веры: «Единосушна Отцу».

<sup>4</sup> Антисубординационистская формула. Ср.: *fid.* 4. 11. 150.

<sup>5</sup> Такая формулировка направлена против монархистского учения, возводимого к Савеллию, Марцеллу Анкирскому и Фотину, согласно которой Сын был распространением и временным проявлением той же божественной сущности, что и Отец.

<sup>6</sup> Ср.: *fid.* 1. 2. 16: *inter patrem et filium generationis expressa distinctio*.

<sup>7</sup> Букв. *fraternus* — родственный по крови.

<sup>8</sup> Ариане в защиту своей богословской концепции приводили также Мк. 10. 18: *никто не благ, как только один Бог*, — декларируя, что Сын ниже Отца. Свт. Амвросий возражает против этого, синтезируя различные направления антиарианской интерпретации. Ср. также: *fid.* 2. 1–2; *exp.* Luc. 8. 66; *Gesta concilii Aquileiensis*, 28–30: *bonum deum filium dei qui non confitetur anathema*; у свт. Илария Пиктавийского (*Trinit.* 9. 15–18).

<sup>9</sup> См.: Пс. 109. 3.

<sup>10</sup> См.: Пс. 44. 2.

<sup>11</sup> См.: Лк. 3. 22; Мк. 1. 11; Мф. 3. 17; 2 Петр. 1. 17.

4. Si igitur uirtus dei Christus, numquid aliquando sine uirtute deus? Numquid aliquando sine filio pater? Si semper utique pater, utique semper et filius. Perfecti ergo patris perfectus est filius. Nam qui uirtuti derogat derogat ei cuius est uirtus. Inaequalitatem non recipit perfecta diuinitas. Dilige igitur quem pater diligit, honorifica quem honorificat pater; qui enim *non honorificat filium non honorificat patrem* et qui *negat filium nec patrem habet*. Haec quantum ad fidem.

2. 5. Sed interdum etiam cum fides tuta, iuuenta suspecta est. Modico itaque uino utere, ne infirmitatem corporis augeas, non ut uoluptatem excites; incendunt enim pariter duo, uinum et adulescentia. Infrenent etiam teneram aetatem ieiunia, et parsimonia cibi retinaculis quibusdam indomitas cohibeat cupiditates. Ratio reuocet, mitiget spes, restringat metus. Nam qui moderari nescit cupiditatibus sicut equis raptatus indomitis uoluitur, obteritur, laniatur, affligitur.

Отца<sup>1</sup>, ибо из уст Божиих происходит; Он — благодать Отца, ибо полнота Божества обитает в Нем телесно<sup>2</sup>. Отец так Его любит, что на лоне<sup>3</sup> носит, помешает одесную<sup>4</sup>, чтобы и ты научилась премудрости, познала доблесть.

4. Итак, если Христос есть *Божия сила* (1 Кор. 1. 24), то неужели Бог был когда-либо без силы? Неужели был когда-то Отец без Сына? Если всегда существует Отец, то, конечно, всегда существует и Сын. Следовательно, у совершенного Отца совершенный и Сын. Ибо кто умаляет совершенство, умаляет Того, Кому оно принадлежит<sup>5</sup>. Совершенное Божество не допускает неравенства. Итак, люби Того, Кого любит Отец; прославляй Того, Кого прославляет Отец, ибо *кто не чтит Сына, тот не чтит и Отца* (Ин. 5. 23). *И всякий, отвергающий Сына, не имеет и Отца* (1 Ин. 2. 23). Вот что относится к вере.

2. 5. Но юность подозревают иногда даже и в том случае, когда верность пребывает ненарушимой. Поэтому будь умеренна в употреблении вина<sup>6</sup>, чтобы не увеличить тебе слабость тела и не возбудить вожделения; две вещи одинаково возбуждают человека: вино и молодость. Пусть обуздывается постом даже нежный возраст и умеренностью в пище, словно поводами, укрощаются неукротимые страсти. Пусть разум их отклоняет, надежда утишает, страх подавляет. Ибо кто не умеет сдерживать страстей, тот, как бы подхваченный необузданны-

<sup>1</sup> См.: Кол. 2. 3; 1 Кор. 1. 24.

<sup>2</sup> В антиарианском словоупотреблении *corporaliter* синонимично *substantialiter* и относится к божественной сущности Христа.

<sup>3</sup> См.: Ин. 1. 18.

<sup>4</sup> См.: Еф. 1. 20; Рим. 8. 34.

<sup>5</sup> *Virtus* — термин, соотносимый у свт. Амвросия с 1 Кор. 1. 24 («Божия сила»), здесь имеет значение «совершенство». Свт. Амвросий пользуется хорошо известной аргументацией свт. Афанасия Александрийского — с. Agian. 1. 14, где единосушие Сына с Отцом выводится именно из той предпосылки, что Сын — совершенство Отца. Ср. fid. 4. 9. III; spir. s. 4. 18.

<sup>6</sup> Следуя 1 Тим. 5. 23, свт. Амвросий считает, что умеренное употребление вина позволительно в качестве лекарства. Ср. Hel. 5. 10: *inuentum suum ad remedium temperavit [Noe], non effudit ad uitium. Vnde apostolus ait: uino modico utere propter frequentes tuas infirmitates.*

6. Quod aliquando iuueni ob amorem Dianae contigisse proditur. Sed poeticis mendaciis coloratur fabula, ut Neptunus praelati riualis dolore incitatus equis dicatur furorem immisisse, quo eius magna potentia praedicetur, quod iuuenem non uirtute uicit, sed fraude decepit. Vnde etiam sacrificium quotannis instaurant Dianae, ut equus ad eius imoletur aras. Quam uirginem dicunt, quae (id quod etiam meretrices erubescere solent) amare potuit non amantem. Sed habeant per me licet fabulae suae auctoritatem, quia, sit licet scelestum utrumque, minus tamen sit iuuenem amore adulterae sic flagrasse, ut periret, quam duos, ut ipsi dicunt, deos de adulterio certasse, Iouem autem dolorem scortantis filiae in medicum uindicasse adulteri, quod eius curasset uulnera qui Dianam in siluis adulteraret, uenatricem sane optimam non ferarum, sed libidinum (sed ferarum etiam), ut nuda uenetur.

7. Dent igitur Neptuno dominatum furoris, ut adstruant crimen incesti amoris. Dent Dianae regnum in siluis quas incolebat, ut confirment adulterium quod gerebat. Dent Aesculapio quod mortuum reformauerit, dummodo profiteantur quod fulminatus ipse non euaserit. Dent etiam Ioui fulmina, quae non habuit, ut testificentur, quae habuit obprobria.

ми конями<sup>1</sup>, несется, ударяется, растерзывается и расшибается.

6. Что некогда, как рассказывают, и приключилось с юношей из-за любви к Диане<sup>2</sup>. Но басня расцвечена поэтическими вымыслами, что якобы Нептун, восплавленный гневом против счастливого соперника, напустил бешенство на коней, чтобы таким образом прославилось его великое могущество, потому что он победил юношу не доблестью, а обманул хитростью. Вот почему и учредили даже ежегодное жертвоприношение в честь Дианы, состоящее в том, что на ее жертвенниках закалали коня. И ее-то называют девой, которая (чего стыдятся обыкновенно даже блудницы) могла полюбить человека, не питавшего к ней любви!<sup>3</sup> Но по мне, впрочем, пусть язычники придают значение этой своей басне; ведь хотя и то, и другое преступно, но, однако, менее преступно то, что юноша восплалился любовью к прелюбодейке настолько сильно, что погиб, нежели то, что, как они сами говорят, два бога спорили из-за прелюбодеяния, и что Юпитер за горе дочери-блудницы наказал врача прелюбодея<sup>4</sup>, потому что он лечил раны того, который прелюбодействовал в лесу с Дианой — этой наилучшей, без сомнения, охотницей, но только не за дикими зверями, а за чувственными удовольствиями, которые все равно что звери, — вот почему она и охотилась голой<sup>5</sup>.

7. Итак, пусть наделяют Нептуна властью над бешенством, чтобы объяснить преступление нечистой любви. Пусть приписы-

<sup>1</sup> Метафора коней для обозначения страстей используется свт. Амвросием неоднократно (ср.: Nab. 15. 64–65; Abr. 2. 7, 43; uirgt. 15. 94; exam. 6. 3. 10; exp. ps. 118, 4. 8).

<sup>2</sup> Свт. Амвросий то ли использует малоизвестную версию мифа об Ипполите (ср. у Вергилия Aen. 7. 765 и далее), то ли с некоторой небрежностью соединяет разные мифы о Диане. Согласно распространенной версии мифа Ипполит, сын Тесея, был проклят отцом по обвинению влюбленной в него и отвергнутой им мачехи Федры. Посейдон, отец Тесея, покарал Ипполита по его просьбе.

<sup>3</sup> Возможно, имеется в виду миф о любви богини луны Селены, в поздней Античности отождествлявшейся с Дианой, к юноше Эндимиону, которого она погрузила в вечный сон.

<sup>4</sup> Версия мифа, объясняющего, за что Юпитер поразил молнией бога-врачевателя Эскулапа.

<sup>5</sup> Вероятно, это отголоски мифа об Актеоне, растерзанном собаками Дианы за то, что он увидел ее обнаженной во время купания.

8. Sed a fabulis ad proposita reuertamur. Escis quoque omnibus, quae gignant membris calorem, parce utendum puto; carnes enim etiam aquilas uolantes deponunt. In uobis quoque ales interior illa, de qua legimus: *Renouabitur sicut aquila iuuentus tua*; sublime tenens uirgineo praepes uolatu superfluae carnis nesciat appetentiam. Conuiuiorum deuitandae celebritates, fugiendae salutationes.

3. 9. Ipsas uisitationes in iunioribus esse parciore uolo, si forte deferendum sit parentibus aut aequalibus. Teritur enim officiis pudor, audacia emicat, risus obstrepat, modestia soluitur, dum affectatur urbanitas: interroganti non respondere infantia, respondere fabula est. Deesse igitur sermoni uirginem quam superesse malo. Nam si mulieres etiam de rebus diuinis in ecclesia iubentur tacere, domi uiros suos interrogare, de uirginibus quid cautum putamus, in quibus pudor ornat aetatem, taciturnitas commendat pudorem?

10. An uero mediocre pudoris exemplum est, quod Rebecca cum ueniret ad nuptias et sponsum uidisset, uelamen accepit, ne prius uideretur quam iungeretur? Et utique pulchra uirgo non decori timuit, sed pudori. Quid Rachel? Quemadmodum extorto osculo fleuit et gemit! Nec flere desisset, nisi proximum cognouisset. Ita et pudoris seruauit officium et pietatis non omisit affectum. Quodsi uiro dicitur: *Virginem ne consideres, ne quando scandalizet te*, quid dicendum est sacratae uirgini, quae, si amet, animo peccat, si amatur, et facto?

вают Диане царство в лесах, в которых она обитала, чтобы тем самым можно было свидетельствовать о том любодееании, которым она занималась. Пусть и Эскулапу приписывают способность воскрешать мертвых, хотя они же признают, что он сам не избег смерти, когда был поражен молнией. Пусть наделяют Юпитера молниями, которых у него нет, лишь бы свидетельствовали о том бесчестии, которое у него было.

8. Но возвратимся от басен к предмету наших рассуждений. По моему мнению, нужно также умеренно употреблять всю ту пищу, которая производит возбуждение в членах, ибо даже парящих орлов мясо низводит на землю<sup>1</sup>. И в вас та внутренняя птица, о которой мы читаем: *обновится, как у орла, юность твоя* (Пс. 102. 5), — та птица, которая высоко парит в девственном полете, пусть не знает стремления к излишеству в мясе. Уклоняйтесь торжественных собраний, избегайте и приветственных посещений.

3. 9. Я хочу, чтобы самые посещения у молодых девушек были по возможности нечасты и допускались только к родителям или сверстницам. Ибо от посещений притупляется стыдливость, дерзость проявляется, смех звенит, и скромность нарушается, а поощряются изяшные манеры: если не отвечать на вопросы — подумают, что безъязыкая, а отвечать — пустословие<sup>2</sup>. Поэтому я предпочел бы, чтобы девственницы испытывали недостаток словоохотливости, а не обладали ею в избытке<sup>3</sup>. В самом деле, если от женщин требуется, чтобы они молчали в церкви даже о делах божественных и только дома спрашивали мужей своих<sup>4</sup>, то не более ли строго мы должны думать о девах, у которых стыдливость украшает возраст, а молчаливость охраняет стыдливость.

10. И вот разве это не подходящий пример скромности: Ревекка, явившись на брак и увидев жениха, закрылась покрыва-

<sup>1</sup> О воздержании от мяса для обуздывания страстей ср. у блж. Иеронима epist. 100, 6; у Палладия hist. laus. 1 и 38; в Правилах св. Бенедикта reg. ben. 36, 9: *sed et carniū esus infirmis omnino debilibus pro reparatione concedatur. At ubi meliorati fuerint, a carnibus more solito omnes omnibus absteineatur comestio, praeter omnino debiles aegrotos.*

<sup>2</sup> Ср.: exh. u. 10. 72.

<sup>3</sup> Ср.: exp. Luc. 2. 21: *discite, uirgines, non circumcursare per alienas aedes, non demorari in plateis, non aliquos in publico miscere sermones.*

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 14. 34–35.

11. Maxima est uirtus tacendi praesertim in ecclesia. Nulla te diuinarum sententia fugiet lectionum, si aurem admoueas, uocem premas. Nullum ex ore uerbum quod reuocare uelis proferes, si parcior loquendi fiducia sit. Copiosum quippe in multiloquio peccatum. Homicidae dictum est: *Peccasti, quiesce*, ne peccaret amplius. Sed uirgini dicendum est: quiesce, ne pecces. *Conseruabat enim Maria*, ut legimus, *omnia in corde suo*, quae de filio dicebantur. Et tu, cum legitur aliquid quo Christus aut uenturus annuntiatur aut uenisse ostenditur, noli fabulando obstrepere, sed mentem admoue. An quidquam est indignius quam oracula diuina circumstrepere, ne audiantur, ne credantur, ne reuelentur, circumsonare sacramenta confusis uocibus, ut impediatur oratio pro salute deprompta omnium?

лом, чтобы ее могли увидеть не ранее того, как она сочетается браком<sup>1</sup>. И, без сомнения, красивая девушка боялась не за красоту, а за невинность. А что же Рахиль? Как она заплакала и застонала, лишь только получила поцелуй в уста! И она не перестала бы плакать, если бы только не узнала родственника<sup>2</sup>. Таким образом, она исполнила и долг невинности, и не погрешила против благочестивой привязанности. И если мужу сказано: *не засматривайся на девицу, чтобы не соблазниться* (Сир. 9. 5), — то что нужно сказать посвященной деве, которая, если любит, грешит мыслью, а если любима, то и делом?

11. Велика добродетель молчания, особенно в Церкви. Ни одна мысль Божественных чтений не ускользнет от тебя, если ты преклонишь ухо и затворишь уста. Никакого слова, которое ты желала бы забрать назад, не изнесешь ты из уст твоих, если будешь скупа на слова. Ибо много греха в многоглаголании<sup>3</sup>. Человекоубийце было сказано: *Ты согрешил и замолчи* (Быт. 4. 7), — дабы он не согрешил еще более. Деве же нужно сказать: «Молчи, чтобы не согрешить». *Мария*, как мы читаем, *все*, что говорилось о Сыне, *сохраняла в сердце своем* (Лк. 2. 19). И ты, когда что-то читается и либо возвещается о будущем пришествии Христа, либо повествуется о Его уже свершившемся пришествии, не производи шума разговорами, но храни внимание. Есть ли что недостойнее, чем заглушать шумом божественные изречения так, что их нельзя ни слышать, ни проникнуться верой в них, ни понять их; чем сопровождать священнодействие беспорядочными криками<sup>4</sup> и тем самым мешать молитве об общем спасении?<sup>5</sup>

<sup>1</sup> См.: Быт. 24. 65. Ср.: Abr. 1. 9. 93: *caput obnubere suum coepit [Rebecca] docens uersecundiam nuptiis praeire debere.*

<sup>2</sup> См.: Быт. 29. 11–12. Ошибка понимания — на самом деле заплакал Иаков: *И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой, и заплакал.*

<sup>3</sup> См.: Притч. 10. 19.

<sup>4</sup> Тема молчания в церкви типична для свт. Амвросия — это одно из свидетельств того, что атрибуция речи папе Либерию — фикция. Ср.: Hel. 12. 41.

<sup>5</sup> Общая евхаристическая молитва, ср. sac. 4. 4. 14: *defertur oratio, petitur pro populo, pro regibus, pro ceteris.* Свт. Амвросий акцентирует два момента богослужения: во-первых, чтение и объяснение *oracula diuina*, во-вторых, совершение таинства (*sacramenta*) и евхаристическая молитва.

12. Gentiles idolis suis reuerentiam tacendi deferunt. Vnde illud exemplum proditur Alexandro sacrificante, Macedonum rege, puerulum barbarum qui ei lumen accenderet excepsisse ignem brachio atque adusto corpore mansisse immobilem nec dolorem prodidisse gemitu nec tacito poenam indicasse fletu: tanta in puero barbaro fuit disciplina reuerentiae, ut naturam uinceret. Atque ille non deos, qui nulli erant, sed regem timebat. Quid enim timeret eos, quos idem ignis si contigisset arsissent?

13. Quanto melius quod quidam in conuiuio patris adolescens iubetur, ne meretricios amores iudiciis insolentibus prodat! Et tu in mysterio, dei uirgo gemitus, screatus, tussis, risus abstine. Quod ille in conuiuio potest, tu in mysterio non potes? Vocis uirginitas prima signetur, claudat ora pudor, debilitatem excludat religio, instituat consuetudo naturam. Virginem mihi prius grauitas sua nuntiet pudore obuiio, gradu sobrio, uultu modesto, et praenuntia integritatis anteeant signa uirtutis. Non satis probabilis uirgo est, quae requiritur, cum uidetur.

14. Frequens sermo est, cum plurima ranarum murmura religiosae auribus plebis obstreperent, sacerdotem dei praecepisse, ut conticescerent ac reuerentiam sacrae deferrent orationi: tunc subito circumfusos strepitus quieuisse. Silent igitur paludes, homines non silebunt? Et inrationabile animal per reuerentiam recognoscit quod per naturam ignorat: hominum tantam esse immodestiam, ut plerique deferre nesciant mentium religioni quod deferunt aurium uoluptati!».

12. Язычники и те воздают почтение своим богам в молчании. Рассказывают такой пример: когда Александр, царь Македонский, приносил жертву, варвар — мальчик, заживавший для него огонь, схватил огонь рукой и хотя обжег тело, однако остался неподвижным: не выдал боли криком, не обнаружил страдания даже сдержанными слезами<sup>1</sup>. Таков был навык к благоговению в мальчике-варваре: он победил в себе даже природу. Впрочем, он боялся не богов, которых не было, но царя. Ибо чего бояться тех, которые сторели бы, если бы только их коснулся тот же самый огонь?

13. Еще лучше следующий пример: какой-то юноша на отцовском пиру получает приказание не обнаруживать вольными знаками распутной любви<sup>2</sup>. И ты, Божья дева, воздерживайся во время таинства от «вздоха, харканья, кашля, смеха»<sup>3</sup>. Что тот может исполнить на пиру, разве не можешь исполнить ты во время таинства?<sup>4</sup> Девственность пусть прежде всего выражается в голосе, пусть стыдливость замыкает уста, благочестие уничтожит расслабление, а привычка образует природу. Деву, по мне, прежде всего должна обнаруживать ее строгость, выражающаяся в стыдливости очевидной, в походке ровной, в лице скромном; и пусть эти предвестники непорочности явятся прямыми признаками добродетели. Недостойна похвалы та дева, вид которой наводит на размышление, дева ли она<sup>5</sup>.

14. Распространено сказание, что когда громкое кваканье лягушек мешало благочестивому народу слушать, то священник Божий приказал им смолкнуть и оказать уважение свя-

<sup>1</sup> Ср. у Валерия Максима (3. 3, ext. 1): *Vetusto Macedoniae more regi Alexandro nobilissimi pueri praesto erant sacrificanti e quibus unus turibulo arrepto ante ipsum adstitit in cuius brachium carbo ardens delapsus est. Quo etsi ita urebatur, ut adusti corporis eius odor ad circumstantium nares perueniret, tamen et dolorem silentio pressit et brachium immobile tenuit, ne sacrificium Alexandri aut concusso turibulo impediret aut edito gemitu re<li>gio<ne> aspergeret.*

<sup>2</sup> Ср. у Теренция, *heaut.* 370 и далее.

<sup>3</sup> Цитата из Теренция, *ibid.* 373: *gemitus screatus tussis risus abstine.* Ср. тж. в монашеском правиле *Regula magistri*, 47, 21: *cauendum namque est, cum psallitur, ne frequens tussis aut anelus prolixus abundet aut saliarum excreatus adsiduus.*

<sup>4</sup> Т.е. совершения Евхаристии.

<sup>5</sup> Ср. у свт. Киприана Карфагенского (*hab. uirg.* 5): *uirgo non esse tantum, sed et intellegi debet et credi: nemo cum uirginem uiderit, dubitet an uirgo sit.*

4. 15. Haec te cum sanctae memoriae Liberius. Quae apud alios maiora ueris, apud te minora exemplis: ita omnem disciplinam non solum uirtute adaequauisti, sed etiam aemulatione uicisti. Namque ieiunium in praeceptis habemus, sed singulorum dierum, tu autem multiplicatis noctibus ac diebus innumera tempora sine cibo transigis et, si quando rogaris, ut cibum sumas, paulisper deponas codicem, respondes ilico: *Non in pane solo uiuit homo, sed in omni uerbo dei.* Ipse epularum usus, cibus obuius, ut edendi fastidio ieiunium desideretur, potus e fonte, fletus in prece, somnus in codice.

16. Haec iunioribus conuenere annis, donec mens aevi matura canesceret. Ast ubi domiti tropaeum corporis uirgo sustulerit, moderandum labori, ut magistra suppari seruetur aetati. Cito fecundis onerata palmitibus emeritae aetatis uitis crepat, nisi aliquando reprimatur. Eadem tamen donec adolescit, exuberet: inueterata putetur, ne siluescat sarmentis aut fetu nimio exanimata moriatur. Bonus agricola optimam uitem et fotu terrae cohibet et defendit a frigore et ne meridiano sole uratur explorat. Agrum quoque uicibus exercet uel, si non patitur otiosum, diuersa alternat semina, mutatis, ut fetibus arua requiescant. Tu quoque, uirgo ueterana, pectoris tui colles diuersis saltim seminibus sere, nunc alimoniis mediocribus, nunc ieiuniis parcioribus, lectione, opere, prece, ut mutatio laboris induciae sint quietis.

шенной речи; тогда кругом раздававшийся шум немедленно стих<sup>1</sup>. Итак, болота умолкают, неужели не замолкнут люди? И неразумное животное по чувству благоговения узнаёт то, чего оно не знает по своей природе; людям же свойственна такая необузданность, что многие не умеют направлять свою мысль к благочестию, потому что устремляют слух свой к сладострастью».

4. 15. Вот что говорил блаженной памяти Либерий. Все это для других велико в сравнении с действительностью, но для тебя мало в сравнении с делом: ты не только сравнялась добродетелью с этим наставлением, но даже превзошла его ревностью<sup>2</sup>. В самом деле, хотя нам и заповедан пост, но только на известные отдельные дни<sup>3</sup>; ты же, умножив эти дни и ночи, чрезвычайно продолжительное время проводишь без пищи, и, если когда-нибудь тебя попросят принять пищи, ты, ненадолго отложив книгу, немедленно отвечаешь: *не хлебом одним живет человек, но всяким словом Божиим* (Мф. 4. 4). Обычная пища твоя всегда была невкусной, так что отвращение к еде возбуждало желание поститься. Питье из источника, плач на молитве, сон на книге.

16. Все это приличествует молодым летам, пока ум от зрелости лет<sup>4</sup> не поседеет; но лишь только дева восторжествует над укрощенным телом, следует умерить труд, чтобы послужить в качестве наставницы младшему возрасту. Скоро сломилась бы старая виноградная лоза, обремененная плодоносными побегами, если бы ее время от времени не подрезали. И вот она, пока в силе, приносит плоды, а когда устареет, то ее обрезают, чтобы она не одичала побегами или не погибла, истощенная чрезмерным плодоноше-

<sup>1</sup> Источник этого анекдота точно не известен, но есть разные версии мифа об умолкших лягушках. Ср. у Плиния Старшего (nat. hist. 7. 227): *Syrenis mutae fuere ranae; inlatis e continente uocalibus durat genus earum. Mutae sunt etiamnum in Seripho insula.*

<sup>2</sup> Похвалы брата-епископа в адрес сестры-девственницы сходны с теми, которые примерно в те же годы свт. Григорий Нисский воздает своей сестре Макрине (uita s. Macr.).

<sup>3</sup> Какие это дни, не сказано, но в Hel. 10. 34 сообщается: *quadragesima totis praeter sabbatum et domenica ieiunatur diebus.*

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия (Aen. 5. 73): *aevi maturus.*

17. Non totus messem generat ager. Hinc de collibus uineta consurgunt, illic purpurascens cernas oliuas, hic olentes rosas. Saepe etiam relictis aratris ipse ualidus agricola digito solum scalpit, ut florum deponat radices, et asperis manibus, quibus luctantes inter uineta flectit iuencos, molliter ouium pressat ubera. Eo quippe melior ager quo numerosior fructus. Ergo et tu boni agricolae exemplum secuta non perennibus ieiuniis tamquam depressis uomeribus humum tuam findas. Floreat in hortis tuis rosa pudoris, liliū mentis, et irriguum sacri sanguinis uiolaria bibant fontem. Vulgo hoc ferunt: quod uelis prolixè facere, aliquando ne feceris. Debet esse aliquid, quod quadragesimae diebus addatur, sed ita ut nihil ostentationis causa fiat, sed religionis.

нием<sup>1</sup>. Добрый земледелец для лучшей своей виноградной лозы и теплоту земли сберегает, и от холода ее защищает, а также следит за тем, чтобы не сожгло ее полуденное солнце. И поле также земледелец возделывает с севооборотом, и если даже не оставляет его на отдых, то засеивает различными семенами, чтобы, таким образом, благодаря чередованию насаждений, оно могло отдыхать<sup>2</sup>. И ты также, дева-ветеран<sup>3</sup>, засеивай холмы сердца твоего разнообразными семенами: то умеренным употреблением пищи, то строгим постом, то чтением, то трудом, то молитвой; это затем, чтобы перемена труда явилась бы для тебя отдыхом.

17. Не все поле приносит жатву зерновых<sup>4</sup>. Здесь по холмам поднимаются виноградники, там, ты видишь, зреют оливы, а в другом месте — благовонные розы<sup>5</sup>. Часто сильный земледелец, бросив соху, сам пальцем разрывает землю, чтобы вынуть корни цветов, или теми же грубыми руками, которыми погоняет бодающихся молодых волов<sup>6</sup> среди виноградника, осторожно сдвливает вымя овец<sup>7</sup>. Конечно, поле тем лучше, чем разнообразнее на нем плоды. Поэтому и ты, по примеру доброго земледельца, возделывай свою почву не одними только беспрестанными постами, подобными тяжелой сохе<sup>8</sup>. В садах твоих пусть цветет роза стыдливости, лилия благоразумия, и пусть фиалки пьют из источника<sup>9</sup> священной крови. В народе принято говорить: «Что хочешь делать долго, то делай не все время». Конечно, должно быть нечто прибавляемое ко дням

<sup>1</sup> Ср. у Цицерона (senect. 15. 52): когда она, блуждая, расплзается во всех направлениях, искусный земледелец обрезает ее ножом, не давая ей разрастаться наподобие кустарника и чересчур разветвляться (пер. В. О. Горенштейна, см. прим. к 5. 34).

<sup>2</sup> Ср.: у Вергилия (georg. 1. 71–72): *Alternis idem tonsas cessare noualis et segnem patiere situ durescere campum*; также: 1. 79; 1. 98.

<sup>3</sup> *Virgo ueterana* — тем самым подчеркивается, что дева есть воин Христов.

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия (georg. 2. 109: *Nec uero terrae ferre omnes omnia possunt*).

<sup>5</sup> Ibid. 1. 54: *hic segetes, illic ueniunt felicius uuae*.

<sup>6</sup> Ibid. georg. 2. 109: *flectere luctantis inter uineta iuuenos*.

<sup>7</sup> См.: Вергилий (Aen. 3. 642): *lanigeras claudit pecudes atque ubera pressat*.

<sup>8</sup> Ibid. 2. 356: *aut presso exercere solum sub uomere*.

<sup>9</sup> Ibid. 4. 32: *floreat inriguumque bibant uiolaria fontem*.

18. Oratio quoque nos deo crebra commendet. Si enim propheta dicit: *Septies in die laudem dixi tibi*, qui regni erat necessitatibus occupatus, quid nos facere oportet, qui legimus: *Vigilate et orate, ne intretis in temptationem*? Certe sollemnes orationes cum gratiarum actione sunt deferendae, cum e somno surgimus, cum prodimus, cum cibum paramus sumere, cum sumpserimus, et hora incensi, cum denique cubitum pergimus.

19. Sed etiam in ipso cubili uolo psalmos cum oratione dominica frequenti contexas uice, uel cum euigilaueris, uel antequam corpus sopor inriget, ut te in ipso quietis exordio rerum saecularium cura liberam, diuina meditantem somnus inueniat. Denique etiam ille philosophiae ipsius qui nomen inuenit, cotidie, priusquam cubitum iret, tibicinem iubebat molliora canere, ut anxia curis saecularibus corda mulceret. Sed ille, sicut is qui laterem lauat, saecularia saecularibus frustra cupiebat abolere; magis enim se oblinebat luto qui remedium a uoluptate quaerebat. Nos autem terrenorum uitiorum conluuione deteresa ab omni inquinamento carnis mentium interna mundemus.

Четырехдесятницы; но так, чтобы делалось не ради тщеславия, но ради благочестия.

18. Точно так же и частая молитва пусть приводит нас в общение с Богом. Ибо если пророк говорит: *Семикратно в день возносил Тебе хвалу* (Пс. 118. 164), — притом что он был занят государственными нуждами, то как должно поступать нам, о ком написано: *бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение* (Мф. 26. 41)? Конечно же, надобно возносить обычные молитвы<sup>1</sup> с выражением благодарности, — когда пробуждаемся ото сна<sup>2</sup>, когда выходим из дома, когда готовимся принять пищу и после того, как примем ее, когда воскуряем фимиам<sup>3</sup> и когда, наконец, отходим ко сну<sup>4</sup>.

19. Я желаю, чтобы и в самой постели ты читала псалмы вместе с обычной молитвой Господней, и когда пробуждаешься, и пред тем, как тело твое погружается в сон; чтобы ты при самом начале сна была свободна от заботы о мирских делах, чтобы сон застал тебя в размышлении о Божественном. Даже тот, кто первый выдумал название самой философии<sup>5</sup>, прежде чем отойти ко сну, ежедневно заставлял флейтиста играть приятные песни, чтобы успокоить

<sup>1</sup> См.: Флп. 4. 6; Кол. 4. 2; 1 Тим. 2. 1.

<sup>2</sup> О молитвах, в частности утренних, ср.: uirgt. 12. 72; inst. u. 2. 8. 10; exh. u., 10. 70; uid. 9. 56; exp. ps. 118, 7. 30–31; 19. 22; 8. 45–47, 49, 52; 19. 32; expl. ps. 36, 65–66; exp. Luc. 2. 78; 7. 87–89.

<sup>3</sup> См.: Лк. 1. 10. *Hora incensi* — час вечерней молитвы.

<sup>4</sup> Ср. у свт. Киприана Карфагенского (dom. or.): In orationibus uero celebrandis inueniemus obseruasse cum Daniele tres pueros... horam tertiam sextam попam. Из контекста можно понять, что медиоланские девственницы в своем уставе следовали литургическому делению на часы. Ср. также: у блж. Иеронима (epist. 130, 15): praeter psalmodum et orationis ordinem quod tibi hora tertia, sexta, nona, ad uesperum, medio noctis et mane semper est exercendum. Ср. у него же: epist. 22, 37; 107, 9. Ср. также Григория Нисского (uita s. Macr. 3): «Не оставались для нее неизвестными и творения Псалмопевца, из которых она в положенное время прочитывала определенную часть: с постели она вставала или к занятиям приступала, отдыхала, за еду принималась или из-за стола выходила, в постель ложилась или на молитву становилась — повсюду сопровождала ее псаломская песнь, точно некая благая спутница, не покидавшая ее ни в какое время» (перевод наш. — Т. А.).

<sup>5</sup> Пифагор. Ср. Abr. 2. 7. 32: eius [philosophiae] inuentor nominis Pythagora; у Цицерона (tusc. 5. 4. 2): nec uero Pythagoras nominis solum inuentor.

20. Symbolum quoque specialiter debemus tamquam nostri signaculum cordis antelucanis horis cotidie recensere, quo etiam cum horremus aliquid, animo recurrendum est. Quando enim sine militiae sacramento miles in tentorio, bellator in proelio?

5. 21. Iam illud quis non ad nostram institutionem dictum intellegat quod ait sanctus propheta: *Lauabo per singulas noctes lectum meum, lacrimis meis stratum meum rigabo?* Nam siue lectum iuxta litteram intellegas, tantam ubertatem ostendit profundi oportere lacrimarum, ut laetur lectus, stratum rigetur fletibus obsecrantis (fletus enim praesentium merces est futurorum, quoniam: *Beati qui fletis, ipsi enim ridebitis*), siue pro corpore accipiamus propheticum dictum, delicta corporis paenitentiae lacrimis abluamus. *Fecit enim sibi lectum Salomon ex lignis Libani; columnae eius erant argenteae, acclinatorium eius aureum, dorsum eius gemmatum stratum.* Qui est iste lectus nisi nostri corporis species? Namque in gemmis aer specie fulgoris ostenditur, in auro ignis, aqua in argento, terra per lignum: ex quibus corpus humanum quattuor constat elementis, in quo nostra recubat anima, si non aspero montium, non humi arido expers quietis existat, sed sublimis a uitii ligno fulta requiescat. Vnde etiam Dauid dicit: *Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius.* Nam lectus doloris esse qui potest, cum dolere non possit qui non habet sensum? Corpus autem doloris sicut corpus est mortis: *Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis huius?*

сердце, взволнованное мирскими заботами<sup>1</sup>. Но он, подобно бесплодно труждающемуся, тщетно стремился изгнать мирское мирским; ибо еще более осквернял себя тот, кто в этом искал лекарства от страсти. Мы же, очистившись от всех земных пороков, оградим тайники нашей души от всякой скверны плоти!

20. С особым вниманием должны мы также прочитывать Символ веры, эту печать нашего сердца, ежедневно пред рассветом; к нему нужно прибегать душой и тогда, когда мы чего-то боимся<sup>2</sup>. В самом деле, разве бывает когда без служебной присяги воин в палатке или боец в сражении?

5. 21. Неужели кто-то думает, что не относятся к нашему наставлению следующие слова святого пророка: *буду омыwać ложе мое каждую ночь, слезами моими орошу постель мою* (Пс. 6. 7)? Если понимать *ложе* буквально, то пророк убеждает здесь, что нужно проливать потоки слез, чтобы ими омылось ложе, чтобы молитвенными слезами оросилась постель; ведь плач в нынешней жизни означает награду в будущей: *блаженны плачущие, ибо воссmeетесь* (Лк. 6. 21). Но если слова пророка мы отнесем к телу, то тогда мы должны омыть прегрешения плоти<sup>3</sup> слезами раскаяния. *Одр сотворил себе Соломон из дерева ливанского, колонны его были серебряными и изголовье его — золотым, спинка его камнями украшена* (Песн. 3. 9—10)<sup>4</sup>. Что есть этот одр, как не образ нашего тела? И в

<sup>1</sup> Ср. у Цицерона (tusc. 4. 2. 3): «Так, именно они, по преданию, пользовались песнями, заветы свои передавали тайно, а умы свои от напряженных размышлений успокаивали музыкой и пением, — а ведь сам достойнейший Катон в «Началах» пишет, что у наших предков был обычай, возлежа на пирах, петь по очереди под звуки флейт хвалу знаменитым мужам и их доблестям, а из этого ясно, что пение и песни были тогда уже расписаны по звукам» (пер. М. Л. Гаспарова: *Цицерон. Избранные сочинения*. М., 1975).

<sup>2</sup> По поводу чтения Символа веры ср. expl. symb.: *Illud sane monitos uos uolo esse, quoniam symbolum non debet scribi... quod enim scribis, secures quasi relegas, non cottidiana meditatione incipis recensere*; у блж. Августина (serm. 58. 11. 13): *cum autem tenueritis [symbolum], reddite symbolum uestrum*; в приписываемом блж. Августину *serm. de symb. 1. 1: antequam dormiatis, antequam procedatis, uestro symbolo uos munite*.

<sup>3</sup> Ложе — аллегория тела. Ср.: exp. Luc. 5. 14.

<sup>4</sup> Часть стиха у свт. Амвросия пропущена, однако аллегорическому толкованию это не мешает.

22. Et quoniam uersiculum induximus, in quo dominici corporis fecimus mentionem, ne quem forte perturbet legentem quod dominus corpus suscepit doloris, recordetur quia Lazari mortem et doluit et fleuit et in passione est uulneratus atque ex uulnere aqua et sanguis exiuit spiritumque exhalauit. Aqua ad lauacrum, sanguis ad potum, spiritus ad resurrectionem. Vnus enim Christus est nobis spes fides caritas: spes in resurrectione, fides in lauacro, caritas in sacramento.

23. Tamen ut corpus suscepit doloris, ita etiam stratum in infirmitate uersauit, quia conuertit in commodum carnis humanae. Nam passione infirmitas est soluta, mors resurrectione. Et tamen maerere pro saeculo, gaudere debetis in domino, tristes ad paenitentiam, alacres ad gratiam, licet et *flere cum flentibus et gaudere cum gaudentibus* oportere *gentium doctor* salutari praeceptione praescripserit.

самом деле, в драгоценных камнях воздух принимает образ блеска, в золоте показуется огонь, в серебре — вода, в дереве — земля. Из этих четырех элементов состоит тело человеческое, в котором покоится наша душа, и если она не находит успокоения ни на вершинах гор, ни на суше, то на деревянном ложе она найдет успокоение — именно в удалении от пороков. Поэтому и Давид говорит: *Господь да поможет ему на одре болезни его* (Пс. 40. 4). Ведь что может быть одром болезни, если не имеет чувства и не в состоянии и страдать? Телу же свойственна боль, так как оно подвержено смерти: *Бедный я человек! Кто избавит меня от сего тела смерти?* (Рим. 7. 24)

22. И так как мы привели стих, в котором упомянули о Теле Господнем, то, чтобы кто-нибудь не пришел в смущение при мысли, что Господь принял тело, подверженное страданиям, припомним, что Он действительно скорбел и пролил слезы по поводу смерти Лазаря<sup>1</sup>, а во время страстей был прободен, и из раны Его вышли кровь и вода, и Он испустил дух<sup>2</sup>. Вода — для омовения, кровь — для питья, дыхание — для воскресения<sup>3</sup>. Один ведь Христос — наша надежда, вера и любовь<sup>4</sup>: надежда в воскресении, вера в омовении и любовь в таинстве<sup>5</sup>.

23. Но, восприняв тело, подверженное страданиям, Он также обратил это ложе в болезни, как было свойственно человеческой плоти<sup>6</sup>. Правда, страданием побеждена немощь, смерть — воскресением<sup>7</sup>. И, однако, вы должны скорбеть о мире и радоваться о Господе<sup>8</sup>, печальные от покаяния и бодрые от благодати. И *учитель язычников* (1 Тим. 2. 7) в спасительном учении своем повелел: *плачьте с плачущими и радуйтесь с радующимися* (Рим. 12. 15).

<sup>1</sup> См.: Ин. 11. 33–35.

<sup>2</sup> См.: Ин. 19. 30–34.

<sup>3</sup> См.: 1 Ин. 5. 8.

<sup>4</sup> Ср.: 1 Кор. 13.13.

<sup>5</sup> *Sacramentum* свт. Амвросий часто применяет к таинству Евхаристии.

<sup>6</sup> Весьма своеобразная христологическая интерпретация Пс. 40. 4 (*uniuersum stratum eius uersasti in infirmitate eius*). Ср.: expl. ps. 40, 12; interpr. Iob 3. 7. Ср. буквальную интерпретацию в expl. ps. 36, 51.

<sup>7</sup> Эта же фраза повторяется в expl. ps. 40, 13: *Itaque passione mors est soluta, infirmitas resurrectione*.

<sup>8</sup> См. Флп. 3. 1, 4. 4.

24. Verum qui penitus enodare cicatricem omnem desiderat quaestionis ad eundem confugiat apostolum: *Omne enim, inquit, quodcumque facietis in uerbo aut in facto in nomine domini nostri Iesu Christi gratias agentes deo patri per ipsum.* Omnia ergo dicta nostra factaque referamus ad Christum, qui uitam fecit ex morte, lucem creauit ex tenebris. Namque ut corpus aegrotum nunc calidioribus fouetur, nunc frigidioribus temperatur remediorumque mutatio, si iuxta praeceptum fiat medici, salutaris est, si contra mandatum usurpetur, languoris augmentum est, ita medico nostro quidquid penditur Christo remedium est, quidquid usurpatur incommodum.

25. Debet igitur bene consciae mentis esse laetitia, non inconditis comessionibus, non nuptialibus excitata symphoniis; ibi enim intuta uerecundia, illecebra suspecta est, ubi comes deliciarum est extrema saltatio. Ab hac uirgines dei procul esse desidero. Nemo enim, ut dixit quidam saecularium doctor, saltat sobrius, nisi insanit. Quodsi iuxta sapientiam saecularem saltationis aut temulentia auctor est aut dementia, quid diuinarum scripturarum cautum putamus exemplis, cum Iohannes, praenuntius Christi, saltatricis optione iugulatus exemplo sit plus nocuisse saltationis illecebram quam sacrilegi furoris amentiam?

6. 26. Et quoniam talis uiri non strictim praetereunda est recordatio, interest, ut quis et a quibus et quam ob causam, quomodo et quo tempore sit occisus aduertere debeamus. Ab adulteris iustus occiditur et a reis in iudicem capitalis sceleris poena conuertitur. Deinde praemium saltatricis est mors prophetae. Postremo, quod omnes etiam barbari horrere consuerunt, inter epulas atque conuiuia consummandae crudelitatis profertur edictum et a conuiuio ad carcerem, de carcere ad conuiuium feralis flagitii circumfertur obsequium. Quanta in uno facinore sunt crimina!

24. Но если кто пожелает подробно исследовать по существу весь этот вопрос, пусть обратится к тому же самому апостолу: *все, говорит он, что вы делаете, словом или делом, все делайте во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца* (Кол 3. 17). Итак, все наши слова и дела принесем ко Христу, Который из смерти соделал жизнь и из мрака создал свет<sup>1</sup>. Для больного тела, которое страдает то от жара, то от озноба, перемена лекарств бывает целебна только в том случае, если она делается по предписанию врача; и, наоборот, если она производится вопреки предписанию, то только увеличивает страдание: так же точно целительно и то, что заповедано врачом нашим Христом, а что употребляется незаконно, то вредно.

25. Итак, радость должна твердо согласоваться с разумом<sup>2</sup>, а не навеваться беспорядочными пиршествами и свадебной музыкой; ибо небезопасна скромность и очевиден соблазн там, где спутницей веселья оказывается исступленная пляска<sup>3</sup>. Я желаю, чтобы девы Божии были далеки от этого. «Никто не пляшет, — сказал один мирской учитель, — будучи трезвым, разве что безумный»<sup>4</sup>. Если даже, по учению мирской мудрости, причиной пляски бывает либо опьянение, либо безумие, то зачем, как нам думается, оставлять без внимания и примеры, взятые из Священного Писания: то, что Иоанн, Предтеча<sup>5</sup> Христов, был умерщвлен по желанию танцовщицы<sup>6</sup>, служит ясным доказательством того, что увлечение пляской вредно даже более, чем безумие нечестивого гнева.

6. 26. И поскольку о столь славном муже, конечно, нельзя ограничиться лишь кратким упоминанием, мы должны обратить внимание на то, что это за муж, кем, по какой причине, каким образом

<sup>1</sup> См.: Быт. 1. 3; 2 Кор. 4. 6.

<sup>2</sup> Выражение *bene consciae* может быть правильно понято только в контексте амвросиевского понимания *mens* как высшей, разумной части души. Ср. *Abr.* 2. 5. 22: *est autem mentis optimaе diligentia, ut uerbo dei intenta nihil faciat irrationabile, unde tristitia subeat, ut integer actuum suorum bene conscia laetitiam bonae seruet conscientiae.*

<sup>3</sup> См. Рим. 13. 13. Осуждение танцев см. также в *Hel.* 18. 66.

<sup>4</sup> Ср. у Цицерона *Mur.* 6. 13.

<sup>5</sup> О титуле «Предтеча» см. также: *exp. Luc.* 2. 73; 2. 75; *fid.* 4. 1. 4.

<sup>6</sup> См.: *Мф.* 14; *Мк.* 6. 17–29. О смерти Иоанна Предтечи см. также: *expl. ps.* 35, 13.

27. Extruitur regifico luxu furiale conuiuium et explorato quando maior solito turba conuenerit reginae filia intimis amendanda secretis in conspectum uirorum saltatura producit. Quid enim potuit de adultera discere nisi damnum pudoris? An quicquam est tam prouum ad libidines quam inconditis motibus ea, quae uel natura abscondit uel disciplina uelauit membrorum operta nudare, ludere oculis, rotare ceruicem, comam spargere? Merito inde in iniuriam diuinitatis proceditur.

28. Quid enim ibi uerecundiae potest esse, ubi saltatur, strepitur, concrepatur? Tunc rex, inquit, delectatus dixit puellae, ut peteret de rege quod uellet. Deinde iurauit quod uel dimidium regni, si petisset, concederet. Vide quemadmodum saeculares ipsi de saecularibus suis iudicent potestatibus, ut pro saltatione etiam regna donentur. Puella autem admonita a matre sua poposcit afferri sibi in disco caput Iohannis. Quod dicit: Rex contristatus est, non paenitentia regis, sed confessio iniquitatis est, quam diuinae habet consuetudo sententiae, ut qui gesserunt impia ipsi propria confessione se damnent. Sed propter discumbentes, inquit. Quid indignius quam, ut homicidium fieri iuberet, ne discumbentibus displiceret? Et propter ius, inquit, iurandum: o religionem nouam! Tolerabilius perierasset. Vnde non immerito dominus in euangelio iubet non esse iurandum, ne sit causa periurii, ne sit necessitas delinquendi. Itaque ne iusiurandum uiolaretur, percutitur innocens. Quid prius horrescam nescio. Tolerabiliora periura quam sacramenta sunt tyrannorum.

и в какое время был убит<sup>1</sup>. Прелюбодеями убит праведный, и наказание за великое преступление перенесено с подсудимых на судью. Кроме того, смерть пророка является наградой плясунье<sup>2</sup>. Наконец, чего обыкновенно страшатся даже варвары: в довершение жестокости приказание отдается во время торжественного пира, а исполнение этого скорбного и позорного дела переносится то с пира в темницу, то из темницы на пир. Сколько преступлений в одном злодеянии!

27. С царской роскошью устраивается пир<sup>3</sup>, достойный фурий<sup>4</sup>, и когда в обычном ожидании собралась громадная толпа, в это время пред взорами мужчин для исполнения танцев появляется дочь царицы, которой следовало бы находиться в самых дальних комнатах. И чему другому, в самом деле, могла она научиться от прелюбодейки, кроме того, как потерять стыд? И может ли что-нибудь столь сильно возбуждать похоть, как не пляска, когда при беспорядочных движениях обнажают те тайные части тела, которые или скрыла сама природа, или прикрыло требование приличий, когда играют глазами, крутят шеей и распускают волосы?<sup>5</sup> Естественно, что тут дело доходит до оскорбления Божества.

28. В самом деле, может ли быть сколько-нибудь благоговения там, где пляшут, шумят и гремят? Тогда царь, как говорится в Писании, удовлетворенный, сказал девице: «Проси у меня, чего хочешь». Затем поклялся ей дать, чего бы она ни попросила, хоть бы половину царства<sup>6</sup>. Смотри, как сами мирские судят о своих мирских владениях: за пляску дарят даже государства! Но девочка, наученная своей матерью, потребовала принести к ней на блюде голову Иоанна. Выражение *царь опечалился* (Мк. 6. 26)

<sup>1</sup> *Quis et a quibus et...* — вопросы задаются в соответствии с правилами школьной риторики.

<sup>2</sup> Ср.: Nab. 5. 20: *aliud unde saltatrici praemium solueret non inuenerat nisi ut rauperem iuberet occidi*. Ср. также у Цезария Арльского (serm. 218. 3): *tanti prophetae caput in pretium saltationis excipitur*.

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия (Aen. 6. 604–5): *epulae ante ora peratae / regifico luxu*.

<sup>4</sup> В тексте разночтение: *ferale* (погребальный), засвидетельствованное большинством рукописей, и *furiale* — хамах.

<sup>5</sup> Ср.: Hel. 18. 66: *illae in plateis inuerecundos etiam uiris sub conspectus adolescentulorum choros ducunt, iactantes comam, trahentes tunicas, scissae amictus, nudaе lacertos, personantes uocibus... petulanti oculo*.

<sup>6</sup> См.: Мф. 14. 6–7; Мк. 6. 22–23.

29. Quis non, cum e conuiuio ad carcerem cursari uideret, putaret prophetam iussum esse dimitti? Quis, inquam, cum audisset natalem esse Herodis, sollempne conuiuium, puellae optionem eligendi quod uellet datam, missum ad Iohannis absolutionem non arbitraretur? Quid crudelitati cum deliciis, quid cum funeribus uoluptati? Raptur ad poenam propheta coniuiali tempore, coniuiali praecepto, quo non cuperet uel absolui. Perimitur gladio, caput eius adfertur in disco. Hoc crudelitati ferculum debebatur, quo insatiata epulis feritas uesceretur.

30. Intuere, rex acerbissime, tuo spectacula digna conuiuio. Porrigere dexteram, ne quid saeuitiae tuae desit, ut inter digitos tuos riui defluant sancti cruoris. Et quoniam non exsaturari epulis fames, non restingui poculis potuit inauditae saeuitiae sitis, bibe sanguinem scaturientibus adhuc uenis exsecti capitis profluentem. Cerne oculos in ipsa morte sceleris tui testes, auersantes conspectum deliciarum. Clauduntur lumina non tam mortis necessitate quam horrore luxuriae; os aureum illud exsanguie, cuius sententiam ferre non poteris, conticescit et adhuc timetur. Lingua tamen, quae solet etiam post mortem officium seruare uiuentis, palpitante licet motu damnabat incestum. Portatur hoc caput ad Herodiadem: laetatur, exultat, quasi crimen euaserit, quia iudicem trucidauit.

означает не раскаяние царя, но сознание несправедливости, которое производится в нас врожденным Божественным голосом: совершившие нечестивые поступки сами осуждают себя собственным сознанием. Но сказано: *ради возлежащих* (Мк. 6. 26). Что может быть недостойнее, чем приказать совершить чело-векоубийство из боязни не угодить гостям? И *ради клятвы* (Мк. 6. 26), как сказано. О новая религия! Было бы извинительнее, если бы он нарушил клятву. Поэтому вполне справедливо Господь повелевает в Евангелии не давать клятвы<sup>1</sup>, чтобы не было повода к клятвопреступлению, чтобы не представлялось необходимости греховно нарушать клятву<sup>2</sup>. Итак, чтобы не нарушить клятвы, невинный предается усекновению. Не знаю, чему прежде ужасаться? Для тиранов скорее простительно клятвопреступление, чем верность своему слову.

29. И кто, видя, как бегут с пира в темницу, не подумал бы, что приказано освободить пророка? Кто при известии о дне рождения Ирода, о торжественном пире и о том, что отроковице дана воля выбрать, чего ни пожелает, — кто, говоря, не подумал бы, что в темницу посылали, чтобы дать свободу Иоанну? В самом деле, что общего между жестокостью и удовольствием, между погребением и наслаждением? Пророка же во время пира хватают для казни по данному на пиру приказанию, от которого ожидали только освобождения. А его усекают мечом и голову его приносят на блюде<sup>3</sup>. Следствием жестокости было то приношение, которым только и могла напитаться не насыщенная яствами пира лютость.

30. Любуйся, лютейший царь, зрелищем, достойным твоего пира! Простри десницу, чтобы ни в чем не имела изъяна твоя сви-

<sup>1</sup> См.: Мф. 5. 34.

<sup>2</sup> Здесь, как и в ех. и., мы сталкиваемся с экзегетическим обоснованием смягчения евангельской заповеди, запрещающей клятвы (Мф. 5. 34), поскольку в Писании встречаются выражения, близкие к клятвам (напр., у ап. Павла, Рим. 9. 1; Флп. 1. 8; Гал. 1. 20). Ср. у блж. Августина (mend. 28): dico uobis non iurare omnino, ne scilicet iurando ad facilitate iurandi ueniamus, ex facilitate in consuetudinem, atque ita ex consuetudine in periurium decidatur; epist. 157, 40; serm. 307, 4; ср.: reg. mag. 3. 32: non amare iurare ne forte periuret.

<sup>3</sup> См.: Мк. 6. 28.

31. Quid dicitis uos, sanctae feminae? uidetis quid docere, quid etiam dedocere filias debeatis? Saltet, sed adulterae filia. Quae uero pudica, quae casta est filias suas religionem doceat, non saltationem. Vos autem, graues et prudentes uiri, discite detestabilium hominum et epulas euitare: talia sunt conuiuia qualia iudicia perfidorum.

7. 32. Iam ad finem orationis uela pandenti bene suggeris, soror sancta, quid super eorum meritis aestimandum sit qui se praecipitauere ex alto uel in fluuium demerserunt, ne persecutorum inciderent manus, cum scriptura diuina uim sibi Christianum prohibeat inferre. Et quidem de uirginibus in necessitate custodiae constitutis enodem habemus adsertionem, cum martyrii extet exemplum.

репость, которой одного и недоставало: чтобы меж пальцев твоих стекали ручьи святой крови. И так как голод ты не мог утолить яствами, а жажду неслыханной жестокости залить кубками, — пей кровь, которая еще и теперь струится из перерезанных жил отрубленной головы!<sup>1</sup> Посмотри на глаза, в самой смерти бывшие свидетелями твоего преступления, отвращавшие взор от увеселений. Эти зрачки закрываются не столько по необходимости смерти, сколько из-за отвращения к роскоши. Эти безжизненные золотые уста, обличения которых ты не смог снести, умолкли, но ты боишься их и доселе. Язык, который обыкновенно даже после смерти несет свою службу, как и у живого, хотя и замирающим движением, однако осудил твое кровосмешение. Эту голову относят к Иродиаде; та радуется, ликует, как бы избавившись от судебного приговора: ведь она умертвила судью.

31. Что же скажете вы, святые жены? Вы видите, чему должны учить и от чего отучать своих дочерей? Пляшет — но это дочь развратницы. Целомудренная же и непорочная должна научать своих дочерей благоговению, а не пляске. И вы, почтенные и благоразумные мужи, научитесь избегать пиршеств с людьми гнусными: таковы и пиршества, каковы суждения вероломных.

7. 32. Уже к концу речи ты, святая сестра, весьма кстати дашь мне повод развернуть паруса красноречия<sup>2</sup> по поводу того, что следует думать о поступках тех, кто, чтобы не попасть в руки гонителей, бросался со скалы или кидался в воду, в то время как Божественное Писание запрещает христианину совершать самоубийство<sup>3</sup>. Но именно по отношению к девственницам мы находим в постановлениях ясный и утвердительный ответ применительно к случаям необходимости самообороны. Существует и пример подобного мученичества.

<sup>1</sup> Ср.: Nab. 5. 20: ille ante oculos tuos, si quid forte displicuit, uerebatur ad mortem atque ipsas epulas fuso respergit. Denique diues erat, qui sibi ad mensam caput prophetae pauperis iussit adferri.

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона (tusc. 4. 5. 9): «Вот и я спросил, сразу ли мне развернуть паруса моей речи или для разбега проплыть немного на веслах диалектики?» (пер. М. Л. Гаспарова).

<sup>3</sup> Ср.: Втор. 32. 39.

33. Sancta Pelagia apud Antiochiam quondam fuit annorum fere quindecim, soror uirginum et ipsa uirgo. Haec primo domi classico persecutionis inclusa cum se a praedonibus fidei uel pudoris circumsederi uideret, absente matre et sororibus uacua praesidio, sed deo plenior, «Quid agimus, inquit, nisi prospicias, captiua uirginitas? Et uotum est et metus est mori, quia mors non excipitur, sed adsciscitur. Moriamur, si licet, uel si nolunt licere, moriamur. Deus remedio non offenditur et facinus fides ableuat. Certe si uim ipsam nominis cogitemus, quae uis uoluntaria? Illa magis est uis mori uelle nec posse. Nec difficultatem ueremur. Quis enim est qui uult mori et non possit, cum sint ad mortem tam procliues uiae? Iam enim sacrilegas aras praecipitata subuertam et accensos focos cruore restinguam. Non timeo, ne dextera deficiens non peragat ictum, ne pectus se dolore subducatur: nullum peccatum carni relinquam. Non uerebor, ne desit gladius: possumus mori nostris armis, possumus mori sine carnificis beneficio matris in gremio».

34. Fertur ornasse caput, nuptialem induisse uestem, ut non ad mortem ire diceret, sed ad sponsum. Ast ubi detestandi persecutores ereptam sibi uiderunt praedam pudoris, matrem et sorores coeperunt quaerere. Verum illae spiritali uolatu iam campum castitatis tenebant, cum subito hinc persecutoribus imminentibus, inde torrente fluuio exclusae a fuga, inclusae ad coronam. «Quid ueremur? inquit, ecce aqua: *quis nos baptizari prohibet?* Et hoc baptisma est, quo peccata donantur, regna quaeruntur. Et hoc baptisma est, post quod nemo delinquit. Excipiat nos aqua, quae regenerare consueuit, excipiat nos aqua, quae uirgines facit, excipiat nos aqua, quae caelum aperit, infirmos tegit, mortem abscondit, martyres reddit. Te, rerum conditor, precamur, deus, ne exanimata spiritu corpora uel unda dispergat, ne mors separet funera, quarum uita non separauit affectus. Sit una constantia, una mors, una etiam sepultura».

33. В Антиохии жила некогда святая Пелагия<sup>1</sup>, возрастом около пятнадцати лет, сестра девственниц и сама девственница. В начале гонения она оставалась запертой дома, но когда увидела, что ее окружили расхитители веры и невинности и что по причине отсутствия матери и сестер она лишена всякой защиты, — тогда, преисполненная любви к Богу, она сказала: «Что делать нам, о пленное девство, если ты не призришь на меня? Вот обет девства, а вот страх перед смертью, ибо смерть не естественная, но вольная. Так умрем, если позволят, и если не позволят, умрем! Ведь Бога это лекарство не оскорбляет, а вера ослабляет преступление<sup>2</sup>. Конечно, если подумать о самом значении слова, то разве насилие добровольно? Но еще большее насилие желать и не мочь умереть. Трудностей я страшусь. В самом деле, что же это за человек, который желает умереть и не может, когда есть столь легкие пути к смерти? Ведь, бросившись вниз головой, я могу разрушить святотатственные жертвенники и погасить кровью курящиеся алтари. Я не боюсь, что правая рука, ослабев, не донесет удара, что грудь отшатнется от боли: я не оставлю плоти никакого греха. Я не побоюсь того, что не будет меча, мы можем умереть при помощи собственного своего оружия, мы и без помощи палача можем умереть в объятиях матери»<sup>3</sup>.

34. Говорят, что она украсила голову, надела брачную одежду; и ты могла бы сказать, что она идет не на смерть, но к жениху. Но вот когда гнусные гонители увидели, что целомудренная жертва отнята у них, они начали разыскивать ее мать и сестер<sup>4</sup>. А те духовным полетом своим уже стяжали себе поле целомудрия,

<sup>1</sup> Мученичество св. Пелагии свт. Амвросий упоминает также в *epist.* 7, 38. Главным источником сведений о ней являются две беседы свт. Иоанна Златоуста, из которых только первая аутентична (ВНГ 1477), а также Евсевий Кесарийский (*hist. eccl.* 8. 12. 2), который вскользь упоминает антиохийских мучеников, бросившихся с высоты, чтобы не быть схваченными. Далее он рассказывает о мц. Домнине, Веронике и Просдокии. У свт. Амвросия мц. Пелагия оказывается дочерью Домнины и сестрой двух других.

<sup>2</sup> Самоубийство дева рассматривала как грех, но сила веры, не допускающей компромиссов, должна была смягчить его.

<sup>3</sup> «Матерью» здесь называется земля, на которую мученица бросилась с высоты. О том, что способ достойно уйти из жизни можно отыскать в любых условиях, ср. у Сенеки *epist.* 70, 20.

<sup>4</sup> См. у Евсевия Кесарийского *hist. eccl.* 8. 12. 3.

35. Haec effatae et suspenso paululum incinctae sinu, quo pudorem tegerent, nec gressum impedirent, consertis manibus, tamquam choros ducerent, in medium progrediuntur alueum, ubi unda torrentior, ubi profundum abruptius, illo uestigium dirigentes; nulla pedem retulit, nulla suspendit incessum, nulla temptauit ubi gressum figeret, anxiae, cum terra occurreret, offensae uado, laetae profundo; uideres piam matrem stringentem nodo manus gaudere de pignore, timere de casu, ne sibi filias uel fluctus auferret. «Has tibi, inquit, hostias, Christe, immolo praesules castitatis, duces itineris, comites passionis».

36. Sed quis iure miretur tantam uiuentibus fuisse constantiam, cum etiam defunctae immobilem stationem corporum uindicauerint? Non cadauer unda nudauit, non rapidi cursus fluminis uolutarunt. Quin etiam sancta mater licet sensu carens pietatis tamen adhuc seruabat amplexum et religiosum quem strinxerat nodum nec in morte laxabat, ut quae religioni debitum soluerat pietate herede moreretur. Nam quas ad martyrium iunxerat usque ad tumulum uindicabat.

как вдруг пути бегства для них оказались отрезаны: тут настигали преследователи, там бушевал поток — и открылся путь для мученического венца<sup>1</sup>. «Чего же мы боимся? — говорят тогда они. — *Вот вода*: кто же нам *препятствует креститься* (Деян. 8. 36)? И это есть то крещение, чрез которое прощаются грехи и приобретается царство. Это есть то крещение, после которого уже никто не согрешает<sup>2</sup>. Пусть же примет нас вода, которая обыкновенно возрождает; пусть примет нас вода, которая соделывает девственниц, пусть примет нас вода, которая открывает небо, укрепляет слабых, избавляет от смерти и соделывает мучеников. Тебе, Боже, Создатель всего<sup>3</sup>, молимся, чтобы бездушные тела не разъединяла даже волна, чтобы смерть не разделила останков тех, кого при жизни соединяла любовь, но пусть будет одна жизнь, одна смерть и даже одно погребение».

35. Так сказали они; и, приподняв немного края одежды и опоясавшись, чтобы прикрыть невинность, но при этом устранить препятствие для ходьбы, взявшись за руки, словно в хороводе, они устремляются на середину реки, направляя стопы туда, где волны особенно стремительны, где глубина недосыгаема. Ни одна не отступила ни на шаг, ни одна не замедлила движения, ни одна не задумывалась, куда ей направиться; они тревожились, когда встречали твердую почву, негодовали на отмели и радовались глубине. И вот ты могла бы видеть, как благочестивая мать, скрестив руки, радовалась за детей и боялась, как бы течение не вынесло к ней ее дочерей. «Тебе, Христос, — говорила она, — я приношу в жертву этих жриц целомудрия, путеводительниц и спутниц страданий!»

36. Но кто же будет удивляться такой твердости их во время жизни, когда даже после смерти они сохранили неизменным положение своих тел? Волна не обнажила трупов, и быстрое течение реки не увлекло их. А что касается святой матери, то хотя она и была лишена чувств, но, однако, еще сохраняла благочестивые объятия: даже мертвая не переменяла она того благоговейного

<sup>1</sup> Антитеза: *exclusae a fuga — inclusae ad coronam*.

<sup>2</sup> Во времена свт. Амвросия требование не совершать по крайней мере серьезных грехов после крещения считалось непреложным.

<sup>3</sup> *Rerum conditor* — ср.: hymn. 1: *Aeterne rerum Conditor*.

37. Sed quid alienigenis apud te, soror, utor exemplis, quam hereditariae castitatis inspirata successio parentis infusione martyris erudiuit? Vnde enim didicisti, quae non habuisti unde disceres, constituta in agro nulla socia uirgine, nullo informata doctore? Non ergo discipulam, quod sine magisterio fieri non potest, sed heredem uirtutis egisti.

38. Qui enim fieri posset, ut sancta Soteris tibi non esset mentis auctor, cui auctor est generis? Quae persecutionis aetate seruilibus quoque contumeliis ad fastigium passionis euecta etiam uultum ipsum, qui inter cruciatus totius corporis liber esse consuevit iniuriae et spectare potius tormenta quam perpeti, carnifici dedit tam fortis et patiens, ut cum teneras poenae offerret genas, prius carnifex caedendo deficeret quam martyr iniuriae cederet. Non uultum inflexit, non ora conuertit, non gemitu uicta lacrimam dedit. Denique cum cetera poenarum genera uicisset, gladium quem quaerebat inuenit.

положения рук, какое придала им. Таким образом, исполнив долг веры, она умерла наследницей благочестивой любви. Ибо она до самой могилы не изменила тем, кого приготовила к мученическому венцу.

37. Но зачем я привожу тебе, сестра, чужие примеры, когда ты сама была воспитана под влиянием вдохновенного наследственного целомудрия родительницы-мученицы?<sup>1</sup> И в самом деле, каким образом ты выучилась, не имея возможности где-либо обучаться, живя в деревне, не будучи подругой какой-либо девы и не получив воспитания у какого-либо учителя? Словом, ты не ученица, ибо тебе было неоткуда научиться, но наследница добродетели.

38. И кто бы мог образовать твой ум, кроме святой Сотерии, от которой ты ведешь свое происхождение? Во время гонения, приведенная с рабски-унизительными оскорблениями к месту пытки, она даже самое лицо, которое во время пыток всего тела обыкновенно остается свободным от побоев и остается свидетелем пыток, не претерпевая их, подставила палачу с таким мужеством и терпением, что, когда палач стал терзать ее нежные щеки, скорее он утомился сечь, чем мученица сломилась от ударов. Она не изменила ни выражения лица, ни взгляда, не издала ни одного стога, не проронила ни одной слезинки<sup>2</sup>. Наконец, препобедив и прочие роды казней, она нашла желанную смерть от меча.

<sup>1</sup> «Матерью» Марцеллины свт. Амвросий называет св. Сотерию, их родственницу по отцовской линии, пострадавшую, предположительно, во время гонений Диоклетиана. Ср.: *exh. u.* 12. 82. «Родительницей» она может быть названа лишь условно, поскольку была девой.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия (*Aen.* 3. 369–70): *num fletu ingemuit nostro? num lumina flexit? / num lacrimas uictus dedit aut miseratus amantem est?*

## DE VIDVIS

1. 1. Bene accidit, fratres, ut, quoniam tribus libris superioribus de uirginum laudibus disseruimus, uiduarum tractatus incideret. Neque enim inhonoras debuimus praeterire, et a uirginum praeconio separare quas apostolica sententia cum uirginibus copulauit, iuxta quod scriptum est: *Et mulier innupta et uirgo cogitat quae sunt domini, ut sit sancta corpore et spiritu.* Quodammodo enim magisterium uirginitatis uiduarum ualescit exemplis. Quae cum uiro castum cubile custodiunt, documento uirginibus sunt integritatem deo esse seruandam. Et prope modum non inferioris uirtutis est eo abstinere coniugio, quod aliquando delectauerit, quam coniugii oblectamenta nescire. In utroque fortes, ut eas et coniugii non poeniteat, cui fidem seruent, et coniugalia oblectamenta non alligent, ne uideantur infirmae, quae sibi adesse non possint.

2. In hac ipsa tamen uirtute praemia sunt reposita libertatis: *Mulier enim uincta est quanto tempore uir eius uiuit; quod si dormierit uir eius, liberata est, cui uult nubat, tantum in domino. Beatior autem erit, si sic permanserit secundum meum consilium; puto enim et ego spiritum dei habeo.* Euidenter igitur expressit apostolus quid intersit, cum aliam uinctam esse dixerit, aliam beatiorem esse memorauerit: id que non tam ex suo iudicio quam diuini spiritus docuit infusione depromptum. ut coelestis ista, non humana sententia uideretur.

## О ВДОВИЦАХ

1. 1. Так как в предыдущих трех книгах мы воздали похвалу девам, то вполне уместно, братия, начать рассуждение о вдовицах; и в самом деле, мы не должны обходить молчанием и лишать похвалы, возданной девственницам, тех, кого мысль апостола приравняла к девам, как написано: *И незамужняя, и дева заботятся о том, как угодить Господу, чтобы быть святой и телом и духом* (1 Кор. 7. 34). В самом деле, наставление о девстве некоторым образом укрепляется и чрез примеры вдовиц. Сохраняя чистым<sup>1</sup> ложе своего мужа, вдовицы служат для дев доказательством того, что непорочность должна быть сохраняема для Бога. И, несомненно, воздерживаться от супружества, некогда доставлявшего наслаждение, не меньшая добродетель, чем совсем не знать удовольствий брака. Вдовицы должны быть тверды в двух отношениях: с одной стороны, не раскаиваться в том супружестве, которому они сохраняют верность<sup>2</sup>, а с другой — не иметь влечения к брачным удовольствиям и, будучи не в состоянии себе помочь, не обнаруживать своей слабости<sup>3</sup>.

2. Однако в этом самом подвиге заключается и награда — награда свободы; *ибо жена связана законом, доколе жив ее муж; если же муж ее умрет, она свободна выйти за кого хочет, только о Господе. Но блаженнее она будет, если по моему совету останется так; а думаю, и я имею Духа Божия* (1 Кор. 7. 39—40). Итак, апостол ясно выразил разницу между ними, сказав, что одна связана, а другая блаженнее; и это наставление он изложил не столько на основании собственного соображения, сколько по внушению Святого Духа, так что это наставление является не человеческим, а небесным.

<sup>1</sup> Ср. у Вергилия (Аен. 8. 402): *castum ut seruare cubile*.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 5. 12.

<sup>3</sup> Имеется в виду, что вдовам приходится сталкиваться со многими серьезными жизненными проблемами, несмотря на слабость пола и нередко юридически приниженный статус, о чем пойдет речь и в следующих главах.

3. Quid uero illud quod temporibus iis, quibus fames omne genus urgebat humanum, Elias ad uiduam destinatus est? Et uide quemadmodum propria singulis gratia reseruetur: angelus ad uirginem, propheta ad uiduam. Adde quod Gabriel ille, hic Elias, ut ex angelorum et prophetarum numero praestantissimi principes uideantur electi. Sed non simplex uiduitatis laus est, nisi uirtus etiam uiduitatis accedat. Nam utique multae uiduae, sed una omnibus antefertur; in quo non tam ceterae reuocantur a studio, quam uirtutis prouocantur exemplo.

4. Sollicitas igitur aures praefatio facit, quamuis simplicitas intellectus ipsa moralis sit, quae ad uirtutis exemplum uiduas cohortetur, quia non professione, sed merito uidetur unaquaeque praestare, et hospitalitatis apud deum gratiam non perire, qui potum aquae frigidae, sicut in euangelio ipse memorauit, praemio aeternitatis remuneretur amplissimo: et farinae breuis olei que mensuram indeficienti affluentium copiarum ubertate compenset. Nam si quis de gentilibus dixit communia omnia amicorum esse debere, quanto magis debent esse communia cognatorum! Cognati enim sumus, qui in unam seriem corporis copulamur.

3. Почему же, спрашивается, в те времена, когда голод охватил весь род человеческий, Елисей был послан к вдовице<sup>1</sup>. Вот смотри, к каждой из них подается особая милость: к Деве посылается ангел, а к вдовице пророк<sup>2</sup>. Добавь еще, что один был Гавриил, а другой Елисей; ясно, что были избраны самые первые и превосходнейшие из числа ангелов и пророков. Но достойно похвалы не любое вдовство, а только то, которое сопровождается подвигом вдовства. Было ведь, без сомнения, и прежде много вдовиц, однако всем им предпочтена одна<sup>3</sup>; этим обстоятельством прочие не столько отзываются от подвига, сколько примером добродетели призываются к нему.

4. Итак, эти предварительные рассуждения заставляют прислушаться<sup>4</sup>, хотя уже простое понимание<sup>5</sup> само по себе может убедить в том, что вдовам необходимо подражать этой добродетели. В самом деле, очевидно, что каждая вдовица имеет преимущества не просто за свое звание<sup>6</sup>, но за самые заслуги и что именно расположенность к гостеприимству<sup>7</sup> не пропадает даром пред лицом Бога: Он, — как Сам Он сказал в Евангелии, — воздаст величайшую награду вечности за чашу холодной воды<sup>8</sup>; Он вознаградит полным изобилием за небольшое количество муки и меру масла, одолженную нуждающемуся<sup>9</sup>. Еще кто-то

<sup>1</sup> См.: 3 Цар. 17. 9.

<sup>2</sup> См.: Лк. 1. 26–28. Архангел Гавриил был послан к Деве Марии, проводившей равноангельскую жизнь, а пророки посылаются к вдовам, которые, по мысли свт. Амвросия, прообразуют Церковь (ср. ниже: 3. 14–15).

<sup>3</sup> См.: Лк. 4. 25.

<sup>4</sup> Эти слова являются одним из указаний на изначально гомилетическую форму данного трактата. Ср. ниже: 3. 14..

<sup>5</sup> *Simplex intellectus* означает буквальный смысл эпизода 3 Цар. 17. 9 и след. Этот уровень восприятия уже различает нравственную ценность: гостеприимство вдовы само по себе есть пример добродетели.

<sup>6</sup> Термин *professio*, применяемый также и к девству.

<sup>7</sup> В эпоху свт. Амвросия, когда империя была охвачена глубоким экономическим кризисом, значение этой добродетели особенно возросло. Ср.: ехат. 5. 16. 54; ехр. ps. 118, 8. 50; ехр. Лус. 6. 66–67. Более пространное рассуждение на эту тему, с *exemplum* Авраама, содержится в Абр. 1. 5.

<sup>8</sup> См.: Мф. 10. 42; Мк. 9. 41.

<sup>9</sup> См.: 3 Цар. 17. 12–16.

5. Sed tamen non praescripto quodam hospitalitatis fine concludimur. Cur enim proprium id quod in saeculo est, putes, cum commune sit saeculum? Aut cur priuatos terrae, deputes fructus, cum terra communis sit? *Respicite*, inquit, *uolatilia caeli, quoniam non serunt neque metunt*. Etenim quibus nihil est proprium, nihil deest, et sententiae suae deus arbiter nouit seruare promissum. Denique aues non congregant, et edunt; quia pater caelestis pascit illas. Nos autem generalis monita sententiae ad usus proprios deriuantes: *Omne*, inquit, *lignum quod habet in se fructus seminis satiui erit uobis in escam et omnibus bestiis et omnibus auibus et omnibus serpentibus super terram*, congregando egemus et congregando uacuamur. Non possumus enim sperare promissum, qui non seruamus oraculum. Salubre est igitur praeceptum quoque hospitalitatis aduertere, ut hospitibus deferamus, quia nos quoque sumus hospites mundi.

6. Quam uero sancta uidua, quae, cum fame urgeretur extrema, uenerationem deo debitam reseruabat, nec soli sibi usurpabat alimenta, sed cum filio diuidebat ne caro pignori superuiueret! Magnum pietatis officium, sed religionis uberius. Nam sicut neminem filio oportuit anteferri, ita propheta dei et filio praeferri debuit et saluti, cui non exiguum uictum, sed uitae suae omne subsidium existimanda est detulisse, quae nihil reliquit sibi. Tam hospitalis, ut totum daret, tam fidelis, ut cito crederet.

из язычников сказал, что у друзей все должно быть общим<sup>1</sup>: тем более, конечно, все должно быть общим между родственниками. Ведь все мы родственники и объединены единой телесной связью.

5. Но мы не ограничиваемся одним только предписанием гостеприимства. Зачем ты считаешь своим то, что находится в мире, если мир общий? Или зачем ты считаешь частной собственностью плоды земли, если земля принадлежит всем?<sup>2</sup> Взгляните, говорит Христос, *на птиц небесных; они ни сеют, ни жнут* (Мф. 6. 26). У них нет никакой собственности и никакого недостатка; Бог же, Судия Своих мыслей, сумеет исполнить Свое обещание. Далее, птицы не собирают урожай, но питаются, ибо Отец Небесный заботится о них<sup>3</sup>. Мы же ради собственной выгоды уклоняемся от велений всеобщего приговора: *всякое, сказано, древо, имеющее в себе плод с семенем для посева, да будет вам снедью; и всем зверям и всем птицам, и всем гадам, пресмыкающимся по земле* (Быт. 1. 29–30). Мы же, собирая урожай, нуждаемся и собранного лишаемся<sup>4</sup>. Ведь, не соблюдая предсказания, не можем мы и надеяться на обетование. Итак, полезно обратить внимание также на заповедь о странноприимстве, чтобы мы помогали странникам<sup>5</sup>; ведь и сами мы странники на земле<sup>6</sup>.

6. А как святая вдовица, страдая от ужасного голода, выразила надлежащее благоговение к Богу! Она сберегала пищу не только для себя одной, но разделяла ее с сыном, дабы не пережить своего милого дитяти<sup>7</sup>. Велик долг любви, но еще больше долг благочес-

<sup>1</sup> Изречение, по многочисленным свидетельствам, восходит к Пифагору. Ср. у Диогена Лаэртца 8. 10; Зиновия 4. 79; Элия Доната in Adelph. 804.

<sup>2</sup> Вопрос о частной собственности у свт. Амвросия один из наиболее дискуссионных. Примечательно, что в этом сочинении он больше не затрагивается, в то время как во многих других проходит как лейтмотив. Возможно, это первое по времени обращение к данному вопросу.

<sup>3</sup> См.: Мф. 6. 26.

<sup>4</sup> Та же мысль развивается в евр. Лус. 7. 124. Ср. также: евр. ps. 118, 19. 4; Nab. 4. 18–19; 6. 30–31.

<sup>5</sup> См.: Втор. 10. 18; Еф. 2. 19.

<sup>6</sup> Добродетель гостеприимства имеет в своей основе убеждение, что все люди — странники на земле.

<sup>7</sup> См.: 3 Цар. 17. 12 и след.

2. 7. Ergo uidua non abstinencia corporis tantum definitur, sed uirtute designatur, cui praecepta non do ego, sed apostolus tribuit. Honorificentiam non solus impertio, sed gentium doctor prius detulit dicens: *Viduas honora, quae uere uiduae sunt. Si qua autem uidua filios aut nepotes habet, discat primum suam domum regere et mutuam uicem reddere parentibus.* Vnde aduertitur utrumque pietatis affectum uiduae inesse debere, ut filios diligit, parentibus deferat. Ita dum obsequium parentibus rependit, magisterium exercet in filios suo que se ipsa remuneratur officio, cum id quod aliis defert sibi proficit.

8. Hoc enim acceptum est coram deo. Et ideo si cogitas, uidua, quae dei sunt, debes id sequi quod domino placere didicisti. Et supra quidem sanctus apostolus ad continentiae studium uiduas cohortatus dixit eas cogitare quae sunt domini. Alibi autem ubi eligitur uidua quae probata est, non solum cogitare praecipitur, sed etiam sperare de domino: *Quae enim uere, inquit, uidua est et desolata, speret in deum et instet obsecrationibus et orationibus nocte ac die.* Nec immerito has irreprehensibiles ostendit esse debere, quibus ut opus uirtutis indicitur, ita etiam honorificentia larga defertur, ut etiam ab episcopis honorentur.

тия. И в самом деле, если никого не следовало предпочесть сыну, то пророка Божия она должна была предпочесть даже сыну своему и спасению. Нужно принять во внимание, что она, ничего не оставив для себя, отдала пророку не какое-нибудь ничтожное количество хлеба, а весь свой жизненный запас: она столь гостеприимна, что все отдала; столь верна, что тотчас же поверила.

2. 7. Итак, вдовица не ограничивается только телесным воздержанием, но отличается также и добродетелью<sup>1</sup>; правила эти не я даю ей, а предъявляет апостол. Не только я один воздаю ей и самую честь, но еще прежде меня воздал ее учитель языков<sup>2</sup>, сказав: *Вдовиц почитай, но истинных вдовиц. Если же какая вдовица имеет детей или внучат, то пусть она прежде научается управлять своим домом и воздавать должное родителям* (1 Тим. 5. 3—4). Отсюда следует, что вдовица должна питать и ту, и другую любовь: любить детей и почитать родителей. И, выказывая повиновение родителям, она будет наставлять чрез это и своих детей и этим исполнением своего долга будет вознаграждена сама; то, что она предоставит другим, принесет пользу и ей самой.

8. *Ибо сие угодно Богу* (1 Тим. 5. 4). И поэтому, если ты, вдова, заботишься о том, что Божие<sup>3</sup>, ты должна исполнять именно то, что, как ты узнала, угодно Ему. И раньше еще, призывая вдовиц к подвигу воздержания, святой апостол сказал, что они пекутся о Господнем. В другом же месте, где избирается вдова<sup>4</sup>, достойная похвалы, заповедуется не только помышлять, но и уповать на Господа: *Ведь истинная вдовица, сказано, и уединенная, уповает на Бога и пребывает в молениях и молитвах день и ночь* (1 Тим. 5. 5). И вполне справедливо он показывает, что те, которым, с одной стороны, предназначен подвиг добродетели, а с другой, воздается широкое почтение даже со стороны епископов<sup>5</sup>, должны быть безупречными<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Так же понимается и девство (ср.: uirgb. 2. 2. 7).

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 2. 7.

<sup>3</sup> См.: 1 Кор. 7. 34.

<sup>4</sup> См.: 1 Тим. 5. 9.

<sup>5</sup> Ср.: 1 Тим. 5. 3: *uiduas honora*. Увещание, адресованное Тимофею, понято как обращение к епископам.

<sup>6</sup> См.: 1 Тим. 5. 7.

9. Qualis autem eligi debeat, ipso doctoris sermone describitur: *Non minus, inquit, sexaginta annorum, quae fuerit unius uiri uxor.* Non quo senectus sola uiduam faciat, sed quo uiduitatis merita stipendia senectutis sint. Nam utique illa praeclarior, quae calorem adolescentiae et iunioris feruescentem edomat aetatis ardorem, nec mariti gratiam, nec uberiora liberorum oblectamenta desiderans, quam quae effeta iam corpore, frigida senectute, matura aeuī, nec calere uoluptatibus potest, nec sperare de partu.

10. Neque uero si qua in secundas nuptias inciderit, quas utique apostolica praecepta non damnant, quasi fructu pudoris amisso, si rursus soluta fuerit uiro, ab affectu uiduitatis arcetur. Habebit illa quidem uel serae meritum castitatis, sed probatior erit quae alterius non fuerit experta coniugium; in illa enim studium eminent castitatis: huic aut senectus aut pudor modum uidetur fecisse nubendi.

11. Nec sola tamen castitas corporis uiduae fortitudo est, sed magna et uberrima disciplina uirtutis: *Quae in operibus bonis testimonium habeat, si filios educauerit, si hospitio receperit, si sanctorum pedes lauerit, si tribulationem patientibus subministrauerit, si postremo omne opus bonum fuerit subsecuta.* Vides quam multas uirtutum comprehenderit disciplinas: primum, pietatis officium; secundum, hospitalitatis studium et humilitatis obsequium; tertium, misericordiae ministerium liberalitatis que subsidium; ad summam, omnis executionem boni operis flagitauit.

9. А какова должна быть подобная избранница — это изображается в речи того же самого учителя<sup>1</sup>: *не менее как шестидесятилетняя, бывшая женою одного мужа* (1 Тим. 5. 9). Но не потому, что одна только старость может образовать вдовицу; но и потому, что подвиги вдовства служат вспомоществованием в старости<sup>2</sup>. Без сомнения, более достойна прославления та, которая укрощает пыл молодости и бушующие страсти юного возраста, которая не желает благ супружеской любви и обильных радостей от детей, — она имеет преимущества пред той, которая, иссохшая телом, уже охладевшая от старости, зрелая возрастом, и потому не может ни пылать страстью, ни надеяться на рождение детей<sup>3</sup>.

10. Но если какая-нибудь вдовица, как бы потеряв плод целомудрия, вступит во второй брак — что, несомненно, не возбраняется апостольскими правилами — и потом опять лишится мужа, то и для нее, конечно, не загражден подвиг вдовства. И она будет иметь заслугу хотя и позднего целомудрия. Но все же более достойна похвалы будет та, которая не изведает второго брака<sup>4</sup>, потому что у этой очевидно стремление к целомудрию, а у той, по всем признакам, только старость или стыд положили предел стремлению к замужеству.

11. Не одна только телесная чистота составляет доблесть вдовицы, но также великое и плодотворное упражнение в добродетели: *Она должна быть известна добрыми делами: если она воспитала детей, принимала странников, омывала ноги святым, если скорбящим доставляла утешение и, наконец, была усердна ко всякому доброму делу* (1 Тим. 5. 10). Видишь, как много апостол перечислил подвигов добродетели: во-первых, долг любви. во-вторых, усердие к странноприимству и смиренное послушание. в-третьих, исполнение дел милосердия и служение добродетели, — словом, он побуждал к ревностнейшему исполнению всякого доброго дела.

<sup>1</sup> См.: 1 Тим. 2. 7.

<sup>2</sup> *Stipendia* — жалованье — заслуги вдовицы, приобретенные ее служением (аналогия с военной службой), дававшие право на вознаграждение и вспомоществование в возрасте 60 лет. Ср. ниже: 14. 25; евр. Luc. 2. 62.

<sup>3</sup> Ср.: Ioseph 10. 58: *ceterum maior in iuvene quam in sene laus castitatis est.*

<sup>4</sup> См.: 1 Тим. 5. 9.

12. Et ideo adolescentiores deuitandas putat, eo quod non queant tantae operam implere uirtutis. Etenim uicina est lapsibus adolescentia, quia uariarum aestus cupiditatum feruore calentis inflammatur aetatis: boni que doctoris est, materiam arcere peccati. Prima enim institutionis est disciplina culpam auertere, secunda uirtutem infundere. Tamen cum scierit apostolus Annam illam ab adolescentia octogeneriam uiduam dominicorum operum exstitisse praenuntiam, non puto quod iuniores reuocandas putarit a uiduitatis affectu, maxime cum dixerit: *Melius est nubere quam uri*. Nam utique pro remedio nuptias suasit, ut peritura sanetur: non pro electione praescipsit, ne castitatem continens sequatur; aliud est enim subuenire labenti, aliud suadere uirtutem.

13. Et quid de humanis iudiciis loquar, cum diuinis iudiciis in nullo grauius Iudaei dominum laesisse prodantur, quam quod uiduae gratiam, minorum que iura uiolarent? Haec propheticis causa uocibus conclamatur, quae meritum Iudaeis reiectionis inuexerit. Haec sola causa delicti inuidiam mitigatura memoratur si honoretur uidua, minoribus que aequi iustitia iudicii deferatur; sic enim habes: *Judicate pupillo, et iustificata uiduam et uenite, disputemus, dicit dominus*. Et alibi: *Pupillum et uiduam suscipiet*. Et alibi: *Viduam eius benedicens benedicam*. In quo ecclesiae quoque figura praetexitur. Videtis igitur, sanctae uiduae, nequaquam lubrico munus studio deserendum, quod diuinae benedictionis subsidiis honoratur.

12. Вот почему, собственно, апостол полагает, что нужно избегать молодых вдовиц<sup>1</sup>, так как они не могут выполнить подвига такой добродетели. Ведь молодость склонна к падениям, потому что пыл различных страстей возбуждается горением пламенного возраста<sup>2</sup>; и при этом обязанность доброго учителя состоит в том, чтобы устранять самое греховное вещество<sup>3</sup>. Первое же правило наставления заключается в удалении преступления, а второе — в насаждении добродетели. Впрочем, хотя апостолу и было, конечно, известно, что оная Анна, уже восьмидесятилетняя вдовица, со времен юности была предвестницей дел Господних<sup>4</sup>, я, однако, далек от той мысли, будто бы апостол считал необходимым отвлекать молодых вдовиц от стремления к вдовству, особенно когда он говорит: *ибо лучше вступить в брак, нежели разжигаться* (1 Кор. 7. 9). Несомненно, он давал совет вступать в брак в смысле только лекарства<sup>5</sup>, чтобы спасти то, что в противном случае могло погибнуть; он не предписал брака в смысле требования, чтобы помешать воздержному соблюдать целомудрие; ведь одно дело прийти на помощь погибающему, а другое — дать совет добродетели.

13. Но к чему говорить о человеческих мнениях, когда из Божественных слов открывается, что ничем другим так тяжело не прогневлиали иудеи Господа, как оскорблениями вдовиц и несправедливым отношением к слабым<sup>6</sup>. Это обстоятельство, по единогласному свидетельству пророков, навлекло на иудеев заслужен-

<sup>1</sup> См.: Тим. 5. 11.

<sup>2</sup> Ср.: Ioseph 10. 58: *adulescentiores uiduas praedicat declinandas, non propter aetatem, sed propter quondam pubiscentium delictorum lasciuiam in maturitateque uirtutis.*

<sup>3</sup> О *materia peccati* см. у блж. Августина, *nat. et. gr.* 22. 24.

<sup>4</sup> См.: Лк. 2. 36–37.

<sup>5</sup> Свт. Амвросий понимает брак как лекарство для природы, ослабленной первородным грехом. Изначально природа человека не предполагала брака: ср. *epist. ex. c.* 15, 3: *neque uero nos negamus sanctificatum a Christo esse coniugium diuina uoce dicente: «Erunt ambo in una carne et in uno spiritu», sed prius est quod nati sumus quam quod effecti, multoque praestantius diuini operis mysterium quam humanae fragilitatis remedium.* Ср. также: *exh. u.* 6. 36.

<sup>6</sup> См.: Мал. 3. 5.

3. 14. Quid uero illud, ut ad superiora redeamus, quod cum in omni terra esset fames maxima, uiduae tamen deo cura non defuit, atque ad alendum ad eam propheta directus est? In quo cum me admoneat dominus quod in ueritate dicturus sit, ad mysterium uidetur sollicitare aures. Quid enim uerius Christi et ecclesiae potest esse mysterio? Non igitur otiose inter multas uiduas una praefertur. Quae enim talis, ad quam tantus propheta, qui ad caelum raptus est, dirigatur, eo praesertim tempore quando clausum est caelum annis tribus et mensibus sex, *cum facta esset fames magna in omni terra?* Vbique ergo fames erat, et adhuc tamen haec uidua non egebat. Qui sunt isti tres anni? Ne forte illi quibus dominus uenit in terras, et fructum in ficulnea inuenire non potuit, iuxta quod scriptum est: *Ecce anni tres sunt, ex quo ueni quaerens fructum in ficulnea hac, et non inuenio.*

ное отвержение<sup>1</sup>. Только то одно, говорится у них, может смягчить гнев за преступление, если будет оказано почтение вдовицам и предоставлена справедливость правого суда слабым. И в самом деле, вот что написано: *защищайте сирого и за вдовицу заступайтесь, и придите, и рассудим, говорит Господь* (Ис. 1. 17–18). И в другом месте: *сирого и вдову приемлет* (Пс. 145. 9). Еще в другом месте: *вдовицу его, благословляя, благословлю* (Пс. 131. 15). Здесь скрывается также образ Церкви. Итак, вы видите, святые вдовицы, что никоим образом не подобает оставлять по легкомыслию тот подвиг, который находится под защитой божественного благоволения.

3. 14. А что — да будет позволено нам возвратиться к предыдущему — значит то, что во время величайшего голода по всей земле вдовица, однако, не переставала печься о Боге, и именно к ней был послан пророк для прокормления<sup>2</sup>. Так как Господь напоминает мне, что Он намеревается говорить истинно<sup>3</sup>, то в этом случае, кажется, Он побуждает нас видеть таинство. И в самом деле, что может быть истиннее таинства Христа и Церкви? Итак, не напрасно из многих вдовиц оказано предпочтение той одной. Кто же эта вдовица, к которой посылается столь великий пророк, который был восхищен на небо<sup>4</sup>; и при том тогда, когда небо было заключено на три года и шесть месяцев<sup>5</sup>, *когда сделался голод великий по всей земле* (1 Цар. 18. 1)? Повсюду был голод, а эта вдовица, однако, еще не испытывала нужды. Что же означают эти три года? Не те ли это три года, в которые приходил на землю Господь и не мог найти плода на смоковнице, как о том

<sup>1</sup> См.: Иез. 22. 7–15.

<sup>2</sup> См.: 3 Цар. 17. 9–16.

<sup>3</sup> Выражение *in ueritate* дается в точном герменевтическом смысле. С одной стороны, это то же значение, которое имеется в виду в apol. 1. 12. 58: *esse iam non in umbra nec in figura, non in typo, sed in ueritate lux aperta resplendent*. С другой — слово *ueritas* здесь равно по значению слову *mysterium* (Gori 1989, I: 259). См. Лк. 4. 25.

<sup>4</sup> Ср.: uirgb. 1. 3. 12. См.: 4 Цар. 2. 11.

<sup>5</sup> Свт. Амвросий дает эпизод со вдовицей из Сарепты Сидонской в версии Лк. 4. 24 и след., где называется срок «три года и шесть месяцев» (в 3 Цар. 18 назван срок три года). Ср.: off. 2. 14: Hel. 2. 2: *tribus annis et sex mensibus*, в то время как в epist. 10. 7: *per triennium*.

15. Haec est profecto uidua illa, de qua dictum est: *Laetare, sterilis quae non paris, erumpe et exclama, quae non parturis, quoniam multi filii desertae magis quam eius quae habet uirum*. Et bene uidua, cui bene dicitur: Ignominiae et uiduitatis tuae non eris memor, quia ego dominus qui facio te. Et fortasse ideo uidua, quae amisit quidem uirum, secundum corporis passionem, sed in die iudicii, filium hominis, quem amisisse uisa est, receptura: *Tempus enim breue*, inquit, *dereliqui te*, ut gloriosius scilicet fidem derelicta seruaret.

16. Habent itaque omnes quod imitentur exemplum, uirgines, nuptae, uiduae. Et fortasse ideo ecclesia uirgo, nupta, uidua, quia unum corpus in Christo sunt. Haec igitur illa uidua est, propter quam, uerbi caelestis siccitas cum esset in terris, prophetae sunt destinati; erat enim quae sterilis erat, sed partum suo tempore reseruabat.

написано: *Вот, я третий год прихожу искать плода на этой смоковнице и не нахожу* (Лк. 13. 7)?<sup>1</sup>

15. Без сомнения, это та вдовица, о которой сказано: *возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, не мучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа* (Ис. 54. 1; Гал. 4. 27). И поистине вдовица — та, о которой прекрасно сказано: ибо бесславия твоего вдовства ты не вспомнишь, ведь Я — Господь, сотворивший тебя<sup>2</sup>. И, может быть, потому-то вдова<sup>3</sup> — та, которая потеряла мужа и страдала телом, — в день Суда, однако, получит Сына Человеческого, Которого она, казалось ей, потеряла: *ибо на малое время я оставил тебя* (Ис. 54. 7), конечно, затем, чтобы оставленная с еще большей славой могла сохранить верность.

16. Таким образом, все имеют пример: девы, замужние, вдовицы. Вот почему, может быть, и Церковь одновременно дева, замужняя и вдовица, ибо все они — одно тело во Христе<sup>4</sup>. Итак, именно она есть та вдовица, для которой во время оскудения на земле небесного слова были нарочито посылаемы пророки; *она была неплодной* (Ис. 54. 1), но сохранявшей деторождение до определенного ей времени<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Параллель между тремя годами засухи, в течение которых сарептская вдовица не нуждалась, и тремя годами, когда смоковница не давала плода, неоднократно повторяется в сочинениях свт. Амвросия. Смоковница прообразует у него синагогу, остававшуюся духовно бесплодной в три эпохи: патриархов, пророков, пришествия Христа. Но с пришествием Христа смоковница начала плодоносить. Вдовица прообразует Церковь. Ср.: exp. Luc. 1. 36: *hic post triennium arescentem nostri corporis humum fidei imbre perfudit... mysticus enim numerus debebatur, ut salus populis redderetur: unus in patriarchis annus... alius in Moysen et prophetis ceteris, tertius in domini salutario aduentu; parad. 13. 67. Ср. также: exp. Luc. 7. 166: uenit ad Abraham, uenit ad Moysen, uenit ad Mariam, hoc est uenit in signaculo, uenit in lege, uenit in corpore.*

<sup>2</sup> См.: Ис. 54. 4–5.

<sup>3</sup> Здесь Церковь — мистическая вдова Христова, оставленная Им «на малое время».

<sup>4</sup> См.: Рим. 12. 5.

<sup>5</sup> Сарептская вдовица отождествляется с «неплодной» у Ис. 54. 1. Ср.: exp. Luc. 4. 50: *diximus enim in libro alio in uidua illa ad quam Helias directus est typum ecclesiae promissum.*

17. Vnde nec illius nobis uidetur persona mediocris, qui aridam terram uerbi rigauit rore caelestis, clausum que caelum non humana utique potestate reserauit. Quis enim est qui caelum potest aperire, nisi Christus, cui quotidie de peccatoribus cibus, ecclesiae cumulo congregatur? Neque enim humanae facultatis est dicere: *Hydria farinae non deficiet, et uas olei non deficiet usque in diem quo dabit dominus pluuiam super terram*. Nam licet mos sit ita praefari prophetis, tamen haec uera dei uox est. Ideo praemissum est: *Quia haec dicit dominus*; domini est enim perpetuitatem sacramentorum spondere caelestium, et non defuturam spiritualis exultationis gratiam polliceri, largiri munimenta uitae, fidei signacula, dona uirtutum.

18. Quid autem est: *Vsque in illum diem quo dabit dominus pluuiam super terram*, nisi quia descendet sicut pluuia in uellus et sicut stillicidia stillantia super terram? In quo ueteris mysterium reseratur historiae quo sanctus Gedeon mystici certaminis praeliator, futurae capiens insigne uictoriae, spiritale sacramentum uigore mentis agnouit, pluuiam illam uerbi rorem esse diuini, quae primo pluit in uellus, cum terra omnis perpetuis siccitatibus aestuaret: secundo uero indicio uniuersa terrarum fuso imbre madefecit, cum siccitas esset in uellere.

19. Aduertit enim uir praesagus futuri ecclesiae crescentis insigne. Nam primo intra Iudaeam diuini coepit ros sermonis humescere (*notus enim in Iudaea deus*), cum arido fidei totius orbis uniuersa torrerent. Sed ubi Ioseph greges deum negare coeperunt et ausu uario immanium delictorum contrahere diuinitatis offensam, tunc per omnes terras fuso imbris rore caelestis, populus Iudaeorum aestu perfidiae suae coepit arescere, cum ecclesiam sanctam ex omnibus terrarum partibus congregatam propheticae nubes et salutaris imber apostolicus irrigarent. Haec est illa pluuia non terrarum humido, non nebuloso concreta montium, sed caelestium scripturarum salubri per totum orbem imbre diffusa.

17. Далее, нам кажется, что и личность того, кто оросил сухую землю росой небесного слова, кто открыл — во всяком случае, не человеческой силой — заключенное небо, не была обыкновенной. В самом деле, кто же может открыть небо, как не Христос, у Которого ежедневно собирается пища за грешников в хранилище Церкви? Да и невозможно ведь для человека сказать: *мука в сосуде не истощится, и масло в кувшине не убудет, пока Господь не пошлет дождь на землю* (3 Цар. 17. 14). Хотя говорить так и в обычае у пророков, однако эти слова — истинный голос Божий. Потому-то и прибавлено в начале их: *ибо так говорит Господь* (3 Цар. 17. 14). В самом деле, только для Господа возможно сулить непрерывность небесных таинств и обещать неоскудевающую благодать духовного радования, даровать ограждение жизни, знамения веры и дары добродетели.

18. Слова же: *пока Господь не пошлет дождь на землю* (3 Цар. 17. 14), что же означают иное, как не то, что Он снидет словно дождь на руно и словно капли, каплющие на землю<sup>1</sup>. Здесь раскрывается тайна древней истории, когда святой Геден<sup>2</sup>, воин таинственного ополчения, получая знамение будущей победы, силой мысли своей познал духовное таинство, что этот дождь есть роса Божественного Слова<sup>3</sup>; при первом знамении этот дождь оросил руно в то время, когда вся земля была суха от продолжительного бездождия; во втором же знамении поверхность всей земли была смочена проливным дождем, между тем как руно оставалось сухим<sup>4</sup>.

19. Прозорливый муж усмотрел в данном случае знамение возрастания будущей Церкви. В самом деле, роса Божественного Слова<sup>5</sup> прежде всего начала увлажнять Иудею, ибо *ведом в Иудее Бог* (Пс. 75. 2)<sup>6</sup>, тогда как остальная земля всего мира оставалась без веры — сухою. Но когда потомство Иосифа стало отрицать

<sup>1</sup> См. Пс. 71. 6.

<sup>2</sup> См.: Суд. 6.

<sup>3</sup> Библейский дождь — символ пришествия Христова. Ср.: inst. u. 13. 82; spir. s. 1, prol. 8.

<sup>4</sup> См. Суд. 6. 37–40.

<sup>5</sup> Аллюзия на Втор. 32. 2. Ср. epist. 11. 4; exp. ps. 118, 11. 13; exp. Luc. 7. 15.

<sup>6</sup> Обычно, комментируя псалом 75, свт. Амвросий противопоставляет две Иудеи: одна представляет веру — *fides*, другая вероломство — *perfidia*. Ср.: exh. u. 2. 10; exp. Luc. 8. 38; spir. s. 3. 21. Но здесь противопоставляются иудейство (*perfidia*) и Церковь (*fides*).

20. Ostenditur igitur exemplo non omnium esse diuinae mereri miracula potestatis, sed eorum quibus religiosae deuotionis studia suffragentur, et diuini eos fructu operis abdicari, qui reuerentiae sunt coelestis exsortes. Ostenditur etiam in mysterio quod ad instaurandam ecclesiam dei filius humani corporis sacramenta susceperit, abdicato populo Iudaeorum, quibus consiliarius et propheta beneficiorum que adempta sunt miracula diuinorum, eo quod ciuico quodam inuidiae naeuo in dei filium credere noluerunt.

4. 21. Docuit igitur scriptura quantam collatio praeferat gratiam, quantum etiam sit munus diuinae benedictionis in uiduis. Quibus quoniam honorificentia a deo tanta confertur, est aduertere qualis debeat uita competere. Docet enim Anna quales deceat esse uiduas, quae, immaturo mariti obitu destituta, maturae tamen adorem laudis inuenit, non minus religionis officio, quam studio castitatis intenta. *Vidua, inquit, octoginta et quatuor annorum, uidua quae non discederet de templo, uidua quae ieiuniis et obsecrationibus die ac nocte seruiret.*

Бога и навлекать гнев Божий дерзостью разнообразных и ужасных преступлений, тогда по орошении всей земли росой небесного дождя народ иудейский начал сохнуть от жара своего вероломства, а Святую Церковь, собранную от всех концов земли, оросили пророческие облака и спасительный апостольский дождь. Это не дождь, который является следствием влажности земли или из тумана гор, а дождь небесного Писания, который проливается по всей вселенной спасительным потоком<sup>1</sup>.

20. Итак, в этом примере<sup>2</sup> показывается, что не все могут удостоиться знамений божественной силы, но только те, которым споспешествуют подвиги святого благочестия, и что будут лишены плода божественного деяния те, которые не снискали небесного благоволения. В этом таинстве показывается также и то, что Сын Божий для устройства Церкви воспринял священные узы<sup>3</sup> человеческого тела, отвергнув народ иудейский, у которого отняты были пророк и прозорливец<sup>4</sup>, а также и чудеса Господних благодеяний за то, что они не захотели уверовать в Сына Божия по причине всенародного родимого пятна ненависти<sup>5</sup>.

4. 21. Итак, Писание показало, какую благодать может вызвать милостыня, сколь великий дар божественного благоволения может быть во вдовицах. И так как им воздается от Бога столь великая почесть, то нам следует обратить внимание и на то, к какой жизни они должны стремиться. В данном случае Анна научает, какими должны быть вдовицы. Она рано осталась вдовой из-за безвременной кончины мужа, но она, однако, снискала благовременную<sup>6</sup> славу; насколько она была благочестива, настолько же проникнута ревностью к целомудрию<sup>7</sup>. Это была вдова, сказано, *восемидесяти че-*

<sup>1</sup> См. параллельное место в spir.s., prol. 7–8. В этом пассаже отмечают влияние Оригена. Ср. у него в Iudic. hom. 8. 4.

<sup>2</sup> Указание на эпизод с Гедеоном.

<sup>3</sup> *Sacramentum* — ср.: uirgb. 1. 8. 46; также: exp. ps. 118 3. 8; fid. 2. 10. 85.

<sup>4</sup> См.: Ис. 3. 2–3.

<sup>5</sup> Свт. Амвросий относит ко всему иудейскому народу то, что говорится о жителях Назарета (Мф. 13. 57–58).

<sup>6</sup> Игра слов: *immaturo obitu* — *maturae laudis*, букв. противопоставление «незрелый — зрелый».

<sup>7</sup> Добродетели *castitas* и *religio* не могут существовать раздельно (ср.: uirgb. 1. 2. 9; 1. 4. 15; 1. 8. 45; 2. 4. 23).

22. Vides qualis uidua praedicetur: unius uiri uxor, aetatis quoque iam probata processu, uiuida religioni et effeta iam corpore, cui diuersorium in templo, colloquium in prece, uita in ieiunio, quae dierum noctium que temporibus indefessae deuotionis obsequio, cum corporis agnosceret senectutem, pietatis tamen nesciret aetatem. Sic instituitur a iuuentute uidua, sic praedicatur in senectute ueterana, quae uiduitatem non occasione temporis, non imbecillitate corporis, sed uirtutis magnanimitate seruauerit. Etenim cum dicit septem annis eam cum uiro fuisse a uirginitate sua, ab adolescentiae utique studiis inchoata praedicat subsidia senectutis.

23. Docemur itaque triplicem castitatis esse uirtutem: unam coniugalem, aliam uiduitatis, tertiam uirginitatis; non enim sic aliam praedicamus, ut excludamus alias. Suis quibusque professionibus ista conducunt. In hoc ecclesiae est opulens disciplina, quod quos praeferat habet, quos reiiciat non habet, atque utinam numquam habere possit! Ita igitur uirginitatem praedicauius ut uiduas non reiceremus, ita uiduas honoramus ut suus honos coniugio reseruetur. Non nostra hoc praecepta, sed diuina testimonia docent.

24. Reminiscamur itaque quemadmodum Maria, quemadmodum Anna, quemadmodum Susanna laudentur. Sed quoniam non laudes earum tantummodo praedicandae sunt, sed disciplinae etiam sunt sequendae, reminiscamur ubi Susanna, ubi Anna, ubi Maria sint repertae, et aduertamus quemadmodum singulae aptis laudibus praedicentur et ubinam commorentur: nupta in paradiso, uidua in templo, uirgo in secreto.

тырех лет, вдова, не отходившая от храма, вдова, день и ночь служившая Богу в посте и пламенной молитве (Лк. 2. 36, 37)<sup>1</sup>.

22. Вот видишь, какая вдовица прославляется: жена одного мужа, почтенная уже по своему преклонному возрасту, живущая верою в уже иссохшем теле, местопребывание ее — в храме, беседа ее — в молитве, жизнь — в постах; в своем неутомимом денном и ночном служении<sup>2</sup> она хотя и познала старость тела, но, однако, преклонного возраста благочестия еще не знала<sup>3</sup>. Так настроена вдова с самой молодости, так она прославляется в старости маститой; эта вдовица возлюбила вдовство не по причине долгого времени, не вследствие слабости тела, но по величию добродетели. В самом деле, когда евангелист говорит, что она семь лет жила с мужем со времени своего девства<sup>4</sup>, то этим он прямо заявляет, что нравственные силы для старости были уготованы в ней еще трудами юности.

23. Итак, мы научаемся, что добродетель целомудрия бывает троякая: первая — добродетель замужества, вторая — вдовства, третья — девства<sup>5</sup>; но мы не должны прославлять одну какую-нибудь из них так, чтобы исключались при этом остальные. Каждая из них приводит к своей особой цели. В этом отношении существует прекрасное учение, смысл которого сводится к положению, что в Церкви есть кого предпочитать<sup>6</sup>, но нет кого можно было бы отвергнуть<sup>7</sup>. О, если бы только она могла не иметь таких! Итак, мы прославили девство, но так, чтобы не отвергнуть и вдовиц; и вдовиц мы почитаем так, что воздаем при этом должную честь и супружеству. И этому научают не наши правила, а божественные свидетельства.

24. Вспомним, как именно восхваляются Мария, Анна и Сусанна. А так как им следует воздавать не только похвалу, но также подражать их примеру, то вспомним ради этого, где обреталась

<sup>1</sup> Ср.: евр. Лус. 2. 62.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 5. 9.

<sup>3</sup> Идеальный образ вдовы взят одновременно из 1 Тим. 5. 9 и Лк. 2. 37.

<sup>4</sup> См.: Лк. 2. 36.

<sup>5</sup> О трех видах целомудрия или трех стадиях христианской жизни ср. выше: 14. 83, uirgt. 6. 34; epist. ex. c. 14. 40: sunt ergo uirginitatis praemia, sunt merita uiduitatis, est etiam coniugali pudicitiae locus.

<sup>6</sup> По возрастающей: супружество, вдовство, девство.

<sup>7</sup> В защиту супружества ср.: uirgb. l. 6. 24; 1. 7. 34, 35.

25. Sed in illis tardior fructus, in uirgine maturior. Illas senectus probat, uirginitas laus aetatis est, nec adiumenta quaerit annorum, quae omnium est fructus aetatum. Adolescentiam decet, iuuentutem ornat, amplificat senectutem, omni quae aeuo habet iustitiae suae canos, maturitatem grauitatis, uelamen pudoris, quae deuotionem non impediat, religionem augeat. Aduertimus enim ex sequentibus quia quotannis in die solemni Paschae sancta Maria cum Ioseph Ierusalem petebat. Vbique impigra deuotio, ubique assiduus uirgini comes pudoris adiungitur. Nec inflatur domini mater quasi secunda de meritis, sed quo meritum magis agnouit, eo uotum uberius exsoluit, officium copiosius detulit, munus religiosius uexit, mysticum tempus impleuit.

26. Quanto igitur uos magis conuenit intentas esse studio castitatis, ne locum sinistrae relinquatis opinioni, quae pudicitiae testimonium in solis habetis moribus! Virgo enim, licet in ea quoque maior sit morum praerogatiua quam corporis, calumniam tamen integritate carnis abiurat; uidua, quae probandae subsidium uirginitatis amiserit, non in uoce obstetricis, sed in suis moribus habet castitatis examen. Docuit igitur scriptura quam attentus uiduae esse debeat et religiosus affectus.

Сусанна<sup>1</sup>, где Анна<sup>2</sup> и где Мария<sup>3</sup>, и посмотрим, как именно каждая из них прославляется соответствующими похвалами, и где именно она пребывает: замужня — в саду, вдовица — во храме, Дева — в уединении<sup>4</sup>.

25. У тех плод получается позднее, а у девы раньше; тех делает достойными одобрения старость, а девство похвально за возраст; оно не ищет себе помощи в годах, так как является плодом всех возрастов. Оно приличествует отрочеству, украшает юность, возвышает старость<sup>5</sup>; во всяком возрасте оно имеет зрелые плоды своей праведности, обладает зрелостью серьезности, покровом целомудрия — таким, который не только благочестию не препятствует, благоговение увеличивает. Это мы усматриваем в том, что святая Мария вместе с Иосифом ежегодно на торжественные дни Пасхи направлялась в Иерусалим<sup>6</sup>. Повсюду Она обнаруживала ненужное благочестие; повсюду был неразлучен с Девой охранитель Ее целомудрия<sup>7</sup>. И при этом Матерь Божия не проникается гордыней, как будто бы Она даже совсем забывает о Своих заслугах; напротив, чем более Она сознавала Свою заслугу, тем тщательнее исполняла обет, тем усерднее относилась к долгу, тем благочестнее исполняла обязанности и соблюдала таинственные сроки<sup>8</sup>.

26. Итак, насколько больше еще надлежит вам прилагать старания к подвигам целомудрия, чтобы вы, имея доказательство своей чистоты в одной только нравственной настроенности, не могли подать даже повода к худой молве! Ведь дева — хотя и в ней главное достоинство заключается в большей заботе о нравах, чем

<sup>1</sup> См.: Дан. 13. 7.

<sup>2</sup> См.: Лк. 2. 37.

<sup>3</sup> См.: Лк. 1. 28.

<sup>4</sup> Ср.: exh. u. 10. 71; uirgb. 2. 2. 10; uirgt. 8. 42; epist. 5. 16: quid autem praestantibus, praesertim in uirgine cuius praecipuum opus uerecundia, quam secretum?; epist. 33. 2; exp. Luc. 2. 8.

<sup>5</sup> Ср. у Цицерона известную похвалу наукам (Arch. 16): haec studia adulescentiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant, aduersis per fugium ac solacium praebent.

<sup>6</sup> См.: Лк. 2. 41.

<sup>7</sup> Иосиф Обручник олицетворяет стыдливость, которая должна сопутствовать деве. Ср.: uirgb. 2. 2. 14.

<sup>8</sup> Таинственные сроки — время земной жизни Христа.

5. 27. Docuit etiam libro eodem, sed alio loco, quam misericordem in pauperes et liberalem esse conueniat, nec paupertatis debere contemplatione reuocari; quia liberalitas non cumulo patrimonii, sed largitatis definitur affectu. Denique dominica uoce illa uidua omnibus antefertur, de qua dictum est: *Vidua haec plus omnibus misit*. In quo moraliter dominus instituit uniuersos, ne quis a collatione ministerii paupertatis pudore reuocetur; nec sibi diuites blandiantur, quod plus uideantur conferre quam pauperes. Vberior est enim nummus e paruo quam thesaurus e maximo, quia non quantum detur, sed quantum resideat, expenditur. Nemo plus tribuit, quam qui sibi nihil relinquit.

о теле, — по крайней мере, телесным целомудрием может отвести от себя превратные толки; вдовица же, уже утратившая вспоможествование достославного девства, должна снискивать себе доказательство своей чистоты<sup>1</sup> конечно же не в словах повивальной бабки, а в своих добрых нравах. Итак, Писание поучает, сколь сосредоточенно и благоговейно должно быть настроение вдовицы.

5. 27. В той же самой книге, только в другом месте<sup>2</sup>, Писание поучает также, что нужно быть сострадательным и милосердным по отношению к бедным и что не следует смущаться сознанием своей бедности, потому что милосердие измеряется не величиной наследства, но самым расположением к щедрости. В самом деле, и глас Господень<sup>3</sup> превозносит над всеми ту вдовицу, о которой сказано: *Вдовица эта больше всех положила* (Лк. 21. 3; Мк. 12. 43). Здесь Господь всем дает нравственное наставление, чтобы никто не уклонялся от оказания помощи по причине стыда за свою бедность, а богачи не кичились тем, что они явно дают больше, чем бедные. Ибо ценнее монетка от малого, нежели сокровище от великого состояния, потому что ценится не сколько дается, а сколько остается. Никто не уделил больше той, которая ничего не оставила себе<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Однако в epist. 5 свт. Амвросий настаивает на том, что о чистоте девы следует судить по ее поведению, а не при помощи inspectio corporalis.

<sup>2</sup> То есть в другом месте Евангелия от Луки. К тем же пассажам (Лк. 21. 2–4) свт. Амвросий обращается в exp. Luc. 10. 6.

<sup>3</sup> Ср.: exh. u. 14. 93; epist. 24. 4: duo aera mulieris uiduae diuitium muneribus censuit praeferenda, diuino uidelicet testimonio.

<sup>4</sup> К этому месту свт. Амвросий возвращается в exp. Luc. 10. 6. Пример вдовы, отдавшей все, что она имела, дает свт. Амвросию повод для рассуждений о бедности и для обличения показной щедрости богатых. Ср. ниже: 5. 31; epist. 26. 4; uirgb. 1. 9. 54; off. 1. 149: denique duo aera uiduae illius diuitium muneribus praetulit, quia totum illa, quod habuit contulit, illi autem ex abundantia partem exiguam contulerunt. Affectus igitur diuitem conlationem aut pauperem facit et pretium rebus imponit; epist. 26. 4: duo aera mulieris uiduae diuitium muneribus censuit praeferenda, diuino uidelicet testimonio praeferens optimaе praemiis largitatis sedulae liberalitatis affectum. Биограф блж. Августина Поссидий (uit. Aug. 24. 17) пишет, что Августин ради помощи бедным в исключительных обстоятельствах позволял переплавлять драгоценные богослужебные сосуды и что свт. Амвросий тоже порой прибегал к подобным мерам.

28. Quid tu, diues, egeni comparatione te iactas? et cum tota oneris auro, pretiosam per humum trahens uestem, quasi inferior tuis et parua diuitiis, honorari desideras, quia inopem collatione uicisti? Et flumina superfluunt cum redundant; gratior tamen haustus e riuulo est. Spumant et musta dum feruent, nec damnum putat agricola quod effluerit. Gementibus areis, dum caeditur messis, frumenta desiliunt, sed deficientibus messibus non deficit hydria de farina, et plena olei testa desudat. Exinaniuit tamen dolia diuitum siccitas, cum uiduae pauxillum olearium redundaret. Non ergo quid fastidio expuas, sed quantum deuotione conferas aestimandum est. Denique nulla plus tribuit quam illa quae de filiorum alimentis pauit prophetam. Et ideo quia nulla plus contulit, nulla plus meruit. Haec moraliter.

29. Nec mystice tamen despexeris hanc mulierem in gazophylacium duo aera mittentem. Magna plane femina, quae diuino iudicio meruit omnibus anteferri. Ne forte illa sit quae de fide sua ad subsidium hominum duo testamenta contulerit, et ideo nulla plus fecit. Nec quisquam hominum quantitatem potuit collationis eius aequare, quae fidem cum misericordia copulauit. Et tu igitur, quaecumque uitam studio uiduitatis exerces, ne dubites ad gazophylacium duo aera deferre, uel fidei plena uel gratiae.

28. Зачем же ты, богатая, гордишься перед бедной? И зачем, всю себя обвешав золотом, влача по земле драгоценную одежду, как будто она дешева и ничтожна в сравнении с твоими богатствами, ты требуешь себе почета только потому, что ты превзошла бедную своим богатством?<sup>1</sup> И реки во время разлива изобилуют водой, однако приятнее глоток воды из ручья. Пенится и вино молодое, когда бродит, но земледelec не считает убытком, если оно утекает через край. А во время молотьбы, когда на гумнах стон стоит от ударов цепов<sup>2</sup>, зерна то и дело летят во все стороны, но лишь только окончится молотьба, в сосудах с мукой не бывает недостатка, и глиняные кувшины с маслом бывают переполнены. Но вот засуха истощила сосуды богачей, между тем как малый кувшинчик с маслом у вдовицы не оскудевает<sup>3</sup>. Следовательно, ценно не то, что выбрасываешь с презрением, а то, что приносишь с благоговением. В конце концов, никто не дал больше той вдовицы, которая наплатила пророка пищей, принадлежащей ее детям. А так как никто больше ее не пожертвовал, то никто более ее и не заслужил. Таково нравственное объяснение.

29. Нельзя пренебречь и таинственным истолкованием рассказа о женщине<sup>4</sup>, опускающей две медные монеты в сокровищницу. Велика, без сомнения, та женщина, которая, по суду Божественному, заслужила предпочтение пред всеми<sup>5</sup>. Не та ли это женщина, которая по вере своей соединила на пользу людей два Завета<sup>6</sup>,

<sup>1</sup> О роскоши одежд, благовониях и украшениях ср.: uirgt. 12. 69; uirgb. 1. 9. 55; exh.u. 2. 9; 10. 54; Hel. 10. 36; Nab. 5. 25–26; Tob. 5. 19; 6. 23; paenit. 2. 9. 88; Cain et A. 1. 4. 14; exp. Luc. 5. 107; 8. 14.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия (georg. 3. 133): cum grauitur tunsis gemit area frugibus.

<sup>3</sup> Чтение *non deficit hydria de farina* не находит точных аналогий в текстах переводов Ветхого Завета. Ближе всего к нему чтение Hel. 2. 2: *non deficit hydria polenta*. В epist. 10, 7: *hydria farinae... non deficiebat* — калькирует текст Септуагинты, чтение Abr. 1. 5. 35: *de hydria farina non deficeret*, — соотносится с текстом Vetus Latina (Быт. 21. 15): *defecit... aqua de utre*. См. 3 Цар. 17. 16.

<sup>4</sup> Как и в случае с сарептской вдовицей, сначала дается нравственное, потом таинственное объяснение.

<sup>5</sup> См. Лк. 21. 3.

<sup>6</sup> Ср.: exh .u. 14. 93.

30. Felix illa quae de thesauro suo integram regis imaginem profert. Thesaurus tuus sapientia, thesaurus tuus castitas atque iustitia est, thesaurus tuus intellectus bonus: quasi ille thesaurus fuit de quo magorum uiri, aurum, thus, myrrham, cum adorarent dominum, protulerunt, auro regis potentiam declarantes, deum thure uenerantes, myrrha resurrectionem corporis confitentes. Habes et tu thesaurum hunc si in te requiras. *Habemus enim thesaurum in uasis fictilibus.* Habes aurum quod conferas; non enim renitentis metalli pretium de te deus exigit, sed illud aurum quod in iudicii die nequeat ignis exurere. Nec dona pretiosa deposcit, sed odorem fidei quem altaria tui cordis exhalent et religiosae mentis spiret affectus.

и потому никто из женщин больше ее не сделал? Да и вообще, никто из людей не мог сравняться по количеству приношения с той, которая сочетала веру с милосердием. Потому и каждая из вас, проводящих свою жизнь в подвигах вдовства, нисколько не колеблясь, пусть вложит в сокровищницу свои две лепты, т. е. полноту веры<sup>1</sup> и благодати<sup>2</sup>.

30. Счастлива та, которая из сокровищницы своей выносит неповрежденным образ Царя<sup>3</sup>. Твоя сокровищница — это мудрость, целомудрие, праведность и благоразумие<sup>4</sup>; она подобна той сокровищнице, из которой волхвы во время поклонения Господу принесли золото, фимиам и смирну<sup>5</sup>, — золотом провозглашая могущество Царя, фимиамом воздавая почтение Богу, смирной исповедуя воскресение тела<sup>6</sup>. Ты обладаешь именно этой сокровищницей, если только поищешь ее в себе самой: *мы ведь носим сокровища в глиняных сосудах* (2 Кор. 4. 7)<sup>7</sup>. Имеешь ты и золото для приношения; ведь только не цену блестящего металла требует от тебя Бог, а такое золото, которое не может сгореть от огня в День Судный<sup>8</sup>. И не дорогих приношений Он требует от тебя, а того благоухания веры, которое

<sup>1</sup> Ср.: exh. u. 14. 93: *due aera detulit... id est plenam fidem.*

<sup>2</sup> В *fides* и *gratia* опять-таки следует видеть два уровня: нравственный и таинственный.

<sup>3</sup> Для правильного понимания этой фразы надо видеть и аллюзию на Мф. 13. 52, и параллель с таинственным объяснением притчи о вдове и двух лептах.

<sup>4</sup> Перечень четырех добродетелей вдовы соответствует тому, что дан в *uirgt.* 17. 108.

<sup>5</sup> См.: Мф. 2. 11.

<sup>6</sup> Ср.: *fid.* 1. 4. 7: *auro regem latentes ut deum thure uenerantes... murra est spoliatura;* в *exp. Luc.* 2. 44 объясняется, что смирна, символ погребения, обозначает также воскресение: *aliud enim regis insigne, aliud diuinae sacrificium potestatis, aliud honor est sepulturae quae non corrumpat corpus mortui, sed reseruet.* Здесь вновь прослеживается параллель с Оригеном (*in Matt. frag.* 30): «они принесли в дар золото, ладан и смирну», чтобы показать, что Он есть Царь, совершенный Бог, совершенный Человек и должен умереть на нас. Ср. также: у Оригена. *Cels.* 1. 60; у Иринея *haer.* 3. 9. 2; у Климента Александрийского *paed.* 3. 63. 5.

<sup>7</sup> Такое же развитие мысли в *exp. Luc.* 2. 44.

<sup>8</sup> См.: Мф. 13. 50.

31. Ex hoc igitur thesauro non solum magorum tria munera, sed etiam duo uiduae aera promuntur, in quibus integra caelestis imago regis effulgeat, splendor gloriae eius, et imago substantiae. Bona et illa plane laboriosae stipendia castitatis, quae de suo opere quotidiano quae penso conferat uidua, nocturnis pariter ac diurnis iugi exercens labore pensa temporibus et pudicitiae quaestuosae peruigili opere mercedem congregans, ut intemeratum defuncti coniugis cubile custodiat, alere dulces liberos possit, ministrare pauperibus. Haec est praefenda diuitibus; haec est quae Christi iudicium non timebit.

32. Hanc aemulamini, filiae: Bonum est enim aemulari in bono semper. Aemulamini meliora charismata. Spectat uos dominus, spectat, inquam, Iesus, cum ad gazophylacium acceditis et de bonorum operum mercedibus stipem putatis egentibus conferendam. Quantum est igitur ut aera tua conferas et Christi corpus acquiras! Noli ergo uacua prodire in conspectum domini dei tui, uacua misericordiae, uacua fidei, uacua castitatis. Non enim inanes dominus, sed uirtutibus opimas spectare Iesus et laudare consueuit. Videat te adolescentula laborantem, uideat ministrantem. Haec est enim merces quam deo debes, ut de aliarum quoque profectibus mercedem tuam deo conferas. Nulla merces deo melior, quam ea quae habet pietatis munera.

6. 33. An uero mediocris tibi uidua illa uidetur Noemi, quae uiduitatem suam messis manipulis sustentabat alienae, quam aeuo grauem alebat nurus? Nam hoc quoque et ad subsidium et ad gratiam uiduarum proficit, ut ita instituant nurus suas, quo possint in his maturae habere subsidium senectutis; et quasi stipendium magisterii, mercedem quoque suae capere disciplinae. Etenim quae bene instituerit, bene erudierit nurrum suam, Ruth ei deesse non poterit, quae uiduitatem socrus paternae domui praeferat. Etsi uir quoque eius mortuus fuerit, non relinquat tamen, alat inopem, soletur moerentem, nec dimissa discedat: nescit enim egere optima disciplina. Sic illa Noemi duobus destituta filiis et marito,

издают алтари твоего сердца и которым благоухает любовь благочестивого ума.

31. Итак, из этой сокровищницы почерпаются не только три дара волхвов<sup>1</sup>, но и те две медные монеты вдовицы<sup>2</sup>, в которых должен блистать непорочный образ Небесного Царя, сияние славы и образ сущности. Хороша также и та, несомненно многотрудная, дань целомудрия, которую получает от своих ежедневных забот вдовица, и дни и ночи проводящая над работой и неусыпным трудом собирающая награду за свое прибыльное целомудрие, так, чтобы сохранить неприкосновенным ложе умершего мужа, иметь возможность напитать своих милых детей<sup>3</sup> и служить бедным. Вот кого должно предпочитать богатым; вот для кого не страшен будет и Суд Христов.

32. Вот этой вдовице и подражайте, дочери: ведь хорошо ревновать о добром всегда. Ревнуйте о благих дарах<sup>4</sup>. Господь же Иисус всегда смотрит на вас, говорю я, видит, когда вы подходите к сокровищнице<sup>5</sup> и из платы за добрый труд намереваетесь уделить милостыню бедным. Ты приносишь всего лишь медные монеты, а приобретаешь Тело Христово! Итак, не являйся пред лице Господа Бога твоего без милосердия, без веры, без целомудрия; ведь Господь Иисус обыкновенно призывает и восхваляет не бедных, но богатых добродетелями. Пусть Он видит тебя, молодая дева, трудящейся, пусть видит служащей. Вот дань, которую ты должна представить Богу: возноси Ему свою благодарность даже за преуспевание других. Нет лучше благодарности Богу, кроме той, которая совмещает в себе дары благочестия.

6. 33. Неужели покажется тебе непримечательной и та вдова Ноеминь, которая поддерживала свою вдовую жизнь колосьями с чужой нивы, и которую во время старости кормила

<sup>1</sup> См.: Мф. 2. 11.

<sup>2</sup> См.: Лк. 21. 2.

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия (Aen. 8. 411–413): *noctem addens operi, famulasque ad lumina longo / exercet penso, castum ut seruare cubile / coniugis et possit paruos educere natos.*

<sup>4</sup> См.: Гал. 4. 18.

<sup>5</sup> См.: Лк. 21.1; Мк. 12. 41.

quae fructus fecunditatis amiserat, pietatis emolumenta non perdidit; nam et solatium moeroris et subsidium paupertatis inuenit.

34. Videtis igitur, sanctae feminae, quam fecunda sit uidua prole uirtutum, meritorum que suorum sobole, quae perire non possit. Bona igitur uidua egere non nouit. Etsi fessae fuerit aetatis, et supremae paupertatis, eruditionis tamen suae solet habere mercedem. Etsi proximi defuerint, inuenit tamen extraneos qui matrem colant, reuereantur parentem, paruus que alimentorum sumptibus mercedem cupiant suae commendationis acquirere. Plus enim uiduae rependunt merita, quam cibus quaerit, sumptus impendit.

35. Sed tristes uidetur ducere dies et lacrimis tempus exigere. Hoc beatior, quod perpetua sibi gaudia exiguis fletibus emit paruus que momentis tempora acquirit aeterna. Quibus bene dicitur: *Beatae tristes, ipsae enim ridebitis*. Quis igitur falsas praesentium imagines gaudiorum futurae securitatis praeferat uoluptati? An despicibilis nobis auctor uidetur, ille dominici corporis auctor electus, qui cinerem sicut panem manducabat et potum cum fletu miscebat et uespertinis lacrimis matutinae sibi laetitiam redemptionis acquirebat? Vnde igitur plurimum gaudere meruit, nisi quia plurimum fleuit et tamquam lacrimarum suarum pretio futurae sibi gloriae gratiam comparauit?

сноха?<sup>1</sup> Действительно, в пользу и защиту вдов служит также и то, что они умеют так воспитать своих снох, что эти последние являются для них опорой во время преклонной старости и доставляют им, таким образом, как бы награду за наставление, как бы плату за обучение. В самом деле, Руфь, отдавая предпочтение вдовой жизни своей свекрови пред отцовским домом, не могла покинуть ту, которая хорошо обучила и воспитала свою невестку; и хотя муж ее также умер, однако она не покидает свекрови, кормит ее в бедности, утешает в печали и не уходит от нее даже тогда, когда ее отпустили: словом, доброе научение не ведает нужды. Таким образом, Ноеминь, потеряв двоих сыновей и мужа, лишившись плодов своего чревоношения, не лишилась, однако, плодов благочестия: она нашла и утешение в скорби, и поддержку в бедности<sup>2</sup>.

34. Итак, вы видите, святые жены, как богата вдовица потомством добродетелей и плодами своих заслуг: при них она не могла даже погибнуть. Добрая вдова, таким образом, не узнала нужды; правда, она была в преклонном возрасте и находилась в крайней бедности, но все же она получила обычную награду за наставление. Хотя у нее не было ближайших родственников, но зато она нашла чужеземцев, которые заботились о ней как о матери, почитали ее как родительницу и, при скудных средствах к жизни, пожелали воздать ей за ее наставления. Ведь заслуги вдовы достойны большей награды, чем требуемая пища и оплаченные расходы.

35. Обычно кажется, что вдова печально влачит дни свои и в слезах проводит жизнь. Зато она счастлива в том отношении, что незначительными слезами покупает себе вечную радость и в короткое время приобретает вечную жизнь. О таких хорошо сказано: *Блаженны вы, плачущие, ибо воссмеетесь* (Лк. 6, 21). Поэтому будет ли кто предпочитать обманчивые образы здешних радостей наслаждению будущим счастьем? Неужели нам кажется достойным презрения тот избранный предок плоти Господней<sup>3</sup>, который

<sup>1</sup> См.: Руф. 2. 2 и след.

<sup>2</sup> См.: Руф. 1. 5.

<sup>3</sup> Свт. Амвросий убежден, что содержание Пс. 101 соотносится со Страстями Христовыми. Ср.: fug. 5. 30.

36. Habet igitur uidua bonam commendationis materiam, ut, dum uirum luget, fleat saeculum, et in promptu sint lacrimae redemptrices, dum impenduntur mortuis, uiuentibus profuturae. Paratus est maestitudine animi fletus oculorum: misericordiam conciliat, laborem minuit, dolorem ableuat, seruat pudorem; nec iam misera sibi uidetur, quae consolationem in lacrimis habet, in quibus sunt caritatis stipendia et pietatis officia.

7. 37. Sed nec fortitudo bonae uiduae deesse consueuit. Haec enim uera est fortitudo, quae naturae usum, sexus infirmitatem mentis deuotione transgreditur, qualis in illa fuit, cui nomen Iudith, quae uiros obsidione fractos, percussos metu, tabidos fame, sola potuit a colluione reuocare, ab hoste defendere. Ea enim, ut legimus, cum Holophernes, successu multorum terribilis praeliorum, intra muros innumera uirorum millia coegisset, armatis pauentibus et de extrema iam sorte tractantibus, extra murum processit; et illo praestantior exercitu quem liberauit, et eo fortior quem fugauit.

пепел вкушал как хлеб и питье с плачем растворял<sup>1</sup>, а вечерними слезами снискивал себе радость утреннего искупления?<sup>2</sup> Чем же заслужил он великую радость, как не многими слезами: он как бы ценой своих слез приобрел себе радость грядущей славы.

36. Итак, вдова имеет прекрасные задатки для преуспевания; они состоят в том, чтобы, скорбя о муже, оплакивать мир; и пусть у нее будут всегда наготове эти искупительные слезы, которые, проливаясь за мертвых, могут принести пользу и живым. Плач очей предназначен для выражения душевной печали, но он возбуждает милосердие, уменьшает труд, облегчает скорбь и сохраняет целомудрие; и потому та, которая находит для себя утешение в слезах, уже не представляется самой себе жалкой: в слезах для нее заключаются и награда за любовь, и обязанности благочестия.

7. 37. У доброй вдовицы обыкновенно не бывает недостатка и в мужестве. А истинное мужество есть то, которое, срастворяясь с благочестивой настроенностью ума, препобеждает естественный порядок вещей<sup>3</sup> и слабость пола<sup>4</sup>; такое именно мужество обнаружила та женщина, носившая имя Иудифь, которая одна только смогла защитить и освободить от вражеского нашествия истощенных осадой, объятых страхом и изнуренных голодом мужей. В то самое время как страшный вследствие успеха многих сражений Олоферн осадил внутри стен бесчисленное множество мужей, в то время как вооруженные мужи трепетали от страха и уже говорили о последнем часе<sup>5</sup>, она, как мы читаем,

<sup>1</sup> См.: Пс. 101. 10.

<sup>2</sup> См.: Пс. 29. 6.

<sup>3</sup> Идея, что вдовство выше естественного порядка вещей, напоминает подобные рассуждения о девстве в *uirgb.* 1. 2. 5; 1. 2. 8; 1. 3. 11.

<sup>4</sup> «Слабость пола» — наиболее существенное препятствие для вдовства. Это было не просто предубеждение — это была в том числе и юридическая незащищенность женщины в римском обществе. *Infirmitas sexus* женщины была равнозначна *infirmitas aetatis* мужчины, поэтому существовал институт *tutela mulierum*. Ср.: *digest.* 11. 1: (Ulpianus) *tutores constituuntur tam masculis quam feminis, sed masculis quidem impuberibus dumtaxat propter aetatis infirmitatem; feminis autem tam impuberibus quam puberibus et propter sexus infirmitatem et propter forensium rerum ignorantiam.*

<sup>5</sup> См.: Иудифь 7. 24–28.

38. Sed ut discas maturae uiduitatis affectum, seriem ipsam persequere scripturarum. A diebus enim uiri sui quibus ille defunctus est, uestem iucunditatis deposuit, moeroris assumpsit; per omnes dies intenta ieiunio, sabbato tantum et dominica sacratarum que temporibus feriarum, non refectio*n*i indulgens, sed religioni deferens. Hoc est enim, *siue manducatis, siue bibitis*, in nomine Iesu Christi agenda esse omnia; ut etiam ipsa refectio corporalis sacro religionis cultui deferatur. Diuturnis igitur moeroribus, et quotidianis roborata ieiuniis sancta Iudith, quae saeculi oblectamenta non quaerit, periculi negligens, mortis que contemptu fortior, ut commento strueret dolum, uestem illam iucunditatis, quam uiuente uiro uestiri solebat, se induit, quasi placitura uiro, si patriam liberaret. Sed uirum alium uidebat, cui placere quaerebat; illum utique, de quo dictum est: *Post me uenit uir, qui ante me factus est*. Et bene coniugales pugnatura resumpsit ornatus, quia monimenta coniugii arma sunt castitatis; neque enim uidua alias aut placere posset aut uincere.

вышла из-за стен<sup>1</sup> и, таким образом, оказалась доблестнее того войска, которое освободила, и мужественнее того, которое обратила в бегство.

38. Но чтобы тебе узнать о подвиге совершенного вдовства, проследи самый рассказ Писания. Со дня смерти своего мужа она сложила с себя одежду веселия<sup>2</sup> и облеклась в одежду печали; во все дни она неукоснительно соблюдала посты, за исключением субботы, воскресенья<sup>3</sup> и времени священных праздников<sup>4</sup>, не ради послабления, но ради благоговения. Ведь сказано: *едите ли, пьете ли* (1 Кор. 10. 31) — все нужно делать во имя Иисуса Христа<sup>5</sup>, даже самое отдохновение тела должно заполняться служением святой вере. Итак, укрепив себя продолжительными скорбями и ежедневными постами, чуждая стремлений к мирским наслаждениям, она, пренебрегая опасностью и мужественно презирая смерть, чтобы привести в исполнение свой замысел, надела на себя ту одежду веселия<sup>6</sup>, которую обыкновенно носила при жизни мужа, будто бы желая угодить мужу<sup>7</sup>, если только он освободит ее отечество. Но на самом деле она имела в виду другого мужа, которому стремилась угодить; без сомнения Того, о Котором сказано: *идет за мной муж, который... был прежде меня* (Ин. 1. 30)<sup>8</sup>. И, собираясь на битву, надела супружеские украшения, ибо воспоминания о супружестве — оружие целомудрия; иначе вдова не могла бы ни понравиться, ни победить<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> См.: Иудифь 10. 5 и след.

<sup>2</sup> См.: Иудифь 10. 3.

<sup>3</sup> Анахронизм объясняется возможностью трансформировать в христианском смысле ветхозаветную терминологию Иудифь 8. 6.: Ср.: Hel. 10. 34.

<sup>4</sup> См.: Иудифь 8. 4–6.

<sup>5</sup> Контаминация двух цитат посланий ап. Павла. Ср. exp. Luc. 2. 84. См.: Кол. 3. 17.

<sup>6</sup> См.: Иудифь 10. 3.

<sup>7</sup> Во втором случае имеется в виду Олоферн. Слово *uir* намеренно остается неизменным (вдова остается верна одному мужу).

<sup>8</sup> Амвросиевскую интерпретацию этого стиха см. также: в fid. 3. 10. 67–68.

<sup>9</sup> Смысл сказанного в том, что без оружия целомудрия вдова не могла бы понравиться другому жениху — аллегорически Христу.

39. Quid caetera persequamur, quod inter millia hostium casta permansit? Quid eius sapientiam praedicemus, quod huiuscemodi est commentata consilium ut dum potentem elegit, intemperantiam a se inferioris arceret, occasionem pararet uictoriae, abstinentiae meritum, pudicitiae gratiam reseruaret? Nec cibo enim, ut legimus, maculata, nec adultero, non minorem seruatae castitatis ex hostibus reuexit triumphum quam patriae liberatae.

40. Quid sobrietatem loquar? Temperantia enim uirtus est feminarum. Inebriatis uino uiris et somno sepultis abstulit uidua gladium, exseruit manum, bellatoris abscidit caput, per medias hostium acies intemerata processit. Aduertitis igitur quantum nocere mulieribus possit ebrietas, quando uiros uina sic soluunt, ut uincantur a feminis? Esto igitur, uidua, temperans: casta primum a uino, ut possis casta esse ab adultero. Nequaquam te ille tentabit, si uina non tentent. Nam si Iudith bibisset, dormisset cum adultero, sed quia non bibit, haud difficile ebrios exercitus unius sobrietas et uincere potuit et eludere.

41. Nec dexteræ tantum hoc opus, sed multo maiora trophaea sapientiae. Nam manu solum Holophernem uicisset, consilio omne, autem omnem hostium uicit exercitum. Suspensio enim Holophernis capite, quod uirorum consilio non potuit excogitari, suorum erexit animos, hostium fregit, suos pudore excitans, hostes quoque terrore percellens, eo que caesi sunt et fugati. Ita unius uiduae temperantia atque sobrietas non solum naturam suam uicit, sed, quod est amplius, fecit uiros etiam fortiores.

39. И нужно ли нам при этом упоминать еще о том, что она осталась целомудренной среди тысяч неприятелей? Для чего нам восхвалять ее мудрость, с которой она выстроила свой замысел, состоявший в том, чтобы, выбрав могущественного, отвергнуть его как низшего из-за его неумеренности, найти случай для победы, сохранить обет воздержания и красоту целомудрия? Она, как читаем, не осквернилась ни пищей, ни прелюбодеем<sup>1</sup> и возвратилась от неприятеля с победным триумфом — как за то, что сохранила свое целомудрие, так и за то, что освободила отечество<sup>2</sup>.

40. А что сказать о трезвости?<sup>3</sup> Воздержание — это, конечно, добродетель жен. И вот, когда мужчины упились вином и были погребены под сном<sup>4</sup>, вдовица извлекла меч<sup>5</sup>, обнажила руку<sup>6</sup>, отсекла голову воителя и совершенно невредимо прошла посредине неприятельского войска<sup>7</sup>. Итак, смотрите, как сильно могло бы повредить опьянение женщинам, если вино так сильно опьяняет мужчин, что даже женщины становятся способными их победить? Поэтому, будь воздержна, вдова! Будь прежде всего чиста от вина, чтобы иметь возможность быть чистой и от прелюбодеев<sup>8</sup>. Никогда не соблазнит тебя прелюбодеевание, если не соблазняет вино. В самом деле, если бы Иудифь упилась, то она уснула бы с прелюбодеем, но так как она не пила, то трезвость одного человека без всякого усилия смогла и победить, и обмануть пьяные войска.

41. Не десницы это свершение, но скорее трофеей мудрости. В самом деле, рукой победив одного только Олоферна, мудрос-

<sup>1</sup> *Adultero* — lectio difficilior по сравнению *adulterium* в издании мавристов (см. *Gori* 1989, I: 283). См.: Иудифь 12. 2.

<sup>2</sup> Ср.: off. 3. 82: *primus triumphus eius fuit quod integrum pudorem de tabernaculo hostis reuexit; secundus, quod femina de uiro reportauit uictoriam, fugauit populous consilio suo; Hel. 9. 29: seruauit pudicitiam, uictoriam resciperauit*. См.: Иудифь 12. 1 и след.

<sup>3</sup> Ср.: *Hel. 9. 29*. Эпизод с Иудифью приведен как пример трезвой умеренности.

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия, *Aen. 2. 265*. См.: Иудифь 13. 2.

<sup>5</sup> См. Иудифь 13. 8.

<sup>6</sup> *Manum exseruit*: ср. у свт. Илария Пиктавийского, in ps. 118, 10: *manum ad agendum aliquid exseruit*. См. Иудифь 13. 10.

<sup>7</sup> См.: Иудифь 13. 12.

<sup>8</sup> *Lectio difficilior*.

42. Nec his tamen elata successibus, cui utique gaudere et exultare licebat iure uictoriae, uiduitatis reliquit officium, sed contemptis omnibus qui eius nuptias ambiebant, uestem iucunditatis deposuit, uiduitatis resumpsit; nec triumphorum suorum amauit ornatus, illos existimans esse meliores quibus uitia corporis quam quibus hostium arma uincuntur.

8. 43. Ac ne una uidua tantum hoc opus inimitabile aliis uideatur implesse, plures alias uel parilis uel proximae fuisse uirtutis nequaquam dubitandum uidetur; bona enim seges plurimas spicas fructu refertas ferre consueuit. Nec dubites illam ueterum segetem temporum in complurium feminarum moribus fecundasse. Sed quia prolixum est complecti omnes, cognoscite aliquas, et praecipue Debboram, cuius nobis prodidit scriptura uirtutem.

44. Haec enim docuit non solum uiri auxilio uiduas non egere, uerum etiam uiris esse subsidio: quae nec sexus infirmitate reuocata, munia uiro- rum obeunda suscepit, et suscepta cumulauit. Denique cum Iudaei iudicum regerentur arbitrio, quia uirili non poterant uel aequitate regi uel uirtute defendi, bellis hinc inde ardentibus, Debboram sibi, cuius regerentur iudicio, cooptarunt. Itaque multa millia uirorum una uidua et in pace rexit et ab hoste defendit. Multi iudices in Israel, sed nulla ante iudex femina; multi iudices post Iesum, sed nullus propheta. Et ideo lectum istius puto esse iudicium et gesta eius arbitror esse descripta, ne mulieres a uirtutis officio muliebris sexus infirmitate reuocentur. Vidua populos regit, uidua ducit exercitus, uidua duces eligit, uidua bella disponit, mandat triumphos. Non ergo natura est rea culpae nec infirmitati obnoxia: strenuos non sexus, sed uirtus facit.

тью она победила все неприятельское войско<sup>1</sup>. Подвесив голову Олоферна — чего не мог придумать ум мужчин, — она ободрила своих воинов и привела в смятение неприятеля; своих она возбудила стыдом, а неприятеля привела в замешательство страхом. Таким образом, враг был разгромлен и обращен в бегство. Словом, воздержание и трезвость одной вдовы одержали победу не только над ее природой, но — что еще важнее — даже придали храбрость мужам<sup>2</sup>.

42. Однако, не возгордившись от успехов, она, которой по праву победы можно было, конечно, и радоваться, и веселиться, не нарушила обетов своего вдовства; но, отвергнув всех, кто искал с ней брака, она совлекла с себя одежду веселия и вновь облеклась в одежду вдовства; она не возлюбила украшений своего триумфа<sup>3</sup>, полагая, что те украшения, которыми побеждаются пороки тела, гораздо лучше тех, коими побеждается оружие врагов.

8. 43. Однако не следует думать, что это единственная вдовица, совершившая столь неподражаемое дело. Как кажется, нет сомнения в том, что были и многие другие, обладавшие такой же или сходной добродетелью; ведь хорошая жатва обыкновенно приносит много колосьев, отягощенных зерном. И не сомневайся, что жатва древних времен была обильна многими мужественными женскими характерами. Но так как говорить обо всех подобных женщинах слишком долго, то узнай хоть некоторых из них, особенно же Девору, о подвиге которой нам повествует Писание<sup>4</sup>.

44. Она показала, что вдовицы не только не нуждаются в помощи мужчин, но даже сами являются защитой для них: именно Девора, не смущаясь слабостью своего пола, приняла на себя исполнение мужских обязанностей и с успехом выполнила то, что на нее было возложено. Наконец, когда у иудеев, которыми правили судьи, не было возможности ни находиться под началом мужеской справедливости, ни быть защищенными мужеской доблестью, так как повсюду свирепствовали войны, — они избрали Девору, чтобы

<sup>1</sup> См.: Иудифь 14. 1.

<sup>2</sup> Ср.: *epist. ex. c.* 14. 29. См.: Иудифь 15. 1 и след.

<sup>3</sup> См.: Иудифь 16. 19.

<sup>4</sup> См.: Суд. 4. 4 и след.

45. Et in pace quidem nulla querimonia, nullus error mulieris inuenitur, cum plerique non mediocrium peccatorum auctores populo suo iudices exstitissent. Vbi uero Chananaei, gens ferox praelio et affluentium copiarum opima successu, hostiles in populum Iudaeorum animos extulerunt, uidua prae ceteris bellicos instruit apparatus. Et ut discas non publicis copiis domesticas necessitates fuisse subnixas, sed domesticis disciplinis munus publicum gubernatum, domo propria filium ducem producit exercitus, ut agnoscatis quod possit instituere uidua bellatorem, quem quasi mater erudiit, quasi iudex praeposuit, quasi fortis instituit, quasi prophetissa uictoriae certa transmisit.

46. Denique in mulieris manu summam fuisse uictoriae docet Barch filius dicens: *Nisi tu ueneris me cum, non ibo, quia non noui diem in qua dirigit dominus angelum suum mecum.* Quanta ergo feminae istius uirtus, cui dux dicit exercitus: *Nisi tu ueneris, non ibo!* Quanta, inquam, uiduae fortitudo, quae a periculis filium nec materno reuocat affectu, imo ad uictoriam filium studio matris hortatur, docens quod in manu mulieris sit summa uictoriae!

в делах правления руководствоваться ее решениями<sup>1</sup>. Итак, одна вдовица, управлявшая многими тысячами мужей во время мира, защитила их также и от врагов. Много было судей во Израиле, но дотоле не было ни одной женщины-судьи; много судей было после Иисуса, но ни один из них не был пророком. Я думаю, потому именно и сказано о суде Деворы, и потому описаны ее деяния, чтобы женщинам не возбранялось исполнение дел доблести под предлогом слабости их пола. Вдова<sup>2</sup> правит народом, предводительствует войском, вдова избирает вождей, вдова решает дела войны и являет триумфы. Следовательно, вовсе не природа повинна, и не она подвержена слабости: храбрым делает не пол, а добродетель.

45. И в мирное время не было ни жалоб на эту женщину, ни ошибок у нее, тогда как многие судьи явились пред своим народом виновниками тяжких преступлений. Но когда ханааняне, народ неустрашимый в войне и собравший огромные войска, выказали враждебность в отношении иудейского народа, то вдовица первая начала подготовку к войне. И знай, что не частные нужды удовлетворялись за общественный счет, а что, напротив, с помощью домашних наставлений был выполнен общественный долг. Девора из собственного дома выводит сына в качестве полководца над войском<sup>3</sup>, — все это с целью дать вам понять, что вдова может воспитать воителя. В самом деле, будучи матерью, она научила его, будучи судьей, поставила начальником, будучи отважной, дала ему наставление, будучи пророчицей, послала его на верную победу.

46. Наконец, и сын Деворы Варак показывает, что победа была в руках женщины; это он выражает в следующих словах: *Если не пойдешь со мной, не пойду; ибо я не знаю дня, в который Господь посылает ангела своего со мною* (Суд. 4. 8—9). Какова же, значит, доб-

<sup>1</sup> См.: Суд. 4. 5.

<sup>2</sup> «Вдовой», а также матерью Варака Девора называется только у свт. Амвросия (ср.: Суд. 4. 5: «Девора пророчица, жена Лапидофова» — и Суд. 4. 6: «призвала Варака, сына Авиноамова»). У блж. Иеронима в письме вдове Фурии приводятся примеры Анны, сарептской вдовицы, Иудифи, о Деворе же упоминается вскользь, с очевидным указанием на Амвросия, хотя он не упоминается по имени: *quidam imperite Debboram inter uiduas numerant, ducemque Barac arbitrantur Debborae filium, cum aliud scriptura commemoret* (epist. 54, 17).

<sup>3</sup> См.: Суд. 4. 6.

47. Debbora ergo proelii prophetauit euentum, Barach iussus produxit exercitum, Iael cepit triumphum; huic enim prophetia Debborae militauit, quae mystice nobis ortum surrecturae ex gentibus ecclesiae reuelauit, cui triumphus de Sisara spiritali, hoc est de aduersariis potestatibus, quaeretur. Nobis igitur prophetarum oracula dimicarunt, nobis illa prophetarum iudicia et arma uicerunt. Et ideo non populus Iudaeorum, sed etiam Iael uictoriam de hoste quaesiuit. Infelix ergo populus, qui hostem quem fugauit, persequi fidei uirtute non potuit. Itaque illorum delicto salus gentibus; illorum desidia nobis seruata uictoria est.

48. Iael ergo prostrauit Sisaram, quem tamen corusco duce (hoc enim significat interpretatio Barach) manus ueterum fugauerat Iudaeorum: frequenter enim, ut legimus, orationibus et meritis prophetarum caelestia patribus adfuere subsidia. Sed his iam tunc de nequitiiis spiritalibus uictoria parabatur, quibus dicitur in euangelio: *Venite, benedicti patris mei, possidete paratum uobis regnum a constitutione mundi*. Ergo principium uictoriae a maioribus, finis in ecclesia.

49. Ecclesia autem non armis saecularibus uincit aduersarias potestates, sed armis spiritalibus, quae sunt fortia deo ad destruendas munitiones et altitudinem nequitiae spiritalis. Et ideo Sisarae sitis lactis poculo restinguitur, quia ratione superatur; quod enim nobis salutare ad escam, hoc aduersariae potestati letale ad infirmitatem. Arma ecclesiae fides, arma ecclesiae oratio est, quae aduersarium uincit.

лесть этой женщины, к которой полководец войска обращается с словами: *если не пойдешь, не пойду!* Каково же, говорю я, мужество этой вдовы, которая не отклоняет сына от опасности по материнской любви, а, напротив, с материнским усердием призывает его победить, убеждая, что победа в руке женщины?

47. Итак, Девора предсказала исход сражения, и Варак, по ее приказанию, вывел войско<sup>1</sup>; Иаиль же получила триумф<sup>2</sup>; ибо за нее воинствовало пророчество Деворы; она прикровенно изобразила собою происхождение Церкви, имеющей возникнуть из язычников, ей досталась победа над духовным Сисарой, т. е. над силой вражией<sup>3</sup>. Стало быть, нас касались предсказания пророков, для нас одержали победу суды и оружие пророков. Вот почему и победу над неприятелем одержал не народ иудейский, а Иаиль. А потому несчастен тот народ, который, обратив врага в бегство, не смог догнать его силой веры. Итак, от их прегрешений — спасение язычникам; от их бездействия победа оставлена нам.

48. Итак, Иаиль поразила Сисару, но в бегство его обратила рука древних иудеев под предводительством блистающего полководца (именно так объясняется имя Варак<sup>4</sup>). И много раз, по молитвам и заслугам пророков, как мы читаем, отцам давалась небесная помощь. Но уже и тогда, вследствие их духовных немощей<sup>5</sup>, победа уготовлялась тем, о ком говорится в Евангелии: *приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте царство, уготованное вам от создания мира* (Мф. 25. 34). Итак, начало победы — от предков, завершение — в Церкви.

49. Но Церковь побеждает силы вражи<sup>6</sup> не оружием мира сего, а оружием духовным, каковым является сила Божия, разрушающая преграды и гордыню духовной немощи<sup>7</sup>. Поэтому и жажда Сисары удовлетворяется чашей молока<sup>8</sup>, так как он побеж-

<sup>1</sup> См.: Суд. 4. 14.

<sup>2</sup> См.: Суд. 4. 17–22.

<sup>3</sup> См.: Еф. 6. 12.

<sup>4</sup> Ср. у блж. Иеронима (intergr hebr. nom.): *Varac — fulgurans.*

<sup>5</sup> См.: Еф. 6. 12.

<sup>6</sup> См.: Еф. 6. 12.

<sup>7</sup> См.: 2 Кор. 12. 9; Еф. 6. 12.

<sup>8</sup> См.: Суд. 4. 19.

50. Ergo secundum historiam ad prouocandos animos feminarum femina iudicauit, femina disposuit, femina prophetauit, femina triumphauit et praeliaribus intermista copiis imperio uiros docuit militare femineo. Secundum mysterium uero fidei militia ecclesiae uictoria est.

51. Non ergo habetis quod per naturam uos excusetis, feminae. Non habetis, uiduae, quod ad infirmitatem sexus aut ad amissionem subsidii maritalis mobilitatem uestram referre possitis; satis unicuique praesidii est, si uirtus animi non desit. Et ipse in uiduis frequens processus aetatis munimen pudoris est; et ipse amissi coniugis dolor, usus operis, domus cura, sollicitudo liberorum, noxiam pudori solet arcere lasciuiam; atque ipse lugubris habitus, pompa funebris, fletus assiduus et moestae frontis inarantibus rugis impressa tristitia petulantium premit oculos, restinguit libidines, procaces auertit aspectus. Bonus custos pudoris pietatis dolor; non obrepat culpa, si cura non desit.

9. 52. Didicistis igitur, uiduae, subsidio uos non egere naturae et posse salubritatem tenere consilii, nec domestico indigere praesidio, quae etiam publicae potestis apicem potentiae uindicare.

дается разумом<sup>1</sup>; в самом деле, что для нас полезно употреблять в пищу, то для вражией силы становится причиной смертельного расслабления. Оружие Церкви — вера<sup>2</sup>, оружие Церкви — молитва<sup>3</sup>: они побеждают врага.

50. Итак, по историческому сказанию, чтобы возбудить дух жен, жена была судьей, жена управляла, жена пророчествовала, жена получила триумф и, смешавшись с рядами бойцов, заставила мужей подчиниться женскому приказанию. В таинственном же смысле воинствование веры — победа Церкви.

51. А потому вы, жены, не имеете права извинять себя ссылкой на свою природу. Не имеете вы, вдовы, оснований ссылаться в оправдание своей нестойкости на слабость пола<sup>4</sup> или на потерю супружеской защиты. Каждой из вас хватит помощи, если только добродетель не оставила души вашей. Да и самое постепенное увеличение возраста служит для вдовиц ограждением целомудрия; и самая скорбь о потерянном муже, упражнение в труде, забота о доме, попечение о детях обыкновенно удерживают от вредной для целомудрия беспечности; а печальный образ жизни, траурное убранство, постоянный плач и скорбь, запечатлевающиеся в глубоких морщинах на печальном лице, заставляют поникнуть взоры наглцов, угашают страсти, отвращают сладострастные взгляды. Хороший страж целомудрия — благочестная скорбь: тогда и грех не подкрадется, особенно если не прекратятся заботы.

9. 52. Итак, вдовицы, вы постигли<sup>5</sup>, что для вас нет нужды в помощи со стороны природы; что вы в состоянии подать здравый совет; что не нуждалась в частной помощи та, которая обладала высшей степенью общественной власти.

<sup>1</sup> Молоко — пища детей, незрелых разумом. Ср. exp. ps. 118, 2. 32; epist. 2. 6: qui enim fortiozem cibum epulari non queunt, succo lactis ingenii sui exercent infantiam; epist. ex.c. 14. 81; Abr. 1. 7. 54. Ср.: 1 Кор. 3. 2.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 6. 16.

<sup>3</sup> Ср.: Еф. 6. 18.

<sup>4</sup> Об *infirmitas sexus* ср.: 7. 37.

<sup>5</sup> Гл. 8. 51 композиционно завершает первую часть произведения, 8. 52 представляет собой паузу, в 9. 53 начинается новый цикл, продолжающийся до 11. 67. Между 8. 52 и 11. 67 прослеживается параллелизм.

53. Sed fortasse dicit aliqua ei tolerabilem uiduitatem cui profluant res secundae, aduersis uero uiduas cito frangi, facile succumbere. De quo etsi ipso doceamur usu laeta uiduis lubrica magis esse quam seria; tamen scripturarum instruimur exemplis, infirmitatibus quoque uiduarum non deesse solere subsidia, facilius que quam ceteris diuina atque humana suppetere, si bene filios instituant, generos legant. Denique cum socrus Simonis magnis febribus detineretur, Petrus et Andreas rogauerunt dominum pro ea. *Et stans super illam imperauit feбри et remisit illam et continuo surgens ministrabat illis.*

54. *Magnis, inquit, tenebatur febribus et rogauerunt illum pro ea.* Et tu habes proximos, qui pro te supplicent. Habes apostolos proximos, habes martyres proximos, si ipsa martyribus deuotionis societate, misericordiae quoque muneribus appropinques; proximus est enim qui misericordiam facit. Fac et tu misericordiam et eris Petro proxima. Non sanguinis necessitudo, sed uirtutis cognatio proximos facit, quia non in carne ambulamus, sed in spiritu. Ama ergo propinquitatem Petri, affinitatem Andreae, ut pro te rogent et recedant cupiditates tuae. Verbo dei pulsata surges illico, quae in terris iacebas, et Christo ministres. Nostra enim conuersatio in caelis est, unde et Saluatorem exspectamus dominum Iesum. Nemo ergo iacens Christo ministrat. Ministra pauperi, et ministrasti Christo: *Quod enim uni horum fecistis, mihi, inquit, fecistis.* Habetis ergo, uiduae, auxilium, si tales uobis generos, posteritatis uestrae patronos, tales proximos eligatis.

53. Но, может быть, кто-нибудь из вас скажет, что вдовство легко для той, которая находится в условиях благоприятных; при неблагоприятных же обстоятельствах вдовы быстро оказываются сломлены и легко падают. Действительно, мы знаем по опыту, что радости для вдов опаснее, чем скорби; однако Писание в целом ряде примеров научает нас<sup>1</sup>, что для вдовой слабости обыкновенно не бывает недостатка в помощи; им скорее, чем прочим, подается помощь — как человеческая, так и небесная — в том случае, если они хорошо воспитывают своих сыновей и хорошо выбирают зятьев. Ведь когда теща Симона<sup>2</sup> была одержима сильной горячкой, то Петр и Андрей обратились из-за нее с просьбой к Богу: *Подойдя к ней, Он запретил горячке, и оставила ее; она же тотчас встала и служила им* (Лк. 4. 38, 39)<sup>3</sup>.

54. *Сильной горячкой, сказано, была она одержима, и просили Его о ней* (Лк. 4. 38). И ты также имеешь ближних, которые могут помолиться за тебя. Ты имеешь ближних в лице апостолов, ближних в лице мучеников, если только, при самом общении с мучениками в благочестии, ты приближаешься к ним также и дарами милосердия, ведь ближний есть тот, кто творит дела милосердия. Совершай и ты дела милосердия<sup>4</sup> и будешь ближней Петру<sup>5</sup>. Ближними делают не кровные связи, а родство по добродетели; ибо мы живем не по плоти, но по духу. Так люби же родство с Петром и близость<sup>6</sup> к Андрею, чтобы они помолились за тебя и чтобы отступили твои страсти. Побуждаемая

<sup>1</sup> См.: 1 Тим. 5. 16.

<sup>2</sup> О теще Петра в Евангелии не сказано, что она была вдова, но свт. Амвросий достаточно свободно интерпретирует текст.

<sup>3</sup> Тема Христа врачующего часто затрагивается свт. Амвросием. Ср.: Cain et A. 2. 3; interpr. Job 3. 2, 4; apol. 1. 16. 75; expl. ps. 39. 21; expl. ps. 43, 10; expl. ps. 61, 4; exp. ps. 118, 3. 22–23; 19. 2; exp. Luc. 5. 19, 27, 46; 6. 67–71; 7. 207; off. 3. 94; fid. 2. 89–92; epist. 78, 8; uirgb. 3. 5. 14; uirgt. 16. 99.

<sup>4</sup> Выражение *facere misericordiam* не употребляется в классической латыни и представляет собой кальку с греческого текста Лк. 10. 37. То же выражение, применительно к притче о добром самарянине — в раenit. 1. 11. 52; Abr. 1. 9. 85.

<sup>5</sup> См.: Лк. 10. 37.

<sup>6</sup> *Propinquitas* — близкая степень родства (теща и зять), *affinitas* — родственные отношения, связывающие тещу Петра с его братом Андреем.

55. Ergo rogauerunt pro uidua Petrus et Andreas. Vtinam existat aliquis qui tam cito possit rogare pro nobis, uel certe isti qui pro socru rogant, Petrus et Andreas frater eius. Tunc enim pro affine poterant, nunc iam possunt pro nobis et pro omnibus impetrare. Videtis enim quod magno peccato obnoxia, minus idonea sit quae pro se precetur, certe quae pro se impetret. Adhibeat igitur ad medicum alios precatores. Aegri enim nisi ad eos aliorum precibus medicus fuerit inuitatus, pro se rogare non possunt. Infirma est caro, mens aegra est et peccatorum uinculis impedita, ad medici illius sedem debile non potest explicare uestigium. Obsecrandi sunt angeli pro nobis, qui nobis ad praesidium dati sunt; martyres obsecrandi, quorum uidemur nobis quodam corporis pignore patrocinium uindicare. Possunt pro peccatis rogare nostris, qui proprio sanguine, etiam si qua habuerunt peccata, lauerunt; isti enim sunt dei martyres, nostri praesules, speculatores uitae actuum que nostrorum. Non erubescamus eos intercessores nostrae infirmitatis adhibere, quia ipsi infirmitatem corporis, etiam cum uincerent, cognouerunt.

Словом Божиим, ты, простертая на земле, воспряни немедленно<sup>1</sup> и служи Христу<sup>2</sup>. Ведь наше жительство — на небесах, откуда мы ожидаем и Спасителя Господа Иисуса<sup>3</sup>. Лежачий не может служить Христу. Служи бедному — и послужишь Христу, ибо сказано: *что вы сделали одному из сих, то Мне сделали* (Мф. 25. 40). Итак, вдовицы, если вы изберете таких зятьев, таких покровителей вашего потомства, таких ближних, то вы будете иметь себе помощников.

55. Итак, Петр и Андрей просили за вдовицу<sup>4</sup>. О, если бы существовал тот, кто мог бы так же скоро попросить и за нас, — как вот эти Петр и Андрей, брат его, которые просили за тещу! Но если тогда они могли умолить за родственницу, то тем более теперь могут помолиться и за нас, и за всех. Вы, конечно, видите, что одержимая великими прегрешениями<sup>5</sup> даже менее способна к тому, чтобы молиться за себя и, конечно, добиться желаемого для себя. Вот почему она и должна обратиться к врачу чрез других молитвенников. В самом деле, больные не могут просить за себя, если к ним не будет приглашен врач по просьбе других. Тело у них слабо, ум страдает и связан оковами греха, а слабые ноги не могут двинуться к престолу этого Врача. Мы должны молить за себя ангелов<sup>6</sup>, которые даны нам для защиты; мы должны молить мучеников, от которых, благодаря некоему телесному залого, имеем право покровительство. Они, собственной кровью омывшие те грехи, какие имели, могут просить и за наши грехи; ведь они — свидетели Божии, наши ходатаи<sup>7</sup>, стражи нашей жизни и наших деяний. Так не будем стыдиться обращаться к этим посредникам

<sup>1</sup> См.: Песн. 5. 2; Лк. 12. 36.

<sup>2</sup> См.: Лк. 4. 39.

<sup>3</sup> См.: Флп. 3. 20.

<sup>4</sup> См.: Лк. 4. 38.

<sup>5</sup> *Magno peccato obnoxia* — экзегетический парафраз евангельского выражения Лк. 4. 38: *magnis tenebatur febribus*.

<sup>6</sup> Для Запада это, возможно, первое указание на почитание ангелов. Тема ангелов-хранителей затрагивается также в евр. ps. 118, 1. 9; Hel. 21. 78; spir. s. 1. 7. 83; epist. 75a. 11; 77. 11; expl. ps. 43. 14; exam. 3. 12. 50; uirgb. 1. 8. 51; евр. Luc. 1. 26, 2. 50, 7. 210 (в последнем случае об ангелах отдельных церквей ср.: Откр. 2).

<sup>7</sup> О значении слова *praesul* ср. obit. Th. 16. 3 и 25. 3.

56. Inuenit ergo Petri socrus qui pro se rogarent. Et tu, uidua, inuenis qui pro te supplicent, si quasi uere uidua et desolata in deum speres, instes obsecrationibus, insistas orationibus, afficias corpus tuum quasi quotidie moriens, ut moriendo reuiuiscas, fugias delicias, ut etiam aegra saneris: *Nam quae in deliciis est, uiuens mortua est.*

57. Sublata est tibi causa nubendi, habes qui pro te intercedant. Ne dixeris: «Destituta sum». Querela nupturae est. Ne dixeris: «Sola sum». Castitas solitudinem quaerit; pudica secretum, impudica conuentum. Sed negotium habes et intercessorem aduersarii uereris? Apud iudicem pro te dominus interuenit dicens: *Iudicate pupillo et iustificate uiduam.*

58. Sed et patrimonium uis tueri. Maius pudoris est patrimonium, quod melius regit uidua quam nupta. Seruus peccauit. Ignosce; melius est enim alterius culpam feras, quam tuam prodas. Sed uis nubere. Licet. Non habet crimen simplex uoluntas. Causam non quaero. Cur fingitur? Si honestam putas, fatere; si incongruam, sile. Ne accuses deum, ne accuses propinquos, quod praesidia tibi desint; utinam non desit uoluntas! Nec te consulere liberis dicas, quibus matrem eripis.

59. Est etiam quod facultate licet et aetate non licet. Cur maternae parantur nuptiae inter nuptias filiarum et plerumque post nuptias? Cur adulta filia discit prius sponsum matris quam suum erubescere? Suasimus, fateor, ut uestem mutares, non ut flammeum sumeres, ut a sepulcro recederes, non ut thalamum praeparares. Quid sibi uult noua nupta, post generos? Quam indecorum est iuniores habere liberos, quam nepotes!

нашей немощи, так как они сами познали немощи плоти, хотя, впрочем, и победили их.

56. Итак, теща Петра нашла тех, кто мог за нее попросить<sup>1</sup>. И ты, вдовица, найдешь тех, кто за тебя помолится, если только как истинная и одинокая вдовица будешь уповать на Бога, будешь неотступно молиться<sup>2</sup>, будешь неотступно просить, будешь изнурять тело свое<sup>3</sup> и тем как бы ежедневно умирать<sup>4</sup>, дабы чрез смерть снова ожить; если ты будешь избегать веселия затем, чтобы и в болезни быть здоровой: *ибо сластолюбивая заживо умерла* (1 Тим. 5. 6).

57. Отнят у тебя предлог выходить замуж; ты имеешь заступников за себя. Не говори: я покинута. Это жалоба стремящейся к браку. Не говори: я одинока. Чистота ищет одиночества: целомудренной — уединение, нецеломудренной — сборище. Но у тебя тяжбы и ты боишься посредника другой стороны? Пред судьей твоим защитником выступит Господь, сказавший: *Защищайте сирого и за вдовицу заступайтесь* (Ис. 1. 17).

58. Но ты желаешь сохранить наследство? И наследство более к лицу целомудрию, ибо вдова распорядится им лучше, чем замужняя. Провинился раб — прости ему: лучше перенести ошибку другого, чем допустить свою. Но ты желаешь выйти замуж. Допустим. Простое желание еще не заслуживает осуждения. Я даже не спрашиваю о причине. Зачем же ее выдумывать? Если, по твоему мнению, она достойна уважения, открой ее; если непристойна, умолчи. Не ропши только на Бога, не ропши на родственников, что у тебя нет защитников. О, если бы у тебя не было самого желания! И не говори, что заботишься о детях, у которых отнимаешь мать.

59. Бывает, что нечто дозволено законом, но не дозволено возрастом. К чему устраивать свадьбы матерей во время свадеб дочерей, а большей частью после них? К чему взрослой дочери научиться стыдиться жениха своей матери, прежде чем своего? Признаюсь, мы советовали тебе переменить одеж-

<sup>1</sup> См.: Лк. 4. 38.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 5. 5.

<sup>3</sup> Ср.: 1 Кор. 9. 27.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 15. 31.

10. 60. Sed ad propositum reuertamur, ne qui nostrorum dolemus uulnera peccatorum, medicum relinquamus, et, dum alienis medemur ulceribus, ulcera nostra cumulemus. Rogatur ergo hic medicus. Ne timeas quia magnus est dominus et fortasse ad aegram dedignetur uenire: uenit enim ad nos saepe de caelo, nec solum diuites, sed etiam pauperes solet et seruulos pauperum uisitare. Venit et nunc rogatus ad Petri socrum: *et stans super illam, imperauit feбри et remisit illam et continuo surgens ministrabat illis*. Sicut dignus memoria ita dignus desiderio, dignus etiam caritate dominicae in singulos dignationis affectus et facta miranda. Visitare uiduas non dedignatur et tugurii uilis penetralia angusta succedere. Quasi deus imperat, quasi homo uisitat.

61. Gratias euangelio per quod etiam nos qui oculis nostris uenientem in hunc mundum non uidimus Christum, uidemur ei, dum facta eius legimus, interesse, ut sicut illi quibus appropinquabat, fidem mutabantur ex eo, ita nobis, dum gestis eius credimus, appropinquet.

62. Vides qualia habeat genera sanitatum. Imperat feбри, imperat spiritibus immundis, alibi ipse imponit manus. Non solum igitur uerbo, sed etiam tactu aegros curare consueuit. Et tu igitur quae uariis mundi aestuas cupiditatibus, uel forma uiri alicuius capta uel pecunia, roga Christum, adhibe medicum, porrige ei dexteram tuam, tangat interiora tua dei manus, uerbi que caelestis gratia interiorum uenas scrutetur animorum, pulset dei dextera secreta cordis. Aliis oculos luto illinit, ut uidere possint, creator que omnium docet nos nostrae memores debere esse naturae et corporis cernere uilitatem. Nemo enim magis potest uidere diuina, nisi qui humilitate conscia sui nescit attolli. Alius sacerdoti se offerre praecipitur, ut carere in perpetuum leprae possit exuuiis. Solus enim mentis et animi potest seruare munditiam, qui ei sacerdoti se nouit offerre, quem pro peccatis nostris accepimus aduocatum, illum utique cui dicitur: *Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech*.

ду<sup>1</sup> — но не фату надеть; отступить от гробницы, — но не брачную опочивальню себе готовить! Чего ты, новобрачная, желаешь себе после зятьев? Сколь непристойно иметь детей молодежи внуков!

10. 60. Но возвратимся к нашей теме, чтобы, страдая от ран своих грехов, мы не оставили Врача и, излечивая чужие язвы, не умножали своих<sup>2</sup>. Итак, следует звать этого Врача. Не бойся, что Господь велик и что Он, может быть, не удостоит больную посещением: нет, Он часто приходит к нам с неба. Не только богатых, но и бедных, и даже слуг бедных людей обыкновенно посещает Он. Приходит Он и теперь, позванный к теще Петра, и подошел к ней, Он запретил горячке, и оставила ее, и она тотчас встала и служила им (Лк. 4. 39). Сколь достопамятно, столь же и достойно восхищения, достойно и любви это почтительное расположение Господа к каждому и удивительные Его деяния. Он не гнушается посещать вдовиц и входить в тесноту бедной хижины. Повелевает как Бог, посещает как Человек.

61. Благодаря Евангелию и мы, не видев собственными глазами пришествия Христа в этот мир, но читая о Его деяниях, как бы присутствуем при этом. Так что, как те, к кому приходил Христос, проникались верой в Него; так и к нам, если мы будем веровать в Его деяния, Он приблизится.

62. Смотри, какие роды исцелений Он совершает<sup>3</sup>. Он запрещает лихорадке, запрещает нечистым духам<sup>4</sup>, а на иного Сам возлагает руки<sup>5</sup>. Итак, не только словом, но также и прикосновением Он обыкновенно исцеляет больных. Потому и ты, разжигаемая разнообразными мирскими страстями, прельщаемая или наружностью какого-либо мужчины, или деньгами, обратись

<sup>1</sup> То есть отказаться от траура. Засвидетельствована практика ношения траура вдовами. Ср. у блж. Иеронима epist. 38, 3; epist. 39, 3.

<sup>2</sup> Античная пословица. Ср. у Сенеки (uit. b. 27. 4): *rapulas obseruatis alienas obsiti plurumis ulceribus*; у Плутарха, *de intim. util.*; у Горация, *sat. 1. 3. 25*.

<sup>3</sup> Ср.: exp. Luc. 4. 68: *...dominus multis impertituit uaria genera sanitatum*. Ср. также: *uirgt. 8. 42*.

<sup>4</sup> См.: Лк. 4. 36.

<sup>5</sup> См.: Лк. 4. 40.

63. Nec uereare moram aliquam sanitatis. Nescit impedimentum qui sanatur a Christo. Opus est ut remedium adhibeas, quod acceperis; simul enim ut praeceptum dederit, caecus uidet, paralyticus ambulat, mutus loquitur, surdus audit, febriens ministrat, lunaticus liberatur. Et tu igitur quaecumque indecore alicuius rei cupiditate languescis, obsecra dominum, fidem defer, nec ullam timeas moram. Vbi adest oratio, adest uerbum, fugatur cupiditas, libido discedit. Nec confessionis uerearis offensam; immo magis praesume praerogatiuam. Incontinenti enim quae morbo antea corporis laborabas, Christo incipies ministrare.

с прощением ко Христу, призови Врача, протяни к Нему свою правую руку, пусть рука Божия коснется твоего нутра, пусть благодать небесного Слова исследует жилы души твоей, и десница Божия пусть прикоснется к тайникам твоего сердца<sup>1</sup>. Одним Творец всяческих помазует очи брением<sup>2</sup>, чтобы они могли видеть, а нас научает памятованию о нашей природе и пониманию бренности нашего тела. Ведь никто не может лучше видеть божественное, чем тот, кто в сознающем себя смирении не знает возношения<sup>3</sup>. Другим Он приказывает показаться священнику, чтобы навсегда совлечь с себя проказу<sup>4</sup>. Ведь только тот может сохранить чистоту ума и духа, кто открывается Священнику, Которого мы призываем как Заступника в наших прегрешениях<sup>5</sup>, Того, кому сказано: *Ты иерей вовек по чину Мелхиседекову* (Пс. 109. 4; Евр. 5. 6).

63. Не бойся, что исцеление наступит не сразу. Нет препятствий для того, кого исцеляет Христос. Нужно, чтобы ты применила лекарство, которое получила; ведь сразу, получив заповедь, слепой видит<sup>6</sup>, расслабленный ходит<sup>7</sup>, немой говорит, глухой слышит<sup>8</sup>, одержимая горячкой служит<sup>9</sup>, беснующийся в новолуния освобождается<sup>10</sup>. Стало быть, и ты, расслабленная некоей недостойной страстью, взмолись ко Господу, выкажи свою веру и не бойся никакого промедления. Где молитва, там и слово, изгоняется страсть, отступает похоть. Не бойся, что исповедание повредит тебе, ты, напротив, получишь преимущество. Ведь

<sup>1</sup> См.: Песн. 5. 2.

<sup>2</sup> См.: Ин. 9. 6–7.

<sup>3</sup> То, что Христос помазал очи слепорожденного брением (грязью) и тот начал видеть, символизирует смиренное сознание своих грехов. Ср.: sacp. 3. 13–14.

<sup>4</sup> См.: Лк. 5. 14.

<sup>5</sup> Первосвященническое служение Христа предполагает посредническую роль между Богом с Отцом и людьми. Ср.: off. 1. 239: ...apud patrem pro nobis quasi aduocatus interuenit; expl. ps. 48, 15; epist. ex. c. 14. 5; inst. u. 11. 69; epist. 31, 19; exp. Luc. 7. 225; fug. 2. 13. См.: 1 Ин. 2. 1.

<sup>6</sup> См.: Мк. 10. 52; Лк. 18. 42.

<sup>7</sup> См.: Мф. 9. 7; Мк. 2. 12; Лк. 5. 25; Ин. 5. 9.

<sup>8</sup> См.: Мк. 7. 35.

<sup>9</sup> См.: Мф. 8. 15; Мк. 1. 21; Лк. 4. 39.

<sup>10</sup> См.: Мф. 17. 18.

64. Potest etiam hoc loco uideri Petri socrus affectio uoluntatis, ex qua sibi uelut semen futurae posteritatis assumpserat, quod unicuique uoluntas sua posteritatis est auctor. Ex uoluntate enim sapientia nascitur, quam sapiens in matrimonium adsciscit sibi, dicens: Proposui ego hanc adducere mihi in coniugium. Ergo uoluntas illa quae primo uariarum cupiditatum aestibus madefacta languebat, postea per apostolatus officium in ministerium Christi iam robusta surrexit.

65. Simul qualis esse debeat qui Christo ministrat ostenditur: oportet enim primo carere uariarum illecebris uoluptatum, uitare internum corporis animi que languorem, ut corpus et sanguinem Christi ministret. Neque enim potest quisquam peccatis suis aeger minime que sanus immortalium sanitarum remedia ministrare. Vide quid agas, sacerdos, ne febrienti manu Christi corpus attingas. Prius curare, ut ministrare possis. Si mundos eos qui fuerant ante leprosi Christus iubet occurrere sacerdotibus, quanto magis mundum ipsum conuenit esse sacerdotem! Non habet igitur quod moleste ferat illa uidua quod sibi non pepercerim, quando nec mihi parco.

66. *Surrexit itaque Petri, inquit, socrus, et ministrabat illis.* Et bene surrexit; sacramenti enim typum apostolica iam gratia ministrabat. Proprium autem est surgere Christi ministros iuxta quod scriptum est: *Surge, qui dormis, et exsurge a mortuis.*

11. 67. Didicimus igitur nec sumptibus egere uiduas, quae donare consueuerint, nec subsidio a quibus saepe in periculis maximis defensionae copiae sunt uirorum, maritalia iis quoque officia uel a generis uel a proximis facile solere reparari, esse etiam in eas diuinam misericordiam promptiorem. Et ideo, cum suppeteret non uideatur causa nubendi, studium abesse debere.

раньше ты рабствовала телесной болезни, теперь начнешь служить Христу<sup>1</sup>.

64. Может теща Петрова пониматься, так же как способность воли, которой она восприняла как бы семя будущего потомства, потому что каждый производит потомство своей волей. Ведь по воле рождается мудрость, которую мудрец взял себе в жены, говоря: рассудил я принять ее в супружество<sup>2</sup>. Следовательно, эта воля, которая сначала, размягченная жаром различных похотей, ослабла, впоследствии чрез посредство апостолов восстала крепкой для служения Христу, избегать внутреннего расслабления души и тела, чтобы телом и кровью служили Христу.

65. В то же время показывается, каким должен быть тот, кто служит Христу<sup>3</sup>: прежде всего, следует ему быть свободным от приманок различных наслаждений. Ведь никто из тех, кто болен от своих грехов и лишен здоровья, не может получить лекарство бессмертного спасения. Смотри, что ты делаешь, священник, чтобы не прикоснуться к Телу Христову горячей от жара рукой. Сначала позаботься о том, чтобы ты мог служить<sup>4</sup>. Если бывшим прокаженным Христос приказывает идти к священникам чистыми<sup>5</sup>, то насколько чище подобает быть самому священнику! Стало быть, не на что обижаться той вдове<sup>6</sup>: чего ей не позволил, того и себе не позволяю.

66. Итак, сказано, *встала теща Петрова и служила им* (Лк. 4. 39). И во благо встала; ибо она апостольской благодатью уже совершала прообраз таинства. Свойственно вставать слугам Христовым, потому что написано: *Восстань, спящий и воскресни из мертвых* (Еф. 5. 14).

11. 67. Итак, мы постигли<sup>7</sup>, что ни в средствах не нуждаются вдовицы, которые обыкновенно сами раздают, ни в помощи те, кто во время величайших опасностей часто сам спасал войска

<sup>1</sup> Горячка символизирует страсти. Ср. у Пруденция (perist. 2. 251): *mersis anhelat febribus*. См.: Лк. 4. 39.

<sup>2</sup> См.: Прем. 8. 2.

<sup>3</sup> См.: Лк. 4. 39.

<sup>4</sup> См.: Лк. 4. 39.

<sup>5</sup> См.: Лк. 17. 14.

<sup>6</sup> Судя по указанию в *uirgt.* 8. 46, вдова, к которой свт. Амвросий обращался, сочла, что он слишком суров, и была обижена.

<sup>7</sup> Чтение *didicimus* предпочтено чтению *dicimus* по аналогии с 9. 52.

68. Quod tamen pro consilio dicimus, non pro praecepto imperamus, prouocantes potius uiduam, quam ligantes. Neque enim prohibemus secundas nuptias, sed non suademus. Alia est enim infirmitatis contemplatio, alia gratia castitatis. Plus dico, non prohibemus secundas nuptias, sed non probamus saepe repetitas; neque enim quidquid licet et decet: *Omnia mihi licent*, apostolus dixit, *sed non omnia sunt utilia*. Et uinum bibere licet, sed plurimum non decet.

69. Licet ergo nubere, sed est pulchrius abstinere; sunt enim uincula nuptiarum. Vultis scire quae uincula? Quae *sub uiro est mulier, uiuente uiro, ligata est legi; si autem mortuus fuerit uir, soluta est a lege uiri*. Probatum est igitur uinculum esse coniugium, quo mulier ligatur et soluitur. Bona mutui amoris gratia, sed maior est seruitus. Neque enim mulier sui corporis potestatem habet, sed uir. Et ne forte non coniugii tibi uideatur ista seruitus esse, sed sexus: *Similiter et uir sui corporis potestatem non habet, sed mulier*. Quanta igitur coniugii necessitas, quae subicit alteri etiam fortiorem! Mutuis enim necessitatibus ab utroque seruitur. Nec temperanti licet iugo subducere caput, cum alterius intemperantiae seruiendum sit. *Pretio*, inquit, *empti estis, nolite fieri serui hominum*. Videtis quam euidens sit coniugalis definitio seruitutis. Non ego hoc dico, sed apostolus; nec ille, sed Christus qui loquebatur in eo. Et hanc utique seruitutem de bonis coniugibus definiuit. Namque supra sic habes: *Sanctificatus est enim uir infidelis per uxorem fidelem, et sanctificata est mulier infidelis per maritum fidelem. Et infra: Quod si infidelis discedit, discedat. Non est seruituti deditus frater aut soror in talibus*. Si igitur bonum coniugium seruitus est, malum quid est, quando nequeunt se inuicem sanctificare, sed perdere?

мужей; тем более что они обычно легко снискивают себе также и родственные услуги или со стороны зятьев или со стороны близких родственников; им даже скорее оказывается и божественное милосердие. Таким образом, поскольку не представляется достаточно причин для замужества, то не следует и стремиться к нему.

68. Впрочем, мы высказываем это в виде совета и не предпринимаем как заповедь; мы скорее убеждаем вдову, а не связываем ее. В самом деле, мы не ставим препятствий второму браку, но в то же время не побуждаем к нему. Ведь одно дело соображения слабости, другое — благодать целомудрия<sup>1</sup>. Скажу более: мы не препятствуем второму браку, но не одобряем многократного вступления в брак; ибо не все пристойно, что позволительно: *Все мне позволительно, но не все полезно* (1 Кор. 6. 12). И вино можно пить, но очень много не подобает.

69. Итак, выходить замуж позволительно, но лучше воздерживаться, ибо брак налагает оковы. Вы желаете знать, что это за оковы? *Замужняя женщина привязана законом к живому мужу; а если умрет муж, она освобождается от закона замужества* (Рим. 7. 2). Итак, показано, что брак — это оковы, которыми женщина связывается и от которых освобождается. Хороша приятность взаимной любви, но больше ее — рабство. Жена ведь не властна над своим телом, но муж<sup>2</sup>. Вот, значит, сколь велика неволя супружества, коль скоро оно подчиняет другому даже более сильного! А чтобы тебе не показалось, что это рабство зависит собственно не от супружества, а от пола, прибавлено: *равно и муж не властен над своим телом, но жена* (1 Кор. 7. 4)<sup>3</sup>. Действительно, в силу взаимной принудительности супруги находятся друг у друга в рабстве. И при этом воздержному нельзя даже освободиться от ярма, потому что он должен удовлетворять невоздержание другого. *Дорогой ценою* сказано *вы куплены; не делайтесь рабами людей* (1 Кор. 7. 23). Вы видите, как ясно определено супружеское рабство<sup>4</sup>. Не я говорю это, а апос-

<sup>1</sup> Если рассуждать с позиций человеческой слабости, второй брак не возбраняется, если с позиций целомудрия — не рекомендуется.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 7. 4.

<sup>3</sup> Параллельный пассаж — в ех. и. 4. 21: ср. также: uirgt. 6. 33; exp. ps. 118, 3. 32.

<sup>4</sup> Пассаж от *pretio* до *seruitutis* цитируется Иеронимом: epist. 49. 14.

70. Sed, ut ad gratiam uirtutis uiduas adhortamur, ita etiam ad ecclesiae disciplinam feminas prouocamus, quia ecclesia constat ex omnibus. Licet Christi grex, grex tamen in aliis pabulo uescitur, in aliis adhuc lacte nutritur; quibus lupi illi qui latent in uestitu ouium, sunt cauendi, abstinentiae speciem praetendentes, prouocantes autem intemperantiae foeditatem. Etenim quia sciunt ualida onera castitatis, cum ipsi ea attingere digitulis non queant, ab aliis supra modum exigunt, cum ipsi seruare nec modum possint, sed iniusto sub fasce succumbant. Mensura enim oneris pro mensura debet esse gestantis, alioquin impositi oneris fit ruina, ubi uectoris infirmitas est; nam et infantium fauces strangulat esca robustior.

71. Et ideo, sicut multitudo uectorum non paucorum uiribus aestimatur, nec tamen fortioribus de aliorum infirmitate praescribitur, sed unicuique quantum oneris subire cupiat relaxatur, manente mercedis cumulo in uirtutis augmento, ita etiam feminis non laqueus iniciendus, non supra uires abstinentiae grauioris uectura subeunda est, sed relinquendum ut unaquaeque se pendat, non auctoritate aliqua coacta praeepti, sed incremento gratiae prouocata. Et ideo diuersis uirtutibus merces diuersa proposita est. Nec aliud reprehenditur, ut aliud praedicetur, sed omnia praedicantur, ut quae meliora sunt praeferantur.

тол, да и не он, а Христос, говоривший чрез него<sup>1</sup>. И без сомнения, это рабство определил апостол по отношению к хорошим супругам. Ибо раньше сказано следующее: *неверующий муж освящается женою верующей, и жена неверующая освящается мужем верующим* (1 Кор. 7. 14). И ниже: *Если же неверующий хочет развестись, пусть разводится. Брат или сестра в таких случаях не обязаны рабством* (1 Кор. 7. 15). Итак, если уже хороший брак — рабство, то что же тогда дурной? В этом случае супруги не могут взаимно освящать друг друга, но только погубить.

70. Но, побуждая вдовиц к благодати добродетели, мы также и замужних призываем соблюдать церковную дисциплину, ибо Церковь образуется из всех. Хотя она и стадо Христово, однако одни в нем питаются кормом с пастбищ, а другие еще до сих пор молоком<sup>2</sup>. Они и должны остерегаться тех волков, которые, скрываясь в овечьей шкуре<sup>3</sup>, являют личину воздержания, на самом же деле склоняют к гнусной невоздержности. И так как в действительности они знают, что бремя целомудрия тяжело, то они требуют от других сверх меры, тогда как сами и пальцем дотронуться до него не умеют<sup>4</sup>, не могут исполнить и самой меры, но падают под увесистым грузом<sup>5</sup>. В самом деле, тяжесть должна быть соразмерна силам носильщика; иначе возложенный груз, вследствие недостатка сил у носильщика, упадет; точно так же дети могут подавиться более твердой пищей.

71. И потому как множество носильщиков оценивается не по силам немногих, однако и более сильным не приписывается чужая слабость; но каждому допускается брать тяжести столько, сколько он пожелает, и только за избыток сил дается прибавка вознаграждения. Точно так же и на женщин нельзя налагать узы<sup>6</sup>, не нужно нагружать на них сверх сил бремя более сурового воздержания; напротив, следует предоставлять каждой взве-

<sup>1</sup> Ср.: евр. Luc. 2. 88: crede uel Paulo, in quo Christus loquutus est.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 3. 2.

<sup>3</sup> См.: Мф. 7. 12.

<sup>4</sup> Библейская аллюзия или пословица (ср. у Плавта pers. 793; rud. 810; у Теренция eun. 740; Авла Гелия: 123. 15; у Цицерона tusc. 5. 19. 55; Апулея met. 4. 21; Иеронима epist. 82. 10. Ср.: Мф. 23. 4; Лк. 11. 46.

<sup>5</sup> Ср. у Вергилия (georg. 3. 347): iniusto sub fasce uiam dum carpit.

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 7. 35.

12. 72. *Honorabile itaque coniugium, sed honorabilior integritas. Nam et qui matrimonio iungit uirginem suam bene facit, et qui non iungit melius facit.* Quod igitur bonum est non uitandum est, quod est melius eligendum est. Itaque non imponitur, sed praeponitur. Et ideo bene apostolus dixit: *De uirginibus autem praeceptum domini non habeo, consilium autem do.* Etenim praeceptum in subditos fertur, consilium amicis datur. Vbi praeceptum est, lex est; ubi consilium, gratia est. Praeceptum, ut ad naturam reuocet; consilium, ut ad gratiam prouocet. Et ideo lex Iudaeis lata est, gratia autem electioribus reseruata est. Lex, ut a naturae finibus culpae studio demeantes ad naturae obseruantiam poenae terrore reuocaret; gratia autem, ut electos cum studio bonorum tum propositis etiam praemiis prouocaret.

73. En tibi distantia praecepti atque consilii, si illum recorderis, cui in euangelio ante praescribitur, ne homicidium faciat, ne adulterium admittat, ne falsum testimonium dicat (praeceptum etenim ibi est, ubi est poena peccati); at uero cum se praecepta legis memorasset implesse, consilium eidem datur, ut uendat omnia et sequatur dominum; haec enim non praecepto imperantur, sed pro consilio deferentur. Duplex namque forma mandati est: una praeceptiua, altera uoluntaria. Vnde et dominus in alia dicit: *Non occides*, ubi praecepit; in alia: *Si uis perfectus esse, uende omnia tua*. Ergo hic liber est a praecepto, cui defertur arbitrium.

шивать свои силы так, чтобы она в этом случае вдохновлялась не каким-либо авторитетом предписаний, но преизбытком благодати. Вот почему за различные добродетели назначена и различная награда. И ни одна не порицается в целях прославления другой. Напротив, все добродетели восхваляются, чтобы были выбраны лучшие.

12. 72. Итак, *почетно супружество, но достопочтеннее целомудрие, ибо выдающий замуж свою деву хорошо делает, а не выдающий поступает лучше* (1 Кор. 7. 38). А что хорошо, того не следует избегать; что же лучше, тому должно отдавать предпочтение. Итак, безбрачие не налагается, а предпочитается. Поэтому и апостол прекрасно сказал: *Относительно девства я не имею повеления Господня, а даю совет* (1 Кор. 7. 25)<sup>1</sup>. И в самом деле, заповедь дается подчиненным, а совет — друзьям. Где заповедь — там закон; где совет — там благодать. Заповедь существует для того, чтобы возвратить человека к природе, совет же — для того, чтобы призвать его к благодати. Поэтому иудеям был дан закон, благодать же была сохранена для избранных. Закон — для того, чтобы вышедших за пределы природы по влечению к преступлениям вернуть в них страхом наказания; благодать же — для того, чтобы призвать избранных, как при помощи влечения их к добру, так и при посредстве обещанных наград.

73. Вот тебе разница между повелением и советом, особенно если ты вспомнишь того, кому в Евангелии сначала заповедуется не убивать, не прелюбодействовать, не лжесвидетельствовать<sup>2</sup> (ведь повеление там, где есть наказание за грех). И вот когда юноша напомнил, что он исполнил повеления закона, то ему дается совет — все продать и следовать за Господом<sup>3</sup>; и именно это ему не приказывалось в форме повеления, а только предлагалось в качестве совета. Собственно, существуют две формы повеления: форма приказания и форма предложения. Поэтому и Господь в одном случае говорит: *не убий*<sup>4</sup> — здесь Он

<sup>1</sup> К теме вдовства привлекаются аргументы, больше подходящие для темы девства. Ср.: uirgb. l. 5; exh. u. 3. 17.

<sup>2</sup> См.: Мф. 19. 18; Мк. 10. 19; Лк. 18. 20.

<sup>3</sup> См.: Мф. 19. 21; Мк. 10. 21; Лк. 18. 22.

<sup>4</sup> См.: Лк. 18. 20; Мк. 10. 19.

74. Itaque qui praeceptum impleuerint, possunt dicere: *Serui inuitiles sumus: quod debuimus facere fecimus*. Hoc uirgo non dicit, non dicit ille qui bona sua uendidit: sed quasi reposita exspectat praemia, sicut sanctus apostolus qui ait: *Ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te; quid ergo erit nobis?* Non enim quasi inutilis seruus, quod debuit facere fecisse se dixit, sed quasi utilis domino, qui commissa sibi talenta quaesitis multiplicauit usuris, mercedem fidei atque uirtutis bene sibi conscius, meritorum que securus exspectat. Et ideo ei cum ceteris dicitur: *Vos qui secuti estis me, in regeneratione cum sederit filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et ipsi supra duodecim sedes, iudicantes tribus Israel*. At uero illi qui talenta seruauerat, etsi praemia, minora tamen pollicetur dicens: *Quoniam super pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam*. Fides igitur ex debito, misericordia in praemio. Qui bene credit, ut ei credatur emeruit; qui bene contulit, quoniam suum non quaesiuit, quod caeleste est impetrauit.

13. 75. Ideo ergo praeceptum non datur, consilium datur. Praeceptum enim castitatis est, consilium integritatis. *Sed non omnes capiunt uerbum istud, sed quibus datum est. Sunt enim spadones qui de matris utero sic nati sunt, in quibus naturae necessitas, non uirtus est castitatis. Et sunt spadones qui facti sunt ab hominibus*. Et sunt spadones qui se ipsos castrauerunt; uoluntate utique, non necessitate, et ideo magna in iis continentiae gratia; quia uoluntas facit non infirmitas continentem. Nam decet integrum diuini operis seruare munus. Nec illis forte parum sit lubrico corporis non teneri; nam si erepta est subeundi istius palma certaminis, erepta etiam materia periculi; et quamuis non queunt coronari, non queunt tamen uinci. Habent alia genera uirtutum, quibus commendare se debeant, si fides firma sit, proflua misericordia, aliena auaritia, frequens gratia; sed in istis nulla culpa, quia facti ignorantia.

повелевает безусловно; а в другом выражается так: *если хочешь быть совершенным, продай все имение твое* (Мф. 19. 21). Следовательно, тот свободен от повеления, кому предоставляется выбор.

74. Итак, те, кто исполнил заповедь, могут сказать: *мы рабы, ничего не стоящие, потому что мы сделали то, что должны были сделать* (Лк. 17. 10). Но девственница этого не говорит, не говорит этого и продавший имение свое: он ждет себе как бы особенной награды, подобно апостолу, который сказал: *Вот мы оставили все и последовали за Тобой: что же будет нам* (Мф. 19. 27)? Не как негодный раб, сказавший, что сделал то, что был должен, но как полезный господину, как тот, кто вверенные ему таланты умножил, пустив их в оборот<sup>1</sup>, знающий свою прибыль веры и уверенный в своих заслугах. Вот почему ему, как и остальным, было сказано: *Вы, последовавшие за Мною, в пакибытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах судить колена Израилевы* (Мф. 19. 28). Тому же, кто только сохранил таланты, Он хотя и обещает награду, но меньшую; Он говорит: *так как в малом ты был верен, над многим тебя поставлю* (Мф. 25. 21, 23). Итак, верность — по обязанности, милосердие — с наградой. Кто вполне поверил, тот заслужил того, чтобы и ему поверили; кто доставил выгоду тем, что не искал своего<sup>2</sup>, тот достиг небесного.

13. 75. Вот почему, таким образом, дается не повеление, а совет; относительно чистоты дается повеление, относительно же целомудрия — совет: *не все вмещают слово сие, но кому дано. Ибо есть скопцы, которые из чрева матерного родились так* (Мф. 19. 11—12); у этих людей нет добродетели чистоты, но только необходимость природы. *И есть скопцы, которых таковыми сделали люди* (Мф. 19. 12). И есть скопцы, которые сами себя оскопили, — разумеется, по желанию, а не по необходимости<sup>3</sup>. И потому-то велика в этих благодать воздержания; именно потому, что воздержание в них образует воля, а не слабость. Действительно, подобает сохранять нетронутым то, что

<sup>1</sup> См.: Мф. 25. 15.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 13. 3.

<sup>3</sup> Текст в этом месте испорчен, цитаты приведены в беспорядке, поэтому логика в аргументации кажется нарушенной.

76. Non eadem causa eorum qui in se ipsos ferro utuntur, quo non imprudenter defleximus. Sunt enim qui uirtutis loco ponant, ferro culpam compescere. De quibus etsi nostram nolumus proferre sententiam, quamuis sint statuta maiorum, considerent tamen ne quis id ad professionem infirmitatis trahat, non ad gloriam firmitatis. Ergo nemo militet ne aliquando uincatur, nec pedis utatur obsequio, qui gradiendi periculum reformidat, nec oculi intendat officio qui concupiscentiae timet lapsum. Sed quid prodest carnem abscidere, cum etiam ipso culpa sit in aspectu? Nam et *qui uiderit mulierem ad concupiscendum, iam maechatus est eam in corde suo*. Et quae similiter uirum in concupiscentiam uiderit, adulteratur. Castos ergo, non infirmos esse nos conuenit, pudicos oculos habere, non debiles.

сотворено Богом<sup>1</sup>. И может быть, для тех немаловажно то, что они уже не находятся во власти ненадежного тела; правда, у них отнят победный веночек за борьбу с необходимыми приступами плотских вождлений, но у них отнята также и причина опасности; правда, они не могут быть увенчанными, но они не могут, по крайней мере, оказаться побежденными. Они обладают к тому же другими видами добродетелей, которыми должны будут отличиться, если у них будет твердая вера, изобилующая милосердием, чуждая корыстолюбия, исполненная милости. Да в них, собственно, и виновности-то нет никакой, потому что они сделались скопцами по неведению<sup>2</sup>.

76. Не таково положение тех, кто сам прибегает к помощи оружия для своего оскпления, от чего мы благоразумно уклонились; и в самом деле, есть такие, кто считает добродетелью пресечение порока железом<sup>3</sup>. О таких мы не желаем высказывать наше мнение: ведь на этот счет существуют постановления отцов<sup>4</sup>; но пусть они по крайней мере поразмыслят, не совершают ли они это оскпление во исповедание своей слабости, и отнюдь не в прославление твердости. Ведь тогда никто не должен сражаться в тех видах, чтобы не оказаться когда-либо побежденным; не должен пользоваться услугами своих ног тот, кто боится подвергнуться опасности во время ходьбы; не должен также обращаться к услугам глаз и тот, кто боится пасть грехом вождления. И что за польза отсекалать плоть, когда и в самом взгляде уже может заключаться преступление? Ведь и *тот, кто смотрит на женщину*

<sup>1</sup> Оскпление рассматривалось как грех против природы и против творения.

<sup>2</sup> Имеются в виду те, кто был евнухом от рождения.

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия: *georg.* 3. 468.

<sup>4</sup> Предположительно это указание на первый канон Никейского Собора: «Если у кого в болезни врачами отъяты члены или кто варварами оскплен, таковой да пребывает в клире. Если же, будучи здоров, сам себя оскпил, такового, хотя бы и к клиру причислен был, надлежит исключить и отныне никого таковых не должно производить. Но как явно то, что сие изречено о действующих с намерением и дерзающих оскплять самих себя, так, напротив, если которые оскплены от варваров или от господ, впрочем же обряжутся достойны, таковых в клир допускает правило» (Книга правил святых апостолов, святых соборов, вселенских и поместных, и святых отцов. М., 1893).

77. Nemo igitur, ut plerique arbitrantur, se debet abscidere, sed magis uincere; uictores enim recipit ecclesia, non uictos. Et quid argumentis utar, cum praesto sit apostolici forma praescripti? Sic enim habes: *Vtinam et abscidantur qui uolunt uos circumcidi!* Cur enim coronae occasio et uirtutis usus eripitur homini, qui natus ad laudem est, ad uictoriam praeparatus, qui potius uirtute animi castrare se possit? *Sunt enim spadones qui se ipsos castrauerunt propter regnum caelorum.*

78. Sed et hoc non omnibus imperatur, sed ab omnibus flagitatur. Etenim qui mandata dat, decretorum semper debet tenere mensuram: et qui pensa distribuit, aequitatem debet examinis reseruare. Statera enim fallax abominatio est apud deum. Est ergo minus pondus et maius, sed utrumque non recipit ecclesia. *Pondus enim maius et minimum et mensurae duplices, immunda in conspectu domini utraque.* Sunt pensa quae diuidit sapientia, et ita diuidit ut uirtutem uires quae aestimet singulorum. Et ideo dicit: *Qui potest capere, capiat.*

79. Scit enim creator omnium affectus esse uarios singulorum; et ideo uirtutem praemiis prouocauit, non infirmitatem uinculis alligauit. Scit et ille gentium doctor, bonus morum auriga nostrorum et quidam interiorum rector affectuum, qui de se ipso didicerat legi mentis legem corporis repugnare, eandem tamen Christi gratiae cedere, scit, inquam, uarios cursus mentium repugnari; et ideo neque in tantum adhortationem integritatis intendit, ut aboleret gratiam nuptiarum, neque ita coniugium praetulit, ut studia integritatis exstingueret. Sed a continentiae persuasionem incipiens, ad incontinentiae remedia descendit, et cum brauium supernae uocationis fortioribus demonstrasset, deficere tamen in uia neminem passus est, ita plaudens prioribus, ut non despice-

с вожделением, уже прелюбодействовал с нею в сердце своем (Мф. 5. 28). Равным образом и смотрящая на мужчину с вожделением уже прелюбодействует. Словом, нам следует быть чистыми, а не слабыми; следует иметь очи стыдливые, а не лишённые способности видеть.

77. Итак, никто, согласно мнению большинства, не должен оскотплять себя, а должен лучше побеждать: ведь Церковь принимает победителей, а не побежденных. Впрочем, зачем мне приводить доказательства, когда существует апостольская заповедь? Вот что написано: *О, если бы были удалены желающие обрезать вас* (Гал. 5. 12)! Зачем, в самом деле, лишать человека возможности одержать победу и проявить добродетель; ведь он родился для похвалы, был уготован для победы и может скорее оскотпить себя подвигами духа. *Ибо есть скопцы, которые сделали сами себя скопцами для Царства Небесного* (Мф. 19. 12).

78. Однако и это не всем повелевается, но от всех требуется. В самом деле, тот, кто дает заповеди, всегда должен сохранять меру в своих решениях; и тот, кто распределяет труд, должен следить за равномерностью распределения; ибо неверные весы — мерзость пред Господом<sup>1</sup>. Бывает, следовательно, вес меньше и вес больше, но ни тем, ни другим Церковь не руководствуется: *неравные весы и мера двойная равно нечисты пред Господом* (Притч. 20. 10). Существуют обязанности, которые распределяются мудростью, и притом распределяются так, что принимаются во внимание и подвиг, и силы каждого в отдельности. Поэтому-то и говорится: *кто может вместить, да вместит* (Мф. 19. 12).

79. В самом деле, Создатель всяческих знает, что у каждого свое особое душевное состояние, и потому доблесть Он возбуждает наградами, слабость не связывает оковами. Знает об этом и учитель языков<sup>2</sup>, этот добрый водитель наших нравов и как бы некий управитель наших душевных настроений, который на самом себе познал, что закон плоти противостоит закону ума<sup>3</sup> и что тем не менее этот закон уступил благодати Христовой<sup>4</sup>. Этот учитель языков,

<sup>1</sup> См.: Притч. 11. 1.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 2. 7.

<sup>3</sup> См.: Рим. 7. 23.

<sup>4</sup> См.: Рим. 7. 25.

ret et sequentes. Didicerat enim et ipse quia dominus Iesus aliis panem hordeaceum, ne in uia deficerent, aliis corpus suum ut ad regnum condescenderent, ministrauit.

80. Nec dominus ipse praeceptum imposuit, sed uoluntatem inuitauit; nec apostolus praeceptum statuit, sed consilium dedit. Sed non hoc humanum consilium humanarum uirium habere mensuram, diuinae munus misericordiae confitetur in se esse collatum, ut fideliter sciret prima praeferre, secunda disponere. Et ideo existimo, inquit, non statuo, et existimo bonum esse *propter instantem necessitatem*.

81. Non ergo copula nuptialis quasi culpa uitanda, sed quasi necessitatis sarcina declinanda. Lex enim astringit uxorem, ut in laboribus et tristitia filios generet, et conuersio eius ad uirum sit, quod ei ipse dominetur. Ergo laboribus et doloribus in generatione filiorum addicitur nupta, non uidua, et dominatui uiri sola subditur copulata, non uirgo. Omnium autem horum uirgo libera est, quae uerbo dei suum spondit affectum, quae sponsum benedictionis cum facibus expectat, bonae lumine uoluntatis accenso. Et ideo prouocatur consiliis, non uinculis illigatur.

говорю я, знает о противодействии различных искушений мысли; и потому, с одной стороны, он не старается настолько сильно побудить к целомудрию, чтобы совсем уничтожить дары брака; а с другой — не превозносит и брак настолько, чтобы уничтожить ревность к целомудрию. Но, начав с увещания о воздержании, он переходит затем к средствам, врачующим невоздержание, и, указывая более сильным на почесты вышнего звания<sup>1</sup>, не допустил, однако, чтобы кто-то ослабел на пути<sup>2</sup>; первых он одобряет, но так, что не презирает и остальных; ведь он и сам знал, что даже Господь Иисус одним предлагал ячменный хлеб<sup>3</sup>, чтобы они не ослабели в пути<sup>4</sup>, а другим — Свое Тело<sup>5</sup>, чтобы они достигли Царства Небесного.

80. И Сам Господь не положил заповеди, а только возбуждал свободную волю<sup>6</sup>; и апостол точно так же не установил заповеди, а дал только совет<sup>7</sup>. И это не человеческий совет — соразмеряться с человеческими силами; апостол исповедует, что в нем заложен дар Божественного милосердия и что он с достоверностью познал первое предпочитать, а о втором рассуждать. Вот почему он и говорит: признаю, а не предписываю; но признаю за лучшее *по настоящей нужде* (I Кор. 7. 26).

81. Итак, не должно избегать брачного союза как преступления, но в то же время нужно уклоняться от него как от бремени нужды<sup>8</sup>. Этому канону следуют решения других соборов. В самом деле, закон определил, чтобы жена в болезнях и печалях рождала детей и чтобы было у ней влечение к мужу, так как он и есть господин над ней<sup>9</sup>. Итак, на труды и болезни при

<sup>1</sup> См.: Флп. 3. 14.

<sup>2</sup> См.: Мф. 15. 32; Мк. 8. 3.

<sup>3</sup> Ячменный хлеб — пища тех, кто живет жизнью плотской и чувственной, а совершенные и духовные питаются хлебом Евхаристии. Ср.: евр. Лус. 6. 81: docuit inquam me quinque istos panes hordiaceos fuisse. Et ideo non inepte diximus escam istam esse habilem corporalibus.

<sup>4</sup> См.: Ин. 6. 5 и след.

<sup>5</sup> См.: Мф. 26. 26.

<sup>6</sup> См.: Мф. 19. 21.

<sup>7</sup> См.: I Кор. 7. 25.

<sup>8</sup> Рабская зависимость женщины в браке — один из аргументов в пользу сохранения вдовства или девства. Ср.: uirgb. I. 6. 27.

<sup>9</sup> См.: Быт. 3. 16.

14. 82. Sed nec uidua praeceptum accipit, sed consilium. Consilium autem non semel datum, sed saepe repetitum. Nam et primo dixit: Bonum est enim mulierem non tangere; et iterum: *Volo sic omnes homines esse sicut et me ipsum*; et tertio: *Bonum est illis, si sic maneant sicut et ego*; et quarto: *Bonum est propter instantem necessitatem*. Et hoc placere domino, et hoc honestum esse, postremo beatiorem esse in uiduitate perseuerantiam, non tantum suo consilio, sed etiam dei spiritu definiuit. Quenam igitur talis consilarii benignitatem recuset, qui et uoluntati habenas indulgeat, et id suadeat aliis quod in se expertus utilem iudicauit, non difficilis comprehendi, nec fastidiosus aequari? Quae igitur refugiat sancta fieri corpore et spiritu, cum supra laborem sit praemium, supra usum gratia, supra opus merces?

83. Atque hoc ita dico, non ut laqueum ceteris iniciam, sed ut commissi mihi ruris operarius agrum hunc ecclesiae fertilem cernam, nunc integritatis flore uernantem, nunc uiduitatis grauitate pollentem, nunc etiam coniugii fructibus redundantem. Nam etsi diuersi, unius tamen agri fructus sunt: nec tanta hortorum lilia quantae aristae segetum, messium spicae, complurium que spatia camporum recipiendis aptantur seminibus, quam redditus nouales fructibus feriantur.

рождении детей обрекается замужняя женщина, а не вдовица; и владычеству мужа подвергается одна только состоящая в браке, а не дева. От всего этого дева свободна; она любовь свою посвятила Слову Божию, она с факелами, т. е. с зажженным светильником своей доброй воли, ожидает благословенного Жениха<sup>1</sup>. Вот почему она и призывается советом, а не связывается оковами.

14. 82. Но и вдова получает не повеление, а совет. Совет же был дан не один раз, а повторен многократно. И в самом деле, в первый раз апостол сказал: *хорошо не касаться женщины* (1 Кор. 7. 1); и во второй раз: *желаю, чтобы все люди были, как и я* (1 Кор. 7. 7); и в третий раз: *благо им, если они будут пребывать, как и я* (1 Кор. 7. 8); и в четвертый раз: *хорошо по настоящей нужде* (1 Кор. 7. 26); следовательно, по его словам, и *это угодно Богу* (1 Кор. 7. 32), и то почтенно<sup>2</sup>. В конце же апостол высказал, что стойкость во вдовстве есть состояние более блаженное<sup>3</sup> и что это согласно не только с его мнением, но и с Духом Божиим<sup>4</sup>. Итак, неужели какая вдовица откажется от благосклонности такого советника, который представляет воле свободу<sup>5</sup> и советует другим то, что признаёт полезным<sup>6</sup> на основании собственного опыта<sup>7</sup>, — он, который не труден для понимания, и не превозносится над равными? Неужели какая вдовица не пожелает стать святой и телом, и духом<sup>8</sup>, коль скоро и награда может превышать труд, благодать — потребности пользования, а плата — работу?

83. И я говорю это не для того, чтобы налагать узы на всех остальных<sup>9</sup>, а для того, чтобы мне, трудящемуся на порученной мне ниве Церкви, можно было узреть ее плодородие, как она то украшается цветами целомудрия, то обогащается подвигами вдовства, то изобилует плодами брака. Правда, эти плоды

<sup>1</sup> См.: Мф. 25. 4.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 7. 35.

<sup>3</sup> См.: 1 Кор. 7. 40.

<sup>4</sup> См. там же.

<sup>5</sup> См.: 1 Кор. 7. 37.

<sup>6</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 35.

<sup>7</sup> См.: 1 Кор. 7. 7.

<sup>8</sup> См.: 1 Кор. 7. 34.

<sup>9</sup> См.: 1 Кор. 7. 35.

84. Bona ergo uiduitas, quae toties apostolico iudicio praedicatur; haec enim magistra fidei, magistra est castitatis. Vnde et illi qui deorum suorum adulteria et probra uenerantur, caelibatus et uiduitatis statuere poenas, ut aemuli criminum multarent studia uirtutum, specie quidem qua fecunditatem quaerent, sed studio quo propositum castitatis abolerent. Nam confectis et miles stipendiis arma deponit, et relicto officio quod gerebat, ad propria ueteranus rura dimittitur, ut et ipse exercitae laboribus uitae requiem consequatur et alios spe futurae quietis subeundis faciat operibus promptiores. Agricola quoque maturior torquendam aliis stium committit et iuuenalia grauatus opera, prouidentiam curae senilis explorat: uitem facilis tondere quam premere, ut iuuenescentem luxuriam reprimat et adolescentem lasciuiam falce succidat, parcorum quamdam partium castitatem docens etiam in uitibus expetendam.

различны, но они все же плоды с одного поля: не столь многочисленны лилии<sup>1</sup> в садах, сколь стебли жатвенные и колосья нивы, и притом бóльшая часть полевых пространств отведена для семенных посевов, а не для парового отдыха, наступающего по снятии плодов.

84. Итак, хорошо вдовство, которое так много восхваляется суждением апостольским: в самом деле, оно является наставницей веры и наставницей целомудрия. Вот почему и те, кто чтит прелюбодеяния и бесчестные поступки своих богов, за холостую жизнь и вдовство назначили наказания<sup>2</sup>, — это затем, чтобы, ревнуя о преступлениях, им можно было наказать ревность к добродетельной жизни, разумеется, под видом того, что они будто бы поощряют плодovitость, на самом же деле потому, что стремятся искоренить обеты целомудрия. Но ведь и воин, окончив поход, складывает оружие и, оставив службу, которую он нес, отпускается в качестве ветерана в собственную деревню, чтобы ему и самому можно было найти отдых от трудов утомительной жизни и чтобы других, чрез возбуждение в них надежды на будущий отдых, сделать более усердными к исполнению лежащих на них обязанностей. Точно так же и земледelec, достигнув более зрелого возраста, передает рукоять плуга другим, а сам, утомленный трудом молодых лет, предается заботам старческой предусмотрительности: способный еще подрезать лозу, но не выдавливать сок, он, с целью обуздать юную пышную растительность, обрезает буйную поросль серпом и тем самым научает, что даже и от виноградной лозы нужно требовать некоторой целомудренности в плодоношении.

<sup>1</sup> Лилии у свт. Амвросия нередко символизируют девство. Ср.: inst. u. 15. 93; ex. 3. 8. 36. Ср. также у Иеронима epist. 125, 2.

<sup>2</sup> Ср.: exp. Luc. 3. 18: erat enim deforme liberos non habere, quod etiam legume ciuiliu[m] fuit auctoritate multatum. Древнеримские законы: Юлиев закон (lex Iulia de maritandis ordinibus, 18 г. до н. э.) и закон Папия Поппея (9 г. до н. э.) давали привилегии для тех, кто имел детей (ius liberorum). Согласно этим законам, тот, кто, достигнув брачного возраста, не был женат, назывался *caelebs*, безбрачным, и потому *incapax* — недееспособным в отношении наследования по завещанию. Точно так же вдовцы и вдовы, даже имевшие детей от предыдущего брака, считались *caelebes* — безбрачными.

85. Similis huic uidua uelut emeritis ueterana stipendiis castitatis, etsi coniugii arma deponat, domus tamen totius pacem gubernat. Etsi uehendis oneribus otiosa, maritandis tamen iunioribus prouida, ubi cultus utilior, ubi fructus uberior sit, quorum copula aptior, senili grauitate disponit. Itaque si maturioribus potius quam iunioribus committitur ager, cur putes utilioiorem nuptam esse quam uiduam? Quod si persecutores fidei, persecutores fuerunt etiam uiduitatis, utique fidem sequentibus uiduitas non pro supplicio fugienda est, sed tenenda pro praemio.

15. 86. Sed fortasse aliquibus propter suscipiendos liberos coniugia iteranda uideantur. Quod si filiorum studium causa nubendi est, utique ubi fructus est filiorum, causa non suppetit. Quamquam cuiusce consilii sit iterum experiri uelle frustra tentatam fecunditatem, aut subire, quam pertuleris, orbitatem? Haec enim iterandi causa est filios non habentibus.

87. Ergo illa quae liberos suscepit et perdidit (cum ipsa enim maior contentio, quae spem generandi habet), illa, inquam, nonne sibi uidetur, inter ipsa repetitarum foedera nuptiarum, amissorum praetexere funera filiorum? Nonne iterum passura quod repetit, et ad ipsos uotorum tumultus, exceptarum orbitatum imagines, lamentorum strepitus perhorrescit? Vel cum accensis funalibus nox ducitur, nonne pompae funebris exsequias magis putat, quam thalamum praeparari? Cur igitur, filia, dolores magis quos times, repetis, quam filios quos iam non speras, requiris? Si grauis est dolor, subterfugienda causa eius est, non petenda.

85. Подобна ему и вдова: она, словно ветеран, заслуживший вознаграждение за чистоту, хотя и слагает оружие брака, однако заправляет еще миром всего дома; она хотя и свободна от ношения бремени, однако еще заботится о вступающих в брак детях; со старческой опытностью она распределяет, какое возделывание полезнее, где плоды могут быть обильнее и как их можно подвязать удобнее. Итак, если поля поручаются более зрелым людям, а не молодым, то почему же ты считаешь замужнюю более полезной, нежели вдову? И хотя были гонители веры и даже гонители вдовиц, но ревнителям веры не следует из боязни наказания избегать вдовства; напротив, следует считать его наградой.

15. 86. Но, может быть, некоторым кажется необходимым повторить брак, для того, чтобы завести детей<sup>1</sup>. Допустим, что желание иметь детей служит основанием для замужества<sup>2</sup>; но там, где дети уже имеются, этот повод совершенно не является достаточным основанием. Да и в случае неимения детей что лучше советовать: то ли чтобы вдова пожелала вновь добиваться уже испытанного бесплодного чревоношения или же чтобы она прониклась желанием примириться с тем сиротством, которое ты уже переносишь?<sup>3</sup> Такова причина повторного вступления в брак для не имеющих детей.

87. В самом деле, неужели и той, которая зачала и потеряла детей (а ведь самое сильное стремление к замужеству бывает у той, которая питает надежду на чадорождение), — неужели, говорю я, не кажется ей, что во время самого заключения второго брачного союза она как бы совершает похороны своих потерянных детей? Неужели она, вторично намереваясь испытать то, что

<sup>1</sup> Вдов, желающих иметь детей, можно разделить на три категории: 1) уже имеющих детей; 2) не имевших детей в первом браке; 3) потерявших детей от первого брака. Ни одна из них, согласно свт. Амвросию, не имеет оснований желать повторного брака.

<sup>2</sup> Желание иметь детей, согласно свт. Амвросию, — единственное законное основание для брака вообще. Ср.: евр. Luc. 1. 45: pudor est enim feminis nuptiarum praemia non habere, quibus haec sola est causa nubendi; 2. 2: cum coniugii praemium et gratia nuptiarum partus sit feminarum; 10. 22: liberi praemia nuptiarum sunt.

<sup>3</sup> Среди *molestiae nuptiarum* — потеря детей.

88. Nam tibi quid consilii tribuam, quae liberos habes? Quae tibi causa nubendi? Forte leuitatis error et intemperantiae usus et saucii cogit pectoris conscientia. Sed consilium sobriis, non ebris datur, et ideo apud liberam conscientiam mihi sermo est, cui utrumque integrum est: habeat saucia remedium, honesta consilium. Tu, inquam, filia, quid moliris? Cur heredes quaeris extraneos, cum habeas tuos? Non filios desideras, quod habes, sed seruitutem, quam non habes. Haec est enim uera seruitus, in qua infractor amor, quem non deflorate pignus uirginitatis, et plena sancti pudoris et gratiae aetas prima commendat, ubi offensa grauior, suspectior insolentia, concordia infrequentior, quam non temporibus inolitus amor, non uigens annis forma conciliat. Molesta pietas, ut amare liberos metuas, aspicere liberos erubescas, atque inde oriatur causa discordiae, unde solet mutuus amor mulcere affectus parentum. Generare liberos uis non fratres futuros tuorum, sed aduersarios filiorum. Quid est ergo generare alios liberos, nisi spoliare quod habes liberos, quibus pariter auferuntur et pietatis officia et compendia facultatum?

89. Lex diuina caelesti inter se coniuges auctoritate constrinxit, et difficile manet mutuus amor. Tulit enim costam de uiro et formauit feminam, ut sibi eos inuicem copularet, dicens: *Et erunt duo in carne una*. Non hoc de secundis, sed primis nuptiis dixit. Neque enim Eua secundum accepit uirum neque sancta ecclesia secundum agnouit

уже испытала, не чувствует трепета перед могилами своих обетов, образами потерянных детей, звуками плача? А когда она проводит ночь при свете зажженных факелов, то неужели не приходит ей на ум, что она приготовила шествие похоронной процессии, а не брачный чертог? Словом, к чему тебе, дочь, снова домогаться тех скорбей, которых ты страшишься; а ты к ним стремишься даже больше, чем к приобретению детей, на которых уже не питаешь надежды? Если скорбь тяжка, то следует даже избегать повода к ней, а не искать ее.

88. А какой совет подам тебе, имеющая детей? Какая у тебя причина для замужества? Может быть, к нему побуждают тебя легкомысленное заблуждение, привычка к невоздержности и чувство раненого сердца? Но ведь совет дается трезвым, а не опьяненным; поэтому и моя речь обращается к чистому чувству той, у которой не повреждено ни то, ни другое. Раненой требуется врачевство, достопочтенной — совет. Что ты, дочь, говорю я, замышляешь? Для чего ты ищешь посторонних наследников, уже имея своих? Ты жаждешь не сыновей, которых имеешь, а рабства, от которого свободна. Это и есть истинное рабство, где слабее любовь, которую — залог нерастленного девства — питает только юность, исполненная святой невинности и прелести. Когда оскорбления тяжелее, унижения подозрительнее, согласие реже, так как его уже не поддерживает выросшая со временем любовь и постепенно расцветающая красота. Тяжко благочестие, когда любить детей боишься, взглянуть на детей стыдишься; и повод к несогласию возникает там, где взаимная любовь обыкновенно смягчает чувства родителей. Ты хочешь рождать детей, которые будут не братьями для твоих сыновей, а противниками. Да что, собственно, значит рождать новых детей, как не обделять тех, которых ты уже имеешь? У них в одно и то же время отнимаются и долг любви, и сбереженные средства.

89. Божественный закон небесной властью связал супругов между собой, но трудно сохранить взаимную любовь. Бог взял ребро у мужа и создал жену, чтобы соединить их взаимно, сказав: *И будут двое плотью единой* (Быт. 2. 24; Еф. 5. 31). Но это он сказал не о втором браке, а о первом; и действительно, ни Ева не имела

uirum: *Sacramentum enim illud magnum est, in Christo et in ecclesia,* et ideo custodiendum est. Sed neque Isaac aliam praeter Rebeccam sciuit uxorem neque Abraham patrem cum alia nisi cum Sara sepeliuit uxore.

90. Nam in sancta Rachel magis figura mysterii fuit, quam ordo coniugii. Et tamen in ea quoque habemus, quod ad primi coniugii gratiam referre possimus, si quam primo sponsam habuit, plus amavit, nec fraus exclusit affectum, nec sponsae amorem coniugii interuentus aboleuit. Itaque sanctus patriarcha nos docuit, quantum deferre primis nuptiis debeamus, cum tantum primis sponsalibus ipse detulerit. Cauete igitur, filiae, ne et gratiam nuptiarum tenere nequeatis et molestias augeatis.

второго мужа, ни Святая Церковь второго мужа не познала: *тайна сия велика по отношению ко Христу и к Церкви* (Еф. 5. 32)<sup>1</sup>, вот почему и нужно ее соблюдать. И Исаак также не знал другой жены, кроме Ревекки<sup>2</sup>, и отца своего Авраама похоронил не с какой другой женой, но с Саррой<sup>3</sup>.

90. Ведь в святой Рахили был скорее таинственный прообраз, нежели пример брака<sup>4</sup>, однако и в ней мы имеем то, что можем отнести к благодати первого брака: Иаков более любил ту, которую прежде избрал невестой; обман не охладил его чувства, и вступление в брак не охладило любви к невесте<sup>5</sup>. Итак, святой патриарх научает нас, с каким уважением мы должны относиться к первому браку, коль скоро и сам он придавал такое значение первой брачной помолвке. Так остерегайтесь же, дочери, чтобы вам и благодати брака не утратить, и тягот не умножить.

---

<sup>1</sup> В библейской аргументации против второго брака можно отметить два момента: 1) согласно Еф. 5. 32, брак Адама и Евы был прообразом союза Христа и Церкви; и сейчас брак должен отражать этот союз; 2) в том же стихе брак называется *sacramentum*, которое должно оставаться неизменным и неоскверненным. Ср. у свт. Григория Нисского *vita s. Masc.* 5.

<sup>2</sup> См.: Быт. 24. 67.

<sup>3</sup> См.: Быт. 5. 9–10.

<sup>4</sup> См.: Быт. 29. 25–30.

<sup>5</sup> Иаков любил Рахиль, и только обманом был принужден жениться на Лии.

## DE VIRGINITATE

1. 1. Nobile apud ueteres Salomonis illud fertur fuisse iudicium, cum a duabus litigantibus mulieribus interpellatus esset, quarum altera, conuersa per somnum cum infantem oppressisset suum, postulabat alienum, altera ueri amoris conscia et culpae nescia filium iure proprium uindicabat. Vtraque igitur perseueranter nitente cognitoris haesit intentio; non enim poterat Salomon arbiter esse interioris arcani, cum petentis utriusque mens esset occultior. Euentu conuentus ambiguo, machaeram promi iussit, mandatoque ministris quo simularent triste ministerium, diuidi iussit infantem, ut singulae mulieres singulas partes adipiscerentur. Quo audito, illa quae petebat alienum, non solum acquieuit, sed etiam diuisionem paruuli depoposcit, nullo affectu conuenta materno. Illa uero quae suum sciebat infantem, non uinci metuens, sed orbari, nec iam solacio proprio, sed pignori suo consulens, orare hoc coepit, ut incolumis magis puer traderetur alienae quam sectus in partes matri propriae redderetur. Vnde Salomon, qui non maiestate diuina sed argumentis ut homo interiorem interrogabat affectum, illi potius iudicauit paruulum esse reddendum quam ueram matrem dolor proprius prodidisset; illam uero quam morituri paruuli misericordia non mouebat, exsortem pronuntiauit esse naturae quam exsortem uidit esse pietatis.

2. Veritas ergo non latuit, sed tamen per simulationem alterius fluctuauit diuque etiam bona mater euentu haesit ambiguo, dum iudicii periclitatur incerto. Haec licet in figura superioribus sint facta temporibus, scripta sunt tamen ad correptionem nostram, ut intellegamus prodi omnia posse quae ficta sunt et omnia composita reuelari.

## О ДЕВСТВЕ

1. 1. Есть у древних рассказ о том славном суде Соломоновом<sup>1</sup>, когда к нему обратились две тяжущиеся женщины; одна из них, повернувшись во сне, задушила своего ребенка и притязала на чужого; другая же, питая подлинную любовь и не зная за собой вины, по праву считала сына своим. Так как и та, и другая упорно стояли на своем, исследователь колебался в своем решении<sup>2</sup>. Соломон, конечно, не мог быть судьей тайн сердца, когда мысли обеих тяжущихся были ему еще неизвестны. И вот, приведенный в замешательство, он приказал обнажить меч и, распорядившись, чтобы слуги притворно показывали печальный вид при исполнении своих обязанностей, велел рассечь ребенка пополам, так, чтобы каждая мать могла получить по половине. Когда женщина, требовавшая себе чужого ребенка, услышала это решение, то не только осталась спокойной, но даже еще просила рассечь дитя, ведь ее не волновало при этом материнское чувство. Напротив, та, которая знала, что ребенок её, и боялась вовсе не того, что она проиграет дело, а того, что лишится сына, выразила заботливость не о своем утешении, а о дитяти: она начала умолять, чтобы ребенка лучше передали невредимым чужой матери, нежели, рассеченного на части, возвратили ей. Тогда Соломон, который исследовал тайны сердца не силой божественного величия, но, как человек, при помощи доказательств рассудил, что ребенка следует возвратить той, в которой боль изобличила настоящую мать; а ту, которой не коснулось сострадание к обреченному на смерть ребенку, объявил чуждой ему по природе, ибо видел, что ей чужда привязанность.

2. Итак, истина не утаилась, но была замутнена притворством второй женщины, и долго добрая мать томилась в неизвестнос-

---

<sup>1</sup> См.: 3 Цар. 3. 16 и след. Ср.: spir.s. 3. 6. 36: denique nobile illud Salomonis iudicium; exp. Luc. 10. 30: Salomonis illud sublime iudicium; off. 2. 44: illud nobile Salomonis iudicium.

<sup>2</sup> То же значение *haereo* ср.: fug. saec. 5. 28: interdum fluctuit et incerto haeret; exp. Luc. 10. 30: indicti haeret incerto.

3. Duae igitur istae — quoniam propositum est nobis hoc loco non tractare de mulieribus —, duae, inquam, istae fides est atque temptatio: temptatio, inquam, communis ab initio auctor erroris, quae, postquam posteritatem suam carnalis uitio conuersationis et somno mentis amisit, posteritatis fructus auferre conatur alienae. Itaque dum temptatio litigat, fides fluctuat, donec machaera Christi latentes distinguat affectus. Quae est haec machaera Christi? Illa de qua scriptum est: *Gladium ueni mittere in terram*. Est enim gladius de quo scriptum est: *Et tuam ipsius animam pertransibit gladius*. Quis autem sit hic gladius, quae machaera, cognosce: *Verbum*, inquit, *acutum et ualidum omni gladio acutissimo penetrans usque ad diuisionem animae et spiritus, artuumque et medullarum*. Bonus gladius dei uerbum: bonus gladius, utpote scrutator cordis et renis, qui mendacium a ueritate discernat atque eos, quorum animam pertransierit, non interficiat sed reseruet.

4. Haec igitur de Regnorum dicta sint libro, assumpta de causa, de historia recensita, de conscientia usurpata, ex fide prompta. Nunc decursae ex libro Iudicum inspiciamus seriem lectionis: non enim otiosis parricidium fuit auribus audiendum. Itaque repetamus historiam.

ти, пока суждение не было вынесено. Хотя все это прообразовательно<sup>1</sup> совершилось в прошедшие времена, однако оно описано в наставление нам<sup>2</sup>, дабы мы могли понять, что все вымышленное может обнаружиться и все выдуманное открыться.

3. Итак, эти две — ведь мы решили не рассуждать в этом месте о женщинах<sup>3</sup>, поэтому говорю: эти две вещи обозначают веру и искушение. Искушение, от начала явившееся виновником всеобщего заблуждения<sup>4</sup>, говорю я, — после того как потеряло свое собственное потомство вследствие порока плотской жизни и умственного сна<sup>5</sup>, пытается похитить плоды потомства чужого. Итак, пока искушение ведет тяжбу, вера колеблется, до тех пор, пока меч Христов не сделает явными тайные душевные движения<sup>6</sup>. Что же это за меч Христов? Это тот меч, о котором написано: *Я пришел принести меч на землю* (Мф. 10. 34). Это меч, о котором написано: *И Тебе самой оружие пройдет душу* (Лк. 2. 35). Узнай же, что это за меч и что это за оружие: Слово, — сказано, — *живо и действительно и острее всякого меча острого; оно проникает до разделения души и духа, суставов и мозгов* (Евр. 4. 12). Добрый меч — это слово Божие<sup>7</sup>: добрый в том смысле, что он, как испытующий сердца и утробы<sup>8</sup>, может отделять ложь от истины и не губит тех, чью душу прошел, а спасает<sup>9</sup>.

4. Итак, все это сказано на основании Книги Царств, принято на основании обстоятельств дела, позаимствовано из ис-

<sup>1</sup> Аллегорическое объяснение 3 Цар. 3. 16 дано в ехр. Лус. 10. 30.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 10. 11.

<sup>3</sup> Возможно, аллюзия на интерпретацию 3 Цар. 3. 16, данную в spig. s. 3. 6. 36–38, где исследуются чувства женщин в данном эпизоде.

<sup>4</sup> См.: Быт. 3. 1 и след.

<sup>5</sup> Женщина, задавившая ребенка, аллегорически означает преобладание плотской жизни.

<sup>6</sup> Меч Христов, проникающий во внутренности человека, — слово Божие. Ср.: Abr. 2. 1. 1: *uerbum dei, quod est acutius omni gladio acutissimo penetrans usque ad diuisionem animi*.

<sup>7</sup> См.: Еф. 6. 17.

<sup>8</sup> См.: Пс. 7. 10.

<sup>9</sup> Ср.: ехр. ps. 118, 38; expl. ps. 37, 22. Для свт. Амвросия Еф. 6. 17; Евр. 4. 12; Пс. 7. 10 и Лк. 2. 35 были связаны воедино.

2. 5. Iephte iudex Iudaeorum fuit. Is euentu belli conflictatus ambiguo proeliorumque ueritus incerta uotum uouit huiusmodi, si aduersarios depulisset, ut quidquid ei primum intra domus suae occurrisset ostium, immolaret deo suorum praesuli triumphorum. Itaque bello positus fuisque hostibus, domum redit, cui in ipso uestibulo filia memor pietatis, ignara oblationis occurrit. Sed recordatus illico pater et propriae sponsionis admonitus, ingemuit soluendi muneris sponsionem. *Heu me,* inquit, *filia, perdidisti me; ego enim aperui os meum de te ad dominum.* Tum illa: *O pater, si in me aperuisti os tuum ad dominum, fac mihi ita, ut exiuit de ore tuo.* Duorum tamen tantum mensium indutias postulauit, donec in montem ascenderet et super uirginitatem suam fleret. Deinde duobus post exactis mensibus remeauit ad patrem. Votum ille compleuit: his enim uerbis utendum est, quando scriptura diuina effectum rei non prodidit, sed refugit parricidii mentionem.

6. Quid igitur? Hoc probamus? Minime gentium. Sed tamen, etsi parricidium non probo, aduerto praeuaricae metum et formidinem sponsionis. Denique ad Abraham dictum est: *Nunc scio quia amas dominum deum tuum, quia non pepercisti unico filio tuo.* Habes igitur indicium quo docetur praeuaricandum temere non esse promissum. Verum deo parricidium non probari in eadem asseritur lectione, cum pro filio ouis subicitur, ut ipsa potius quam filius feriretur.

тории, взято из показаний совести и получено от веры. Теперь мы рассмотрим ряд уже пройденных выдержек<sup>1</sup> из Книги Судей. Конечно, не для праздных ушей был предложен рассказ о детоубийстве. Но повторим саму историю<sup>2</sup>.

2. 5. Был у иудеев судья Иеффай<sup>3</sup>. Тревожась о неопределенности состояния военных действий и испытывая страх пред неизвестностью исхода сражений, он дал обет такого рода: если он одержит победу над врагами, то принесет в жертву Богу, Которому обязан своим триумфом, первое, что попадется ему на глаза при входе в дом. И вот, выиграв сражение и рассеяв неприятелей, он возвращается домой, а в самом преддверии встречает его дочь, памятующая о благочестии и не знающая об обете<sup>4</sup>. Отец тотчас же вспомнил о своем обещании и при мысли о нем начал сожалеть, что поклялся исполнить обет. *Ах, дочь моя!* — сказал он, — *ты сразила меня; я отверз о тебе уста мои пред Господом.* А она: *О, отец, если обо мне ты отверз уста твои пред Господом, делай со мною то, что произнесли уста твои* (Суд. 11. 34–35). И она потребовала отсрочки, но только на два месяца<sup>5</sup>, пока, взойдя на гору, не оплачет своего девства. Когда два месяца прошло, она возвратилась к отцу. Тот исполнил обет: именно такими словами нужно выразиться, коль скоро Божественное Писание не поведало нам о самом исполнении обета и избегло упоминания об убийстве родного человека.

6. Итак, что же? Одобрим ли мы это? Ни в каком случае. Но в то же время, хотя я и не одобряю убийства, однако замечаю в себе страх и опасение при мысли о нарушении обета. Тем более что и Аврааму было сказано: *Теперь я знаю, что ты любишь Господа Бога твоего, ибо ты не пожалел единственного сына своего* (Быт. 22. 12). Итак, ты имеешь свидетельство, которое научает тебя, что не следует дерзостно прибегать к обещаниям.

<sup>1</sup> Указание на то, что гомилиям епископа предшествовали библейские чтения. Ср.: Hel. 20. 75; 81. 77.

<sup>2</sup> Здесь начинается первая гомилия. О композиции трактата см. Предисловие.

<sup>3</sup> См.: Суд. 11.

<sup>4</sup> Ср. obit. V. 49: *occurrerat filia gnara pietatis, ignara promissis.*

<sup>5</sup> См. Суд. 11. 38. Ср. reg. mag. 88. 3: *duorum tamen mensium spatium in induitiis ad tractandum secum accipiant; off. 3. 81.*

7. Habuit igitur Iephte quod sequeretur exemplum, quia dominus sanguine non delectaretur humano. In uno enim oraculo ad Abraham prompto docuit filiorum salutem religionis obsequio posthabendam: offerri a parentibus deo debere filios, non debere iugulari. Certe cum hic filia tam sollicita fuerit de patris uoto, cur pater non dubitauerit de filiae parricidio, et cum illa paternum cauerit mendacium iste filiae non cauerit interitum?

8. Dicit aliquis: qua ratione illic deus non permiserit parricidium fieri, hic sit passus impleri? Numquid acceptor personarum deus? Non, sed meritorum atque uirtutum. Certe dum consilium esset ambiguum, signari debuit oraculo quid et ad praesens factum et in reliquum conueniret exemplum. Vbi uero iam praecessisset exemplum, necessarium non iudicauit oraculum, cum facti forma ueteris quid fieri oporteret ostendit.

9. Aut fortasse quia non una forma meritorum, ideo non una forma factorum. Pater doluit, fleuit filia: uterque de dei miseratione dubitauit. Non doluit Abraham nec consuluit parentis affectum: ubi audiuit diuinitatis oraculum, non distulit sacrificium, sed maturauit obsequium. Non dubitauit Isaac cum imparibus sequeretur patrem passibus: non fleuit cum ligaretur, non dilationem poposcit cum offerretur. Et ideo misericordia largior ubi fides promptior. Et bene non fleuit factum patris quia «risus est matris». Pro qua deuotionis exultatione ouis pro illo iussa est immolari, quia se ipse non distulerat immolandum, nec de dei miseratione ambiguus, nec de sui deuotione sollicitus. Nemo igitur inuentus est qui tam cruentum patris reuocaret affectum, quia omnis promissi muneris conueniebat officium.

Ведь в том же самом месте с очевидностью утверждается, что убийство не угодно Богу и вместо сына предлагается овен<sup>1</sup>, чтобы он был принесен в жертву, а не сын.

7. Следовательно, Иеффай имел пример, которому и мог последовать в том убеждении, что человеческая кровь не умиливляет Господа. И в самом деле, в одном и том же речении, обращенном к Аврааму, Господь научает, что долг благочестия мы должны ставить выше жизни детей: посвящать детей Богу должны родители<sup>2</sup>, но не должны их закалать. И именно в том случае, когда дочь была столь сильно озабочена отцовским обетом, почему бы и отцу не поколебаться в убиении дочери? Если она боялась отцовской лжи, то почему он не убоился дочерней гибели?

8. Кто-нибудь скажет: с какой целью в одном случае Бог не позволяет совершиться убийству, а в другом допускает его? Неужели Бог лицеприятен?<sup>3</sup> Нет, напротив. Он обращает внимание на заслуги и добродетели. Конечно, пока совет оставался неопределенным, откровению следовало обозначить, как же нужно было поступить в данном случае и что должно служить примером в остальных. Но раз предшествовал пример, не было необходимости откровению давать разъяснения: пример прежнего события уже показал, как следовало поступить.

9. Или, возможно, потому что не один и тот же был характер заслуг, а отсюда и самих событий. Отец скорбел, плакала дочь; и тот, и другая сомневались в Божественном милосердии. Авраам же не скорбел и не уступал родительскому чувству; услышав Божественное откровение, он не отложил жертвоприношения, а поспешил исполнить его. Не колебался и Исаак, когда следовал за отцом, едва поспевая за ним; не плакал он, когда его связывали, и не требовал отсрочки, когда его полагали на жертвенник<sup>4</sup>. Где вера очевиднее, там и милосердие обильнее.

<sup>1</sup> См.: Быт. 22. 13.

<sup>2</sup> Термин «посвящение» может относиться либо к крещению, либо к посвящению девственниц. Ср. у Пруденция (perist. 2. 521–524): *Videmus illustres domos, / sexu ex utroque nobiles, / offerre uotis pignera / clarissimum liberum*. В данном случае речь скорее идет о крещении детей.

<sup>3</sup> См.: Втор. 10. 17; Деян. 10. 34; Рим. 2. 11.

<sup>4</sup> См.: Быт. 22. 9–10 и далее. Подробнее об этом см. в Abr. 1. 8. 67–77.

3. 10. Sacrificium itaque sanguinis immolatur et nemo est qui resistat: sacrificium castitatis offertur et qui prohibeat inuenitur. Pater paricidium promisit et soluitur: pater integritatem filiae uouit et tam pie oblationis inuidetur affectus. Illic filia dolens sanguinem suum obtulit pro patria sponsione, hic tam pium promissum nec hereditario munere nec propria soluitur uoluntate.

11. Quo in negotio etiam nos uocamur in culpam. Quam tandem? Quia nuptias prohibuimus illicitas. Vocent ergo in eandem culpam etiam baptistam Ioannem. Et cum aliud nihil forte habeamus quod probetur in nobis, hoc solum condemnetur in nobis quod probatum est in propheta. An erubescendum protulimus auctorem? Quam uero causam aliam habuit ille martyrii repetite animo. Causa illius passionis certe haec fuit: *Non licet*, inquit, *tibi eam uxorem habere*. Si hoc de uxore hominis, quanto magis de uirgine consecrata? Si hoc regi dictum est, quanto magis dicendum priuatis? Gratias itaque diuinitati, quod hic nullus Herodes atque utinam nulla Herodias!

12. Non licuit ergo pro uirginitate sermonem dicere? Et cur scriptum est: *Iudicate pupillo et iustificare uiduam*? Et cur scriptum est: *Patres orphanorum et iudices uiduarum*? Ergo castimoniae et integritati deditas deseremus aut etiam condemnabimus?

И хорошо, что Исаак не оплакал поступка отца, ибо он был смехом матери<sup>1</sup>. Из-за такой-то пламенной решимости и было повелено вместо Исаака принести в жертву овна, так как и сам он не откладывал своего жертвоприношения, он не сомневался в Божественном милосердии и о своем обречении в жертву не беспокоился. И так, никого не нашлось, кто бы воспрепятствовал воле отца, ведь каждый считал долгом исполнить возвешенное повеление.

3. 10. И вот закалается кровавая жертва, и никто не препятствует этому, а приносится жертва целомудрия, — и находятся такие, кто запрещает это делать. Отец обещал совершить убийство родного человека — и ему это отпускается. Отец дал обет о девстве дочери — и побуждение к столь благочестивому приношению вызывает ненависть. Там дочь со скорбью пролила свою кровь во исполнение клятвы отца, а здесь у нас столь благочестивому обету не дается разрешения ни по наследственному дару, ни по частному волеизъявлению<sup>2</sup>.

11. Нас даже обвиняют в этом. В чем же именно? — В том, что мы запретили недозволенные браки. Но в таком случае пусть обвиняют в том же и Иоанна Крестителя. И даже если нет в нас ничего другого, достойного похвалы, лишь одно в нас осуждается: то, за что восхваляется пророк. Неужто мы должны стыдиться начинателя?<sup>3</sup> Припомните, по какой причине он принял мученическую кончину? Причиной его страдания было вот что. *Не должно*, говорил он, *тебе иметь ее* женою (Мф. 14. 4). Если же так сказано о жене человека, что сказать о посвященной девственнице? Если так сказано царю, как сказать частным лицам? Благодарение Богу, что здесь нет никакого Ирода; о, если бы не было также и никакой Иродиады!

12. Так неужели нельзя было вести речи о девстве? И почему написано: *защищайте сироту и вступайтесь за вдову* (Ис. 1. 17)?

<sup>1</sup> См.: Быт. 21. 6. Имя Исаак означает «смех» (ср.: Isaac 1. 1), но здесь свт. Амвросий добавляет уточнение «матери», имея в виду Быт. 18. 12. См. также: Быт. 17. 17: *И пал Авраам на лице свое, и рассмеялся.*

<sup>2</sup> Ср.: uirgb. 1. 10. 57–66. Наиболее серьезное препятствие представляла собой воля родителей. Ср. 5. 24 и след.; exh. u. 7. 45.

<sup>3</sup> Иоанна Крестителя.

13. At certe ipsis gentilibus inter aras et focus uenerabilis solet esse uirginitas, et in quibus nulla meritorum est pietas, nulla mentis integritas, in his tamen carnis uirginitas praedicatur. A profanis igitur caeremoniis uirgines nemo prohibebit, ab ecclesia dei uirginitas arcebitur? Illic coguntur quod non docentur; hic interdicitur quod non licet non doceri? Illic praemiis reuocantur a nuptiis; hic ad nuptias coartabuntur iniuriis? Illic uiolentia fit, ut capiantur; hic fiet uiolentia ne profiteantur? Et potest esse patientia sacerdotum, ut non uel morte oblata, si ita necesse est, integritatis sacrificium uindicetur.

14. Considerate quia uirgines prae apostolis resurrectionem domini uidere meruerunt. Certe hoc docuit hodierna quae decursa est lectio; nam cum in nouo monumento, sicut Ioannes dixit, corpus positum esset domini nostri Iesu Christi, in suo autem monumento, sicut est secundum librum euangelii Matthaei, posuisset Ioseph domini corpus, obseruabant uirgines. Bene et Matthaeus monumentum dixit nouum, ne ex monumento ueteri resurrexisse alius crederetur. Bene etiam secundum spiritum iusti in monumento positum est, quia Christus a mortuis in nouo iusti resurgit affectu. Bene etiam secundum litteram alienum monumentum fuit, quia suum monumentum dominus non quaesiuit. Habeant tumulum qui sub lege sunt mortis: uictor mortis suum tumulum non habebat; non enim ille sepulcrum mortis desiderabat qui de morte tropaea referebat. Vidit ergo Maria resurrectionem domini, et prima uidit et credidit. Vidit et Maria Magdalena, quamuis adhuc ista nutaret.

И почему написано: Отцы сирот и судии вдов?<sup>1</sup> Неужели на этом основании мы оставим и даже подвергнем порицанию предавших себя целомудрию и невинности?

13. И даже у самих язычников при их алтарях и священных очагах<sup>2</sup> обычна девственная жизнь; и у тех, у кого нет благочестивых дел, нет и целомудрия в мыслях<sup>3</sup>, однако телесное девство у них прославляется<sup>4</sup>. Итак, никто не станет удерживать дев от языческих церемоний, а от Церкви Божией девство будет отлучаться? Там их принуждают к тому, чему они не научены, здесь запрещается то, чему нельзя не научиться?<sup>5</sup> Там отклоняют от брака наградами, а здесь будут принуждены к браку беззакониями? Там захватывают насильственно, здесь насильственно не дают исповедовать? И терпение жрецов может быть таково, что, если это необходимо, за таинство целомудрия кают смертью<sup>6</sup>.

14. Заметьте, что девственницы удостоились узреть воскресение Господа прежде апостолов. По крайней мере, так поучает сегодняшнее чтение. Когда Тело Господа нашего Иисуса Христа, как говорит Иоанн, было положено в новый гроб<sup>7</sup>, а, согласно книге Евангелия от Матфея, Иосиф положил Тело Господа в своей гробнице<sup>8</sup>, то девы наблюдали за

<sup>1</sup> Ср.: Пс. 67. 6: *от лица Отца сирот и судии вдов*.

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона Philip. (2. 29. 72): *contra deos patrios arasque et focos*; у Авла Геллия 19. 9. 8, у Сенеки *benef. 5. 15. 5*.

<sup>3</sup> На тему *integritas mentis* ср.: *uirgb. 2. 2. 7* и 24; *epist. 5, 14*; ср. также: *uid. 2. 7*; у свт. Киприана Карфагенского *hab. uirg. 18*.

<sup>4</sup> О языческих девственницах, весталках, свт. Амвросий полемически рассуждает в *uirgb. 1. 4. 14–16*.

<sup>5</sup> То есть языческие девы не понимают истинного смысла девства, и им не у кого научиться его пониманию, а христианские девы не могут не понимать.

<sup>6</sup> Фраза, по-видимому, имеет двойной смысл: с одной стороны, языческие девственницы могут при попустительстве жрецов дойти до откровенного падения и только за это будут наказаны смертью, с другой – те же жрецы приговаривали к смерти христианских девственниц, строго хранивших девство.

<sup>7</sup> См.: Ин. 19. 40–42.

<sup>8</sup> См.: Мф. 27. 60.

4. 15. Hoc loco non mediocrem aduertite quaestionem, ne dubitare de resurrectione domini, uirgines, debeatis. Videte quod meritum non sola carnis uirginitas facit sed etiam mentis integritas. Denique Maria Magdalena dominum prohibetur tangere, quia nutabat de resurrectionis fide. Illa igitur tangit Christum quae fide tangit.

16. Magdalena autem *stabat ad monumentum foris plorans*. Quae foris est plorat; nam quae intus est plorare non nouit. Plorat autem, quia corpus non uidet Christi, et periisse putat, quia ipsa non cernit. Ergo Maria foris, sed non Petrus, non Ioannes foris. Denique illi currentes intrauerunt, et ideo non plorauerunt, et gratulantes recesserunt. Illa quae non introiuit fleuit, non credidit, fraude sublatum putauit: nec cum angelos cerneret, credendum arbitrabatur. Et ideo dicunt ei angeli: *Mulier, quid ploras? Quem quaeris?* Hoc angeli dicunt et dominus postea iisdem uerbis repetiuit, ut sciatis quia angelorum uerba mandata sint Domini.

этим<sup>1</sup>. И хорошо сказал Матфей о новом гробе, чтобы кто-нибудь не подумал, что из старого гроба воскрес кто-то другой<sup>2</sup>. Хорошо и то, что, по Духу, Он был положен во гробе праведника<sup>3</sup>, ведь Христос воскресает из мертвых в обновленном состоянии праведности. Хорошо даже и то, что гроб, как говорит Писание, был чужой; ибо Своего гроба Господь не искал. Пусть те имеют могилы, кто находится под законом смерти, Победитель же смерти не имел Своей могилы<sup>4</sup>; не нуждался в могиле Тот, Кто взял у смерти трофеи. Мария увидела воскресение Господа; она первая увидела Его и поверила. Увидела также и Мария Магдалина, хотя она и проявила при том колебание<sup>5</sup>.

4. 15. Здесь вы обратите внимание на следующий немаловажный вопрос: вы, девы, не должны сомневаться в воскресении Господа. Посмотрите, заслугу производит не одно только телесное девство, но также и нетронутость мысли. В самом деле, Марии Магдалине не позволено было прикоснуться к Господу<sup>6</sup>, ибо она колебалась в вере относительно воскресения. Стало быть, ко Христу прикасается та, которая прикасается к Нему верой<sup>7</sup>.

16. Магдалина же *стояла вне у гроба и плакала* (Ин. 20. 11). Кто находится вне, тот плачет; находящаяся же внутри не умела плакать. Плачет же она потому, что не видит Тела Христова и думает, что оно пропало, на том основании, что сама не замечает его. Итак, Мария — вне, но ни Петр, ни Иоанн не были вне. Они поспешили и вошли внутрь, и потому не плакали, но удалились с

<sup>1</sup> На самом деле в Евангелии говорится не о девственницах, а о Марии Магдалине и другой Марии, матери Иакова и Иосифа. Ср.: Мф. 27. 55, 61 и Мк. 15. 47.

<sup>2</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 141: bene autem nouo [monumento] secundum litteram quidem, ne alius suscitatus a perfidis diceretur.

<sup>3</sup> См.: Лк. 23. 50. Ср. exp. Luc. 10. 139: hunc Ioseph iustum Lucas dixit.

<sup>4</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 140: non habebat igitur Christus tumulum suum. Etenim tumulus his paratur qui sub lege sunt mortis; uictor mortis tumulum suum non habet.

<sup>5</sup> См.: Мк. 16. 9; Ин. 20. 1 и след.; Мф. 28. 9; Лк. 24. 10.

<sup>6</sup> См.: Ин. 20. 17.

<sup>7</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 155: non enim corporali fide Christum, sed fide tangimus.

17. Denique eadem, ut dixi, etiam dominus uerba repetiuit dicens: *Mulier, quid ploras? Quem quaeris?*. Quae non credidit, mulier est: nam qui credit, *in uirum perfectum resurgit, in mensuram aetatis plenitudinis Christi*. *Mulier*, inquit: non de sexu, sed de cunctatione conuicium est. Et bene mulier, quae nutabat, quia iam uirgo crediderat. *Quid ploras?* Hoc est: tu tibi es causa plorandi, tu tibi auctor es flendi quae es Christi incredula. Ploras, quia non uides Christum: crede, et uidebis. Adest Christus, nec umquam iis a quibus quaeritur deest. *Quid ploras?* Hoc est: non lacrimis opus est, sed fide prompta et deo digna. Noli cogitare mortalia et non plorabis: noli cogitare peritura et flendi causam habere non poteris. Cur inde ploras unde alii gratulantur?

18. *Quem quaeris?* Hoc est: non uides quia adest Christus? Non uides quia Christus est dei uirtus, quia Christus est dei sapientia quia Christus est sanctitas, quia Christus est castitas, quia Christus est integritas, quia Christus est natus ex uirgine, quia Christus ex patre et apud patrem et in patre semper, natus, non factus, nec degener, sed semper dilectus, uerus deus ex deo uero?

радостью<sup>1</sup>. Та же, которая не вошла, плакала, не верила и думала, что тело обманом унесено, и даже, увидев ангелов, не подумала, что нужно верить. Вот почему и говорят ей ангелы: *Жена! что ты плачешь? Кого ищешь* (Ин. 20. 13, 15)? Так говорят ангелы, и Господь в тех же самых словах после повторил этот вопрос; это затем, чтобы вам познать, что слова ангелов суть заповеди Господа<sup>2</sup>.

17. Потом те же самые слова, как я сказал, повторил и Господь, говоря так: *Жена! что плачешь? Кого ищешь?* Та, которая не поверила, и есть жена<sup>3</sup>: ведь тот, кто верует, возрастает *в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова* (Еф. 4. 13). *Жена*, — говорит, но здесь порицается не пол, а сомнение<sup>4</sup>. И хорошо, что сомневалась женщина, тогда как дева уже поверила. *Что плачешь?* Это значит: Ты, недоверчиво относясь ко Христу, сама для себя являешься причиной плача, ты — сама виновница рыданий. Ты плачешь потому, что не видишь Христа: уверуй — и увидишь Его. Христос близ тебя; Он никогда не удаляется от тех, которые ищут Его. *Что плачешь?* Это значит: не слезы нужны, а живая вера, достойная Бога. Не помышляй о смертном — и не будешь плакать; не помышляй о тленном — и не будет у тебя причины для плача. Зачем ты плачешь тогда, когда другие радуются?

18. *Кого ищешь?* То есть — неужели ты не видишь, что Христос близ тебя? Неужели не видишь, что Христос есть сила Божия, что Христос — *Божия премудрость* (1 Кор. 1. 24), что Христос — святость, что Христос — чистота, что Христос — не-

<sup>1</sup> См.: Ин. 20. 6–8.

<sup>2</sup> Ангелам свойственно послушание. Ср. epist. 15, 5; exp. Luc. 2. 53: et tu patri, filio, spiritui sancto, angelis, prophetis, apostolis credas.

<sup>3</sup> Мысль, распространенная в античной культуре, особенно в греческой философии, некоторым образом повлиявшая и на христианских авторов: муж означает совершенство, жена — несовершенство. Ср.: Abr. 1. 8. 50; Cain et A. 2. 1. 2: [Paulus] masculina generabat; ср. у Марии Викторина in Gal, 4. 3–4: 72 и след. Однако у свт. Амвросия это мнение подвергается коррекции.

<sup>4</sup> Ср. exp. Luc. 2. 53: quae non credit mulier est et adhuc corporei sexus appellatione signatur; nam quae credit occurrit in uirum perfectum, in mensuram aetatis Chisti.

19. *Tulerunt*, inquit, *dominum de monumento, et nescio ubi posuerunt eum*. Erras, mulier, quae putas ab aliis Christum de monumento esse sublatum et non potestate propria resuscitatum. Sed nemo tulit dei uirtutem, nemo tulit dei sapientiam, nemo tulit uenerabilem castitatem. Non tollitur Christus de monumento iusti nec de suae uirginis secreto et piaie mentis arcano, et si qui uolunt tollere, auferre non possunt.

20. Tunc ait illi dominus: Maria, respice ad me. Quando non credit, mulier est: quando conuerti incipit, Maria uocatur, hoc est nomen eius accipit quae parturit Christum; est enim anima quae spiritaliter parit Christum. Respice, inquit, ad me. Qui Christum respicit emendatur, errat autem qui Christum non uidet.

21. Et ideo *illa conuersa respexit* et dixit: Rabbi, quod interpretatur magister. Qui respicit, conuertitur: qui conuertitur, plenius intuetur: qui uidet, proficit. Et ideo magistrum appellat, quem mortuum esse credebat: alloquitur quem putabat amissum.

порочность, что Христос рожден от Девы<sup>1</sup>, что Христос всегда от Отца, у Отца и в Отце, что Он рожден, а не сотворен, что Он не иносущный, а всегда возлюбленный, истинный Бог от Бога истинного?

19. *Унесли*, — сказано, — *Господа* из гроба, и не знаю, где положили *Его* (Ин. 20. 13). Заблуждаешься ты, женщина, когда думаешь, что Христос взят из гроба другими, а не воскрес собственной силой. Нет, никто не унес силу Божию, никто не унес премудрость Божию, никто не унес достославную чистоту. Нет, не уносится Христос из гроба праведника, и из уединения Своей девы, и из тайников благочестивой мысли: и если кто пожелал бы унести Его, то не в силах был это сделать.

20. Тогда Господь говорит ей: *Мария!* Посмотри на Меня<sup>2</sup>. Пока она не верила, была женщиной, когда же она начинает изменять свое настроение, то называется Марией<sup>3</sup>, т. е. получает имя Той, Которая родила Христа; она ведь есть та душа, которая духовным образом рождает Христа<sup>4</sup>. Посмотри, сказал, на Меня. Кто на Христа взирает, тот исправляется; заблуждается тот, кто Христа не видит.

21. И вот она, *обратившись*, взглянула и сказала: Равви, — что значит: *Учитель* (Ин. 20. 16). Кто взглянет, тот обращается<sup>5</sup>; кто обращается, тот смотрит пристальнее; кто видит, тот преуспевает. Поэтому она и называет Учителем Того, Кого считала мертвым, и беседует с Тем, Кого, думала она, потеряла.

<sup>1</sup> *Natus ex uirgine* — формулировка, которой не было в Никейском Символе веры, но которая была засвидетельствована в Апостольском Символе и вновь появилась в Никео-Константинопольском. Из доникейских авторов она использована у св. Ириныя Лионского haec. 1. 10. 1; 3. 4. 2; 3. 5. 1; Тертуллиана praescript. 36. 5; uirg. uel. 1. 3; при переводе Оригена princ. 1, praef. 4.

<sup>2</sup> См. Ин. 20. 16. Выражение *respice ad me* отсутствует в тексте Евангелия, однако свт. Амвросий два раза цитирует его именно так.

<sup>3</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 163: denique post haec uerba non mulier, sed Maria iam uocatur.

<sup>4</sup> Ср.: Cain et A. 2. 1. 2; exp. Luc. 10. 25: multi patres per euangelium et multae matres, quae Christum pariunt; epist. 18, 16; uirgb. 1. 3. Свт. Амвросий унаследовал от Оригена и св. Ипполита Римского тему духовного рождения Христа душами.

<sup>5</sup> Игра значений слова *conuerto*.

22. *Noli*, inquit, *me tangere*. Hoc est: etsi correctionis tentamenta sunt, non tangit tamen Christum nutantis affectus. *Noli*, inquit, *me tangere*. Hoc est: noli tangere dei uirtutem, dei sapientiam, reuerendam integritatem, honorabilem castitatem.

23. *Sed uade ad fratres meos*. Quid est aliud dicere nisi iam noli foris flere? Vade ad electos et obseruantissimos sacerdotes, et dic illis: *Ascendo ad patrem meum et patrem uestrum: deum meum et deum uestrum*. Quid est aliud dicere nisi ne, mulier, hinc moueas quaestionem? Certe a perfectioribus quaere, dicent tibi quae distinctio sit inter patrem meum et patrem uestrum. Nam qui iuxta diuinam generationem pater mihi est, is iuxta adoptionem pater uester est. Patrem meum dicendo, a creaturis se dei filius separauit; patrem uestrum dicendo, adoptionis spiritualis gratiam designauit. Ita et deum meum dicendo, mysterium suae incarnationis ostendit, ut quem patrem naturaliter habet, deum appellet propter suscepti corporis sacramentum. Deum quoque uestrum cum dicit, profectum in nobis suae operationis ostendit.

5. 24. Et uere deus noster factus est nobis, ex quo passus est Christus quando, ut alia omittam, pro integritate seruanda mori uirgines sunt paratae. Nihil de causa, nihil de persona loquor; ubi enim domini gratia, ibi debet esse pax domini. Nec quemquam publice arguo, sed me ipsum defensatum uenio. Accusati enim sumus, et, nisi fallor, accusatores nostri plerique de uobis sunt. Horum ego affectus redarguere malo quam personas prodere. Criminis autem inuidia haec est quia suadeo castitatem. Qui hoc non libenter accipit, ipse se prodit.

22. *Не прикасайся*, говорит, *ко Мне* (Ин. 20. 17). Это значит: хотя начало исправления и положено, однако не прикасается ко Христу чувство сомневающегося. *Не прикасайся*, говорит, *ко Мне*, т. е. не прикасайся к силе Божией, к премудрости Божией, к достославной непорочности и досточтимой чистоте.

23. *Но иди к братьям Моим* (Ин. 20. 17). Что это значит, как не «не плачь, стоя вне»? Иди к избранным и благоговейнейшим служителям Бога и скажи им: *восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, к Богу Моему и Богу вашему* (Ин. 20. 17). Не значит ли это сказать: здесь, жена, не задавай вопросов? Спроси у более совершенных, пусть они скажут тебе, какое различие между Моим Отцом и Отцом вашим. Ведь Тот, Кто Отец для Меня по Божественному рождению, Тот Отец и ваш по усыновлению. Словами *к Отцу Моему* Сын Божий отделил себя от созданий. Словами *к Отцу вашему* Он указал на благодать духовного усыновления. Точно так же и словами *к Богу Моему* Он указывает на таинство Своего воплощения, чтобы Своего Отца по природе называть Богом по причине таинства воплощения<sup>1</sup>. Когда же Он говорит также *и к Богу вашему*, то указывает на преуспевание в нас Своего дела.

5. 24. И подлинно, Богом нашим сделался для нас Христос и ради этого пострадал, коль скоро девы для сохранения своей непорочности — не говорю уже о прочем — готовы пожертвовать своею жизнью. Я ничего не говорю о причине, ничего не говорю о личности; ведь где благодать Господня, там должен быть и мир Господень. Я не обвиняю кого-либо публично, а выхожу на защиту себя самого. Нас обвиняют, и, если не ошибаюсь, большинство из вас — наши обвинители<sup>2</sup>. Я желаю более обличить их настроение, а не указать на их имена. Поводом

<sup>1</sup> Аналогичный комментарий на то же место Евангелия дается в евр. Лус. 10. 167; *fid.* 1. 14. 91, где можно увидеть следы влияния Псевдо-Афанасия, *incarn. et c. Ag. 6* и анонимного сочинения *Trinit. 3. 9*.

<sup>2</sup> Если соглашаться с ранней датировкой трактата (377 г.), то эти слова — указание на нападки автора, последовавшие после написания первого сочинения, «О девственницах». Критика была связана с тем, что в превознесении девства над браком некоторые увидели угрозу социальной жизни и продолжению рода. См. Предисловие.

25. Virginitatem, inquit, doces et persuades plurimis. Vtinam conuincerer, utinam tanti criminis probaretur effectus. Non uererer inuidiam, si efficaciam recognoscerem. Atque utinam me exemplis potius argueretis, quam sermonibus caederetis. Sed ueeor ne praeuaricatores mihi apposuisse uidear, qui me alienis commendent laudibus.

26. Initiatas, inquit, sacris mysteriis et consecratas integritati puellas nubere prohibes. Vtinam possem reuocare nupturas, utinam possem flammeum nuptiale pio integritatis mutare uelamine. An indignum uidetur, ut sacratae uirgines a sacrosanctis altaribus non abducantur ad nuptias? Et quibus licet sponsum eligere, non licet deum praeferre? In me ergo facti condicio mutatur, ut pro opprobrio mihi cedat, quod semper spectauit ad gratiam sacerdotum, iacere semina integritatis et uirginitatis studia prouocare.

6. 27. Quaero enim utrum quasi improbum hoc an quasi nouum, an quasi inutile reprehendatur. Si quasi improbum, improba ergo uota sunt omnium, improba uita est angelorum, quam gratiam resurrectionis imitatur; qui enim *non nubunt, neque nubentur*, erunt *sicut angeli in caelo*. Qui hoc utique reprehendit, resurrectionis uota condemnat. Itaque improbum uideri non potest quod hominibus pro praemio constitutum est, nec potest eius rei species displicere, cuius ueritas et in fructu est et in uoto.

же к обвинению является то, что я склоняю к девственной чистоте. Кто принимает это неохотно, тот сам себя выдает.

25. Ты, говорят, учишь девству и очень многих убеждаешь<sup>1</sup>. О, если бы меня изобличили в этом преступлении, о, если бы подтвердилось, что имел место столь великий проступок! Я не побоюсь бы ненависти в том случае, если бы узнал, что мои убеждения произвели воздействие. Лучше бы вы обличали меня примерами, а не поражали словами! И я боюсь только, как бы не оказалось, что я окружил себя предателями, которые превозносят меня чуждыми мне похвалами.

26. Ты, говорят, препятствуешь выходить замуж девицам, освященным святыми таинствами. О, если бы я мог отклонить от выхода замуж обрученных!<sup>2</sup> О, если бы я мог переменить фату<sup>3</sup> на священное покрывало целомудрия!<sup>4</sup> Ужели кажется недостойным поступком, что посвященные девы не отвлекаются от священных алтарей для брака? И разве тем, кому позволено избирать себе жениха, непозволительно оказывать предпочтение Богу? Итак, положение дела в отношении ко мне меняется: то, что всегда составляло славу жрецов, именно — насаждение семян целомудрия, возбуждение стремления к девству, — все это вменяется мне в бесчестие.

6. 27. Я спрашиваю, почему же это порицают: потому ли, что позорно, или потому, что ново, или потому, что бесполезно? Если позорно, то тогда, значит, позорны все обеты, позорна тогда жизнь ангелов, которой подобна благодать воскресения; ибо те, которые

<sup>1</sup> Ср.: uirgb. 1. 10. 57.

<sup>2</sup> Термин *nupturae* применялся к тем девушкам, которые уже официально имели женихов и были обручены.

<sup>3</sup> *Flammeum nuptiale* — брачная фата невесты шафранового или красного, «пламенного» цвета. Возможно, имеется в виду покрывало, которое невеста должна была носить перед свадьбой. Ср. у Тертуллиана (uirg. uel.): *etiam apud ethnicos uelatae ad uirum ducuntur.*

<sup>4</sup> Ср. uirgb. 3. 1. 1 по поводу посвящения Марцеллины. Выражение *uestis mutatio* означает тот момент обряда посвящения, когда дева надевала особую одежду. Здесь же указывается на обряд *uelatio*, причем предполагается ситуация, когда невеста могла сменить *flammeum nuptiale* на *uelamen integritatis*. При этом, конечно, не уходит из поля зрения и мысль об обручении посвященных дев Христу.

28. Sed esto, non sit improbum. Numquid nouum est? Nos enim noua omnia quae Christus non docuit, iure damnamus, quia fidelibus uia Christus est. Si igitur Christus non docuit quod docemus, etiam nos id detestabile iudicamus. Discutiamus ergo utrum Christus integritatem docuerit an repudiandam putauerit: *Et sunt*, inquit, *spadones, qui se ipsos castrauerunt propter regnum caelorum*. Est ergo praeclara militia, quae regno caelorum militat. Itaque iam tunc dominus docuit esse debere intemerata studia castitatis.

29. Vnde et apostoli eam ceteris praeeminere cernentes, *si ita est*, aiunt, *causa uiri cum uxore non expedit nubere*. Quo dicto et grauiora iudicauerunt onera uinculi coniugalis et uerae integritatis gratiam praetulerunt. Sed dominus qui sciret praedicandam omnibus integritatem, imitandam paucis, *non omnes*, inquit, *capiunt uerbum istud, sed quibus datum est*, hoc est, non est communis plurimis et uulgaris integritas, nec pro infirmitate permittitur, sed pro uirtute conceditur. Denique cum dixisset *et sunt spadones qui se ipsos castrauerunt propter regnum caelorum*, ut ostenderet hoc non mediocris esse uirtutis, qui potest, inquit, capere, capiat.

не выходят замуж и не женятся<sup>1</sup>, будут как ангелы на небесах (Мф. 22. 30; Мк. 12. 25). И во всяком случае тот, кто это осуждает, тот порицает и стремление к воскресению. Но не может казаться позорным то, что установлено для людей в качестве награды; не может не нравиться красота той вещи, истинность которой очевидна и по плодам и по обетованию.

28. Но допустим, что призыв к девству не является позорным. Является ли он новшеством? Мы, конечно, по праву осуждаем все те новшества, которые не были учением Христа, а Христос есть путь для верных<sup>2</sup>. Итак, если Христос не учил тому, что составляет наше учение, то и мы сочтем его позорным. Рассмотрим же, учил ли Христос целомудрию, или, может быть, Он считал нужным отвергать его. *И есть*, — говорит Он, — *скопцы, которые сделали сами себя скопцами для Царства Небесного* (Мф. 19. 12). Есть, следовательно, славное воинство<sup>3</sup>, которое воинствует для Царства Небесного. Итак, уже тогда Господь учил, что должно существовать непорочное стремление к целомудрию.

29. Затем и апостолы, замечая, что целомудрие стоит выше других добродетелей, говорят: *Если такова обязанность человека к жене, то лучше не жениться* (Мф. 19. 10). Этими словами они высказали суждение, что бремя супружеских оков тяжело, и поэтому предпочли благодать истинного целомудрия. Но Господь, зная, что целомудрие, возвешаемое всем, должно составлять предмет подражания для немногих<sup>4</sup>, сказал: *Не все вмещают слово сие, но кому дано* (Мф. 19. 11), т. е. целомудрие является уделом множес-

<sup>1</sup> Выражение *non nubunt neque nubuntur* представляет собой дословный перевод с греческого, хотя не вписывается в правила латинского языка, поскольку сам глагол *nubere* в латинском языке применяется только к женщинам и в данном случае понятен лишь контекстуально. Ср. у блж. Иеронима (in Matt. 3. 22. 30): *latina consuetudo graeco idiomati non respondit. Nubere enim proprie dicuntur mulieres et uiri uxores ducere. Sed nos simpliciter dictum intellegamus quod nubere de uiris et nubri de uxoribus scriptum sit.* При этом ср. у свт. Амвросия: *exh. u. 4. 19.*

<sup>2</sup> См. Ин. 14. 6.

<sup>3</sup> О *militia castitatis* ср.: *uirgb. 10. 60; 2. 4, 29.*

<sup>4</sup> Свт. Амвросий развивает концепцию особого юридического статуса для совершенных — *status religiosus*. Ср. ниже: 10. 55, также: *uirgb. 1. 7. 35; exh. u. 8. 52; epist. ex. c. 14, 7–10.*

30. Et ideo post hoc uerbum offeruntur pueri ad benedicendum, qui, corruptelae expertes, integritatis munus immaculata aetate seruarint. Talium est enim regnum caelorum, qui in puerilem castimoniam tamquam in naturam infantium corruptelae ignoratione remeauerint. Est ergo etiam caelesti uoce probata uirginitas, dominicisque expetenda praeceptis.

31. Quo loco magisterium diuinae uocis imitemur. Nam cum in superioribus coniugium memorauerit non esse soluendum, nisi ex causa fornicationis in posterioribus integritatis gratiam donumque contexuit, ut doceret non damnandas esse nuptias, sed probandas; nuptiis tamen ipsis integritatis studia praeferenda. Quis enim tam auersus a uero, qui nuptias damnet? Sed quis tam alienus a ratione, qui coniugii onera non sentiat? Etenim *mulier innupta et uirgo cogitat quae sunt domini, ut sit sancta corpore et spiritu. Nam quae nupta est, cogitat quae sunt mundi, quomodo placeat uiro.*

32. Et praeter has molestias quamuis nubendo non peccet, contritionem tamen habebit carnis huiusmodi: graues enim partus labores, grauis creandorum et erudiendorum liberorum molestia. Quibus ante praescrisit, ne quis huiusmodi auerteretur iniuriis; multae enim in partus doloribus constitutae, coniugio se renuntiare dicunt; multi etiam matrimonii onera non ferentes, alieno ab uxore auertuntur affectu. Et ideo apostolus ante praemisit: *Vinctus es uxori? Noli quaerere solutionem.* Et bene ait uinctus es; quodam enim uir et uxor nexu inter se amatorio copulantur et quibusdam inuicem sibi habentis amoris astricti sunt.

тва и не есть явление обыкновенное; и не попускается оно ради слабости, а даруется ради добродетели<sup>1</sup>. Наконец, когда Он сказал: *И есть скопцы, которые сделали сами себя скопцами для Царства Небесного* (Мф 19. 12), — то сказал это с целью показать, что проявление целомудрия не есть свойство обычной добродетели: *кто может вместить, говорит, да вместит* (Мф. 19. 12).

30. И вот, после этих слов приводятся для благословения дети<sup>2</sup>, которые, как не причастные пороку, по самой невинности возраста сохранили дар целомудрия. Действительно, *таковых есть Царство Небесное* (Мф. 19. 14), кто по неведению порока приближается к детской чистоте и как бы к детской природе. Итак, девство одобряется даже небесным гласом, и, согласно заповедям Господним, к нему нужно стремиться.

31. Будем же на основании этого места подражать учительству Божественного гласа. Правда, выше было упомянуто, что брак не должен расторгаться, разве только по причине прелюбодеяния<sup>3</sup>, однако в последующих словах Христос присоединил мысль о красоте и даре целомудрия с целью научить, что брак следует не осуждать, а почитать, но что стремлению к целомудрию все же нужно отдать предпочтение пред браком. И в самом деле, кто же отвернется от истины настолько, что станет осуждать брак? И кто настолько чужд разуму, что не будет замечать тягостей брака? Ведь *незамужняя и дева заботится о Господнем, чтобы быть святой и телом, и духом; а замужняя заботится о мирском, как угодить мужу* (I Кор. 7. 34).

32. И хотя, выходя замуж, она не совершает греха, однако помимо указанных скорбей она будет иметь еще *скорби*<sup>4</sup> *по плоти* (I Кор. 7. 28): тяжкие муки чадорождения, тяжкие заботы о воспитании и обучении детей<sup>5</sup>. Так было предписано наперед, чтобы они не уклонялись от наказаний подобного рода; между

<sup>1</sup> Ср.: uid. 13. 75 и след.

<sup>2</sup> См.: Мф. 19. 13.

<sup>3</sup> См.: Мф. 19. 9.

<sup>4</sup> *Contritio* употреблено как синоним *tribulatio* (Vetus Latina) с отсылкой к I Кор. 7. 28. Слово *tribulatio* у свт. Амвросия стоит в exp. u. 4. 19, *contritio* — в paenit. 1. 14. 77.

<sup>5</sup> На тему *molestiae nuptiarum* см. также: inst. u. 13. 81; exh u. 1. 20, 21, 23; uid. 11. 60; 15. 90; uirgb. 1. 6. 27.

33. Bona igitur uincula nuptiarum, sed tamen uincula; etsi uincula, tamen uincula caritatis. Bonum coniugium, sed tamen a iugo tractum, et iugo mundi, ut uiro potius cupiat placere quam deo. Bona etiam uulnera caritatis et osculis praeferenda. Vtilia enim uulnera amici quam uoluntaria oscula inimici. Denique Petrus uulnerat, Iudas osculatur; illum oscula condemnant, hunc uulnus emendat; illius osculis proditoris uenena funduntur, istius lacrimis culpa lauatur. Itaque ut ostenderet sermo propheticus bona uulnera caritatis, ecclesia dicit in Canticis Canticorum: *Quia uulnerata caritatis ego sum.*

34. Nemo ergo, uel qui coniugium elegit reprehendat integritatem, uel qui integritatem sequitur condemnet coniugium. Namque huius sententiae aduersarios interpretes damnauit iamdudum ecclesia, eos scilicet qui audeant soluere copulam coniugalem. Audite enim quid dicat sacrosancta ecclesia: *Veni, frater meus, exeamus in agrum, requiescamus in castellis, diluculo surgamus in uineas, uideamus si floruit uitis.* Multos ager fructus habet, sed ille melior est qui et fructibus redundat et floribus. Est ergo ecclesiae ager diuersis fecundus copiis. Hic cernas germina uirginitatis flore uernantia, illic tamquam in campis siluae uiduitatem grauitate pollentem, alibi tamquam uberi fruge coniugii ecclesiae segetem replentem mundi horrea, ac ueluti maritatae uineae fetibus torcularia Iesu domini redundantia, in quibus fidelis coniugii fructus exuberat.

тем многие, испытав муки рождения, говорят, что они отказываются от супружества; также и многие мужья не выносят брачного бремени и отвращаются от супруги ввиду неприязненности чувства. Потому-то апостол и сказал выше: *Соединен ли ты с женой? Не ищи развода* (1 Кор. 7. 27). И хорошо он говорит: соединен, потому что муж и жена связаны между собою как бы некоторым любовным обязательством и объединены как бы некоей уздой любви.

33. Итак, хороши узы брака, но тем не менее они — узы; хорошо супружество, но тем не менее название его от слова упряжь, и упряжь мирская, чтобы больше было желания угодить мужу, нежели Богу. Но все же хороши раны любви<sup>1</sup> и должны предпочитаться поцелуям. В самом деле, полезнее укоризны от друга, чем вольные лобзания врага<sup>2</sup>. Вот и Петр наносит рану, а Иуда дает поцелуй<sup>3</sup>; но поцелуй последнего служит ему в осуждение, а рана первого приводит его к исправлению; в поцелуе последнего изливается яд измены, а слезами первого омывается преступление. Поэтому, чтобы указать в пророческой речи на благие последствия ран любви, Церковь и говорит в Песни Песней: *ибо я уязвлена любовью* (Песн. 2. 5; 5. 8).

34. Итак, пусть не порицает целомудрия тот, кто избрал для себя брак; пусть не осуждает и брака тот, кто последовал целомудрию. Ведь Церковь давно уже осудила враждебных истолкователей этого мнения<sup>4</sup>, т. е. тех, кто осмеливается поносить брачный союз. Послушайте, что говорит Святая Церковь: *Приди, брат мой, выйдем в поле, отдохнем в крепости, поутру пойдем в виноградники, посмотрим, распустилась ли виноградная лоза* (Песн 7. 11–12). Много плодов в поле, но то лучше, которое изобилует и плодами, и цветами. Таким именно и является поле Церкви, обильное различными дарами. Здесь ты видишь побеги, распускающиеся цветом девства, а там, как роши на лугах, мощно поднялось вдовство; в другом месте ты увидишь как бы ниву церковную,

<sup>1</sup> См.: Песн. 2. 5; 5. 8.

<sup>2</sup> См.: Притч. 27. 6.

<sup>3</sup> См.: Мф. 26. 49, 51.

<sup>4</sup> Брак отвергали энкратиты, маркиониты, монтанисты, гностики, новациане, манихеи.

7. 35. Nec improbum igitur nec nouum integritatis est studium. Videamus ne forte inutile iudicetur. Nonnullos enim dixisse audiui quod periit mundus, defecit genus humanum, coniugia labefacta sunt. Quaero: quis tandem quaesiuit uxorem qui non inuenerit? Quando fuerint bella pro uirgine? Quis umquam pro uirgine sit peremptus? De coniugiis autem ista nascuntur, ut perimatur adulter uxoris, raptor proeliis appetatur. Ista reipublicae semper damno fuerunt. Pro uirgine sacra nemo damnatus est, quia castitatem non poena cohibet, sed religio auget fidesque conseruat.

36. Si quis igitur putat consecratione uirginum minui genus humanum, consideret quia ubi paucae uirgines, ibi etiam pauciores homines, ubi uirginitatis studia crebriora, ibi numerum quoque hominum esse maiorem. Discite quantas Alexandrina totiusque orientis et Africana ecclesia quotannis sacrare consueuerint. Pauciores hic homines prodeunt quam illic uirgines consecrantur. Ex ipsius igitur orbis terrarum usu non inutilis uirginitas aestimatur, praesertim cum per uirginem salus uenerit orbem fecundatura Romanum.

37. Quod si quis hoc prohibet, prohibeat igitur pudicas uxores degere, quia frequentius possunt parere incontinentes. Nulla peregrinanti marito fidem seruet, ne damnum faciat prolis futurae et partus frequentioris amittat aetatem.

щедрым урожаем супружества<sup>1</sup> наполняющую житницы мира и словно бы виноградные давилъни Господа Иисуса, переполненные плодами брачного винограднака, изобилующие дарами верного супружества.

7. 35. Итак, стремление к целомудрию не позорно и не ново. Посмотрим, не нужно ли будет признать его бесполезным; ведь некоторые, слышал я, говорили, что от него может погибнуть мир, может прекратиться род человеческий и ослабеют брачные узы. Я спрашиваю: неужели кто-нибудь искал себе жену и не нашел ее? Разве бывали когда-нибудь войны из-за девы?<sup>2</sup> И погиб ли кто-нибудь из-за нее? Между тем из-за супружеств происходит многое: и любовника жены приходится схватывать, и похитителя вызывать на битву<sup>3</sup>. И все это всегда причиняло вред государству. Из-за посвященной же девы никто не был осужден; ведь целомудрие не сдерживается наказанием, напротив, его умножает благочестие, охраняет вера.

36. Если кто думает, что род человеческий вследствие посвящения девиц оскудеет, пусть поразмыслит вот о чем: где мало дев, там меньше и людей; а где стремление к целомудрию сильнее, там бывает сравнительно больше и людей. Посмотрите, сколько дев обыкновенно ежегодно посвящает Церковь Александрийская — церковь всего Востока и церковь Африканская. У нас меньше появляется на свет людей сравнительно с тем, сколько там посвящается дев. По обычаям самого круга земного девственный образ жизни не считается бесполезным<sup>4</sup>, особенно после того, как через Деву пришло спасение, с тем чтобы сделать плодоносным римский мир.

37. И если кто это запрещает, пусть тогда запрещает и женам быть скромными, потому что невоздержные могут рожать чаще. Пусть ни одна не соблюдает верности своему мужу во время его

<sup>1</sup> Ср.: uid. 14. 83.

<sup>2</sup> Аллюзия на миф о Троянской войне.

<sup>3</sup> Lex Iulia de adulteris (18 г. до н. э.) дозволял обманутому мужу убийство любовника жены.

<sup>4</sup> Скрытая полемика против идеи языческого института весталок, которые под страхом смерти должны были хранить девство в течение своего срока службы.

38. Sed difficilior fit uia adolescentibus ad nuptias impetrandas. Quid? Si forte commodior. Quaero enim cum his aliquem habere tractatum, qui arcendae uirginitatis sententiam gerunt. Itaque qui sunt isti, discutere debemus: utrum qui uxores habent, an qui non habent? Si qui habent, timere non debent; uxores enim eorum iam uirgines esse non possunt. Si qui non habent, non sibi iniuriam faciant, quod eius tantum nuptias sperauerint, quae nuptura non esset. An fortasse patres pro filiarum coniunctione solliciti moleste ferunt uirgines consecrari? Nec hi quod uereantur habent si sequantur consilium. Inter paucas suae citius eligentur.

39. Aiunt etiam plerique maturioris aetatis uirgines esse uelandas. Neque ego abnuo sacerdotalis esse cautionis debere, ut non temere puella ueletur. Spectet plane, spectet aetatem sacerdos, sed fidei uel pudoris. Spectet maturitatem uerecundiae, examinet grauitatis canitiem, morum senectam, pudicitiae annos, animos castitatis: tum deinde si matris tuta custodia, comitum sobria sedulitas. Si haec praesto sunt, non deest uirgini longaeua canities: si haec desunt, differatur puella moribus quam annis adolescentior.

40. Non ergo aetas reicitur florentior, sed animus examinatur. At certe Theclam non senectus sed uirtus probauit. Et hinc quid plura contexam, cum omnis aetas habilis deo perfecta sit Christo? Denique non uirtutem aetatis appendicem dicimus, sed uirtutis aetatem. Nec mirere in adolescentulis professionem, cum legeris in paruulis passionem; scriptum est enim: *Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem*. An dubitamus si eum usque ad continentiam sequatur adolescentia quem usque ad mortem confitetur infantia? Et quasi incredibile putamus, si puellae nubiles Christum sequantur ad regnum quem etiam pueri sequebantur in deserto; sicut legimus quia saturata sunt de quinque panibus quatuor millia hominum exceptis, inquit, pueris et mulieribus.

отсутствия, чтобы, таким образом, не уменьшить будущего потомства и не пропустить возраста наиболее частого деторождения.

38. Но, может быть, тогда для юношей станет более трудным путь к вступлению в брак? Почему? Может быть, даже и легче. Вот я хочу побеседовать с теми, кто убежден в необходимости препятствовать девственной жизни. Так кто же они: те, кто имеет жен, или те, кто не имеет? Если это имеющие жен, то им, собственно, нечего бояться; ведь их жены уже не могут сделаться девственницами. Если те, кто не имеет, то и им нельзя относить к себе обиду, потому что они только еще рассчитывают на брак с той, которая замуж выйти не намерена. Или, может быть, это отцы, озабоченные супружеством дочерей, тяжело воспринимают посвящение дев? Но и им, собственно, нечего бояться, если только они последуют моему совету. Среди немногих девиц дочери их скорее будут взяты замуж.

39. Многие говорят еще, что дев нужно покрывать покровом в более зрелом возрасте. Я тоже не отрицаю, что в деле посвящения должна соблюдаться осторожность и дева не должна посвящаться безрассудно. Пусть, конечно, посмотрит, пусть посмотрит священник на возраст, — но на возраст веры и стыдливости. Пусть посмотрит на зрелость скромности, найдет седовласую твердость, старческую устойчивость нравов, лета стыдливости, дух невинности — и только тогда посвящает ее, если при этом еще надежен надзор со стороны матери и благоразумна заботливость окружающих. Если все это налицо, то, значит, у девы нет недостатка в старческих седирах; если же этого нет, то пусть девушка считается еще юной, но не по годам, а по нравам.

40. Итак, не цветущий возраст отвергается, но испытывается дух. Без сомнения, не старость, а добродетель прославила Феклу<sup>1</sup>. И к чему мне распространяться далее, коль скоро всякий возраст может быть угоден Богу и оказаться совершенным для Христа?<sup>2</sup> Словом, мы полагаем, что не добродетель служит придатком

<sup>1</sup> О мученичестве св. Феклы свт. Амвросий рассказывает в uirgb. 2. 3. 19 и след.

<sup>2</sup> Если Фекла, девушка брачного возраста, была способна выдержать мучения, то, значит, ее ровесницы могут посвятить себя Богу. Ср. у Пруденция (perist. 10. 743–745): omnes capaces esse uirtutum pater / mandauit annos, neminem excepit / diem ipsis triumphos adnuens uagitibus (речь идет о мученичестве ребенка лет 6–7). Первыми же мучениками за Христа считались младенцы Вифлеемские.

41. Nolite ergo a Christo arcere infantes, quia et ipsi pro Christi nomine subiere martyrium: *Talium est enim regnum caelorum*. Vocat eos dominus, et tu prohibes? De ipsis enim dominus ait: *Sinite eos uenire ad me*. Nolite adolescentulas arcere, de quibus scriptum est: *Propterea adolescentulae dilexerunt te*. Et induxerunt *te in domum matris suae*. Nolite postremo a Christi caritate etiam paruulos separare, quem etiam intra matris uterum adhuc positi exultatione prophetica fatebantur.

8. 42. In ipsis adhuc ecclesiae principiis turbae requirebant eum. Qua ratione? Quia *manus*, inquit, *imponens curabat eos*. Nec tempus ad sanandum, nec locus quaeritur. Omnibus enim locis omnibusque temporibus non est praetermittenda medicina. Intra domum Maria ab angelo benedicitur, intra domum Daudid ungitur in prophetam. Ubique Iesus curat, ubique sanat: in itinere, in domo, in deserto. In itinere curatur quae fimbriam tetigit, in domo principis Synagogae filia resuscitatur, in deserto turba sanatur. Denique sic habes: *Cum sol autem occidisset, omnes qui habebant infirmos uariis languoribus ducebant illos ad eum*. *At ille singulis his manus imponens curabat eos*. Sanabat ergo et in deserto et occidente iam sole; et sanabat imponens manus, ut et deum se et hominem demonstraret. Non immerito igitur facta iam die *turbae requirebant eum*.

к возрасту, а, наоборот, возраст к добродетели. И не удивляйся исповеданию веры со стороны совсем юных, коль скоро ты можешь прочитать о страданиях отроковиц; ведь написано: *из уст младенцев и сосущих молоко совершил Ты хвалу* (Пс. 8. 3). Неужели мы усомнимся, что юность может последовать воздержанию Того, Кого исповедуют своей мученической кончиной младенцы? Мы как будто считаем невероятным, если девы брачного возраста<sup>1</sup> следуют за Христом в Царство Его, тогда как даже дети следовали за Ним в пустыню; ведь были насыщены, как мы читаем, пятью хлебами четыре тысячи человек<sup>2</sup>, *кроме женщин и детей* (Мф. 14. 21).

41. Итак, не возбраняйте детям приходить ко Христу, потому что и они приняли мученичество за имя Христово: *ибо таковых есть Царство Небесное* (Мф. 19. 13). Господь призывает их, а ты препятствуешь? Ведь о них сказал Господь: *не препятствуйте им приходить ко Мне* (Мф. 19. 14). Не удерживайте молодых дев, о которых написано: *потому отроковицы возлюбили тебя* (Песн. 1. 2) и *ввели тебя в дом матери* своей (Песн. 8. 2). Наконец, не удаляйте и детей от любви ко Христу: о Нем в пророческом ликовании свидетельствовали даже те, кто был заключен еще в утробе матери<sup>3</sup>.

8. 42. Еще в самом начале существования Церкви толпы искали Его. По какой причине? По той, что *Он, возлагая руки*, как сказано, *исцелял их* (Лк. 4. 40). И для исцеления не избирается ни особого места, ни особого времени. Ибо врачеванием не следует пренебрегать ни в какое время и ни в каком месте. В доме приветствует ангел Марию<sup>4</sup>; в доме Давид помазуется в пророки<sup>5</sup>. И Христос везде врачует, везде исцеляет: на пути, в доме, в пустыне. На пути исцеляется коснувшаяся края Его одежды, в доме воскрешается дочь начальника синагоги, в пустыне исцеляется целая толпа<sup>6</sup>. Наконец, мы читаем следующее: *при захождении же солнца все, имевшие больных*

<sup>1</sup> Ср.: uirgb. 3. 1. 1.

<sup>2</sup> В тексте Евангелия около пяти тысяч человек.

<sup>3</sup> См.: Лк. 1. 41. Здесь проходит четкий композиционный водораздел. Далее начинается гомилия о Песни Песней.

<sup>4</sup> См.: Лк. 1. 28. Ср.: uirgb. 2. 2. 10; exh. u. 10. 71; epist. 5, 16; epist. 33, 2; exp. Luc. 2. 8.

<sup>5</sup> См.: 1 Цар. 16. 12–13.

<sup>6</sup> См.: Лк. 8. 43, Мк. 5. 38 и след., Лк. 8. 49, Мф. 14. 13; Лк. 9. 10 и след.

43. Video ordinem. Sole occidente aegri deferuntur ad Christum, *facta autem die turbæ requirebant eum*. Quando enim nisi per dies quaeritur Christus? Nam qui in luce ambulat, non recedit a Christo. Itaque nox habebat adhuc aegrotantium gemitus, dies iam fidem plebis, iam laetitiam sanatorum, ut quod scriptum est compleretur: *Ad uesperum demorabitur fletus et ad matutinum laetitia*. Quae enim turbæ maior gratia quam ut etiam in desertum locum Christum sequatur?

44. In quo ille docet a perfecto abesse debere iactantiam; non enim sanandorum copiam sed operum iactantiam declinabat. Et nos igitur si salui esse desideramus, uel si iam meremur sanitatem, procul a luxuria, procul a lasciua, tamquam in arido uitae istius et ieiuno solo, quadam siti corporis, fugitantem deliciarum Christum sequamur.

45. Sequamur per diem. Adest ecclesiae dies quem Abraham *uidit et gausus est*. Sequamur ergo per dies Christum; non enim in noctibus reperitur. *In cubili*, inquit, *meo, in noctibus quaesiui quem dilexit anima mea: quaesiui eum et non inueni eum, uocaui eum et non obaudiuit me*.

46. Non in foro, non in plateis Christus reperitur. Denique nec illa eum in foro et in plateis potuit reperire, quae dixit: *Exurgam, ibo et circuibo ciuitatem, in foro et in plateis, et quaeram quem dilexit anima mea. Quaesiui eum et non inueni eum, uocaui eum et non obaudiuit me*. Nequaquam igitur ibi quaeramus Christum ubi inuenire non possimus. Non est Christus circumforaneus. Christus enim pax est, in foro lites; Christus iustitia est, in foro iniquitas; Christus operator est, in foro inane otium; Christus caritas est, in foro obtrectatio; Christus fides est, in foro fraus atque perfidia; Christus in ecclesia est, in foro idola. Et ut illa uidua quam in alio perstrinximus libro cognoscat non obtrectandi me locutum illa studio sed monendi, meque non asperum, sed sollicitum,

различными болезнями, приводили их к Нему, и Он, возлагая на каждого из них руки, исцелял их (Лк. 4. 40). Итак, Он исцелял и в пустыне, и при захождении уже солнца, и исцелял, возлагая руки, чтобы явить Себя и Богом<sup>1</sup>, и Человеком. Не напрасно поэтому при наступлении уже дня народ искал Его (Лк. 4. 42).

43. Я обращаю внимание на порядок. При захождении солнца ко Христу приносят больных, *когда же настал день, народ искал Его* (Лк. 4. 42). Когда же, как не днем, обретается Христос? И тот, кто ходит во свете<sup>2</sup>, не удаляется от Христа. Итак, ночь оглашалась еще стонами больных, а день принес веру для народа и радость исцеленным, чтобы исполнилось написанное: *Вечером водворится печаль, а наутро радость* (Пс. 29. 6). И в самом деле, какая радость для народа может быть больше, чем та, в силу которой он последовал за Христом даже в пустыню?

44. В данном случае Он поучает, что совершенному должно быть чуждо тщеславие; и Он уклонялся не от множества ищущих исцеления, а от того, чтобы тщеславиться делами. Поэтому и мы, если желаем быть здоровыми или же удостоиться исцеления, то должны удаляться и роскоши, и легкомыслия, словно эта жизнь — земля сухая и скудная, а тело испытывает жажду, — и последовать за Христом, избегавшим от наслаждений.

45. Последуем за Христом днем. Настал день Церкви, который Авраам *и увидел и возрадовался* (Ин. 8. 56). Итак, последуем за Христом днем; ведь в ночное время Его не найти. *На ложе моем, сказано, ночью искала я того, кого возлюбила душа моя: искала его и не нашла его; звала Его и не услышал меня* (Песн. 3. 1).

46. На площадях и на улицах Христос не обретается. По крайней мере, ни на площадях, ни на улицах не могла найти Его та, которая сказала: *Встану я, пойду и обойду город, по площадям и улицам, и буду искать того, которого возлюбила душа моя. Искала я его, и не нашла его; звала его, и не услышал меня* (Песн. 3. 2). Итак, ни в каком случае не будем искать Христа там, где Его нельзя найти. Христос не на площади. Христос — мир, а на площади ссоры; Христос — правда, а на площади — несправедливость; Христос — труженик, а на площади — суетная праздность; Христос — лю-

<sup>1</sup> Возможно, это аллюзия на Лк. 4. 41. Ср. также: *fid.* 1. 17. 60.

<sup>2</sup> Ср.: Ин. 11. 9.

gratia reconciliationis accipiat: in ecclesia uidua iustificatur, in foro circumuenitur. Fugiamus ergo forum, fugiamus plateas.

47. *Prudentiam autem notam assume tibi, ut custodiat te a muliere aliena et mala. Per fenestram enim de domo sua in plateas prospicit.* Fugiamus plateas. Non enim iniuria tantummodo est non inuenisse quem quaeras, sed etiam plerumque ubi non oportet quaesisse, uulnus est: quaesisse in domibus uirorum qui sibi falso doctorum nomen assumunt, quaesisse procacius quam uerecundius.

48. Ergo caueamus exemplo ecclesiae illius, ne qui nos custodes inueniant, qui circumeunt ciuitatem: *Inuenerunt, inquit, me custodes qui circumeunt ciuitatem; percusserunt et uulnerauerunt me et tulerunt pallium meum custodes murorum.* Non in se, filiae; non, inquam, in se, filiae, sed in nobis ecclesia uulneratur. Caueamus igitur ne lapsus noster uulnus ecclesiae fiat; ne quis a nobis pallium auferat, hoc est amictum prudentiae, insigne patientiae, quo mollioris ambitio uestis exuitur: Qui enim *mollioribus uestibus induuntur, in domibus regum sunt.* Nobis autem pallium dedit Christus, quo apostolos suos et corpus suum ipse uestiuit. Quod denique iubet te dare, si quis a te tunicam petat, ut dimittas ei et pallium, id est, insigne philosophiae tuae tradas, et quasi amictu prudentiae tuae eum qui ante nudus fuerit circumuestias.

бовь, а на площади — недоброжелательство; Христос — верность, а на площади — обман и вероломство; Христос — в Церкви, а на площади — идола. И чтобы та вдовица, о которой мы упомянули в другой книге<sup>1</sup>, знала, что я сказал это не с целью упрека, а с целью увещания, и что я не жесток, а заботлив, пусть она для умиротворения запомнит то, что в Церкви с вдовицей поступают справедливо, а на площади обманывают. Итак, будем избегать площадей, будем избегать улиц.

47. Пусть будет неотлучно от тебя благоразумие, чтобы оно сохранило тебя от жены чужой и лукавой... Ведь она смотрит через окошко из своего дома на площади (Притч. 7. 4–6). Будем же избегать улиц. В самом деле, не только обидно не находить Того, Кого ищешь, но в большинстве случаев бывает вредно искать там, где не следует: искать в домах мужей, которые ложно присваивают себе имя учителей, искать скорее с бесстыдством, чем с соблюдением скромности.

48. Итак, по примеру Церкви, будем осторожны, чтобы нам не встретить той стражи<sup>2</sup>, которая обходит город. Нашли, сказано, меня стражи, обходящие город; избили и изранили меня, сняли с меня плащ мой стражи стен (Песн. 5. 7). Не сама, дочери, не сама, говорю, Церковь получает рану, а в лице нас, дочери. Итак, будем осторожны, чтобы наше падение не сделалось раной для Церкви и чтобы кто-нибудь не совлек с нас плащ<sup>3</sup>, т. е. одежду благоразумия и символ терпения, которой отвергается пристрастие к более мягкому одеянию. Ибо носящие мягкие одежды находятся в чертогах царских (Мф. 11. 8). А нам Христос даровал плащ, которым Он облек апостолов Своих и Тело Свое. Его же Он повелел даровать и тебе, чтобы ты, если кто попросит у тебя тунику<sup>4</sup>, могла бы отдать ему и плащ, т. е. передать символ твоей мудрости и как бы одеждой благоразумия твоего облечь того, кто ранее был наг.

<sup>1</sup> Ср.: uid. 8. 57–59.

<sup>2</sup> Невеста из Песн. 5. 7 аллегорически понимается как Церковь.

<sup>3</sup> *Pallium* из Песн. 5. 7 ассоциируется с плащом философа (ср. сочинение Тертуллиана *De pallio*), поэтому может означать и христианскую премудрость, и ложную языческую философию (последнее понимание — см. ниже: 14. 88). Свт. Амвросий руководствуется принципом богатства смыслового значения Писаний, поэтому оба толкования оказываются приемлемыми, каждое в свой черед.

<sup>4</sup> Ср.: Мф. 5. 40.

9. 49. Ibi igitur, filiae, Christum quaeramus, ubi quaerit ecclesia, *in montibus boni odoris*, qui excelsorum sublimitate factorum suauem uitae odorem pro meritorum uerticibus exhalant. Fugit enim plateas, fugit conuentus et strepitus fori, iuxta quod scriptum est: *Fuge, fraternus meus, et similis efficere ceruo aut hinnulo cerui in montibus aromatum*. Serpentinis enim inuisus colubris et fugitans canum atque humi reptantibus infestus serpentibus nescit habitare nisi in sublimitate uirtutum, nescit commorari nisi in talibus ecclesiae filiabus quae possunt dicere: *Christi enim bonus odor sumus deo*; sed quibusdam *odor mortis in mortem*, in iis qui pereunt, quibusdam *odor uitae in uitam*, in iis utique qui odorem resurrectionis dominicae uiuida fide spirant.

50. Isti sunt aromatum montes qui domini corpus Iesu acceperunt et in *linteis cum aromatibus ligauerunt*. Quicumque enim crediderunt quia Iesus mortuus est et sepultus est et resurrexit, hi excelsum uerae cacumen fidei uirtutum fastigiis extulerunt. Vbi ergo Christus quaeritur? In pectore prudentis scilicet sacerdotis.

51. Et quoniam de deserto tractatus hic sumitur, ubi quaerendus sit etiam ipse demonstrat dicens: *Ego flos campi et lilium conuallium. Tamquam lilium in medio spinarum*. Ecce alium locum in quo solet dominus diuersari; immo non in uno, sed in pluribus. *Ego*, inquit, *flos campi*: quia patentem simplicitatem purae mentis frequentat. Et *lilium conuallium*: flos enim humilitatis est Christus non luxuriae, non uoluptatum, non lasciuiae, sed flos simplicitatis, flos humilitatis. *Tamquam lilium in medio spinarum*: nonne inter asperitates laborum contritionesque animorum boni flos odoris exurgit, quia contrito deus corde placatur?

9. 49. Итак, дочери, будем искать Христа там, где Его ищет Церковь: *на горах благовонных* (Песн. 8. 14)<sup>1</sup>, которые возвышенностью деяний источают приятное благоухание жизни с вершин заслуг<sup>2</sup>. Он ведь избегает улиц, избегает площадной толпы и шума, как написано: *Беги, брат мой; будь подобен серне или молодому оленю на горах благовонных* (Песн. 8. 14). Ненавистный ползающим червям, убегая от псов и враждебный пресмыкающимся по земле змеям, Он желает обитать только на высоте добродетелей<sup>3</sup>, желает пребывать только в таких дщерях Церкви, которые могут сказать: *ибо мы — Христово благоухание Богу* (2 Кор. 2. 15); но для некоторых Он — *смертоносный запах на смерть* (2 Кор. 2. 16), для тех, кто погибает; и только для некоторых Он — *запах животельный на жизнь* (2 Кор. 2. 16), — это для тех, конечно, кто благоухание воскресения Господня вдыхает живой верой.

50. Горы благовонные — это те, которые взяли Тело Господа Иисуса *и обвили его пеленами с благовониями* (Ин. 19. 40); ибо все те, которые уверовали, что Христос умер, и погребен, и воскрес, вошли с высот добродетелей на самую вершину истинной веры. Итак, где же обретается Христос? Конечно, в сердце благоразумного священника<sup>4</sup>.

51. А так как здесь идет речь о пустыне<sup>5</sup>, то именно в ней следует искать Того, Кто Сам на нее указывает, говоря: *Я цветок полевой и лилия долин, как лилия среди терни*. (Песн. 2. 1). Вот то

<sup>1</sup> Ср.: exp. ps. 118, 14. 3: *montes sunt... qui uirtutum diuersarum praestant cacumine et supra mundum meritis suis eminent*; 22. 44: *montes aromatum sancti sunt*.

<sup>2</sup> Синтаксическая конструкция, параллельная *pro meritorum uerticibus* — в exp. ps. 118, 22. 44: *qui pro martyrio odorem possint beatae resurrectionis adferre*.

<sup>3</sup> Здесь возможно влияние также Оригена: frag. in cant. 8. 14.

<sup>4</sup> Выражение *in pectore prudentis scilicet sacerdotis* выглядит не вполне связанным с контекстом, поскольку ранее о священниках ничего не говорится. Согласно объяснению Ф. Гори, «священниками» свт. Амвросий считает тех же, кого называл «горами благовонными», тех, кто позаботился о Его Теле, кто веровал в Него, пока Он был мертв, погребен и потом воскрес. Идея же «разума» продолжает мысль об «одежде премудрости» (8. 48).

<sup>5</sup> Здесь возобновляется тема пустыни, начатая в 8. 42, что также служит подтверждением того, что данная гомилия начинается именно с 8. 42.

52. Hoc est desertum, filiae, quod ducit ad regnum, hoc est etiam desertum, quod floret ut lilium iuxta quod scriptum est: *Laetare, sterilis, et exulta, desertum et floreat ut lilium*. In hoc deserto, filiae, arbor illa bona fructifera, quae bonos fructus facit, incipit brachia factorum suorum diffundere, uerticem diuinitatis attollere. Iuxta quam nostrae ligna siluae frutescant, quia sicut *arbor mali inter ligna siluae, ita frater meus inter medium filiorum*. Et uidens hoc ecclesia laetetur et gaudeat dicens: *In umbra eius concupiui et sedi et fructus eius dulcis in faucibus meis*.

53. Videns, inquam, hoc ecclesia et fidei nostrae iam laeta successu, dicat: *Inducite me in domum uini, et ordinate in me caritatem*. Caritas non potest esse sine fide; tres enim uelut uades sunt ecclesiae, spes, fides, caritas. Cum spes praecesserit, fides fundata fuerit, ordinatur caritas, ecclesia copulatur.

иное место, в котором обыкновенно пребывает Господь; и таких мест даже не одно, а много. *Я* говорит, — *цветок полевой*, ибо Он часто посещает открытость и простоту непорочной мысли<sup>1</sup>. *И лилия долин* — и действительно, Христос — это цвет смирения: не роскоши, не удовольствий, не разнузданности, но цвет простоты, цвет смирения. *Как лилия среди терния* — и в самом деле, разве не среди тягостных трудов и душевных печалей вырастает благоухающий цветок, так как только сокрушенное сердце умилоствивляет Бога?

52. Вот, дочери, та пустыня, которая ведет в Царство; эта пустыня даже цветет как лилия, по словам Писания: *Радуйся, пустыня, и веселись, необитаемая страна, и да цветет, как лилия* (Ис. 35. 1). В этой пустыне, дочери, находится то прекрасное, плодоносное дерево, которое приносит добрые плоды<sup>2</sup> и которое начинает расширять ветви дел своих и поднимать божественную вершину<sup>3</sup>. Рядом с ним деревья нашего леса кажутся кустарником; ибо *как яблоня посреди деревьев лесных, так брат мой посреди сынов* (Песн. 2. 3). При виде этого Церковь пусть возрадуется и возвеселится, говоря так: *Под сень ее я устремилась и села, и плод ее сладок в гортани моей* (Песн. 2. 3).

53. Видя, говорю, это и в то же время радуясь успеху нашей веры, пусть скажет Церковь: *Введите меня в дом вина, учредите ко мне любовь* (Песн. 2. 4). Любовь не может быть без веры; в самом деле, существуют как бы три поручителя Церкви: надежда, вера, любовь<sup>4</sup>. Если надежда будет предшествовать, то явится и основание для веры, положится начало любви, и Церковь воссоединится<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Очевидно, не случайна параллель с Оригеном (in cant.): *possumus autem et ad unamquamque id animam referentes huic quidem animae, quae pro simplicitate sui et planitie uel aequitate campus dici potest, florem fieri uerbum dei et initia bonorum operum docere*. Однако возможно, что зависимость амвросиевского текста от оригеновского не прямая.

<sup>2</sup> Ср.: Мф. 7. 17.

<sup>3</sup> Дерево, плодоносящее в пустыне, — Христос.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 13. 13. Ср.: евр. Лув. 5. 73.

<sup>5</sup> Выражение *ecclesia copulatur* указывает на мистический брак. Ср.: Isaac 1. 29: *de mysticis quoque ait: introducite me in domum uini, constituite in me caritatem. Etenim sicut uitis uineam suam ita dominus Iesus populum quasi uitis aeterna quibusdam bracchiis caritatis amplectitur*.

10. 54. Didicisti ergo ubi Christum requiras: disce etiam quemadmodum possis mereri, ut ille te quaerat. Excita spiritum sanctum dicens: *Exurge, aquilo, et ueni, auster; aspira hortum meum, et profluant aromata mea. Descendat fraternus meus in hortum suum et manducet fructus pomiferarum suarum.* Hortus uerbi animae uernantis affectus est et in pomiferis uirtutis est fructus.

55. Venit ergo; et siue manduces, siue bibas, si Christum inuocas, adest dicens: *Venite, manducate panes meos et bibite uinum meum,* siue etiam dormias, pulsat ad ianuam. Venit, inquam, frequenter et per prospectum mittit manum suam, sed non semper nec ad omnes, sed ad eam animam quae potest dicere: *Nocte exui me tunicam meam.* Etenim in hac saeculi nocte prius tibi corporalis uitae amictus est exuendus; exuit enim se carne dominus, ut pro te de dominationibus et potestatibus mundi istius triumpharet.

56. *Quomodo induam illam?* Vide anima deo deuota, quid dicat. Sic se actus corporis et terrenos exuit mores, ut nesciat quomodo, etiamsi uelit, rursus possit induere. *Quomodo induam illam?* Hoc est: qua uerecundia, quo pudore, qua postremo memoria? Consuetudo enim boni usum ueteris prauitatis amisit.

57. *Laui pedes meos, quomodo inquinabo illos?* Didicisti in euangelio quod pedes lauare fidei mysterium, humilitatis insigne sit; iuxta quod scriptum est: *Si ego laui pedes uestros dominus et magister, quanto magis uos debetis alter alterius pedes lauare?* Sed hoc ad humilitatem pertinet. Quantum uero ad mysterium, pedes debet lauare suos qui uult partem habere cum Christo: Si enim non lauero, inquit, tibi pedes, non habebis mecum partem. Cum hoc Petro dicitur, quid de nobis censetur?

10. 54. Итак, ты узнала, где найти Христа, узнай же теперь и то, каким образом ты можешь удостоиться того, чтобы Он взыскал тебя. Призови Святого Духа, говоря: *Поднимись, ветер северный, и подуй, южный, и повея в саду моем, и да потекут ароматы мои* (Песн. 4. 16). *Пусть придет брат мой в сад свой и да вкусит плод от деревьев своих* (Песн. 4. 16). Сад Слова — это состояние весенней души, а плод заключается в изобильной добродетели.

55. Вот Он пришел; и будешь ли ты вкушать или пить, коль скоро призовешь Христа; Он придет, говоря так: *придите, ешьте мой хлеб и пейте вино мое* (Притч. 9. 5); если даже ты спишь, Он стучится в дверь. Приходит Он, говорю я, часто и чрез дверную скважину протягивает руку Свою, но не всегда и не всем, а только к той душе, которая может сказать: *ночью я скинула тунику свою* (Песн. 5. 3). И в самом деле, в эту ночь века сего тебе прежде всего нужно совлечь с себя покров телесной жизни, ибо Господь совлекся плоти Своей, чтобы ради тебя одержать победу над господствующими и сильными мира сего<sup>1</sup>.

56. *Как же мне надеть ее?* (Песн. 5. 3) Посмотри, что говорит душа, преданная Богу. Она настолько совлеклась плотских дел и земных обычаев<sup>2</sup>, что даже не знает, как она сможет снова вернуться к ним, если бы даже и пожелала этого. *Как же мне надеть ее?* То есть с каким страхом, с каким стыдом, с каким, наконец, воспоминанием? В самом деле, навык к добру уничтожил прежнюю привычку к дурному.

57. *Я омыла ноги мои, как же мне марать их?* (Песн. 5. 3) Из Евангелия<sup>3</sup> ты знаешь, что омовение ног служит таинством веры, знаком смирения<sup>4</sup>, как написано: *Если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу* (Ин. 13. 14). Здесь говорится о смирении. Что же касается таинственного смысла, то омывать свои ноги должен тот, кто желает иметь

<sup>1</sup> См.: Кол. 2. 15.

<sup>2</sup> См.: Кол. 3. 9.

<sup>3</sup> Духовная интерпретация эпизода с омовением ног в Ин. 13 представлена у Оригена in Ио. 32.

<sup>4</sup> См.: Лк. 7. 36–50; Ин. 13. 5 и след. Аллюзия на Евангелие двойная: *fidei mysterium* отсылает к последней фразе эпизода с грешницей, омывшей ноги Христа (Лк. 7. 36–50), в то время как *humilitas* отсылает к Ин. 13. 5 и след.

58. Qui lauit igitur pedes, non necesse habet iterum lauare, et ideo caueat ne inquinet eos. Et bene sancta ecclesia dicit: *Laui pedes meos*. Non dicit: «Quomodo iterum lauabo eos?», sed: «*Quomodo iterum inquinarabo eos?*», quasi oblita maculae ueteris, oblita contagii. Admonet igitur in ministerio corporali quemadmodum spiritale debeamus actuum nostrorum diluere uestigium. Itaque pedes cum semel laueris aeterni fontis irriguo et mysterii mundaueris sacramento, caue ne iterum corporeae cupiditatis illuue lutulentique actus terrenis sordibus inquinentur.

59. Isti sunt pedes quos Dauid lauit in spiritu, qui te docet quemadmodum eos inquinare non possis, dicens: *Stantes erant pedes nostri in atriiis tuis, Hierusalem*. Vtique hic non corporis sed animi intellege pedes. Quomodo enim terrenus homo in caelo haberet corporis pedes? Hierusalem enim, sicut Paulus te docuit, in caelo est. Et idem te docuit quemadmodum in caelo stare possis, cum dicit: Nostra autem conuersatio in caelis est, conuersatio morum, conuersatio factorum, conuersatio fidei.

11. 60. Quisquis sic uiuit, potest dicere: *Frater meus misit manum suam per prospectum, et uenter meus turbatus est ad illum: surrexi aperire fratri meo*. Bonum est, ut ad aduentum domini interiora turbentur. Si ad angeli aduentum Maria turbata est, quanto magis ad Christi nos turbamur aduentum. Influuntibus quippe diuinis, corporeus peregrinatur affectus, et usus ille exterioris hominis exolescit. Et tu turbare, et tu festina. Festinantes illi agnum manducare praecipiuntur. Surge, aperi, ad ianuam Christus est, uestibula domus tuae pulsat: si aperueris, introibit, et introibit cum patre.

часть со Христом: Если Я не умою тебе ног, — сказал Он, — не будешь иметь части со Мною<sup>1</sup>. Если так говорится о Петре, то что нужно сказать о нас?

58. Итак, омывший ноги не имеет нужды омыwać их во второй раз; а потому пусть остерегается, чтобы не замарать их. Хорошо говорит Святая Церковь<sup>2</sup>: *Я омыла ноги мои* (Песн. 5. 3). Она не говорит: как мне опять омыть их? — а: *как же мне марать их?* — как бы забыв о прежних пороках, забыв о греховности. Таким образом, она увещевает нас, как именно в своей земной жизни мы должны омыwać духовные стопы своих дел. Итак, раз ты омыл ноги струей вечного источника и очистил их святостью таинства, то берегись, чтобы они снова не запачкались грязью телесных страстей и земными нечистотами преступных дел.

59. Это те ноги, которые духовно омыл Давид, поучающий тебя тому, каким именно образом можно не замарать их, говоря: *Стояли ноги наши во дворах твоих, Иерусалим* (Пс. 121. 2). Конечно, не телесные ноги, а разумеи здесь, духовные. В самом деле, как земной человек может иметь телесные ноги на небе? Ведь Иерусалим, как научает тебя Павел, находится на небе<sup>3</sup>. И он же указал, каким образом ты можешь стоять на небе, говоря: *Наше жительство на небесах* (Флп. 3. 20), — жительство нравов, жительство дел, жительство веры.

11. 60. Всякий, кто так живет, может сказать: *Брат мой протянул руку свою в окно, и внутренность моя взволновалась пред ним; я встала отпереть брату моему* (Песн. 5. 4–5). Хорошо, что перед пришествием Господа трепещет нутро. Если от пришествия ангела смутилась Мария<sup>4</sup>, то тем более мы должны смутиться перед пришествием Христа! Это потому что с пришествием Божественного плотское чувство удаляется и привычки внешнего человека исчезают<sup>5</sup>. И ты приди в трепет, и ты поспеши. Вкушать агнца повелевается *с поспешностью* (Исх. 12. 11). Встань,

<sup>1</sup> См.: Ин. 13. 8.

<sup>2</sup> «Невеста» символизирует здесь Церковь, но также и душу (10. 56).

<sup>3</sup> См.: Евр. 12. 22.

<sup>4</sup> См.: Лк. 1. 29.

<sup>5</sup> Ср.: Авр. 2. 9. 61. Совершенно иное объяснение смущения Марии при появлении ангела дается в uirgb. 2. 2 и ehl. u. 10. 71.

61. Nec solum cum ingressus fuerit mercedem relinquit, sed etiam prius quam ingrediatur mercedem praemittit. Adhuc anima turbatur, adhuc parietes domus suae palpat, adhuc ostium quaerit ubi Christus est, adhuc soluit uinculum carnis et corporis claustrum, adhuc Christus foris pulsatur: *Manus, inquit, meae stillauerunt myrrham et digiti mei pleni in manibus clausurae.* Quam myrrham stillant animae manus, nisi illam quam obtulit iustus ille Nicodemus, magister in Israel, ille qui meruit lauacri primus audire mysterium, qui attulit mixturam myrrhae et aloes quasi libras centum et misit in corpus Iesu, perfectum utique odorem fidei attulit?

62. Hunc odorem flagrat anima quae Christo aperire incipit, ut accipiat primo odorem dominicae sepulturae, et credat quia caro eius non uidit corruptionem nec odore aliquo mortis emarcuit, sed aeterni illius floris et semper uiuentis odore condita surrexit. Quomodo enim poterat uel in carne marcescere, cuius *nomen unguentum exinanitum est? Exinaniiuit* se, ut spiraret tibi.

отопри: Христос при дверях<sup>1</sup>, Он стучит в дверь дома твоего<sup>2</sup>: если ты отворишь, Он войдет<sup>3</sup>, и войдет с Отцом<sup>4</sup>.

61. И Он дарует награду не только тогда, когда уже вошел, но посылает ее даже ранее, чем войдет. Еще заранее душа волнуется, еще заранее она ошупывает стены своего дома и ищет дверь, у которой стоит Христос, еще заранее она расторгает телесные узы и засовы плоти<sup>5</sup>, до того как Христос постучит в дверь. *Руки мои*, — сказано, — *источали мирру, и персты мои полны на ручках замка* (Песн. 5. 5). Какая же мирра капала с духовных рук, как не та, которую принес тот праведный Никодим, учитель во Израиле<sup>6</sup>, который прежде других удостоился услышать о Таинстве Крещения, который принес около ста мер смеси смирны и алая и излил на Тело Христа<sup>7</sup>: принес он, конечно, совершенный аромат веры?<sup>8</sup>

62. Это благоухание источает<sup>9</sup> душа, начавшая открываться Христу, чтобы воспринять сначала благоухание Господнего погребения и уверовать, что плоть Его не видела истления<sup>10</sup> и

<sup>1</sup> См.: Иак. 5. 9.

<sup>2</sup> См.: Песн. 5. 2.

<sup>3</sup> См.: Откр. 3. 20.

<sup>4</sup> См.: Ин. 14. 23.

<sup>5</sup> Здесь затрагивается тема тела как темницы души, восходящая к орфической мифологической традиции и засвидетельствованная во многих философских школах Античности: у пифагорейцев, Платона, Ксенократа, стоиков, в среднем платонизме и неоплатонизме. Она же встречается у Филона Александрийского и Оригена. Борьбу с ней начали противники Оригена, но вплоть до времени свт. Амвросия она представлена у ряда христианских авторов. У свт. Амвросия ср. также ниже: 13. 83; *exam.* 6. 9. 55; *par.* 12. 54; *Cain et A.* 2. 9. 36; *Abr.* 2. 6. 27; *Isaac* 6. 52; *bon. mort.* 2. 5; 11. 48; *Joseph* 6. 31; 4. 6; *exp. Luc.* 2. 59; 8. 48; 9. 29; *exc. fr.* 1. 73; 2. 20.

<sup>6</sup> См.: Ин. 3. 1–10.

<sup>7</sup> См.: Ин. 19. 39.

<sup>8</sup> Аромат веры назван «совершенным», потому что это аромат воскресения Христова, которому приобщается человек. Ср. выше (9. 49): *qui odorem resurrectionis dominicae uiuida fide spirant*; *exp. ps.* 118, 22. 44. Таким образом, благовония, принесенные Никодимом, пророчествуют о воскресении, а также являются символом крещения.

<sup>9</sup> В рукописях засвидетельствовано либо *flagrat*, либо *fragrat*, что больше подходит по смыслу.

<sup>10</sup> См.: Пс. 15. 10; Деян. 2. 31, 37.

63. Semper hoc unguentum erat, sed erat apud patrem, erat in patre. Olebat tantum angelis et archangelis, tamquam intra uas caeli. Aperuit os pater dicens: *Ecce posui te in testamentum generis mei, in lucem gentium, ut sis in salutem usque ad extremum terrae.* Descendit filius, repleta sunt omnia nouo odore uerbi. *Eruclauit cor patris uerbum bonum, flagrauit filius, spiritus sanctus exhalauit, atque per omnium se corda diffudit; diffusa est enim caritas dei in cordibus nostris per spiritum sanctum.*

64. Ipse dei filius in corpore tamquam in uase odorem primo cohibebat, suum tempus opperiens, sicut ait: *Dominus mihi dat linguam eruditionis, ut sciam quando oporteat dicere sermonem.* Venit hora et aperuit os, exinaniuit unguentum quando uirtus exibat de eo.

65. Hoc unguentum exinanium est super Iudaeos et collectum est a gentibus; exinanium in Iudaea et redoluit in omnibus terris. Hoc unguento uncta est Maria et uirgo concepit, uirgo peperit bonum odorem, dei filium. Hoc unguentum effusum est super aquas et sanctificauit aquas. Hoc unguento uncti sunt tres pueri, et humorem iis flamma rorauit. Hoc Daniel unctus est et leonum ora molliuit feritatemque permulsit.

не разложилась, издавая смертоносный запах, но воскресла с благоуханием того вечного и никогда не увядающего цветка. В самом деле, каким образом могла истлеть плоть Того, Чье имя — *миро изли्यानное* (Песн. 1. 3)? Он *уничжил Себя Самого* (Флп. 2. 7)<sup>1</sup>, чтобы стать благоуханием для тебя.

63. Всегда было это Миро, но было у Отца, было во Отце. Оно благоухало только для ангелов и архангелов, только как бы внутри небесного сосуда. Отверз уста Отец, говоря: *Вот я поставил Тебя в завет рода, во свет язычникам, чтобы быть Тебе во спасение до самых краев земли* (Ис. 49. 6). Нисходит Сын, и все наполнилось новым благоуханием Слова. *Излило сердце Отца Слово благое* (Пс. 44. 2), воспылал Сын, повеял Святой Дух и наполнил сердца всех: *потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым* (Рим. 5. 5).

64. Сам Сын Божий сначала, как бы в сосуде, в Теле Своем удерживал благовоние, выжидая Своего времени и как бы говоря: *Господь дает Мне язык научения, чтобы разуместь, когда подобает изречь слово* (Ис. 50. 4). И вот пришел час, и Он отверз уста, излил миро, когда сила изошла из Него<sup>2</sup>.

65. Это миро изли्यानное было на иудеев, а собрано язычниками<sup>3</sup>; излито было во Иудее, а возблагоухало по всей земле. Этим

<sup>1</sup> Интерпретация Флп. 2. 7 (*exinaniuit se*) и Песн. 1. 3 (*unguentum exinanitum*): миро, чтобы излиться, должно иметь сосуд, так Христос, воплотившись, излил Свое Божество. *Exinanitio*, таким образом, есть кенозис Слова. Подобная интерпретация представлена у св. Ипполита Римского, in. cant. 2. 8 и у Оригена.

<sup>2</sup> См.: Мк. 5. 30; Лк. 8. 46. Сходные мысли высказаны св. Ипполитом Римским (in. cant. 2. 5), хотя едва ли это был прямой источник для свт. Амвросия: *quia sicut vas in quo unguentum est, munitum et sigillatum dum est, non emittit aroma, habet autem potestatem, sed quando illud resoluunt, emittit aroma sum et implet propinqua sua et longinqua, ita etiam uerbum in corde patris erat, et dum nondum erat egressum, neminem in ulla laetificabat, quanto autem emisit pater spiritum aromatis, diffudit uerbum laetificationis omnibus.*

<sup>3</sup> Миро — Христос, отвергнутый иудеями и принятый язычниками. Ср.: spir. s. 2. 5. 38: *qui bonum odorem fidei toto sparsurus orbe uirginali ex utero genuerunt; Ioseph 3. 1: non est sanata synagoga, quia resina ista migrauit ad ecclesiam; 7. 41.*

66. Fluit hoc unguentum quotidie et numquam deficit. Accipe uas tuum, uirgo, et accede, ut possis hoc unguento repleri. Accipe unguentum aestimatum trecentis denariis sed gratis datum, non uenditum, ut omnes haberent gratis. Virgo, ungere; noli contristari sicut Iudas, quia hoc unguentum effunditur, sed consepeli in te Christum. Claude sane uas tuum ne unguentum effluat. Claude integritatis clauae, loquendi uerrecundia, abstinentia gloriandi.

67. Hoc quae habet unguentum, Christum recipit, et ideo quae habebat ait: *Aperui, inquit, fratri meo, frater meus transiuit*. Quomodo transiuit? Id est mentis interna penetrauit, sicut dictum est Mariae: *Et tuam ipsius animam pertransibit gladius*. Viuum enim uerbum dei, sicut gladius acutus penetrans, et corporalium repagula cogitationum et cordis interna rimatur.

12. 68. Et tu igitur, anima, una de populo, una de plebe (neque enim Christus stupet aliqua saecularium discrimina dignitatum, nec auratam uestem aut monile pretiosum aut nobilia coruscantium gemmarum sarta miratur, quorum dispendiis saepe lis mouetur in ecclesia, pax fugatur) certe tu una de uirginibus, quae corporis tui gratiam splendore mentis illuminas (propior enim es quae ecclesiae compararis), tu, inquam, in cubili tuo et nocturno tempore constituta, semper meditare Christum et eius aduentum omnibus sperato momentis.

миром была умащена Мария; Девой Она зачала и Девой родила<sup>1</sup> благовонный аромат — Сына Божия. Это миро разлито было по водам и освятило их. Этим миром были умащены три отрока, и пламя оросило их влагой<sup>2</sup>. Им был умащен Даниил, и он укротил уста львов и усмирил их жестокость<sup>3</sup>.

66. Ежедневно изливается это миро, и никогда не бывает в нем недостатка. Возьми, дева, сосуд свой и приступи, чтобы можно было тебе наполниться этим миром. Возьми миро, оцененное в триста динариев, но не купленное, а дарованное, так что все его получают даром. Умасти себя, дева; не будь печальна, как Иуда, о том, что это миро изливается<sup>4</sup>, но погреби Христа в себе. Закрой благоразумно сосуд твой, чтобы не вылилось миро. Запри его ключом целомудрия, скромностью речи, воздержанием от тщеславия.

67. Имеющая это миро принимает Христа; потому имевшая и говорит: *открыла*, — говорит она, — *я брату моему: брат мой прошел* (Песн. 5. 6). Каким же образом Он прошел? Это значит, что Он проник в глубь мысли, подобно тому, как сказано было Марии: *и Тебе Самой оружие пройдет душу* (Лк. 2. 35). Ибо живое Слово Божие, проникая, как меч острый, испытует и препоны плотских помышлений, и тайники сердца<sup>5</sup>.

12. 68. А потому и ты, душа, одна из народа, одна от толпы, ведь Христос не взирает на какие-то различия мирских почестей и не придает значения ни позлащенным одеждам, ни драгоценным запястьям, ни дорогим ожерельям из блистающих драгоценных камней, из-за траты которых часто возникают в Церкви споры и нарушается мир, — и, конечно, ты, одна из дев, преумножающая телесную красоту блистанием мысли, — ибо ты

<sup>1</sup> Те же слова: *uirgo in utero accepit et peperit* — в expl. ps. 45, 18.

<sup>2</sup> См.: Дан. 3. 23.

<sup>3</sup> См.: Дан. 6. 22. Ср. у св. Ипполита Римского in. cant. 2. 25, 26, 28): *beatus Daniel huius unguenti cupidus factus, et in spelunca leonum saluatus est. Ananias, Azarias et Misael hoc eodem unguento cupide cupiebant ungi; propter hoc ut quattuor apparuerunt in furnace, quia unguentum illud erat qui sicut ros super terram defluebat... de hoc unguento cupida facta beata uirgo Maria uerbum concipiebat.*

<sup>4</sup> См.: Ин. 12. 5. Ср. у св. Ипполита Римского (in. cant. 2. 9).

<sup>5</sup> См.: Евр. 4. 12. Ср.: *Cain et A. 1. 8. 32; expl. ps. 33, 12.*

69. Si tardare tibi uidetur, exsurge. Tardare uidetur, cum diu dormis; tardare uidetur, cum ab oratione uacas; tardare uidetur, cum uocem non excitas psalmis. Primitias uigiliarum tuarum Christo dicato, primitias actuum tuorum Christo immola. Audisti in superioribus quia uocauit te dicens: *Veni a Libano, sponsa, ueni a Libano; transibis et pertransibis a principio fidei*; transibis in saeculum certatura, pertransibis ad Christum triumphatura de saeculo. Audisti quia te a leonum et pardorum, id est a spiritalium nequitiarum incursionibus separauit. Audisti quia placet ei tuarum pulchritudo uirtutum. Audisti quia uestimentorum tuorum aromata, hoc est bonum odorem integritatis omnibus odoribus praetulit. Audisti quia hortus es conclusus, suauium pomiferarum refertus fructibus. Pete igitur, ut aspiret tibi spiritus sanctus, aspiret super cubile tuum, atque odorem piae mentis et gratiae spiritalis accumulet. Respondebit tibi: *Ego dormio et cor meum uigilat*.

70. Audis uocem pulsantis ad ianuam et dicentis: *Aperi mihi, soror mea; surge, proxima mea, columba mea, perfecta mea*: caritate proxima, simplicitate columba, uirtute perfecta. *Quia caput meum repletum est rore*: sicut enim ros caeli nocturnas amouet siccitates, ita ros domini nostri Iesu Christi nocturnis et saecularibus tenebris aeternae uitae stillauit humorem. Hoc est caput quod aestu mundi nesciuit arescere; unde ait: *Quia si in humido hoc faciunt, in arido quid facient?* Hoc igitur caput rorat aliis, sibi abundat. Et bene abundat caput Christi, quia caput tuum Christus est, qui plenus est semper, nec liberalitatibus exhauritur suis aut diuturna deficit largitate. In hoc caput ferrum non ascendit, quod est instrumentum belli, insigne discordiae.

весьма уподобляешься Церкви; ты, говорю я, на ложе твоём и в ночное время всегда размышляй о Христе и ожидай пришествия Его во всякое время.

69. Если тебе кажется, что Он медлит, встань. Тебе кажется, что Он медлит потому, что ты долго спишь; тебе кажется, что Он медлит потому, что ты не молишься; тебе кажется, что Он медлит потому, что ты не поешь псалмов<sup>1</sup>. Начатки бдений твоих<sup>2</sup> обреки Христу, Ему посвети начатки дел твоих. Ты уже слышала<sup>3</sup>, как Он призывал тебя, говоря: *Приди от Ливана, невеста, приди от Ливана: приди и преиди из начала веры* (Песн. 4. 8), ты войдешь в мир для борьбы, а перейдешь ко Христу, чтобы одержать победу над миром<sup>4</sup>. Ты слышала, что Он оградил тебя от львов и барсов<sup>5</sup>, т. е. от нападений духовных немощей<sup>6</sup>. Ты слышала, что Ему угодна красота твоих добродетелей. Ты слышала, что Он предпочел всем благовониям аромат твоих одежд<sup>7</sup>, т. е. прекрасный аромат целомудрия. Ты слышала, что ты — сад заповедный, полный плодов от сладких яблонь<sup>8</sup>. Итак, молись, чтобы Дух Святой осенил тебя, повеял над ложем твоим и умножил благоухания святой мысли и духовной благодати. И вот Он ответит тебе: *Я сплю, а сердце Мое бдит* (Песн. 5. 2).

70. Ты слышишь голос Стучащего в дверь и Говорящего: *Отвори мне, сестра Моя; встань ближняя Моя, голубица Моя, совершенная Моя* (Песн. 5. 2): ближняя за сердечное расположение, голубица простотой, совершенная добродетелью. *Ведь голова Моя вся покрыта росой* (Песн. 5. 2): как небесная роса уничтожает ночную сухость, так роса Господа нашего Иисуса Христа источила

<sup>1</sup> Подобное увещание к деве содержится в exh. u. 9. 58.

<sup>2</sup> Об утренней молитве ср. также ниже: 12. 73; Hel. 15. 55; exp. ps. 118. 19. 32: *mane festina ad ecclesiam, defer primitias pii uoti*.

<sup>3</sup> Возможно, речь идет о литургическом чтении, предшествовавшем гомили.

<sup>4</sup> Подобная аллегорическая интерпретация Песн. 4. 8 содержится также в inst. u. 17. 107; exh. u. 5. 28.

<sup>5</sup> См.: Песн. 4. 8.

<sup>6</sup> Ср.: Еф. 6. 12.

<sup>7</sup> См.: Песн. 4. 11.

<sup>8</sup> См.: Песн. 4. 12—13.

71. Nunc specta et uide ros ille qualis sit, scilicet non uulgaris humoris; cincinni autem sunt in eo guttarum noctis. Noli, proxima mea, accipere cincinnos corporalium capillorum. Non illi ornamenta sed crimina sunt: lenocinia formae, non praecepta uirtutis. Alios cincinnos nazaraeus habet, in quibus ferrum non ascendit, quos nemo praecidit, qui non calamistris compositi et arte digesti, sed multiplici crispantes uirtutum nitentium gratia refulserunt. Disce in historia quales nazaraeus cincinnos habeat, quos quandiu Samson habuit intactos, nunquam uinci potuit. Cincinnos perdidit et meritum uirtutis amisit.

72. Audita igitur uoce uerbi, quam exueras tunicam nocte ne quae-ras quemadmodum induas eam; offenditur enim et frequenter offertur per nequitiam spiritalem. Quemadmodum, inquam, induas eam obliuiscaris et nescias, et quasi iam dominus assistat, exsors corporalium uin-culorum turbata consurgas. Internam orationibus praepares mentem dum surgis, ut ex humilibus ad superna contendas et studeas fores tui cordis aperire. Dum manus tuas tendes ad Christum, fidelem tua gesta spirabunt odorem.

влагу вечной жизни среди ночного и брэнного мрака. Это та голова, которая не могла высохнуть от жара мира сего; потому и говорится: *если с зеленеющим деревом<sup>1</sup> это делают, то с сухим что будет?* (Лк. 23 31). Итак, эта голова других орошает и сама влагой изобилует. И хорошо, что глава Христова изобилует, ибо Христос — и твоя глава; Он всегда преисполнен, и милости Его неистощимы, у Него нет недостатка в щедротах на всякий день. Этой главы не касается железо<sup>2</sup>, потому что оно есть орудие войны, знак раздора.

71. Теперь взгляни, и ты увидишь, какова эта роса, конечно, это не обыкновенная влага; и кудри у Него из ночных росинок. Не носи, ближняя моя, кудрей из телесных волос; они не украшение, а преступление. Это внешняя прикраса, а не заповедь добродетели. У назорея иные кудри, которых не касается железо, которых никто не обрезывает<sup>3</sup>; они не завиты шипцами и не расчесаны с искусством, а блистают, украшенные благодатью сияющих добродетелей. Узнай из истории, что это за кудри назорея; пока они не были острижены у Самсона, его никто не мог победить. Но лишь только он их потерял, как лишился в то же время и награды за добродетель<sup>4</sup>.

72. Итак, услышав голос Слова, не спрашивай, как надеть тебе тунику<sup>5</sup>, которую ты скинула ночью; ведь она непрочна и часто предлагается по причине злобы духов<sup>6</sup>. Позабудь и не знай, говорю я, как надеть тебе ее; оставив телесные оковы, с трепетом встань, как будто пред тобою предстоит Христос. А пока встаешь, приготовь ум для молитвы, чтобы от земного тебе можно было устремиться к небесному и быть готовой отворить двери своего сердца. Пока ты простираешь руки свои ко Христу, дела твои будут источать благоухание верности.

<sup>1</sup> Слово «дерево» у свт. Амвросия пропущено. Так же в Ное 15. 53.

<sup>2</sup> См.: Числ. 6. 5.

<sup>3</sup> См.: Числ. 6. 5; Суд 16. 17.

<sup>4</sup> См.: Суд. 16. 17 и след.

<sup>5</sup> См.: Песн. 5. 3. «Туника» символизирует телесные свойства, привычки земной жизни. Ср. выше: 10. 56; Isaac 6. 52; exp. ps. 118, 16. 14; 22. 4; spig. s. 1. prol. 13.

<sup>6</sup> См.: Еф. 6.12.

73. Admoue igitur manus naribus tuis et odorem actuum tuorum indefessa ac peruigili alacritate mentis explora. Mulcebit te odor dexterae tuae et flagrantiam resurrectionis tua membra redolebunt, myrrham digiti sudabunt tui, hoc est fidei uerae gratiam spiritalia gesta flagrabunt. Capis ergo, uirgo, ex interiore tuo corpore uoluptatem, et ipsa tibi dulcis, ipsa tibi suauis es, et ipsa tibi, quod peccantibus saepe contingit, non incipis displicere. Plus enim tibi placebit nuda simplicitas, corporae fraudis exuta tegminibus.

74. Talem te Christus desiderauit, talem te Christus elegit. Aperto itaque ingreditur ostio; neque enim potest fallere, qui se ingressurum esse promisit. Complectere igitur quem quaesisti. Accede ad ipsum et illuminaberis. Tene illum, roga ne cito abeat, obsecra ne recedat. Verbum enim dei currit, fastidio non capitur, negligentia non tenetur. Obeat anima tua in uerbo eius et caelestis sermonis insiste uestigio. Cito enim transit.

75. Denique quid ait illa? *Quaesiui eum et non inueni illum, uocaui eum et non obaudiuit me.* Ne putes displicere te, quae uocasti, quae rogasti, quae aperuisti, quod tam cito abiit: sinit nos saepe tentari. Denique turbis rogantibus ne recederet, quid ait in Euangelio? *Et aliis ciuitatibus oportet me euangelizare uerbum dei, quia ideo missus sum.* Sed etiam si ille abiisse tibi uidetur, exi, rursus explora.

76. Noli iam deo deuota illos metuendos circumforaneos intelligibiles timere custodes, noli timere eos qui circumeunt ciuitatem, noli uulnera formidare, quae sequentibus Christum nocere non possunt. Etiamsi corpus tuum, hoc est uitam corporis tui, auferant, uicinus est Christus; quem cum inueneris, ubi cum eodem commorari debeas cognosce, ne forte ante discedat. Cito enim deserit negligentes.

73. Итак, поднеси руки твои к ноздрям твоим и непрестанно, с неусыпной духовной ревностью, исследуй аромат дел своих. Усладит тебя аромат десницы твоей, члены твои возблагодарят блистанием воскресения, пальцы твои будут источать миро<sup>1</sup>, т. е. духовные дела воспламят в тебе благодать истинной веры. Таким образом, ты удалишь, дева, страсть из тайников тела твоего, и сама ты станешь приятной и угодной себе самой и не почувствуешь недовольства на себя саму, что часто бывает с грешниками. Тебе будет более приятна неприкровенная простота, свободная от покровов телесного греха.

74. Такой возжелал тебя Христос, такой избрал Он тебя. Итак, Он входит в открытую дверь; ведь не может обманывать Тот, Кто обещал прийти<sup>2</sup>. Обними же Того, Кого ты искала; приступи к Нему, и Он просветит Тебя<sup>3</sup>, удерживай Его, проси, чтобы Он не ушел; умоляй, чтобы не удалился. Ибо Слово Божие быстро бежит<sup>4</sup>, гордость Его не удержит, небрежение Его не уловит. Пусть душа твоя пребывает в Слове Его, и да последуешь ты по пути небесного Слова; ибо скоро Оно удаляется.

75. Далее что говорит она? *Я искала его и не нашла его, звала его, и он не отзывался мне* (Песн. 5. 6). На том основании, что Он так скоро ушел, не думай, что Ему негодна ты, которая призывала Его, умоляла Его и принимала Его: Он часто подвергает нас испытанию. Что говорит Он в Евангелии на просьбу народа не уходить от него? *И другим городам благовествовать Я должен Слово Божие, ибо на то Я послан* (Лк. 4. 43). Но если даже и покажется тебе, что Он ушел, то выйди и снова ищи Его.

76. Ты, уже посвященная Богу, не бойся этих страшных, стоящих на площади духовных стражей, не бойся тех, которые обходят город, не страшись ран<sup>5</sup>, которые не могут принести вреда последователям Христовым. Даже если бы они отняли у тебя тело твое, то есть жизнь тела твоего, то и тогда Христос

<sup>1</sup> См.: Песн. 5. 5.

<sup>2</sup> См.: Ин. 14. 23.

<sup>3</sup> См.: Пс. 33. 6.

<sup>4</sup> См.: 2 Фес. 3,1; Пс. 147. 4.

<sup>5</sup> См.: Песн. 5. 7.

13. 77. Quis igitur te nisi sancta ecclesia debet docere quemadmodum Christum teneas? Immo iam docuit, si quae legis intellegas: *Quam modicum*, inquit, fuit, cum transiui ab ipsis, *donec inueni quem dilexit anima mea: tenui eum et non relinquam eum*. Quibus igitur Christus tenetur? Non iniuriae nexibus, non restium nodis, sed uinculis caritatis, mentis habenis stringitur et animae tenetur affectu. Si uis et tu tenere Christum, quaere iugiter, nec poenam metuas; inter supplicia enim frequenter corporis, inter ipsas persecutorum manus Christus melius inuenitur. *Quam modicum*, inquit, fuit, cum transiui ab ipsis. Exiguo enim spatio breuique momento, cum persecutorum manus euaseris nec succubueris potestatibus mundi, tibi Christus occurret nec te diu tentari patietur.

78. Quae sic Christum requirit, quae Christum inuenit, potest dicere: *Tenui eum, et non relinquam eum, donec introducam eum in domum matris meae et in cubiculum eius quae me concepit*. Quae est domus matris tuae et cubiculum eius, nisi internum tuae secretumque naturae? Hanc domum serua, huius domus mundato penetralia; ut cum immaculata domus fuerit, nec ullius adulterinae conscientiae sordibus inquinata, spiritalis domus in sacerdotium sanctum lapide angulari coagmentata consurgat, et spiritus sanctus habitet in ea. Quae sic Christum requirit, quae sic Christum obsecrat, non relinquitur ab eo, immo etiam frequenter reuisitur. Est enim nobis cum usque ad consummationem mundi.

близ тебя; когда ты найдешь Его и будешь с Ним, то познай Его, чтобы Он не удалился от тебя; ибо Он скоро оставляет пренебрегающих Им.

13. 77. Но кто же, как не Святая Церковь, должен учить тебя тому, каким образом удержать Христа? И она даже научила уже тебя этому, если только ты понимаешь, что читаешь: *но едва я, — сказано, — отошла от них, как нашла Того, Кого возлюбила душа моя, удержала Его и не отпущу Его* (Песн. 3. 4). Итак, чем же удерживается Христос? Не сплетениями неправды и не узлами из веревок, но узлами любви, уздой мысли и сердечным чувством связывается Он и удерживается. И ты если желаешь удержать Христа, то ищи Его неустанно и не бойся обиды; ибо часто среди телесных мучений, и даже в самых руках гонителей, Христос обретается скорее. *Едва, — сказано, — я отошла от них* (Песн. 3. 4). И действительно, через небольшой промежуток, через несколько мгновений, после того как ты освободишься от рук гонителей и не покоришься сильным мира, Христос выйдет к тебе навстречу и не попустит, чтобы долго тебя испытывали.

78. Искавшая<sup>1</sup> так Христа и нашедшая Его может сказать: *удержала Его и не отпущу Его, доколе не привела Его в дом матери моей и в опочивальню той, которая зачала меня* (Песн. 3. 4). Что же это за дом и опочивальня матери твоей, как не внутренняя и сокровенная природа твоя? Охраняй этот дом, соблюдай в чистоте внутренние его покои, чтобы он, став непорочным и не оскверненным какой-либо нечистотой прелюбодейной мысли<sup>2</sup>, явился духовным домом, воздвигнутым на краеугольном камне для святого священства<sup>3</sup>, и чтобы Дух Святой обитал в нем<sup>4</sup>. Искавшая так Христа и умолявшая Его не будет оставлена Им, напротив, Он часто будет посещать ее. Ибо Он пребудет с нами до скончания века<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Искание Христа — тема, развиваемая с 8. 42 по 16. 98.

<sup>2</sup> Поскольку дева — невеста Христова, неподобающие мысли можно рассматривать как прелюбодеяние, совершенное в отношении Небесного Жениха.

<sup>3</sup> См.: 1 Петр. 2. 5 и след.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 3. 16.

<sup>5</sup> См.: Мф. 28. 20.

79. Ergo Christus repertus est et tenetur: et repertus est ille qui per fenestram tuam manum misit. Quae est fenestra nostra nisi per quam opera Christi uidemus, oculus scilicet animi et mentis obtutus? Et ideo, uirgo, per fenestram tuam Christus introeat, Christus manum suam mittat per fenestram, tibi uerbi ueniat, non corporis amor. Si igitur per fenestram tuam manum mittit uerbum, uide quemadmodum fenestras tuas praepares, uide quemadmodum ab omni puluere delictorum detergere debeas. Nihil taetrum habeat, nihil adulterinum fenestra uirginis: procul stibium et ceteras affectati nugas decoris, procul adulterini amoris illecebras. Similis aurium causa est, quibus non suspendenda onera, non figenda uulnera, sed unus ornatus est audire quod prosit.

80. Ianuam quoque tuam disce temporibus obserare nocturnis: non facile quisquam patentem reperiatur. Sponsus ipse uult clausam esse cum pulsatur. Ianua nostra os nostrum est. Christo propemodum soli debet aperiri: nec aperiatur, nisi ante pulsauerit dei uerbum. Denique ideo scriptum est: *Hortus clusus, soror mea sponsa, hortus clusus, fons signatus*; nec facile aperiatur os suum, nec uulgari dissignet alloquio. Neque enim de ipsis diuinis decet, nisi uerbo dei interpellata respondeas. Quid tibi cum ceteris? Solum Christo loquere, solum fabulare Christo. Si enim mulieres in ecclesia taceant, quanto magis non decet patere uirginis ianuam, non decet patere uiduae fores? Cito insidiator pudoris obrepit, cito uerbum excidit quod reuocare desideres.

79. Итак, Христос обретен и удержан; обретен Тот, Кто протянул руку сквозь окно твое<sup>1</sup>. Что же это за окно у нас? Это то, конечно, сквозь которое мы видим дела Христовы, то есть наше духовное око и наш мысленный взор. А потому пусть войдет Христос в окно твое, дева, пусть Христос протянет сквозь него руку Свою, пусть придет к тебе любовь Слова, а не плоти. Итак, если сквозь окно твое протягивает руку Божественное Слово, то смотри, как ты должна уготовлять свои окна, смотри, как ты должна очищать от всякой греховной пыли. Пусть окно девы будет чисто — без грязи, без прелюбодеяния. Прочь сурьму<sup>2</sup> и остальные безделушки поддельной красоты, прочь приманки прелюбодейной любви!<sup>3</sup> То же касается и ушей: к ним не нужно подвешивать тяжестей, не нужно наносить ран уколами, одно для них украшение — слушать то, что на пользу.

80. Научись также запирать свою дверь на время ночи, чтобы не мог любой свободно открыть ее. Сам Жених желает, чтобы она была заперта даже тогда, когда Он стучит в нее. Дверь наша — это уста наши<sup>4</sup>, которые почти только для одного Христа должны отверзаться: пусть они отверзаются не раньше, чем постучит в них Божественное Слово<sup>5</sup>. Поэтому и написано: *Заповедный сад — сестра моя, невеста, заповедный сад, заключенный колодезь* (Песн. 4. 12), — чтобы не открывала она легкомысленно уст своих и не вступала в пустой разговор. Ведь тебе не следует говорить даже о божественных предметах, если только не спрашивает тебя Божественное Слово. Что у тебя общего с прочими? Одному только Христу говори, с Ним только одним беседуй. В самом деле, если написано, чтобы женщины молчали в Церкви<sup>6</sup>, то тем более деве не пристало открывать свою дверь, тем более вдовице не пристало открывать своих врат! Тотчас

<sup>1</sup> См.: Песн. 5. 4.

<sup>2</sup> Косметическое средство для подкрашивания бровей и ресниц.

<sup>3</sup> Против женских украшений свт. Амвросий выступает часто. Ср. выше: 12. 68; uirgb. 1. 9. 55; exh. u. 2. 9; uid. 4. 28; Nab. 5. 26; Tob. 5. 19; paen. 2. 88.

<sup>4</sup> Ср. exh. u. 9. 58 с таким же объяснением *ianua* из Песн. 5. 2.

<sup>5</sup> См.: Песн. 5. 2. Возможно сближение с inst. u. 9. 58–62, где образ *porta clausa* относится к девическому целомудрию.

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 14. 34.

81. Si Euae clausa fuisset ianua, nec Adam deceptus fuisset, nec respondisset interrogata serpenti. Introiuit mors per fenestram, hoc est per Euae ostium. Ingreditur mors per ostium tuum si falsum loquaris, si turpiter, si procaciter, postremo si ubi non oportet loquaris. Clausae sint igitur labiorum fores tuorum et obseratum maneat uocis uestibulum: tunc fortasse reserandum cum audieris dei uocem, cum audieris dei uerbum.

82. Tunc tibi myrrha sudabit, tunc tibi baptismatis aspirabit gratia, ut ab elementis mundi commoriare cum Christo et cum Christo resurgas. *Quid adhuc, inquit, uelut uiuentes de hoc mundo ? Ne tetigeritis, ne attaminaueritis, ne gustaueritis quae sunt ad corruptionem ipso usu.* Corruptela enim abesse debet a castis: itaque carnis et mundi sepelite curam. *Qui cum Christo resurrexistis, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est.* Cum Christum quaeritis, patrem deum uidetis; Christus enim in dextera dei sedet.

83. Sed ea quae Christum requirit non debet esse uulgaris, non debet esse in foro, non in plateis, uoce querula, gressu lubrica, facilis auditu, uilis aspectu. Terrenum tibi apostolus consortium negat et ultra naturae propemodum terminos alis ad caelum docet spiritalibus euolandum. *Quae sursum, inquit, sunt, sapite, non quae super terram.* Sed quia hoc impossibile erat in hoc corporis uelut clastro reclusis, et quia defunctis corporibus anima fertur ad superiora reuolare, alligata dum uiuimus quadam nostrae lege naturae, ideo addidit: *Mortui enim estis, et uita uestra abscondita est cum Christo in deo.* Si abscondita est cum Christo in deo, non appareat mundo: Christus enim mortuus est mundo, uiuit deo.

подкрадется искуситель целомудрия, тотчас похитит он то слово, которое ты пожелала бы взять назад.

81. Если бы у Евы была заперта дверь, то Адам не был бы обманут и она не отвечала бы на вопрос змея<sup>1</sup>. Смерть вошла через окно<sup>2</sup>, т. е. через дверь Евы. Войдет смерть и через твою дверь, если ты будешь говорить ложь, или что-нибудь гнусное, или бесстыдное, или, наконец, будешь говорить там, где не следует. Поэтому пусть будут заперты двери уст твоих, пусть будет закрыта прихожая гортани твоей; только в том случае ты должна открывать их, когда услышишь голос Божий<sup>3</sup>, когда услышишь Слово Божие.

82. Тогда у тебя истечет мирра<sup>4</sup>, тогда повеет на тебя благодать крещения, и умрешь ты со Христом для стихий мира (Кол. 2. 20) и со Христом воскреснешь<sup>5</sup>. Для чего, сказано, вы, как живущие в этом мире, держитесь постановлений: «не прикасайтесь», «не дотрагивайтесь», «не вкушайте того, что истлевает от самого употребления» (Кол. 2. 20–22)? Порча не должна касаться чистых, потому похороните заботу о плоти и мире. Если вы воскресли со Христом, то ищите горнего, где Христос пребывает (Кол. 3. 1). Коль скоро вы будете искать Христа, вы увидите Бога Отца, ибо Христос сидит одесную Бога (Кол. 3. 1).

83. Но ищущая Христа должна блюсти себя, не должна находиться на форуме, на площадях, — с походкой распушенной, с голосом жалобным, до слухов охочая, по виду доступная. Апостол запрещает тебе земное сообщество и учит парить на духовных крыльях<sup>6</sup> к небу, за пределами даже естества<sup>7</sup>. О горнем, говорит, помышляйте, а не о земном (Кол. 3. 2). Но так как это невозможно для словно бы заключенных в эту телесную оболочку и так как душа, связанная при жизни некоторым законом нашей

<sup>1</sup> См.: Быт. 3. 2.

<sup>2</sup> См.: Иер. 9. 21.

<sup>3</sup> Подобное сравнение в Abr. 2. 1. 2: ut bonus pater familias a primo uestibule domus aestimator, ira etiam de sermonibus nostris mens nostra perpenditur.

<sup>4</sup> См.: Песн. 5. 5.

<sup>5</sup> См.: Кол. 3. 1; 2. 12.

<sup>6</sup> О духовных крыльях ср.: uirgb. 2. 4. 30.

<sup>7</sup> Идея девства как состояния, превышающего естество, развивается также в uirgb. 1. 3. 11.

84. Vide nunc quemadmodum desiderari amet Christus, confabulationes non amet. Aperuit ergo uirgo illa suas fores dei uerbo, sed *transiuit*, inquit, et *exiuit anima mea in uerbo eius*: exiuit a mundo, exiuit a saeculo, remansit in Christo. *Quaesiu*, inquit, *eum et non inueni eum*: amat enim Christus diu requiri.

14. 85. Inuenerunt illam custodes murorum. Fortasse sunt et alii custodes quos magis intellegere debeamus. Est enim ciuitas quae portas murorum clausas non habet de qua dictum est: *Et portae eius non claudentur per diem*; nox enim non erit amplius in ea: afferent gloriam et honorem gentes in illam. Illa est ergo ciuitas Hierusalem quae in caelo est, intra quam iam quasi perfecta et immaculata seruaris; *non enim intrat in eam omne commune*. Communis castitas non est, communis pudicitia non est, quae scribitur *in libro uitae*.

86. Si igitur inuenimus ciuitatem, ingrediamur in eam, uideamus lumen eius, uideamus murum, uideamus tribus, uideamus fundamenta muralia, uideamus etiam custodes murorum. Sed quomodo ingrediamur in eam? In hac ciuitate est et una est uia quae ducit ad uitam; uia autem Christus est. Ergo Christum sequamur. Sed ipsa in caelo est ciuitas. Quomodo igitur ascendamus ad caelum docet euangelista qui dicit: *Et duxit me spiritus in montem magnum et altum, et ostendit mihi ciuitatem sanctam Hierusalem descendantem de caelo*. Ascendamus ergo spiritu quia caro ad eam ascendere non potest. Ascendamus nos interim ad caelum, ut ad nos postea de caelo illa descendat, *in qua lumen est simile lapidis pretiosissimi ut lapidis iaspidis et crystalli; habet murum magnum et altum*.

природы, по смерти тела стремится воспарить в горня, то апостол поэтому прибавляет: *ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге* (Кол. 3. 3). Если же она *сокрыта со Христом в Боге*, то пусть она не является миру; ведь Христос умер для мира и живет для Бога.

84. Теперь смотри, как Христос любит, когда стремятся к Нему, и не любит праздных разговоров. Вот дева отперла двери свои для Слова Божия, но Оно *прошло*, сказано, и *душа моя изошла в Слове Его* (Песн. 5. 6). Изошла от мира, изошла от века, пребывает же во Христе. *Я искала*, — говорит она, — *его и не нашла его* (Песн. 5. 6); и Христос любит, когда Его долго ищут<sup>1</sup>.

14. 85. Стражи стен нашли ее<sup>2</sup>. Может быть, существуют еще и иные стражи, о которых мы должны узнать больше?<sup>3</sup> Действительно, существует город, у которого ворота в стенах не заперты, о котором сказано: *Ворота его не будут запираются днем* (Откр. 21. 25), ибо не будет там более ночи, народы принесут в него славу и честь. Этот город — Иерусалим небесный<sup>4</sup>; в нем ты будешь защищена, как совершенная и непорочная, ибо в него *не войдет ничто нечистое* (Откр. 21. 27). Целомудрие не бывает нечистым, стыдливость не бывает нечистой, ибо они *написаны в книге жизни* (Откр. 21. 27).

86. Итак, если мы найдем этот город и войдем в него, то увидим и светило его, увидим и стены, увидим и кварталы его, увидим и основания стен, увидим даже стерегущих стены<sup>5</sup>. Но каким образом нам войти в него? В этом городе есть и единственный путь, ведущий к жизни: путь этот — Христос<sup>6</sup>; поэтому последуем за Христом. Но самый город — на небе. Каким же образом мы войдем на небо? Этому научает нас евангелист, который говорит: *И возвел меня Дух на великую и высокую гору и показал мне святой город Иерусалим, который нисхо-*

<sup>1</sup> Ср.: ех. и. 9. 60.

<sup>2</sup> См.: Песн. 5. 7.

<sup>3</sup> См. ниже: 14. 87. *Custodes murorum* — апостолы.

<sup>4</sup> См.: Гал. 4. 26; Евр. 12. 22; Откр. 3. 12, 21. 2.

<sup>5</sup> См.: Откр. 21. 11–14.

<sup>6</sup> См.: Ин. 14. 6.

87. Didicisti lumen, didicisti murum: disce portas, disce custodes. *Habet, inquit, portas duodecim; et in portis angelos duodecim, in quibus duodecim tribuum filiorum Israel superscripta sunt nomina.* In portis patriarcharum nomina continentur, in muro apostolorum. Fundamenta enim ciuitatis apostoli, et lapis angularis est Christus in quo omnis structura consurgit. Deus extra, deus intus, deus ubique est. Habet enim, inquit, ciuitas maiestatem dei. Ergo uos, sanctae uirgines, et quicumque iusti estis et immaculatam animae geritis castitatem, ciues sanctorum estis et domestici dei. Sed tunc nobilitatem istam patriae possidebitis si Christum intra ciuitatis huius saepta quaeratis, ingressi per fidem actusque pretiosos, patriarcharum clarificati lumine, fundati super apostolos, uersantes inter angelos.

88. Quomodo igitur isti custodes angeli sunt, qui castae animae pallium tollunt? Aliud pallium uirginum est, aliud adolescentiae circumforaneae. Illa quae in foro Christum requirit, pallium etiam quod habebat, amisit; prudentia enim non in foro et in plateis, sed in ecclesia possidetur. Et fortasse – ut cum ipsis quoque ueniamus in gratiam atque omnium misericordem dominum esse doceamus quia et illi Christum aliquando reperiunt, si tamen iugiter quaerant – pallium hoc amictus est corporis.

*дил с неба* (Откр. 21. 10). Итак, будем восходить духом, так как плоть не может войти в него. Войдем мы теперь на небо, чтобы потом снизошел к нам с неба и этот город, в котором *светило подобно драгоценнейшему камню, как бы камню яспису и кристаллу, и который имеет большую и высокую стену* (Откр. 21. 11–12).

87. Ты узнала о светиле, ты узнала о стене; узнай теперь о воротах, узнай о стражах. *Он имеет, — сказано, — двенадцать ворот и на них двенадцать ангелов; на воротах написаны имена двенадцати колен сынов Израилевых* (Откр. 21. 12). На воротах написаны имена патриархов, а на стене — апостолов; ибо основание города — апостолы<sup>1</sup>, а краеугольный камень — Христос, на Котором воздвигнуто все здание<sup>2</sup>. Бог — вне, Бог — внутри, Бог — всюду; ибо, говорится, город имеет славу Божию<sup>3</sup>. Таким образом, и вы, святые девы, и все праведники, соблюдающие в непорочной чистоте душу, являетесь согражданами святых и домашними Бога<sup>4</sup>. Но вы только тогда достигнете этого славного отечества, когда станете искать Христа внутри ограды этого города и войдете в него чрез веру и драгоценные деяния, просвещаясь светом патриархов, имея в основании апостолов<sup>5</sup> и находясь в общении с ангелами.

88. Но каким образом ангелы являются теми стражами, которые снимают плащ с чистой души?<sup>6</sup> Одно дело — плащ девственниц, другое дело — девицы, блуждающей на площади<sup>7</sup>. Та, которая искала Христа на площади, лишилась даже того плаща, который имела; ведь мудрость<sup>8</sup> приобретается не на площади и не на улицах, а в Церкви. И может быть — чтобы мы пребывали в любви также и с ними и показали им, что Господь милостив ко всем, по тому что и они иногда обретают Христа, если только

<sup>1</sup> См.: Откр. 21. 14.

<sup>2</sup> См.: Еф. 2. 20–21.

<sup>3</sup> См.: Откр. 21. 23.

<sup>4</sup> См.: Еф. 2. 19.

<sup>5</sup> Апостолы — столпы Церкви. Ср. expl. ps. 47, 6; exp. ps. 118, 5. 39; exp. Luc. 2. 87.

<sup>6</sup> См.: Песн. 5. 7.

<sup>7</sup> См.: Песн. 3. 2.

<sup>8</sup> Ср. выше: 8. 48.

89. Ergo qui quaesiuit in cubili Christum – si tamen sic quaesiuit sicut ille qui dixit: *Sic memor fui tui super stratum meum*; si quaesiuit in noctibus iuxta quod scriptum est: *In noctibus extollite manus uestras in sancta*, si quaesiuit in ciuitate, *in foro et in plateis*: in ciuitate dei nostri, in foro fortasse in quo iudex ille diuini iuris sedet, in plateis unde collecti sunt qui ad cenam dominicam conuenerunt – potest custodientibus ciuitatem dei angelis, dum diu quaerit, occurrere.

90. Quin etiam ex caelesti custodum natura caelestem intellegere possumus ciuitatem, caeleste forum iustitiae sempiternae, non uiles plateas, sed fortasse in quibus superfluere fons ille consueuit de quo scriptum est: *Superfluant tibi aquae de tuo fonte, in que plateis tuis diffundantur tuae aquae*. Qui sic ergo Christum requirit ad angelos peruenit.

91. Sed si bonis ad angelos meritis peruenitur, cur qui peruenit uulneratur? Est et gladius bonus, cuius gladii bonum uulnus. Vulnerat dei uerbum, sed non ulcerat; est uulnus boni amoris, sunt uulnera caritatis, ideoque dixit: *Vulnerata caritatis ego sum*. Quae perfecta est uulnerata est caritatis. Bona sunt igitur uerbi uulnera, bona sunt amantis uulnera: *Vilia enim uulnera amici quam uoluntaria oscula inimici*. Vulnerata caritatis Rebecca est quae relictis parentibus migravit ad sponsum; uulnerata caritatis Rachel quae zelauit sororem, amauit maritum. Sorori enim quod abundaret filiis ipsa adhuc sterilis inuidebat, quia typum gerebat ecclesiae, cui dicitur: *Laetare, sterilis quae non paris, erumpe et exclama quae non parturis*.

неустанно ищут Его, — этот плащ, вероятно, есть наше тело, которое мы носим как одежду<sup>1</sup>.

89. Итак, ищущий Христа на ложе<sup>2</sup> — если только он ищет Его подобно тому, который сказал: так я *воспоминал о Тебе на постели моей* (Пс. 62. 7); если он ищет Его ночью, согласно словам Писания: *во время ночи воздвигните руки ваши к святилищу* (Пс. 133. 2); если он ищет Его *во граде, на площади и на улицах* (Песн. 3. 2) — во граде Бога нашего, вероятно, на той площади, где Он восседает как Судия небесной правды<sup>3</sup>, на улицах, где собрались пришедшие на трапезу Господа<sup>4</sup>, — при таких условиях он и может встретить во время своего искания ангелов, охраняющих град Божий<sup>5</sup>.

90. Причем на основании природы небесных стражей мы можем составить себе представление о небесном граде, о небесном месте вечного правосудия и об улицах, — не о тленных, конечно, улицах, а о тех, какие обыкновенно в изобилии орошаются источником, о котором написано: *Пусть истекнут у тебя воды из твоего источника, и на улицах твоих разольются твои воды* (Притч. 5. 16). Вот кто стремится таким образом ко Христу, тот и приближается к ангелам.

91. Но если приближается к ангелам с помощью добрых дел, то почему же, спрашивается, получает раны тот, кто достигает их?<sup>6</sup> И меч бывает благим, и раны такого меча бывают благом. Ранит и Слово Божие<sup>7</sup>, но Оно не приносит вреда. Бывают раны от доброго расположения, бывают раны от любви<sup>8</sup>; почему и сказано: *я уязвлена любовью* (Песн. 2. 5, 5. 8). Та, которая достигла совершенства, изнемогает именно от ран любви. Итак, раны Слова —

<sup>1</sup> Понимание плаща как тела несколько смягчает жесткость позиции в отношении тех, кто ищет.

<sup>2</sup> См.: Песн. 3. 1.

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 25. 31 и след.; Откр. 20. 11 и след.

<sup>4</sup> См.: Мф. 22. 9.

<sup>5</sup> См.: Песн. 3. 3, 5. 7.

<sup>6</sup> См.: Песн. 5. 7.

<sup>7</sup> Аллегорическое объяснение меча как Слова Божия, восходящее к Евр. 4. 12, не раз встречается в сочинениях свт. Амвросия. Ср.: spir. s. 3. 8. 45: *gladius quidam uerbi spiritus intellegitur*; Abr. 1. 1. 1; exp. ps. 118, 15. 39; exp. ps. 43. 12; fid. 4. 71.

<sup>8</sup> Ср.: uirgt. 13. 91, где тот же образ объясняется понятнее.

92. Inuenerunt ergo custodes et uulnerauerunt eam, et tulerunt ei pallium, hoc est actus corporalis inuolucrum sustulerunt, ut nuda mentis simplicitas quaereret Christum, quia nemo potest amictu uestitus philosophiae, in habitu scilicet sapientiae saecularis, Christum uidere. Et bene tollitur ei amictus philosophiae, ne quis eam per philosophiam depraedetur. Bene tollitur ei pallium quae ad Christum propinquat, ut deum uisura mundo corde ingrediatur. *Beati enim mundo corde, quoniam ipsi deum uidebunt.* Denique ubi mundauit cor, uerbum repperit, deum uidit.

15. 93. Quaere ergo illum, uirgo, immo quaeramus omnes; anima enim sexum non habet, sed ideo fortasse femineum nomen accepit, quod eam uiolentior aestus corporis agit; ipsa autem impetus carnis amore sui molli quadam et blanda ratione demulcet.

94. Ergo orationibus et obsecrationibus Deum, inuitare debemus, ut quasi bonus auster afflare dignetur uerbique nobis auram caelestis aspi-ret, quae fructiferas arbores non turbare uento graui, sed leni spiramine flatuque molli consueuit agitare. Vnde scriptum est: *Posuit me currus Aminadab*, eo quod anima nostra dum iungitur corpori, uelut quidam equorum frementium currus rectorem sui quaerit aurigam. Aminadab enim pater Naasson fuit, sicut in Numeris legimus, qui erat princeps populi Iuda, cuius figura refertur ad Christum, qui uerus populi princeps animam iusti uelut currum agitator ascendens uerbi habenis gubernat, ne uiolentorum equorum furore in abrupta rapiatur.

благо, раны любящего — благо: *полезнее раны от друга, чем вольные лобзания от врага* (Притч. 27. 6). Изнемогала от ран любви Ревекка, которая, оставив родителей, отправилась к жениху<sup>1</sup>; изнемогала от ран любви Рахиль, которая чувствовала ревность к сестре и любила мужа<sup>2</sup>. В самом деле, будучи бесплодной, она завидовала сестре в том, что та имела много сыновей; она именно и была образом Церкви, о которой сказано: *Возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, не мучившаяся родами* (Ис. 54. 1).

92. Итак, стражи нашли и изранили ее и сняли с нее плащ<sup>3</sup>, т. е. совлекли с нее оболочку плотских дел, чтобы она, таким образом, с открытым непорочным сердцем могла обрести Христа; конечно, не может увидеть Христа никто из облеченных в одежду философии, то есть в одеяние суетной мудрости. И хорошо, что у нее отнимается одежда философии, чтобы никто не обольстил ее философией<sup>4</sup>. Хорошо, что у нее, приближающейся ко Христу, отнимается плащ, и она, войдя, может узреть Бога чистым сердцем: *ведь блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят* (Мф. 5. 7). И вот, очистив сердце, она нашла Слово, увидела Бога.

15. 93. Итак, ищи Его, дева, а лучше будем искать все мы; ведь душа не имеет пола<sup>5</sup>, и она получила женское имя, может быть, только потому, что ее возбуждает более сильная плотская похоть, сама же она умиряет плотские порывы некой нежной любовью к себе<sup>6</sup> и умиротворяющим рассудком<sup>7</sup>.

94. Итак, мы должны молениями и прошениями призывать Бога, чтобы Он, подобно доброму южному ветру<sup>8</sup>, удостоил нас

<sup>1</sup> См.: Быт. 24. 58 и след. Брак Исаака и Ревекки также прообразует союз души со словом Божиим. Ср.: Isaac 3. 7 и 8.

<sup>2</sup> См.: Быт. 30, 1.

<sup>3</sup> См.: Песн. 5. 7.

<sup>4</sup> См.: Кол. 2. 8.

<sup>5</sup> На ту же тему, но в другой перспективе ср.: Cain et A. 1. 10. 47. Поскольку душа не имеет пола, рассуждения о браке души со Христом относятся не только к девственницам.

<sup>6</sup> Из любви к самой себе душа умиряет порывы плоти, которые могут ее погубить.

<sup>7</sup> *Ratio*, как и *mens*, — высшая часть души. Ср. понятие *hēgemonikon* у стоиков. Ср. также: Cain et A. 2. 9. 36.

<sup>8</sup> См.: Песн. 4. 16.

95. Sunt enim eius uelut quattuor equi, quattuor affectiones, ira, cupiditas, uoluptas, timor. Quibus furentibus cum coeperit agi, nequaquam se ipsa cognoscit. *Corruptibile enim corpus animam grauat*, et tamquam irrationabilium animalium cursus inuitam rapit, uolentibus curis uelut quodam impetu proruentem, donec memoratae corporis passiones uerbi uirtute mitescant. Haec uerbi tamquam boni agitatoris est prouidentia, ne illi animae quae in se non est morti obnoxia corpus mortale coniunctum agitationem sui faciat esse difficilem.

дуновения небесного — оно не сламывает сильным ветром плодоносных деревьев, но обыкновенно колышет их своим легким веянием и мягким дыханием. Вот почему и написано: *Соделал меня колесницей Аминадав*<sup>1</sup> (Песн. 6. 11); ведь душа наша, пока она соединена с телом, как бы некая колесница с разъяренными конями, требует для себя управителя; а Аминадав был отцом Наассона, который, как мы читаем в Книге Чисел<sup>2</sup>, был начальником иудейского народа. Он служит прообразом Христа<sup>3</sup>, который, как истинный Начальник народа, подобно восшедшему на колесницу вознице, управляет душой праведника при помощи вожжей слова, дабы разгоряченные кони не увлекли ее в пропасть.

95. В самом деле, присущи ей четыре страсти<sup>4</sup> — эти как бы четыре коня: гнев, любострастие, похоть и страх. Когда они, разъярившись, начинают увлекать ее, то она совершенно не сознает сама себя. *Тленное тело отягощает душу* (Прем. 9. 15)<sup>5</sup> и, подобно бегу<sup>6</sup> разъяренных коней, увлекает ее против воли, яростно бро-

<sup>1</sup> Свт. Амвросий не уточняет, в каком падеже он понимает *Aminadab*. Мы следуем переводу Ф. Гори, который опирается на оригеновское толкование Песни Песней (exс. Прос., PG 13:209С–211А): «Отец Наассона, правитель народа моего Аминадав поставил меня своей колесницей» (пер. наш. — Т.А.). Само по себе это место Библии представляет собой *срux interpretum*. Ср. также: Abr. 2. 8. 54; Isaac 8. 65; exp. ps. 118, 2. 34.

<sup>2</sup> См. Числ. 1. 7.

<sup>3</sup> Объяснение того, почему Наассон считается прообразом Христа, дается в Isaac 8. 56. Наассон означает «змеиный» и связывается с медным змеем из Числ. 21. 9, который, согласно Ин. 3. 14, прообразует воскресение Христа. Источником свт. Амвросия в данном случае также явилось оригеновское толкование (exс. Прос., PG 13: 212А).

<sup>4</sup> Четырем страстям несовершенной души противопоставляются четыре добродетели души совершенной, представленные в виде четырех животных (см. ниже: 18. 114–115). Ср. у Цицерона *tusc.* 3. 7, 13, 23; 4. 2, 4, 10, 11, 24; у Лактанция *diu. inst.* 6. 14.

<sup>5</sup> Представление о теле как о бремени души восходит к античной традиции. Ср.: 11. 51 и прим. Ср. также: *epist.* 11, 17; 21, 4; Isaac 8. 64; exp. Luc. 2. 70; expl. ps. 43. 77.

<sup>6</sup> В этом месте рукописная традиция дает *currus* и *cursus*. Каццанига предпочитает второе чтение. Ф. Гори считает, что *currus* как олицетворение тела в данном случае противоречил бы образу «колесницы Аминадава».

96. Primo igitur hos veloces motus corporis domitet et nexu rationis infrenet; dein caueat ne dispari motu se uelut equi implicet, ut bonum aut improbus decoloret, aut tardus impediatur aut turbidus inquietet; fremit enim equus malitiae seseque iactando currum laedit, grauat iugalem. Hunc bonus auriga demulcet et in campum ueritatis immittit, fraudis declinat anfractum. Tutus ad superiora cursus est, periculosus ad inferiora descensus. Inde, quasi emeriti qui bene portauerint iugum uerbi, usque ad domini praesepe ducuntur, in quo non foenum est esca, sed panis qui descendit de caelo.

97. Huius currus rotae sunt, de quibus dixit propheta: *Et spiritus uitae erat in rotis*; eo quod currus animae teres atque rotundus sine ulla offensione uoluatur.

16. 98. Sed ne longius labamur, inuitatur dei uerbum in hortum nucis, in quo fructus prophetae lectionis et sacerdotalis est gratia, quae amara in tentationibus, dura in laboribus, in uirtutibus interioribus fructuosa est. Vnde etiam uirga Aaron nuca floruit, non iam natura sua sed uirtute secreta. Descendit ergo in hortum, ut uindemiet fidem, capiat odores, pabulum caeleste reperiat, suauitatem nostri mellis epuletur dicens: *Vindemiaui myrrham meam cum aromatibus, manducaui panem meum cum melle meo*. Quod diuersarum uirtutum concretum floribus, illarum apum quae sapientiam praedicant consono opere congregatum sancta ecclesia in fauis condit, ut cibus Christi sit.

сая навстречу несущимся скорбям до тех пор, пока упомянутые плотские страсти не заставит умолкнуть сила Слова. Это предвидение Слова — все равно что предусмотрительность доброго возницы: Оно заботится, чтобы для души, неподвластной смерти, привязанное к ней смертное тело не стало помехой в пути.

96. Итак, пусть прежде душа укротит эти сильные движения плоти и обуздает их упряжью разума; затем, пусть она остережется и того, чтобы неравномерным движением ей не запутаться подобно коням, чтобы ее, как хорошего коня, не обезобразил негодный, не задержал медлительный, не потревожил буйный; в самом деле, дурной конь ярится, обременяет другого, запряженного с ним, и, бросаясь из стороны в сторону, ломает колесницу<sup>1</sup>. Хороший возница такого умиряет, выводит его на поле истины<sup>2</sup>, отклоняет от опасных поворотов. Ведь стремление вверх безопасно, тогда как спуск сопряжен с опасностью. И вот тогда-то терпеливо сносившие иго Слова, как бы за свои заслуги, приводятся наконец к яслям Господним, в которых пищей служит не сено, а Хлеб, сходящий с небес<sup>3</sup>.

97. У этой колесницы есть колеса, о которых сказал пророк: *И дух жизни был в колесах* (Иез. 1. 20); это значит, что духовная колесница, гладкая и круглая<sup>4</sup>, движется без каких-либо препятствий<sup>5</sup>.

16. 98. Но чтобы мы не ослабели совершенно, Слово Божие призывается в ореховый сад<sup>6</sup>, где находятся плоды пророческой

<sup>1</sup> В этом месте прослеживаются буквальные совпадения с платоновским Федром, 247b—c: «Отправляясь на праздничный пир, они поднимаются к вершине по краю поднебесного свода, и уже там их колесницы, не теряющие равновесия и хорошо управляемые, легко совершают путь; зато остальные двигаются с трудом, потому что конь, причастный злу, всей тяжестью тянет к земле и удручает своего возничего, если тот плохо его вырастил» (пер. А. Н. Егунова, в изд.: *Платон. Собр. соч.*: В 4 т. Т. 2. М., 1993). См. также: 248a, 254a.

<sup>2</sup> «Поле истины» — выражение, восходящее к Платону.

<sup>3</sup> См.: Ин. 6. 33, 50—51, 58.

<sup>4</sup> Свт. Амвросий здесь цитирует Горация (sat. 2. 7. 86): *sapiens teres atque rotundus*. Мистическое значение слова *teres* — ср. параллельное место: *spir. s.* 3. 21. 162: *quia teres uita sanctorum*.

<sup>5</sup> См.: Иез. 1. 17. Ср. ниже: 18. 118; *inst. u.* 2. 12. 17.

<sup>6</sup> См.: *Песн.* 6. 11.

99. Omnia igitur habemus in Christo. Omnis anima accedat ad eum. Siue corporalibus aegra peccatis siue clavis quibusdam saecularis cupiditatis infixata siue imperfecta adhuc quidem, sed intenta tamen meditatione proficiens, siue multis aliqua sit iam perfecta uirtutibus, omnis in domini potestate est et omnia Christus est nobis. Si uulnus curare desideras, medicus est; si febribus aestuas, fons est; si grauaris iniquitate, iustitia est; si auxilio indiges, uirtus est; si mortem times, uita est; si caelum desideras, uia est; si tenebras fugis, lux est; si cibum quaeris, alimentum est. *Gustate, igitur, et uidete quoniam suauis est dominus: beatus uir qui sperat in eo.*

100. Sperauit in eo illa quae fluxu sanguinis laborabat et continuo sanata est, sed quia fidelis accessit. Et tu cum fide, filia, uel fimbriam eius attinge. Iam saecularium fluxus uoluptatum modo torrentis exundans uerbi salutaris calore siccabitur; si cum fide accedas tamen, si pari deuotione diuini sermonis extremam saltem fimbriam comprehendas, si tremens procidas ante domini pedes. Vbi sunt pedes uerbi, nisi ubi corpus est Christi? O thesauris omnibus opulentior fides, o uirtutibus corporis omnibus fides fortior, o medicis omnibus salutarior! Simul ut accessit mulier, uirtutem sensit, medicinam impetrauit; ut si oculum lumini admoueas, illuminatur antequam sentias et operatio lucis praeuenit apparatus. Passio inueterata, passio immedicabilis, quae et artis omnem uicerat excogitationem et pecuniarum subministrationem, solo fimbriae curatur contactu. Illius igitur feminae tibi, uirgo, et in adeundo seruanda uerecundia et in fide imitanda deuotio est.

проповеди<sup>1</sup> и благодать священства, горькая во время искушений, твердая в трудах и плодоносная в духовных подвигах. Здесь именно расцвел и ореховый жезл Ааронов, не силой своих природных свойств, но силой сокровенной. Итак, пусть Слово сойдет в сад Свой, чтобы собрать плоды веры, насладиться ароматами, обрести небесную пищу и вкусить сладости нашего меда, говоря так: *набрал Я мирры Моей с ароматами, поел хлеба моего с медом Моим* (Песн. 5. 1). Все это возросшее на цветах различных добродетелей — этих пчел<sup>2</sup>, возвещающих мудрость; все, что собрано согласным трудом этих пчел, Святая Церковь слагает в соты, — это и есть пища Христова<sup>3</sup>.

99. Итак, мы всё имеем во Христе. Пусть же приходит к Нему всякая душа: и та, которая страдает телесными недугами, и та, которая пронзена как бы острием мирской похоти, и та, которая хотя не достигла еще совершенства, но в то же время напряженно стремится к Нему своим помыслом, и та, которая в некоторой степени уже достигла совершенства во многих добродетелях, — словом, всякая душа во власти Господа, и Христос для нас составляет всё. Желает ли ты уврачевать рану — Он врач; пылаешь ли в горячке — Он источник; страдаешь ли от несправедливости — Он справедливость; нуждаешься в помощи — Он помощь; боишься смерти — Он жизнь; стремишься к небу — Он путь; избегаешь мрака — Он свет; хочешь хлеба — Он пища. Итак, *вкусите и увидите, как благ Господь; блажен муж, уповающий на Него* (Пс. 33. 9).

100. Надеялась на Него страдавшая кровотечением<sup>4</sup> — и мгновенно исцелилась, но это потому, что она приблизилась к Нему с верой<sup>5</sup>. И ты, дочь, с верой прикасайся хотя бы к краю одежды Его. Ручей мирских удовольствий, уже бурлящий, подобно потоку, пересохнет от теплоты спасительного Слова, но это только в том случае, если ты подойдешь с верой, если ты при постоянном благоговении к Божественной речи удержишь хотя самый

<sup>1</sup> См.: Иер. 1. 11. Согласно свт. Амвросию, жезл Ааронов был из орехового дерева, см. Числ 17. 8; Ср.: epist. ex. c. 1. 2; Joseph. 9. 46.

<sup>2</sup> См.: Притч. 6. 8.

<sup>3</sup> Окончание гомилии о Песни Песней, далее гомилия о кровоточивой.

<sup>4</sup> См.: Мф. 9. 20; Мк. 5. 25; Лк. 8. 43.

<sup>5</sup> См.: Лк. 8. 48.

101. Quanta uero illa gratia quod ea quae uideri erubescerat, uitium tamen non erubuit confiteri? Noli ergo lapsus occulere tuos, fatere quod ille iam nouit: noli erubescere quod non erubuerunt prophetae. Audi Hieremiam dicentem: *Sana me, domine, et sanabor*. Sic et illa dixit, cum contingeret fimbriam: *Sana me, domine, et sanabor*. Salua me, domine, et saluabor, quia *gloria mea tu es*. Sola enim sana est, quam tu sanaueris.

102. Si quis tamen tibi dicat (quia sic plerumque temptantur fideles): *Vbi est uerbum domini?* Veniat! Dictum est enim et domino: *Descendat nunc de cruce, et credimus ei: confidit in deo, liberet nunc eum, si uult*. Si quis ergo tibi insultando hoc dixerit et te in fabulas uoluerit euocare, noli respondere ei; noluit enim talibus respondere Christus. Solum Christum interroga; illis enim si dixeris, non credent; si interrogaueris, non respondebunt tibi. Dic soli uerbo: *Non laboraui sequens post te, et diem hominis non concupiui*.

край одежды, если ты с трепетом припадешь к ногам Господа. Где же ноги у Слова, как не там, где и Тело Христово? О вера, превосходящая великолепие всех сокровищ! О вера, отличающаяся большей крепостью, чем все телесные силы; о вера, более спасительная, чем все врачи! Лишь только женщина подошла, как она ощутила силу<sup>1</sup>, получила исцеление — подобно тому, как глаз, обращенный к свету, освещается прежде, чем ты почувствуешь силу света, подобно тому, как действие света упреждает его восприятие. Застарелая и неизлечимая болезнь, перед которой оказались бессильными всякое применение искусства и денежные издержки, излечивается одним только прикосновением к краю одежды. Итак, дева, и ты, приступая ко Христу, должна соблюдать благоговение той женщины и в своей вере подражать ее благочестию.

101. А сколь велика благодать в той, которая стыдилась показываться людям и не постыдилась, однако, открыто признаться в своем недуге! Не скрывай и ты своих прегрешений, открыто признавайся в том, что Господь уже знает; не стыдись того, чего не стыдились пророки. Послушай, что говорит Иеремия: *Исцели меня, Господи, и исцелен буду* (Иер. 17. 14). Так сказала и та женщина, прикасаясь к краю одежды: *Исцели меня, Господи, и исцелена буду*; спаси меня, Господи, и спасена буду, ибо Ты — хвала моя (Иер. 17. 15), ведь только та исцеляется, которую Ты исцелишь.

102. Если же кто-нибудь скажет тебе (так большею частью испытываются верные): *Где Слово Господне? Пусть Оно придет* (Иер 17. 15); даже Господу и то было сказано: *Пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него; Он уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему* (Мф. 27. 42—43). Итак, если кто скажет тебе это с издевкой и пожелает вызвать тебя на пустой разговор, то не отвечай ему; и Христос ведь не пожелал отвечать таким. С одним только Христом беседуй; в самом деле, если будешь говорить с теми, они не поверят; а если спросишь, они не ответят тебе<sup>2</sup>. Скажи только одному Слову: *Я не утрудиля, следуя за Тобой, и дня человеческого не возжелал* (Иер. 17. 16).

<sup>1</sup> См.: Лк. 8. 47. В Евангелии сказано иначе, чем у свт. Амвросия.

<sup>2</sup> См.: Лк. 22. 68.

103. Hoc dixit illa mulier et stetit sanguis. Quamuis fatigata, quamuis aegra, quae diu quaesierat Christum, dixit tamen: Non laboraui sequens post te; neque enim laborat quae Christum sequitur, cum laborantes ad se, ut requiescant, euocet. Ergo ipsum sequamur. Quamdiu ipsum sequimur, non laboramus, quia *non est labor in Iacob*. Et in Esaia: *Qui expectant dominum, current et non laborabunt*.

104. Deinde cum quaereret Christus quis tetigisset eum, nonne tibi uidetur illa dixisse: «Quid interrogas, domine?» *Tu scis: quae prodeunt per labia mea ante faciem tuam sunt*, et ideo non confundor peccata propria confiteri. *Confundantur qui persequuntur me et non confundar ego*.

105. Non confusus est Petrus dicere: *Exi a me, domine, quia peccator ego sum*; uir enim sapiens et grauis in quo esset ecclesiae firmamentum et magisterium disciplinae, nihil utilius sibi esse perspexit quam ne secundantis operis extolleretur euentu. Et ideo: *Exi, inquit, a me, domine*. Non rogat, ut deseratur, sed ne infletur.

106. Paulus quoque de carnis stimulo gloriatur, quod sibi ne extolleretur prouisum est. Illecebrosa iactantia est quam etiam Paulus ueretur: lubrica quae etiam in Paulo cauetur. Sed non iste facili mobilis casu qui reuelationibus timebat extolli; et ideo quasi fortis athleta laetatur quod uulnere corporis emere didicerat animae sanitatem.

103. Так сказала та женщина, и кровотечение ее остановилось. Несмотря на свое изнеможение, несмотря на свою болезнь, она, долго искавшая Христа, однако, сказала: Я не утрудилась, следуя за Тойбой. И действительно, последовательница Христова не утруждается, ибо Он призывает к Себе труждающихся, чтобы упокоить их<sup>1</sup>. Итак, последуем за Ним! И доколе будем следовать за Ним, мы не испытаем тяготы<sup>2</sup>, потому что *нет труда во Иакове* (Числ. 23. 21). Также и у Исаии: *надеющиеся на Господа... побегут и не устанут* (Ис. 40. 31).

104. Затем, когда Христос спросил о том, кто прикоснулся к Нему<sup>3</sup>, разве ты не видишь, что она сказала: «Для чего Ты спрашиваешь меня, Господи?» *Ты знаешь: исходящее из уст моих — пред лицом Твоим* (Иер. 17. 16); поэтому-то я и не смущаюсь исповедоваться во грехах своих. *Пусть постыдятся гонители мои, а я не постыжусь* (Иер. 17. 18)<sup>4</sup>.

105. Не постыдился и Петр сказать: *Выйди от меня, Господи, потому что я человек грешный* (Лк. 5. 8); вот и он — муж мудрый и твердый, ставший основанием Церкви<sup>5</sup> и учителем веры, — только и нашел для себя полезным то, чтобы не величаться исходом благого дела. И потому сказал: *выйди от меня, Господи*. Он просит не о том, чтобы Господь оставил его, а о том, чтобы ему не возгордиться.

106. И Павел также хвалится жалом в плоть, которое дано ему, чтобы не превозноситься<sup>6</sup>. Хвастовство ведь привлекательно: даже Павел его опасается; оно ненадежно — даже Павел его остерегается. Но тот, кто боялся превозноситься из-за откровений, данных ему, не был удобопреклонен к падению; потому-то, как храбрый воин, он и радуется, что при помощи телесной раны научился приобретать душевное здравие<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> См.: Мф. 11. 28.

<sup>2</sup> Ср. параллельный пассаж в epist. 85, 2–3, о пресвитерах.

<sup>3</sup> См.: Лк. 8. 45.

<sup>4</sup> Далее начинается гомилия об апп. Петре и Павле.

<sup>5</sup> См.: Мф. 16. 18. Об апостоле Петре как об основании Церкви см. epist. 2, 1; fid. 4. 5. 56; spir. s. 4. 27–5. 34; paen. 1. 7. 32–33; exp. Luc. 6. 93–99; 7. 177; 10. 67; expl. ps. 51, 5; 38, 17; expl. ps. 40, 30: ubi Petrus, ibi ergo ecclesia.

<sup>6</sup> См.: 2 Кор. 12. 7.

<sup>7</sup> Ср. у Плотина, 1. 4. 8. 24. Ср. также: Iacob. 1. 8. 36; exp. ps. 118, 10. 34; off. 1. 238; interp. Iob 2. 2. 3.

17. 107. Ergo et tu si munera diuina superfluere in te et redundare cognoueris, tuam metire uirtutem, gratiam deo redde contemplationemque corporis uelut nauis saburram suscipe, ne te in tantis mundi fluctibus iactantiae alicuius aura circumferat. Apis illa sapiens cum aeris motus suspectos habet lapillis saepe sublatis per inania se librat nubila, ne leue alarum remigium praecipitent flabra uentorum. Paulus et Barnabas putauerunt se grauari cum cernerent adorari. Et tu caue, uirgo, illius apiculae modo ne alarum tuarum uolatum aura mundi huius extollat.

108. Habet enim anima uolatus suos. Et ideo dictum est: *Qui sunt isti qui sicut nubes uolant et sicut columbae cum pullis suis?* Habet ergo anima spiritales uolatus quae breui momento totum percurrit orbem (liberi sunt enim cogitatus prudentium: quanto ad altiora de superioribus umbra se subrigunt, tanto magis sine ullo terrenae molis impedimento feruntur). Itaque adhaerens deo et imaginis in se referens caelestis effigiem, ubi cursus suos ab equorum perturbatione placidauerit, in illum aetherium purumque locum plausu spiritalium euecta pennarum, despicit omnia quae in hoc mundo sunt, et aeternis intenta uirtutibus supra mundum labitur. Supra mundum enim iustitia est, supra mundum castitas, supra mundum bonitas, supra mundum sapientia (etsi in hoc mundo sit, supra mundum tamen est).

17. 107. Так и ты, когда познаешь, что Божественные дары излились на тебя и обитают в тебе в изобилии, взвешивай свои силы, воздавай благодарение Богу и смотри на тело свое как на корабельную огрузку, чтобы дуновение какой-либо гордости не закружило тебя в столь великих волнах этого мира<sup>1</sup>. Известная мудростью пчела<sup>2</sup> предвидит воздушные течения, она поднимается к легким облакам<sup>3</sup>, часто захватив с собой маленькие камешки, для того чтобы порыв ветра не повредил легкой оснастки ее крыльев<sup>4</sup>. Павел и Варнава сочли себя в затруднительном положении, когда заметили, что их обоготворяют<sup>5</sup>. И ты, дева, берегись по примеру этой пчелы, чтобы дуновение мира сего не направило слишком высоко полета твоих крыльев.

108. У души ведь свои полеты. Поэтому и сказано: *кто они, летящие, как облака и как голуби с птенцами своими* (Ис. 60. 8)? Итак, у души полеты духовные, она в короткое мгновение пронесится по всему миру; в самом деле, мысли разумных существ свободны; чем выше и ближе к Божественному они поднимаются, тем меньше земная тяжесть мешает их движению. Итак, прилепляясь к Богу и снова возвращая себе начертание небесного образа<sup>6</sup>, душа, вознесшись полетом духовных крыльев в тот эфирный и чистый приют<sup>7</sup>, где ее стремление свободно от буйства коней, она свысока смотрит на все, что есть в этом мире, и, устремляясь к вечным силам, скользит над миром. Ведь правда — выше мира, чистота<sup>8</sup> — выше

<sup>1</sup> То же символическое выражение — в *incarn.* 5. 43; *exam.* 3. 5. 24; *exp. Luc.* 4. 69.

<sup>2</sup> Образ пчелы свт. Амвросий использует часто. При этом он следует Вергилию: *georg.* 4. 198–201. Ср. также: *exam.* 5. 67; *uirgb.* 1. 8. 40.

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия (*georg.* 4. 194–196): *et saepe lapillus / ut cymbae instabiles fluctu iactante saburram / tollunt, his sese per inania nubile librant.*

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия *Aen.* 1. 301; 6. 19.

<sup>5</sup> См.: *Деян.* 14. 12–13.

<sup>6</sup> См.: *Быт.* 1. 26.

<sup>7</sup> Также аллюзия на Вергилия (*Aen.* 6. 746): *purumque relinquit aetherium sensum.* Ср. *exc. fr.* 1. 72.

<sup>8</sup> В этом месте разночтение: *caritas* и *castitas*. Ф. Гори обосновывает выбор *castitas* аналогией с четырьмя добродетелями вдовства: *uid.* 5. 30.

109. Supra mundum erat iustitia cum omnia regna mundi et uniuersam eius gloriam diabolus offerret. Supra mundum fuit qui de mundo nihil attigit. Denique ait: *Venit huius mundi princeps, et in me, inquit, inueniet nihil.* Discite ergo in hoc mundo supra mundum esse, etsi corpus geritis, uolitet in uobis ales interior. Supra mundum est ille qui tollit deum in corpore suo.

110. Sed deum imitari non possumus. Imitemur apostolos quos mundus odio habuit, quia non erant de hoc mundo. Hos imitare, hos sequere. Sed arduum putas humana uirtute supra mundum ascendere. Bene asseris; nam et apostoli non quasi consortes sed quasi discipuli sequendo dominum, supra mundum esse meruerunt. Et tu esto Christi discipula, Christi aemula, et pro te rogat qui pro illis rogauit. Non enim pro apostolis tantum, inquit, rogo, sed *pro iis qui credent per sermonem eorum in me, ut omnes unum sint.* Vnum igitur nos esse uult dominus, ut supra mundum simus omnes, ut una sit castitas, una uoluntas, una bonitas, una gratia; his enim alitur et augetur animae uolatus.

111. Ergo non pigrescamus, sed de terrenis consurgamus; ea est enim natura pennarum, ut agitando se uirtutem capiant. Eo iuuatur uolatus quo anima delectatur, quae si semper deum sequatur atque in domo domini habitare desideret et eius delectatione pascatur ac miraculis uirtutum alatur caelestium, foris relinquet inuidiam, quae extra chorum est angelorum, foris cupiditates corporis, quae templum dei maculare non debent. Et ideo quoniam templum dei sumus, materiales a nobis sollicitudines abdicemus.

мира, непорочность — выше мира, благодать — выше мира, мудрость — выше мира (если даже и в этом мире она проявляется, все равно она выше мира).

109. Выше мира была правда, когда дьявол предлагал Господу все царства мира и всю славу его<sup>1</sup>. Выше мира был Тот, Кто ни к чему мирскому не прикоснулся. Поэтому и сказано: *Идет князь мира сего и во Мне, сказано, не имеет ничего* (Ин. 14. 30). Итак, научитесь, пребывая в этом мире, быть выше его: и если вы во плоти, то пусть внутри вас парит птица. Превыше мира тот, кто носит Бога в теле своем.

110. Но подражать Богу мы не можем. Будем же подражать апостолам, которых мир принял с ненавистью, потому что они были не от мира сего<sup>2</sup>. Им подражай, за ними следуй. Но ты считаешь трудным подняться выше мира при помощи сил человеческих? Правильно ты рассуждаешь, ведь и апостолы, следуя за Христом, удостоились стать выше мира не в качестве сотоварищей, но в качестве учеников Его. Будь и ты ученицей Христа, Его ревностной последовательницей: и за тебя молит Тот, Кто молился за апостолов. «Не за апостолов только молю, — говорит Он, — но и о верующих в Меня по слову их, да будут все едино» (Ин. 17. 20–21). Итак, Господь желает, чтобы мы были едины, чтобы все мы были выше мира, чтобы была единая чистота, единая воля, единая благодать, единое милосердие. Этим именно и питается и ускоряется полет души.

111. Итак, не будем ленивы, но возвысимся над земным; ведь природа крыльев наших такова, что, совершая движение, они тем самым приобретают себе крепость. Тем легче становится полет, чем больше услаждается им душа: если она всегда следует за Богом, если любит обитать в доме Господнем<sup>3</sup>, если радуется Его радостью и питается чудесами небесных сил, то она прочь отбрасывает зависть, которой нет места среди ангельских ликов, она прочь отбрасывает и телесные страсти, которые не должны осквернять храм Божий<sup>4</sup>. Так как именно

<sup>1</sup> См.: Мф. 4. 8.

<sup>2</sup> См.: Ин. 15. 19.

<sup>3</sup> См.: Пс. 26. 4.

<sup>4</sup> Чувствуется влияние Платона: Phaedr. 247a.

18. 112. Ac ne forte philosophica alicui aut poetica usurpasse uideamur, ut currus, equos, alas animae diceremus, quae illi magis assumpserunt de nostris, domesticis nos usos subsidiis prophetae series lectionis ostendit quae in hunc modum a sancto Ezechiele scripta est: *Et facta est illic super me manus domini et uidi, et ecce spiritus surgens ueniebat ab Aquilone et nubes magna erat in eo et ignis refulgens et lumen in circuitu eius, sicut lumen electri in medio ignis, et lumen in eo et in medio sicut similitudo quattuor animalium.*

113. Vides igitur animalia iam quattuor esse descripta. Cuiusmodi sint ista animalia debemus aduertere: *Similitudo*, inquit, *uultus eorum facies hominis, et facies leonis a dextris illis quattuor, et facies uituli a sinistris illis quattuor, et facies aquilae desuper illis quattuor, et alae eorum extensae.*

114. Hic quoque animam describi accepimus, cuius quattuor animalia quattuor affectiones sunt, sed non ita ut illae quas supra descripsimus; adhuc enim illae erudiuntur animae processusque accipiunt: hic iam perfecta describitur. Denique illae inuitantur ad caelum, haec in caelo est cum dei uerbo. Habet autem quattuor affectiones, id est similitudini hominis, leonis, uituli et aquilae comparandas. Quas formas pro librorum euangelicorum proprietate accepimus figuratas. Et ideo hic quoque in homine rationabilis, in leone impetibilis, in uitulo concupiscibilis, in aquila uisibilis per figuras animalium species affectionis expressa est.

мы составляем храм Божий<sup>1</sup>, то поэтому отвергнем от себя вещественные заботы.

18. 112. Может быть, кому-либо покажется, что, говоря о колесницах, конях и крыльях души, мы позаимствовали эти сказания у философов и поэтов<sup>2</sup>. Нет, скорее философы позаимствовали их у наших писателей<sup>3</sup>; ряд пророческих изречений показывает, что мы пользовались в данном случае самобытными вспомогательными средствами, именно тем, что написано по данному поводу святым Иезекиилем: *и была на мне рука Господня, и я увидел, и вот, дух, воздвигшись, шел с севера, и большое облако было в нем, и огонь блистающий, и свет окрест его, как видение электра посреди огня, и свет в нем; и посредине как будто подобие четырех животных* (Иез. 1. 3–5).

113. Таким образом, ты видишь, четыре животных уже указаны. Теперь мы должны обратить внимание на то, какого рода эти животные: *Подобие*, — сказано, — *лиц их — лицо человеческое, и лицо львиное справа у четырех, и лицо тельца слева у четырех, и лицо орлиное сверху у четырех. И крылья их простерты* (Иез. 1. 10–11).

114. Здесь — мы знаем — изображается также душа, у которой четыре животных, т. е. четыре душевных качества; но она изображается не в том виде, в каком представляются те души, на которые мы указали выше<sup>4</sup>: они только еще развиваются и совершенствуются, а здесь изображается душа, уже достигшая совершенства. Кроме того, те души еще только призываются на небо, а эта уже находится на небе вместе со Словом Божиим. Она и имеет четыре чувства, именно такие, которые можно сравнить с обликом человека, льва, тельца и орла. Эти образы, как мы знаем, отражают особенности евангельских

<sup>1</sup> См.: 1 Кор. 3. 16; 2 Кор. 6. 16.

<sup>2</sup> «Сказания философов» — платоновский миф Phaedr. 246c (ср. выше: 15. 96); «сказания поэтов» — вергилиевский рассказ о пчеле, georg. 4. 194–196 (ср. выше: 17. 107).

<sup>3</sup> Теория *furta Graecorum*, согласно которой греческие философы позаимствовали свои идеи из Библии.

<sup>4</sup> Ср.: 15. 95: четыре движения души символизируют четыре коней колесницы Аминадавовою.

115. Nam in omni sapienti uiro prudentes Graeciae esse memoraerunt logisticon, thymeticon, epithymeticon, dioraticon: Latini uero prudentiam, fortitudinem, temperantiam atque iustitiam. Prudentia enim rationis humanae est: fortitudo uim quamdam ferocientis uirtutis habet mortisque contemptum: temperantia sacrae uinculo caritatis mysteriorumque contemplatione caelestium negligit corporis uoluptates: iustitia in alto quodam suggestu locata uidet exploratque omnia, quae aliis potius nata quam sibi non tam suas utilitates quam publica emolumenta rimatur. Meritoque anima operata iustitiam formam aquilae accipit, quod terrena defugiens totaque caelesti sublimis et intenta mysterio resurrectionis gloriam pretio aequitatis adipiscitur. Propter quod ad eam dictum est: *Renouabitur sicut aquilae iuuentus tua.*

книг<sup>1</sup>. И потому также образ человека указывает на мышление, образ льва — на возбудимость, телца — на желание, образ орла — на видение, и так в образах животных выражено внутреннее расположение.

115. В самом деле, греческие мудрецы говорили, что во всяком разумном муже имеется способность мышления, возбудимости, желания, различения; латиняне же упоминали благоразумие, мужество, умеренность и справедливость<sup>2</sup>. И действительно, благоразумие принадлежит человеческому разуму, мужество заключает в себе некоторую добродетель жесткости и презрение к смерти; умеренность, благодаря узам священной любви<sup>3</sup> и созерцанию небесных таинств, презирает чувственные удовольствия; справедливость же, как бы стоящая на каком-то возвышенном месте, все видит и все исследует; она рождена скорее для других, чем для самой себя; она имеет в виду не столько свои выгоды, сколько общественные преуспевания. И душа, упражняющаяся в справед-

<sup>1</sup> В евр. Luc., prol. на основе Откр. 4. 6–7, где воспроизводится Иез. 1. 10, свт. Амвросий подробно объясняет аллегорическую связь между четырьмя живыми существами и четырьмя Евангелиями. Такая интерпретация была уже традиционной. Впервые она представлена у свт. Ириныя Лионского (adv. haer. 3. 11. 8), где соответствие дается отлично от последующей традиции: человек — Матфей, орел — Марк, телец — Лука и лев — Иоанн. Иное соответствие дается у св. Ипполита Римского: in cant. 8. 6. У блж. Иеронима, in Ez. 1. 1. 6–8f. и Matth. graef. засвидетельствована та же традиция, что и у свт. Амвросия: человек — Матфей, лев — Марк, телец — Лука, орел — Иоанн.

<sup>2</sup> Ср.: Adv. 2. 8. 54, где в дополнение к четырехчастному делению души названы четыре главные добродетели. Но между четырьмя элементами души и четырьмя добродетелями нет соответствия. Другой вариант представлен здесь, четыре добродетели связываются с четырьмя животными видения Иез. 1. Также в Isaac 8. 65 дается перечень четырех добродетелей, но в связи с колесницей Песн. 6. 11.

<sup>3</sup> Что конкретно означают *uinculum caritatis* применительно к *temperantia*, трудно сказать. В Isaac 8. 65 в подобном контексте словами *adstricti uincula caritatis* выражается аллегория упряжи, при помощи которой возница может усмирить коней. Однако здесь речь идет не о конях, но о телце из видения Иезекииля. В предшествующих главах четыре живых существа занимают место четырех коней колесницы. Таким образом, по мнению Ф. Гори, *uinculum caritatis* может аллегорически означать ярмо, которому подчинен телец-желание.

116. Est ergo et iuxta Daud anima alis spiritalibus fulta, quam eo usque uolucrum nobis uoluit declarare, ut alibi quoque diceret: *Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo uenantium*. Et alibi: *In domino confido; quomodo dicitis animae meae: Transmigra in montem sicut passer?* Habet igitur alas anima suas quibus se possit libera leuare de terris. Alarum autem remigium non materialis compago pennarum sed continuus bonorum ordo factorum est, qualis ille dominicus cui bene dicitur: *Et in umbra alarum tuarum sperabo*. Non solum enim manus domini affixae cruci in modum uolantis extentae, sed etiam facta caelestia uelut umbra refrigerante salutis aeternae mundi feruentis incendia temperarunt.

117. Ergo quia uolandi nobis data est copia, excitet unusquisque in se dei gratiam, ac *posteriora obliuiscens, priora appetens*, ad destinata contendat. Procul a malitiae oneribus, procul ab aestibus mundi, ne, quod fabulae ferunt, aestu solis cera resoluta Icareos uolatus penna relabente destituat. Nam, licet grauitas dictorum absit, poetico tamen sale declarare uoluerunt prudentium maturitati tutos esse uolatus per saeculum, iuuenilem uero leuitatem obnoxiam cupiditatibus mundi, refluentibus pennis, et per obliuia ueritatis meritorum compage resoluta maiore pernicie in terram relabi.

ливости, вполне заслуженно изображается в виде орла, потому что она, избегая всего земного, вся возносясь ввысь и стремясь к небесной тайне, ценою справедливости достигает славного воскресения<sup>1</sup>. Поэтому и сказано ей: *Обновится, как у орла, юность твоя* (Пс. 102. 5).

116. Следовательно, и по словам Давида, душа находит себе точку опоры в духовных крыльях<sup>2</sup>, поэтому он пожелал для нас назвать ее крылатой птицей, как в другом месте он говорит: *Душа наша, как воробей, избавилась от сети ловящих* (Пс. 123. 7). И в другом месте: *На Господа уповаю; как вы говорите душе моей: улетай на гору, как воробей* (Пс. 10. 2)? Итак, душа имеет свои крылья, при помощи которых она свободно может подняться над землей. Оснастка же крыльев<sup>3</sup> зависит не от вещественного сочленения перьев, а от непрерывной чреды добрых дел, как у того слуги Господа, у которого хорошо сказано: *И в тени крыльев Твоих я буду уповать* (Пс. 56. 2)<sup>4</sup>. Действительно, не только руки Господни, пригвожденные ко Кресту и распростертые наподобие крыльев птицы, но также и небесные деяния осеняют пожары бушующего мира как бы прохладной тенью вечного спасения.

117. И так как нам дарована способность полета, пусть каждый из нас призовет на себя благодать Божию и, *забывая заднее, простираясь вперед*, пусть стремится к достижению цели (Флп. 3. 13). Пусть он будет вдали от груза порока, вдали от мирского зноя, чтобы — как рассказывается в баснях об Икаре — растаявший от солнечного жара воск и распавшиеся крылья не прекратили его полета. Действительно, пусть эти рассказы несерьезны, однако они хотели с поэтической тонкостью показать, что для обладающих зрелостью разума безопасен полет по миру, а юношеское легкомыслие, подверженное страстям мира, вследствие

<sup>1</sup> Связь между орлом и воскресением подтверждается последующей цитатой Пс. 102. 5. Ср. также: евр. Лус. prol. 8: aquila resurrectio est.

<sup>2</sup> Отстаивание библейского происхождения образа крылатой души имеет апологетическую цель: представить нечто более значительное, чем греческий миф (ср.: 18. 112).

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия Аен. 1. 301; 6. 19.

<sup>4</sup> Христологическая интерпретация Пс. 65. 2 присутствует также в евр. Лус. 7. 38; апол. 1. 6. 24: cux enim domini omnes abolet atque abscondet ergores.

118. Haud facilis uolatus omnibus; difficilis etiam discordantibus internis animalibus uitae cursus humanae est. At si sibi actus nostri ordo conueniat, uidebit et in nobis Propheta rotam illam unam super terram coniunctam animalibus quatuor. Videbit ergo rursus Ezechiel: uidet enim adhuc et uiget et uigebit. Videbit, inquam, rotam in medio rotae super terram sine offensione labentem. Rota enim super terram uita est corporis ad animae aptata uirtutem et ad euangelicum cohaerenti cursu formata praeceptum. Rota autem in medio rotae, ueluti uita intra uitam; quod sanctorum sibi uita non dissonet sed, qualis fuerit superioris aetatis, talis sit et sequentis, uel quod in hac uita corporis uitae uoluatur usus aeternae.

119. Cum ista congruerint, tunc diuina uox resultabit, tunc super similitudinem throni similitudo sicut species hominis apparebit. Hic homo uerbum est, quia *uerbum caro factum est*. Hic homo nostrorum est agitator animalium, nostrorum rector est morum, qui pro nostrorum ratione meritorum, aut curram plerumque aut montem ascendit aut nauem, sed nauem in qua aut apostoli nauigant aut piscatur Petrus; nec enim uilis est nauis quae ducitur in altum, hoc est ab incredulis separatur. Cur enim nauis eligitur in qua Christus sedeat, turba doceatur, nisi quia nauis ecclesia est, quae pleno dominicae crucis uelo sancti spiritus flatu in hoc bene nauigat mundo?

потери крыльев и утраты добрых дел, а также забвения истины, с великой опасностью для себя ниспадает на землю.

118. Не для всех легок полет; труден при взаимном несогласии внутренних зверей путь человеческой жизни. Но если строй деяний в согласии с самим собой, то пророк и в нас увидит то единое колесо на земле, которое было соединено с четырьмя животными внутри нас<sup>1</sup>. Итак, снова увидит Иезекииль: ведь он еще видит и живет и будет жить. Увидит, говорю, пророк в середине колеса колесо, беспрепятственно катящееся по земле<sup>2</sup>. Колесо же на земле — это телесная жизнь, приуроченная для подвига души<sup>3</sup> и соответственным направлением приуроченная к евангельским заповедям<sup>4</sup>; колесо в середине колеса — это как бы жизнь внутри жизни; это значит, что жизнь святых не находится в противоречии сама с собой: какой была она прежде, такой же останется и на будущее время<sup>5</sup>; или же это значит, что в этой телесной жизни раскрывается образ жизни вечной.

119. Когда установится это согласие, тогда раздастся Божественный глас, тогда над подобием престола явится подобие — как бы облик человека<sup>6</sup>. Этот Человек — Слово, потому что *Слово стало плотью* (Ин. 1. 14). Этот Человек — Усмиритель наших животных, Исправитель наших нравов; Он, по мере наших заслуг, восходит обыкновенно или на колесницу, или на

<sup>1</sup> Отсылка к Платону: Phaedr. 246b и 247b. Ср. выше: 17. 110.

<sup>2</sup> См.: Иез. 1. 15–16. Ср.: spir. s. 3. 21. 162: sed sicut «rotam intra rotam» uidit propheta currentem; exp. ps. 118, 4. 28: sine offensione currebant.

<sup>3</sup> Аналогичная экзегеза на Иез. 1. 16 в inst. u. 2. 12.

<sup>4</sup> *Euangelicum praeseptum* состоит в аллегорической связи с Иез. 1. 16–17. Ср. exp. ps. 118, 4. 28: quattuor rotis euangelii mysterium totius orbis finibus inuehentes. Двойная аллегория колес в книге пророка Иезекииля (два Завета и четыре Евангелия) присутствует также у блж. Иеронима, в in Ez. 1. 1. 15–18; также у св. Ипполита Римского (in cant. 8. 5): quasi per quattuor rotas mysterium praedicationis quattuor euangelistarum nuntiabant.

<sup>5</sup> Что свт. Амвросий подразумевает под двумя «временами», аллегорически обозначаемыми «колесами» из Иез. 1. 16, поясняется в spir. s. 3. 21. 162; подобным образом в exp. ps. 118, 4. 28: rota intra rotam currebat et non impediabatur, nouum testamentum in ueteri testamento. Ср. также у св. Ипполита Римского (in cant. 8. 6): quia errant eorum rotae sicut inter rotas, quia nouum hoc euangelium ueteri legi alligatum.

<sup>6</sup> См.: Иез. 1. 26.

120. In hac naui piscatur Petrus, et nunc retibus, nunc hamo piscari iubetur. Grande mysterium! Spiritualis enim uidetur esse piscatio qua doctrinae hamum mittere iubetur in saeculum, ut primum illum martyrem Stephanum de mari eleuet qui censum Christi in interioribus contineret; martyr enim Christi thesaurus ecclesiae. Martyr igitur ille qui de mari ad caelum primus ascendit, captus a Petro minister altaris, non reti sed hamo leuatur, ut riuo sui sanguinis eleuaretur ad caelum, cuius in ore thesaurus erat, cum Christum in confessione loqueretur. Quis enim thesaurus in nobis est, nisi dei uerbum? Dei ergo et retibus et hamo piscatur perfectior, ut reti concludat, hamo adurat: sed reti turba concluditur, hamo singularis eligitur. O si mihi liceret illum hamum uolare, qui adureret os meum et leui daret salutem uulnere!

гору, или на корабль, но только на тот корабль, на котором или плавают апостолы, или ловит рыбу Петр<sup>1</sup>. И тот корабль, который отводится на глубину, т. е. удаляется от маловерных, не есть обыкновенный корабль. Почему же, спрашивается, избирается корабль, чтобы Христос воссел и учил народ, как не потому, что кораблем является Церковь, которая на полных парусах Креста Господня, при дуновении Святого Духа, благополучно плывет в этом мире?

120. На этом корабле Петр ловит рыбу, и в одно время ему повелевается ловить сетями, а в другое удочкой<sup>2</sup>. Великое таинство! Очевидно, существует духовная ловля рыбы, при которой повелевается ему забросить в суетный мир удочку учения, чтобы прежде всего извлечь из моря того мученика Стефана, который в сердце носил достояние Христово; в самом деле, мученик Христов — это сокровище Церкви. Итак, этот мученик, который первым взошел из моря на небо, — этот уловленный Петром служитель алтаря — извлекается не сетями, но удочкой; чтобы быть вознесенным на небо потоком своей крови<sup>3</sup>. В устах его, когда он исповедовал Христа своей речью<sup>4</sup>, заключалось сокровище. Какое же богатство присуще нам, как не Слово Божие? Следовательно, более совершенный у Бога уловляет и сетями, и удочкой; сетями он ловит, а удочкой зацепляет, но сетями уловляется множество, а удочкой выбирается один. О, если бы и мне можно было проглотить этот крю-

<sup>1</sup> См.: Мф. 5. 1; Лк. 5. 3–4.

<sup>2</sup> См.: Лк. 5. 4; Мф. 17. 27.

<sup>3</sup> Контаминация мученичества Стефана (Деян. 7. 58 и след.) и рыбной ловли (Мф. 17. 27). *Primus ascendit* применительно к мч. Стефану является парафразом *primus ascenderit*, сказанного применительно к рыбе из Мф. 17. 27. Аллегорическая интерпретация Мф. 17. 27 присутствует также у свт. Илария Пиктавийского in Matt. 17. 13. В Галлии, как и в Медиолане, евангельская перикопа о рыбе, пойманной Петром, читалась на литургии в честь мч. Стефана. Ср. также: exp. Luc. 4. 75: et fortasse primus hic piscis primus est martyr in ore habens didragma, hoc est pretium census. Didragma nostrum Christus est. Habebat igitur primus ille martyr, Stephanus scilicet, in ore thesaurum, cum Christum in passione loqueretur.

<sup>4</sup> См.: Деян. 7. 59 и след.

19. 121. Intrate igitur, filiae, in apostolorum retia, quae non hominis auctoritate sed dei uoce laxantur; rete enim sapientiae spiritalis atque doctrinae regnum caelorum est, quia scriptum est: *Simile est regnum caelorum reti misso in mare.*

122. Audistis hodie dicentem dominum Iesum Simoni: *Duc in altum et laxate retia uestra in capturam.* Ante non ducebat in altum Petrus quando piscabatur in stagno. Etsi mare erat, altum non erat. Altum mare scriptura nescit. Quid ergo sit altum, accipe: *Aqua alta consilium in corde uiri.* Altum cor uiri est, ubi nihil uadosum est. Duc ergo in altum disputationis tuae fideique remigium, duc in cor uiri. Per parabolam hic uocat ad ecclesiam Petrum quem secundum Matthaeum simplici uocauit sermone dicens: *Venite et faciam uos piscatores hominum.*

123. Est et aliud mysterium: *Duc in altum:* quia ante in arena erat, quando in Synagoga erat. Alta non erat aqua Iudaeae. Denique Samaritana et puteum altum putabat dicens: *Et puteus altus est, unde mihi dare habes aquam uiuam?* Non ergo ducere in altum poterat, quando cum Iudaeis credebat, qui etiam de puteo aquam haurire non poterant. Ideo dicitur Petro: *Duc in altum,* hoc est: duc ad Christum; altus est enim Christus de quo dicitur ad Ioannem a Patre: *Et tu, puer, propheta altissimi uocaberis.* Duc ergo ad Christum. Et bene altum in quo est *altitudo diuitiarum sapientiae et scientiae dei.* *Duc in altum:* quia altus super altum custodit et exaltat.

чок<sup>1</sup>, с тем чтобы он воспламенил уста мои и ценою легкой раны даровал мне спасение!<sup>2</sup>

19. 121. Итак, дочери, войдите в апостольские сети, которые расставляются не по воле человеческой, а по слову Божию; сети же духовной мудрости и учения — это Небесное Царство, ибо написано: *Подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море* (Мф. 13. 47).

122. Вы слышали сегодня, как говорит Господь Иисус Симону: *Отплыви на глубину, и закиньте сети свои для лова* (Лк. 5. 4). Прежде Петр не отплывал на глубину, когда ловил рыбу в стоячей воде<sup>3</sup>. И это было море, однако неглубокое: глубокого моря Писание не знает. Узнай же, что это за глубина: *вода глубокая — размышление в сердце мужа* (Притч. 20. 5). Глубокое сердце у того мужа, в котором нет ничего мелкого. Итак, отплыви на глубину размышления<sup>4</sup> и возьми весла веры своей, отплыви в сердце мужа. Этой притчей Господь призывает Петра в Церковь, его, по Матфею, Он призвал такими простыми словами: *Идите, и Я вас сделаю ловцами человеков* (Мф. 4. 19).

123. Есть и другая тайна. *Отплыви на глубину* — ибо раньше, когда Христос находился в синагоге, Он стоял на песчаном берегу. Не была глубока вода иудейская. Самарянка даже и колодец считала глубоким, когда говорила: *колодец глубок, откуда же Ты хочешь дать воду живую* (Ин. 4. 11). Итак, Петр не мог отплыть на глубину, когда он был одной веры с иудеями, которые даже из колодца не могли почерпнуть воды. Поэтому и говорится Петру: *отплыви на глубину*, т. е. иди ко Христу; ведь Христос глубок, о Нем Отец так говорит Иоанну: *И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего* (Лк. 1. 76). Итак, плыви ко Христу. И прекрасна та глубина, в ко-

<sup>1</sup> Возможно, это реминисценция из Плавта (truc. 42): *adduntur noctes, interim ille hamum uorat*; также: curc. 431: *meus hic est, hamum uorat*.

<sup>2</sup> Сети означают спасение многих в Церкви, крючок удочки символизирует спасительный путь мученичества.

<sup>3</sup> См.: Лк. 5. 1.

<sup>4</sup> Ср.: exp. Luc. 4. 71: «*duc in altum*», hoc est in profundum disputationum.

124. Ibi ergo altae aquae, ubi Christus est, hoc est fides. Altae aquae, quae timent dominum, quales illae: *Viderunt te aquae, deus, uiderunt te aquae et timuerunt*. Apud Iudaeos aqua alta non erat, quia non erat in corde uiri. Ideoque dominus ait: *Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum longe est a me*. In corde amat esse Christus: *Sicut enim fuit Ionas in uentre ceti tribus diebus et tribus noctibus, sic erit et filius hominis in corde terrae tribus diebus et tribus noctibus*.

125. Denique ut scias quia de fide dicit: *Duc in altum*, ait Petrus: *Praeceptor, per totam noctem laborantes nihil cepimus, sed in uerbo tuo laxabo retia*. Noctem habebat Petrus, antequam Christum uideret. Nondum enim ei uenerat dies, quia ueram non uiderat lucem. Synagoga nox est, dies ecclesia est. Vnde et Paulus dicit: *Nox praecessit, dies autem appropinquauit*. Bona lux quae perfidiae discussit caliginem, fidei diem fecit. Dies factus est Petrus, dies Paulus, ideoque hodie natali eorum spiritus sanctus increpuit dicens: *Dies diei eructat uerbum*, hoc est ex intimo thesauro cordis fidem praedicant Christi. Et bonus uterque dies qui uerum nobis lumen euomuit.

126. Haec in Euangelio legimus. Et fortasse in caelo hodie de nobis Christi et Petri iste fit sermo. Quotidie piscatur Petrus, quotidie ei dicit dominus: *Duc in altum*. Videor mihi audire dicentem Petrum: *Praeceptor, per totam noctem laborantes nihil cepimus*. Nox fuit: pauciores ad uigilias conuenerunt. Laborat in nobis Petrus quando nostra laborat deuotio, laborat et Paulus. Denique audistis dicentem hodie: *Quis infirmatur et ego non infirmor?* Nolite facere, ut pro uobis laborent apostoli. Ergo dicunt ei: *Per totam noctem laborantes nihil cepimus*. Nullus certe de ditioribus ieiunauit. Quibus hodie bene respondit Petrus: *In timore hoc incolatus uestri tempore conuersamini, scientes quod non corruptibilibus argento uel auro redempti estis de uana uestra conuersatione paternae*

торой *бездна богатства премудрости и ведения Божия* (Рим. 11. 33). *Отплыви на глубину*: Тот, Кто высок, стережет глубину и возвышает.

124. Следовательно, там глубокие воды, т. е. вера, где Христос. Глубокие воды — это те, которые боятся Господа: *Видели Тебя, Боже, воды, видели Тебя воды и убоялись* (Пс. 76. 17). У иудеев вода не была глубока, потому что она не была в сердце мужа. Поэтому Господь и говорит: *Люди эти чтут Меня языком, сердце же их далеко отстоит от Меня* (Мф. 15. 8). Христос любит пребывать в сердце: *Ибо как Иона был во чреве кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи* (Мф. 12. 40).

125. Наконец, знай, что в словах: *отплыви на глубину* — говорится о вере; Петр говорит: *Наставник, мы трудились всю ночь и ничего не поймали, но по слову Твоему закину сеть* (Лк. 5. 5). Ночь провел Петр, прежде чем увидел Христа; для него не наставлял еще день, потому что он не видел истинный свет. Синагога — это ночь, а день — Церковь. Поэтому и Павел говорит: *Ночь прошла, а день приблизился* (Рим. 13. 12). Прекрасен свет, который разогнал тьму неверия и даровал день веры. Днем стал и Петр, днем — и Павел; поэтому сегодня, в день рождения их<sup>1</sup>, Дух Святой и провозгласил такие слова: *день дню возвещает глагол* (Пс. 18. 3), то есть: они возвещают веру Христову из глубинной сокровищницы своего сердца. Прекрасен и тот, и другой из этих дней, потому что они оба извергли нам истинный свет.

126. Так мы читаем в Евангелии; и, может быть, такая же беседа между Христом и Петром сегодня происходит на небе о нас. Петр ежедневно ловит рыбу, и ежедневно Господь говорит ему: *отплыви на глубину*. Мне представляется, что я слышу, как говорит Петр: *Наставник, мы трудились всю ночь и ничего не поймали* (Лк. 5. 5). Ночь прошла, но немногие собрались на бле-

<sup>1</sup> День рождения — день мученичества двух апостолов. Следовательно, данная гомилия произнесена в день празднования памяти апп. Петра и Павла. Вероятно, это 29 июня, день, в который их праздник отмечался с 258 г.

*traditionis, sed pretioso sanguine quasi agni incontaminati et immaculati Christi Iesu. Non ergo aurum et argentum uos liberauit sed probatio fidei multo pretiosior auro quod perit.*

127. Bonus seruus pretium studet reparare domino quod pro se solutum est. Noli aurum parare, filia, noli argentum. Non diuitiis istis te Christus redemit. Paratum habeto pretium. Non semper exigeris, sed semper debes. Sanguinem soluit, sanguinem debes. Ille pro te soluit, tu pro te redde. Eramus oppignorati malo creditori peccatis, contraximus chirographum culpae, poenam sanguinis debebamus: uenit dominus Iesus, suum pro nobis obtulit; sed non potes sanguinem reddere.

ния<sup>1</sup>. Когда трудится наша преданность к Богу, в нас трудится Петр, трудится также Павел. Ведь вы слышали, что он говорит сегодня: *кто изнемогает, с кем бы и я не изнемогал?* (2 Кор. 11. 29). Но не делайте так, чтобы за вас трудились апостолы. Вот они говорят: *мы трудились всю ночь и ничего не поймали*. Ни один из богачей, конечно, не постился, и им прекрасно сегодня отвечает Петр<sup>2</sup>: *Со страхом проводите время странствования вашего, зная, что не тленным серебром или золотом искуплены вы от суетной жизни, преданной вам от отцов, но драгоценною Кровью, как непорочного и чистого Агнца — Христа Иисуса* (1 Петр. 1. 17–19). Итак, не золото и не серебро освободило вас; но *испытанная вера*, которая гораздо драгоценнее золота гбнущего (1 Петр. 1. 7).

127. Добрый раб старается уплатить Господину тот долг, который за него уже уплачен. И ты, дочь, не собирай ни золота, ни серебра: ведь не этими богатствами искупил тебя Христос. Пусть плата будет готова. Не постоянно она с тебя взыскивается, но всегда ты должна иметь ее. Он заплатил кровью, и ты должна уплатить кровью же. Он за тебя уплатил, а ты за себя возврати Ему. Мы заложены были за грехи злему заимодавцу; мы были связаны распиской в своем преступлении<sup>3</sup>, мы должны были уплатить кровью: но пришел Господь Иисус и принес за нас Свою кровь, но ты не в состоянии возвратить Ему уплату кровью.

<sup>1</sup> Текст Лк. 5. 5 дает епископу повод для этой жалобы. Ср.: евр. Luc. 4. 76. О праздновании *uigiliae* ср.: *epist.* 10, 1: *uersiculum illum tecum coepi uoluerе, quo uesperі in uigilias usi fueramus*. Призыв бодрствовать на молитве содержится также в евр. ps. 118, 7. 30; 8. 45–47, 49, 52; 19. 32; *Abg.* 1. 9. 84. Но в этих местах свт. Амвросий не уточняет, идет ли речь о частной ночной молитве или торжественном совершении *uigiliae* в преддверии праздника. *Vigiliae* восходят к началу христианства (ср. рассказ о ночных беседах ап. Павла в Троаде (Деян. 20. 7), а также знаменитое свидетельство Плиния Младшего в *epist.* 10. 96). Свидетельство о *uigiliae*, совершавшихся в день празднования памяти мучеников, содержится в *passio* Сатурнина Тулузского, написанном около 420 г.

<sup>2</sup> На празднование памяти апп. Петра и Павла читались три новозаветных чтения: Лк. 5. 3 и след. (о чудесной рыбной ловле); 2 Кор. 11. 29 и 1 Петр. 1. 17–19.

<sup>3</sup> Грешник становится должником и рабом дьявола. Ср.: Тов. 9. 33; *apof.* 1. 14. 63.

128. Bonus quidem seruus debet pretium suum reparare domino suo: si non potest pretium reddere, uel hoc faciat ne pretio uideatur indignus. Ergo et tu dignam te gere tali pretio, ne ueniat Christus qui te mundauit, qui te redemit, et si te in peccatis inuenerit, dicat tibi: *Quae utilitas in sanguine meo? Quid profecit tibi, dum descendo in corruptionem?*

129. Sed ne mireris quomodo descenderit in corruptionem, cuius caro, ut alibi scriptum est, non uidit corruptionem. Descendit quidem in locum corruptionis quia penetrauit inferna, sed corruptionem incorruptus exclusit.

20. 130. Verum, ut iam ad superiora redeamus, rogate, ut et mihi dicatur: *Duc in altum, et laxate retia uestra in capturam.* Quis enim est qui sine deo piscetur hanc plebem, praesertim cum tantae tempestates et procellae mundi huius obsistant? Sed quando uult dominus iubet laxare retia et capitur multitudo piscium, nec solum una sed etiam altera nauis impletur, quia plures ecclesiae immaculata plebe complentur. Et bene accidit quia nos laboraturos dominus sciebat et auxilium de sociis ministravit. Adest piscator ecclesiae Bononiensis aptus ad hoc piscandi genus. Da, domine, pisces, quia dedisti adiutores.

131. Nec tamen nostris sed apostolicis utimur retibus. In illos sinus et quosdam apostolicarum disputationum recessus uestrum, filiae, cogatur agmen. Viuificet uos Petrus, filiae; qui et pro uidua interuenit quanto magis pro uirgine? Qui diutius uiduas flere non passus, motus earum lacrimis resuscitauit altricem. Viuificet uos Paulus, qui et praecepit honorari, qui ait: *Bonum est si sic maneant sicut et ego.* Honore prouocat, magisterio docet, inuitat exemplo. Viuificet ille qui relictis suis omnibus secutus est dominum: secutus est Petrus, secutus est Ioannes.

128. Хороший раб должен, конечно, уплатить свою цену Господину своему; если же он не может возратить цену, то пусть по крайней мере поступает так, чтобы не оказаться недостойным заплаченной цены. И ты поступай так, чтобы тебе быть достойной столь великой цены, чтобы очистивший и искупивший тебя Христос, придя и обретя тебя во грехах, не сказал тебе: *Что пользы в крови Моей? Какая польза тебе, когда Я снисхожу к тлению?* (Пс. 29. 10).

129. И ты не удивляйся тому, каким это образом мог снизойти к тлению Тот, Чье Тело, как написано в другом месте, не увидело тления<sup>1</sup>. Конечно, снисходил в место тления Тот, Кто проник в преисподнюю, однако, как нетленный, не воспринял тления.

20. 130. Однако чтобы нам вернуться к теме, молитесь, чтобы и мне было сказано: *Отплыви на глубину, и закиньте сети свои для лова* (Лк. 5. 4.). В самом деле, кто же без помощи Бога может ловить этот народ, особенно когда препятствуют этому столь великие бури и волнения этого мира? Но коль скоро Господь пожелает, Он повелевает закидывать сети, и вот тогда-то вылавливается множество рыб; не только одна, но и другая лодка тогда переполняется<sup>2</sup>, много церквей тогда наполняется непорочным народом<sup>3</sup>. И хорошо, что Господь знал, что мы будем трудиться, и подал нам помощь в лице сотоварищей. Вот находится при мне рыбарь церкви Бононской<sup>4</sup>, искусный в ловитве этого рода. Господи! Ты даровал нам помощников, дай же нам и рыб!

131. Впрочем, мы пользуемся не своими сетями, а апостольскими. В их изгибы и некие тайники апостольских помышлений собирайтесь, дочери, вереницей<sup>5</sup>. Да оживотворит вас, дочери, Петр; если он ходатайствовал даже за вдовицу, то тем более он будет ходатайствовать за деву... Он не мог более переносить плача вдовиц, был тронут их слезами и восстановил

<sup>1</sup> См.: Пс. 15. 10; Деян. 2. 27, 13. 37.

<sup>2</sup> См.: Лк. 5. 6–7.

<sup>3</sup> *Immaculata plebs* — девственницы.

<sup>4</sup> Евсевий, епископ Бононии (Болоньи) в 370–390-е гг.

<sup>5</sup> Девственницы сравниваются с рыбами, а апостольское учение — с сетями.

132. Vide quid piscator etiam iste profecerit. Dum in mari lucrum suum quaerit, uitam inuenit omnium. Lembum deseruit, deum repperit; scalmum reliquit, uerbum inuenit; lina laxauit, fidem uinxit; plicauit retia, homines eleuauit; mare spreuit, caelum acquisiuit. Hic ergo piscator dum ipse turbato agitur salo, mobili mentes statione nutantes fundauit in petra.

133. Astruamus igitur piscatoris artem frequentius, ut plenius de uirtute credamus. Fuerit minister ignobilis, ut sit euangelista nobilior; paupertate egenus, ut uirtute locupletior; uilis ad honorem uideatur, sed pretiosus ad fidem. Quanto minus creditur piscatori, tanto amplius creditur, quia non sua, sed diuina sunt, quae locutus est. Obsequitur plebeia condicio, expectationem aufert sapientiae saecularis, opinionem auget sapientiae spiritalis. Qui legem non didicit et quae legis sunt sapit, ipse sibi lex est; qui legem non didicit et ultra legem loquitur, ab eo accipit a quo ipsa lex uenit.

134. Quae tam repentina dignitas? Piscatores duo in monte domini, uni latori legis, exsecutori alteri conferuntur. Videte qualis iste piscator sit. Moyses quidem terrena omnia et mundanae sapientiae altitudinem supergressus usque ad caelum et sidera prudentia mentis ascendit: piscatoris istius mens non nubibus caligatur, non temporibus includitur, non mysteriis naturae caelestis excluditur, sed omne corporalem materiam supergressa, uerbum apud deum uidit, et quod uerbum ipsum deus esset aspexit, nec obtutu carnis in Petro infirmata trepidauit sed dei filium etiam in homine deprehendit, ut assumptio corporis ad ius diuinitatis assumptis ascita, in nomen transiret auctoris.

их кормилицу<sup>1</sup>. Да оживотворит вас Павел, который заповедал почитать вас<sup>2</sup> и который говорит: *Хорошо им оставаться, как и я* (1 Кор. 7. 8). Христос привлекает вас наградами, поучает Своей проповедью и призывает примером. Пусть оживотворит вас тот, кто оставил всех своих и последовал за Господом: последовал Петр, последовал Иоанн<sup>3</sup>.

132. Посмотри, какую же пользу извлек этот рыбарь. Пока он искал в море своего прибитка, обрел жизнь всех. Оставив лодку, обрел Бога; покинув весла, нашел Слово; развернув парус, укрепил веру; свернув сети, возвысил людей; презрел море и приобрел небо. Итак, этот рыбарь, носясь по волнам бурного моря, утвердил на скале свои мысли, колеблющиеся в неустойчивом положении.

133. Поразмыслим же о ремесле рыбаля, чтобы полнее поверить добродетели. Был бесславным прислужником — стал славным евангелистом; был неимущим бедняком — стал богат добродетелью; казался простецом — оказался драгоценным по вере. Как мало вверяется рыбаю, и как много вверяется ему теперь: ведь он говорит не свое, а Божие. Простота на пользу ему, она не оставляет места для мирской мудрости и более стремится к мудрости духовной. Он, не изучавший закона, но знавший все законное, сам для себя является законом, он, не изучавший закона и рассуждающий сверх закона, получил этот дар — от Того, от Кого пришел и самый закон<sup>4</sup>.

134. Какая неожиданная честь!<sup>5</sup> На горе Господней два рыбаля поставляются, с одной стороны, рядом с законодателем и, с другой — с исполнителем закона<sup>6</sup>. Посмотрите же, каков этот рыбаля!<sup>7</sup> Моисей, изведавший все земное и глубину зем-

<sup>1</sup> Тавифу, см. Деян. 9. 39–42.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Тим. 5. 3, речь идет о почитании вдов.

<sup>3</sup> См.: Мф. 4. 20–22.

<sup>4</sup> См.: Рим. 2. 13–14.

<sup>5</sup> Возможно, свт. Амвросий имеет в виду свое собственное неожиданное избрание в епископы.

<sup>6</sup> См.: Мф. 17. 3; Мк. 9. 2 и след. Лк. 9. 30 и след. Законодатель — пророк Моисей, исполнитель закона — имеется в виду пророк Илия.

<sup>7</sup> Ап. Иоанн Богослов, поэтому далее — аллюзии на Пролог Евангелия от Иоанна.

135. Et Moyses quidem cum dicit: *Et dixit deus, et fecit deus*, patrem filiumque signavit: sed ille non ignorabat, ego adhuc ignorabam. Denique post legem populus erravit, post euangelium credidit. Magna in diuersis uirtutibus dei gratia. In illo, quia mundum descripsit, in isto, quia mundum ignorauit.

ной мудрости, мыслью вознесся даже до неба и звезд: мысль же этого рыбака не затемняется облаками, не ограничивается временем, не останавливается на таинствах небесной природы, но, возвысившись над всей вещественной природой, увидела Слово у Бога и узрела, что Само Слово было Бог<sup>1</sup>; и мысль Петра, при всей своей слабости плотского смотрения, однако, не утратилась, но даже в Человеке познала Сына Божия<sup>2</sup>, так что восприятие плоти, сочетавшись с божественной природой воспринявшего, стало именем Творца.

135. И когда Моисей говорит: *И сказал Бог... и создал Бог* (Быт. 1. 3), — то он указывает в данном случае на Отца и Сына<sup>3</sup>: я еще до сих пор не знал, а он уже знал. И действительно, после закона народ блуждал, после Евангелия уверовал. Велика благодать Божия, являемая в разнообразных дарах. В том — что описал мир, в этом — что не познал его<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> См.: Ин. 1. 1.

<sup>2</sup> См.: Мф. 16. 16.

<sup>3</sup> Сотворение мира — деяние Сына. Ср. *fid.* 4. 6. 63–64.

<sup>4</sup> Вероятно, имеется в виду то, что Моисей описал сотворение мира, что в принципе относится к сфере мирской премудрости, хотя у него возвышается до познания Божества; Петр же был равнодушен к мирскому знанию, но зато увидел в Иисусе Бога.

# DE INSTTVTIONE VIRGINIS ET SANCTAE MARIAE VIRGINITATE PERPETVA

1. 1. Commendas mihi pignus tuum, quod aequè est meum, Ambrosiam domini sacram, et pio affectu eius tibi asseris praestantiorè reliqua sobole sollicitudinem. Et uere ita est apud mentem fidelem. Ceteros enim instituis, ut emittas domo, atque alienis copules, istam semper tecum habebis. In ceteris quoque paternae uteris pietatis necessitudine, in hac ultra patrem procedis uotoque et studio progredieris, ut placeat deo. Quae cum sit praestantior causa uotorum, sola tamen soluat quicquid pro se et pro omnibus filiis debes.

2. Hoc est sacrificium quod Abel obtulit ex primitiuis ouium suarum fetibus, quod et apostolus prae ceteris laudat, ad Corinthios dicens quoniam qui stat *in corde suo firmus et iudicauit in corde suo seruare uirginem suam, bene facit. Igitur et qui matrimonio iungit uirginem suam, bene facit, et qui non iungit, melius facit.* Vnde pulchre Dauid cum descripsisset ecclesiae gratiam, cuius omnis intus est gloria, non foris (in bonis enim cogitationibus atque immaculato castitatis affectu et sinceræ proposito conscientiae summa est laus), subtexit dicens: *Afferentur regi uirgines post eam. Et conuersus ad dominum patrem: Proximae, inquit, eius afferentur tibi, afferentur in laetitia et exultatione, adducentur in templum regis.*

# О НАСТАВЛЕНИИ ДЕВЫ И О ПРИСНОДЕВСТВЕ СВЯТОЙ МАРИИ<sup>1</sup>

1. Ты поручаешь мне свое дитя<sup>2</sup> посвященную Господу<sup>3</sup> Амвросию, которая вместе с тем есть и мое достояние; по причине благочестивой любви к ней ты заботаешься о ней гораздо больше, нежели об остальных детях. И действительно, так и должно быть при благочестивом сердце; других ты воспитываешь для того, чтобы отпустить из дому и сочетать с чужими, а эту ты постоянно будешь иметь при себе. Конечно, и в отношении к остальным ты поступаешь по неустранимому влечению отеческой любви; в отношении же к этой ты возвышаешься над обязанностями отца: ты и обетом, и заботами стремишься к тому, чтобы она была угодна Богу. Но все же она является главной причиной обетов, и одна она только может уплатить все то, чем ты обязан и за себя, и за всех детей своих.

2. Это жертва, которую Авель принес от первородных овец своих. Подобную жертву и апостол восхваляет предпочтительно пред другими, когда говорит коринфянам: Ибо кто непоколебимо тверд в сердце своем и решил в сердце своем соблюдать свою деву, тот хорошо поступает. Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше (1 Кор. 7. 37–38). Вот почему и Давид, прекрасно описав благодать Церкви, вся слава которой внутри, а не вне, ведь высшая похвала заключается в благих помыслах, в непорочном порыве к целомудрию и в намерениях чистой совести, затем продолжил, говоря так: *Приведутся Царю девы вслед ее*. И, собираясь к Богу-Отцу:

---

<sup>1</sup> В рукописях название *De institutione uirginis*, принятое в изданиях, не встречается; в них данное произведение называется *De perpetua uirginitate sanctae Mariae*. К Евсевию, жителю Болоньи, обращены также два письма: epist. 26 (54 в издании мавристов) и 38 (55). О Евсевии см. предисловие.

<sup>2</sup> Слово *pignus* буквально означает «залог», в том числе «залог любви». Часто это слово применяется к детям, однако определенной степени родства не обозначает. Ср. у Пруденция (perist. 11. 209–219): *quisque sua laetus cum coniuge dulcibus et cum / pigneribus rapidum carpere gestit iter*.

<sup>3</sup> То есть к моменту написания письма дева Амвросия уже приняла посвящение.

3. Quae est proxima, nisi quae Christo propinquat, cui dicit uerbum: *Exsurge, ueni, proxima mea, formosa mea, columba mea, quia ecce hiems praeteriit?* Antequam uerbum dei reciperet, hiems erat inhonora, sine fructu; ubi uerbum dei recepit et mundus ei est crucifixus, aestas est facta. Denique feruore sancti spiritus uaporata, flos esse coepit et spirare odorem fidei, fragrantiam castitatis, suauitatem gratiae.

4. Vnde et alibi addit: *Oculi tui columbae extra taciturnitatem tuam*, eo quod tota spiritalis et simplex sicut columba, in cuius specie uisus est a Ioanne descendere spiritus sanctus, spiritalia uideat et nouerit ea quae uiderit tacere mysteria. Non enim mediocris uirtus tacere; est enim et tempus tacendi, sicut tempus loquendi, sicut et scriptum est: *Dominus dat mihi linguam eruditionis, quando oporteat dicere sermonem.*

5. Virginitatis itaque dos quaedam est uerecundia, quae commendatur silentio. Ideo et ecclesiae gloria intus est, non utique in multiloquio, sed in sensibus uel in penentralibus sacramentorum, sicut ipsa dicit ad sponsum: *Quis dabit te fratrem mihi lactantem ubera matris meae? Inueniens te foris osculabor te, et quidem non spernent me. Assumam te et ducam te in domum matris meae, et in secretum eius quae concepit me.* Et supra ait: *Introduxit me rex in cubiculum suum.*

*Ближние ее приведутся Тебе: приведутся в веселии и радовании, введутся в храм Царя* (Пс. 44. 14–16).

3. Кто же это — ближняя? Конечно, та, которая приближается ко Христу и которой Слово говорит: *встань, приди ближняя моя, добрая моя, голубица моя; вот зима прошла* (Песн. 2. 10–11). Пока не было еще воспринято Слово Божие, стояла бесславная, бесплодная зима; когда же было воспринято Слово Божие и мир через Него распялся<sup>1</sup>, настало лето. Тогда, пригретый теплом Святого Духа, распустился цвет и начал источать аромат веры, благоухание целомудрия и сладость благодати.

4. Поэтому он добавляет еще и в другом месте: *очи твои голубиные кроме молчания твоего* (Песн. 4. 1)<sup>2</sup>. Это значит, что она, будучи всецело духовной и бесхитростной, как голубь, под образом которого Иоанн видел нисходящего Святого Духа<sup>3</sup>, может видеть духовные тайны<sup>4</sup> и уметь скрывать виденное в молчании. И действительно, добродетель молчания немаловажна<sup>5</sup>: бывает время, когда нужно молчать, равно как и время, когда нужно говорить<sup>6</sup>. Об этом написано так: *Господь дает мне язык научения, чтобы уразуметь, когда подобает изречь слово* (Ис. 50. 4).

5. Итак, как бы неким приданным девства является скромность, которую любит молчание. Вот почему и слава Церкви<sup>7</sup>

<sup>1</sup> См.: Гал. 6. 14.

<sup>2</sup> Цитируя данный стих — *oculi tui sicut columbae*, — свт. Амвросий понимает форму *columbae* как *genetivus*, в то время как в Септуагинте это *nominativus*. Ср.: exp. ps. 118, 16. 21: *habe ergo oculos columbae ad similitudinem Christi*.

<sup>3</sup> См.: Ин. 1. 32.

<sup>4</sup> Аллюзия на «богословие тайны». Подобная экзегеза Песн. 4. 1 с теми же словами (однако отнесенными к Церкви) в *obit. V. 7*: *...eo quod et uideant spiritaliter et nouerint ea, quae uiderint, tacere mysteria*; exp. ps. 118, 16. 20, где голубка — символ Церкви; *myst. 7. 37* с указанием на Церковь или на душу. Ср. также у Оригена *exc. Proc. 4. 3*.

<sup>5</sup> Ср.: *uirgb. 3. 3. 11*.

<sup>6</sup> См.: *Екк. 3. 7*. Ср. exp. ps. 118, 16. 20: *... nouerit (ecclesia) tempus tacendi esse et tempus loquendi*; *expl. ps. 43, 72*.

<sup>7</sup> Параллель между девством и Церковью см. также: *uirgb. 1. 5. 22*; *exh. u. 5. 28*. Девство — добродетель не природная, но небесная — делает возможными мистический союз Церкви со Христом и духовную плодотворность Церкви. И такие добродетели, как скромность и молчание, сопутствующие девству, также свойственны Церкви.

6. Foris osculatur ecclesia Christum, et ab eo in cubiculum introducitur. Osculatus est eam foris, quando tamquam sponsus *procedens de thalamo suo, exsultauit tamquam gigas ad currendam uiam*. Tamquam gigas foris est, quia non rapinam arbitratus esse se aequalem deo, formam serui accepit. Foris ergo factus est, qui erat intus. Vide illum intus, quando legis quod in sinu est patris; cognosce illum foris, quando nos quaerit, ut redimat. Foris sibi factus est, ut mihi intus esset et fieret medius nostrum.

7. Ibi ergo simus ubi Christus medius est, radicans et fixus in cordibus nostris. Et ideo sicut ipse praecepit: *Cum oras, intra in cubiculum tuum*, et effunde super te animam tuam; cubiculum tuum interiorum secretum est, cubiculum tuum conscientia tua est. Denique Ecclesiastes tibi dicit: *Et quidem in conscientia tua regi ne maledixeris, et in penetralibus cubiculorum ne maledicto deuoueris diuitem*. Ibi ergo ora et ora in occulto, ut audiat te qui in occulto audit, et ora sine ira et disceptatione, abdicato occulta dedecoris. Iustus enim non proditionem criminis metuit, sed contagionem.

внутри ее<sup>1</sup>, и, во всяком случае, она заключается не в многоглаголании<sup>2</sup>, а в ощущении, или даже в сокровенных таинствах, как она и сама говорит своему жениху: *Кто даст тебя, брат мой, сосущий сосцы матери моей? Найдя тебя вне дома, я буду целовать тебя и не будут упрекать меня. Возьму тебя и введу в дом матери моей, и в горницу зачавшей меня* (Песн. 8. 1–2). И выше говорит: *ввел меня царь в горницу свою* (Песн. 1. 3).

6. Церковь лобзает Христа вне, и вводится Им в горницу. Он лобызался с ней вне тогда, когда, *словно жених, исходящий от чертога своего, возрадовался, словно исполин, начинающий путь* (Пс. 18. 6). Как исполин Он пребывает вне<sup>3</sup>, так как, не считая равенство Богу добычей, Он принял зрак раба<sup>4</sup>. Итак, Тот, Кто был внутри, оказался вне. Когда ты читаешь, что Он в лоне Отчем<sup>5</sup>, то считай Его внутри; когда же Он взывает, дабы искупить нас, то познавай Его пребывающим вне. Он явился вне Самого Себя, дабы быть внутри меня и стать посреди нас<sup>6</sup>.

7. Итак, будем находиться там, где пребывает посреди нас Христос, вселившийся и утвердившийся в сердцах наших. Вот почему Он и Сам дал такое наставление: *когда молишься, войди в комнату твою* (Мф. 6. 6) и *излей душу твою*<sup>7</sup>; комната твоя — это сокровенные тайники твои, комната твоя — это совесть твоя<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Пс. 44. 14.

<sup>2</sup> См.: Мф. 6. 7; Притч. 10. 19.

<sup>3</sup> «Исполин» — это Человек-Христос, в Котором чувствуется величие Божества, находится «вне» — *foris*, тем самым выражается идея, что человечество Христа является внешним, а божественность — внутренней (Gori 1989, II: 115).

<sup>4</sup> См.: Флп. 2. 6–7. Понимание свт. Амвросием этого места вырисовывается из объяснений его в других произведениях. Ср.: *fid. 2. 8. 62: non amittens utique quod erat, sed adsumens quod non erat, quia formam serui accepit; ibid. 2. 8. 70: quod enim quis non habet, rapere conatur. Ergo non quasi rapinam habebat aequalitatem cum patre.* Таким образом, *non rapinam arbitratus* означает, что со стороны Христа равенство Отцу не было присвоением, а *rapina* — это не процесс хищения, а его объект, добыча.

<sup>5</sup> См.: Ин. 1. 18.

<sup>6</sup> Ср.: Ин. 20. 19.

<sup>7</sup> Ср.: Пс. 41. 5.

<sup>8</sup> Ср.: *sacr. 6. 3. 12: cubiculum tuum mens tua est; Cain et A. 1. 9. 35: cubiculum tuum mentis Arcanum animique secretum est.*

2. 8. Quam bona oratio cum misericordia! Bona oratio quae ordinem seruat, ut primo a diuinis inchoemus laudibus. Si enim cum apud hominem agimus, beneuolum uolumus iudicem facere, quanto magis cum dominum nostrum precamur! Primo ergo immolemus deo sacrificium laudis, unde et apostolus ait: *Obsecro ergo primo omnium fieri orationes, obsecrationes, postulationes, gratiarum actiones.*

9. Doceat te dauidicus psalmus octauus, qui coepit a dei laudibus: *Domine dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in uniuersa terra! Quoniam eleuata est magnificentia tua super caelos. Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem.* Hactenus oratio. Inde sequitur obsecratio, ut destruat inimicus; postulatio, ut lunam et stellas uideat: lunam ecclesiam, stellas filios ecclesiae, caelestis gratiae luce fulgentes (et quod petit, prophetico spiritu uisurum se esse promittit); gratiarum actio, quod tuetur dominus hominem et hunc limum corporis nostri diuina uisitatione confirmat, uel quod homini animantium genera uniuersa subiecit.

Далее, и Екклесиаст говорит тебе: *и в совести твоей не кляни царя, и в глубине комнаты твоей не кляни богатого* (Екк. 10. 20). Вот где, следовательно, молись, и молись втайне, дабы услышал тебя Тот, Кто слышит втайне<sup>1</sup>; и молись без гнева и сомнения<sup>2</sup>, отвергнув тайное бесчестие<sup>3</sup>: праведный боится не обнаружения преступления, а осквернения им.

2. 8. Как хороша молитва, соединенная с милосердием!<sup>4</sup> Хороша молитва, которая совершается в порядке и начинается прежде всего божественными хвалами. В самом деле, если и в человеческих отношениях мы стремимся умиловить судьбу<sup>5</sup>, то насколько более мы должны радеть об этом, когда молимся нашему Господу? Итак, прежде всего принесем Богу жертву хваления<sup>6</sup>; ведь и апостол говорит: *Итак, прежде всего прошу совершать молитвы, прошения, моления, благодарения* (1 Тим. 2. 1).

9. Пусть научит тебя восьмой псалом Давида, который начинается восхвалениями Богу: *Господи, Господь наш, сколь чудно имя Твое на всей земле! Ибо великолепие Твое превыше небес. Из уст младенца и сосцы сосущих Ты совершил хвалу* (Пс. 8. 2–3). До сих пор молитва; затем следует моление о низвержении врага<sup>7</sup>; прошение узреть луну и звезды<sup>8</sup>: луну — Церковь, звезды — сынов Церкви, блистающих светом

<sup>1</sup> См.: Мф. 6. 6.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 2. 8.

<sup>3</sup> См.: 2 Кор. 4. 2.

<sup>4</sup> Рассуждение о милосердии (*miseriordia*) не связано с предыдущей главой. Возможно, логический переход к нему объясняется тем, что ссылка на Мф. 6. 6 подвела мысль к молитве Господней, предпоследний стих которой — *et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* — и объясняет последующие слова о милосердии.

<sup>5</sup> Так называемое *captatio benevolentiae* — то есть завоевание симпатии слушателей или начальствующих — считалось важным навыком ораторского искусства, в том числе судебного. Пассаж *si enim — precamur* применяет это общее место к теме молитвы. Ср.: exp. ps. 118, 9. 15: *etiam usus disciplinae saecularis accepit, ut unusquisque iudicem suum laudet; sacr. 6. 5. 23.* Ср. также у Тертуллиана *orat. 16, 6*; свт. Василия Великого, *reg. 108*; у Евагрия Понтийского, *reg. monach. 1*; свт. Иоанна Златоуста *uirg. 32*; также в монашеских правилах: *reg. mag. 48, 1–2*; *reg. Ven. 20, 1–2*.

<sup>6</sup> См.: Пс. 49. 14.

<sup>7</sup> См.: Пс. 8. 3.

<sup>8</sup> См.: Пс. 8. 4.

10. Similiter et dominica oratio omnia comprehendit, quam uulgare non opus est. Tu autem qui legis, quemadmodum distinguere debeas recognosce. Praecipue tamen, ut dixi, commendanda est oratio, sicut praemisi, placiditate animi et tranquillitate, ut unusquisque sibi constet et congruat et fiat illud quod scriptum est: *Si duobus ex uobis conuenerit super terram de omni re quamcumque petierint, fiet a patre meo, qui in coelis est. Vbi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo, ibi ego sum in medio eorum.*

11. Qui sunt isti duo, nisi anima et corpus? Vnde et Paulus castigabat carnem suam et seruituti redigebat, ut esset animae tamquam imperatrici suae caro subdita et mentis imperiis obtemperaret, ne esset in uno homine dissidium, ac bellum intra se gereret et legi mentis repugnaret lex corporis. Duo igitur ista diuersa ratione quadam et pace iungebat, secundum quod ipse asseruit dicens quia Christus est *pax nostra, qui fecit utraque unum et medium parietem sepi soluit, inimicitias in carne sua, ne id ageret quod nollet atque id faceret quod odisset.* Isti ergo sunt duo, anima et caro. Vnde et Dauid ait: *Non timebo quid faciat mihi caro, quam aduersariam animae suae nosset.*

небесной благодати (и пророк надеется, что пророческим духом он увидит<sup>1</sup> то, что обещает), наконец, благодарение<sup>2</sup> за то, что Господь призывает на человека<sup>3</sup> и укрепляет это брение тела нашего Божественным посещением<sup>4</sup>, а также и за то, что Он покорил человеку все роды живущих<sup>5</sup>.

10. Все это равным образом содержит в себе и молитва Господня, которую не стоит разглашать<sup>6</sup>. Ты, читатель, сам исследуй, как нужно разделять; но прежде всего, как я сказал выше, похвальна молитва, совершаемая в тишине и спокойствии духа, надо, чтобы каждый был внимателен к себе и собран, и дабы исполнилось то, что написано: *если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего небесного. Ибо где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди их* (Мф. 18. 19–20)<sup>7</sup>.

11. Кто эти два, как не душа и тело?<sup>8</sup> Потому и Павел изнурял плоть свою и порабошал ее, дабы она подчинялась<sup>9</sup> душе, как своей повелительнице, и повиновалась велениям разума; дабы в од-

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> О четырех видах молитвы ср.: sacr. 6. 5. 22; источником двух этих амвросиевских пассажей является Ориген: orat. 14. 2 и след.; 33. 1 и след.

<sup>3</sup> См.: Пс. 8. 5.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> См.: Пс. 8. 8.

<sup>6</sup> «Отче наш» наряду с Символом веры и Евхаристией относился к «тайной дисциплине», к которой не допускались некрещенные. О существовании такой дисциплины в древней Церкви есть свидетельства начиная со II в. (у Климента Александрийского, Тертуллиана) до второй половины V в. (см.: Gori 1989, II: 117). Свт. Амвросий говорит об этом неоднократно, ср. выше: 1. 4; также: Cain et A. 1. 9. 35: est etiam illa commendandae orationis et uoti disciplina, ut non diuulgemus orationem, sed abscondita teneamus mysteria <...>. Mysteriorum quoque premendam esse doctrinam; ibid. 1. 9. 37; myst. 9. 55; 9. 57; exc. fr. 1. 43; obit. V. 75, а также вступления к sacr. и myst.

<sup>7</sup> Точно такое же чтение Мф. 18. 19, по Vetus Latina, засвидетельствовано также в exp. Luc. 7. 138; 7. 192; epist. ex. c. 14. 3.

<sup>8</sup> Та же интерпретация Мф 18. 19 — в exp. Luc. 7. 193: itaque alii duos animam et corpus accipiunt, alii animam et spiritum. Подобная экзегеза восходит к Оригену: in Matt. 14. 3; ср. также у Иеронима: in Matt. 3; Иоанна Кассиана Римлянина coll. 12. 11.

<sup>9</sup> См.: I Кор. 9. 27.

12. Quae tamen duo, ut euidentius exprimamus, non solum duo sunt, sed etiam duo homines, unus interior, alter exterior. Isti duo si sibi propositi aequalitate concurrant, ut cogitationes factis et cogitationibus facta conueniant, uitae nostrae rota sine ulla offensione uoluetur, ut quemadmodum scriptum est: *Fiat uox tonitruui tui in rota*. Isti igitur duo unum sunt; nec solum unum, sed unus homo. Vnde et apostolus ait: *Vt duos conderet in uno homine faciens pacem et reconciliaret utrosque in uno corpore deo, per crucem interficiens inimicitias in semetipso, ut in utrisque accessum habeamus in uno spiritu ad patrem*.

13. Sunt etiam duo homines, uetus et nouus. Vetus ille peccato obnoxius et obsoletus, ac uestimenti ueteris similitudine attritus et scissus, quem in baptisate affigimus cruci. Vnde apostolus ait: *Quia uetus homo noster simul confixus est cruci, ut destruat corpus peccati, ut ultra non seruiamus peccato*. Vetus ergo affigitur, ut moriatur peccato, ut nouus resurgat, qui renouatur per gratiam. Diximus de duobus.

ном человеке не было внутреннего раздора и войны и дабы закон плоти не противоборствовал закону ума<sup>1</sup>. Словом, эти две противоположности он сочетал между собою неким рассуждением и миром, как он сам свидетельствовал, говоря: *Ибо Христос есть мир наш, соделавший из обоих одно, и разрушивший стоявшую посреди преграду — вражду в плоти Своей* (Еф. 2. 14–15); дабы человек не делал того, чего не хочет, и не совершал того, что он ненавидит. Итак, вот эти два — душа и тело. Вот почему и Давид говорит: *не убоюсь того, что сотворит мне плоть* (Пс. 55. 5); плоть, которую он признавал противником своей души.

12. Однако эти две вещи, выражаясь яснее, не просто две данности, но и два человека: один внутренний<sup>2</sup>, второй внешний. Если эти двое, предоставленные сами себе, станут устремляться вперед равномерно, так что мысли будут соответствовать делам, а дела мыслям, то колесо нашей жизни будет катиться без всякого преткновения<sup>3</sup>, согласно тому, что написано: *звук грома Твоего в колесе* (Пс. 76. 19)<sup>4</sup>. Следовательно, эти двое суть одно, и не только одно, но и один человек<sup>5</sup>. Поэтому апостол и говорит: *дабы из двух создать единого человека, устроая мир, и в одном теле примирить обоих с Богом посредством Креста, убив вражду в самом себе, чтобы для того и другого мы имели доступ к Отцу в одном Духе* (Еф. 2. 15, 16, 18).

13. Итак, есть два человека, ветхий и новый. Тот ветхий, которого мы в крещении пригвождаем ко Кресту, повинен и осквернен грехом и, подобно старому одеянию, истерт и разодран. Потому апостол и говорит: *ветхий наш человек вместе с Ним пригвожден ко Кресту, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть больше рабами греху* (Рим. 6. 6). Итак, вет-

<sup>1</sup> См.: Рим. 7. 23.

<sup>2</sup> См.: Рим. 7. 22.

<sup>3</sup> См.: Иез. 1. 17.

<sup>4</sup> Цитируя это место, свт. Амвросий подразумевает другой библейский образ — Иез. 1. 16, где говорится о том, что «колесо находилось в колесе». Возможны две интерпретации этого образа: гармония души и тела или гармония двух Заветов, Ветхого и Нового. Ср.: uirgt. 18. 118 и прим.

<sup>5</sup> О восстановлении гармонии «внутреннего человека» и «внешнего» см. также: expl. ps. 36, 64; exp. Luc. 3. 26.

14. Fortasse dicat aliquis: Quid de tribus dicis, quoniam sic habet scriptura: *Vbi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo, ibi ego sum in medio eorum?* Hinc quoque ratio manifesta est; quia idem apostolus dicit: *Ipse autem deus pacis sanctificet uos per omnia, et integer spiritus uester, et anima et corpus sine querela in die aduentus domini nostri Iesu Christi seruetur.* Vbi ergo tres isti integri, ibi Christus est in medio eorum, qui hos tres intus gubernat et regit ac fideli pace componit.

15. Haec igitur tria integra prae caeteris in se uirgo custodiat, ut nullam det sacrae uirginitatis querelam et sit inoffensa, sine ruga, sine macula, de qua licet frequentibus libris dixerimus, tamen memorati pignoris causa hunc ad te librum condendum arbitrati sumus.

3. 16. Bona uirginitas, quae sexum utrumque non solum absoluit a crimine, uerum etiam prouocauit ad gratiam. Accusamus autem plerumque femineum sexum quod erroris causam inuexerit, et non consideramus quanto iustius in nos obiurgatio retorqueatur. Nam, ut repetamus a principio et rerum exordia interrogemus, quantum ei delatum sit inuestigabimus, et quam in misera conditionis humanae fragilitate femina tamen inuenerit gratiam.

17. Nam, cum omnia opera sua laudauerit deus, caelum, terram, maria, noctem et diem, quod iste proficeret ad usum laboris, illa ad fructum quietis, laudauerit feras bestias, ubi ad hominem uentum, solus non uidetur esse laudatus, propter quem generata omnia sunt. Quae igitur causa, nisi forte ea, quia alia in specie sunt, homo in occulto? Nihil in bestiis plus reperias, quam quod uidetur; in homine nihil est inferius quam quod uidetur, qui cum ex animo constet et corpore, hoc utique in eo seruit quod uidetur, illud quoque in eo regit hominem, quod non uidetur.

хий человек пригвождается и умирает для греха, а новый, обновляемый благодатью<sup>1</sup>, восстает. Итак, мы сказали об этих двоих.

14. Но, может быть, скажет кто-нибудь: А что скажешь ты о троих<sup>2</sup>, ввиду того, что Писание так говорит: *ведь где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди их* (Мф. 18. 20). Смысл этого места также ясен: ведь то же самое говорит и апостол: *Сам же Бог мира да освятит вас во всем, и ваш дух, и душа, и тело во всей целостности да сохраняются без порока в пришествие Господа нашего Иисуса Христа* (1 Фес. 5. 23). Итак, где эти трое непорочных, там и Христос посреди них; Он внутренне управляет этими тремя, господствует над ними и объединяет их непоколебимым миром<sup>3</sup>.

15. Итак, вот те три вещи, которые прежде всего должна блюсти в себе дева, дабы не причинить какого-либо оскорбления святому девству, и быть неповрежденной, без пятна и порока<sup>4</sup>. Хотя об этом мы уже много говорили в своих книгах, но ради упомянутого детища мы решили составить для тебя еще и эту книгу.

3. 16. Прекрасно девство, которое и тот, и другой пол не только освободило от осуждения, но и привело к благодати. А обвиняем-то мы по преимуществу только женский пол за то, что он привнес причину греха: мы не замечаем в данном случае, что подобный укор, собственно, был бы намного справедливее в отношении нас самих. Действительно, если мы припомним все с начала и разведем о первоначальном происхождении вещей, то тогда постигнем, каковы природные задатки: каким образом при достойной сожаления брэнности человеческого бытия женщина достигла, однако, благодати.

17. Когда Бог одобрял все дела Свои — небо, землю, моря, ночь и день<sup>5</sup>; ибо одно нужно было для использования в труде, а другое при наслаждении покоем, — Он похвалил и зверей полевых; но лишь только дело дошло до человека, то, кажется, только он один,

<sup>1</sup> См.: Кол. 3. 10.

<sup>2</sup> Рассмотрев человека как совокупность души и тела, здесь свт. Амвросий переходит к концепции трисоставности человека (дух — душа — тело). Ср.: parad. 11. 53; Cain et A. 2. 1, 6; Abr. 1. 4. 19; 2. 4. 13.

<sup>3</sup> Аналогичная экзегеза Мф. 18. 20 с тем же сближением с 1 Фес. 5. 23 встречается у Оригена in Matt. 14. 3.

<sup>4</sup> См.: Еф. 5. 27.

<sup>5</sup> См.: Быт. 1. 1 и след.

18. Merito ergo alia in exordio laudantur, istius laudatio non promittitur, sed reseruatur, quia aliorum gratia foris, huius intus est; aliorum in natiuitate, huius in corde. Quid enim tam altum et tam profundum, quam mens hominis, quae quasi inuolucro quodam corporis tegitur et occultatur, ut eam haud facile quisquam introspicere et speculari queat? Ideo ergo homo non ante laudatur, quia non in forensi pelle, sed in interiore homine ante probandus, sic praedicandus est, quem praeclare definiuit apostolus Petrus dicens absconditum esse cordis hominem in incorruptione quieti et modesti spiritus, qui est ante deum locuples.

19. Merito ergo differtur, ut sequatur fenerata eius laudatio, cuius dilatio non dispendium, sed incrementum est. Nemo ergo se despiciat quasi uilem, nec contuitu corporis sese aestimet. Nam, etsi dixerit sanctus Iob: *Nudus exiui de uentre matris meae*, nudus et hinc abibo, habuit tamen quo non solum inter homines, sed etiam apud deum diues inueniretur.

20. Quid autem locupletius, quam quod ad imaginem dei est ac similitudinem? Ad imaginem autem interior est homo, non iste exterior: ille qui sensu aestimatur, non oculis comprehenditur. Ille ergo nobis expectandus est, qui serius inuestigatur. Ideo deus non putauit hominis fabricam esse laudandam, quia maior eius in uirtute est portio. Praeclara quidem species et praestantior ceteris animantibus, sed irrationabilia specie corporis aestimantur, ea autem quae rationis plena sunt, communem laudem sequestrent.

ради кого и было все создано, не был похвален. Какая же причина? Не та ли, может быть, что прочие все на виду, человек же в том, что сокровенно? В животных ты найдешь исключительно только то, что видишь; а в человеке то, что ты видишь, есть самое ничтожное; он состоит из души и тела, и то, что ты видишь в нем, есть только нечто служебное, управляющее же начало в нем невидимо.

18. Не без основания, стало быть, прочие создания удостоиваются похвалы при самом своем возникновении, похвала же человеку не воздается, а отлагается, ибо красота прочих вовне, у него же внутри; у прочих в рождении, а у него в сердце. И в самом деле, что может быть возвышеннее и глубже человеческой мысли, которая закрывается и скрывается как бы за неким телесным покрывалом, так что ее не всякий легко может подметить и усмотреть? Итак, человек не восхваляется раньше потому, что он должен быть прославлен только после предварительного исследования не внешней оболочки его, но его внутреннего человека, которого прекрасно определил апостол Петр, когда сказал, что драгоценный перед Богом сокровенный человек сердца состоит в непорочности кроткого и молчаливого духа<sup>1</sup>.

19. Не без основания, стало быть, откладывается похвала, для того чтобы потом могла быть изречена сугубо: ее отсрочка не убыток, а приращение. Поэтому никто не должен презирать себя как существо малоценное, не должен оценивать себя по внешнему виду. Хотя и сказал праведный Иов: *нагим вышел я из чрева матери моей, нагим и уйду отсюда* (Иов. 1. 21), однако он обладал тем, что делало его богатым не только среди людей, но и у Бога.

20. И что драгоценнее того, что относится к образу Божию и подобию?<sup>2</sup> Образ же Божий заключается во внутреннем человеке, а не во внешнем, он пребывает в том человеке, который

<sup>1</sup> См.: 1 Петр. 3. 4. Прилагательное *locuples* отнесено к *homo cordis*. Ср.: sacr. 6. 5. 21; expl. ps. 40, 13: *ille absconditus cordis homo noster consummator interior, qui solus ante deum locuples Petri apostolico testimonio repperitur.*

<sup>2</sup> См.: Быт. 1. 27.

21. Homo igitur mihi non tam uultu quam affectu admirandus emineat atque excellat, ut in his laudetur, in quibus etiam deus prophético iudicio laudatur, de quo scriptum est: *Terribilis in consiliis super filios hominum*; cuius opera coram deo luceant, qui bona iugibus operibus facta contexit. Et ideo laudatio eius non in exordio, sed in fine est. Nemo enim nisi legitime certauerit, coronatur. Ideoque sapiens tibi dicit: *Ante mortem non laudes hominem quemquam*. Qua ratione hoc dixerit, superioribus docuit dicens quia *in fine hominis nudantur opera eius*.

22. Spectemus tertium, in quo manifestauit deus sententiam suam. Cum enim fecisset hominem et posuisset in paradiso operari et custodire, dixit non esse bonum solum esse hominem: *faciamus ei adiutorium secundum se*. Sine muliere igitur homo non habet laudem, in muliere praedicatur. Nam cum dicit non esse bonum solum esse hominem, confirmat utique bonum esse hominum genus, si uirili sexui femineus sexus accedat.

восприимлется чувством, но не объемлется взором очей. Следовательно, и в нас должен рассматриваться тот, который обнаруживается позднее. Вот почему и Бог не счел нужным восхвалить внешнее устройство человека, ввиду того, что главнейшая часть его состоит в добродетели. Конечно, и внешний вид его прекрасен и намного лучше вида прочих живых существ; но только по отношению к существам неразумным приложима оценка по телесному облику, то же, что исполнено разума, не должно подлежать общей похвале.

21. Итак, человек, заслуживающий, по моему мнению, удивления не столько по своему внешнему виду, сколько по внутреннему расположению, должен иметь преимущество и превосходство, но так, чтобы находить свою похвалу в том же, в чем, по суду пророческому, восхваляется и Бог, как написано: *страшен в свершениях, Он превышает сынов человеческих* (Пс. 65. 5). Дела человека должны блистать пред лицом Бога, Который беспрестанно прилагает одни добрые дела к другим. Потому и похвала человека не в начале, а в конце, ибо никто не увенчивается, если не будет законно подвизаться<sup>1</sup>. Поэтому мудрец и говорит тебе: *до смерти не хвали какого бы то ни было человека* (Сир. 11. 30). А в каком смысле сказано это, он объяснил выше, сказав: *ибо при кончине человека обнажаются дела его* (Сир. 11. 29).

22. Рассмотрим третье суждение, где Бог открыл Свою мысль. Сотворив человека и поместив его в рай, возделывать его и охранять<sup>2</sup>, Он сказал, что *не хорошо человеку быть одному. Сотворим, говорит, ему помощника по нему* (Быт. 2. 18). Итак, человек без жены не заслуживает похвалы, в жене прославляется. И действительно, когда Бог говорит, что *не хорошо быть человеку одному*, Он тем самым, конечно, утверждает, что род человеческий есть благо в том случае, если к мужескому полу присоединить пол женский.

<sup>1</sup> См.: 2 Тим. 2. 5.

<sup>2</sup> Аллегорическое значение слов «возделывать» и «охранять» объясняется в parad. 11. 51: *hominem autem et ad operandum et ad custodiendum paradysum esse positum, hoc est mentem hominis, cuius uirtus animam uidetur excolere, non solum excolere, sed etiam cum excoluerit custodire.*

23. Simul illud considerandum, quia ille de terra factus et limo est, ista de uiro. Et caro quidem limus, sed ille adhuc informis, iste formatus.

24. Iam illud praeclarum ut apostolicum arcessamus exemplum, quod habemus scriptum quia *relinquet homo patrem et matrem et adhaerebit uxori suae et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est: ego autem dico in Christo et in ecclesia*. Aduertimus itaque per mulierem caeleste illud impletum esse mysterium ecclesiae, in ea gratiam figuratam, propter quam Christus descendit et aeternum illud opus humanae redemptionis absoluit. Vnde et *Adam uocauit nomen mulieris suae Vitam*; nam et in populis per mulierem successionis humanae series et propago diffunditur, et per ecclesiam uita confertur aeterna.

4. 25. Sane negare non possumus quod errauerit mulier. Quid miraris tamen si infirmior lapsus est sexus, cum sit lapsus etiam fortior? Mulier excusationem habet in peccato, uir non habet. Illa, ut scriptura asserit, a sapientissimo omnium serpente decepta est, tu a muliere; id est: illam superior creatura decepit, te inferior. Te enim mulier decepit, illam malus licet, tamen angelus. Si tu inferiori non potuisti resistere, quomodo illa potuit superiori? Culpa tua illam absoluit.

26. Si de merito culpaе dubitas, interrogemus sententiam. Illi dic-

23. При этом следует обратить внимание и на то, что мужчина создан из земли и брения<sup>1</sup>, а жена взята от мужа<sup>2</sup>. Конечно, и плоть — брение, но то брение — еще не получившее образа, а это — уже получившее образ<sup>3</sup>.

24. Теперь приведем тот прекрасный апостольский пример, который имеется в Писании: *Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут двое одна плоть. Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви* (Еф. 5. 31—32). Итак, мы видим, что чрез жену исполнилось небесное таинство Церкви, она прообразовала ту благодать, ради которой пришел на землю Христос и исполнил предвечное дело человеческого искупления. Вот почему *и Адам назвал жену свою именем: «жизнь»* (Быт. 3. 10)<sup>4</sup>; ибо как у народов чрез жену поддерживается непрерывное преемство человеческого рода, так и чрез Церковь создается вечная жизнь.

4. 25. Конечно, мы не можем отрицать того, что согрешила жена. Но почему ты удивляешься, что согрешил и пал более немощный пол, когда пал даже более сильный? Жена имеет извинение во грехе, муж не имеет. Та, как говорит Писание<sup>5</sup>, обманута мудрейшим из всех змием, а ты женой: ту обмануло высшее творение, а тебя низшее; тебя ведь обманула жена, а ее хотя и злой, но все же ангел. Если ты не мог устоять против низшего существа, то каким образом та могла устоять против высшего? Твоя вина извиняет ее вину.

<sup>1</sup> См.: Быт. 2. 7.

<sup>2</sup> См.: Быт. 2. 21 и след.

<sup>3</sup> Здесь подчеркивается в какой-то степени «привилегированное» положение женщины в момент творения. В *parad. 10. 48* акцентируется иной аспект: *nec illud otiosum, quod de eadem terra, de qua plasmatus est Adam, sed de ipsius Adae costa facta sit mulier, ut sciremus unam in uiro et muliere corporis esse naturam, unum fontem generis humani*. В этом объяснении видят влияние Филона Александрийского, который, полемизируя с теми, кто принижает достоинство женщины, побуждает свт. Амвросия восхвалять женщину (*Gori 1989, II: 129*).

<sup>4</sup> Аналогичное, но более пространное рассуждение о типологическом соотношении Евы и Марии дается в *exp. Luc. 2. 86* и *expl. ps. 36, 37*, где представление о Еве как о прообразе Церкви также строится на представлении о «жизни», связанной с духовной плодovitостью.

<sup>5</sup> См.: Быт. 3. 1.

tum est: In tristitia paries filios et ad uirum tuum conuersio tua et ipse tibi dominabitur. Viro autem dicitur: Terra es et in terram ibis. Et uere iusta sententia, quandoquidem si Adam quod a domino deo audierat seruare non potuit, quomodo potuit seruare mulier quod audiuit a uiro? Si illum dei uox non confirmauit, quomodo istam uox confirmaret humana?

27. Denique Adam conuentus quod contra diuina, quae coram audierat praecepta, gustasset, nihil habuit quod diceret, nisi quod sibi mulier dedisset, et manducasset; mulier autem ait: Serpens traduxit me, et manducaui. Quanto maior mulieris absolutio! Ille arguitur, haec interrogatur. Adde illud quod et prior culpam fatetur; etenim quae se dicit esse seductam, testatur errorem. Erroris igitur medicina confessio est.

28. In iudicio ipso quanto clementior mulier uiro! Ille mulierem suam accusauit, ista serpentem; hoc est, nec accusata crimen retorsit, sed ipsum accusatorem suum maluit, si posset, absoluere quam ligare.

29. Habes igitur et culpae absolutionem in confessione et sententiae in executione. In tristitia, inquit, paries filios. Condemnationis suae pondus agnoscit, munus poenalis conditionis exsequitur. Pro te mulier doloribus suis militat et remunerationem ex poena inuenit, ut per filios per quos affligitur, liberetur. Facta est itaque gratia ex iniuria, salus ex infirmitate. Scriptum est enim quia salua erit per filiorum generationem. Cum salute itaque parit quos in tristitia parturiuit, et ad laudem educat quos peperit cum dolore.

26. Если ты сомневаешься в справедливости обвинения, то спросим, каков приговор. Той сказано: *в печали будешь рождать сыновей, и к мужу будет влечение твое, и тот будет твоим господином* (Быт. 3. 16). А мужу говорится: *ты земля и в землю отойдешь* (Быт. 3. 19). И поистине справедливо это решение; в самом деле, если Адам не мог исполнить даже того, что он слышал от Господа Бога<sup>1</sup>, то каким образом жена могла исполнить то, что она слышала от мужа? Если его не удержал голос Божий, то каким образом жену мог удержать голос человеческий?

27. И вот Адам, уличенный в том, что он вкусил вопреки Божественным заповедям, данным ему из уст Самого Бога, мог сказать только то, что жена дала ему, и он ел. Между тем жена говорит: *змей прельстил меня, и я съела* (Быт. 3. 13). Насколько сильнее оправдание жены! Тот изобличается, а эта вопрошается. Прибавь и то, что она первая сознаётся в преступлении; говоря, что ее прельстили, она тем самым свидетельствует уже о своем согрешении. Ведь признание — врачевство заблуждения<sup>2</sup>.

28. И насколько во время самого суда женщина была смиреннее мужа! Тот обвинял свою жену, а эта змия, т. е. в виду обвинения она не отклоняла от себя преступления, но самого обвинителя своего, если бы только можно было, она желала скорее отпустить, а не связать.

29. Итак, в исповедании ты имеешь отпущение греха, а в наказании — отмену приговора. *В печали*, говорит Он, *будешь рождать сыновей* (Быт. 3. 16). И вот она несет тяжесть своего осуждения и исполняет долг наказанной природы. За тебя женщина несет службу своими страданиями и в наказании находит свое воздаяние, чтобы чрез тех самых сынов, из-за которых она страдает, получить оправдание. Итак, от преступления явилась благодать, от немощи — спасение; и действительно, написано: *спасется чрез чадородие* (1 Тим. 2. 15). Таким образом, с надеждой на спасение она рождает тех, кого родила в

<sup>1</sup> См.: Быт. 2. 17.

<sup>2</sup> Крылатое выражение. Ср. у Псевдо-Цицерона ep. ad Oct. 7, у Псевдо-Сенеки мор. 94; у Иеронима in Hier. 66: dic, inquit, tu prius iniquitates tuas, ut iustificeris.

30. Sed dicis, o uir, quia mulier tentatio fuerit uiri. Verum. Et iam si et decora, ecce alia tentatio. Tamen Abrahae descendenti in Aegyptum uxoris pulchritudo non nocuit, imo magis profuit; honoratus est enim per uxorem, non ludibrio habitus in uxore. Cur autem tu uultus decorem in coniuge magis quam morum requiris? Placeat uxor honestate magis quam pulchritudine. Illa eligatur quae Saram moribus referat. Non est uitium mulieris esse quod nascitur, sed uitium uiri est quaerere in uxore quo saepe tentatur, in quo si infirmior fuerit, mulier ipsa labatur, si fortior, uir periclitetur. Non possumus reprehendere diuini artificis opus, sed quem delectat corporis pulchritudo, multo magis illa delectet uenustas, quae ad imaginem dei est intus, non foris comptior.

31. Si ergo uxor tentatio est, esto cautior, quaere remedium aduersus tentationis periculum: *Vigilate*, inquit, *et orate, ne intretis in tentationem*. Dominus hoc dixit, uir audiuit, mulier impleuit. Quotidie mulieres ieiunant, et non indicta praestant ieiunia, peccatum agnoscunt, accersunt remedium. Semel de interdicto mulier manducauit, et quotidie ieiunio soluit. Qui secutus es errantem, sequere corrigentem. Ambo manducastis, cur sola ieiunat? Hoc est, ambo deliquistis, cur sola remedium quaerit errori?

печали; и для славы воспитывает тех, которых она родила в больнице<sup>1</sup>.

30. Но ты, о муж, говоришь, что жена была искушением для мужа. Справедливо. И если она красива, то ведь это тоже искушение. Однако Аврааму, путешествовавшему в Египет, не повредила красота жены, а скорее принесла даже пользу; ведь ради жены он был окружен почетом, а не был опозорен в лице ее<sup>2</sup>. Зачем же ты в супруге ищешь больше красоту лица, а не красоту нравов? Жена должна нравиться больше своим благонравием, а не красотой. Выбирать нужно такую, которая нравом напоминает Сарру. Нет порока для женщины быть тем, чем она рождается; но позорно для мужа искать в жене того, в чем часто заключается искушение. Если в этом отношении он слаб, то и сама жена доходит до падения; если же он тверже ее, то сам может подвергнуться опасности. Мы не можем порицать творения Божественного Художника; но кого услаждает красота телесная, того еще более должна услаждать та прелесть образа Божия, которая служит украшением не внешним, но внутренним<sup>3</sup>.

31. Итак, если жена является искушением, то будь осторожнее, ищи врачевства против опасности этого искушения: *бодрствуйте*, сказано, *и молитесь, чтобы не впасть в искушение* (Мф. 26. 41). Господь это сказал, муж слышал, а жена исполнила. Жены ежедневно постятся и даже выполняют посты непредписанные: они сознают грех и употребляют врачевство. Лишь единожды жена вкусила от запрещенного плода<sup>4</sup> и ежедневно искупает грех пос-

<sup>1</sup> Согрешившая Ева надеется на искупление не только для себя, но и для своего мужа, и это искупление заслуживается не самим ее страданием при деторождении, а произведением на свет потомства. Ср.: parad. 10. 47: *quamuis enim Adam non est seductus, mulier autem seducta in praeuaticatione fuerit, «salua tamen», inquit, «erit per filiorum generationem», inter quos generauit et Christum; expl. ps. 36, 20: ut salua fieret Eua per generationem filiorum, fidem sancti Abel, prophetarum gratiam, ecclesiae posteritatem; ibid. 37: Eua quae perierat salua facta est per ecclesiam, hoc est: per filiorum suorum generationem.*

<sup>2</sup> См.: Быт. 12. 16.

<sup>3</sup> О качествах супруги ср.: Авр. 1. 2. 6; 1. 9. 84–85; exp. ps. 118, 20. 48; exp. Luc. 8. 2; epist. 19, 7.

<sup>4</sup> См.: Быт. 3. 6.

5. 32. Veni, Eua, iam sobria; ueni, Eua, etsi in te aliquando intemperans, sed iam in prole ieiuna. Veni, Eua, iam talis, ut non de paradiso excludaris, sed rapiaris ad caelum. Veni, Eua, iam Sara, quae parias filios non in tristitia, sed in exultatione: non in moerore, sed risu. Isaac tibi multiplex nascetur. Veni iterum, Eua, iam Sara, de qua dicatur uiro: Audi Saram uxorem tuam. Sis tu licet uiro subdita, quia esse te decet, cito tamen soluisti sententiam, ut uir te audire iubeatur.

33. Si typum Christi illa pariendo a uiro meretur audiri, quantum proficit sexus qui Christum, salua tamen uirginitate, generauit! Veni ergo, Eua, iam Maria, quae nobis non solum uirginitatis incentium attulit, sed etiam deum intulit. Vnde laetus et exultans tanto munere dicit Isaias: *Ecce uirgo in utero concipiet et pariet filium, et uocabitur nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum «nobiscum deus»*. Vnde hoc munus? Non de terra utique, sed de caelo uas sibi hoc per quod descenderet Christus elegit, et sacrauit templum pudoris. Per unam descendit, sed multas uocauit. Vnde et speciale Maria domini hoc nomen inuenit, quod significat «Deus ex genere meo».

том. Ты последовал за согрешившей, последуй и за кающейся<sup>1</sup>. Вы оба вкусили, почему же она одна только постится? То есть: вы оба пали, почему же только она одна ищет врачевства в своем грехе?

5. 32. Гряди, Ева, теперь уже трезвенная; гряди, Ева, некогда оказавшаяся невоздержной, но теперь уже постящаяся в лице своего потомства. Гряди, Ева, уже не из рая изгоняемая<sup>2</sup>, но на небо восхищаемая<sup>3</sup>. Гряди, Ева, уже Сарра, рождающая детей не в печали<sup>4</sup>, а в радости, не со скорбью, а со смехом<sup>5</sup>. От тебя родятся многие Исааки<sup>6</sup>. Снова взываю — гряди, Ева, уже Сарра, о которой сказано было мужу: Выслушай Сарру, жену твою<sup>7</sup>. Хотя ты и подчинена мужу<sup>8</sup>, ибо это приличествует тебе<sup>9</sup>; однако ты скоро расторгла приговор, так что муж получает повеление слушаться тебя.

33. Если же она рождением прообраза Христова заслуживает того, чтобы муж ее слушался, то насколько более преуспевает пол, который, сохранив девство, породил Христа? Итак, гряди, Ева, теперь уже Мария, даровавшая нам не только основание девства, но и принесшая нам Бога. Вот почему, радуясь и ликуя о таком даре, Исаия говорит: *вот, Дева во чреве зачнет и родит сына и нарекут имя Ему Еммануил* (Ис. 7. 14), *что значит с нами Бог* (Мф. 1. 23).

<sup>1</sup> Ср. у Павлина: uita A.: когда Феодосий, оправдывая себя, использовал пример Давида, Амвросий ответил той же сентенцией: qui secutus...

<sup>2</sup> См.: Быт. 3. 23.

<sup>3</sup> *Rapi ad caelum* — у свт. Амвросия это устойчивая формула для обозначения восхождения девы на небо.

<sup>4</sup> См.: Быт. 3. 16.

<sup>5</sup> См.: Быт. 18. 12 или 21. 6. Ср. Abr. 1. 5. 43: *risit autem Sara. Quod indicium futuri magis quam incredulitatis arbitrato. Risit enim, licet adhuc quid rideret ignoraret, quod publicam esset in Isaac paritura laetitiam; ср. тж. Abr. 1. 7. 62: risum mihi fecit dominus... non utique hoc de hac generatione intellegitur... sed de generatione, qua unusquisque peccator agens paenitentiam, cum redimitur a morte, angelis solet exhibere laetitiam.*

<sup>6</sup> О духовной плодовитости девы ср. uirgb. 3. 1. 1; uirgt. 4. 20; exh.u. 7. 42; epist. ex. c. 15, 3.

<sup>7</sup> См.: Быт. 21. 12. Более точно это место цитируется в Abr. 1. 7. 65 и epist. 14, 8 (*Omnia quaecumque tibi dixit Sarra, audi uocem eius*). Парафраз, приведенный здесь, встречается также в Abr. 2. 5. 19, в таком изложении подчеркивается весомость мнения Сарры.

<sup>8</sup> См.: Еф. 5. 22.

<sup>9</sup> См.: Кол. 3. 18.

34. Dictae sunt et ante Mariae multae. Nam et Maria Aaron dicta fuit; sed illa Maria amaritudo maris uocabatur. Venit ergo dominus in amaritudinem fragilitatis humanae, ut conditionis amaritudo dulcesceret, uerbi caelestis suauitate et gratia temperata. Hoc significauit fons Merrha per lignum dulcoratus, eo quod populus nationum amarus ante peccatis uel caro nostra temperamento passionis dominicae in usus alteros mutaretur.

35. Egregia igitur Maria, quae signum sacrae uirginitatis extulit et intemeratae integritatis pium Christo uexillum leuauit. Et tamen cum omnes ad cultum uirginitatis sanctae Mariae aduocentur exemplo, fuerunt qui eam negarent uirginem perseuerasse. Hoc tantum sacrilegium silere iamdudum maluimus, sed quia causa uocauit in medium, ita ut eius prolapsionis etiam episcopus argueretur, indemnatum non putamus relinquendum. Et maxime quia et mulierem eam legimus, sicut ait in Cana Galilaeae ipse dominus; dicenti sibi: *Vinum non habent*, filii, respondit: *Quid mihi et tibi est, mulier?* Et alibi legimus quod dixerit Matthaeus de Ioseph et Maria: *Inuenta est antequam conuenirent in utero habens de spiritu sancto*. Et infra: *Non cognouit eam, donec peperit*. Et iterum de Ioseph: *Noluit eam traducere*. Et fratres domini uidentur significare, quod de Maria suscepti sint. Et apostolus ait: *Postquam uenit plenitudo temporis, misit deus filium suum factum ex muliere, factum sub lege*. Quae singula enodanda nobis sunt, ut qui illa legit, sermonis huiusmodi uinculo non alligetur. Respondeamus itaque suo ordine.

Откуда этот дар? Не от земли, конечно, но с неба избрал Себе Христос этот Сосуд Своего снисхождения на землю и освятил этот Храм целомудрия<sup>1</sup>. Через Одну снизошел Он, но призвал многих. Почему Мария и получила то особенное имя Господне, которое обозначает «Бог из рода Моего».

34. И ранее многие женщины назывались Мариями; в самом деле, и сестра Аарона называлась Мариам<sup>2</sup>; но это имя — Мариам — обозначало горечь моря<sup>3</sup>. Следовательно, Господь пришел в горечь человеческой брэнности, дабы усладить горечь нашего состояния, растворив ее сладостью и благодатью Небесного Слова. Это обстоятельство и прообразовал источник Мерра, сделавшийся сладким от дерева<sup>4</sup>; действительно, весь народ языческий, раньше горький от грехов, и даже сама плоть наша, вследствие умиротворяющего действия страданий Господних, переменялись для иной жизни.

35. Итак, прекрасна Мария, представившая образ священо-го девства и поднявшая ко Христу святое знамя непорочной чистоты<sup>5</sup>. И вот в то время, как все примером Святой Марии призываются к почитанию девства, нашлись такие люди, которые отрицают, что Она пребыла Девой. Об этом страшном святотатстве мы уже давно знали, но предпочитали молчать. Так как это обстоятельство теперь стало общеизвестным, и один епископ<sup>6</sup> даже был изобличен в этом заблуждении, мы уже не считаем возможным оставлять его без обсуждения, особенно ввиду того обстоятельс-

<sup>1</sup> Ср.: uirgb. 2. 2. 19.

<sup>2</sup> См.: Исх. 15. 20.

<sup>3</sup> Ср.: *Wutz*. Onomastica sacra. 1. P. 442: glossae Colbertinae: Mariamna pikra thalassa.

<sup>4</sup> См.: Иех. 15. 23 и след. экзегезу этого места ср. в sacr. 2. 4. 12; 4. 4. 18; myst. 3. 14; 9. 51.

<sup>5</sup> Пример девства Богородицы ср. в uirgb. 2. 2. 6.

<sup>6</sup> Имеется в виду Боноз, епископ Сердики (Софии), отрицавший приснодевство Богородицы и приписывавший ей других детей, помимо Иисуса. Его вопрос разбирался на синоде в Капуе (зимой 391/92 г.). Решение вопроса было поручено иллирийским епископам, которые низложили его. Римский папа Сириций одобрил приговор. Тогда Боноз обратился к свт. Амвросию за поддержкой, но тот был возмущен его ересью и поддержки не оказал. Странники Боноза, по свидетельству папы свт. Григория Великого, существовали еще в VI в.

36. De mulieris nomine quid moueamur? Ad sexum retulit; non enim corruptelae, sed sexus uocabulum est. Vulgi usus non praeiudicat ueritati. Denique uirginitas primum hoc nomen accepit: nam cum sumpsisset deus unam de costis Adae, et suppleuisset carnem in locum ipsius: Aedificauit, inquit, eam in mulierem. Vtique adhuc uirum non cognouerat et iam mulier uocabatur. Rationem quoque nominis huius scriptura non tacuit, dicens quia dixit Adam: *Os de ossibus meis et caro de carne mea. Haec uocabitur mulier, quoniam de uiro suo sumpta est.* Quia sumpta est, inquit, de uiro suo, non quia uirum experta. Itaque quamdiu in paradiso fuit, mulier uocata est, et cognita uiro non erat; ubi autem eiecta est de paradiso, tunc legitur quia Adam cognouit Euam mulierem suam, et tunc concepit et peperit filium. Primus igitur solutus est nodus.

тва, что и в Писании Она именуется *Женой*. Так, например, Сам Господь, находясь в Кане Галилейской, на обращенные к Нему слова: *чадо вина нет у них*, отвечал: *что Мне и Тебе, Жено* (Ин. 2. 3–4). И в другом месте читаем слова Матфея, сказанные об Иосифе и Марии: *прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго*; и ниже: *и не знал Ее, как наконец Она родила* (Мф. 1.18,25); и еще об Иосифе: *не желая Ее огласить* (Мф. 1. 19). Далее кажется, что и наименование «братья Господни» указывает будто бы на то, что они рождены от Марии. И апостол говорит: *но когда пришла полнота времени, Бог послал Сына Своего, Который родился от жены, подчинился закону* (Гал. 4. 4). Каждое из этих мест должно быть исследовано в отдельности, дабы читатель не смущался выражениями такого рода. Итак, рассмотрим их по порядку.

36. Зачем нам смущаться наименованием «жены»?<sup>1</sup> Оно относится к полу; оно название пола, а не указание на отсутствие невинности. Народное же словоупотребление не предрешает истины. Кроме того, девство еще с самого начала получило это наименование. По поводу того что Бог взял одно из ребер Адама и восполнил плотью место его, сказано, что Он создал из него жену<sup>2</sup>. Несомненно, тогда она еще не познала мужа и, однако, уже называется женой. Писание не умолчало и о смысле этого имени; оно говорит по этому поводу следующее: *сказал Адам: кость от костей моих и плоть от плоти моей: она наречется женой, ибо от мужа своего взята* (Быт. 2. 23). Потому, говорит, что взята от мужа своего, а не потому, что познала мужа. Итак, пока она пребывала в раю, она не была познана мужем и, однако, называлась женой; когда же она была изгнана из рая, тогда мы читаем: *Адам познал Еву, жену свою, и она зачала и родила сына*<sup>3</sup>. Итак, первое затруднение устранено.

<sup>1</sup> *Mulier* означало женщину, а не деву, поэтому использование этого термина в Писании для обозначения Девы Марии представляло проблему. Ср. так же у Тертуллиана *uirg. uel.* 4–6; у Оригена *in Leu.* 8. 2; у Марии Викторина *in Gal.* 4. 4. 59 и след.; у Иеронима *in Gal.* 2. 3; у Августина *serm.* 51. 11. 18.

<sup>2</sup> См.: Быт. 2. 21–22.

<sup>3</sup> См.: Быт. 4. 1. Ср.: *exh. u.* 6. 36.

37. Secunda quaestio, qua scriptum est: *Antequam conuenirent, inuenta est in utero habens*. Consuetudo autem scripturae diuinae ea est, ut causam quae suscepta est astruat, incidentem differat.

38. Quo soluitur etiam tertia quaestio, quia dictum est: *Non cognouit eam, donec peperit filium*. Quid ergo? Postea cognouit? Minime. Denique habes alibi scriptum: *Ego sum deus, et donec senescatis, ego sum*. Numquid igitur postquam senuerunt, quibus donec dictum erat deus esse desiuit? Item in propheta Dauid legimus: *Dixit dominus domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum*. Numquid subiectis populis nationum, qui ante uidebantur inimici, cum salutis auctorem negarent, simulacris seruirent, ad dexteram patris filius sedere desiuit, aut in perpetuum non sedebit?

39. Quid autem praeiudicat Mariae, si caelestis consilii mysterium Ioseph non intellexit, et putauit uirginem non esse, quam praegnantem uideret? Resurrectionem eius angeli ignorauerunt, quod significant uersiculi: *Tollite portas, principes uestri, et eleuamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae?* Interrogant quasi ignorant; et alii respondent: *Dominus fortis et potens, dominus potens in praelio, ipse est rex gloriae*. Et repetiuit propheta eosdem uersiculos, et nihilominus illi quasi ignorantes iterum interrogauerunt; sic enim scriptum est: *Tollite portas, principes uestri, et eleuamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae. Quis est iste rex gloriae?* Quomodo ergo homo potuit diuinum scire secretum, quod angeli nesciebant? Et in Isaiae libro habes: *Quis est iste, qui aduenit ex Edom; rubor uestimentorum ex Bosor?* Et utique minus erat hominem resurrexisse, quam uirginem parturire. Etenim iam Eliae precibus, Elisaei orationibus, mortui resurrexerant: numquam autem ante, numquam postea uirgo generauit.

37. Второй вопрос сводится к пониманию слов Писания: *прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве* (Мф. 1. 18). Но обычай Божественного Писания таков, чтобы раскрывать только главную мысль<sup>1</sup>, а мысли побочные оставлять без разъяснения.

38. Тем самым разрешается также и третий вопрос, который связан со словами: *и не знал Ее, как наконец Она родила Сына* (Мф. 1. 25). Итак, что же? Познал потом? Отнюдь нет! Вот есть у тебя и слова Писания: *Я есмь Бог, и когда ты состаришься, Я буду* (Ис. 46. 4). Спрашивается: неужели, после того как состарились те, кому сказано «как», Бог перестал существовать? Да и в пророчестве Давида мы читаем: *сказал Господь Господу Моему: седи одесную Мене, доколе Я положу врагов Твоих в подножие ног Твоих* (Пс. 109. 1). Неужели после покорения языческих народов, прежде казавшихся врагами потому, что они отрицали Виновника спасения и служили идолам, Сын перестал сидеть одесную Отца или не будет сидеть вовеки?<sup>2</sup>

39. Но зачем же Иосиф заранее высказывает свое суждение о Марии, если он не понял тайны небесного совета и полагал, что не дева Та, Которую он видел непраздной?<sup>3</sup> Но ведь и о воскресении Господа недоумевали даже ангелы; об этом свидетельствуют следующие стихи: *Поднимите, врата, верхи ваши; и поднимитесь, врата вечные, и войдет Царь славы. Кто есть сей Царь славы* (Пс. 23. 7–9)? Спрашивают, как бы не зная; а другие отвечают: *Господь крепок и силен, Господь силен в брани, Он есть Царь славы* (Пс. 23. 8–10). И пророк повторил те же самые стихи; но, несмотря на то, они, как бы недоумевая, снова спросили. И в Писании сказано так: *поднимите, врата, верхи ваши, и поднимитесь, врата вечные, и войдет Царь славы. Кто есть сей Царь славы* (Пс. 23. 7)? Каким же образом, спрашивается, человек мог узнать божественную тайну, которую не знали ангелы? Вот и в Книге Исаии читаешь: *кто Сей Пришедший от Едома? Червлены ризы Его от*

<sup>1</sup> То есть в данном месте цель Писания — представить тайну Воплощения. В этом контексте мысль о приснодевстве Богородицы не подчеркивается. Более ясно та же мысль выражена в евр. Лус. 2. 6.

<sup>2</sup> Та же аргументация дословно воспроизводится в евр. Лус. 2. 6.

<sup>3</sup> Ср. epist. 5, 13: unde et Ioseph, cui desponsata erat uirgo, suspectum habebat uitium, dum adhuc nesciret dominicae incarnationis sacramentum.

40. Hoc autem opinatus est quod traduceret eam quasi ream, antequam ab angelo moneretur; postea autem quasi fidelis nec dubius uirginitatis eius seruauit oraculum.

6. 41. Nec illud moueat, quod ait quia *Ioseph accepit coniugem suam* et profectus est in Aegyptum; desponsata enim uiro coniugis nomen accepit. Cum enim initiatur coniugium, tunc coniugii nomen adsciscitur; non enim defloratio uirginitatis facit coniugium, sed pactio coniugalis. Denique cum iungitur puella, coniugium est, non cum uirili admixtione cognoscitur.

*Восора*<sup>1</sup> (Ис 63. 1.). И, несомненно, воскресение человека было меньшим чудом, нежели рождение от Девы. Ибо мертвые воскресали и по молитвам Илии, и по молитве Елисея<sup>2</sup>, но никогда раньше и никогда после не рождала Дева.

40. Но Иосиф думал изблечить Ее<sup>3</sup> как виновную, пока не получил откровения от ангела<sup>4</sup>; после же, уверенный и не сомневающийся в девстве Ее, он хранил это откровение.

6. 41. Не должны смущать нас и слова: *Иосиф принял Жену свою* (Мф. 1. 24) и пошел в Египет; ведь та, которая обручена мужу, получает имя жены. Даже и тогда, когда супружество еще только начинается, оно приобретает уже наименование супружества; и вовсе не лишением девства обуславливается супружество, а брачным договором<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ангелы, небесные сущности, недоумевали, увидев Христа воскресшего. Та же тема присутствует в *myst.* 7. 36, где, как и в данном случае, за цитатой Пс. 23. 7–8 следует Ис. 63. 1. Похоже, что свт. Амвросий здесь ориентируется на Оригена, *in Matt.* 18. 19, где также описывается триумфальное вступление воскресшего Христа в небесный Иерусалим, хотя у Оригена мотив недоумения ангелов отсутствует. То же влияние Оригена чувствуется также в *fid.* 4. 1. 9–13, где те же два стиха приведены в подтверждение того, что ангелам трудно было узнать воскресшего Христа.

<sup>2</sup> См.: 3 Цар. 17. 21; 4 Цар. 4. 35.

<sup>3</sup> См.: Мф. 1. 19. Термин *traducere* — выдать, изблечить. У свт. Амвросия это лишь гипотеза, в евангельском тексте говорится только о желании праведного Иосифа «отпустить» Богоматерь, т. е. развестись с Ней.

<sup>4</sup> См.: Мф. 1. 20.

<sup>5</sup> Рассуждение о термине *coniunx* подобно рассуждению о термине *mulier* (см. выше: 5. 36). Ср.: *exp. Luc.* 2. 5: *nec te moueat quod frequenter scriptura coniugem dicit; non enim uirginitatis ereptio, sed coniugii testificatio nuptiarum celebratio declaratur.* Источником для свт. Амвросия служит также Иероним *adu. Helu.* 4 (см. предисловие). Выражение *non enim defloratio uirginitatis facit coniugium, sed pactio coniugalitatis* — юридическая формулировка, ср. формулировку официальных документов (*Digestum* 35. 1. 15): *nuptias enim non concubitus sed consensus facit* (или 23. 1. 4: *sufficit nudus consensus ad constituenda sponsalis*); понятие «супружеское согласие» было введено знаменитым римским юристом Ульпианом (III в. н. э.). Свт. Амвросий переносит эту формулировку в зарождающееся церковное право. Та же концепция подтверждена блж. Августином (*bon. coniug.* 1. 1), Исидором Севильским в его «Этимологиях» (9. 7. 8). Впоследствии она была воспринята и каноническим правом, ср.: *Decretum Gratiani*, с. 27, q. 2, с. 5.

42. Quod autem fuit desponsata connubio, licet alibi plenius dixerimus, libare satis est causam caelestis mysterii, ut ab his qui Mariam graui utero cernerent, non adulterium uirginitatis, sed desponsatae partus legitimus crederetur. Maluit enim dominus aliquos de sua generatione, quam de matris pudore dubitare.

43. Fratres autem gentis et generis, populi quoque consortium nuncupari docet dominus ipse, qui dicit: *Narrabo nomen tuum fratribus meis; in medio ecclesiae laudabo te.* Paulus quoque ait: *Optabam ego ipse anathema esse pro fratribus meis.* Potuerunt autem et fratres esse ex Ioseph, non ex Maria. Quod quidem si quis diligentius prosequatur, inueniet. Nos ea prosequenda non putauimus, quoniam fraternum nomen liquet pluribus esse commune.

44. An uero dominus Iesus eam sibi matrem eligeret quae uirili semine aulam posset incestare caelestem, quasi eam cui impossibile esset uirginalis pudoris seruare custodiam? Cuius exemplo ceterae ad integritatis studium prouocantur, ipsa ab huiusmodi, quod per se ceteris propositum foret, munere deuiaret?

Вообще, супружество для девушки наступает, когда заключен брачный союз, а не когда она познает мужа.

42. А относительно того, что Она была обещана в супружество, мы подробно говорили уже в другом месте<sup>1</sup>, и теперь достаточно будет коснуться только причины небесной тайны, чтобы видевшие Марию непраздной считали Ее порождение не плодом девического прелюбодеяния, а законным потомством обручницы. Господу угодно было, чтобы некоторые люди сомневались скорее в Его происхождении, но не в непорочности Его Матери<sup>2</sup>.

43. Братьями же, как учит Сам Господь, называется собрание и племени, и рода, и народа. Он говорит: *поведаю имя Твое братии моей, посреди Церкви воспою Тебя* (Пс. 21. 23). И Павел говорит также: *Я желал бы сам быть отлученным от Христа за братьев моих* (Рим. 9. 3). При этом могли быть братья от Иосифа, но не от Марии<sup>3</sup>. И с этим согласится всякий, если только он тщательно исследует этот вопрос. Мы же не сочли нужным его исследовать потому, что с наименованием «братья» соединяется очень много общих понятий.

44. Спрашивается, да неужто Господь Иисус мог бы избрать Себе Таковую Матерь, Которая могла бы осквернить небесную обитель семенем мужеским, Таковую, Которой как будто даже невозможно было сохранить стражу девственного целомуд-

<sup>1</sup> Ср.: ехр. Лус. 2. 1–3; однако там чувствуется влияние оригеновской экзегезы, которого нет здесь.

<sup>2</sup> Та же фраза практически дословно воспроизведена в ехр. Лус. 2. 1.

<sup>3</sup> Свт. Амвросий следует здесь блж. Иерониму adu. Helu. Однако мысль, что «братья Господа» были детьми Иосифа от предыдущего брака, взята не у Иеронима, утверждающего, что Иосиф также был девственником (ср.: adu. Helu. 19), но скорее у Оригена (in Matt. 10. 17), который в свою очередь «ссылается на Евангелие, приписываемое Петру» и на «книгу Иакова». В сохранившемся отрывке апокрифического евангелия от Петра таких указаний нет, но в Прото-евангелии Иакова (гл. 8) Иосиф говорит, что он стар и у него уже есть сыновья.

45. Et quae esset, cui maius quam matri dominus meritum reponeret, praemium reseruaret? Nulli enim uberiora quam uirginitati deputauit munera, sicut scriptura nos docet. Sic enim per Isaiam dominus locutus est: *Ne dicat spado, quia ego sum lignum aridum*. Haec dicit dominus spadonibus: *Quicumque custodierint praecepta mea et elegerint quae ego uolo et amplectentur testamentum meum, dabo illis in domo mea et in muro meo locum nominatum meliorem, filiorum et filiarum nomen aeternum dabo illis, et non deficient*. Aliis promittit ut non deficient: matrem suam deficere patiebatur? Sed non deficit Maria, non deficit uirginitatis magistra; nec fieri poterat ut quae deum portauerat, portandum hominem arbitraretur, nec Ioseph uir iustus in hanc prouisset amentiam, ut matri domini corporeo concubitu misceretur.

7. 46. Sed tamen Maria suis, non alienis moribus defendatur. Non defecit, ut dixi. Ipse testis est filius dei, qui, cum esset in cruce, discipulum matri commendabat ut filium, discipulo eam tradebat ut matrem. Docuit hoc Ioannes, qui mystica magis scripsit. Alii enim euangelistae scripserunt quod in passione domini terra contremuit, sol refugit, persecutoribus uenia postulata est. Iste dilectus domini, qui e pectore eius hauserat secreta sapientiae, et piae uoluntatis arcana, ab aliis dicta praeteriens, hoc diligentius persecutus est ut maternae uirginitatis perseuerantiam suo iudicio comprobaret, quasi filius de matris pudore sollicitus, ne quis eam tanto conuicio temeratae integritatis aspergeret.

рия?<sup>1</sup> По Ее примеру призываются ревновать о целомудрии прочие девы, а Сама Она могла бы уклониться от исполнения того долга, который чрез Нее предлагается другим?

45. И кому больше, как не Матери Своей, Господь мог даровать заслугу, приуготовить награду? Писание учит нас, что ни за что иное Господь не назначил столь щедрой награды, как за девство. В самом деле, Господь так сказал чрез Исаию: *пусть не говорит евнух: «Я дерево сухое»*. Вот что говорит Господь евнухам: *те, кто сохранит заповеди Мои и изберет то, что Я хочу, и сохранит завет Мой, тем дам в доме Моем и в стенах Моих место именитое, лучшее, дам им вечное имя сынов и дочерей, и не оскудеют* (Ис. 56. 3–5)<sup>2</sup>. Другим Он обещает, что они не оскудеют: мог ли Он попустить, чтобы оскудела<sup>3</sup> Матерь Его? Нет, не оскудевает Мария, не оскудевает наставница девства; и не могло быть, чтобы Носившая Бога помыслила о чревоношении человека; да и Иосиф, муж праведный, не мог дойти до такого безумия, чтобы сочетаться плотским соитием с Матерью Господа.

7. 46. Впрочем, Мария может найти Себе защиту в Своей собственной жизни, но, во всяком случае, не в жизни других. Она, как я сказал, не оскудела. Свидетелем этого выступает Сам Сын Божий, Который, когда был на Кресте, передал Матери ученика Своего как сына, а ученику поручил Ее как Матерь<sup>4</sup>. Об этом сообщил нам Иоанн, который по преимуществу писал о предметах

<sup>1</sup> Данному пассажи находится соответствие в epist. 71 о Бонозе, которое приписывалось также папе Сирицию. Гори (*Gori* 1989, II: 145), опираясь на работу Де Альдама (*De Aldamae. La carta ambrosiana De Bonoso // Marianum. 25* (1963). P. 1–22), считает его аутентичным сочинением Амвросия. Ср.: epist. 71, 3: *sane non possumus negare de Mariae filiis iure reprehensum meritoque uestram sanctitatem abhorruisse quod ex eodem utero uirginali, ex quo secundum carnem Christus natus est, alius partus effusus sit. Neque enim elegisset dominus Iesus nasci per uirginem, si eam iudicasset tam inconuenientem fore, ut illud genitale dominici corporis, illam aulam regis aeterni concubitus humani semine coinquinaret.*

<sup>2</sup> Ср.: exh. u. 3. 17.

<sup>3</sup> Глагол *deficere* следует понимать применительно не к личности, но к делу Богородицы.

<sup>4</sup> См.: Ин. 19. 26–37.

47. Dignum quippe erat ut qui latroni ueniam donabat, matrem dubio pudoris absolueret. Dicit ergo ad matrem: *Mulier, ecce filius tuus*. Dicit et ad discipulum: *Ecce mater tua*. Ipse est discipulus, cui mater commendabatur. Quomodo marito uxorem tolleret, si fuerat Maria mixta coniugio aut usum tori iugalis agnouerat?

48. Claudite ora, impii; aperite aures, pii; audite quid Christus loquatur. Testatur de cruce dominus Iesus et paulisper publicam differt salutem, ne matrem inhonorem relinquat. Subscribitur Ioannes testamento Christi. Legatur matri pudoris defensio, testimonium integritatis: legatur et discipulo matris custodia, pietatis gratia. *Et ex illo suscepit eam discipulus in sua*. Non utique Christus faciebat diuortium, non Maria relinquebat uirum. Sed cum quo uirgo habitare debebat, quam cum eo quem filii haeredem, integritatis sciret esse custodem?

таинственных. Другие евангелисты описали то, как во время страдания Господня земля сотряслась<sup>1</sup>, солнце померкло<sup>2</sup> и испрашивалось прощение врагам<sup>3</sup>; а этот возлюбленный ученик Господа, черпавший из самой груди Его сокровенное премудрости и тайны святой воли<sup>4</sup>, опуская изложенное другими, особенно заботился о том, чтобы своими суждениями утвердить неизменность материнского девства; он радеет о непорочности Матери как сын, боясь, как бы кто-нибудь не оскорбил Ее тяжким укором в несоблюдении целомудрия.

47. Во всяком случае, было справедливо то, что Он, даровавший прощение разбойнику, оградил Матерь Свою от подозрений относительно Ее целомудрия<sup>5</sup>; Господь говорит Матери: *Жено, се сын Твой!* Потом говорит ученику: *се Матерь Твоя!* (Ин. 19. 26–27). Тот, кому поручается Матерь, сам ученик Его. Каким же образом, спрашивается, Он стал бы отнимать у мужа Жену<sup>6</sup>, если бы Мария была связана супружеством, или если бы Она познала супружеское ложе?<sup>7</sup>

48. Сомкните уста, нечестивые<sup>8</sup>, внимайте, благочестивые, послушайте, что говорит Христос. Господь Иисус на малое время

<sup>1</sup> См.: Мф. 27. 51.

<sup>2</sup> См.: Лк. 23. 45.

<sup>3</sup> См.: Лк. 23. 34. Ср.: epist. ex. c. 14, 109: nullus me hoc docuit nisi sanctus Iohannes euangelista. Mundum alii concussum in passione domini conscripserunt, caelum tenebris obductum, refugisse solem, in paradisum latronem sed post piam confessionem receptum; Iohannes docuit, quod alii non docuerunt.

<sup>4</sup> То, что евангелист Иоанн отличается от других евангелистов вниманием к тайной мудрости, которую он черпал из самой груди Христовой, у свт. Амвросия повторяется многократно. Ср.: expl. ps. 36, 26; incarn. 29; exp. Luc. 10. 65; 10. 130; epist. 2, 4; exp. ps. 118, 2. 6; sacr. 3. 2. 11; exh. u. 5. 32.

<sup>5</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 130: nam si religiosum est quod latroni uenia donator a domino, multo religiosius quod mater honoratur a filio; epist. ex c. 14, 109.

<sup>6</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 133: neque enim abrogatur uxor marito.

<sup>7</sup> Ср.: epist. 71, 4: quid sibi istud uult, quod cum in cruce dominus positus peccatum mundi tolleret, pronuntiauit etiam de integritate materna?.. desponsata fuerit uiro tantummodo Ioseph, nulla tamen coniugalis coitus consuetudine tori iura cognouerit.

<sup>8</sup> Ср. exp. Luc. 10. 133: claudat ora sua perfidia.

49. Stabat ante crucem mater, et fugientibus uiris stabat intrepida. Videte utrum pudorem mutare potuerit mater Iesu, quae animum non mutauit. Spectabat piis oculis filii uulnera, per quem sciebat omnibus futuram redemptionem. Stabat non degeneri mater spectaculo, quae non metuebat peremptorem. Pendebat in cruce filius, mater se persecutoribus offerebat. Si hoc solum esset, ut ante filium prosterneretur, laudandus pietatis affectus quod superstes filio esse nolebat; sin uero ut cum filio moreretur, cum eodem gestiebat resurgere, non ignara mysterii quod genuisset resurrecturum. Simul quae publico usui impendi mortem filii nouerat, praestolabatur si forte etiam sua morte publico muneri aliquid adderetur. Sed Christi passio adiutore non eguit, sicut ipse dominus longe ante praedixit: *Et respexi, et non erat adiutor; et attendi, et nemo suscipiebat; et liberabo eos brachio meo.*

откладывает общее спасение и завещает со Креста, чтобы Мать Его не была в бесчестии. Иоанн подписывается под этим завещанием Христа<sup>1</sup>, завещается защита материнской непорочности, свидетельство Ее целомудрия<sup>2</sup>; и ученику завещается также охранять Мать, нежно любить Ее. *И с этого времени ученик сей взял Ее к себе* (Ин. 19. 27). Конечно, Христос не совершил развода, Мария не оставила мужа<sup>3</sup>. И с кем же Деве надлежало обитать, как не с тем, кого Она знала как наследника Сына и охранителя целомудрия?

49. Мать стояла пред Крестом<sup>4</sup>, и стояла безбоязненно, в то время как мужи обращались в бегство. Смотрит, могла ли изменить Своему целомудрию Мать Иисуса, Которая не изменила настроения Своего духа. Благоговейными очами взирала Она на раны Сына, чрез Которого, как Она знала, должно было совершиться искупление всех<sup>5</sup>. Мать стояла и смотрела на родного Сына, не страшась убийцы. На Кресте висел Сын, и Мать подвергала Себя опасности со стороны преследовате-

<sup>1</sup> Свт. Амвросий считает, что евангелист Иоанн является редактором и свидетелем завешания / Завета Христа. Такая же интерпретация в exp. Luc. 10. 131: *testabatur de cruce Christus et testamentum eius signabat Iohannes, dignus tanto testatore testis*; epist. ex. c. 14, 109.

<sup>2</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 133: *quo loco uberrimum testimonium Mariae uirginitatis adhibetur*.

<sup>3</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 133: *quae propter mysterium coniugium praetexit completis iam coniugio non egebat*; hymn. 3: *praetenta nuptae foedera / alto docens mysterio, / ne uirginis partus sacer / matris pudorem laederet*. Свт. Амвросий воображает ситуацию, что на момент крестных страданий Христа Иосиф был еще жив и Богоматерь могла оставить его и пойти жить в дом апостола Иоанна, потому что брак Ее не был настоящим браком, но имел единственную цель: хранить Ее девство и тайну Рождества Христова.

<sup>4</sup> Размышления свт. Амвросия, похоже, легли в основу распространенного в западном христианстве сюжета *Stabat Mater*, наиболее известным воплощением которого явилась знаменитая секвенция XIII в., приписываемая поэту Якопоне ди Тодде или римским папам Иннокентию III и Григорию XI и многократно положенная на музыку.

<sup>5</sup> Ср. exp. Luc. 10. 132: *fugientibus apostolis ante crucem stabat et piis spectabat oculis filii uulnera, quia exspectabat non pignoris mortem, sed mundi salutem*.

50. Quomodo ergo extorqueri potuit integritas Mariae, quae fugientibus apostolis supplicia non timebat, sed ipsa se offerebat periculis? Cuius tanta gratia, ut non solum in se uirginitatis gratiam reseruaret, sed etiam his quos uiseret, integritatis insigne conferret. Visitauit Ioannem Baptistam, et in utero matris priusquam nasceretur exsiliuit. Ad uocem Mariae exultauit infantulus, obsecutus antequam genitus. Nec immerito mansit integer corpore, quem tribus mensibus oleo quodam suae praesentiae et integritatis unguento domini mater exercuit. Eademque postea Ioanni euangelistae est tradita coniugium nescienti. Vnde non miror prae ceteris locutum mysteria diuina, cui praesto erat aula caelestium sacramentorum.

лей. Если при этом одного только Она желала, чтобы умереть раньше Сына, то подобное благочестивое чувство, в силу которого Она не хотела пережить Своего Сына, достойно похвалы; если же Она желала умереть вместе с Сыном, то, значит, Она жаждала воскреснуть вместе с Ним и ведала ту тайну, что Она родила Того, Который воскреснет. Вместе с тем Она знала, что смерть Сына совершается для общего спасения, а потому ожидала, не прибавит ли что-нибудь и Ее смерть к общему делу. Но страдание Христово не нуждалось в помощи, как Сам Господь предсказал его заранее<sup>1</sup>: *и Я взглянул, и не было помощника, и помыслил, и никто не поддержал: и освобожу их рукою Моею* (Ис. 63. 5).

50. Итак, каким же образом можно было лишать непорочности Марию, Которая во время бегства апостолов не убоялась казни, но Сама подвергала Себя опасностям? В Ней было столько благодати, что Она не только в Себе Самой могла соблюдать дар девства, но даже тех, кого посещала, осеяла знаком непорочности. Посетила Она Иоанна Крестителя, и тот възыграл во чреве матери прежде рождения<sup>2</sup>. На голос Марии възыграл младенец, и таким образом выказал повинование еще до рождения. И не без причины остался непорочным телесно тот, которого как бы некоторым елеем Своего присутствия и благовонием целомудрия<sup>3</sup> приуготовила к тому Матерь Божия, когда он был еще в возрасте трех месяцев<sup>4</sup>. И вот, Она же потом была передана не ведающему супружества евангелисту Иоанну. Поэтому я не удивляюсь, что больше, чем прочие, говорил

<sup>1</sup> Ср.: exp. Luc. 10. 132: *aut fortasse quia cognouerat per filii mortem mundi redemptionem, aula regalis putabat se et sua morte publico muneri aliquid addituram. Sed Iesus non egebat adiutore ad omnium redemptionem.* И в качестве доказательства от Писания цитируется Пс. 87. 6. Еще более явно свт. Амвросий выражает идею участия Богоматери в деле искупления в epist. ex. c. 14, 100: *... quia cognouerat per filii mortem mundi redemptionem aula regalis, etiam sua morte putabat se aliquid publico addituram muneri. <...> Suscepit quidem affectum parentis, sed non quaesivit alterius auxilium.*

<sup>2</sup> См.: Лк. 1. 41.

<sup>3</sup> Ср.: exp. Luc. 2. 29: *unguebatur itaque et quasi bonus athleta exercebatur in utero matris propheta.*

<sup>4</sup> См.: Лк. 1. 56.

8. 51. Nunc mihi dicant qui hanc quaestionem serunt, quid est quod ait dominus per prophetam: *Nunc reuocabo captiuitatem Iacob et miserbor adhuc domus Israel?* Et infra: *Congregabo, inquit, eos de gentibus et congregabo illos de regionibus nationum et sanctificabor in his in conspectu gentium, et scient quod ego sum dominus deus ipsorum, dum apparebo illis inter nationes; et non auertam amplius faciem meam ab eis, pro eo quod effudi iram meam in domum Israel, dicit dominus.*

52. Et infra dicit propheta uidisse se in monte alto nimis aedificationem ciuitatis cuius portae plurimae significantur; una tamen clausa describitur, de qua sic ait: Et conuerti me secundum uiam portae sanctorum exterioris, quae respicit ad orientem, et haec erat clausa. *Et ait ad me dominus: Porta haec clausa erit et non aperietur, et nemo transibit per eam, quoniam dominus deus Israel transibit per eam. Eritque clausa, quoniam dux hic sedebit in ea, ut manducet panem in conspectu domini. Secundum uiam Aelam portae intrabit et secundum uiam eius exibat.* Quae est haec porta, nisi Maria? Ideo clausa quia uirgo. Porta igitur Maria, per quam Christus intrauit in hunc mundum, quando uirginali fusus est partu, et genitalia uirginitatis claustra non soluit. Mansit intermeratum septum pudoris, et inuiolata integritatis durauere signacula, cum exiret ex uirgine, cuius altitudinem mundus sustinere non posset.

о божественных тайнах<sup>1</sup> тот, пред чьим лицом пребывал чертог<sup>2</sup> небесных таинств.

8. 51. Теперь пусть скажут мне те, кого занимает этот вопрос: что значат слова, сказанные Господом чрез пророка: *Ныне возвращу из плена Иакова и помилую дом Израилев* (Иез. 39. 25)? И далее: *возвращу от язычников и соберу от стран языческих и освящусь в них пред язычниками; и узнают, что Я Господь Бог их, когда явлюсь им среди язычников; и более не отвращу лица Моего от них, ибо излил Я ярость Мою на дом Израилев, глаголет Господь* (Иез. 39. 27–29).

52. И ниже пророк говорит, что он видел город, построенный на высочайшей горе, у которого он отмечает многочисленные ворота<sup>3</sup>; и одни из них он описывает затворенными; о них так говорит он: *И обратился я на путь врат святых внешних, смотрящих на восток: и они были затворены. И сказал Господь ко мне: сии врата заключены будут и не отверзнутся, и никто не пройдет ими, ибо Господь Бог Израилев войдет ими, и будут заключены. Ибо старейшина сей сядет в них есть хлеб пред Господом. По пути Елама врат войдет, и по пути его выйдет* (Иез. 44. 1–3). Кого же, как не Марию, обозначают эти врата? Они заперты, потому что Она Дева. Итак, врата обозначают Марию, чрез Которую Христос вошел в этот мир<sup>4</sup>, явившись от девственного рождения и не повредив затворов<sup>5</sup> девства. Когда исходил от Девы Тот, величия Которого не мог вместить мир, то ограда целомудрия осталась неповрежденной, и знаки непорочности<sup>6</sup> остались нетронутыми.

<sup>1</sup> Эти размышления о Евангелии от Иоанна, возможно, имеют своим источником Оригена in Io. 1. 23 (Gori 1989, II: 151).

<sup>2</sup> Слово *aula* применительно к Богородице употреблено метафорически, как «обиталище» Христа.

<sup>3</sup> См.: Иез. 40. 2.

<sup>4</sup> Ср.: epist. ex. c. 15, 6.

<sup>5</sup> Ср. exh.u. 5. 29; 6. 35, ср. также: exam. 4. 4. 19.

<sup>6</sup> *Integritatis signacula* — ср. выше: 17. III, а также: epist. ex. c. 14, 33: *intemerata uirginitas conseruauit signacula*; hymn. 4, 10: *claustrum pudoris permanent*; ср. epist. ex. c. 14, 33: *uirgo portauit quem mundus iste capere ac sustinere non potest*.

53. *Haec, inquit, porta clausa erit et non aperietur.* Bona porta Maria, quae clausa erat, et non aperiebatur. Transiuit per eam Christus, sed non aperuit.

54. Et ut doceamus quia portam habet omnis homo, per quam Christus ingreditur: *Tollite, inquit, portas, principes uestri, et eleuamini, portae aeternales, et introibit rex gloriae.* Quanto magis ergo porta erat in Maria in qua sedit Christus corporaliter et exiuit? Est enim et porta uentris. Vnde ait Iob sanctus: *Intenebrescant, inquit, stellae noctis illius, quia non conclusit portas uentris matris meae.*

55. Est ergo et porta uentris, sed non clausa semper; uerum una sola potuit manere clausa, per quam sine dispendio claustrorum genitalium uirginis partus exiuit. Ideo ait propheta: *Porta haec clausa erit et non aperietur et nemo transibit per eam,* hoc est nemo hominum, quoniam dominus, inquit, *deus Israel transibit per eam.* Eritque clausa, id est et post transitum domini erit clausa, et non aperietur a quoquam, nec aperta est, quoniam habuit semper ianuam suam Christum, qui dixit: *Ego sum ianua,* quam nemo ab ea potuit auellere.

56. Haec porta ad orientem aspiciebat, quoniam uerum lumen effudit, quae generauit orientem peperitque solem iustitiae. Audiant ergo imprudentes: clausa, inquit, haec porta est, quae solum recepit deum Israel. Is igitur de quo dictum est ad ecclesiam: *Quoniam confortauit seras portarum tuarum,* suam portam confortare non potuit? Sed confirmauit profecto et seruauit intactam. Denique non est aperta.

53. *Сии врата*, сказано, *заключены будут и не отверзутся* (Иез. 44. 2). Прекрасные врата — Мария, Которая была заключена и не отверзлась. Христос прошел через эти врата и не отверз их<sup>1</sup>.

54. А чтобы показать, что у всякого человека есть врата, через которые входит Христос, сказано: *поднимите, врата, верхи ваши, и поднимитесь, врата вечные, и войдет Царь славы* (Пс. 23. 7). Насколько же, следовательно, были превосходнее врата у Марии, в Которой пребывал и из Которой изошел Христос? Существуют также и врата чрева. Поэтому святой Иов говорит: *да померкнут звезды той ночи; ибо не затворила она врат чрева матери моей* (Иов. 3. 9—10).

55. Существуют, стало быть, и врата чрева, но не постоянно заключенные. Только те одни врата могли остаться заключенными, через которые прошел Младенец без повреждения девственных затворов. Поэтому-то пророк и говорит: *сии врата заключены будут и не отверзнутся, и никто не пройдет ими*, то есть: никто из людей; ибо *Господь Бог Израилев*, говорит, *войдет ими* (Иез. 44. 2), и будут *заключены*, то есть: и раньше и после прохождения Господа они пребудут заключенными — они не открыты, и никто не откроет их; ведь Мария всегда имела Свою Дверь Христа, Который сказал: *Я — Дверь* (Ин. 10. 9), эту Дверь никто не может сорвать с петель.

56. Дверь эта была обращена к востоку<sup>2</sup>, ибо Она пролила истинный свет, родила Восток<sup>3</sup>, явила Солнце правды<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Начиная с Амвросия, мариологическая экзегеза Иез. 44. 1—3 становится привычной. Ср. у Руфина Аквилейского: exp. symb. 8: quid tam euidentis dici de consecratione uirginis potuit? Clausa fuit in ea uirginitatis porta: per ipsam introiuit dominus deus Israhel in hunc mundum, et per ipsam de utero uirginis processit, et in aeternum porta uirginis clausa, seruata uirginitatis permansit; у Иоанна Кассиана Римлянина (с. Nest. 7. 25) содержится фрагмент амвросиевской гомилии In natale domini.

<sup>2</sup> См.: Иез. 44. 1.

<sup>3</sup> Чтение Зах. 3. 8 засвидетельствовано в epist 46, II: ecce ego mittam seruum meum, Oriens nomen ei est. Церковь IV в. прилагала усилия к тому, чтобы заменить языческий миф о «непобедимом солнце» (*sol inuictus*) идеей Христа — Востока и Солнца Правды.

<sup>4</sup> У свт. Амвросия Христос часто называется «востоком» и «солнцем».

57. Audiant igitur prophetam dicentem: Non aperietur eritque clausa, hoc est, non aperietur ab eo cui desponsabitur. Non licebit enim ut aperiatur, quam dominus transibit. Et post eum, inquit, erit clausa, hoc est, non aperiet eam Ioseph, quoniam dicitur ei: *Noli timere accipere Mariam coniugem tuam; quod enim ex ea nascetur, de spiritu sancto est.*

9. 58. Porta ergo clausa uirginitas est, et hortus clausus uirginitas, et fons signatus uirginitas. Audi, uirgo, diligentius apertis auribus et clauso pudore; aperi manus, ut te pauper agnoscat, claude ostium, ne temerator irrepat; aperi mentem, serua signaculum.

Итак, пусть выслушают неразумные: затворены, говорит, будут те врата, которые восприимлют одного только Бога Израилева. Да и в самом деле, неужели не мог оградить врат Своих Тот, о Котором в Его отношении к Церкви сказано: *ибо Он укрепил веревы врат твоих* (Пс. 147. 2). Нет, Он, конечно, укрепил их и сохранил неприкосновенными. Следовательно, они не открыты<sup>1</sup>.

57. Пусть же выслушают пророка, который говорит: не отверзнутся и будут заключены<sup>2</sup>, т. е. они не будут открыты тем, кому Она будет обручена; ведь невозможно открыться тем вратам, чрез которые пройдет Господь. И после Него, говорит, будут заключены, т. е. Иосиф не откроет их; именно ему будет сказано: *не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго* (Мф. 1. 20).

9. 58. Итак, девство — это заключенные врата; девство — это заповедный сад, девство — это запечатанный источник<sup>3</sup>. Слушай внимательнее, дева, с отверстым слухом и, заключив стыд, отверзи руки, чтобы знал тебя бедняк<sup>4</sup>. Запри дверь, чтобы не прокрался осквернитель; бодрствуй и храни печать.

<sup>1</sup> Экзегеза выражения *porta clausa* (Иез. 44. 2) присутствует также в письме Иеронима (epist. ad Pammachium 49. 21), написанном в конце 393 г. и в написанном чуть раньше письме Амвросия, epist. ex. c., (середина 393 г.), оба используют документ Римского синода 392 — нач. 393 г., в котором осуждается ересь Иовиниана. Данное место inst. u. обнаруживает большую близость с иеронимовским текстом, нежели epist. ex. c. (в частности, в обоих текстах упоминается *sol iustitiae*). Ф. Гори (Gori 1989, II: 157) делает вывод, что в заключительный период работы над inst. u. свт. Амвросий использовал материалы Римского синода, посланные ему папой Сирицием, который уведомлял его об осуждении Иовиниана (ср.: Sirici epistula, на которое Амвросий ответил своим epist. ex. c.). Экзегеза Иез. 44. 2, изначально направленная против Иовиниана, который отрицал девство *in partu*, здесь обращена против Боноза, отрицавшего девство *post partum*. Таким образом, устанавливается время написания данного трактата — конец 393 г.

<sup>2</sup> См.: Иез. 44. 2.

<sup>3</sup> См.: Песн. 4. 12.

<sup>4</sup> В числе добродетелей девы (или вдовы) — дела милосердия. Ср.: uirgb. 1. 9. 54; uid. 5. 27.

59. Virga quoque a radice uirginitas est; sic enim scriptum est: *Exiet uirga a radice Iesse et flos a radice eius ascendet*. Non cauata est haec uirga, sed solida. Nemo ergo adurat uirgam tuam, ut florem suum custodiat. Virga es, o uirgo, non curueris, non inflectaris in terram, ut in te flos paternae radicis ascendat.

60. Hortus clausus es, uirgo, serua fructus tuos; non ascendant in te spinae, sed uuae tuae floreat. Hortus clausus es, filia, nemo auferat sepem tui pudoris, quia scriptum est: *Et destruentem sepem mordebit serpens*; sed illam solam auferat, de qua dictum est: *Quid incisa est sepi?* Nemo parietem tuum destruat, ne sis in conculcationem. Paradisus es, uirgo, Euam caue.

61. Fons signatus es, uirgo, nemo aquam tuam polluat, nemo conturbet, ut imaginem tuam in fonte tuo semper attendas.

62. Porta clausa es, uirgo, nemo aperiat ianuam tuam, quam semel clausit *sanctus et uerus, qui habet clauem Dauid, qui aperit et nemo claudit: claudit et nemo aperit*. Aperuit tibi scripturas, nemo eas claudit: claudit pudorem tuum, nemo aperiat eum.

59. Девство — это также отрасль от корня<sup>1</sup>; ибо так написано: *выйдет жезл из корня Иессеева, и цвет от корня его взойдет* (Ис. 11. 1). Эта отрасль не согнулась, а осталась твердой. Поэтому никто не должен сжигать отрасли твоей, дабы тебе можно было сохранить цвет свой. Ты отрасль, дева: не сгибайся же и не преклоняйся до земли, чтобы на тебе мог появиться цвет отеческого корня.

60. Ты — заповедный сад, дева, храни плоды свои. Не должны возрастать в тебе терния, но пусть красуются в тебе гроздьи. Ты, дочь, заповедный сад, никто не должен нарушать ограды твоего целомудрия, ибо написано: *и разоряющего ограду ужалит змей* (Екк. 10. 8). И пусть разрушают только ту одну, о которой написано: *зачем повреждена ограда?*<sup>2</sup> Никто не должен разрушать твоей стены, дабы не быть тебе попранной. Ты рай<sup>3</sup>, дева, остерегайся Евы.

61. Ты — запечатанный источник<sup>4</sup>, дева; никто не должен осквернять вод твоих, дабы в источнике своем ты всегда могла рассмотреть свой образ<sup>5</sup>.

62. Ты — затворенные врата, дева; никто не должен открывать твоей двери, которую однажды заключил *Святой и Истинный, имеющий ключ Давидов; Он отворяет, и никто не затворяет; Он затворяет, и никто не отворяет* (Откр. 3. 7). Он открыл тебе Писания, и никто не должен затворять их; Он заключил твое целомудрие, и никто не должен открывать его.

<sup>1</sup> Еще один символический образ девства, продолжающий ряд: *porta clausa, hortus clausus, fons signatus*, взятый из Ис. 11. 1. Явно обыгрывается паронимасия в латинском языке: *uirga — uirgo — uirginitas*. Ср. ex. Luc. 2. 24. Ср. также: apol. alt. 8. 43; patr. 4. 19; spir. s. 2. 5. 38; exh.u. 5. 31.

<sup>2</sup> См.: Быт. 38. 29.

<sup>3</sup> «Рай» — синоним «сада», и в то же время этот образ вызывает представление о благодати и блаженстве. Его употребление свт. Амвросий объясняет в epist. 34, 3—4: *Paradisus graece, latine hortus dicitur... Ergo non te moueat quod alii codices latini hortum habent, alii paradisum.*

<sup>4</sup> См.: Песн. 4. 12.

<sup>5</sup> В других местах у свт. Амвросия говорится об образе Божиим, отражающемся в чистых водах девства. Ср.: *uirgb. 1. 8. 45; Isaac 5. 48; merito fons signatus dicitur, eo quod imago in ea dei inuisibilis exprimat. Если местоимение tuam не ошибка, то, возможно, речь идет о трезвенной сосредоточенности девы, никогда не теряющей контроля над собой.*

10. 63. *Venio, inquit, cito, tene quod habes: nemo accipiat coronam tuam.* Quae est corona tua, nisi illa de qua dictum est: Et eris corona decoris in manu domini?

64. Quis hoc dicit, nisi ille de quo dixit Ecclesiastes: *Est unus et non est secundus?* Quis est iste, nisi ille de quo dictum est: *Magister uester unus est Christus?* Vnus est, quia unigenitus dei filius; unus, quia solus, ut scriptum est quia expandit caelum solus et ambulat sicut in terra super mare. Hic ergo non est secundus, quia primus est; non est secundus, quia unus est: *Vnus deus pater, ex quo omnia, et nos in illo, et unus dominus Iesus Christus per quem omnia, et nos per ipsum.* Vnus deus pater, et unus dei filius, et unus spiritus sanctus, sicut scriptum est: *Haec autem omnia operatur unus atque idem spiritus, diuidens singulis prout uult.* Vnus, inquit. Vnus, quia unus deus. Nullus secundus, quia quod uult facit, non quod imperatur. Vnus ergo pater deus, et unus dei filius. Vnus et unus, quia non duo dii. Vnus filius, quia cum patre unum est, sicut ipse dixit: *Ego et pater unum sumus.* Et unus spiritus, quia unitas trinitatis est non ordine distincta, non tempore.

65. Sed dicunt lectum: *Ite, baptizate gentes in nomine patris et filii et spiritus sancti,* et obiciunt, quia primo patrem nominauit, secundo filium, tertio spiritum. Numquid ergo, quia dicit Euangelium: *In principio erat uerbum, et uerbum erat apud deum,* inferiorem significauit patrem, quia primo uerbum dei in principio semper esse ac fuisse memorauit? Aut cum dixit apostolus: *In regno Christi et dei,* ordinem fecit? Aut cum dicit ipse dominus Iesus: *Spiritus domini super me, propter quod unxit me, euangelizare pauperibus misit me, praedicare captiuis remissionem,* eminentiorem filio dei spiritum esse testatus est?

10. 63. *Гряди скоро, говорит, держи, что имеешь, дабы никто не восхитил венца твоего* (Откр. 3. 11). Что же это за венец у тебя? Это тот, о котором сказано: *и будешь венцом доброты в руке Господней* (Ис. 62. 3).

64. Кто же это говорит? Конечно, Тот, о Ком сказал Екклесиаст: *есть один, и нет второго* (Екк. 4. 8). А это Кто? Тот, конечно, о Ком сказано: *один у вас Наставник — Христос* (Мф. 23. 10). Он один, потому что Он единородный Сын Божий; Он один, потому что Он единственный, как написано: *один — простерший небо и ходящий по морю, как по земле*<sup>1</sup>. Он, следовательно, не есть второй, ибо Он первый; Он не есть второй, ибо Он один: *один Бог Отец, из Которого все, и мы для Него, и один Господь Иисус Христос, Которым все, и мы Им* (1 Кор. 8. 6). Один Бог Отец, и один Бог Сын, и один Дух Святой, как написано: *Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особу, как Ему угодно* (1 Кор. 12. 11). *Один*, говорит. Один, ибо один Бог. Нет никого второго, ибо Он делает, что хочет, а не то, что повелевают. Итак, один Бог Отец и один Сын Божий. Один и один, ибо нет двух Богов. Один Сын, ибо Он одно со Отцом, как Он сам сказал: *Я и Отец — одно* (Ин. 10. 30). И Дух один, ибо существует единство Троицы, не разделяемое ни порядком, ни временем.

65. Но приводят следующие слова: *идите, крестите народы во имя Отца и Сына, и Святого Духа* (М. 28. 19); здесь указывают на то, что сначала евангелист назвал Отца, во-вторых, Сына и, в-третьих, Святого Духа<sup>2</sup>. Но спрашивается, неужели из того, что Евангелие говорит: *в начале было Слово и Слово было у Бога*

<sup>1</sup> См.: Иов. 9. 8.

<sup>2</sup> Еретики, на которых указывается здесь и которые использовали Мф. 28. 19 для установления субординации Лиц Троицы, очевидно, ариане. По свидетельству свт. Василия Великого (Eunom. 3. 2 и 3. 5), к нему прибегал и Евномий, представитель радикального крыла ариан. Ср. также: fid. 5. 9. 116 и след.: ...ex uerborum ordine differentiam diuinae faciunt potestatis. Ego autem <...> possum testimoniis adserere scripturarum in plerisque locis prius filium nominatum, postea patrem dictum. Numquid igitur, quia filii significatio ante praemissa est, uerborum — ut Arriani uolunt — praeiudicio pater secundus a filio est? Absit, inquam, absit!

66. Aduertis, uirgo, quemadmodum ista soluantur. Aperi ad haec aures tuas, os tuum claude. Aperi aures, ut fidem audias; claude os, ut teneas uerecundiam.

67. Deinde illud legunt quia dixit: *In nomine patris et filii et spiritus sancti*, et non intelligunt quid ante praemiserit: In nomine, inquit. Tres personas quidem significauit, sed unum trinitatis nomen asseruit.

68. Vnus itaque deus, unum nomen, una diuinitas, una maiestas. Nullus ergo secundus, quia principium omnium trinitas est et trinitatis primatus super omnia est. Ergo unus, et non est secundus. Vnus est, qui secundum non habet, quia unicus solus sine peccato, solus sine adiutorio, qui ait: *Respexi, et non erat adiutor*.

(Ин. 1. 1)<sup>1</sup>, следует, что Отец поставляется в нем ниже, так как упоминается сначала о Слове Божием, что Оно есть и было в начале? Или когда апостол говорит: *в царствии Христа и Бога* (Еф. 5. 5), неужели он в данном случае указывает на порядок? Или когда Сам Господь говорит: *Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение* (Лк. 4. 18), то неужели Он свидетельствует этим, что Дух превосходит Сына Божия?

66. Видишь, дева, как разрешаются эти недоумения. Отверзи слух твой и сомкни уста твои; отверзи слух, чтобы услышать о вере; сомкни уста, чтобы сохранить благоговение<sup>2</sup>.

67. Далее указывают на то, что Он сказал: *во имя Отца и Сына и Святого Духа* (Мф. 28. 19). Но при этом не принимают в соображение того, что Он предпослал этому, сказав: *во имя*. Он указал на три лица, но привел одно имя Троицы<sup>3</sup>.

68. Итак, один Бог, одно имя, одно Божество, одно величие. Нет, следовательно, никакого второго, ибо начало всего есть Троица и первенство Троицы над всем. Итак, один Бог и нет второго. Один Тот, Кто не имеет второго; ибо Он единственный и есть

<sup>1</sup> О том, что Ин. 1. 1 не может интерпретироваться в пользу арианской доктрины, говорится также в *fid.* 5. 9. 118.

<sup>2</sup> Подобные призывы к молчанию ср. в *uirgt.* 18. 80–81; *uirgb.* 1. 8. 46; 2. 2. 7; 2. 2. 11; 3. 3. 9.

<sup>3</sup> Здесь свт. Амвросий полемизирует с арианской интерпретацией Мф. 28. 19. Ср.: *fid.* 1. 1. 8; *spir.* s. 1. 13. 132. Использование Мф. 29. 19 в качестве крещальной формулы в практике Церкви поддерживало сознание единства трех Лиц Божества (ср. уже у Тертуллиана *Prax.* 26. 9). Неортодоксальных интерпретаций могло быть, в сущности, две: модалистская и субординационистская, которой и следовали ариане. Из формулировок соборных постановлений, в которых цитируется данный стих, можно назвать вторую формулу Антиохийского собора (см. у свт. Афанасия Александрийского, *synod.* 23); вторую формулу Сирмийского собора (см. у свт. Илария Пиктавийского *synod.* 11). Об использовании Мф. 29. 19 омиусианами см. у свт. Епифания Кипрского *rap.* 73. 16. Ср. также в различных святоотеческих творениях: у Епифания Кипрского (*ансop.* 74. 3); Илария Пиктавийского (*Trin.* 1. 21); (2. 5); (12. 52); Люцифера Кальярского (*сопu.* 9); Марии Викторина (*Arg.* 4. 18); Афанасия Александрийского (*ог.с.* *Ar.* 2. 42; *epist. ad. Ser.*).

11. 69. Non est finis labori eius, quia pro omnibus aduocatus noster est apud patrem et infirmitates nostras suscepit et pro nobis dolet, pro nobis infirmatur, sicut ait: Aeger eram et non uisitastis me.

70. Cuius oculus non satiatur diuitiis, quia ipse est altitudo diuitiarum sapientiae et scientiae dei, in quo sunt thesauri mysteriorum caelestium. Cur ergo saeculo potius laboramus et fraudamus animam nostram tantae bonitatis dispendio, qui nulli alii nisi huic seruire domino debemus?

71. Hic ergo non est secundus. Ego certe hoc testimonium defero: lego quia primus est, lego quia non est secundus. Ego certe hoc testimonium defero: lego quia primus est, lego quia non est secundus. Illi qui secundum aiunt, doceant lectione.

72. Sed dicit aliquis quia scriptum est: *Primus homo de terra terrenus, secundus homo de caelo caelestis*. Verum attende quid dicat: Secundus, inquit, homo, quasi hominem secundum dixit. Et ego dico quia primus est secundum diuinitatem, ante quem nullus, secundus autem secundum carnem, quia post Adam.

только без греха, Он один только не имеет помощника, как Сам говорит: и Я взглянул, и не было помощника (Ис. 63. 5).

11. 69. Нет конца труду Его<sup>1</sup>, ибо Он есть Ходатай за всех нас пред Отцом<sup>2</sup>, Он восприял наши немощи, за нас страдает, ради нас изнемогает, как сказано: болен был и не посетили Меня<sup>3</sup>.

70. И око Его не насыщается богатствами<sup>4</sup>, ибо Сам Он есть глубина богатства, премудрости и разума Божия; в Нем находятся сокровища небесных таинств<sup>5</sup>. Зачем же, спрашивается, мы, долженствующие служить единственно только этому Господину, и никому другому, работаем более для века сего и обманом лишаем свою душу дара столь великой благодости?

71. Итак, Он не есть второй. Я, конечно, опускаю доказательства этого положения, ведь из книг я вижу, что Он — первый, из них я вижу, что Он — не второй. И те, кто называет Его вторым, пусть докажут свое положение также из книг.

72. Кто-нибудь скажет, что вот-де написано: *Первый человек из земли, перстный; второй человек — с неба, Небесный* (1 Кор. 15. 47). Но ты вникни, что здесь сказано. *Второй*, — сказано, — человек; он назвал Его как бы вторым человеком. И я утверждаю, что Он первый по Божеству<sup>6</sup>, раньше которого нет ничего, но Он второй по плоти<sup>7</sup>, потому что Он после Адама.

<sup>1</sup> См.: Екк. 4. 8

<sup>2</sup> См.: 1 Ин. 2. 1. О Христе-Заступнике и Ходатае ср. *uid.* 10. 62.

<sup>3</sup> См.: Мф. 25. 43.

<sup>4</sup> См.: Екк. 4. 8.

<sup>5</sup> Ср.: Кол. 2. 3; также: *Ioseph 7. 41: mysteriorum caelestium thesaurus sententiae sapientiaeque patefecit absconditos.*

<sup>6</sup> Необычная интерпретация 1 Кор. 15. 47, согласно которой *primus homo* означает Божество Христа, а *secundus homo* — Его человечество, не встречается ни в предшествующей экзегетической традиции, ни у самого свт. Амвросия, у которого в других случаях «первый человек» — это согрешивший Адам (ср.: *exp. ps.* 118, 15. 36; *exp. Luc.* 5. 31; *Iacob* 1. 3. 9). Подчеркивая Божество Христа, свт. Амвросий не дает своим оппонентам возможности интерпретировать библейский стих в арианском понимании.

<sup>7</sup> Важный момент христологии свт. Амвросия — разграничение Христа, «поскольку Бог», и Христа, «поскольку Человек» (*Gori* 1989, II: 165). Смирение затрагивает только человечество Христа. Ср.: *fid.* 2. 8.

73. Ego plus dico, non solum secundum lego hominem, sed etiam nouissimum. Denique sic habes scriptum: *Factus est primus homo Adam in animam uiuentem, nouissimus Adam in spiritum uiuificantem*. Vide clementiam Christi. Ipse est *primus et nouissimus*. Qui primus erat, propter nos se nouissimum fecit. Primus, quia per ipsum omnia, nouissimus, quia per ipsum resurrectio. Descendit enim et proiecit se, ut caderet, infra omnes se faciens, ut omnes iacentes leuaret.

74. Vnde et ait Ecclesiastes: *Quia si ceciderit unus, eriget socium suum; et uae illi uni cum ceciderit, et non est secundus, ut eum erigat. Et quidem si dormiant duo, est calor illis, et unus quomodo calefiet?* Hoc est, qui Christum habet secum, etsi ceciderit, resurget, etsi mortuus fuerit, reuiuiscet, quia adest illi qui uenit ignem in terram mittere. Denique et Eliseus cum puerum resuscitaret, insufflauit illi, ut infunderet uitae calorem. Habeto ergo tecum hunc ignem in pectore tuo, qui te resuscitet, ne frigus tibi perpetuae mortis irrepat.

75. Hic ergo iuuenis se proiecit, qui uenit per Mariam, et infundebat uitae calorem pectoribus audientium. Vnde dicunt illi in Euan-gelio: *Nonne cor nostrum ardens erat in nobis, cum aperiret nobis scripturas?*

**12. 76.** Hic est iuuenis secundus, ut dicit Ecclesiastes: *Vidi uniuersos qui uiuunt, qui ambulant sub sole cum iuue-ne secundo, quis resurget pro eo?* Quis enim pro Christo resurget, cum ille pro omnibus surrexerit, et in illo omnes surrexerint, cum spem resurrectionis acceperint?

73. Я утверждаю даже больше: я называю Его не только вторым Человеком, но даже последним. Ведь так и написано: *первый человек Адам стал душою живущею; а последний Адам есть дух животворящий* (1 Кор. 15. 45). Смотри, каково Христово милосердие: Он и *первый и последний* (Откр. 1. 17); Тот, Кто был первым, ради нас соделался последним. Он — первый, ибо чрез Него — все<sup>1</sup>; Он последний, ибо чрез Него Самого — воскресение<sup>2</sup>. В самом деле, Он сошел и предал Себя на смерть, Он умалил Себя паче всех, дабы возвысить всех лежащих.

74. Потому и говорит Екклесиаст: *ибо если один упадет, поднимет спутника своего: и горе тому одинокому, когда упадет, и не будет второго, чтобы поднять его. И если уснут двое, тепло им будет, а один как согреется* (Екк. 4. 10—11)? Это значит, что имеющий с собой Христа, если и упадет, восстанет; если же умрет, то жив, ибо пребывает с Тем, Кто пришел послать на землю огонь<sup>3</sup>. Потому и Елисей, воскрешая отрока, дунул на него, дабы влить в него теплоту жизни<sup>4</sup>. Итак, держи у себя в своей груди этот огонь, чтобы он тебя воскресил, дабы к тебе не подкрался холод вечной смерти.

75. Итак, Сей Юноша, Который пришел чрез Марию, явился и влил в сердца слушающих его теплоту жизни. Потому и говорят в Евангелии: *не горело ли в нас сердце наше, когда Он говорил нам на дороге и когда изъяснял нам Писание* (Лк. 24. 32)?

12. 76. Не тот ли это второй Юноша, о Котором говорит Екклесиаст: *я видел всех, кто живет, кто ходит под солнцем с юным вторым, кто восстанет вместо него* (Екк. 4. 15)? И кто же воскреснет вместо Христа, коль скоро Он воскрес за всех, а в Нем, получив надежду воскресения, воскресли и все?

<sup>1</sup> См.: Кол. 1. 16.

<sup>2</sup> *Nouissimus*, по-видимому, выражает крайнюю степень смирения Христа-Человека. Ср.: апол. 1. 17. 81: *aeternitate primus, humilitate ultimus, per cuius oboedientiam humani generis culpa deleta, refusa iustitia est. Resurrectio* здесь означает не столько «воскресение», сколько «искупление».

<sup>3</sup> См.: Лк. 12. 49.

<sup>4</sup> См.: 4 Цар. 4. 34.

77. De Christo autem dictum liquet, quando aduertis congruere istum locum cum benedictione uel prophetia Iacob, qui ait de Iuda: *Quis suscitabit eum? Non utique alter, quia ipse se suscitauit, sicut ipse ait: Soluite templum hoc, et in triduo resuscitabo illud. Hoc autem dicebat de templo corporis sui.*

78. Illud quoque uere Christo conuenit soli, quod addidit: Non est finis omni populo eius, quia populus Christi innumerabilis finem non habet, cui fides resurrectionis aeternae perpetuae uitae acquirit aetatem. Secundum carnem itaque et iuuenem dictum et cadere uel resurgere dubium non est. Denique et illud attexuit quia optimus puer pauper et sapiens. *Pauper enim factus est, cum diues esset.*

79. Ipse ergo rex Israel transiuit hanc portam, ipse dux sedit in ea, quando *uerbum caro factum est et habitauit in nobis*, quasi rex sedens in aula regali uteri uirginalis uel in olla feruenti, sicut scriptum est: *Moab aula spei, uel olla spei meae. Vtrumque enim diuersis in codicibus inuenitur. Aula regalis est uirgo, quae non est uiro subdita, sed deo soli. Est et olla uterus Mariae, quae spiritu feruenti qui superuenit in eam repleuit orbem terrarum, cum peperit saluatorem, 80. qui manducauit in porta sedens, utique cibum illum de quo dixit: *Meus cibus est ut faciam uoluntatem patris mei qui in caelo est.**

77. Если ты обратишься к сравнению этого места с благословением или пророчеством<sup>1</sup> Иакова, который говорит об Иуде: *Кто разбудит Его* (Быт. 49. 9), то для тебя будет ясно, что здесь говорится о Христе. Во всяком случае, не другой кто-либо, но Сам Он воскресил Себя, как Сам же Он говорит: *разружьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его. А Он говорил это о храме тела Своего* (Ин. 2. 19, 21).

78. Подходит только одному Христу также и то, что говорится дальше: нет конца всему народу его<sup>2</sup>; в самом деле, народ Христов не имеет конца; вера в воскресение сообщает ему вечную, бесконечную жизнь. Итак, несомненно, что по плоти Он назван юношей, по плоти же Он умирает и воскресает. В этом же смысле, конечно, прибавлено дальше и то, что самым лучшим юношей является бедный, но умный юноша<sup>3</sup>: ведь *Он, будучи богат, обнищал* (2 Кор. 8. 9).

79. Итак, Сам Царь Израилев прошел чрез эти врата, Сам Вождь восседал в них<sup>4</sup>; это было тогда, когда *Слово стало плотью и обитало с нами* (Ин. 1. 14), восседая, как Царь, в царственном чертоге девственной утробы, в этом кипящем котле, как написано: *Моав чертог упования, или: сосуд упования Моего* (Пс. 59. 10). В различных списках, нужно заметить, встречается и то и другое чтение<sup>5</sup>. Царский чертог — это Дева, Которая не подвластна мужу, но только единому Богу. А сосуд — это утроба Марии, Которая, родив Спасителя, наполнила весь круг земной<sup>6</sup> теплотой сошедшего на Нее Духа.

<sup>1</sup> Текст Быт. 49. 19 является пророчеством, потому что Иуда, которому Иаков дает благословение, — прообраз Христа. Ср.: patr. 4. 16: et apostolus ait: «quoniam de Iuda ortus est dominus». Ср. также: exp. ps. 118, 5. 20.

<sup>2</sup> См.: Екк. 4. 16.

<sup>3</sup> См.: Екк. 4. 13.

<sup>4</sup> См.: Иез. 44. 2 и след.

<sup>5</sup> В древних версиях переводов действительно зафиксированы чтения *aula / olla* в Пс. 59. 10. Свт. Амвросий, как и вообще древние экзегеты, не видит здесь филологической проблемы выбора наиболее авторитетного чтения, а исследует и то и другое значение на аллегорическом уровне, предполагая, что оба они могут привносить некие оттенки смысла.

<sup>6</sup> См.: Прем. 1. 7.

13. 81. O diuitias Marianae uirginitatis! Quasi olla ferbuit et quasi nubes pluit in terras gratiam Christi. Scriptum est enim de ea: *Ecce dominus uenit sedens super nubem leuem*. Vere leuem quae coniugii onera nesciuit; uere leuem quae leuauit hunc mundum de graui fenore peccatorum. Leuis erat, quae remissorem peccatorum utero gestabat. Denique leuauit Ioannem in utero constitutum, qui ad uocem eius exsiliuit, et infans exsultauit in gaudio, prius sensu deuotionis quam spiritus infusione uitalis animatus.

82. Excipite igitur, excipite, sacrae uirgines, nubis huius pluuiam spiritalem temperamentum flagrantiae corporalis, ut corporis omnes restinguatis ardores atque interna mentis uestrae humescant. Huius imbrem nubis sacratae patres nostri annuntiauerunt nobis salutem mundi futuram. Hunc imbrem significabant esse uenturum *stillicidia stillantia super terram*, quae Hierobaal poposcit et meruit. Bonam nubem sequimini, quae fontem intra se genuit, quo rigauit orbem terrarum. Excipite ergo uoluntariam pluuiam, pluuiam benedictionis, quam hereditati suae dominus effudit. Excipite aquam, et non effluat uobis. Quia nubes est, diluat uos et sacro humore perfundat. Quia olla est, spiritu uaporet aeterno.

80. Несомненно, восседая в этих вратах, Он вкушал ту пищу, о которой Он говорит: *Моя пища — творить волю Пославшего Меня и совершить дело Его* (Ин. 4. 34).

13. 81. О богатство девства Марии! Она раскалилась, как скудельный сосуд, и, как облако<sup>1</sup>, пролила на землю благодать Христову! Ведь это о Ней написано: *вот Господь грядет, восседая на облаке легком* (Ис. 19. 1). Поистине *легком*, ибо Она не знала бремени супружества<sup>2</sup>; поистине *легком*, ибо Она облегчила сей мир от тяжкого греховного нароста. Легка была Та, Которая в утробе носила отпущение грехов. Вот Она укрепила даже пребывавшего еще во чреве Иоанна<sup>3</sup>, который на Ее голос возрадовался и, будучи младенцем, радостно взыграл и воодушевился чувством обета, прежде чем исполнился дыханием животворного духа.

82. Итак, воспримите, воспримите же, священные девы, духовный дождь сего Облака, это срастворение телесного пыла, и погасите им все телесные воспламенения, и увлажните им внутренние ваши мысли. Отцы наши возвестили нам о дожде этого священного облака<sup>4</sup>, что он будет спасением мира<sup>5</sup>. Пришествие этого дождя знаменовали те *капли, каплющие на землю* (Пс. 71. 6), о которых просил и которые получил Иероваал<sup>6</sup>. Последуйте же за этим добрым Облаком, которое произвело из себя Источник, оросивший весь круг земной. Воспримите дождь вольный<sup>7</sup>, дождь благословения, который излил Господь на Свое наследие. Воспримите воду и удержите ее в себе; будучи облаком, Мария пусть омоет и оросит вас священной влагой; будучи скудельным сосудом, пусть Она согреет вас парением вечного духа.

<sup>1</sup> «Легкое облако» — метафора девства как состояния небесного. Ср.: евр. Лус. 10. 42.

<sup>2</sup> Ср.: ехл. и., о тяготах брака см. также: uirgt. 6. 32 и uirgb. 1. 9. 54–56.

<sup>3</sup> См.: Лк. 1. 41.

<sup>4</sup> См.: Пс. 71. 6.

<sup>5</sup> Дождь в Ветхом Завете прообразует пришествие Спасителя. Ср.: uid. 3. 18; spig. s. 1, prol. 79 и след.

<sup>6</sup> См.: Суд. 6. 37–40. Иероваал — прозвище Гедеона. Ср.: Суд. 6. 32.

<sup>7</sup> См.: Пс. 67. 10.

83. Excipite itaque ex hac Moabitide olla gratiae caelestis unguentum, nec uereamini ne deficiat; quod exinanitum est et plus redundat, quandoquidem in omnem terram odor eius exiuit, sicut scriptum est: *Vnguentum exinanitum est nomen tuum; propterea adolescentulae dilexerunt te*. Descendat istud unguentum in ima praecordia uiscerumque secreta, quo non deliciarum odores sancta Maria, sed diuinae gratiae spiramenta redolebat.

84. Haec pluuiam Euae restinxit appetentiam. Hoc unguentum foetorem hereditarii erroris abstersit. Hoc unguentum Maria Lazari in pedes domini effudit, et tota domus pio repleta odore fragrauit.

85. Nec ulla se pauperem putet, nulla arbitretur inopem, nulla metuat ne pretiosum hoc unguentum emere non possit, aut fontem istum putet esse uenalem. *Qui sititis, inquit, ite ad aquam, et quicumque non habetis argentum, ite et emite et bibite sine argento*. Et supra ait: *Gratis uenundati estis et sine argento redimemini*. Ideo pauper factus est dominus, cum diues esset, ut eum omnes emant, et egenos praecipue sua paupertate locupletet.

86. Parate igitur uasa domini, ut excipiat hunc fontem aquae uiuae, fontem uirginitatis, integritatis unguentum odore fidei et suavis misericordiae gratia florulentum. Induamini agni eius innocentiam, qui cum *malediceretur, non remaledixit; cum percuteretur, non percussit*.

83. Итак, примите же от этого сосуда моавитского миро небесной благодати<sup>1</sup> и не бойтесь того, что его не хватит, так как оно разлито и все более разливается<sup>2</sup>, и благоухание его распространилось по всей земле, как написано: *Миро изливанное — имя твое; потому отроковицы возлюбили тебя* (Песн. 1. 2). Пусть проникнет это миро в самую глубину сердца и в тайники его недр; чрез это миро Святая Мария благоухала не мирскими уладами, но дыханием Божественной благодати.

84. Этот дождь угасил похотение Евы; это миро уничтожило смрад наследственного греха<sup>3</sup>; это миро Мария, сестра Лазаря, излила на ноги Господа, и весь дом тогда возблагодухал, наполнившись благовонием благочестия<sup>4</sup>.

85. Пусть ни одна не считает себя бедной, пусть ни одна не признает себя неимущей, пусть ни одна не опасается, что она не сможет купить этого драгоценного мира, и не думает, что этот источник подлежит продаже. *Жаждающие, сказано, идите к воде, и те, кто не имеет серебра, идите и купите, и пейте без серебра* (Ис. 55. 1). И выше говорит он: *втуне вы были проданы и не серебром будете искуплены* (Ис. 52. 3). Господь, *будучи богат, для того и обнищал* (2 Кор. 8. 9), чтобы Его все могли купить, и особенно чтобы обогатить Своей нищетой неимущих.

86. Итак, приготовьте сосуды Господни и воспримите этот источник воды живой — источник девства, миро непорочности, благовоние веры, цветник, исполненный благодати сладостного милосердия. Облекитесь непорочностью Того Агнца, Который, *будучи злословим, не злословил взаимно, страдая, не угрожал* (1 Петр. 2. 23).

<sup>1</sup> То есть девство, которое Богоматерь сообщает девственницам как распространяемое благовоние. Определение *caelestis*, как и в других местах, выражает идею вышеестественного состояния девства, ср.: uirgb. 1. 3. 11.

<sup>2</sup> Ср.: exp. Luc. 6. 34: ideo exinanitum, ut maiore fides odore fraglaret.

<sup>3</sup> Благовоние — *unguentum* — символ воскресения. Ср.: paenit. 2. 7, 62.

Смрад — *faetor* — символ греха или смерти, возможна аллюзия на смрад, исходивший из гробницы Лазаря (Ин. 11. 39); ср.: paenit. 2. 7. 63.

<sup>4</sup> См.: Ин. 12. 3.

14. 87. Hanc imitamini, filiae, cui pulchre conuenit illud quod de ecclesia prophetatum est: *Speciosi facti sunt gressus tui in calceamentis, filia Aminadab*; eo quod speciose ecclesia Euangelii praedicatione processit. Speciose procedit anima, quae corpore uelut calceamento utitur, ut quo uelit, suum possit sine impedimento ullo circumferre uestigium.

88. In hoc calceamento speciose processit Maria, quae sine ulla commixtione corporae consuetudinis auctorem salutis uirgo generauit. Vnde egregie Ioannes ait: *Non sum dignus soluere corrigiam calceamenti eius*, id est, non sum dignus incarnationis mysterium comprehendere angustiis mentis humanae atque inopis uilitate sermonis absoluere. Vnde et Isaias dixit: *Generationem eius quis enarrabit?* Speciosi ergo gressus uel Mariae uel ecclesiae, quoniam *speciosi pedes euangelizantium*.

89. Quam pulchra etiam illa quae in figura ecclesiae de Maria prophetata sunt, si tamen non membra corporis, sed mysteria generationis eius intendas! Dicitur enim ad eam: *Moduli femorum tuorum similes torquibus, operi manuum artificis. Umbilicus tuus crater tornatilis, non deficiens mixto. Venter tuus sicut aceruus tritici minuti inter lilia*, eo quod continens sibi in omnibus Christi ortus ex uirgine, sicut uictores solent saecularium praeliorum strenuorum uirorum donatis torquibus honorare ceruices, ita iugum nostrum leuauit, ut fidelium colla uirtutis insignibus coronaret.

14. 87. Подражайте же, дочери, той, к которой всецело приложимо предсказание пророка о Церкви: *прекрасны стопы твои в сандалиях твоих, дочь Аминадавова* (Песн. 7. 2); это сказано потому, что Церковь прекрасно шествует вперед с проповедью Евангелия. Прекрасно шествует и та душа, которая пользуется телом как обувью<sup>1</sup> и без всякого препятствия может обращать свои стопы куда хочет.

88. В этом-то обутии прекрасно шествовала Мария: Она, без какого-либо обычного плотского смешения пребывая Девой, родила Виновника спасения<sup>2</sup>. Вот почему Иоанн превосходно сказал: *я не достоин развязать ремень у обуви Его* (Ин. 1. 27), т. е. не достоин объять тайну воплощения<sup>3</sup> ограниченной человеческой мыслью и выразить ее при посредстве убогой и бедной речи. Вот почему также Исаия говорит: *род Его кто разъяснит* (Деян. 8. 33; Ис 53. 8)? Итак, прекрасны стопы как Марии, так и Церкви, ибо *прекрасны ноги благовестующих* (Рим. 10. 15; Ис 53. 8).

89. Как прекрасно и то, что под образом Церкви предречено о Марии; конечно, если только ты будешь обращать внимание не на телесные члены, а на таинства Его рождения. Вот что говорится о Ней: *Соразмерность<sup>4</sup> бедер твоих, как ожерелье, дело рук искусного художника; живот твой — круглая чаша, в которой не истощается*

<sup>1</sup> Интерпретация тела как обуви дается также в *obit. V. 67: speciosos enim processus habuisti in corpore, tamquam calciamento eo usa, non ut inuolucro ut quasi superior et eminentior, quo uelles, tuum circumferres sine ulla offensione uestigium.*

<sup>2</sup> Ср. ниже: 16. 98; также: *paenit. 1. 3. 13.*

<sup>3</sup> Ср.: *Cain et A.*, где такая аллегория вызвана влиянием Филона: *sacrific. 63. 126 (Gori 1989, II: 173).* Ср. также: *fid. 3. 10. 69—75.*

<sup>4</sup> Эти строчки из Песни Песней цитируются свт. Амвросием несколько раз. В *epist. 64*, 3 сначала дается следующее объяснение: *cur autem minutum sit, causam accipe: quia et granum sinapis minutum est*, — далее свт. Амвросий развивает идею тонкости (*subtilitas*) веры, аллегорически обозначаемую как *granum sinapis minutum*, а затем переходит к толкованию *et umbilicus animae ac uenter subtilis est illius, quae ascendit ad Christum; ideoque laudatur uoce sponsi dicentis: umbilicus tuus crater tornatilis, non deficiens mixto, uenter tuus aceruus tritici minuti inter lilia.* В *obit. V. 69* вместо *minutus* употреблено *munitus* (это же чтение сохранялось и в данном месте *inst. uirg.* в издании мавристов).

90. Vere autem alius ille Mariae crater tornatilis, in quo erat sapientia, quae miscuit in cratere uinum suum, indeficientem cognitionis piae gratiam diuinitatis suae plenitudine subministrans.

91. In quo uirginis utero simul aceruus tritici et lilii floris gratia germinabat, quoniam et granum tritici generabat, et lilium. Granum tritici secundum quod scriptum est: *Amen, amen dico uobis: nisi granum tritici, cadens in terram, mortuum fuerit, ipsum solum manet.* Sed quia de uno grano tritici aceruus est factus, completum est illud propheticum: *Et conualles abundabunt frumento,* quia granum illud mortuum plurimum fructum attulit. Hoc itaque granum omnes homines perpetua caelestium munerum esca saturauit; consummatumque est illud prophetici oris eloquium, dicente eodem Daud: *Cibauit eos ex adipe frumenti et de petra melle saturauit eos.*

вино; чрево твое — грудa молотой<sup>1</sup> пшеницы посреди лилий (Песн. 7. 2–3). Это значит, что происхождение Христово от Девы, само по себе во всем совершенное<sup>2</sup>, облегчило наше ярмо и увенчало шеи верных знаками добродетелей — так победители мирских сражений обычно награждают отличившихся мужей дарованными ожерельями<sup>3</sup>.

90. Да и на самом деле чрево Марии — *круглая чаша*, в которой Премудрость растворила вино Свое<sup>4</sup>, споспешествуя полнотой Божества Своего<sup>5</sup> неоскудевающей благодати Божественного ведения<sup>6</sup>.

91. В этом девственном чреве вместе с тем была и грудa пшеницы, а вместе с тем произрастала и благодать лилейного цветка, и действительно Она родила Зерно пшеницы и Лилию. Зерно пшеницы, как о том написано: *Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно* (Ин. 12. 24). А что из одного пшеничного Зерна образовалась грудa, в этом отношении исполнилось следующее пророчество: *и долины будут изобиловать пшеницей* (Пс. 64. 14); и действительно, это умершее Зерно принесло весьма обильный плод. Это Зерно, таким образом, насытило всех людей вечной пищей небесных даров, и в этом случае исполнилось то изречение пророческих уст, когда Давид говорит: *напитал их тукoм пшеницы и медом из скалы насытил их* (Пс. 80. 17).

<sup>1</sup> Ср.: epist. 64, 6.

<sup>2</sup> Выражение *continens sibi in omnibus* проясняет понятие совершенства, заключенное в библейском термине *moduli* (Песн. 7. 1) и относит его к рождению Христа. Точно такое же по синтаксической структуре выражение в obit. V. 68: *hoc est consonans sibi in omnibus*.

<sup>3</sup> Ср. obit. V. 58: *torques autem insignia esse uictoriae dubitari non potest, cum hi qui in bello fortiter fecerint, torquibus honorentur*. Ожерелья в римской армии служили боевыми наградами. Однако носили их не на шее, а крепили на нагрудную часть панциря при помощи специальных кожаных петель.

<sup>4</sup> См.: Притч. 9. 2.

<sup>5</sup> Идея тела Богоматери как храма, в котором обитала «полнота Божества», более ясно выражена в epist. ex. c. 14, 33 с отсылкой к Кол. 2. 9.

<sup>6</sup> Ср.: epist. 64, 6: *est enim in omni doctrina tornatus (crater), et potus spiritalis non deficiens plenitudine et caelestium secretorum cognitione*; exp. ps. 118, 17. 20.

92. In hoc grano esse etiam liliū diuina testantur oracula, quia scriptum est: *Ego sum flos campi et liliū conuallium, sicut liliū in medio spinarum*. Christus erat liliū in medio spinarum, quando erat in medio Iudaeorum.

15. 93. Audi, uirgo, quid dicat: Liliū, inquit, conuallium Christus, id est humilium animarum et mitium. Esto ergo mitis humilis atque mansueta, ut in te sicut liliū germinet Christus. De quo et alibi habes: *Labia eius lilia distillantia myrrham plenam*, id est: qui Christi passionem loquuntur et suo ore concelebrant ac mortificationem eius in suo circumferunt corpore, Christi lilia sunt, specialiter sacrae uirgines, quarum est splendida et immaculata uirginitas. Vnde plerique accipiunt quod ecclesia uideatur dicere: *Ego sum flos campi et liliū conuallium*, quae in hac conualle istius mundi gratiam boni odoris exhalat, sedulae confessione pietatis. Denique et alibi dicit: *Frater meus descendit in hortum suum, in phialas aromatis, pascere in hortis et colligere lilia. Ego fratri meo et frater meus mihi, qui pascit inter lilia*.

94. Ex illo ergo utero Mariae diffusus est in hunc mundum aceruus tritici minuti inter lilia, quando natus est Christus, cui dicit propheta Dauid: *Benedices coronam anni benignitatis tuae et campi tui replebuntur ubertate. Pinguescent fines deserti et exultatione colles accingentur. Induti sunt arietes ouium et conualles abundant frumento; etenim clamabunt et hymnum dicent*.

95. Quis est annus dominicae bonitatis, nisi ille de quo scriptura dicit: *Tempore accepto exaudiui te et in die salutis adiuui te*, quando populorum fide ecclesiam fecundauit, iustitiam induit sacerdotes? Vnde et Apostolus dicit: *Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis*, quando uenit dominus praedicare annum domini acceptum et diem retributionis, sicut in Euangelio suo ipse memorauit, dicens: *Spiritus domini super me, propter quod unxit me, et cetera*.

92. По свидетельству Божественных изречений, в этом Зерне находится также и лилия, ибо написано: *Я цветок полевой и лилия долин, как лилия среди терния* (Песн. 2. 1–2). Христос был именно лилией между тернами, когда находился среди иудеев.

15. 93. Послушай, дева, что говорится: Христос, сказано, *лилия долин*, т. е. душ смиренных и кротких<sup>1</sup>. Итак, будь кротка, смиренна и тиха, чтобы в тебе, как лилия, произрастал Христос. И в другом месте написано о Нем: *губы Его лилии, каплющие чистойшей смирной* (Песн. 5. 13), то есть те, кто говорит о страдании Христа, прославляют Его своими устами и носят мертвенность Его в своем теле — они лилии Христовы; в особенности же это священные девы, чье девство блистательно и незапятнанно<sup>2</sup>. Вот почему большинство<sup>3</sup> и признает, что именно Церкви принадлежат следующие слова: *Я цветок полевой и лилия долин* (Песн. 2. 1); именно Церковь в этой юдоли мира сего источает сладость благовония исповеданием самоотверженного благочестия. Да и в другом месте также говорится: *брат мой сошел в сад свой, в фиалы ароматов, пасти в садах и собирать лилии. Я принадлежу брату моему, и брат мой мне, он пасет среди лилий* (Песн. 6. 2–3).

94. Итак, из этого чрева Марии низверглась в мир сия *груда* молотой пшеницы, среди лилий; это совершилось тогда, когда родился от Нее Христос, Которому пророк Давид говорит: *благословишь венец лета благодати Твоей, и поля Твоя исполнятся изобилия. Утучнятся пределы пустыни, и радостью холмы препояшутся. Оделись овны овечьи, и долины изобилуют пшеницей: воскликнут и воспоют гимн* (Пс. 64. 12–13).

95. Что же это за лето благодати Господней? Это то, конечно, о котором сказано: *во время благоприятное я слушал тебя и в день спасения помог тебе* (Ис. 49. 8); это то лето, когда Церковь стала изобиловать<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Аналогичное истолкование «долин» в uirgb. 1. 8. 44; uirgt. 9. 51.

<sup>2</sup> Ср.: obit. Val.: quae (uirgines) sunt sicut lilia myrrha plena. candorem integritatis et mortificatae corporalis inlecebrae gloriam praeferentes; ср. также: uid. 14. 83.

<sup>3</sup> В том числе Ориген — ср.: in Cant. 3.

<sup>4</sup> Тема духовной плодовитости Церкви развивается также в epist. 18, 15; Abr. 2. 10. 74.

96. Tunc ergo dominus operibus suis et gloria et honore sui tempus coronauit aduentus; totus enim ille annus conuersionis eius in hoc mundo diuersarum habuit certamina passionum. Vicit Herodem paruulus, de quo in passione infantium triumphauit. Esuriuit, sitiuit, pro nobis uapulauit, pro nobis contumeliarum indigna tolerauit, crucem ascendit, mortuus est pro nobis.

16. 97. Vides quanta certamina! Sed tamen non auarus exactor praemii, cui abundauit una caelestis corona uirtutis. Vnde egredimini, filiae Hierusalem, sicut uos hortatur scriptura diuina in Canticis Cantorum: *Egredimini et uidete regem Salomonem in corona, qua coronauit eum mater eius in die sponsalium eius, et in die iucunditatis cordis eius, quia fecit sibi, inquit, caritatem a filiabus Hierusalem*, hoc est: egredimini ex his angustiis et sollicitudinibus corporalibus, egredimini ex hac delectatione carnali, peregrinamini de corpore, ut adesse domino possitis, quoniam qui in carne sunt, domino suo placere non possunt. Dicatur ergo uobis quia non estis in carne, sed in spiritu, eritis in spiritu si potueritis comprehendere Salomonis ueri illius pacifici caritatem, quam fecit sibi ipse, et ideo coronam accepit a matre.

верой народов и облекла священников в правду. Потому и апостол говорит: *Вот, теперь время благоприятное, вот, теперь день спасения* (2 Кор. 6. 2); это то время, когда Господь пришел проповедовать лето Господне приятное и день воздаяния<sup>1</sup>, как Он Сам упомянул в Своем Евангелии, говоря: *Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня* (Лк. 4. 18).

96. Итак, вот когда Господь Своими деяниями, славой и честью увенчал время Своего пришествия. В самом деле, все «лето» пребывания Его в мире было борьбой с различными страданиями. Будучи младенцем, Он победил Ирода, восторжествовав над ним во время избиения младенцев<sup>2</sup>. Он алкал<sup>3</sup>, жаждал<sup>4</sup>, ради нас подвергался заушениям, ради нас претерпел позор поношений<sup>5</sup>, взошел на Крест и ради нас умер.

16. 97. Видишь, сколь великие подвиги! И, однако, Он, Чье единственное богатство состояло в венце небесной добродетели, не был любостыжательным искателем награды. Поэтому и вы, дочери Иерусалима, поступайте так же, как увещевает вас Божественное Писание в Песни Песней: *пойдите и посмотрите на царя Соломона в венце, которым увенчала его мать его в день бракосочетания его, в день радостный для сердца его* (Песн. 3. 11); *так как он приобрел себе любовь от дочерей Иерусалимских* (Песн. 3. 10). Это значит: удалитесь от этой тесноты и скорби телесной, удалитесь от этой плотской прелести, освободитесь от плоти, дабы вам иметь возможность быть с Господом, ибо пребывающие во плоти не могут угодить своему Господу<sup>6</sup>. Посему и говорится, что вы *не во плоти, но в духе* (Рим. 8. 9), будете в Духе, если сможете стяжать у этого истинного миротворца<sup>7</sup> Соломона

<sup>1</sup> См.: Ис. 59. 2.

<sup>2</sup> См.: Мф. 2. 16.

<sup>3</sup> См.: Мф. 21. 18; Мк. 11. 12.

<sup>4</sup> См.: Ин. 4. 7; 19. 28.

<sup>5</sup> См.: Мф. 26. 67; 27. 30–31.

<sup>6</sup> См.: Рим. 8. 8. Аналогичная экзегеза Песн. 3. 10–11 дается в евр. ps. 118. 15. 11 и Isaac 5. 46.

<sup>7</sup> «Миротворец» — интерпретация имени Соломона (ср. у Иеронима: *interpr. hebr. nom.* 63. 5; 71. 5).

98. Beata mater Ierusalem, beatus et Mariae uterus, qui tantum dominum coronauit. Coronauit eum quando formauit, coronauit eum quando generauit, quia, etsi eum sine aliqua sui operatione formauerit (quia spiritus sanctus superuenit in uirginem, unde et ipse ait: *Inoperatum meum uiderunt oculi tui*), tamen hoc ipso quod ad omnium salutem eum concepit et peperit, coronam capiti eius aeternae pietatis imposuit, ut per fidem credentium fieret omnis uiri caput Christus. Inoperata ergo est et caro Christi, quam ut Maria uirgo conciperet, inusitato quodam nouoque incarnationis mysterio sine ulla uirilis seminis admixtione diuinae gratia dispositionis, quod erat carnis assumpsit ex uirgine, atque in illa nouissimi Adam immaculati hominis membra formauit.

99. Hominem audis, sed supra hominem intellige, quia scriptum est: *Non coques agnum in lacte matris suae*. Et alibi legis: *Et homo est, et quis agnoscet eum?* Ergo non debes agnum illum, in quo *plenitudo diuinitatis corporaliter inhabitat*, conditionis humanae uiribus aestimare, et maiestatem incomprehensibilis potestatis degeneris cognitionis infirmitate concludere. Non enim illum perfectae fidei cibum Iacob coxit in lacte, quo Isaac pater ita est delectatus, ut ei praerogatiuam omnem benedictionis prophetica sobrietate conferret. Et ideo apostolus scripsit succum lactis tenuis cibum esse doctrinae, dicens quia *omnis qui alitur lacte, expers est uerborum iustitiae, paruulus enim est; perfectorum autem est solida esca*.

такую же любовь, какую он направил на себя сам<sup>1</sup> и за которую был увенчан своею матерью.

98. Блаженна мать Иерусалим, блаженна и утроба Марии, увенчавшая столь великого Господа. Она увенчала Его, когда зачала; увенчала Его, когда родила; ведь хотя Она зачала Его и без всякого Своего участия, ибо Дух Святой сошел на Деву<sup>2</sup>, почему Он Сам и говорит: несоделанное *мое видели очи Твои* (Пс. 138. 16), однако тем самым, что Она зачала и родила Его для общего спасения, Она возложила на главу Его венец вечной любви, дабы по вере верующих Христос стал главою всякого мужа<sup>3</sup>. Итак, несоделана и плоть Христа: Его зачала Мария, оставаясь Девой, в каком-то необычайном и новом таинстве воплощения<sup>4</sup> без всякого участия семени мужа<sup>5</sup>; благодать Божественного домостроительства восприяла от Девы только плоть и образовала из Нее члены непорочного Человека — нового Адама<sup>6</sup>.

99. Ты слышишь о человеке, но разумей больше человека, ибо написано: *не вари агнца в молоке матери его* (Исх. 34. 26)<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> То есть духовную любовь. Природная или плотская любовь направлена на других.

<sup>2</sup> См.: Лк. 1. 35.

<sup>3</sup> Через веру человек становится частью того тела, глава которого — Христос, свт. Амвросий говорит о *corpus fidelium* (expl. ps. 47, 7). Здесь проводится параллель между Соломоном, который принял венец от своей матери, и Христом, Которого Соломон прообразует. Венец Христа — это верные, т. е. Церковь. Интерпретация «венца» дается в exp. ps. 118, 15. 1: *quae est autem corona gloriae nisi ecclesia, quae caput suum Christum coronat?*

<sup>4</sup> Ср.: *incarn. 9. 104: generandi usum nouavit... inusitato modo.*

<sup>5</sup> Ср.: *myst. 9. 53; hymn. 4. 5: non ex uirile semine / sed mystico spiramine;* exp. Luc. 2. 56: *immaculatum, semen inuiolabili utero spiritus sanctus infudit.*

<sup>6</sup> Свт. Амвросий полемизирует здесь с манихеями, отрицавшими, что Божество может воспринять плоть, оставшись незапятнанным. Анти-манихейская полемика по поводу воплощения Христа прослеживается также: в *fid. 5. 14. 182; 2. 5. 44; incarn. 2. 8; epist. ex. c. 15. 12.* О реальности воплощения ср.: exp. Luc. 10. 56; *fid. 4. 3. 29; sacr. 1. 5. 17; incarn. 5. 37.*

<sup>7</sup> Ветхозаветная заповедь аллегорически интерпретируется в христологическом смысле. Агнец — это Христос, молоко — человеческая природа. Христос, рожденный от Девы Марии, не был подвержен ограничениям человеческой природы Его Матери. См. также expl. ps. 47, 11.

100. Et tu ergo, filia, sume stolam illam mulieris pia operatione contextam, quae manus suas aperit pauperi, et lucerna eius non exstinguitur in tota nocte, atque indue te et huiusmodi epulas affer ad patrem, ut dicat: Quid est quod tam cito inuenisti, filia? Laudans in tenera adhuc aetate prudentiam, piae quoque deuotionis affectum. Et dicat tibi: *Accede ad me*, filia, odoratusque odorem uestimentorum tuorum benedicat te dicens: *Ecce odor filiae meae, sicut odor agri pleni quem benedixit dominus, et det tibi deus a rore caeli desuper et ab ubertate terrae abundantiam.* Atque his adiungat: *Qui maledixerit tibi, maledictus erit, et qui benedixerit te, benedictus erit.*

И в другом месте написано: *и человек есть, и кто познает его* (Иер. 17. 9). Вот почему этого Агнца, в котором *обитает вся полнота Божества телесно* (Кол. 2. 9), ты не должен оценивать с точки зрения сил человеческого состояния и заключать о величии непостижимого могущества с точки зрения бессильного и слабого познания. Смотри, и Иаков не сварил в молоке ту пищу совершенной веры<sup>1</sup>, которой Исаак, отец его, так усладился, что в пророческом трезвении<sup>2</sup> отдал ему все преимущество благословения. Вот почему апостол и написал, что жидкое, легко приемлемое молоко служит пищей обучения, говоря так: *Всякий, питаемый молоком, несведущ в слове правды, потому что он младенец; твердая же пища свойственна совершенным* (Евр. 5. 13).

100. И ты, дочь, возьми ту одежду, сотканную трудом благочестивой жены<sup>3</sup>, которая открывает свои длани бедному<sup>4</sup> и светильник которой не угасает всю ночь<sup>5</sup>, оденься в нее и принеси отцу такой обет, чтобы он, хваля благоразумие и любовь к благочестивому обету еще в столь юном возрасте, сказал: что это ты так быстро нашла, дочь?<sup>6</sup> И он скажет тебе тогда: *приблизься ко мне* (Быт. 27. 26), дочь, и, обоняв благоухание риз твоих, благословит тебя, говоря: *вот, запах<sup>7</sup> дочери моей как запах нивы исполненной, которую благословил Господь; и да даст тебе Бог обилие от росы небесной и от тука земли. И затем прибавит: проклинаящий тебя проклят будет, благословляющий же тебя благословен будет* (Быт. 27. 27–29)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Агнец, которого Иаков приготовил для своего отца Исаака (Быт. 27. 14 и след.), не был сварен в молоке и был прообразом Христа (ср.: Иаков 2. 2. 8).

<sup>2</sup> О трезвении Иакова говорится применительно к ситуации Быт 25. 29–34, где повествуется о том, как его брат Исав променял первородство на чечевичную похлебку, между тем как сам он стал прообразом христианского народа.

<sup>3</sup> См.: Быт. 27. 15; Притч. 31. 22.

<sup>4</sup> См.: Притч. 31. 20.

<sup>5</sup> См.: Притч. 31. 18.

<sup>6</sup> См.: Быт. 27. 20.

<sup>7</sup> О духовном благоухании девы ср.: uirgb. I. 9. 61.

<sup>8</sup> Смысл цитации состоит в том, что, как в народе израильском благословение давалось первородным, так и в Церкви благословение Божие предназначено девам, которых прообразует трезвенность и мудрость Иакова.

101. Hac stola indutus Iacob hominem uidit et ab eo quasi a domino deo benedictionem poposcit et appellauit locum *Visio dei*. Hac stola indutus uidit illam stolam Christi, de qua ait: *Lauabit in uino stolam suam*. Et benedixit etiam Ioseph dicens: *Filius ampliatus meus Ioseph, filius ampliatus, zelatus, filius meus adolescentior, ad me reuertere*, significans dominicae resurrectionis insigne. Et addidit: *Benedictio patris tui et matris tuae praeualuit super benedictiones montium manentium et desideria collium aeternorum*, id est super regem gratiae.

101. Облеченный в эту одежду, Иаков видел человека и от него, как от Господа Бога, просил благословения<sup>1</sup>, и назвал место то: *вид Божий*<sup>2</sup>. Облеченный в эту одежду<sup>3</sup>, он видел ту одежду Христа, о которой говорит: *омоет вином одежду свою* (Быт. 49. 11). И благословил он также Иосифа, говоря: *сын возвращенный*<sup>4</sup> *Иосиф, сын мой возвеличенный, возбуждивший зависть*<sup>5</sup>, *сын мой юнейший*<sup>6</sup>, *ко мне вернись*, — он ознаменовал здесь образ Господнего воскресения. И затем он присовокупил: *благословение от отца твоего и матери твоей превозмгло над благословениями гор пребывающих и пожеланиями холмов вечных* (Быт. 49. 22,26), то есть над царем благодати<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> См.: Быт. 32. 26.

<sup>2</sup> См.: Быт. 32. 30.

<sup>3</sup> Одежда Исава, в которую оделся Иаков, — прообраз Церкви и новозаветной икономии. Ср.: Iacob 2. 2. 9: hanc stolam ecclesiae typo Rebecca protulit et dedit filio iuniori stolam testament, stolam propheticam et sacerdotalem... et dedit populo christiano.

<sup>4</sup> Значение определения *ampliatius* становится ясным из Iacob 2. 9. 41: ipse est ampliatius, habens nomen super omne nomen. Смысл этого определения объясняется также в patr. 11. 47: unde benedicens illum magis qui expectabatur quam illum qui uidebatur ait: «filius ampliatius meus Ioseph». Qui est ampliandus nisi Christus, cuius gratia semper augetur et finem processus sui non habet gloria?

<sup>5</sup> У свт. Амвросия *zelatus*, очевидно, понимается как пассивное причастие. Ср.: patr. 11. 47: et ideo quia uidebant eum crescere fratres ei invidere coeperunt.

<sup>6</sup> Ср.: patr. 11. 48: re uera adulescentior, qui erat paene ultimus natu.

<sup>7</sup> Более точно текст *Vetus Latina* цитируется в off. 2. 85: patr. 11. 46; obit. Th. 4, где он полностью соответствует версии Септуагинты. Благословение родителей Иосифа носит пророческий характер: оно действительно не столько в отношении самого наследника, сколько в отношении Христа, которого Иосиф прообразует. Более подробная экзегеза того же места дается в Ioseph 3. 13–14, где объясняется символическая связь между Христом и выражениями «горы пребывающие» и «холмы вечные». Значение имени Иосиф свт. Амвросий понимает как «божественная благодать», и потому оно также прообразует Христа (ibid.: quid interpretationis habet nomen Ioseph nisi quod diuinam gratiam significet et expressionem dei summi). Такое понимание имени — *expressio dei summi* — соответствует этимологии, которую дает Филон Александрийский: Ios. 28.

102. Hanc sume stolam, ut induas Christum atque in eius agnitione renoueris. Indue ergo sicut electa dei uiscera misericordiae, benignitatem, humilitatem, patientiam, modestiam, caritatem, quae est unitatis uinculum, ut nemini quidquam debeas, nisi ut inuicem sororem tuam diligas, nec gratiae eius inuideas, sed, quo probatiorem uideris, imiteris, ut sit in te pax Christi et gratia et uerbum dei habitet in corde tuo atque huius mundi fugias cogitationes.

103. Semel mundo mortua, ne, quaeso, tetigeris, ne attaminaueris quae sunt istius saeculi, sed semper in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus abducas te ab huius saeculi conuersatione, non homini, sed deo cantans. Et sicut sancta faciebat Maria, conferas in corde tuo. Quasi bona quoque agnicula rumines in ore tuo praecepta diuina, ut dicas et tu: *Exercebor in mirabilibus tuis*. Nec dormitet aut stillet anima tua prae taedio. Stillicidia enim eiciunt hominem in tempore hiemali de domo sua; anima autem perfecta non stillat, in qua nulla grauioris est rima peccati, sed manet in domo sua et inoffensae habitationis nouitate laetatur et fruitur. At si aliquid forte nutauerit, dicas: *Confirma me in uerbis tuis*.

102. Возьми эту одежду, и ты облечешься во Христа<sup>1</sup> и обновишься в познании Его<sup>2</sup>. А значит, как избранница Божия облечись в щедроты милосердия, благодать, смиренномудрие, терпение, скромность и любовь, которая есть союз единения<sup>3</sup>; ты ни перед кем не будь обязанной ни в чем, взаимно люби<sup>4</sup> только сестру свою и не завидуй ее благодати<sup>5</sup>; если ты видишь, что она более совершенна, то, напротив, подражай ей, и тогда будет в тебе мир Христов и благодать<sup>6</sup>, тогда будет обитать в сердце твоём<sup>7</sup> Слово Божие и ты избежнешь помышлений мира сего.

103. Однажды умерев для мира, ты уже не прикасайся к нему, молю тебя, и не дотрагивайся до того, что принадлежит этому миру<sup>8</sup>, но всегда в псалмах, песнях и пениях духовных<sup>9</sup> удаляйся от обращения в мире сем, воспевая не человеку, но Богу. И как поступала святая Мария, так и ты слагай в сердце своем<sup>10</sup>. Как хорошая овечка, пережевывай своими устами Божественные заповеди, дабы и тебе можно было сказать: *поразмышлю*<sup>11</sup> о чудесах Твоих (Пс. 118. 27). Пусть не дремлет и не изнывает в слезах душа твоя от тяготы<sup>12</sup>. Ведь капель во время зимы изгоняет человека даже из дома его<sup>13</sup>; совершенная же душа, у которой нет слишком тяжелых греховных скважин, не изводит слез. Она пребывает в доме своем и радостно наслаждает-

<sup>1</sup> См.: Гал. 3. 27.

<sup>2</sup> См.: Кол. 3. 10.

<sup>3</sup> См.: Кол. 3. 10, 12, 14.

<sup>4</sup> См.: Рим. 13. 8.

<sup>5</sup> Здесь не имеется в виду какая-либо конкретная персона, но наставление деве дается по мотивам цитированного выше библейского повествования об Иосифе и его братьях (Быт. 49. 22).

<sup>6</sup> См.: Кол. 3. 15.

<sup>7</sup> См.: Кол. 3. 16.

<sup>8</sup> См.: Кол. 2. 20–22.

<sup>9</sup> См. Еф. 5. 19 (Кол. 3. 16).

<sup>10</sup> См.: Лк. 2. 19.

<sup>11</sup> О значении *exercebor* в Пс. 118. 2, ср.: exp. ps. 4, 13.

<sup>12</sup> См.: Пс. 118. 28. Объяснение значения *dormitavit* и *stillavit* дается в exp. ps. 118, 4. 15–16, где свт. Амвросий следует традиции Оригена (frag. in ps. 118). Exp. ps. 118 было написано в 388 г., поэтому вполне естественно, что свт. Амвросий опирается на уже проведенный текстуальный анализ.

<sup>13</sup> См.: Притч. 27. 15.

17. 104. Nunc ad te, decursis omnibus, pater gloriae, uota conuerto, cuius pietati inexcusabiles gratias agimus, quod in uirginibus sacris angelorum uitam uidemus in terris, quam in paradiso quondam amiseramus. Quid enim uel ad inuitanda uirginum studia confirmandamque uirtutem, uel ad concelebrandam uirginitatis gloriam plus conferre potuisti, quam ut deus ex uirgine nasceretur? Amplius nobis profuit culpa quam nocuit: in quo redemptio quidem nostra diuinum munus inuenit.

105. Sed ipse quoque unigenitus filius tuus uenturus in terras suscipere quod amissum est, puriorem carnis suae generationem reperire non potuit, quam ut habitationi caelestis aulam uirginis dedicaret, in qua esset et immaculatae castitatis sacrarium et dei templum.

106. Quid autem illud attexam, quod diuino tuo munere cum sanctis Moyse et Aaron uirgo Maria pedes per fluctus duxit Hebraeorum exercitum? Relinquo uetera, priuata non quaero: satis est ista nobilitas familiae uirginali.

ся новой непорочной жизнью<sup>1</sup>. А если чем-либо она и смутится, то скажи: *утверди меня в словах Твоих* (Пс. 118. 28).

17. 104. Теперь, рассмотрев все, обращаюсь с мольбой к Тебе, Отец славы<sup>2</sup>. Мы приносим непрестанное благодарение Твоему милосердию за то, что в посвященных девах мы видим на земле ангельскую жизнь<sup>3</sup>, которую некогда мы потеряли в раю<sup>4</sup>. А чтобы можно было возбудить рвение девственниц и утвердить их в добродетели, чтобы можно было восхвалить славу девства, что Ты именно и мог совершить лучше, чем то чтобы Бог родился от Девы? Преступление нам принесло скорее пользу<sup>5</sup>, чем вред, поскольку наше искупление обрело божественный дар.

105. Да и Сам Единородный Сын Твой, намереваясь прийти на землю, чтобы взыскать погибшее<sup>6</sup>, не мог обрести для Своей плоти более чистого рождения, как именно избрать для Своего обитания чертог<sup>7</sup> небесной Девы, Которая была и святилищем непорочного целомудрия, и храмом Божиим<sup>8</sup>.

106. И говорить ли здесь еще о том, что силой Твоего Божественного дара дева Мариам, вместе со святыми Моисеем и Аароном, шествуя пешком, перевела чрез воды стан еврейский?<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Ср.: евр. ps. 118, 4. 6.

<sup>2</sup> Заключительный раздел — молитва о посвящаемой девственнице.

<sup>3</sup> Мотив девства как жизни «ангельской» и «небесной» ср. в uirgb. 1. 3. 11; 1. 8. 48; 1. 8. 51; 2. 2. 17; ср. также: uirgt. 6. 27.

<sup>4</sup> Идея, что девство возвращает человека к состоянию безгрешности, которым человек обладал в раю до грехопадения, последовательно развивается у Мефодия Олимпийского в «Пире десяти дев».

<sup>5</sup> Здесь затрагивается тема так называемой *felix culpa* (выражение взято из пасхального гимна Exultet, который некоторые приписывали Амвросию).

<sup>6</sup> Ср.: Мф. 18. 11.

<sup>7</sup> Об *aula* см. выше: 7. 50 и 12. 79.

<sup>8</sup> Храмом Божиим является каждая дева, не только Богоматерь. Ср.: uirgb. 2. 2. 17; hymn. 4. 12: uersatur in temple deus; у свт. Афанасия Александрийского: uirg. 11.

<sup>9</sup> На самом деле в Исх. 14. 15–31, где повествуется о переходе через море Черное, Мариам не упоминается, о ней говорится только в Исх. 15. 20. Убеждение свт. Амвросия, что Мариам была девой, основывается не на библейском тексте. Среди его возможных источников можно называть Афанасия Александрийского (epist. ad uirg.), а также Григория Нисского (uirg. 19). У свт. Амвросия подобные рассуждения см. в ех. и. 5. 28 и epist. ех. с. 14, 34; 15, 7.

107. Te quaeso ut tuearis hanc famulam tuam, quae tibi seruire, tibi animam suam, tibi integritatis suae studium dicare praesumpsit. Quam sacerdotali munere offero, affectu patrio commendo, ut propitius et praesul conferas ei gratiam, quo caelestium thalamorum immorantem adytis sponsum excutiat, mereatur uidere, introducatur in cubiculum dei sui regis, mereatur audire dicentem sibi: *Ades huc a Libano, sponsa, ades huc a Libano; transibis et pertransibis a principio fidei*; ut transeat saeculum, ad illa aeterna pertranseat.

108. Intende igitur, pater, in tuum munus, cui sanctificando nullius consilium quaesisti, sed ipse sine ullo petitore atque arbitro tantam contulisti gratiam, quantam ante oracula diuina credere nemo potuisset, ut in suo utero deum uirgo portaret. Cuius praerogatiua muneris prouocata crebrescunt studia uirginitatis et sacrae integritatis exempla, quibus haec quoque famula tua ad huiusmodi uirtutis gratiam laccessita tuis assistat altaribus, non rutilanti caesarie flauum deferens crinem flammeo nuptiali dicatum, sed illum crinem, quo euangelica illa mulier sancta Maria pedes Christi sedula pietate deterisit, et domum totam effuso impleuit unguento, sacro offerens uelamine consecrandum.

Оставляю древние примеры, не стану искать и частных: достаточ-но и этой славы для девственной семьи.

107. Умоляю Тебя, призри на эту рабыню Твою, которая избрала служение Тебе, обрекла Тебе душу свою, избрала подвиг непорочности. По долгу священническому приношу ее Тебе в жертву, по чувству родительскому поручаю ее, дабы Ты, милосердный Покровитель, даровал ей ту благодать, силою которой она могла бы снискать пребывающего в небесных тайных чертогах Жениха, удостоилась лицезреть Его, вошла в чертог своего Царя-Бога<sup>1</sup> и удостоилась услышать следующие слова Его, обращенные к ней: *Приди сюда от Ливана, невеста, приди сюда от Ливана: приди и прейди из начала веры* (Песн. 4. 8)<sup>2</sup>; чтобы, оставив временное, переселиться в вечность.

108. Итак, призри, Отче, на дар Свой, для освящения которого Ты не испрашивал ничьего совета, но без какого-либо просителя и посредника даровал ему столь великую благодать, в какую до Божественного откровения никто не мог и поверить: чтобы Дева во чреве Своем носила Бога. Под влиянием выставленных преимуществ<sup>3</sup> этого дара и возрастает ревность к девству, а вместе с тем учащаются и примеры святой непорочности. Этими именно преимуществами увлечена к подобной благодатной добродетели и раба Твоя. Пусть же предстанет она пред престолом Твоим<sup>4</sup> и принесет не золотистый волос, обреченный брачной фатой<sup>5</sup>, а те волосы, которыми евангельская жена, святая Мария, с нежной заботливостью отерла ноги Христовы и при этом весь дом наполнила благовонием излитого мира<sup>6</sup>, пусть предложит она эти волосы к освящению чрез святое покрывало<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> См.: Пс. 44. 15–16.

<sup>2</sup> О значении, которое свт. Амвросий приписывает слову *fides*, см. в uirgb. 1. 7. 38.

<sup>3</sup> Ср.: *incarn. 6. 53: incarnationis dominicae praerogatiua.*

<sup>4</sup> Аналогичное выражение в ином контексте — *obit. Th. 3: celebramus adsistente sacris altaribus Honorio.*

<sup>5</sup> Выражение *referens crinem flammeo nuptiale dicatum* следует понимать как параллельное последующему: *crinem... sacro offerens uelamine consecrandum.* Ср.: *exh. u. 6. 34; uirgt. 5. 26.*

<sup>6</sup> См.: *Ин. 12. 3.*

<sup>7</sup> Ср.: *uirgb. 1. 11. 65.*

109. Adest puella, quam non nuptiarum festa, non praemia, non onerati pondus uteri uotiuo nupturis dolore sollicitent, sed quae immaculatos sibi fidei partus et pietatis exposcat, ut in utero accipiat de spiritu sancto et spiritum salutis deo feta parturiat. Sed ut ista procedere possit meritorum gratia, tu, deus pater omnipotens, suffragia commendationis adiunge. Non enim solitaria dos pudoris est. Succingat sacrae uirginitatis crinem modestia, sobrietas, continentia, ut uirtutum accincta comitatu, purpureo dominici cruoris redimita uelamine, mortificationem domini Iesu in sua carne circumferat. Haec sunt enim meliora uelamina quae sunt indumenta uirtutum, quibus culpa obtexitur, innocentia reuelatur.

110. His igitur famulam tuam indue uestimentis, quae in omni tempore munda sint; mundum enim manet quidquid nulla interueniens culpa fuscauerit, ut ei iure dicatur: Quoniam *placuerunt deo facta tua*. In omni tempore sint uestimenta sua candida, et oleum in capite non desit, quo faces suas mysticas possit accendere, ut cum uenerit sponsus, inter illas sapientes uirgines caelesti thalamo digna numeretur, quae deuotionis ac fidei suae grauitatisque lumine munus sacrae professionis illuminet.

111. Tuere igitur ancillam tuam, pater caritatis et gloriae, ut quasi in horto clauso et fonte signato teneat claustra pudicitiae, signacula ueritatis, agrum suum colere nouerit quem colebat sanctus Iacob, et sexagesimos ex eo centesimos quoque fructus capessat. In huius uirtutibus et fortitudinibus agri suscite in ea gratiam, et resuscites caritatem. Inueniat quem dilexit, teneat eum, nec dimittat eum, donec bona illa uulnera caritatis excipiat, quae osculis praeferuntur. Semper parata noctibus et diebus toto spiritu mentis inuigilet, ne umquam uerbum eam inueniat dormientem. Et quoniam uult se dilectus eius saepius quaeri, ut exploret affectum, recurrentem sequatur, exeat fides, et anima eius in uerbum tuum peregrinetur a corpore, ut adsit deo: uigilet cor eius, caro dormiat, ne male incipiat uigilare peccatis.

109. Вот предстоит отроковица, которую не удручают столь желанной у вступающих в брак скорбью ни свадебные празднества, ни подарки, ни бремя непраздного чрева; напротив, она испрашивает себе непорочных порождений веры и благочестия, дабы приять во чрево от Духа Святого и, выносив во чреве Бога<sup>1</sup>, породить дух спасения. И вот, чтобы она могла преуспеть в благодатных заслугах, Ты, Боже Отче Всемогущий, прости к ней помощь благоволения. Ведь дар целомудрия не является единственным. Пусть власы непорочного девства подвывает еще и скромность, трезвенность, воздержание; пусть дева, подкрепленная многочисленными добродетелями, украшенная багряным покровом крови Господней, носит в теле своем мертвенность Господа Иисуса<sup>2</sup>. Ведь одеяние добродетелей — это наилучшее покрывало, коим покрывается виновность и раскрывается невинность.

110. Итак, этим одеянием, которое во всякое время может быть чисто, и облеку рабу Твою действительно, чистым пребывает все то, что, привходя, не может помрачить каким-либо грехом, — тогда-то ей по справедливости и можно будет сказать: сколь угодны Богу творения твои (Екк. 9. 7). И пусть во всякое время будут белоснежны ее одеяния, пусть не скудеет елей на главе ее, дабы она могла возжечь свои таинственные факелы; дабы она, когда придет Жених, вместе с теми мудрыми девами была признана достойной небесного чертога<sup>3</sup> и могла осветить дар святого служения своего светом благочестия, веры и подвига.

111. Итак, призри, Отче любви и славы<sup>4</sup>, на рабу Твою, дабы она словно в затворенном саду и запечатанном источнике<sup>5</sup> сохраняла ключи своего целомудрия и печать истины<sup>6</sup>. Пусть она научится возделывать то поле свое, которое возделывал святой

<sup>1</sup> Ср. у свт. Павлина Ноланского: *carum*. 6. 122: *uerbo feta dei*; ср. также: *fid.* 1. 12. 77: *mater ante feta quam copulam uxoris experta*.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 4. 10.

<sup>3</sup> См.: Мф. 25. 10.

<sup>4</sup> См.: Еф. 1. 17.

<sup>5</sup> См.: Песн. 4. 12.

<sup>6</sup> Ср. выше: 8. 52. О соотношении понятий *ueritas* и *uirginitas* см. в *exh.* и. 7. 44.

112. Tu, domine, adiunge alios sacrae uirginitatis ornatus, adiunge sedulos pios cultus, ut nouerit possidere uas suum, nouerit humiliari, dilectionem teneat, ueritatis murum, pudoris septum. Non pineae uelamen eius, non uincant cupressi, pudicitiam eius non turtures, simplicitatem eius non uincant columbae. Sit in corde simplicitas, in uerbis modus, erga omnes pudor, pietas erga propinquos, circa egenos et inopes misericordia. Quod bonum est teneat, ab omni specie abstineat mala. Veniat super eam benedictio morituri et os uiduae benedicat eam.

Иаков<sup>1</sup>, и пусть соберет она с него плоды шестидесятикратные и стократные<sup>2</sup>. Для добродетелей и доблестей этого поля возрасти в ней благодать<sup>3</sup> и укрепи любовь. Пусть найдет она Возлюбленного своего, пусть удерживает и не отпускает Его<sup>4</sup>, доколе не воспримет тех благотворных ран любви<sup>5</sup>, которые ставятся выше поцелуев<sup>6</sup>. С постоянной готовностью пусть бодрствует она и днем, и ночью всем духом и мыслью, дабы Слово когда-либо не обрело ее спящей. И так как Возлюбленный ее, дабы испытать расположение, желает, чтобы Его непрестанно искали, то пусть бежит она за Ним, когда Он удаляется, пусть вера и душа ее изойдет в слово твое<sup>7</sup>, переселится из тела и предстанет Богу<sup>8</sup>. Пусть бодрствует сердце ее<sup>9</sup>, а тело предается сну, дабы не начала она порочно коснеть во грехах<sup>10</sup>.

112. Приложи, Господи, и другие красоты святого девства, приложи неленостный благочестивый образ жизни, дабы она умела владеть своим сосудом<sup>11</sup>, умела смиряться<sup>12</sup>, удерживать любовь<sup>13</sup>, эту ограду истины, оплот целомудрия. Пусть даже сосны и кипа-

<sup>1</sup> Упоминаний об Иакове как о возделывателе поля в Писании нет. Свт. Амвросий не ссылается на какое-либо конкретное место, его экзегетические размышления имеют отправной точкой Быт. 27. 27: *odor filii mei tamquam odor agri pleni*. В соответствии с духовной интерпретацией Амвросия *ager plenus* — это душа, полная плодов добродетели, такое «поле» и возделывал Иаков. Ср.: *uirgb.* 1. 8. 45; *Isaac* 5. 48; *Iacob* 2. 1. 3; *fug.* 8. 49; *interpr. Job* 4. 1, 3; *exam.* 3. 17. 72; *expl. ps.* 45, 9; *expl. ps.* 48, 23.

<sup>2</sup> Ср.: Мф. 13. 8. Аналогичная аллюзия в *uirgb.* 1. 10. 60.

<sup>3</sup> См.: 2 Тим. 1. 6.

<sup>4</sup> См.: Песн. 3. 4.

<sup>5</sup> См. Песн. 2. 5; 5. 8.

<sup>6</sup> Ср.: Притч. 27. 6. Более подробно те же экзегетические размышления изложены в *uirgt.* 14. 91; *apol. alt.* 8. 44; *exp. ps.* 118, 5. 16; 15. 39; *Isaac* 3. 8; 4. 10; 6. 50. По-видимому, свт. Амвросий ориентировался на читателя, знакомого с другими его произведениями.

<sup>7</sup> См.: Песн. 5. 6.

<sup>8</sup> См.: 2 Кор. 5. 8.

<sup>9</sup> См.: Песн. 5. 2.

<sup>10</sup> Ср.: *exh. u.* 9. 58–60.

<sup>11</sup> См.: 1 Фес. 4. 4.

<sup>12</sup> См.: Флп. 4. 2.

<sup>13</sup> Имеется в виду любовь девы ко Христу, ее мистическому Жениху. Слово *dilectio* встречается также в Ин.15. 9; 1 Тим. 2. 15.

113. *Pone uerbum tuum ut signaculum in corde eius, ut signaculum in brachio eius, ut in omnibus sensibus et operibus eius Christus eluceat, Christum intendat, Christum loquatur; aqua multa non possit eius excludere caritatem nec persecutionis gladius nec periculum, sed confirmata in omni uerbo et opere bono, gloriam tuam induat et in tua gratia conuersetur in hoc mundo. Sanctifices eam in ueritate, in uirtute confirmes, in caritate connectas atque ad illam caelestem gloriam pudicitiae et integritatis coronam illibatam immaculatamque diuino tuo fauore perducas, ut illic agni sequatur uestigia, in meridiano pascat, in meridiano maneat, nec in grege sodalium incedat, sed agnis tuis admixta, sine offensione uersetur comes uirginum, pedissequa Mariarum.*

рисы не превосходят покровы ее<sup>1</sup>, а горлицы ее невинности<sup>2</sup>, голуби ее простоты. Да будет в сердце ее простота, в словах — мера, в отношении к окружающим — скромность, для — ближних любовь, для нуждающихся и бедных — милосердие. Все доброе пусть она сохраняет, а от всякого проявления зла воздерживается<sup>3</sup>. Пусть придет на нее благословение умирающего, и уста вдовы да благословят ее<sup>4</sup>.

113. *Положи Слово твое как печать на сердце ее, как перстень на руку ее* (Песн. 8. 6); дабы во всех помышлениях и деяниях ее блистал Христос, дабы она внимала Христу, беседовала о Христе. Пусть любви ее не сможет уничтожить<sup>5</sup> ни обильная вода, ни меч, ни опасность гонения; но, утвердившись во всяком добром деле и слове<sup>6</sup>, да облечется она в славу Твою и в Твоей благодати да поживет в мире сем. Освяти ее в истине<sup>7</sup>, укрепи в добродетели, утверди в любви и возведи Божественным покровом Твоим, за ее целомудрие и чистоту к небесной славе и к нетленному и непорочному венцу, дабы она ходила там по стопам Агнца<sup>8</sup>, в полдень пасла, и в полдень<sup>9</sup> отдыхала, и не входила в стадо сотоварищей<sup>10</sup>,

<sup>1</sup> Покров девы — символ ее верности обету. Для выражения вечности свт. Амвросий использует метафору вечнозеленых растений, в других местах он использует слово *uelamen* для обозначения кроны вечнозеленого дерева. Ср.: ехат. 3. 11. 47: *nec non et laurus adsurgens odorem suum dedit nunquam suo exuenda uelamine*; в другом месте в подобном контексте он применяет к дереву слово *integritas*, которое нередко является синонимом *uirginitas*. Подобное понимание вечнозеленых растений как символа вечности встречается у Плиния Старшего *nat. hist.* 16. 207: *maxima aeternam putant cupressum cedrumque*; св. Ипполита Римского *in Cant.* 16. 2.

<sup>2</sup> О невинности горлицы ср.: ехат. 19. 62.

<sup>3</sup> См.: 1 Фес. 5. 21–22.

<sup>4</sup> См.: Иов. 29. 13.

<sup>5</sup> См.: Песн. 8. 7. Чтение *excludere* в данном месте встречается также в *Iacob* 1. 7. 27; 2. 12. 57.

<sup>6</sup> См.: 2 Фес. 2. 17.

<sup>7</sup> См.: Ин. 17. 17, 19.

<sup>8</sup> См.: Откр. 14. 4.

<sup>9</sup> В полдень, т. е. когда свет Христов сияет ярче всего.

<sup>10</sup> Ср.: Песн. 1. 7. Парафраз библейского выражения, который свт. Амвросий приводит неоднократно: *ехл.у.* 10. 66; *ехат.* 4. 5. 22; *ехр. ps.* 118, 2. 12.

114. Egredere itaque tu, domine Iesu, in die sponsalium tuorum, suscipe iamdudum deuotam tibi spiritu, nunc etiam professione, imple agnitione uoluntatis tuae, assume ab initio *in salutem, in sanctificatione spiritus et fide ueritatis*, ut dicat famula tua: *Tenuisti manum dexteram meam et in uoluntate tua deduxisti me et in gloria assumpsisti me*. Aperi manum tuam et imple animam eius benedictione, ut saluam facias sperantem in te, et fiat *uas in honorem sanctificatum, utile domino, ad omne opus bonum probatum*, per illam aeternabilem crucem, per illam uenerabilem gloriam trinitatis, cui est honor, gloria, perpetuitas, patri deo, et filio et spiritui sancto, a saeculis et nunc et semper et in omnia saecula saeculorum Amen.

но, смешавшись с агницами Твоими, без преткновения<sup>1</sup> пребывала спутницей дев, последовательницей Марий<sup>2</sup>.

114. Итак, гряди, Господи Иисусе, в день обручения Твоего<sup>3</sup>, восприми уже давно посвятившую себя Тебе духом, а теперь принесшую и сами обеты<sup>4</sup>, исполни ее познанием воли Твоей<sup>5</sup>, возведи от начала *ко спасению, в освящении духа и вере в истину* (2 Фес. 2. 13), дабы сказала раба Твоя: *удержал Ты руку десную мою, и советом Твоим наставил меня, и со славой принял меня* (Пс. 72. 23–24). Отверзи руку Твою и наполни душу ее благословением<sup>6</sup>, спаси надеющуюся на Тебя, дабы она стала *сосудом в чести, освященным и благопотребным Владыке, годным на всякое доброе дело* (2 Тим. 2. 21), чрез тот вечный крест, чрез ту досточтимую славу Троицы, Ему же честь, слава, вечность, Богу Отцу и Сыну и Святому Духу, от века и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> См.: Иез. 1. 17. Ср. выше: 2. 12; uirgt. 15. 17; 18. 119; Iacob 2. 11. 49: sine ulla offensione... uersatur.

<sup>2</sup> Марии — имеются в виду сестра Моисея Мариам и Богоматерь.

<sup>3</sup> См.: Песн. 3. 11.

<sup>4</sup> Слово *professio* имеет юридическое значение (поскольку приносящие обеты девы приобретают *status religiosus*).

<sup>5</sup> См.: Кол. 1. 9.

<sup>6</sup> См.: Пс. 144. 16.

<sup>7</sup> Текст заключительной доксологии аналогичен в sacr. 6. 5. 26.

## EXHORTATIO VIRGINITATIS

1. 1. Qui ad conuiuium magnum inuitantur, apophoreta secum referre consuerunt. Ego ad Bononiense inuitatus conuiuium, ubi sancti martyris celebrata translatio est, apophoreta uobis plena sanctitatis et gratiae reseruauit. Apophoreta autem solent habere triumphos principum; et haec apophoreta triumphalia sunt. Christi enim nostri principis triumphus sunt martyrum palmae. Nec uero huc dirigebam iter, sed quia petitus a uobis sum, debui mecum deferre quae aliis parabantur, ne minor ad uos uenirem, ut quod in me minus est, quam praesumebatur, in martyre plus inueniretur.

## УВЕЩАНИЕ К ДЕВСТВУ

1. 1. Те, кого приглашают на великий пир, обычно уносят с собой подарки<sup>1</sup>. Будучи позван на пир в город Бононию<sup>2</sup>, где праздновалось перенесение мощей<sup>3</sup> святого мученика<sup>4</sup>, я также приготовил для вас дары, полные святости и благодати<sup>5</sup>. Подарки обычно дарят по случаю императорских триумфов<sup>6</sup>, и эти дары

<sup>1</sup> *Apophoreta* — подарки, которые хозяева дарили гостям, приглашенным на пир. XIV книга эпитаграмм Марциала так и называется — *Apophoreta*. Сам свт. Амвросий, таким образом, выступает не столько в роли приглашенного на пир, сколько в роли хозяина, намеревающегося одарить приглашенных.

<sup>2</sup> Бонония — Болонья.

<sup>3</sup> От IV в. дошло немало свидетельств о перенесениях мощей мучеников, сопровождавшихся торжественными церемониями (ср. у свт. Григория Богослова с. *Iulian.* 1. 25; свт. Павлина Ноланского *capm.* 19. 317–324; Сократа *hist. eccl.* 5. 19; Созомена *hist. eccl.* 5. 19; 7, 10). Сам свт. Амвросий рассказывает о совершенном им перенесении мощей мчч. Гервасия и Протасия *epist.* 77). В этом случае празднование длилось три дня (17–19 июня 386 г.) и сопровождалось бдениями (*uigiliae*), рукоположениями (*manus inpositio*), чтением Священного Писания, тогда же епископом были произнесены две проповеди. Ср. также. у биографа свт. Амвросия, Павлина Медиоланского (*uita A.* 32), о перенесении в 395 г. мощей мч. Назария.

<sup>4</sup> В первых главах говорится о перенесении мощей мч. Агриколы. Вместе с ними были обретыены мощи его слуги мч. Виталия, но они перенесены не были, и фигура этого мученика отошла на второй план. Однако у Павлина (*uita A.* 29) говорится о перенесении мощей обоих мучеников, и в дальнейшем установилось их совместное почитание. В данном тексте содержатся древнейшие сведения об этих мучениках. Ср. также у свт. Павлина Ноланского *capm.* 27. 429–432. О времени их мученичества свт. Амвросий ничего не говорит, наиболее ранние упоминания — в псевдоамвросиевском *epist.* 3, 10 (сер. V в.), согласно которому мученичество относится ко временам Диоклетиана и Максимиана.

<sup>5</sup> Дары — частицы мощей мч. Агриколы, о котором идет речь. Об обстоятельствах написания трактата см. предисловие.

<sup>6</sup> Ср. у Светония (*Vesp.* 19; *Calig.* 55) сведения о раздаче *apophoreta* императорами по случаю праздника Сатурналий.

2. Martyri nomen Agricola est, cui Vitalis seruus fuit ante, nunc consors et collega martyrii. Praecessit seruus, ut prouideret locum; secutus est dominus, securus quod fide seruuli iam inueniret paratum. Non aliena laudamus; passio enim serui domini disciplina est. Hic instituit, ille impleuit. Nihil illi decerpitur. Quomodo enim minui potest, quod Christus donauit? Egregie et ille quidem homini seruiendo didicit quomodo Christo placeret; hic tamen geminam laudem acquisiuit, in illo magisterii, in se martyrii. Certauerunt tamen inter se inuicem beneficiis, postquam aequales esse meruerunt. Hic illum ad martyrium praemisit, ille istum accersiuit.

также триумфальные<sup>1</sup>, ведь победы мучеников составляют триумф Христа, вождя нашего. Впрочем, не сюда направлял я путь свой; и только по вашей просьбе я вынужден был принести с собой то, что было приготовлено для других<sup>2</sup>. И вот таким образом скудость мою, которая не могла бы оправдать ваших ожиданий, с избытком восполнит мученик.

2. Имя мученика — Агрикола; у него раньше был слуга Виталий, теперь же — друг и коллега<sup>3</sup> его по мученическому венцу. Слуга отправился первым, чтобы предварительно осмотреть место; за ним в полной уверенности, что все окажется уже приготовленным верой раба, последовал господин. Но, разумеется, мы восхваляем не чужие заслуги; ведь мученичество раба — это плод господского научения. Этот научил, а тот исполнил. В то же время ничуть не умаляется и заслуга раба. В самом деле, разве можно умалить то, что даровал Христос? Прекрасно уже и одно то, что чрез служение человеку раб научился, как угождать Христу; в то же время и господин стяжал сугубую похвалу: в том, что касается раба, — за учительство, а в том, что касается самого себя, — за мученичество. И вот, состязаясь между собой в добродетелях, они затем удостоились быть равными. Господин послал раба на мученичество первым, а раб увлек господина за собой.

<sup>1</sup> Применение терминов и понятий классического языка к христианским реалиям нередко встречается у свт. Амвросия. Ср.: *epist.* 77, 4: *animi sublimis trophaea*; *ibid.*, 12: *cruoris triumphalis notae*; *ibid.*, 13: *uictimae triumphales*. Тем же приемом часто пользуется Пруденций (*perist.* 1. 81; 2. 4; 4. 78 и др.).

<sup>2</sup> Еще до установления официального культа мучеников память их почиталась отдельными христианами, и обладание мощами считалось привилегией. Позднее распространился обычай дарить мощи церквям и базиликам. Моши, о которых говорит свт. Амвросий, возможно, предназначались для другого храма (известно, что из Бононии он сначала направился в Фавенцию (Фазенцу), а оттуда «по приглашению флорентийцев» прибыл во Флоренцию — см. *vita* А. 27), но по просьбе вдовы Юлианы (см. ниже: 2. 10) частицы их были положены под алтарем в церкви, построенной по ее инициативе, где и было произнесено это слово.

<sup>3</sup> Второй мученик именуется «коллегой» первого, тем самым двоица мучеников уподобляется консулам. Ср. у Пруденция *perist.* 5. 300: *progrāeque collegam crucis*.

3. Nullum ergo ad commendationem hominis conditio affert impedimentum, nec dignitas prosapiae meritum, sed fides affert. *Siue seruus siue liber*, omnes in Christo unum sumus et *unusquisque quodcumque fecerit bonum, hoc recipiet a domino*. Nec seruitus derogat, nec libertas adiuuat. Vide ad eam rem quam nihil in conditione momenti sit: *Seruus, inquit, uocatus es? Non sit tibi curae. Qui enim uocatus est in domino seruus, libertus est domini*. Similiter et qui liber uocatus est, seruus est Christi, uide, inquam, uim apostoli. Plus putatur dedisse ei qui seruus, quam ei qui liber uocatus est; ex seruo enim libertus Christi fit, ex libero seruus. Sed nulli plus dedit, uerum utrisque aequali mensura diuisit. Apud Christum enim seruitus et libertas aequa lance penduntur, nec ullo discerniculo bonae seruitutis et libertatis merita diuiduntur, quia nulla maior est dignitas quam seruire Christo. Denique *Paulus seruus Christi Iesu*: haec enim seruitus gloriosa est, in qua gloriatur et apostolus. Annon summa gloria est, quando tali pretio aestimati sumus ut sanguine domini redimeremur? Sed iam pergamus ad cetera.

4. Cumque sanctus Vitalis cogeretur a persequentibus ut Christum negaret, et ille amplius profiteretur dominum Iesum Christum, omnia tormentorum genera in eum exercentes, ut non esset in corpore eius sine uulnere locus, orationem fudit ad dominum, dicens: «Domine Iesu Christe, saluator meus et deus meus, iube suscipi spiritum meum, quia iam desidero ut accipiam coronam, quam angelus tuus sanctus mihi ostendit». Et completa oratione emisit spiritum].

3. Таким образом, положение человека отнюдь не является препятствием к его прославлению; не знатность рода, а вера дарует заслуженную награду. *Раб ли или свободный* (Еф. 6. 8) — мы все едины во Христе<sup>1</sup>, и каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал (Еф. 6. 8). Рабство не препятствует, и свобода не помогает. Обрати внимание, как в ничто вменяется временное положение. *Рабом ли ты призван?* — сказано, — *Не смущайся... Ибо раб, призванный в Господе, есть свободный Господа: равно и призванный свободным есть раб Христов* (1 Кор. 7. 21–22). Смотри, говорю, какова сила слов апостола. Он считает, что больше дал тот, кто призван в рабском состоянии, нежели кто призван свободным. Ибо кто был рабом, становится Христовым вольноотпущенником, а кто был свободным — Его рабом. Но на самом деле ни одного Он не возвысил, тому и другому Он разделил в одинаковой мере. И действительно, у Христа рабство и свобода равноценны; между заслугами добродетельного рабства и свободы нет ни малейшего различия; и нет большего достоинства, чем служение Христу. Наконец, *Павел — раб Иисуса Христа* (Рим. 1. 1); и если апостол гордится этим рабством, то, стало быть, оно славно. Неужто в самом деле не является величайшей славой нашей то, что мы оценены такой ценой, чтобы быть искупленными кровью Господа? Но продолжим дальше.

4. И вот когда гонители принуждали святого Виталия отречься от Христа<sup>2</sup>, он же еще решительнее стал исповедовать Господа Иисуса Христа, когда они применили к нему все виды пыток, так что на теле его не оставалось ни одного места, свободного от ран, тогда он излил молитву ко Господу в следующих словах: «Господи Иисусе Христе, Спаситель мой и Бог мой, повели воспринять дух мой; ибо я давно уже сгораю желанием приять венец, который покажет мне святой Твой ангел». И, окончив молитву, он испустил дух.

---

<sup>1</sup> См.: Гал. 3. 28.

<sup>2</sup> Возможно, рассказ о мученичестве св. Виталия является позднейшей вставкой, сделанной с целью дополнить картину, так как в начале свт. Амвросий говорит только о мч. Агриколе (см.: Gori 1989, II: 201).

5. Sanctus Agricola mitior habebatur moribus, ut ab ipsis etiam inimicis diligeretur. Ideoque differebant eius passionem. Sed haec persecutorum honorificentia omni erat immanitate acerbior, quae inuidebat martyrium. Denique ubi non acquieuit sanctus Agricola crucifixus est, ut aduertamus illas blanditias eorum non sedulitatis fuisse, sed fraudis. Supplicio serui dominum terrere uoluerunt. Vertit hoc Christus in gratiam, ut martyrio serui dominus inuitaretur.

6. Vtrique nomen aptum martyrio, ut designati ad martyrium ipsis uocabulis uiderentur. Ille Vitalis dictus est, quasi qui contemptu istius uitae ueram illam uitam aeternam sibi haberet acquirere, iste Agricola, qui bonos fructus spiritalis gratiae seminaret et sacri sanguinis effusione meritorum suorum omniumque uirtutum rigaret plantaria.

7. Sepulti autem erant in Iudaeorum solo inter ipsorum sepulcra. Ambierunt cum seruulis sepulturae habere consortium, quorum dominum negauerunt. Sic et aliquando Balaam dixit: *Moriatur anima mea in animis iustorum*; tamen non communicauit eorum operibus, cum uiueret, quorum in animis cupiebat mori. Et isti quos uiuentes persecuti sunt, mortuos honorabant. Illic igitur martyris exuias requirebamus, tamquam inter spinas rosam legentes.

5. Святой Агрикола был известен как человек очень мягкого нрава, так что его любили даже враги. Поэтому они и откладывали его мучение. И эта почтительность со стороны гонителей, соединенная с ненавистью к мученичеству, была для него тягостнее всякой жестокости. Наконец, когда Агрикола остался непреклонным, его распяли. Отсюда ясно, что милостивое отношение с их стороны было не выражением благорасположения, а обманом. Они хотели устрашить господина казнью раба. Но Христос обратил это в благодатный дар: примеру раба последовал и господин.

6. Даже имена их обоих подходят к мученическому подвигу, так что кажется, что оба они самими прозваниями обречены на мученичество. Один назывался Виталием как бы в знак того, что презрением к этой жизни думал снискать себе жизнь истинную, вечную. Другой — Агрикола — как бы для того, чтобы сеять добрые плоды духовной благодати и орошать насаждения своих подвигов и всех добродетелей потоком святой крови.

7. А погребены были они на земле иудеев, среди их собственных могил<sup>1</sup>. Иудеи сильно желали принять участие в погребении их вместе с теми рабами, Господа которых они отвергли. Так некогда сказал и Валаам: *да умрет душа моя в душах праведных* (Числ. 23. 10); однако при жизни своей он не приобщался к деяниям тех, среди душ которых желал умереть. Так и этих: кого при жизни гнали, чувствовать стали по смерти. Вот мы и разыскивали там останки<sup>2</sup> мучеников, словно собирая розы посреди терний<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> То есть на иудейском кладбище. Возможно, сами мученики были иудеями по крови (несмотря на римские имена). То, что мч. Агрикола был распят, говорит о том, что он не был римским гражданином (к римским гражданам такого рода меры не применялись). Возможно, об иудейском происхождении мученика говорит и то, что на обретение мощей собрались иудеи (о чем говорится в следующем параграфе).

<sup>2</sup> Букв. «снятые одежды», совлеченное с души тело. Ср. у Пруденция (perist. 11. 183): *ipsa, illas animae exuuias quae continet intus, / aedicula argento fulgurat ex solido.*

<sup>3</sup> Ср.: Песн. 2. 2: *tamquam lilium in medio spinarum* (ср.: uirgb. 1. 8. 43; uirgt. 9. 51; inst. u. 14. 92).

8. Circumfundebamur a Iudaeis, cum sacrae reliquiae eueherentur. Aderat populus ecclesiae cum plausu et laetitia. Dicebant Iudaei: *Flores uisi sunt in terra*, cum uiderent martyres. Dicebant Christiani: *Tempus incisionis adest*. Iam et *qui metit, mercedem accipit*. Alii seminauerunt et nos metimus martyrum fructus. Iterum audientes Iudaei uoces plaudentis ecclesiae, dicebant inter se: *Vox turturis audita est in terra nostra*. Vnde bene lectum est: *Dies diei eructat uerbum et nox nocti indicat scientiam*. *Dies diei*: christianus christiano, *nox nocti*: Iudaeus Iudaeo. Indicabant ergo Iudaei quod haberent scientiam martyrum, sed non scientiam uerbi; id est non secundum illam solius boni et solius ueri scientiam. *Ignorantes enim dei iustitiam*, et uolentes se iustificare, *iustitiam dei* non receperunt.

2. 9. Detuli ergo uobis munera quae meis legi manibus, id est crucis tropaea, cuius gratiam in operibus agnoscitis. Certe et ipsi daemones confitentur. Condant alii aurum atque argentum ac de latentibus eruant uenis; legant pretiosa monilium sarta. Temporalis ille thesaurus est et saepe habentibus perniciosus. Nos legimus martyris clauos et multos quidem, ut plura fuerint uulnera quam membra. Clamare martyrem dices ad populum Iudaeorum, cum clauos eius colligeremus: *Mitte manus tuas in latus meum, et noli esse incredulus, sed fidelis*. Collegimus sanguinem triumphalem et crucis lignum.

8. Когда извлекались святые мощи<sup>1</sup>, нас окружала густая толпа иудеев; предстоял с радостью и ликованием и народ церковный. Видя мучеников, иудеи говорили: *цветы показались на земле* (Песн. 2. 12); христиане же говорили: *время срывать их настало* (Песн. 2. 12)<sup>2</sup>. Уже и *жнущий получает награду* (Ин. 4. 36). Другие посеяли<sup>3</sup>, а мы пожинаем плоды мучеников. Иудеи, слушая голоса ликующей Церкви, опять говорили между собой<sup>4</sup>: *глас горлицы слышен в земле нашей* (Песн. 2. 12). Поэтому замечательно было прочитано<sup>5</sup>: *день дню извергает глагол, и ночь ночи возвещает разум* (Пс. 18. 3). *День дню* — христианин христианину, *ночь ночи* — иудей иудею. Таким образом, иудеи показывали, что они имеют знание о мучениках, но не имеют знания о Слове; то есть имеют знание, не согласное со знанием Единого Благого<sup>6</sup> и Единого Истинного: *Ибо, не разумея праведности Божией* и желая оправдать себя, они не приняли *праведности Божией* (Рим. 10. 3)<sup>7</sup>.

2. 9. Итак, принес я вам дары, которые собрал своими руками: это те трофеи креста, благодать которого вы знаете на

<sup>1</sup> Слово *reliquiae* в значении «останки умершего» используется уже у языческих авторов, но только к концу IV в. оно входит в церковный лексикон со специфическим значением «святые мощи». Свт. Амвросий — один из первых, кто употребляет его в этом значении (epist. 77).

<sup>2</sup> Ср. также: евр. Luc 3. 27: *Flores apostoli, tempus messis fructus est Christi*; ехат. 4. 5. 22: *tempus messis aduenit*; интерпр. Job 4. 1. 3; евр. ps. 118, 6. 26.

<sup>3</sup> Эта фраза — еще одно свидетельство в пользу иудейского происхождения мч. Агриколы.

<sup>4</sup> Противопоставление иудаизма и христианства как зимы и весны (ср.: Isaac 4. 35; ехат. 4. 5. 22; евр. Luc 3. 27; евр. ps. 118, 6. 25). «Цветы» и «горлица» символизируют весну, в то же время «цветы» — это мученики, «горлица» — Церковь или же целомудрие, процветающее в Церкви (ср.: евр. Luc 3. 27). Рассказывая, что иудеи с одобрением встречают обретение мучеников, свт. Амвросий подчеркивает, что спасение именно в Церкви, а не в синагоге, однако здесь полемичность сведена к минимуму, в контексте праздничной встречи христианской и иудейской общин Бононии.

<sup>5</sup> Имеется в виду *lectio diuina*, предшествовавшее данной гомилии. В Медиолане в 386 г. в аналогичных обстоятельствах — при перенесении мощей мчч. Гервасия и Протасия — читался тот же псалом (ср.: epist. 77, 4–8).

<sup>6</sup> Ср.: Мк. 10. 18.

<sup>7</sup> Объяснение того, почему иудеям отказано в благодати Божией, дается в евр. Luc. 5. 20–22, где также цитируется Рим. 10. 3.

10. Haec sanctae uiduae negare non potuimus postulanti. Munera itaque salutis accipite, quae nunc sub sacris altaribus reconduntur. Ea igitur uidua sancta est Iuliana, quae hoc domino templum parauit atque obtulit, quod hodie dedicamus; digna tali oblatione, quae in sobole sua templa iam domino pudicitiae atque integritatis sacrauit. Dum Iulianam uolo dicere, Iudaeam dixi. Non errauit lingua, sed definiuit; Iudaea enim est anima quae Christum fatetur. Denique *notus in Iudaea deus*, id est ubi agnoscebatur, non ubi negabatur. Est ergo in spiritu Iudaea, ubi maior portio, intellectus sincerior, quia *salus ex Iudaeis est*. Linguae igitur error testimonium sanctitatis inuenit.

деле<sup>1</sup>. Ее исповедуют даже сами демоны<sup>2</sup>. Пусть другие хранят золото и серебро, извлекая их из потаенных жил, пусть они собирают драгоценные связки ожерелий, — все это сокровище временное и часто гибельное для его обладателей. Мы же собирали гвозди мученика; и их было немало, потому что ран у мученика было больше, чем членов тела. Когда мы складывали эти гвозди, мученик как будто восклицал к еврейскому народу: *подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим, но верующим* (Ин. 20. 27). Мы собрали победную кровь и древо крестное.

10. И в этих дарах мы не могли отказать просившей их святой вдовице. Итак, примите дары спасения, которые теперь полагаются под священными алтарями<sup>3</sup>. А та святая вдовица — это Юлиана, которая построила и преподнесла Господу этот храм, освящаемый нами сегодня; достойна такого приношения та, которая в лице своего потомства уже посвятила Господу храмы целомудрия и непорочности<sup>4</sup>. Я хотел сказать «Юлиана», а сказал «Иудея»<sup>5</sup>. И язык не ошибся, но определил точно. В самом деле, Иудея — это душа, исповедующая Христа. Вот даже сказано: *ведом во Иудее Бог*

<sup>1</sup> Имеются в виду чудеса, совершавшиеся от мошей мч. Агриколы (поскольку тот был распят на кресте, частицы креста тоже присовокупляются к мошам, и чудеса от его мошей — это в то же время чудеса креста Господня). Возможно, речь идет о чуде воскрешения ребенка, описанном Павлином в Житии свт. Амвросия (uita A., 28). Биограф приписывает это чудо святителю, сам же он мог связывать его с благодатью мученика. Ср. чудеса, совершившиеся во время перенесения мошей мчч. Гервасия и Протасия, которые описаны в epist. 77, 9.

<sup>2</sup> Ср. у Павлина (uita A. 29. 2): *poena daemonum confitentium martyrum merita*. В epist. 77, 9 говорится, что во время перенесения мошей были случаи экзорцизма.

<sup>3</sup> Ценное свидетельство начала распространения впоследствии укоренившегося обычая полагать моши под престолом.

<sup>4</sup> Имеется в виду не строительство церквей, а то, что вдова Юлиана убедила своих детей избрать путь девства (о чем будет подробно говориться дальше). Тему девы как храма Божия (по примеру Богоматери, послужившей храмом, в котором обитал Христос) свт. Амвросий затрагивает неоднократно. Ср.: epist. ex. c. 14, 33; uirgb. 2. 2. 2; 2. 4. 26–27; inst. u. 5. 33; 17. 95; hymn. 4. 12.

<sup>5</sup> Очевидно, это была ошибка устной речи, в письменной она не сохранилась.

11. Honoremus ergo hanc uiduam, quia scriptum est: *Viduas honora, quae uere uiduae sunt*, licet uerborum nostrorum honorem non ambiat, quae apostoli mandatum adaequauerit, habens in bonis operibus testimonium, quae bene filios educauerit, melius instituerit.

12. Quis hanc non ut destitutam et miserabilem deplorauit, quando amisit maritum? At ista ministrum sacris ereptum altaribus amplius ingemuit, quam sibi coniugem, aut patrem filiis. Nam etsi praesidio esset mariti uiduata et solatio, tamen apud piam mentem causa ecclesiae praeponderabat.

3. 13. Succinxit itaque mentis uiscera et, circumfusam se uidens numero filiarum trium et unius filii, quo solent terreri ceterae, hoc fortior facta, tali filios alloquio conuenit: «Filii, amisistis patrem, matrem habetis. Melior quidem fuisset illa commutatio, si pater uiueret, mater deesset. Tamen infirma licet et desolata ostendo uobis, si uultis sequi, quo arbitremini patrem uobis non decessisse; habetis enim meliorem de caelo parentem. Ille est qui et hos suffulcit patres. Quid enim aliud iam superest spei? Pater uobis fuit diues gratia, non pecunia; opulentus ministerio, non patrimonio: cuius hereditas fides est, locuples deo, sed egena saeculo. Satis uos diuites reliquit, si propositum eius sequamini. Sola fides utrique indiscreta sexui, census uirorum, dos uirginum.

(Пс. 75. 2), то есть там, где Его исповедовали, а не где Его отрицали. Стало быть, духовная Иудея<sup>1</sup> там, где больше доля и чище разумение<sup>2</sup>; *ибо спасение от иудеев* (Ин. 4. 22). Таким образом, ошибка языка обнаружила свидетельство святости.

11. Так почтим же эту вдовицу, ибо написано: *вдовиц почитай, истинных вдовиц* (1 Тим. 5. 3); хотя, впрочем, не ищет нашей словесной почести та, которая, имея свидетельство от добрых дел своих, возвысилась до исполнения апостольской заповеди, которая хорошо воспитала и еще лучше научила детей своих.

12. А ведь кто только не оплакивал ее как оставленную и достойную сожаления в то время, когда она потеряла мужа? Она же, напротив, сильнее оплакивала служителя, похищенного от святого алтаря, нежели своего мужа или отца детей<sup>3</sup>. Хотя с потерей мужа она лишилась защиты и утешения, однако для святой ее души тяжелее было несчастье Церкви.

3. 13. Препоясав тайники своего ума, она, видя вокруг себя трех своих дочерей и сына, воодушевившись тем, чего обычно прочие страшатся, обратилась к детям с такой речью: «Дети! вы потеряли отца, но у вас осталась мать. Конечно, было бы лучше, если бы отец был жив, а матери не было. Однако как ни слаба я и как ни беспомощна, но все же, если вы хотите последовать за мной, я докажу вам, что вы можете думать, что отец ваш не оставил вас: у вас есть даже лучший отец — Отец небесный. Это Тот, Кто был опорой и для наших отцов. И в самом деле, какая же другая надежда остается теперь у нас? Отец ваш был богат благодатью, а не деньгами; он был богат служением своим, а не родовыми именами; его наследством была

<sup>1</sup> Комментируя Пс. 75. 2, свт. Амвросий различает две Иудеи: одна из них верующая, другая — нет. Ср.: exp. Luc. 8. 38: *noui etiam et aliam Iudaeam secundum spiritum, non secundum litteram; spir. s. 3. 21. 162; также: uid. 3. 19.*

<sup>2</sup> Различение Иудеи духовной и Иудеи плотской подобно двусоставному пониманию человека: душа — *maior portio*, большая доля, нежели тело, и соответственно обладает «более чистым разумением», *intellectus sincerior* (Gori 1989, II: 209). Ср.: *epist. 15, 10.*

<sup>3</sup> Муж Юлианы мог быть диаконом или священником и принял сан незадолго до смерти.

14. Et tu quidem, fili aliquando propior patri, agnosce quae matri debeas, quod domui uocabulum reddas. Aetas te excusat, sed hereditas uocat. *Lucundetur, fili, pater et mater in te.* Noli matrem contemnere quasi imprudens. *Regis admonitio*, inquit, *quem erudit mater sua.* Quid filius qui seruat dictiones dei? Primogenite, tibi dico, fili: *Quid filius mei uentris? quid natus mearum orationum? Ne dederis mulieri tuam honestatem.* Audis quid sapiens dicat, quid scriptura asserat.

15. Considera quis te ut nascereris, iuuerit: filius es uotorum magis quam dolorum meorum. Considera cui te muneri pater tali nomine designauerit, qui uocauit Laurentium. Ibi uota deposuimus. Inde nomen assumpsimus. Vota effectus secutus est: redde martyri, quod debes martyri. Ille te nobis impetrauit, tu restitue quod de te huiusmodi nominis appellatione promisimus.

16. Quid autem est, fili, aliud quod eligendum putes, nisi deum patrum tuorum? *Ipse enim pauperes et diuites, humiles et excelsos facit, suscitatur a terra pauperem et de stercore erigit inopem et sedere facit eum cum potentibus in tribunali honoris et hereditatis. Dat uotum optanti, et benedicit annos iusti.* Quid hoc, fili, praecellentius? aut quid est uita hominis in hac terra, nisi *leuior cursore?* Transiuimus et nihil uidimus. Atque utinam hunc cursorem imitemur, ut nihil uideremus et nulla portaremus onera! Sed, quod est grauius, cursus uacuum et onera inania. Inania quidem, sed non leuia neque delicti uacua, quia graue fenus peccati est. Vnde clamat sanctus Iob: *Nonne tentatio est uita hominis in terra, aut sicut mercenarii quotidiani uita eius? Et sicut seruus timens dominum suum, qui umbram inuenerit, et sicut mercenarius exspectans mercedem suam, sic ego expectaui in uacuum, noctes autem dolorum datae sunt mihi. Si dormiero, dico: Quando dies? Cum surrexero, iterum: Quando uesper? Plenus sum dolore a uespere usque mane. Vita autem mea leuior quam fabula. Pe-*

вера, драгоценная для Бога<sup>1</sup> и ничтожная для мира. Он оставил вас достаточно богатыми, если только вы последуете его заветам. Только одна вера нераздельно принадлежит тому и другому полу, ведь цензовое имущество принадлежит мужчинам, а приданое — девицам.

14. И вот ты, сын, некогда любезный отцу, помни, чем ты обязан своей матери, — помни, что ты должен поддержать доброе имя своего дома. Возраст тебя извиняет, но права наследования обязывают. *Да веселятся, сын, отец и мать о тебе* (Притч. 23. 25). Не презирай свою мать, как неблагоразумный<sup>2</sup>. *Царское пророчество*, — сказано, — *наставление, данное матерью* (Притч. 31. 1). А что есть сын, соблюдающий заповеди Божии? Сын мой первородный, тебе говорю: *что, чадо моего чрева? что, чадо моих молитв? Не дай жене твоей чести* (Притч. 31. 2–3). Слышишь, что говорит мудрец, что утверждает Писание.

15. Поразмысли, кто помог тебе родиться: ты скорее сын обетов, а не моих болезней. Рассуди, к какому служению отец предназначил тебя самым именем, когда назвал тебя Лаврентием<sup>3</sup>. Там мы принесли обеты, оттуда позаимствовали имя. И вот за обетами последовало исполнение их; воздай же мученику то, чем ты обязан ему. Он испросил тебя нам, а ты исполни то, что мы обещали о тебе наречением этого имени.

16. Что же иное, сын, по-твоему, ты должен избрать, как не Бога отцов твоих? *Ведь Он разоряет и обогащает, смиряет и возвышает. От земли подьмет бедного, из брения возвышает нищего,*

<sup>1</sup> Ср.: I Петр. 3–4.

<sup>2</sup> См.: Притч. 15. 20. В издании мавристов вместо *imprudens* — *imprudentem*. Если учитывать библейскую аллюзию, оно не выглядит убедительным.

<sup>3</sup> То есть именем весьма почитаемого в эту эпоху мученика, архидиакона Лаврентия. Ср. описание его мученичества у Пруденция (perist. 2). Значение имени, таким образом, может призывать и к служению диакона, и к верности Христу, которую показал своим мученичеством св. Лаврентий. Кроме того, играет определенную роль и значение имени мученика, ассоциирующегося с лаврами побед. И, конечно же, решающую роль играет то, что сын был дарован Юлиане и ее мужу по молитвам св. Лаврентия, которому, надо понимать, и давались обеты посвятить ребенка Богу (ср. ниже: 8. 52).

*riit autem in uana spe.* Nihil igitur est homo, nisi tu, domine, intendas in eum et uisitationem eius facias usque mane et in requiem eum iudices. Arbor si excidatur, repullulat et floret ab aquae odore; homo, cum ceciderit, nihil est, ninguunt super eum dolores.

17. Hanc igitur tentationem tantarum necessitatum, si uultis, filii, uitare, integritas corporis expetenda uobis est, quam ego pro consilio suadeo, non pro imperio praecipio. Sola est enim uirginitas quae suaderi potest, imperari non potest. Res magis uoti est quam praecepti. Quod enim gratiae est, non iubetur, sed desideratur electionisque magis est quam seruitutis. Vnde et apostolus dicit: *De uirginibus autem praeceptum domini non habeo, consilium autem do, tamquam misericordiam consecutus a domino.* Legerat enim dixisse dominum spadonibus: *Quicumque custodierint praecepta mea et elegerint quae ego uolo et amplectentur testamentum meum, dabo illis in domo mea et in muro meo locum nominatum meliorem, filiorum et filiarum nomen aeternum dabo illis et non deficient.* Meliorem, inquit, locum uobis dabo, spadonibus dicit; his uidelicet qui se resecta genitali parte absciderint. Ipsi sunt ergo qui habent in caelo praemia ceteris praestantiora.

посаждая с вельможами, и престол славы дает им в наследие; Он исполняет желание просящего и благословляет лета праведного (1 Цар. 2. 7–8). Что, сын, прекраснее этого? И что есть жизнь человека на этой земле, как не то, что *быстрее*<sup>1</sup> гонца (Иов. 9. 25)? Вот мы прошли и ничего не видели. И о, если бы, мы только были подобны этому гонцу, чтобы ничего не видеть и не нести никаких тяжестей! Но что особенно тяжело — это движение бесплодное и бремя напрасное. Напрасное, но не легкое: оно не свободно от греха, а ведь тяжка лихва греховная. Поэтому-то святой Иов и восклицает: *Не искушение ли жизнь человека на земле, и словно поденного наемника жизнь его? И как раб, боящийся господина своего, нашедший тень, и как наемник, ожидающий mzды своей? Так и я ждал тщетно, и ночи болезней даны мне. Если усну, говорю: когда день? Когда же встану, снова: когда вечер? Исполнен страданий от вечера до утра. Жизнь моя легче болтовни, погибла в надежде тщетной* (Иов. 7. 1–4, 6). Итак, человек — ничто, если только ты, Господи, не призришь на него и не посетишь до утра и не введешь его в покой<sup>2</sup>. Если дерево срубают, то оно снова пускает ростки и расцветает от благоухания воды<sup>3</sup>: человек же, когда упадет, превращается в ничто и потопляют его скорби.

17. Итак, если вы, дети, хотите уклониться от всех этих неизбежных искушений, то вы должны стремиться к непорочности тела, каковую я и предлагаю вам в виде совета, но не внушаю в виде приказа. В самом деле, относительно девства может быть дан только совет, но не повеление. Оно — скорее дело желания, а не заповеди. Ведь то, что относится к благодати, не повелевается, а только составляет предмет желаний, предлагается для избрания, а не в качестве повинности<sup>4</sup>. Поэтому апостол и говорит: *Относительно дев я не имею повеления Господня, а даю совет, как получивший от Господа милость* (1 Кор. 7. 24). Ибо он читал, что Господь сказал скопцам: *те, кто сохранит заповеди Мои и избрет то, чего хочу Я, и исполнит завет Мой, тем дам в доме Моем и в ограде Моей*

<sup>1</sup> *Leuior* — в том смысле, что гонец не обременен никаким грузом и потому движется быстро.

<sup>2</sup> См.: Иов. 7. 17–18.

<sup>3</sup> См.: Иов. 14. 7–9.

<sup>4</sup> Ср.: uirgb. l. 5. 23; uid. 12. 72–73.

18. Hos in euangelio suo praedicat dei filius. Dicentibus enim apostolis quia si ita est causa uiri, ut non liceat illi uxorem dimittere, nisi ex sola causa fornicationis, non expedit nubere, respondit dominus: *Non omnes capiunt uerbum istud, sed quibus datum est.* Hoc est: non capit hoc conditionis humanae infirmitas, ut omnibus pateat, sed illi soli faciles ad capiendum, quibus diuina refulsit gratia, ut castrare se possint, quo regnum caelorum adipiscantur.

4. 19. Audistis, filii, quantum sit praemium integritatis. Regnum acquiritur, et regnum caeleste uitam angelorum exhibet. Hoc uobis suadeo, quo nihil pulchrius, ut inter homines angeli sitis, qui nulla sibi ligantur nuptiali copula. Quoniam quae non nubunt et qui uxores non ducunt, sicut angeli in terris sunt, ut tribulationem carnis non sentiant, seruitutem ignorent, a mundanae cogitationis ableuentur contagio, diuinis rebus mentem intendant, ut tamquam exuti corporis infirmitate, non quae hominis sunt, sed quae dei cogitent.

20. Considerate, filiae, si uelitis nubere, quantum uobis desit, quibus pater deest. Deest opima dos; quod ipsum tamen si abundaret, emeritis magno pretio seruitutem. Nunc uero quis non despiciet destitutas patre? Quo confugietis? Vnde auxilium postulabitis aduersus uirorum iniurias? Quanta in ipsis coniugiis incommoda sunt! Quam graues plerumque contumeliae! Quanta uincula!

место именитое, лучшее, дам им вечное имя сынов и дочерей, и не оскудеют (Ис. 46. 4–5). Дам вам, говорит, лучшее место; в данном случае Он обращает свою речь к скопцам, то есть к тем, кто оскопил себя, отсекая детородные части<sup>1</sup>. Итак, вот те, кому принадлежат на небе преимущественные пред прочими награды.

18. Их прославляет в своем Евангелии Сын Божий. Ибо когда апостолы сказали: если такова обязанность человека, что ему не позволено развестись с женой, кроме как по причине прелюбодеяния, то ему не нужно жениться<sup>2</sup>, Господь ответил им: *не все вмещают слово сие, но кому дано* (Мф. 19. 10–11), то есть немощь человеческой природы не вмещает его, чтобы всем оно было открыто. Только тем легко его постичь, кого осенила божественная благодать и кто смог оскопить себя, дабы достигнуть Царства небесного.

4. 19. Вы слышали, дети, сколь велика награда непорочности. Ею приобретается Царство, Царство же небесное указывает жизнь ангельскую. И вам я советую именно это, что прекраснее всего: стать среди людей ангелами, которые не связаны между собой никакими брачными узами. Во всяком случае, те, кто не выходит замуж и не женится, пребывают на земле как ангелы<sup>3</sup>; они не чувствуют скорбей плоти<sup>4</sup>, они не знают рабства, они свободны от скверны мирских помыслов; напротив, они устремляют свои мысли к предметам божественным, они, как бы скинув с себя телесную немощь, помышляют не о том, что свойственно человеку, но о том, что Божие.

20. Подумайте, дочери, сколько вам всего понадобится, если вы, не имея отца, захотите выйти замуж. Не хватает хорошего приданого; но если бы даже и этого было достаточно, то и тогда вы купили бы себе за большую цену только рабство. А сейчас, когда вы лишились отца, кто только не выкажет к вам презрения? Куда вы прибегнете, где будете искать заступничества против обид со

<sup>1</sup> Свт. Амвросий, несомненно, говорит здесь о духовном «самооскоплении». Ср.: uid. 13. 75–77.

<sup>2</sup> См.: Мф. 19. 9–10.

<sup>3</sup> См.: Мф. 22. 30; Мк. 12. 25; Лк. 20. 35. В Мф. 22. 30, Мк. 12. 25 — *in caelis*, здесь заменено на *in terris*.

<sup>4</sup> См.: I Кор. 7. 28.

21. Primo ipsum coniugium uinculum est, quo alligatur uiro nupta, et ei in subiunctionem astringitur. Bonum quidem caritatis uinculum est, sed tamen uinculum, de quo secum uelit exuere nupta non possit, nec liberum sui habere arbitrium. Denique apostolus dicit: *Mulier sui corporis potestatem non habet, sed uir*. Et quid mirum de muliere, quandoquidem et *uir sui corporis potestatem non habet, sed mulier?* Si qui fortior est, potestatem sui non habet, quando infirmior! Non ergo absoluit mulierem communis seruitus, sed grauius astringit.

22. Videte itaque quid scriptura dicat, quid apostolus suadeat. Quis uobis potest melius consilium dare, quam ille uas dominicae electionis? Quid igitur dicat percipite auribus: *Volo autem omnes homines sic esse sicut et meipsum*. Et iterum dicit de non nuptis et uiduis: *Bonum est illis, si sic permanserint sicut et ego*. Volo uos imitatrices esse tanti apostoli, ut uitam eius sequamini, qui coniugii uinculum refugit, ut *uinctus esset Christi Iesu*. Non potuisset ad tantam apostolatus sui peruenire gratiam, si fuisset alligatus coniugii contubernio.

23. Quod si ille qui et doctrina praestantissimus erat et tantum Christi donum habebat, iudicauit tanti momenti esse, si abstineret ab usu copulae coniugalibus, et ideo sic mansit, ne plurimum suo muneri decerperetur, quod neque orationi uacare semper liceret neque semper diuinis intendere mandatis, quem coniugii cura reuocaret, ut placere uxori esset necesse, quid utique uos eligere oportet, quibus sola uirginitas potest libertatem dare, quoniam quae nupserit ad seruitutem pecunia sua uenditur? Meliori conditione mancipia quam coniugia comparantur: in illis meritum emitur seruitutis, in istis pretium ad seruitutem additur. Nupta uenalis auro grauatur, auro aestimatur.

стороны мужа? А сколько невзгод в самом супружестве? Как тяжёлы по большей части оскорбления! Каковы оковы!

21. Прежде всего, самое супружество — оковы, которыми жена привязывается к мужу и отдается ему в подчинение<sup>1</sup>. Правда, узы любви приятны, но все же они узы<sup>2</sup>; жена не может освободиться от них, хотя бы этого и пожелала, она не может иметь даже своей свободной воли. Апостол говорит: *жена своим телом не владеет, но муж* (1 Кор. 7. 4). И что удивляться доле жены, когда и *муж также не имеет власти над своим телом, но жена* (1 Кор. 7. 4)? Если не имеет власти над собой сильнейший, то что же слабейший? Итак, взаимное рабство не освобождает жену, напротив, связывает ее еще крепче.

22. Итак, смотрите, что говорит Писание, что советует апостол. И кто может дать вам лучший совет, как не этот сосуд божественного избрания? Послушайте, что же говорит он: *ибо желаю, чтобы все люди были, как и я* (1 Кор. 7. 7). И далее говорит он о незамужних и вдовицах: *хорошо им оставаться, как я* (1 Кор. 7. 8). Я хочу, чтобы вы были последовательницами столь великого апостола, чтобы вы подражали его жизни; он же избегал оков супружества и желал быть *узником Христа Иисуса* (Еф. 3. 1; Флм. 3. 1). Не мог бы он достичь столь великой благодати апостольства, если бы связан был совместной жизнью супружества.

23. Если же тот, кто и по учению был выдающимся, и получил столь великий дар от Христа, признал весьма важным воздерживаться от вступления в супружеский союз, если он для того и остался в таком состоянии, чтобы не нанести слишком большого ущерба своему служению, — так как невозможно всегда быть свободным для молитвы и всегда внимать божественным заповедям тому, которого отвлекает забота супружества, потому что надо угодить жене<sup>3</sup>, — то само собой понятно, что следует избрать вам, кому только девство может дать свободу. В самом деле, выходящая замуж продается в рабство за свои же деньги. Даже работорговля идет на более выгодных условиях, чем заключение брака<sup>4</sup>: в первом случае рабское служение покупается, а во втором — к раб-

<sup>1</sup> Ср.: uirgb. 1. 9. 56; inst. u. 13. 81; uirgt. 6. 32–33.

<sup>2</sup> Ср.: uirgt. 13. 33.

<sup>3</sup> См.: 1 Кор. 7. 33.

<sup>4</sup> Ср.: uirgb. 1. 9. 56.

24. Experta sum, filii, labores copulae, coniugii indignitates, et sub bono coniuge, nec tamen sub bono marito libera fui: seruebam uiro, et laborabam ut placerem. Miseratus est dominus, et fecit altaris ministrum, continuoque et mihi et uobis raptus est, et fortasse, miserante domino, ne diceretur maritus.

25. Videtis, filii, longaeuam matrem doloribus et adhuc immaturam uiduitatis stipendiis. Videtis amissum omne praesidium et ornamentum. Nec auxilium uiri habeo, nec uirginitatis gratiam. Et de me leuis cura: uos maereo, uos considero. Remanserunt mihi onera coniugii, abiere adiumenta. Quanto mallet in hos numquam uenisse usus!

26. Potestis tamen excusare patrem, ableuare matrem, si quod in nobis amissum est, in uobis repraesentetur. Hoc solo nos coniugii non paenitebit, si uobis labor noster profecerit. Proximum putabo matrem esse uirginum ac si uirginitatem tenerem. Considerate, filiae, quam sibi ueniens in has terras dominus Iesus matrem elegerit. Salutem mundo daturus per uirginem uenit et mulieris lapsus partu uirginis soluit: uestra quoque integritas meos soluat errores.

ству прибавляется еще плата<sup>1</sup>. Продаваемая женщина увещивается золотом<sup>2</sup>, по золоту и оценивается.

24. Испытала я, дети, труды брачного союза, невзгоды супружества, и все это — с добрым супругом; даже с таким добрым мужем я и то не была свободной: я служила мужу и старалась угодить ему. Господь умилился, сделал его служителем алтаря, и вот вскоре затем он взят и у меня, и у вас; и, может быть, по милосердию Божию, все это с той целью, чтобы ему не называться более мужем<sup>3</sup>.

25. Вы видите, дети, мать, состарившуюся от болезней, но все еще не созревшую для служения вдовицы<sup>4</sup>. Вы видите, что всякая защита и всякое убранство мое утрачены. Нет у меня ни помощи со стороны мужа, ни дарований девства. Впрочем, не о себе я забочусь: о вас я сокрушаюсь, о вас я размышляю. Тяжести супружества остались моим уделом, а утехи исчезли. О, как я желала бы никогда не знать их!

26. Но вы можете снять вину с отца и помочь матери; то, что утрачено нами, вы восстановите. В том только случае мы не будем раскаиваться в супружестве, если наши труды принесут вам пользу. Удел матери девственниц я буду считать почти тем же самым, как если бы я сама сохраняла девство. Посмотрите, дети, какую Матерь избрал себе Господь Иисус, приходя в этот мир. Он пришел, чтобы чрез посредство Девы даровать спасение миру, и падение жены простил благодаря родившей Деве<sup>5</sup>; пусть также и ваша непорочность искупит мои прегрешения.

<sup>1</sup> То есть приданое.

<sup>2</sup> Ср.: uirgb. I. 9. 55.

<sup>3</sup> Ценное свидетельство западной практики того времени: женатый человек мог стать священником, но, очевидно, должен был прекратить супружескую жизнь.

<sup>4</sup> Вдовы в древней Церкви получали официальный статус и вспомоществование, однако существовал возрастной ценз: не моложе 60 лет, в соответствии с I Тим. 5. 9. O stipendia uiduitatis см.: uid. 2. 9; 14. 85; exp. Luc. 2. 52.

<sup>5</sup> Сопоставляя и противопоставляя Еву и Богородицу, свт. Амвросий следует традиции, восходящей к св. Иустину Философу (dial. 100). Ср. также у свт. Ириныя Лионского haec. 3. 22. 4; 5. 19. 1; Тертуллиана carn. 17. 5—6; свт. Елифания Кипрского rap. 78. 18. У свт. Амвросия это противопоставление нередко подчеркивается противопоставлением жены (*mulier*) и девы (*uirgo*). Ср.: epist. ex. c. 13, 33; exp. ps. 118, 5. 3; 6. 23; 2. 8; inst. u. 5. 33; obit. Th. 47; exp. Luc 4. 7. Экзегезу термина *mulier* см. также в uirgt. 7. 20.

27. Quid boni sit uirginitas considerate. Destitutam me esse certum est, praesidio egere, sed si uolueritis sic manere, nullius opem requiram, abundabit mihi ad omnem opitulantiā uestrae integritatis corona. Quis non me dicet beatam, quam nunc miseram putant? Quis non honorabit tot uirginum matrem? Quis non uenerabitur aulam pudoris?

5. 28. Multas feminas scriptura diuina in lucem euexit, palmam tamen publicae salutis solis uirginibus dedit. In ueteri testamento terra ac mari clausum Hebraeorum populum uirgo per maria pedes duxit; in euangelio auctorem mundi ac redemptorem uirgo generauit. Virgo est ecclesia, quam studuit apostolus *uirginem castam assignare Christo*. Virgo est filia Sion. Virgo est ciuitas illa Ierusalem quae in caelo est, in quam nihil intrat commune atque immundum. Virgo est et illa quam uocat Iesus, cui dicit: *Ades huc a Libano, sponsa, ades huc a Libano; transibis et pertransibis a principio fidei*. Non solum transit uirgo, sed etiam pertransit quae festinat ad sponsum: transit saeculum, pertransit ad Christum; uel quia ea quae se Christo dicauerit, transeundo ad caelestia, terrena pertranseat. Nam et ipse sponsus sic uenit ad sponsam suam, ut saliat super montes, transiliat super colles.

29. Addit adhuc ad laudem uirginitatis: *Hortus clusus soror mea sponsa, hortus clusus, fons signatus*, quo meliores afferat fructus claustrum pudoris septa uirginitas, in qua intemerata permaneant castitatis signacula. Hunc hortum animae uestrae, hunc fontem seruate puri liquoris, ut eum in uobis nemo perturbet, nemo designet, quem genitalis in uobis origo signauit. Nemo auferat animae uestrae uineam et uilia holera serat. Vineam enim quidam fructus uirginalis est, coniugia uelut olerum plantaria sunt, in quibus frequens gelu est; et ideo sicut holera herbarum cito cadunt atque marcescunt, nisi finem imponat senectus aut ad perfectum euehat continentia.

27. Посмотрите, сколь благостно девство! Как видите, я одна и нуждаюсь в защите. Но если вы пожелаете оставаться так, то я ни у кого не буду искать помощи: венец вашей непорочности одарит меня всяческим изобилием<sup>1</sup>. Кто тогда не назовет меня блаженной<sup>2</sup>, — меня, которую теперь считают несчастной? Кто не окажет почестей матери стольких девственниц? Кто не проникнется почтением к чертогу<sup>3</sup> целомудрия?

5. 28. Многих жен божественное Писание показало миру, но честь всеобщего спасения оно даровало одним только девам. В Ветхом Завете еврейский народ, теснимый с суши и с моря, дева<sup>4</sup> привела по морю как по суше (Исх. 15. 20); в Евангелии Дева родила Создателя и Искупителя мира<sup>5</sup>. Девой является и Церковь, которую апостол стремился *представить Христу чистой девой* (2 Кор. 11. 2); девой является дочь Сиона (Ис. 37. 22), девой — и тот небесный град Иерусалим, в который не входит ничего мирского и нечистого<sup>6</sup>. Дева — и та, которую призывает Иисус, обращаясь к ней со словами: *гряди от Ливана, невеста, гряди от Ливана, приди и преиди от начала веры*<sup>7</sup> (Песн. 4. 8). Она не только пришла, но и прошла девой: поспешая к жениху, она минует мир и достигает Христа; иными словами, это значит, что посвятившая себя Христу стремится к небесному и минует пределы земного<sup>8</sup>. Да и Сам Жених шествует к Своей Невесте так, что скачет чрез горы, прыгает чрез холмы.

29. В похвалу же девства он прибавляет еще: *заповедный сад — сестра моя, невеста, заповедный сад, колодезь заключенный* (Песн.

<sup>1</sup> *Opitulantia* — термин, больше нигде не встречающийся (зафиксирован только в качестве глоссы). См.: Gori 1989, 11: 219.

<sup>2</sup> См.: Лк. 1. 48.

<sup>3</sup> Термин *aula* для обозначения лона Богоматери встречается и в других сочинениях свт. Амвросия. Ср.: *epist. ex. c. 14, 110; 15, 7; paenit. 1. 1. 4; inst. u. 7. 50; 12. 79; 17. 105; humn. 4. 14*. В данном случае то же понятие переносится и на мать девственниц.

<sup>4</sup> Ср.: *inst. u. 17. 106; epist. ex. c. 15, 7*.

<sup>5</sup> См.: Мф. 1. 23; Лк. 1. 26 и след.

<sup>6</sup> См.: Откр. 21. 27; Ис. 52. 1. Ср. интерпретацию в *uirgt. 14. 85*.

<sup>7</sup> В данном контексте, применительно к мистическому браку, *fides* — не только «вера», но и «верность».

<sup>8</sup> Аналогичная духовная экзегеза Песн. 4. 8 дается в *inst. u. 17. 107; uirgt. 12. 69; expl. ps. 36, 77; exp. ps. 118, 15. 7; 17. 32; ср. также: Isaac 5. 47; myst. 7. 39; uirgb. 2. 5. 42*.

30. Non ueniat ergo in uobis Achab, qui concupiscat uineam uestram delere et exstinguere, nec ueniat in uobis Iezabel, uanum illud et saeculare profluuium (hoc enim significatur uocabulo, uana et uacua redundantia), sed ueniat Nabuthe qui uenit a patre, sicut indicat nominis ipsius interpretatio, qui uineam sanguine defendat suo et pro ea mortem suam offerat. Hic est qui lapidatus pro nobis est, pro nobis mortuus, pro nobis falsis appetitus testimoniis, qui pauper huc uenit, cum diues esset, ut nos eius inopia ditaremur. Hic est uitis, qui redundantibus gratiae suae fructibus repleuit uniuersum orbem terrarum. Hic in uestris pectoribus alta maneat defixus radice, ut et fructus uester exsuperet et liquore gratiae spiritalis corporei uaporis incendia temperentur.

31. Hic est qui uenit in nube leui, sicut dixit propheta: *Ecce dominus sedet super nubem leuem et ueniet in Aegyptum*, significans quod in Aegyptum, id est in afflictionem mundi huius ueniret super uirginem. Nubem itaque Mariam dixit, quia carnem gerebat; leuem, quia uirgo erat, nullis oneribus grauata coniugii. Ipsa est uirga germinans florem, quia pura et ad dominum libero corde directa uirginitas, quae nullis in hoc saeculo curarum anfractibus reflectitur.

4. 12), — для того чтобы девство, огражденное затворами целомудрия, приносило лучшие плоды, чтобы в нем пребывали неповрежденными печати целомудрия. Берегите этот сад души вашей, этот источник чистой влаги, дабы кто не возмутил его в вас, дабы кто не снял с него печати, которую наложила сама природа<sup>1</sup>. Пусть никто не расхищает виноградника души вашей и не насаждает дешевых овощей<sup>2</sup>. Ведь виноградник — это плоды девства, а супружество — это как бы насаждение овощей, которые часто подвергаются действию холода, и потом, как и травяные овощи, скоро опадают и увядают, если только не положит предела старость, или не возвысит до совершенства воздержание.

30. Итак, пусть не приходит к вам Ахав, стремящийся погубить и уничтожить виноградник ваш<sup>3</sup>; пусть не приходит к вам и Иезавель — этот суетный поток века сего, — действительно, этим именем обозначается пустое и суетное изобилие<sup>4</sup>; напротив, пусть придет к вам Навуфей<sup>5</sup>, приходящий от отца, как это выходит по толкованию самого имени, — Навуфей, который защищает виноградник кровью своей и за него готов идти на смерть. Это Он за нас был побит камнями, за нас умер, за нас подвергался лжесвидетельствам; это Он, будучи богат, пришел к нам, нищим<sup>6</sup>, дабы мы обогатились Его нищетой. Он есть Лоза, которая обильными плодами своей благодати наполнила весь круг земной. Пусть Он пребывает в сердцах ваших, глубоко укоренившись в них; пусть и плод ваш, таким образом, будет обилен, и пламень телесных страстей пусть умеряется влагой духовной благодати.

31. Это он грядет на облаке легком, как сказал пророк: *вот, Господь сидит на облаке легком и придет в Египет* (Ис. 19. 1), по-

<sup>1</sup> Ср.: uirgb. 1. 8. 45.

<sup>2</sup> Противопоставление «виноградника» и «овощей» содержит аллюзию на 3 Цар. 21. 2. Ср.: Nab. 3. 11; epist. 75a, 17: ...rex succis uilibus holus uile sereret. Вообще эпизод е Навуфеем упоминается у свт. Амвросия нередко, ср.: epist. 10, 8; exp. Luc. 9. 25; 9. 32–33; expl. ps. 35, 15; expl. ps. 36, 19; expl. ps. 37, 43; off. 2. 17; 3. 62–63.

<sup>3</sup> См.: 3 Цар. 21. 2.

<sup>4</sup> Интерпретацию имени Иезавель см. также в Nab. 9. 42.

<sup>5</sup> См.: 3 Цар. 21. 1 и след.

<sup>6</sup> См.: 2 Кор. 8. 9.

32. Ideo illam dominus de cruce discipulo suo dilectissimo sibi tradidit sancto Ioanni, *qui dixit patri et matri: Non noui te*. Denique uocatus a Christo reliquit patrem, uerbum secutus. Huic traditur uirgo, qui suos nesciat. Huic traditur uirgo, qui de pectore Christi hauriat sapientiam. Huic traditur uirgo, qui *fratres suos non cognouit et filios suos non sciuit*. Ideoque benedicit eum lex: *Date Leui ueros eius, date Leui sortes eius*.

33. Vnde et matrem domini ipse suscepit. Scriptum habemus quia *ex illa hora suscepit eam discipulus in sua*. Quid est *in sua*, cum reliquerit patrem et Christum secutus sit? Aut quomodo *in sua*, cum ipsi apostoli dixerint: *Ecce nos reliquimus omnia et secuti sumus te?* Quae sua habebat Ioannes, qui mundana et saecularia non habebat, qui et de mundo non erat? Quae ergo habebat sua, nisi ea quae a Christo acceperat? Bonus uerbi sapientiaeque possessor, bonus receptor gratiae. Audite quae apostoli a Christo acceperint: *Accipite*, inquit, *spiritum sanctum: quorum remiseritis peccata, remissa erunt, et quorum detinueritis, detenta erunt*. Neque enim mater domini Iesu nisi ad possessorem gratiae demigraret, ubi Christus habebat habitaculum.

казывая, что в Египет, т. е. на страдание<sup>1</sup> от мира сего, он придет чрез посредство Девы. Итак, он назвал Марию облаком, потому что она носила плоть Господню, — легким<sup>2</sup> же потому, что она, не обремененная никакими тяготами супружества<sup>3</sup>, пребыла Девой. Она жезл<sup>4</sup>, распускающийся цветом<sup>5</sup>, ибо девство Ее чисто и устремлено ко Господу по свободному изволению сердца, не уклоняясь ни на какие окольные пути забот мира сего.

32. Вот почему Господь со креста и поручил Ее любимейшему ученику Своему святому Иоанну<sup>6</sup>, *который сказал отцу и матери: не знаю тебя* (Втор. 33. 9). И действительно, призванный Христом, он оставил отца и последовал за Словом. Дева и поручается именно ему, потому что он не знал своих; поручается тому, кто от груди Христовой черпает премудрость<sup>7</sup>; поручается ему, потому что он *не знал братьев своих и не знал сынов своих* (Втор. 33. 9). Потому-то закон и благословляет его: *дайте Левию истинных его, дайте Левию жребий его* (Втор. 33. 8).

33. Ис этого времени он взял к себе Мать Господню; действительно, мы видим в Писании, что *с этого времени ученик сей взял Ее к себе* (Ин. 19. 27). Что же значит *к себе*, коль скоро он уже оставил отца и мать и последовал за Христом?<sup>8</sup> И каким образом *к себе*, коль скоро сами апостолы говорили: *вот, мы оставили все и последовали за Тобою* (Мф. 19. 27)? Что своего было у Иоанна, кто не имел мирского и временного, кто не был и от мира? Итак,

<sup>1</sup> Истолкование названия «Египет» как «страдания», «скорби», возможно, восходит к Филону Александрийскому (с ongr. 83) ср.: *Wutz Opomastica sacra* I. P. 154. Ср. также: 1. 7. 60; 2. 4. 13; 2. 5. 21.

<sup>2</sup> Об аллегории облака наиболее пространное рассуждение см. в евр. Luc. 10. 41–43. Об определении облака — «легкое», обозначающем состояние девства, ср.: *inst.*; евр. s. 118, 5. 3.

<sup>3</sup> «Легкость» Богоматери в Ее внутреннем состоянии безгрешности, обусловленном девством. Ср. евр. Luc. 10. 42: *uenit et «in nube leui» incarnatus ex uirgine.*

<sup>4</sup> Ср.: *inst.* u. 9. 59.

<sup>5</sup> См.: исл. 17. 23.

<sup>6</sup> См.: Ин. 19. 27.

<sup>7</sup> См.: Ин. 13. 23. Иоанн черпает от груди Христовой таинственную премудрость, которую он изложил в своем Евангелии. Ср.: *inst.* u. 7. 45; евр. Luc. 10. 130.

<sup>8</sup> См.: Мф. 4. 22.

6. 34. *Date ergo et uos, filii mei, uero illi Leui ueros eius.* Estote nubes, sed leues. Eritis profecto, si ableuet uirginitas onera conditionis et tenebras huius limosae carnis illuminet. Ideo dicit illa: *Nigra sum et decora, filiae Ierusalem*, nigra per carnem, decora per uirginitatem. Nubes itaque sunt et graues nubes quae nupserint; namque a nubibus uerbum nubentium tractum arbitror. Denique operiuntur ut nubes, cum acceperint nupturae uelamina. Et uere graues nubes, quae sustinent sarcinam matrimonii. Nam etiam grauari aluo feruntur, cum semina conceptionis acceperint.

35. *Date ergo Leui ueros eius.* Quid tam uerum quam intemerata uirginitas, quae signaculum pudoris et claustrum integritatis genitale custodit? At uero cum usu coniugii iuencula defloratur, amittit quod suum est, quando ei miscetur alienum. Illud enim uerum quod nascimur, non in quod mutamur, quod a creatore accepimus, non quod de contubernio assumpsimus. *Date ergo uero Leui, illi sacerdotum principi, uero Aaron, uero Melchisedech ueros eius, quales ipse condidit, non quales saeculi huius usus efficit, ut opus suum in uobis et illud genitale signaculum inuiolatum atque integrum recognoscat.*

что у него было своего? Конечно, только то, что он приял от Христа. Он — благой обладатель слова и мудрости, благой восприемник благодати. Послушайте, что апостолы восприяли от Христа: *примите*, — говорит, — *Духа Святаго, Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся* (Ин. 20. 22–23). И Мать Господа Иисуса ведь не переселилась ни к кому иному, но лишь к обладателю благодати, туда, где Христос имел свое обиталище.

6. 34. Итак, и вы, дети мои, *дайте* этому истинному *Левию истинных его*. Будьте облаками, но легкими<sup>1</sup>. И вы будете ими, если девство облегчит вас от тягостей жизни и просветит мрак этой брэнной плоти. Поэтому и говорит та невеста: *черна я и прекрасна, дочери Иерусалимские* (Песн. 1. 4); черна — плотью, прекрасна — девством. Итак, вступившие в брак — это облака, и облака тяжелые; я даже полагаю, что наименование облачающихся в брачные одежды взято именно от облаков<sup>2</sup>. И на самом деле, когда помолвленные<sup>3</sup> получают покрывало<sup>4</sup>, они прикрываются им наподобие облаков. Поистине тяжелые облака — те, кто несет на себе бремя брачной жизни. Говорят, что действительно они испытывают тяжесть во чреве, лишь только воспримут семена зачатия.

35. Итак, *дайте Левию истинных его*<sup>5</sup>. А что может быть более истинным, чем то непорочное девство, которое сохраняет печать целомудрия и дарованные природой затворы невинности? И вот когда молодая девушка, вкусив супружества, лишается своего цветка, она уже теряет то, что составляет ее собственность, и к ней примешивается нечто чуждое. На самом же деле истинное

<sup>1</sup> См.: Ис. 19. 1.

<sup>2</sup> В оригинале паронимасия: *nubentes* — брачующиеся, *nubes* — облака. Подобное толкование, основанное на обычае, согласно которому невеста покрывает голову фатой, замужняя женщина — покрывалом, ср. в Abg. 1. 9. 93. Такую же этимологию дает комментатор «Энеиды» Сервий — см.: ad. Aen. 11. 77: «obnubuit» autem uelauit, translatio a nubibus quibus tegitur caelum: unde et nuptiae dicuntur, quod nubentem capita obnubantur, id est uelantur. Ср. также у Исидора Севильского etym. 9. 7. 10.

<sup>3</sup> Ср.: uirgt. 5. 26.

<sup>4</sup> В данном случае речь идет именно об обычае помолвки. Ср.: uirgt. 5. 26; Abg. 1. 9. 93.

<sup>5</sup> См.: Втор. 33. 8.

36. Date illi, exhibete illum Adam qui fuit ante peccatum, illam Euam quae fuit antequam lubricum serpentis hauriret uenenum, priusquam eius supplantarentur insidiis, quando non habebant quo confunderentur. Nam utique nunc, licet bona coniugia, tamen habent quod inter se ipsi coniuges erubescant. Tales ergo estote, filii, quales Adam et Eua in paradiso fuerunt, de quibus scriptum est, quod posteaquam de paradiso est eiectus Adam, cognouit Euam uxorem suam, et illa concepit et peperit filium, quem uocauit Cain, et iterum concepit et peperit filium, cui nomen Abel. Melior itaque secundus quam prior fructus, quia iste immaculatus, ille maculosus. Iste adhaerens deo et totus a domino, ille mundana et terrena possessio. Denique in isto mundi redemptio annuntiatur, ab illo mundi ruina. In hoc Christi sacrificium, in illo diaboli parricidium. Nihil ergo uobis sit, filii, cum possessione saeculi, nec terrenae uobis et Iudaicae possessionis ullos uindicandos esse sortitus arbitremini.

состояние есть то, в котором мы рождаемся, а не то, в которое мы изменяемся; то, что мы получили от Творца, а не то, что восприняли от сожительства. Итак, дадите истинному Левию, этому главе священства, истинному Аарону, истинному Мелхиседеку, истинных его, тех истинных, каких он сам создал, а не тех, которых произвел обычай века сего; пусть он, таким образом, познает в вас творение свое и ту неоскверненную и неразрушенную, дарованную вам природой, печать.

36. Дайте ему, явите ему того Адама, который существовал до грехопадения, и ту Еву, которая пребывала лишь до того времени, когда она выпила губительный яд змея, — прежде чем преткнулись о козни его<sup>1</sup>, когда они не были еще обладателями того, чего они должны были устыдиться<sup>2</sup>. Да и теперь даже хорошие супружества заключают в себе нечто такое, чего стыдятся друг перед другом сами супруги. Итак, будьте, дети, такими, какими были Адам и Ева в раю. О них написано, что, после того как Адам был изгнан из рая, он познал жену свою, и та зачала и родила сына, которого назвала Каином<sup>3</sup>; потом снова зачала и родила сына, которому дала имя Авель. И вот второй плод оказался лучше, чем первый<sup>4</sup>, так как этот непорочен, а тот нечестив. Этот прилеплялся к Богу и весь был Господень, а тот — мирское и земное наследие<sup>5</sup>. Поэтому в этом предвозвещается искупление мира<sup>6</sup>, а в том — падение его.

<sup>1</sup> См.: Быт. 3. 1 и след.

<sup>2</sup> См.: Быт. 2. 25. Здесь свт. Амвросий выражает мысль, что исконным состоянием человека было девство, а брак привнесен в результате первородного греха.

<sup>3</sup> Ср.: inst. и. 5. 36. См.: Быт. 4. 1–2.

<sup>4</sup> Сравнение Каина и Авеля строится на сопоставлении значений имен, поэтому в этом месте предполагали порчу текста (ср. прим. 32 в издании мавристов — PL 16: 32). Ср. также: Cain et A. 1. 1. 1: ...nominum interpretatione plenius deprehenditur. Cain etenim dictus est adquisitio, quod omnia sibi acquireret, Abel qui omnia referret ad deum pia deuotus mentis adtentione, nihil sibi adrogans ut superior frater, sed totum tribuens conditori quod accepisset ab eo.

<sup>5</sup> Ср. у Филона Александрийского sacrif., 2.

<sup>6</sup> Жертва Авеля (Быт. 4. 4) прообразовала искупительные страдания Христа. Ср.: incarn. 1. 4. Об Авеле как о прообразе Христа см.: interp. Iob 4. 9. 32–33.

37. Legimus quidem quia Moyses, id est lex, terras bello et caede quaesitas sorte distribuendas Hebraeorum populo censuerit quarum possessionem sibi Salphae filiae postulauerunt, sed quia Salphae filiae. Tamen idem Moyses Leuitis non diuisit terram, quorum non erat terrenus, sed superior incolatus, sed iis sine labore terreno sacri stipendia ministerii deputauit. Salphae autem filiae quid sunt, quae terram petunt, nisi, ut interpretatio docet, oris obumbratio? Quae utique in illis est, quibus non est uerbum in ore ipsorum, nec in sermone eorum ueritas, sicut in populo Iudaeorum, qui nolunt Christum Iesum deum dei filium confiteri. Tales igitur terram requirunt et huiusmodi postulant possessionem, in qua tota uitae suae aetate desudent et pro fructibus spinas curarum et sollicitudinum metant.

38. Fugite ergo, filiae, umbram oris, quae in lumen aeternum creditis, quod illuminat omnem hominem, quae non tamquam in umbra Christum, sed in lumine confitemini. *Populus qui sedebat in umbra mortis, lux orta est illis.* Fuimus ergo in umbra, sed nunc iam non sumus, qui Christum fatemur. Atque utinam licuisset et mihi dicere: «Qui Christo profitemur!» Et tamen profitemur, ego uiduitatem, uos uirginitatem. Fiat in nobis ore ad salutem confessio.

В этом — жертва Христова, а в том убийство дьявольское. Итак, да не будет у вас, дети, ничего общего с мирским наследием, не думайте о приобретении себе какой-либо части из иудейских земных владений<sup>1</sup>.

37. Мы читаем, что Моисей, то есть закон, определил все земли, приобретенные войной и убийством, распределить по жребию еврейскому народу<sup>2</sup>. Участок из этих земель испросили себе и дочери Салпаада на том основании, что они были его детьми<sup>3</sup>. Однако тот же Моисей не уделил земли левитам, чье обитание было не земное, а более возвышенное. Им он назначил только вознаграждение за их священное служение — без земледельческого труда<sup>4</sup>. Спрашивается, что это за дочери Салпаада, которые ищут земли? Как показывает значение имени, под ними нужно понимать «тьнь на устах»<sup>5</sup>. А бывает она, конечно, у тех, у кого нет слова во устах их и истины в речи их<sup>6</sup>, как это мы и видим в народе иудейском, который не хочет исповедовать Бога Христа Иисуса Сыном Божиим. Вот такие и ищут земли, и стремятся к наследию подобного рода, дабы проливать над ним пот во все время своей жизни и вместо плодов пожинать терния забот и волнений.

38. Итак, вы, дочери, верующие в вечный свет, просвещающий всякого человека<sup>7</sup>, исповедующие Христа не как будто в тени, но во свете, избегайте тени на устах. *Народ, сидевший в сени смертной, и свет явился для них* (Ис. 9. 2). Итак, мы, признающие Христа, были в тени, но теперь уже свободны от нее. И хотя таким образом вместе с вами мне да позволено будет сказать, что мы ис-

<sup>1</sup> По мысли свт. Амвросия, Авель — прообраз народа христианского, Каин — народа иудейского (Cain et A. 1. 2. 5). Девство — духовное имущество христиан в противовес материальному имуществу иудеев.

<sup>2</sup> См.: Числ. 26. 53.

<sup>3</sup> См.: Числ. 27. 1. У Салпаада не было сыновей, и потому дочери просили дать им удел среди братьев их отца, на что Моисей, по внушению Господа, согласился.

<sup>4</sup> См.: Втор. 18. 1 и след.

<sup>5</sup> Epist. 16, 6: «Salpha» enim «umbra oris» significatur, in umbra ergo sermonis peterunt, loquebantur quod non tenebantur.

<sup>6</sup> См.: Пс. 5. 10.

<sup>7</sup> См.: Ин. 1. 9.

39. *Date ergo Leui illi salutari nostro sortes eius. Sors eius leuitica est, sors eius uirginitas est, sors eius uiduitas est, quoniam non solum uirgo, sed etiam mulier innupta cogitat quae sunt domini. Vnde et apostolus dixit: In quo et sorte constituti sumus. Sicut enim in ueteri testamento terra sorte diuisa est, ita in Euangelio sorte quadam domino deputamur. Vnde et scriptum est de euangelistis: Diuiserunt sibi uestimenta mea, et super uestem meam miserunt sortem. Et apostoli, cum eligendus esset duodecimus apostolus in locum Iudae, sorte munus apostolatus deferendum arbitrati sunt. Itaque oratione facta, ut de duobus dominus quem uellet eligeret, sors cecidit super Matthiam.*

40. Illa igitur uetus terrena sortitio, haec spiritalis. In illa census saeculi materialis, in hac personalis officii; ibi possessio curarum, hic diuisio gratiarum; illic possidemus arua plena laboris atque moestitiae, hic possidemur a Christo. Vnde et sanctus Dauid dicit: *Possedisti renes meos. Hic, filii, possideat renes uestros, ut in illis seminaria maneant castitatis, incentiua uirtutum. Ideo dicite uos Christo, et confitemini ei, ut dicatis: Portio mea dominus. Non potest hoc nupta dicere, sed innupta; nupta enim quaerit uiro suo placere, innupta autem Christo placere. Illa mundi, haec Christi possessio.*

поведуем Христа<sup>1</sup>; но, однако, будем исповедовать еще: я — вдовство, а вы — девство. Да совершится в нас исповедание устами во спасение<sup>2</sup>.

39. Итак, дадите Левию, этому Спасителю нашему, жребий его. Жребий его — это левитское служение, жребий его — девство, жребий его — вдовство; действительно, не только дева, но и незамужняя женщина печется о Господнем. Поэтому апостол и сказал: *В Нем и по жребию мы утвердились* (Еф. 1. 11). В самом деле, как в Ветхом Завете земля была разделена по жребию, так и в Евангелии мы посвящаемся Господу словно по некоему жребию. Поэтому и написано о евангелистах<sup>3</sup>: *разделили ризы мои себе и о одежде моей метали жребий* (Пс. 21. 19; Ин. 19. 24). И апостолы, когда нужно было избрать двенадцатого апостола на место Иуды, постановили дар апостольского служения предоставить по жребию. И вот по совершении молитвы о том, чтобы Господь избрал из двоих, кого Он желает, жребий пал на Матфия<sup>4</sup>.

40. Итак, то древнее разделение по жребию было земным, а это духовным. Там — приобретение материальных благ мира сего, а здесь — приобретение личного служения; там — наследие забот, здесь — разделение дарований; там мы обладаем полями, исполненными трудом и печалью, а здесь нами обладает Христос. Почему святой Давид и говорит: *Ты владеешь нутром моим* (Пс. 138. 13). Пусть же, дети, Он владеет нутром вашим, дабы оно было рассадником целомудрия, источником добродетелей<sup>5</sup>. Посвятите себя Христу и исповедуйтесь Ему, говоря так: *Ты часть моя, Господи* (Пс. 118. 57). Так может говорить только незамужняя, замужняя же сказать этого не может; ведь она печется о том, как бы ей угодить своему мужу, а незамужняя — как угодить Христу<sup>6</sup>. Та составляет наследие мира, а эта — наследие Христово.

<sup>1</sup> Подчеркивается различие между глаголами *fateor* и *confiteor* — второй из них предполагает более глубокие религиозные убеждения.

<sup>2</sup> См.: Рим. 10. 10.

<sup>3</sup> Свт. Амвросий и в других местах высказывает мысль, что воины, делившие ризы Христа, прообразовали евангелистов. Ср.: евр. Лус. 10. 115.

<sup>4</sup> См.: Деян. 1. 26.

<sup>5</sup> Ср.: епист. 16. 6.

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 7. 34.

41. Christi possessio leuita est, qui nihil sibi de terrenis uindicat. Qui quaerit uxorem non potest dicere: *Portio mea dominus*. Denique Christi minister quid ait? *Argentum et aurum non habeo, sed quod habeo do tibi: in nomine Iesu Nazareni surge et ambula*. Hoc enim acceperat, quoniam aurum non desiderabat. Denique missus erat sine uirga, sine sacculo, sine pecunia. Et ideo gloriabatur, quia non habebat quod non acceperat; non enim erubescerat in paupertate, quem pauper redemerat. Ideoque dixit: *Surge et ambula, quia legerat: Iste pauper clamauit et dominus exaudiuit eum*.

7. 42. Sit ergo uobis portio dominus, dominus qui sterilem et parientem facit. Vtramque facit, sed altera in tristitia parit, altera in sterilitate laetatur, cui dicitur: *Laetare, sterilis, quae non paris; erumpe et exclama quae non parturis*. Habet filios sine partus dolore. Vnde dicitur de ecclesia: *Quis audiuit, si parturiuit terra uno die et gens nata est simul?* Vno die autem terra non parturit, sed parit gratia. Venit Paschae dies, in toto orbe baptismi sacramenta celebrantur, uelantur sacrae uirgines. Vno ergo die sine aliquo dolore multos filios et filias solet ecclesia parturire. Ideoque pulchre dicitur: *Et gens nata est simul*, de populo consecrato.

41. Левит, наследие Христово<sup>1</sup>, — это тот, кто не присваивает себе ничего земного. Кто ищет жену, тот уже не может сказать: *Ты — часть моя, Господи* (Пс. 118. 57). Но что же говорит слугитель Христов: *серебра и золота нет у меня; а что имею, то даю тебе: во имя Иисуса Христа Назорея встань и ходи* (Деян. 3. 6); и это он получил потому, что не искал золота. Действительно, он был послан без жезла, без сумы, без денег<sup>2</sup>. Потому-то его и прославляли; так как он не имел того, чего не получил, он не стыдился нищеты, так как искупил его нищий<sup>3</sup>. Вот почему Он и сказал: *встань и ходи*, — это потому, что он читал в Писании: *сей нищий воззвал, и Господь услышал его* (Пс. 33. 7).

7. 42. Итак, да будет вашим уделом Господь — Господь<sup>4</sup>, создающий и неплодную, и рождающую<sup>5</sup>. Создает Он ту и другую, но одна рождает в печали, а другая радуется в бесплодии своем; этой последней сказано: *возвеселись, неплодная, не рождающая, возгласи и возопий, не болевшая чревом* (Ис. 54. 1)<sup>6</sup>. И действительно, она имеет сыновей без мук рождения. Поэтому-то в приложении к Церкви и говорится: *Кто слышал, производила ли потомство страна в один день, и родился ли народ сразу* (Ис. 66. 8)? Но в один день земля не рождает, а рождает благодать. Когда наступает день Пасхи, то по всему лицу земли совершаются таинства крещения, одеваются покрывалом посвящаемые девственницы<sup>7</sup>. Итак, в один день без всякой скорби Церковь обычно рождает много сынов и дочерей. И потому-то прекрасно говорится о посвящаемых: *и родился народ сразу* (Ис. 66. 8).

<sup>1</sup> Ср.: epist. 17, 14.

<sup>2</sup> См.: Мф. 10. 9—10; Мк. 6. 8; Лк. 9. 3.

<sup>3</sup> Нищета — добродетель священства. Ср. выше: 3. 13; off. 1. 246; 1. 184; exp. Luc. 6. 65; gesta conc. Aquil. epist. 2. 2; epist. 70, 3; 6, 5.

<sup>4</sup> См.: Пс. 72. 26.

<sup>5</sup> См.: Ис. 66. 9.

<sup>6</sup> Экклесиологическую интерпретацию Ис. 54. 1 см. в uirgb. 1. 6. 31; uirgt. 14. 91; Abr. 1. 5. 38; 1. 7. 61.

<sup>7</sup> Важное свидетельство о посвящении девственниц, состоявшее главным образом в покровении их покрывалом (inst. и. 17. 108; uirgt. 5. 26; uirgb. 1. 11. 65) и молитвы благословения, формула которой приведена в inst. u. 17. 104—105.

43. Videtis mysteria, uidetis gratiam Christi, gratiam spiritus sancti, quae uelut quadam sorte defertur; quoniam non ex operibus, sed ex fide unusquisque iustificatur a domino. Sicut enim sortis euentus non in nostra est potestate, sed quem casus attulerit, sic gratia domini non quasi ex mercedis merito, sed quasi ex uoluntate defertur. Vnde et apostolus ait de diuisionibus gratiarum, quae diuerso modo dei seruulis deferuntur: *Haec autem omnia operatur unus atque idem spiritus, diuidens singulis prout uult. Prout uult, inquit, non prout debetur.* Denique et dominus ait uberio rem mercedem pro opere postulantibus et conquerentibus quod parem accipissent cum iis qui posterius aduenerant: Si ego bonus, *oculus tuus quare nequam est?*

44. Date ergo, filii, sortes uestras ei qui ultra meritum laboris remunerationem suis donare consueuit. *Date ueritatem ipsius uiro sancto,* id est integritatem. Ipsius enim est integritas, qui immaculatus aduenit. Veritas itaque uirginitas, corruptela mendacium est. State ergo in corde uestro, sicut bona uinea in propagine sua.

45. Multae tentationes sunt; ideoque ait scriptura: *Tentauerunt eum in tentatione et maledixerunt ei super aquam contradictionis Cades.* Tentatur uirginitas a plerisque petitoribus, et cum uoluerit uirgo perseuerare, existunt qui contradicant. Contradicat petitor et refutatus maledicit. In opprobrio esse uidetur innupta uel uirgo uel uidua. Cades enim innupta est, quae est sancta corpore et spiritu, et domino se dicauit, quae reliquit parentes, et non facit uoluntatem eorum qui solent dicere: «Debes nobis, filia, nepotes». Cades est quae filios nescit. Quod si illa diuitiis saeculi praefert opprobrium Christi, quod necesse est ut subeat qui quaerit Christo placere, quanto magis uos, quos pater prouocat ad integritatem, mater hortatur, id sequi conuenit!

43. Видите таинства, видите благодать Христову, благодать Святого Духа, который подается как бы по некоему жребию, ибо не по делам, но по вере каждый оправдывается Господом<sup>1</sup>. В самом деле, как выпадение жребия зависит не от нашей власти, но от случая, так и благодать Господа ниспосылается не в качестве платы за заслугу, но как бы по произволу. Поэтому о разделении дарований<sup>2</sup>, ниспосылаемых различными способами рабам Божиим, апостол и говорит: *Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно* (1 Кор. 12. 11). *Как Ему угодно*, — говорит, а не как должно. Действительно, требующим более обильной платы за труд и жалующимся на то, что они получили равную плату с теми, кто пришли после, Господь говорит: *или глаз твой завистлив от того, что Я добр* (Мф. 20. 15)?

44. Дайте же, дети, жребии ваши Тому, Кто обычно дарует рабам Своим награду, превышающую цену труда. *Дайте истину Его мужу святому* (Втор. 33. 8), то есть непорочность; ибо это непорочность Того, Кто пришел, чуждый всякой скверны. Итак, и девство есть истина, а потеря его — ложь. Поэтому стойте твердо в сердце своем, подобно хорошему винограднику в порослях своих<sup>3</sup>.

45. Много бывает искушений; поэтому и говорит Писание: *искусили его искушением и злословили его на воде пререкания Кадис* (Втор. 33. 8). Девство искушается многочисленными искателями, и когда девственница решит остаться непреклонной, тогда и являются те, кто пререкается. Вступает в пререкания искатель руки и в случае отвержения прибегает к злословию. Положение незамужней — будь ли это дева или вдова — представляется позорным. Кадис — это и есть незамужняя, которая свята телом и духом<sup>4</sup>, которая, посвятив себя Господу, оставила родителей и не исполняет желания тех, кто обычно говорят ей: ты, дочь, должна

<sup>1</sup> См.: Рим. 3. 28; Гал. 2. 16.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 12. 4.

<sup>3</sup> Ср.: 5. 29–30, упоминание об Ахаве и Навуфее. Виноградник — символ девства.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 7. 34. Название Кадис у древних экзегетов толкуется как «святая». Ср.: евр. ps. 118, 5. 3.

46. Bonum est ergo uirginitas. Denique *qui iudicauit*, inquit, *in corde suo seruare uirginem suam bene facit. Igitur et qui matrimonio iungit uirginem suam, bene facit, et qui non iungit, melius facit.* Ille bene facit propter laqueum, hic melius facit propter utilitatem. Illud pro remedio, istud pro praemio. *Beatior autem quae sic permanserit, secundum meum*, inquit, *consilium. Puto enim et ego spiritum dei habeo.* Sequimini ergo, filii, consilium apostoli, donum spiritus sancti.

47. Sumite ergo et uos, sicut sumpsit Maria soror Moysi et Aaron, tympanum in manibus uestris; exite dicentes: *Cantemus domino: gloriose enim honorificatus est, equum et ascensorem proiecit in mare. Mortificate membra uestra* tympani modo: nulla in iis lasciuiam carnis exaestu et omnisque flagrantiae corporalis sensus intereat. Nesciat in iis nisi inter mortuo corporis uoluptatibus solus spiritus resultare. Si enim mortui fueritis peccato, uiuetis deo; uiuetis autem, si non regnet in corpore uestro mortuo ulla concupiscentia.

48. Versate manibus uestris crucem domini Iesu, et in uestris eam operibus eleuantes calcate huius mundi profundum, et pertransite. Ille sicut equus adhinniens in libidinem, nullum locum inueniat in uobis, et quicumque uoluerit persequens comprehendere uos, demergatur. Dextera laeuaque circa uos aquae murus sit, ut uapor omnis corporis temperetur, donec ad illos intelligibiles duodecim fontes et septuaginta arbores palmarum, ad illam magni requiem sabbati diuina uos dignatio perducat et *in montem hereditatis suae* plantare dignetur, ubi sancta Maria chorus ducit.

нам внуков<sup>1</sup>. Кадис — это та, которая не познала материнства. И если, таким образом, она богатствам века сего предпочитает поношение Христова<sup>2</sup>, необходимое для всякого стремящегося угождать Христу<sup>3</sup>, то не тем ли более — вы, которых Отец призывает к непорочности и мать увещевает следовать тому, что составляет требование долга.

46. Итак, девство есть благо. Почему и сказано: *кто решился в сердце своем соблюдать свою деву, тот хорошо поступает. Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше* (1 Кор. 7. 37–38). Тот хорошо поступает ввиду искушения<sup>4</sup>, а этот поступает лучше ввиду пользы<sup>5</sup>. То — ради врачевства<sup>6</sup>, это — для получения награды. *Но она блаженнее, если останется так, по моему совету; а думаю, и я имею Духа Божия* (1 Кор. 7. 40). Итак, последуйте, дети, совету апостола, этому дару Святого Духа.

47. Возьмите и вы тимпан в руки ваши, как взяла его Мариам, сестра Моисея и Аарона<sup>7</sup>; выходите со словами: *воспоем Господу, ибо славно Он прославился, коня и всадника вверг в море* (Исх. 15. 21). *Умертвите члены ваши* (Кол. 3. 5) подобно тимпану. Пусть не волнует их никакая плотская похоть, пусть погибнет в них всякое чувство телесной страсти. И среди умерших похотей тела пусть будет известен вам один только умеряющий голос духа. Если вы умрете для греха, то вы будете живы для Бога; но живы будете только тогда, когда в вашем мертвом теле не будет никакого вожделения<sup>8</sup>.

48. Всегда держите в руках ваших крест Господа Иисуса и воздвигайте его в делах своих. Попирайте бездну мира сего и минуйте мир. Подобный коню, издающему похотливое

<sup>1</sup> Ср. у Овидия мет. 1. 482.

<sup>2</sup> См.: Евр. 11. 26.

<sup>3</sup> См.: 1 Кор. 7. 34.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 7. 35. *Propter laqueum* — буквально «ввиду уз», т. е. чтобы побороть искушение, обуздав плотские страсти.

<sup>5</sup> См.: 1 Кор. 7. 35.

<sup>6</sup> Брак понимается как лекарство от вожделения. Ср.: uirgb. 1. 4. 24; epist. ex. c. 15, 3.

<sup>7</sup> См.: Исх. 15. 20.

<sup>8</sup> См.: Рим. 6. 11–12.

49. Induite ergo, filii, dominum Iesum; quaerite ueram sapientiam, de qua dicit Iob: *Sapientia autem unde inuenta est? Qui locus disciplinae? Abyssus dixit: Non est in me. Mare dixit: Non est mecum.* Bene abyssus dicit: Non est in me, quia resurrexit; non enim habet quem tenere non potuit. Denique habes in Euangelio quia angeli dixerunt mulieribus ad sepulcrum uenientibus: *Iesum qui crucifixus est, quaeritis: non est hic, sed surrexit.* Quid est, non est hic? Id est, non est in sepulcro, non est in infernis, sed in caelestibus est. Mare quoque, hoc est saeculum, dicit, mundus hic dicit: *Non est mecum*, quia supra mundum est, quem uitae humanae lapsus atque illecebra non immutauit, *quia peccatum non fecit, nec est dolus inuentus in ore eius.* Abyssus ergo dixit: *Non est in me; mare dixit: Non est mecum.* Sed caelum non dixit quia non est apud se, quem receperat resurgentem. Paradisus non dixit: Non est in me, quem regnare in se absoluto quoque latrone cognouerat, sicut ipse dominus dixit: *Hodie mecum eris in paradiso.*

50. Attrahite, filii, sapientiam in interiora uestri cordis promptuaria, quoniam ea est omni auro argentoque pretiosior, quam mors nescit, *quia non mortui laudant dominum, sed uiuentes.* Et uos igitur ut uiuatis, laudate dominum, et laudate eum diebus ac noctibus. Laudabitis autem, si ab eo nulla uos auertat cupiditas matrimonii et cura mundi, quoniam quae coniugium sortiuntur sollicitantur mundi huius negotiis.

ржание<sup>1</sup>, пусть не находит он в вас какого-либо пристанища; пусть потоплен<sup>2</sup> будет всякий, кто только пожелает преследовать и овладеть вами. Пусть справа и слева от вас встанет водная стена<sup>3</sup>, умеряющая всякий телесный пыл ваш, доколе Божие благоволение не переселит вас к тем мысленным двенадцати источникам и семидесяти пальмовым деревьям<sup>4</sup>, в тот покой великой субботы<sup>5</sup>, и не удостоит поселить вас на *гору своего наследия* (Исх. 15. 17)<sup>6</sup>, где святая Мария предводительствует хорами<sup>7</sup>.

49. Облекитесь, дети, в Господа Иисуса<sup>8</sup>, ищите истинной премудрости, о которой говорит Иов: *премудрость же где обретается? и где место разума?* (Иов. 28. 12)? *Бездна сказала: не во мне она; и море: не у меня* (Иов. 28. 14). Хорошо сказала бездна: не во мне, ибо Он воскрес; нет в ней Того, Кого она не могла удержать. Да и в Евангелии ты найдешь, что женам, пришедшим ко гробу, ангелы сказали: *Иисуса распятого ищите: Его нет здесь — Он воскрес* (Мф. 28. 5–6). Что значит: нет здесь? Это значит: нет Его во гробе, нет Его в преисподней, но Он на небе. И море также — то есть век, мир этот, — говорит: *не у меня*, — ибо превыше мира Тот, Кого не изменили ни падения, ни прелести человеческой жизни, — ибо *Он не сделал никакого греха, и не было лести в устах Его* (Ис. 53. 9; 1 Петр. 2. 22). Итак, *бездна сказала: не во мне; и море: не у меня* (Иов. 28. 14). Но небо не сказало, что нет у него Того, Кого оно восприяло воскресшим. И рай не сказал: не во мне — о Том, Кого он, — после освобождения разбойника по слову Самого Господа: *ныне же будешь со Мною в раю* (Лк. 23. 43), — познал как своего Царя.

50. Привлеките, дети, мудрость во внутренние сокровищницы вашего сердца, так как она, не знающая смерти, драгоценнее

<sup>1</sup> См.: Иер. 5. 8.

<sup>2</sup> См.: Исх. 14. 28.

<sup>3</sup> См.: Исх. 14. 22.

<sup>4</sup> См.: Исх. 15. 27. Числ. 33. 9. Аллегорическое объяснение дается в евр. ps. 118, 16. 22: *hos fontes habet ecclesia, hoc est in ueteri testamento duodecim patriarchas, in nouo duodecim apostolos.*

<sup>5</sup> См.: Евр. 4. 10–11.

<sup>6</sup> Ср.: евр. ps. 48, 11.

<sup>7</sup> См.: Исх. 15. 20.

<sup>8</sup> См.: Рим. 13. 14.

8. 51. Considerate, filii, quid uotis debeatis parentum. Aperuimus ad deum os nostrum: uotum est uoluntas parentum. Nos orauius, uos soluite. Quanta uis sit in uotis parentum Iephthe Galaaditidis filia uos debet docere, quae ne frustraretur oblationem patriam, etiam mortem suam obtulit. Nam cum ille sollicitus de belli periculo, uouisset ut si prosperior pugnae euentus foret, id quod regredienti domum suam primo sibi occurreret, deo immolaret. Vbi uictoria potitus est, occurrit filia, laeta prae ceteris gaudio uictoriae et pietatis officio. Ingemuit pater non affectus immemor, sed memor uoti. Quaesiuit causam filia; respondit ille quid domino promississet. Tum illa hortata est ut promissum deo munus impleret. Itaque incautam patris oblationem sanguine suo soluit.

52. Haec uobis communia. Tu autem, fili, quem mihi uerus Elcana id est dei dedit possessio, postulatus meus, petitus meus (inde enim etiam Samuel nomen accepit), tu, inquam, impetratus meus et uotius meus, qui quomodo in uterum meum ueneris nescio (iam enim desperaueram sobolem sexus uirilil), quem mihi uota mea, non aliqua solemnis coetus secreta formarunt, tu, inquam, fili agnosce a quo donatus sis mihi. Ille tua ora plasmauit, ille tua membra distinxit, ille mea orata suscepit, cuius templo, cuius obsequio te antequam nascereris, sacraui. Non parentibus, non tibi, sed deo natus es, cuius antequam de uulua matris exires, esse coepisti. Et omnes quidem illius sumus, sed tamen tu specialiter promissus, domino tuo redderis; quia scriptum est: *Vouete et reddite domino deo uestro*. Ego misera, ego indigna, et tamen quasi Anna promisi ut omnibus uitae tuae diebus ac noctibus a conspectu domini non recedas. Ego promisi, tu exsequere: dominus sibi hostiae suae munus implebit».

золота и серебра<sup>1</sup>; ведь *не мертвые восхвалят Тебя, Господи, но живые* (Пс. 113. 25–26). Поэтому, дабы жить вам, хвалите Господа и вы, хвалите Его и днем и ночью. А хвалить Его вы будете только тогда, если вас не будет отвращать от Него никакое влечение к супружеству, никакая мирская забота. В самом деле, избирающие жребий супружества несут бремя забот о делах мира сего.

8. 51. Размыслите, дети, чем вы обязаны в отношении к родительским обетам. Мы отверзли к Богу уста свои<sup>2</sup>, и воля родителей — обет. Мы просили, а вы исполните. А какова сила родительских обетов, вас должна научить дочь Иеффая галаадского; она, дабы обет родительский не оказался напрасным, принесла в жертву даже свою жизнь. Ведь, обеспокоенный неблагоприятным течением военных действий, Иеффай дал обет в случае удачного исхода сражения принести в жертву Богу то, что при его возвращении домой первым попадется ему навстречу. И вот когда победа была одержана, выходит ему навстречу дочь, которая более, чем другие, прониклась радостным ликованием по случаю победы и по долгу дочерней любви. Отец зарыдал и забыл все свои чувства, когда вспомнил об обете. Дочь спросила его о причине его слез, и он рассказал ей, что обещал Господу. Тогда дочь стала убеждать его, чтобы он исполнил данный им Господу обет. И таким образом она своей кровью искупила неосторожный обет отца<sup>3</sup>.

52. Все это касается и вас. И вот ты, сын, которого даровал мне истинный Елкана<sup>4</sup> — т. е. наследие Божие, — ты мой выпрошенный, мой вымоленный (ведь именно от этого получил имя и Самуил<sup>5</sup>), ты, говорю, мой вытребованный и обетный, ты, кто — я не знаю даже каким

<sup>1</sup> См.: Иов. 38. 15; Притч. 3. 14–15; 16. 26.

<sup>2</sup> См.: Суд. 11. 35.

<sup>3</sup> См.: Суд. 11. 30–39. Ср.: uirgt. 2. 5; off. 1. 50. 255; 3. 12. 78; apol. 1. 4. 16; obit. V. 49.

<sup>4</sup> См.: 1 Цар. 1. 1 и след. Такая же интерпретация имени Елкана зафиксирована у Иеронима intergr. hebr. nom., 13. 3. 20.

<sup>5</sup> Свт. Амвросий воспроизводит здесь народную этимологию имени Самуил, «вымоленный у Бога», засвидетельствованную в 1 Цар. 1. 20. Несколько иную и более обоснованную интерпретацию дает Иероним, intergr. hebr. nom. 21. 5. Уподобление Самуилу строится только на основании того, что и он — обетное дитя.

53. Haec et alia pia mater, quae postquam congruentem filiorum uidit affectum, ablactatum suum uberibus gratiae spiritalis in templum domini deducens, conuersa ad preces: *Confirmatum est, inquit, cor meum in domino, exaltatum est cornu meum in domino. Dilatum est os meum super inimicos meos, laetor in salutari tuo, quoniam non est sanctus alius quomodo dominus et non est iustus quomodo deus noster et non est sanctus praeter te.*

54. Ista igitur ad filios suos mater dixit, quae simul uiduitatis in se et integritatis in liberis titulos in domum suam intulit, quasi quosdam femineos principatus. Egregia sane femina, quae sibi nihil reliquit; totum quod habuit, deo obtulit, cuius uita institutio disciplinae est et quaedam formula castitatis bono proposito et meliore magisterio. Exemplum enim uiduitatis et uirginitatis magisterium est.

образом — вошел в утробу мою, когда я отчаялась уже иметь потомство мужского пола<sup>1</sup>, ты, которого создали мне мои обеты, а не какие-либо тайны обычного зачатия, ты, говорю я, сын, познай, Кто даровал мне тебя. Это Он вылепил уста твои, Он разделил члены твои, Он услышал молитвы мои, Чьему храму и Кому на служение я обрекла тебя еще прежде рождения твоего<sup>2</sup>. Не для родителей, не для себя, но для Бога рожден ты; ты начал принадлежать Ему раньше, чем вышел из ложа матери<sup>3</sup>. И все мы, конечно, принадлежим Ему, но, однако, ты, как обетованный, должен в первую очередь возвратиться ко Господу твоему, ибо написано: *делайте и воздавайте обеты Господу Богу вашему* (Пс. 75. 12). Я ничтожна, я недостойна, и, однако, как Анна, обещала, что во все дни<sup>4</sup> и ночи твоей жизни ты не отступишь от лица Господня<sup>5</sup>; я обещала, а ты соверши: для Себя Господь исполнит дар жертвы своей».

53. Это и другое говорила благочестивая мать. И, увидев в детях воодушевление, она привела затем свое достояние<sup>6</sup>, вскормленное сосцами духовной благодати, в храм Господень<sup>7</sup> и, обратившись с молитвой, сказала: *утвердилось сердце мое о Господе, вознесся рог мой в Боге моем. Расширились уста мои на врагов моих, радуюсь я о спасении Твоем, ибо никто не свят, как Господь, и никто не праведен, как Бог наш, и никто не свят более Тебя* (1 Цар. 2. 1–2).

54. Итак, вот что сказала детям своим мать, которая одновременно внесла в дом свой звание вдовства для себя и целомудрия для детей, — словом, эти как бы в некотором роде женские начала власти<sup>8</sup>. И, конечно, прекрасна эта женщина,

<sup>1</sup> См.: 1 Цар. 1. 27.

<sup>2</sup> Ср. у Пруденция: *perist.* 10. 801–805 (мать убеждает сына всецело посвятить себя Богу, Который один знает тайну зарождения его жизни).

<sup>3</sup> См.: Иер. 1. 5.

<sup>4</sup> См.: 1 Цар. 1. 28.

<sup>5</sup> См.: 1 Цар. 1. 11.

<sup>6</sup> См.: 1 Цар. 1. 23.

<sup>7</sup> См.: 1 Цар. 1. 24.

<sup>8</sup> Состояние девства или вдовства освобождает женщину от ее подчиненного положения и дает ей независимость. Возможно, что термин *principatus* является отражением стоического термина *hegemonikon*. Он же прилагается свт. Амвросием к Сарре, которая представляется ему образом добродетельной женщины. Ср.: *Abg.* 2. 5. 19; 2. 11. 85. Тема женской независимости развивается также в *uirgb.* 1. 7. 37.

55. Procedit in ecclesiam filiarum uirginum septa comitatu, domesticum decus inuehens, et inuenit in ecclesia quod suum dicat, filium sacrarum lectionum oracula personantem, ut uideantur sibi sorores domi discere, cum frater auditur. Mater quoque ad imitationem caelestis exempli gaudet se proficere de filio et omnia legentis uerba pio mandat affectu et sedulo corde conseruat.

9. 56. Sed quamuis nihil maternis defuerit hortationibus, ego quoque uos, filii, uel paucis alloquar. Quaerite dominum Iesum, qui nos monet ut quaeramus regnum dei: *Et ecce omnia*, inquit, *suppetent uobis*. Sed malo ego uos ante meritum deferre et sic exigere mercedem. Bona merces, sed diuinior dispensator mercedis et auctor muneris. In regno merces, in Christo remunerandi potestas. Quaerite illam in scripturis diuinis, ubi Christus inuenitur, et dicite sicut illa dicebat: *Annuntia mihi quem dilexit anima mea*. Sed synagoga quaerebat quem amiserat, uos quaerite quem non amittatis. Sed cur synagoga dicit quem dilexi, et non dicitis «quem diligo»? Ideo non tenes, quia dilexisse te dicitis. Cur non potius adhuc diligis, ut possis tenere?

которая ничего не оставила себе, и все, что имела, принесла Богу; жизнь ее является уроком научения и неким образцом целомудрия — как по своему доброму замыслу, так и по своей еще более ценной поучительности. Действительно, пример вдовства и девства поучителен.

55. Вот идет она в Церковь, в окружении дочерей-девственниц, привнося и сюда это украшение своего дома. И в Церкви она находит то, что может назвать своим достоянием: сына, возглашающего пророчества священных чтений. Таким образом, сестры, слушая брата в церкви, как будто бы получают наставления у себя дома<sup>1</sup>. И мать, подражая небесному примеру, радуется своему преуспеянию в сыне; все слова его чтений она вручает благочестивому чувству и тщательно сохраняет в сердце<sup>2</sup>.

9. 56. Хотя в увещаниях матери нет никаких упущений, но и я с своей стороны скажу вам, дети, хотя несколько слов. Ищите Господа Иисуса, Который увещевает нас искать Царства Божия; *и это все*, — говорит Он, — *приложится вам* (Мф. 6. 33). Но я хочу, чтобы вы прежде заслужили и потом уже требовали награды. Награда прекрасна, но еще более прекрасен раздаятель награды и виновник дара. Награда — в царствии, у Христа — власть ее раздаяния. Ищите ее в божественных Писаниях, где обретается Христос, и говорите так же, как говорила та невеста; *возвести мне, ты, кого любила душа моя* (Песн. 1. 6). Правда, и Синагога искала Его, но только оставила; ищите же и вы и не оставляйте Его. Но почему ты, Синагога, говоришь: кого любила, а не выражаешься так: его же люблю? Потому, конечно, ты и не обладаешь Им, так как говоришь: любила, а почему бы тебе и доселе не любить Его сильно, чтобы иметь возможность обладать Им<sup>3</sup>?

<sup>1</sup> Подобный пример домашней общины с братьями-священнослужителями и сестрами-девственницами приводит блж. Иероним в epist. 7, 6.

<sup>2</sup> См.: Лк. 2. 51. Ср.: epist. ex. c. 1, 18.

<sup>3</sup> Обычно у свт. Амвросия невеста из Песни Песней означает Церковь или душу, однако в Песн. 1. 6 он предпочитает видеть олицетворение синагоги, отталкиваясь от перфектной формы *dilexit*, якобы обозначающей ушедшую любовь и, следовательно, неверность. Ср.: exat. 4. 5. 22; exp. ps. 118, 2. 11. Однако в apol. alt. 8. 42 в этом же месте представляется кающаяся Церковь.

57. Verum illam omittamus. Tu, uirgo, cum coeperis quaerere, adest; neque enim fieri potest ut desit quaerentibus se, qui palam factus est non quaerentibus et inuentus est non interrogantibus. Dum tractas et cogitas, praesto est. Disce interrogare cum uenerit, ubi pascat, ubi maneat, sicut illa dicebat: *Vbi pascis. Vbi manes in meridiano?* Vbi enim Christus manet, nisi ubi iustitiae meridies fulget? Idque sacratae scripturae docetur testimonio, quae dicit: *In sole posuit tabernaculum suum.* Vnde et alibi idem dicit propheta: *In lumine tuo uidebimus lumen.* Lumen filius est, lumen et pater qui uidetur in filio, quoniam filius *splendor gloriae patris et imago substantiae eius est.*

58. Sed etiam in tuo lumine, uirgo, Christum require, in bonis cogitationibus, in bonis operibus, quae luceant coram patre tuo qui in caelis est. Quaere in noctibus, quaere in cubili tuo, quoniam et nocte uenit et pulsat ad ianuam tuam. Vult enim te omnibus inuigilare momentis, uult ianuam tuae mentis patentem inuenire. Est et illa ianua quam uult patere, ut aperiatur et resonet os tuum laudem domini, gratiam sponsi, crucis confessionem, cum symbolum recenses, psalmos in cubiculo tuo concinis. Ergo cum uenerit, uigilantem te inueniat, ut parata sis. Dormiat caro tua, uigilet fides, dormiant illecebrae corporis, uigilet cordis prudentia. Membra tua redoleant crucem Christi et sepulturae odorem, ut nihil iis somnus caloris infundat, nullos excitet motus. Ipsa est anima quae se Christo aperit, quam nulli uapores carnis exagitant.

57. Впрочем, оставим ее. Ты, дева, коль скоро начнешь искать Его, Он уже с тобой; и действительно, не может быть, чтобы Он не откликнулся на зов ищущих Его, — Он, явившийся тем, кто не искал Его, и открывшийся тем, кто не спрашивал<sup>1</sup>. В то время как ты беседуешь и размышляешь, Он уже тут — с тобой. Когда же Он придет, сумей спросить Его, где Он пасет, где почивает, — как говорила и та невеста: *где пасешь, где отдыхаешь в полдень* (Песн. 1. 6)? Где же пребывает Христос? Конечно, там, где блистает полдень правды<sup>2</sup>. Это доказывается даже свидетельством Священного Писания, которое гласит: *в солнце поставил шатер свой* (Пс. 18. 5). Поэтому тот же пророк говорит и в другом месте: *во свете твоём узрим свет* (Пс. 35. 10). Свет есть Сын, Свет есть и Отец, Который является в Сыне<sup>3</sup>, ибо Сын есть *сияние славы Отца и образ ипостаси Его* (Евр. 1. 3).

58. Но и в своем свете ты, дева, ищи Христа, ищи в добрых размышлениях, в добрых деяниях, которые да просветятся пред Отцом твоим, Сушим на небесах<sup>4</sup>. Ищи ночью, ищи на ложе твоём<sup>5</sup>, ибо и ночью приходит Он и стучит в дверь твою<sup>6</sup>. Ведь Он желает, чтобы ты бодрствовала каждое мгновение, желает, чтобы дверь мысли твоей была открыта. Есть и еще дверь, которую Он желает видеть открытой, именно — чтобы твои уста<sup>7</sup> были открыты и возглашали хвалу Господу, красоту Жениха, исповедание креста, чтобы ты, повторяя символ, воспевала псалмы в горнице своей<sup>8</sup>. Итак, когда Он придет, то пусть найдет тебя бодрствующей<sup>9</sup>, чтобы ты была готова. Пусть спит плоть твоя, но бодрствует вера; пусть спят соблазны тела, но бодрствует благоразумие сер-

<sup>1</sup> См.: Ис. 65. 1.

<sup>2</sup> Ср.: Мал. 4. 2. Аллюзия несомненна, хотя в Библии говорится о «солнце правды». В данном тексте «солнце» упоминается в следующей цитате (Пс. 18. 6). Ср.: ехат. 4. 5. 22.

<sup>3</sup> Христологическую экзегезу Пс. 35. 10 см. у Оригена in Io., 152. Ср. также: fid. 1. 7. 48–49; spir. s. 1. 14. 142–143.

<sup>4</sup> См.: Мф. 5. 16.

<sup>5</sup> См.: Песн. 3. 1. Ср.: uirgt. 14. 89; exp. ps. 118. 7. 33; 19. 23; Isaac 6. 50.

<sup>6</sup> См.: Песн. 5. 2.

<sup>7</sup> Ср.: uirgt. 13. 80 с аналогичной аллюзией на Песн. 5. 2.

<sup>8</sup> Об уединенном пении псалмов ср. uirgt. 12. 69.

<sup>9</sup> См.: Песн. 5. 2. Ср.: inst. u. 17. 111.

59. Cum haec inuenerit sponsus, transibit. Anima tua illo sequatur, discedat a cubili suo, exeat in uerbo eius, sicut scriptum est: Exiuit anima mea in uerbo tuo, id est peregrinetur a corpore, ut deo adsit, quoniam cum est in corpore, peregrinatur a Christo. Vnde et apostolus ait: *Audemus ergo et consentimus magis peregrinari de corpore et adesse ad dominum. Et ideo connitimur, siue absentes, siue praesentes, placere illi. Omnes nos enim manifestari oportet ante tribunal Christi, ut reportet unusquisque propria corporis, sicut gessit, siue bonum, siue malum. Quam cito causam probauit, qua corpus resurget! Oportet enim carnem resurgere, quae remunerationem suorum est adeptura gestorum, ut quae in corpore gessimus, in corpore recipiamus.*

60. Vult igitur se dominus saepius quaeri. Discedit, currit ut resuscitet gratiam quam uult a te etiam in te resuscitari, sicut habemus ad Timotheum scriptum: *Propter quam causam admoneo te, ut resuscites gratiam dei, quae est in te per impositionem manuum mearum. Quae autem resuscitauerit gratiam, fit uulnerata caritatis, sicut illa dixit: Quia uulnerata caritatis ego sum, si suscitaueritis et resuscitaueritis caritatem.* Quid istud sit, poterimus intelligere, si repetamus quia sagitta est dominus Iesus, cui dicit pater: *Posui te sicut sagittam electam.* Et quia ipse est caritas, sunt utique iacula caritatis, quibus uulnerat sese quaerentes. Denique et alligati uinculis ipsum sequuntur, quia quos uulnerat ligat. Ergo sunt etiam uincula caritatis, quibus ligatus est Paulus, qui ait: *Paulus uinctus Iesu Christi.*

дца<sup>1</sup>; пусть члены твои источают благовоние креста Христова и благоухание погребения<sup>2</sup>, и сон, таким образом, не распространяет в них никакого жара, не возбуждает никаких движений. Душа, которую не возмущают какие-либо телесные испарения, сама открывает себя Христу.

59. Обнаружив это, Жених пройдет мимо<sup>3</sup>; но душа твоя пусть последует за Ним, пусть сойдет она с ложа своего и пойдет за Словом Его, как написано: *душа моя изошла в слове его* (Песн. 5. 6), — то есть пусть выйдет из тела, чтобы предстать перед Богом<sup>4</sup>, так как, пребывая в теле, она удаляется от Христа. Поэтому апостол и говорит: *итак, мы исполнены уверенности и желаем лучше<sup>5</sup> выйти из тела и водвориться у Господа. И потому ревностно стараемся, водворяясь ли, выходя ли, быть Ему угодными; ибо всем нам должно явиться пред судилище Христово, чтобы каждому получить соответственно тому, что он делал, живя в теле, доброе или худое* (2 Кор. 5. 8–10). Как легко открыл он причину, по которой тело воскреснет. В самом деле, плоти, которая должна получить воздаяние за свои дела, необходимо даже воскреснуть: мы должны в теле же получить воздаяние за все то, что мы соделали, будучи в теле.

60. Итак, Господь желает, чтобы Его чаще искали<sup>6</sup>: Он удаляется, бежит для того, чтобы возбудить благодать, которую Он желает, чтобы ты возбуждала в себе сама, как написано в послании к Тимофею: *По сей причине напоминаю тебе возгревать дар Божий, который в тебе через мое рукоположение* (2 Тим. 1. 6). И та, которая уже возгрела в себе этот дар, словно бы уязвляется любовью, как сказала та невеста: *ибо я уязвлена любовью* (Песн. 5. 8), если *пробудите и возбуди-те мою любовь* (Песн. 2. 7; 3. 5; 8. 4). А что это значит, мы пойдем,

<sup>1</sup> См.: Песн. 5. 2.

<sup>2</sup> См.: Мф. 26. 12; Мк. 14. 8; Лк. 24. 1; Ин. 19. 40. «Благоухание погребения», источаемое девой, означает, что телесные страсти в ней умерли, что она в своем теле заново переживает смерть Христа. Ср.: uirgb. 1. 7. 39.

<sup>3</sup> См.: Песн. 5. 6.

<sup>4</sup> Ср.: inst. u. 17. 111; exp. ps. 118, 12. 17.

<sup>5</sup> Значение глаголов *audemus* и *consentimus* объясняется в exp. ps. 38. 36: «*audemus*» praesumptionis in deo fidei, non temeritatis est uerbum, et «*consentimus*» id est: uolentes adquiescimus et optantes.

<sup>6</sup> Ср.: uirgt. 13. 84: *amat enim Christus diu requiri*.

61. Vulnera autem caritatis esse docet Iob, quo nemo amplius Christum dilexit, qui diligebat etiam in ipsius sui corporis cruciatibus. Vnde dicebat: *Sagittae autem domini in corpore meo sunt, quarum furor ebibit sanguinem meum; cum coepero loqui, compungunt me.* Sunt ergo caritatis uulnera, et bona uulnera. Denique *meliora uulnera amici quam uoluntaria oscula inimici.* Ieremias quoque aestuabat et ignem caritatis quo inflammabatur ad officium prophetandi ferre non poterat. Denique demergebatur in lacum, quia Iudaeis futura excidia annuntiabat et tacere non poterat. Lapidabatur Stephanus et illa pro Christo uulnera quasi uulnera caritatis pio excipiebat affectu. Vapulabant apostoli et congratulabantur. Quam bonus est dominus, pro quo dulces et iniuriae sunt, grata mors! Et bene grata quae acquirit immortalitatem.

**10. 62.** *In omni, inquit, tempore sint uestimenta tua candida.* Quid candidius uirginitate? Quid candidius intacti uestimento pudoris? Bona quidem castitas coniugalis et castitas uiduitatis; munda omnis castitas, sed forte non omnis candida aut non candida in omni tempore. Non candida, quando *non habet quis sui corporis potestatem*, quando ad tempus sequestratur oratio. De uirginitate ergo pulchre dicitur: *In omni tempore sint uestimenta tua candida et oleum in capite tuo*, ut faces tuae semper possint lucere nec exstinguantur, cum coeperit sponsus ille caelestis uenire.

если вспомним, что Господь Иисус есть стрела; Ему говорит Отец: *положил тебя, словно стрелу избранную* (Ис. 49. 2). А так как Он Сам есть любовь, то существуют, конечно, и стрелы любви, которыми Он наносит раны ищущим Его<sup>1</sup>. И действительно, связанные узами, они следуют за Ним; тех, кого Он ранит, Он же и связывает. Есть, следовательно, даже узы любви; ими связан был Павел, который говорит: *Павел, узник Иисуса Христа* (Ос. 11. 4; Флм 1. 1).

61. О существовании ран любви свидетельствует также Иов, больше которого никто не любил Христа; он любил Его даже в страданиях своего собственного тела. Потому-то он и говорил: *стрелы же Господни в теле моем, их ярость испивает кровь мою; когда начну говорить, ранят меня* (Иов. 6. 4). Существуют, стало быть, раны любви, и раны благие: *лучше раны от друга, чем добровольные от лобзания врага* (Притч. 27. 6). Точно так же и Иеремия сгорал и не мог выносить огня любви, которым пылал при исполнении пророческого служения<sup>2</sup>. Его ввергали даже в ров<sup>3</sup>, ибо он возвещал иудеям будущие разрушения и не мог молчать. Побивали камнями и Стефана<sup>4</sup>, а он эти раны за Христа принимал как раны любви, с чувством благочестивого расположения<sup>5</sup>. Подвергались побоям апостолы — и радовались<sup>6</sup>. Сколь благ Господь, ради Которого и обиды сладки и смерть желанна! И даже весьма желанна, потому что она дарует бессмертие.

10. 62. *Во всякое время*, — сказано, — *да будут ризы твои белоснежны* (Екк. 9. 8). Что же белоснежнее девства? Что белоснежнее незапятнанного одеяния целомудрия? Прекрасно, конечно, целомудрие супружеское и целомудрие вдовства: чисто всякое целомудрие, но, может быть, не всякое белоснежно или же белоснежно не во всякое время. Не белоснежно оно, если кто *не имеет власти над своим телом* (1 Кор. 7. 4—5), когда молитва откладывается до времени. Поэтому прекрасно говорится о девстве: *во всякое*

<sup>1</sup> Христологическая интерпретация Ис. 49. 2—5 в связи с Песн. 2. 5 (5. 8) дается также в евр. ps. 118, 5. 16—17; epist. 46, 10.

<sup>2</sup> См.: Иер. 20. 9.

<sup>3</sup> См.: Иер. 38. 6.

<sup>4</sup> См.: Деян. 7. 58.

<sup>5</sup> См.: Деян. 7. 58.

<sup>6</sup> См.: Деян. 5. 40.

63. Qua autem ratione in capite tuo Ecclesiastes dixerit, de Prouerbiis colligimus, quia oculi hominis in capite eius, id est sapientiae tuae sensus. Ideo forte et euangelica mulier illa laudatur, quae pedes domini capillis suis extersit, quod fide se humiliauerit, ne per carnis elata sapientiam uideretur, ut homini, quam legi subditam uerus occultorum interpres Paulus negauit, ea Christo subiceretur.

64. Et pulchre hoc possumus intelligere etiam corporaliter, quoniam si in propheticis scriptis reprehenduntur filiae Sion, quod *alta ceruice procederent, nutibus oculorum et itinere pedum trahentes simul tunicas et ludentes pedibus*, et ideo *gloriam uestis earum et ornatus earum, crines et cincinnos dominus ablaturum* esse se dicit, recte ista mulier sparsit capillos suos, ut nodos crinium euangelica solueret disciplina. Vnde et apostoli dixerunt: Non in plicatu capillorum, sicut Petrus docuit, neque *in tortis crinibus aut auro et margaritis uel ueste pretiosa*, ut Paulus asseruit, sed magis interioris hominis ornamenta feminis requirenda, quoniam ille absconditus cordis homo, qui est pauper saeculo, ipse est locuples deo.

*время да будут ризы твои белоснежны и елей на главе твоей* (Екк. 9. 8), чтобы светильники твои всегда могли светить и не угасли, когда будет приближаться Тот небесный Жених<sup>1</sup>.

63. А в каком смысле Екклесиаст сказал: на главе твоей, — мы представим на основании Книги притчей; очи человека, — сказано, — в голове его<sup>2</sup>, имеются в виду чувствилища твоей мудрости. Вот почему, может быть, восхваляется и та евангельская жена, отершая ноги Господни своими волосами<sup>3</sup>, — потому именно, что она смирила себя верой, дабы не показаться горделиво проникнутой той плотской мудростью, которая, как изъяснил истинный истолкователь тайн Павел<sup>4</sup>, закону не покоряется<sup>5</sup>, тогда как эта жена покорила себя Христу.

64. Мы прекрасно можем понять это и в буквальном смысле, потому что, если в пророческих писаниях дочери Сиона порицаются за то, что они выступали *с высоко поднятой головой, подмигивали глазами, владели за собой туники и играли ногами*, и если за все это, говорит Господь, у них *отнимется блеск одежды их, убранства их и плетения волос их* (Ис. 3. 16–18), то эта жена правильно поступила, когда распустила волосы свои и плетения их развязала евангельским учением<sup>6</sup>. Вот почему и апостолы сказали, что женщинам должно искать не плетения кос, как учил Петр<sup>7</sup>, *не плетения волос, не золота, не жемчуга, не многоценной одежды* (1 Тим. 2. 9), как утверждал Павел, но украшений внутреннего человека<sup>8</sup>; ибо только тот сокровенный сердца человек, который беден для мира, является богатым для Бога<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> См.: Мф. 25. 6.

<sup>2</sup> См.: Екк. 2. 14. В других местах то же выражение, которое на самом деле взято не из Книги Притчей, а из Книги Екклесиаста, приписывается просто Соломону. Ср.: Ное 6. 17; sacr. 3. 1. 1.

<sup>3</sup> См.: Лк. 7. 38.

<sup>4</sup> Апостол Павел представляется свт. Амвросию совершенным образцом экзегета истины, сокрытой в Писании, ср.: exp. Luc. 8. 32: apostolus, qui diuini est uerus interpres oraculi; expl. ps. 38, 4; expl. ps. 43, 89; sacr. 6. 3. 12.

<sup>5</sup> См.: Рим. 8. 7.

<sup>6</sup> См.: Лк. 7. 38.

<sup>7</sup> См.: 1 Петр. 3. 3.

<sup>8</sup> См.: Рим. 7. 22; Еф. 3. 16.

<sup>9</sup> См.: 1 Петр. 3. 4.

65. Audistis, fili, qui pauperes uos esse putatis (quis autem est homo diues, cum multis egeat, nisi ille cui non est graue peccatum in conscientia? *Bona est enim, inquit, substantia, cui non est peccatum in conscientia*), audistis, inquam, in quo possitis apud deum esse locupletes; ut sit in uobis incorruptibilis, inquit, et modestus spiritus. Bonae enim diuitiae sunt innocentiae atque simplicitatis, quibus peccatum non imputatur, quia nulla in iis doli fraudisque uersutia est. Omnis enim simplex obtrectare non nouit, nescit inuidere, suo contentus est, aliena non quaerit. Etsi egeat, sibi diues uidetur, si suppetat quod alimento est satis. Denique pulchre apostolus Paulus: *Et profunda, inquit, paupertas eorum abundauit in diuitiis simplicitatis eorum.*

66. Et quia ecclesia congruis erat compta ornatibus, et de Christo lumen accipiens refulgebat, potest etiam sic locus ille accipi, eo quod synagoga ad ecclesiam dicat: *Vbi pascis, ubi manes in meridiano? Ne forte flam circumamicta super greges sodalium tuorum.* Mercenaria esse desiderat quae sibi uindicabat ante dominatum. Quam damnosa perfidia est!

67. Sed quia incredula, immitis, sacrilega, ideo eam a gregibus ecclesiae suae separat Christus dicens: *Nisi scias te, o decora in mulieribus,* hoc est: te prius quae sis ipsa cognosce et tunc pete ut meis gregibus appropinques. Et bene in mulieribus decora dicitur synagoga, non in uirginibus, quia Euam mulierem sequebatur, per quam lapsus aduenit, ecclesia autem decora in uirginibus, quia uirgo sine ruga est.

65. Вот вы, дети, считающие себя бедными, выслушали меня (а какой же человек богат, если во многом нуждается, если не тот, у которого нет на совести тяжкого греха?). *Хорошо*, — сказано, — *богатство, в котором нет греха на совести* (Сир. 13. 30). Вы выслушали, говорю я, в чем может заключаться ваше богатство пред Богом. Вы богаты, сказано, если в вас будет нерастленный и смиренный дух<sup>1</sup>. Действительно, благие богатства свойственны невинности и простоте; им и грех не вменяется<sup>2</sup>, так как в них не бывает никаких изворотов лукавства и обмана; всякий простец не умеет злословить, он не знает зависти, доволен своим, не ищет чужого; и даже когда бывает бедным, считает себя богатым, если только ему достаточно пропитания. Ввиду этого апостол Павел прекрасно говорит: *и глубокая нищета их преизбыточествовала в богатстве их простоты* (2 Кор. 8. 2).

66. И так как Церковь была изукрашена приличествующими ей украшениями и, воспринимая свет от Христа, блистала сиянием, то ввиду этого то место может быть понято в том смысле, что здесь Синагога<sup>3</sup> обращается к Церкви с такими словами: *где пасешь ты? где отдыхаешь в полдень? К чему мне быть скиталицею возле стад товарищей твоих* (Песн. 1. 6)? Наемницей желает быть та, которая ранее присваивала себе господство. Сколь гибельно вероломство!

67. Но так как она была не верна, жестоковыйна и святотатственна, то Христос отделяет ее от стад Своей Церкви, говоря: *если ты не ведаешь себя, прекраснейшая из женщин* (Песн. 1. 7), то есть: ты прежде познай саму себя, какова ты, и тогда только стремись приблизиться к стадам Моим. И справедливо Синагога называется прекраснейшей из женщин, а не из дев, так как она следовала за женой Евой, чрез которую пришло падение<sup>4</sup>. Церковь же прекрасна среди дев, ибо она есть непорочная дева<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> См.: 1 Петр. 3. 4.

<sup>2</sup> См.: Пс. 31. 2.

<sup>3</sup> Олицетворение синагоги в Песн. 1. 7 видел уже св. Ипполит Римский (in Cant. 6. 12).

<sup>4</sup> См.: Быт. 3. 1—6.

<sup>5</sup> См.: Еф. 5. 27. В противопоставлении Церкви и синагоги подчеркивается антитеза *mulier — uirgo*. Ср.: евр. Лус. 4. 50; 8. 9.

68. Scire ergo se debet siue uir, siue mulier, quia ad imaginem dei est et similitudinem, ut animae sequatur, non corporis, pulchritudinem. In quo enim sumus? In animae substantia et mentis uigore. Haec nostra omnis portio. Denique Daud: *In deo, inquit, sperabo, non timebo quid faciat mihi caro.* Non ergo caro sumus, sed spiritus. De Iudaeis autem dictum est: *Non permanebit in iis spiritus meus, quia caro sunt.* Non aurum sumus, non pecunia, non diuitiarum copia: illa enim nostra. Et ideo tibi dicit Moyses: Attende tibi, hoc est animae tuae, ne pereat, ne carnalis fias. Attende tibi, hoc est imagini quam a Christo accepisti, similitudini ad quam factus es. Ipsam serua imaginem, quam Christus in te operibus suis pinxit, sicut ipse ait ad Ierusalem, id est animam pacificam: *Ecce ego, Ierusalem, pinxi muros tuos.*

69. Attende ergo et tu praecipue, fili, *attende tibi*, ut laeteris in iuuentute tua, cui dicit scriptura: *Laetare, adolescens, in iuuentute tua.* Non unius tibi dicit tempus aetatis. Est quasi quidem flos uitae bonorumque aetas operum, de qua scriptum est: *Renouabitur sicut aquilae iuuentus tua. Et oblectet, inquit, te cor tuum in diebus adolescentiae tuae et ambula in uiis cordis tui sine macula et in aspectu oculorum tuorum* et non in audacia oculorum tuorum: in aspectu utique spiritali, non in audacia saeculari. *Et scito quod super haec omnia adducet te deus in iudicium. Et repelle iram a corde tuo et amoue nequitiam a carne tua.*

70. *Attende tibi*, uirgo, et tu, ut insistas orationi, et uultus tuus assidua obsecratione pallescat. Sed ante orationem praepara animam tuam, ut non uidearis tentare deum, cum deprecaris, ut id quod oras, mores tui loquantur, fides adiuuet, opera commendent. *Attende tibi*, quod dico tibi cuicumque uirgini. Nam tibi pia non deest institutionis magistra.

68. Стало быть, как муж, так и жена должны знать, что они образ и подобие Божие<sup>1</sup> и потому должны искать красоты души<sup>2</sup>, а не тела. Из чего же состоим мы? Из субстанции души и силы мысли. В этом вся наша доля<sup>3</sup>. Давид говорит: *на Бога я буду уповать, не убоюсь; что сотворит мне плоть* (Пс. 55. 5)? Следовательно, мы не плоть, но дух. Но об иудеях сказано: *не будет Дух Мой пребывать в них, ибо они — плоть* (Быт. 6. 3). Мы не золото, мы не деньги, не изобилие богатств; все это — наше. Поэтому Моисей и говорит тебе: *внемли себе* (Втор. 15. 9), то есть будь внимателен к душе своей, дабы не погибнуть тебе и не сделаться плотяным. *Внемли себе*, то есть тому образу, который ты принял от Христа, тому подобию, с которым ты сотворен<sup>4</sup>. Сохраняй тот самый образ, который напечатлел в тебе Христос Своими деяниями, как Он Сам говорит Иерусалиму, т. е. душе, несущей мир: *вот, я начертал, Иерусалим, стены твои* (Ис. 49. 16).

69. Итак, внемли, и в особенности ты, сын, *внемли себе*, чтобы порадоваться в юности твоей. И Писание говорит тебе: *веселись, юноша, в юности твоей* (Екк. 11. 9). Оно говорит тебе не о времени одного возраста. Дело в том, что существует как бы некий расцвет жизни, время добрых дел; о чем и написано: *обновится, как у орла, юность твоя* (Пс. 102. 5). *И да ублажит, — сказано, — тебя сердце твое во дни юности твоей, и ходи путями сердца твоего непорочен и в видении очей твоих* (Екк. 11. 9), но не в дерзновении очей твоих; конечно, в видении духовном, а не в дерзновении века сего. *И разумеи, что за все это приведет тебя Бог на суд. И изгони ярость из сердца твоего, и отринь лукавство от плоти твоей* (Екк. 11. 10).

70. *Внемли себе* (Втор. 15. 9), дева, и ты; будь усердна к молитве<sup>5</sup>; пусть лицо твое станет бледным от постоянного моления. И,

<sup>1</sup> См.: Быт. 1. 27.

<sup>2</sup> В своем толковании Песн. 1. 7. свт. Амвросий следует Оригену (in Cant. 2). Влияние заметно в том, что у него также «жены» Песн. 1. 8. противопоставляются девам; выражение *nisi scias te* в начале этого библейского стиха также истолковывается в плане самосознания души как «образа и подобия Божия».

<sup>3</sup> Ср. выше: 2. 10. *Omnis portio* или *maior portio* — разумная и духовная составляющая человека.

<sup>4</sup> См.: Быт. 6. 3.

<sup>5</sup> Ср.: 1 Тим. 5. 5.

71. Attende, inquam, uirgo sacrae praesertim professionis, et ab omni irreuerenti oculis caue. Et si ad tempus praeterierit quasi uiator, tamen os suum aperit et ab omni aqua proxima bibet, ut te inebriet. Nullus sit tuus sine matre processus, quae sit anxia custos pudoris. Ipsa quoque ad ecclesiam progressio rarior sit adulescentulis. Considera quanta fuerit Maria, et tamen nusquam alibi, nisi in cubiculo reperitur, cum quaeritur. Illa te doceat quid sequaris. Angelum in specie uiri uidit et pauebat corde, peregrinabatur aspectu. Vnde dicit ad eam angelus: *Ne timeas, Maria*. Docet solitudo uerecundiam, et gymnasium pudoris secretum est.

72. Quid enim tibi opus est uel ad proximam facile accedere? *Pes enim fatui facilis in domum proximi; qui autem sapiens est, uerecundatur*. Inde nascuntur fabulae, de quibus pulchre admoneris ut caueas, cum dicit tibi uir sapiens: *Quis dabit disciplinae meae custodiam et supra labia mea signaculum certum ne cadam ab illis et lingua mea perdat me?* Si uirilis sexus iubetur tacere coram senioribus, quam indecorum est uirgines loqui et uarios serere sermones!

приступая к молитве, ты приготовь сперва душу свою, чтобы не показалось, что ты, молясь, искушаешь Бога<sup>1</sup>; пусть нравы твои говорят, вера помогает, дела подкрепляют. *Внемли себе*, — это говорю я тебе, как и всякой девственнице. Ведь ты не лишена и учительницы для наставлений.

71. В особенности, повторяю, будь, дева, внимательна к священному обету и берегись всякого бесстыдного глаза. Если даже хотя бы временно, подобно путнику, он пройдет мимо, то и тогда он открывает уста свои и будет пить всякую попавшуюся воду, чтобы напоить тебя<sup>2</sup>. Ты никуда не должна выходить без матери, пусть она будет бдительным стражем твоего целомудрия. Даже выходы в Церковь для молодых девушек должны быть сравнительно редки<sup>3</sup>. Посмотри, какова была Мария, и, однако, всякий раз когда Ее искали, то находили не где-либо в ином месте, а исключительно только в ее комнате<sup>4</sup>. Пусть Она научит тебя, чему ты должна следовать. Она увидела ангела в образе мужа и, уклоняя взоры Свои от него, вострепетала в сердце Своем<sup>5</sup>. Потому-то ангел и говорит Ей: *не бойся, Мария* (Лк. 1.30). Уединение учит стыдливости, затворничество упражняет целомудрие.

72. Да и для чего тебе свободно выходить, хотя бы и к ближней своей? Ведь *нога глупого спешит в чужой дом, но человек многоопытный постыдится* (Сир. 21. 25). Вот отчего рождается пустословие<sup>6</sup>, опасаться которого прекрасно научает тебя мудрец следующими словами: *кто даст стражу научению моему и верную печать на уста мои, дабы мне не пасть чрез них и чтобы язык мой не погубил меня* (Сир. 22. 27)<sup>7</sup>. Если мужскому полу повелевается мол-

<sup>1</sup> См.: Сир. 18. 23.

<sup>2</sup> См.: Сир. 26. 14.

<sup>3</sup> Ср.: uirgb. 2. 2. 9; 2. 2. 11; 3. 3. 9; exp. Luc. 2. 21

<sup>4</sup> См.: Лк. 1. 28. Ср.: uirgb. 2. 2. 10; uirgt. 8. 42; epist. 5, 16; epist. 33, 2; exp. Luc. 2. 8.

<sup>5</sup> Глагол *peregrinor* употребляется у свт. Амвросия для передачи внутреннего смятения. Ср.: sac. 3. 1. 3.

<sup>6</sup> Ср.: uirgb. 3. 3. 9.

<sup>7</sup> Цитата не вполне точна, возможно, это контаминация Сир. 22. 27 и 23. 7–8.

73. Esto ut imperes tibi silentium. Numquid potes aliis imperare, ne audias? Potest quis aliquando frenos ori suo imponere et uerbis statenam, auribus non potest. Loqui enim in nobis est, audire ex aliena pendet potestate; saepe enim audimus quod nolumus.

11. 74. Quid deinde aliud nos scriptura admoneat consideremus. Non iurandum facile, quia plerumque multi casus accidunt, ut non possimus implere quod iurauerimus. Qui autem non iurat, utique non peierat. Qui autem iurat, aliquando necesse est incidat in periurium, quia *omnis homo mendax*. Noli ergo iurare, ne incipias peierare.

75. Ne ipsam quidem liberiorem laetitiam in uirginibus decet esse. Quae si non habent quod fleant, fleant saeculum, fleant lapsus peccantium; etenim quae aliorum lapsus fleuerit, suos cauebit. Fleant postremo uel illa contemplatione, ut hic flentes illic accipiant consolationem, ne sicut diues ille qui hic luxuriatus est, illic poenas graues subire domini declaratur oraculo, et tu audias: *Recepisti bona in uita tua*. Quanto beatius Lazarus qui hic fleuit et illic exultat, hic esuriuit et illic epulatur! Si uis ergo et tu bonam laetitiam sequi, demonstrat tibi Ecclesiastes liber quam sequi debeas, qui ait: *Veni, manduca in laetitia panem tuum, quoniam iam placuerunt deo facta tua*.

76. Quid autem idem Ecclesiastes monuerit nos omnes de immoderatione ridendi, consideremus: *Sicut uox*, inquit, *spinarum sub olla, ita risus stultorum*. Nempe spinae cum ardent, sonant et cito exuruntur, ut nullus effectus caloris sit. Vnde et de Iudaeis dictum est: *Exarserunt sicut ignis in spinis*. Exusti enim suo risu, conflagrarunt in domini passione, quando in animae suae iocabantur incendium, dicentes: *Sperauit in domino, eripiat eum; saluum faciat eum, quoniam uult eum*. Et deridentes

чать пред старейшими<sup>1</sup>, то насколько более неприлично бывает говорить и заводить разные речи девственницам?

73. Положим, ты наложишь на себя молчание. Но разве ты можешь заставить молчать других и не слушать их? Иной сможет иногда наложить узду на уста свои и дать меру словам, но с ушами он сделать этого не может. Говорить ли — зависит от нас, но слушать — от воли других; мы часто слушаем даже то, чего не желаем.

11. 74. Посмотрим, чему еще учит нас Писание. Не следует легкомысленно клясться<sup>2</sup>, потому что очень часто бывают случаи, когда мы не можем выполнить того, в чем поклялись. А кто не дает клятвы, тот, конечно, и не преступает клятвы; наоборот, кто дает клятву, тот по необходимости иногда впадает в клятвопреступление, ибо *всякий человек лжив* (Пс. 115. 2). Итак, не клянись, чтобы тебе не впасть в клятвопреступление.

75. Даже и сама веселость у девственниц не должна проявляться слишком свободно. Если им не о чем плакать, то пусть они оплакивают этот мир, пусть плачут о падении согрешающих. Ведь та, которая оплакивает чужие падения, будет опасаться своих. Пусть плачут они, наконец, хотя бы в силу того соображения, что плачущие здесь получают утешение там<sup>3</sup>. Ведь если не будешь плакать, то, подобно богачу, который роскошествовал здесь, а там, по свидетельству Господнего изречения, подвергся тяжким мукам, ты можешь услышать: *ты получил уже доброе твое в жизни твоей* (Лк. 16. 25). Насколько же счастливее Лазарь, который здесь плакал, а там ликует; здесь терпел голод, а там пирует! Таким образом, если ты хочешь достичь благого веселия, то книга Екклесиаст дает тебе указание, как надо стремиться к такому веселью; в ней говорится: *приди, ешь в веселии хлеб твой; ибо уже угодны Богу дела твои* (Екк. 9. 7).

76. Посмотрим также, как всех нас тот же Екклесиаст изобличает в неумеренном смехе. *Как звук терния под котлом*, — говорит он, — *так и смех безумных* (Екк. 7. 7). А ведь терние, когда оно пылает, издает треск и быстро прогорает, не производя ни-

<sup>1</sup> Ср.: Сир. 8. 9.

<sup>2</sup> См.: Сир. 23. 9. 12; 27. 15; Мф. 5. 34.

<sup>3</sup> См.: Мф. 5. 4.

percutiebant calamo caput eius et spinis eum coronabant atque acetum ei ut biberet, offerebant, ille risus synagogam incendit in aeternum. Sic ergo est risus stultorum, qui sine gratia sonat et ollam corporis sui urit. Merito negabat Sara quod riserat, ne uideretur ridendo de effectu promissorum dubitasse caelestium; et tamen ille risus plenus grauitatis fuerat et pudoris, quem nemo alius testis, nisi deus solus cognosceret, quem occulta non fallunt.

77. Quam pulchrum et illud: *Noli festinare in spiritu tuo irasci; quia ira in sinu stultorum requiescit!* Hoc est: etsi causa sit quae moueat indignationem, non sit festina uindicta, ne immoderatus calor indignationis exaestuaret. Non potest igitur auferre quod naturalis est motus, sed moram inserit, ut medicina consilii temperet iracundiam. Sic enim Dauid ante iam dixerat: *Irascimini, et nolite peccare*; non quod imperaret iracundiam, sed quod id quod naturae esset, auferre non posset, et quasi bonus medicus remedium daret, ut ipsa iracundia non noceret.

78. Denique etiam si quis prolapsus esset corde, quoniam ira necesse est tenere moderamen, suadet ut compungatur in cubilibus suis et suum unusquisque condemnet errorem. Sic enim scriptum est: *Quae dicitis in cordibus uestris et in cubilibus uestris compungimini*. Voluit itaque omnes homines suorum delictorum esse censores, ut et qui publico testimonio non tenetur, se ipsum iudicem qui in occulto lapsus est, erubescat et aculeo quodam coerceat amaritudinis et pudoris.

какого тепла. Потому и сказано об иудеях: *разгорелись, словно огонь в тернии* (Пс. 117. 12). Действительно, распаленные своим смехом, они сгорели во время страданий Господа, когда, смеясь над пожаром души своей, говорили: *он уповал на Господа; пусть избавит его, пусть спасет, если он угоден Ему* (Пс. 21. 9). И, насмехаясь, они били Его по голове тростью<sup>1</sup>, сплели Ему венец из терния<sup>2</sup> и предлагали для питья уксус<sup>3</sup>. Посмеяние это навеки обрекает Синагогу огню. Таков смех глупых; он звучит безблагодатно и сожигает сосуд их собственного тела. Стало быть, Сарра не без основания отрицала то, что она смеялась<sup>4</sup>; в данном случае она боялась обнаружить смехом свое сомнение в исполнении небесных обетований<sup>5</sup>; но ведь этот смех все же был полон серьезности и целомудрия; и никакой посторонний свидетель, кроме одного только Бога, ведающего сокровенные тайны, о нем не знал.

77. Как прекрасно и это: *Не будь духом твоим поспешен на гнев, потому что гнев гнездится в сердце глупых* (Екк. 7. 9), то есть хотя бы и была причина, способная возбудить гнев твой, но ты не спеши мстить, дабы жар гнева твоего не воспылал слишком неумеренно. Нельзя уничтожить своих естественных душевных движений, но можно замедлить их и, таким образом, лекарством мысли умерить раздражение<sup>6</sup>. Вот что уже давно сказал Давид: *гневайтесь и не согрешайте* (Пс. 4. 5); не то чтобы он запрещал сам гнев, он не мог, конечно, уничтожить то, что было свойством природы, но, как добрый врач, он дает лекарство, чтобы этот гнев не мог причинить вреда.

78. Наконец, если кто и согрешит сердцем — так как гнев бывает неудержим, — то ему дается совет укорять себя на ложе своем и осудить себя в прегрешении. Действительно, в Писании есть такие слова: *что говорите в сердцах ваших, — о том на ложах ваших сокрушайтесь* (Пс. 4. 5). Итак, он желал, чтобы все люди

<sup>1</sup> См.: Мф. 27. 30; Мк. 15. 19.

<sup>2</sup> См.: Мф. 27. 29; Мк. 15. 17; Ин. 19. 2.

<sup>3</sup> См.: Мф. 27. 48; Мк. 15. 36; Лк. 23. 26; Ин. 19. 29.

<sup>4</sup> См.: Быт. 18. 15.

<sup>5</sup> Ср.: Abr. 1. 5. 43.

<sup>6</sup> Ср.: epist. ex. c. 14, 60.

12. 79. Quid de parsimonia loquar, cum sapiens dicat: *Aufer a me uentris concupiscentias et concubitus cupiditas ne apprehendat me?* Nec infirmitatem ex ieiunio et abstinentia reformides; *infirmitas enim grauis sobriam facit animam.*

80. Quomodo etiam docent Salomonis Prouerbia bonae opinioni studendum dicendo: *Potius est nomen bonum quam diuitiae multae.* Quid est enim patrimonium, nisi bona illud gubernet operatio? Vnde sanctus Iob dicit: *Benedictio morituri super me ueniat et os uiduae me benedicat. Oculus eram caecorum et pes claudorum, inualidorum pater. Si uidi nudum praetereuntem et non uestiui, si non me benedixerunt egentes et de uelleribus ouium mearum humeros eorum non calefeci, si abscondi aliquando peccatum meum, quod uel imprudens non ex uoluntate commiserim, si aliquando permisi uacuo sinu exire inopem ianuam meam?* His enim nomen bonum paratur.

81. Prae ceteris tamen in uirgine praecellit studium sobrietatis. Sobrietatem dico, non uini abstinentiam, sed corporalis lasciuiae et saecularis iactantiae, qua grauius quam uino inebriamur; dat enim calicem ruinae et irae poculum. Vnde et dicit dominus ad Ierusalem: *Audi, humiliata et ebria non a uino. Ecce accepi de manu tua calicem ruinae et poculum irae.* Sed hunc calicem exinaniuerit synagoga, non bibant filiae ecclesiae. De Iudaeis enim dictum est: *Filiae eorum compositae, circumornatae quomodo similitudo templi:* uos autem templum dei estis, filiae eius qui non transfiguratur in angelum lucis, sed uerum lumen qui de uero est lumine. Ideo in uobis non similitudo, sed ueritas sit. Multae autem cum studium castitatis profiteantur, affectant adminicula pulchritudinis, ut comptiores prodeant, nitidiore uultu quam sacras domini decet, quibus apostolico illo sermone respondeo: Quae mortuae estis cum Christo ab elementis huius mundi, quid adhuc uelut uiuentes de

наблюдали за своими недостатками, чтобы тот, кого не сдерживает публичное свидетельство, согрешив втайне, боялся своего собственного суда<sup>1</sup> и укрощал себя как бы неким жалом горечи и стыда.

12. 79. И к чему рассуждать мне о воздержании, если мудрец говорит: *Отними от меня пожелания чрева, и сладострастие да не овладеет мною* (Сир. 23. 5)? Не бойся немощи от поста и воздержания, ибо *тяжкая немощь делает душу трезвенной* (Сир. 31. 6).

80. А каким образом следует заботиться о добром имени, тому учат Притчи Соломоновы в следующих словах: *лучше имя доброе, нежели богатство большое* (Притч. 22. 1). И чего стоит наследственное имущество, если оно не имеет доброго управителя? Поэтому праведный Иов и говорит: *благословение умирающего на меня пусть приидет, и уста вдовицы пусть благословляют меня. Я был глазом слепых, ногой хромых, отцом немощных* (Иов. 29. 13–15). *Если я видел кого погибавшим без одежды, то я не облекал ли его; не благословляли ли меня нуждающиеся, и шерстью овец моих не согрел ли я плечи их* (Иов. 31. 19–20); *скрыл ли я когда-нибудь грех мой, который я совершил невольно как неразумный* (Иов. 31. 33), *оставил ли я когда-нибудь неимущего выйти из дверей моих с пустой пазухой* (Иов. 31. 34). Вот чем приобретается доброе имя!

81. Но в девственнице более всего достойно внимания стремление к трезвенности. Трезвенностью же я называю воздержание не от вина, а от плотской необузданности и свойственного миру бахвальства: этим бахвальством мы опьяняем даже сильнее, чем вином; оно ведь подает чашу падения и сосуд гнева. Вот почему Господь и говорит, обращаясь к Иерусалиму: *Итак, выслушай это, смиренная и опьяневшая, но не от вина. Вот, я взял из руки твоей чашу опьянения и чашу гнева* (Ис. 51. 21–22). И эту чашу уже осушила Синагога; дочери же Церкви не должны пить из нее. Именно об иудеях сказано: *дочери их убраны, украшены, наподобие храма* (Пс. 143. 12); вы же и есть храм Божий<sup>2</sup>, дочери Того, Кто не преображается в ангела

<sup>1</sup> Ср.: epist. 2, 10.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 3. 16; 2 Кор. 6. 16.

hoc mundo decernitis? Ne tetigeritis, inquit, ne attaminaueritis, ne gustaueritis, quae sunt omnia ad corruptelam.

82. At non sancta Soteris, ut domesticum piaie parentis proferamus exemplum (habemus enim nos sacerdotes nostram nobilitatem praefecturis et consulatibus praefendam; habemus, inquam, fidei dignitates, quae perire non norunt), at non, ut dixi, Soteris uultus sui curam gerebat, quae cum esset decora facie ualde et nobilis uirgo maiorum prosapia, consulatus et praefecturas parentum sacra posthabuit fide et immolare iussa non acquieuit; quam persecutor immanis palmis caedi praecipit, ut tenera uirgo dolori cederet aut pudori. At illa, ubi audiuit hanc uocem, uultum aperuit soli inuelata atque intacta martyrio, et uolens iniuriae occurrit, uultum offerens, ut ibi fieret martyrii sacrificium, ubi solet esse tentamentum pudoris. Gaudebat enim dispendio pulchritudinis periculum integritatis auferri. Sed illi potuerunt quidem uultum eius uulnerum uicibus exarare, faciem tamen uirtutis eius et gratiam decoris interni nequaquam exarare potuerunt.

света<sup>1</sup>, но есть Истинный Свет от Истинного Света<sup>2</sup>. Поэтому да будет в вас не подобие только, но сама Истина. Между тем многие даже тогда, когда дают обет целомудрия, все еще заботятся о вспомогательных средствах красоты: они появляются в таком прикрашенном виде, с таким нежным лицом, что нарушают благочиние священных дев Господних. К ним я и обращаюсь с такой апостольской речью: если вы со Христом умерли для стихий мира сего, то для чего вы, как живущие в мире, еще состязаетесь из-за этого мира? Не прикасайтесь, сказано, не притрагивайтесь, не вкушайте всего того, что относится к тлению<sup>3</sup>.

82. Вот и святая Сотерия<sup>4</sup>, — да позволено будет воспользоваться близким нам примером благочестивой родительницы, ибо и мы, состоя в священническом звании, считаем вправе предпочитать наше достоинство званиям префектов и консулов, ведь мы имеем, повторяю, преимущества веры, не знающие гибели, — вот как я сказал, и святая Сотерия не заботилась о своем лице. Она, хоть и прекрасная лицом, девушка знатного рода, тем не менее поставила ниже святой веры все консульства и префектуры родителей и не вняла приказаниям принести жертву богам. И вот жестокий гонитель, полагая, что нежная дева уступит перед болью или стыдом, приказал надавать ей пощечин. А она лишь только услышала это приказание, как сейчас же открыла лицо и только для мученичества сбросила покрывало, только для него осталась непокрытой; подставив лицо, она добровольно пошла навстречу оскорблению, чтобы мученическое жертвоприношение совершилось там, где обычно бывает испытание стыдливости. Она радовалась, что с потерей красоты будет исключена и опасность для ее невинности. Конечно, гонители смогли избороздить лицо ее рубцами ран, но при всем этом они никак не могли обезобразить лика ее добродетели и дара ее внутренней красоты.

<sup>1</sup> См.: 2 Кор. 11. 14.

<sup>2</sup> Отголосок Никейского Символа веры.

<sup>3</sup> Ср.: Кол. 2. 20–22.

<sup>4</sup> См.: uirgb. 3. 7. 37–38 и прим.

83. Etruscum iuuenem ueteres fabulae ferunt, cum propter admirandam oris proprii pulchritudinem in amorem incenderet feminas, stigmatibus inarasse uultum suum, ne qua eum posset amare. Videro utrum castus fuerit illius animus, affectus tamen non innocens, propter quem in se ipse animaduernerit. Ille tamen sola excepit uulnera, ne noceret, haec triumphales retulit martyrii cicatrices ut imaginem dei quam acceperat, reseruaret.

13. 84. Seruate et uos hanc imaginem, filiae, seruatae scripturae praecepta diuinae, *ut omne os*, inquit, *obstruatur*. Scriptum est enim: *Beatus homo quem tu erudieris, domine, et de lege tua docueris eum*. Bonus dominus erudit et docet et plerumque arguit, sed etiam quem arguit, beatum facit; beatus enim homo quem arguit dominus. Et ideo increpationes eius non refugias, quia caritatis et gratiae sunt; ipse enim percutit, et quia bonus medicus, manibus suis sanat. *Septies de necessitatibus te liberat, in septimo autem non te continget malum. In fame eripit te a morte, in pugna autem de manu ferri te exuit, a flagello linguae te abscondit*. Si enim tu nulli putaueris derogandum, alienae linguae flagella non metues.

85. Mire autem sermones maledicorum expressit dicendo *linguae flagellum*, cuius sonus late resultat. A quo nos separare cupiens Petrus apostolus monet ut non reddamus malum pro malo et maledictum pro maledicto, sed magis cum maledicitur nobis, benedictionis referamus gratiam. Et ideo dicit: *Cohibe linguam tuam a malo*, tamquam linguae flagello, nec timeas uerborum sonum, si munda est conscientia tua. Bonum est quidem nullum, si fieri potest, locum obtreptioni dare, sed quia plerique non uitiiis, sed uirtutibus derogant, reprehendant quod laudis est, non inueniant quod erroris est.

83. Старинные предания повествуют об этрусском юноше<sup>1</sup>, который, обладая удивительной красотой лица, возбуждавшей любовь к нему со стороны женщин, испещрил лицо свое рубцами с той целью, чтобы ни одна женщина не могла его любить. Не знаю, был ли при этом целомудрен его дух; по крайней мере, тот порыв, с которым он набросился на самого себя, не был целомудренным. Кроме того, он причинил себе одни только раны, не повредив себе. Она же восприняла победные рубцы мученичества, чтобы сохранить образ Божий<sup>2</sup>, который имела.

13. 84. Сохраняйте и вы этот образ, дочери, соблюдайте и вы заповеди божественного Писания, чтобы всякие уста, — как сказано, — заградились (Рим. 3. 19). Ибо написано: *Блажен человек, которого вразумляешь Ты, Господи, и наставляешь законом Твоим* (Пс. 93. 12). Благой Господь вразумляет и научает и большей частью обличает; но и того, кого Он обличает, соделывает блаженным, ибо блажен человек, которого обличает Господь<sup>3</sup>. Поэтому не избегай Его порицаний: они ведь от любви и благодати. Сам Он поражает, но, будучи добрым врачом, Сам же и исцеляет Своими руками (Втор. 32. 39). *В шести бедах спасет тебя, и в седьмой не коснется тебя зло, во время голода избавит тебя от смерти, и на войне — от руки железа; от бича языка укроет тебя* (Иов. 5. 19–21). И на самом деле, если только ты не вздумаешь злословить кого-то, тогда ты не станешь бояться и бичей чужого языка.

85. Удивительно точно изображены слова злоречивых людей, когда упоминается о *биче языка* (Иов. 5. 21), звук которого широко распространяется вокруг. Желая сохранить нас от него, апостол Петр и увещевает, чтобы мы не воздавали злом за зло или проклятием за проклятие<sup>4</sup> и чтобы мы, когда нас злословят, воздавали даром благословения. Вот почему и сказано: *удержи язык твой от зла* (Пс. 33. 14) — словно от бича языка — и не бойся звука слов, если чиста твоя совесть. Хорошо, конечно, не допускать даже возможности порицания; если

<sup>1</sup> Ср. у Валерия Максима: 4. 5. ext. 1.

<sup>2</sup> См.: Быт. 1. 26–27.

<sup>3</sup> См.: Пс. 37. 2.

<sup>4</sup> См.: I Петр. 3. 9.

86. Sed quod peius est, non solum aliena lingua, sed etiam nostra flagellamur. Et haec sunt grauiora uerba, cum ex multiloquio peccatum incurrimus. Et ideo custodi, uirgo, uias tuas, ut non delinquas in lingua tua. Et bona loqui plerumque crimen est uirginis. Sed quid miraris de uirgine, cum mulier in silentio iubeatur discere? Bonus est pudor quem commendant silentia.

87. Susanna periclitabatur et tacebat, ut melius tacito pudore loqueretur. Denique inuenit uerecundia defensorem, qui defenderet castitatem. De qua bene dicitur, quod eam a flagello linguae dominus abscondit.

88. Quid de feminis dicimus? Ioseph tacuit accusatus, ut melius eum innocentia quam lingua defenderet. Tacuit Daniel omnibus sapientior, et ora clausit leonum. Vnde pulchre sanctus Dauid dicit: *Posui, inquit, ori meo custodiam, dum consistit aduersum me peccator.*

89. Quid enim uis loqui? Vereris ne te tacente obiecta credantur. Sed audi bonum magistrum dicentem sanctum Iob: *Ecce rideo opprobrium et non loquor, clamabo et nusquam iudicium*, id est: criminat aliquis opprobria iacit? Habes quod intra te rideas, si crimen conscientia non recognoscit. Quid enim referas uerba uerbis? Nondum est iudicium; etsi clames, non appropinquat. Debentur tibi in hoc saeculo multa certamina.

только это осуществимо; но так как очень многие укоряют не за пороки, а за добродетели, то пусть порицают то, что относится к похвале, и не нападают на то, что относится к заблуждению.

86. Но что еще хуже — нас бичует не только чужой язык, но даже и свой собственный. И эти бичевания бывают еще тяжелее тогда, когда мы впадаем в грех многоглаголения. А потому храни, дева, пути твои, дабы не согрешать тебе языком своим<sup>1</sup>. Да и хорошее говорить в большинстве случаев предосудительно для девы. И ты не удивляйся, что я так говорю относительно девы; ведь даже женщине и то повелевается учиться в молчании<sup>2</sup>. Прекрасно целомудрие, которое подкрепляется молчанием.

87. Сусанна была в опасности и молчала<sup>3</sup>, чтобы тем красноречивее говорить молчаливой стыдливостью<sup>4</sup>. И вот чистота нашла себе защитника, который защитил ее целомудрие. И именно в приложении к ней прекрасно говорится в Писании, что Господь сокрыл ее от бича языка<sup>5</sup>.

88. Зачем же мы говорим только о женщинах? Молчал и Иосиф, когда его обвиняли<sup>6</sup>, и невиновность защитила его лучше, нежели язык. Молчал мудрейший из всех Даниил<sup>7</sup>, и именно он заградил уста львов. В данном случае прекрасно выражается и святой Давид: *поставил я*, — говорит он, — *стражу на уста мои, когда встал грешный предо мною* (Пс. 38. 2).

89. И зачем, в самом деле, ты желаешь говорить? Может быть, ты боишься того, как бы, при твоём молчании, не поверили тому, в чем тебя упрекают? Но послушай благого учителя, святого Иова: *вот, я смеюсь поношению и ничего не говорю, закричу — и нет суда* (Иов. 19.7), значит ли это: клеветник бросает укоры? И у тебя есть над чем смеяться, если только совесть твоя не знает за собой преступления. Зачем, в самом деле, тебе отражать слова словами? Пока еще нет суда, даже если ты бу-

<sup>1</sup> См.: Пс. 38. 2. Ср.: exp. ps. 118, 2. 5; 3. 11; off. 1. 2. 6–7; 1. 10. 31; expl. ps. 38, 3–7.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 2. 11.

<sup>3</sup> См.: Дан. 13. 35.

<sup>4</sup> Ср. у Цицерона 1 Catil. 1: cum tacent, clamant.

<sup>5</sup> См.: Иов. 5. 21.

<sup>6</sup> См.: Быт. 39. 20.

<sup>7</sup> См.: Дан. 2. 4. 5.

90. Vicerat sanctus Iob damni dolorem; uicerat, imo excluserat luctus acerbitatem in amissionibus filiorum, uicerat uulnerum asperitates. Vibicibus corporis adhibentur mulieris tentamenta, et ipsa non sensit. Adhuc amicorum increpationes ad certamen ei ultimum reseruantur. Luctatus fuerat cum affectu patrio, luctatus cum dolore corporis et aegritudine. Oportebat eum subire etiam sermonum tentationes.

14. 91. Ergo quando uides uiduam dispendiis aliquibus laborare aut filiorum incommoditate uel morte, iustum iniuriis affici, noli ex istius saeculi incommodis eius merita pensare, aut mirari quod derelictus a domino sit. Hic quidem luctamur, sed alibi coronamur. Non de me tantum, sed de omnibus hominibus communiter sum locutus. Nam unde mihi tantum meriti, cui indulgentia pro corona est? Hic lucta, illic brauium; hic militia, illic stipendium est. Ergo dum in hoc mundo sum, adhuc luctor, adhuc decerno, adhuc impellor ut decidam, sed potens est dominus, qui impulsus suscipiat, labentem statuatur, nutantem erigat. Quid ergo miraris aliquem laborare? Donec uita est ista, certamen non deerit, non erit corona. Nullus probatur, nisi qui perseuerauerit usque in finem, ut postea possit qui legitime certauerit, coronari.

92. Quis fortior Paulo, quis beatior? Ille tamen uas electionis dominicae non ante sibi coronam uindicauit, quam certamen omne consummaret. Ideoque ait: *Certamen bonum certauit, cursum consummauit, fidem seruaui; quod reliquum, reposita est mihi corona iustitiae*, quam non solum sibi, sed etiam omnibus diligentibus aduentum domini dicit esse reddendam. Pulchre dixit: aduentum Christi diligentibus; nemo enim festinat ad iudicium, nisi de innocentia securus aut qui de labore praesumit, cui aut gratia domini aut pia pro Christo certamina suffragantur.

дешь взывать, он все равно не приблизится. Много сражений надо тебе выдержать в этом мире.

90. Преодолея святой Иов печаль по поводу утрат; преодолел и даже не позволил себе горько оплакивать потерю детей; преодолел скорби от ран; вот к язвам тела присоединяются еще искушения со стороны жены<sup>1</sup>, но и их он не заметил. В качестве последнего поединка ему припасены еще укору со стороны друзей<sup>2</sup>. Боролся он с родительским чувством<sup>3</sup>, боролся со страданием и болезнью тела<sup>4</sup>; надлежало ему еще испытать искушение от речей.

14. 91. Итак, когда ты видишь, что вдова задавлена нуждой или же страдает либо от непристойного поведения, либо от смерти сыновей; что праведный терпит обиду, то не суди о его заслугах по невзгодам века сего и не дивись тому, что он оставлен Господом. Здесь ведь мы состязаемся, венец же получим в другом месте. И не о себе только, но о всех людях вообще сказал я это. В самом деле, где мне взять столько заслуг? для меня снисхождение является уже венцом. Здесь борьба, а там награда, здесь служба, а там жалование. Итак, доколе я в этом мире, я борюсь, я сражаюсь, на меня нападают, чтобы поразить меня; но силен Господь, чтобы поднять низвергнутого, поддержать падающего, ободрить колеблющегося. Зачем поэтому ты удивляешься, что тот или иной страдает? Пока он в этой жизни, борьба его не прекратится и венца он не получит. Никто не получит похвалы, если только он не претерпит до конца<sup>5</sup>; только после этого законного состязания может он получить венец<sup>6</sup>.

92. Кто славнее, кто блаженнее Павла? Однако и этот сосуд Господнего избрания стяжал себе венец не прежде, чем окончил весь подвиг. Поэтому он и говорит: *Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды* (2 Тим. 4. 7–8), который, по его словам, будет дарован не

<sup>1</sup> См.: Иов. 2. 9.

<sup>2</sup> См.: Иов. 2. 11 и след.

<sup>3</sup> См.: Иов. 1. 18.

<sup>4</sup> См. Иов 2. 7.

<sup>5</sup> См.: Мф. 10. 22; 24. 13.

<sup>6</sup> См.: 2 Тим. 2. 5.

93. Quam utique habebit praerogatiuam et ea uidua quae bene filios educauerit et in liberis gratulabitur et maxime quae omnes quos suscepit, domino dedit. Vnde et illa euangelica uidua diuitibus antefertur. Non solum enim quia totum quod habuit ad uictum pauperum misit, sed etiam quod duo aera detulit, dominica uoce laudatur, id est plenam fidem. Denique ad hominis sanitatem et ille Samaritanus duo aera stabulario dedit, quibus ulcera curaret illius a latronibus uulnerati. Ergo quia et secundum uetus testamentum Mariae Aaron uirginitatem, et secundum nouum sanctae Mariae matris domini integritatem in studio suae prolis imitata est, remunerationem fidei diuino iudicio consequetur, quae nihil sibi ad saeculi subsidium reseruauit, sed totum domino sobolis piaie munus impendit.

только ему, но и всем любящим пришествие Господне<sup>1</sup>. Прекрасно он сказал: любящим пришествие Христово; действительно, никто не спешит на суд кроме того, кто уверен в своей невинности или кто наперед воспользовался трудом своим, кому спешествуют или благодать Господня, или благочестивые подвиги ради Христа.

93. Эту награду, конечно, получит и та вдова, которая хорошо воспитала детей<sup>2</sup>; в детях она будет находить себе радость. В особенности же будет радоваться та вдовица, которая отдала Господу всех, кого зачала. Вот почему и та евангельская вдовица поставляется выше богатых<sup>3</sup>; она восхваляется устами Господа не только за то, что положила на пропитание бедных<sup>4</sup> все, что имела, но и за то, что принесла две медные монеты, то есть совершенную веру<sup>5</sup>. Вот и самарянин на содержание человека дал гостиннику две медные монеты, чтобы он позаботился об излечении язв того израненного разбойниками<sup>6</sup>. Следовательно, ввиду того что она в своих заботах о потомстве подражала и девству ветхозаветной Мариам, сестры Аарона<sup>7</sup>, и непорочности новозаветной святой Марии<sup>8</sup>, Матери Господней<sup>9</sup>, она и получит на божественном суде награду за веру свою. Она ничего не оставила для вспомоществования себе в этом мире, но все служение своего благочестивого потомства вручила Господу.

<sup>1</sup> См.: Деян. 9. 15.

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 5. 10. Ср. выше: 2. 11; ср. также: uid. 2. 11.

<sup>3</sup> См.: Лк. 21. 3.

<sup>4</sup> О том, что приношение евангельской вдовицы было использовано на нужды бедных, говорится в epist. 26, 4. По-видимому, свт. Амвросий ориентируется на нужды и практику своего времени.

<sup>5</sup> Совершенная (букв. «полная») вера — та, которая основывается на двух Заветах. Ср. uid. 5. 29.

<sup>6</sup> См. Лк. 10. 35.

<sup>7</sup> См.: Исх. 15. 20. О девстве Мариам ср.: inst. u. 17. 106 и прим. Ср. также у Хромация tract. 3. 1.

<sup>8</sup> Две лепты вдовицы символизируют два Завета. Ср. epist. 26, 6: quid enim sunt duo aera, nisi pretium noui et ueteris testamenti. Ср. также: uid. 5. 29; exp. Luc. 7. 80; 9. 18. Мариам, сестра Аарона, и Мария, Богоматерь, также олицетворяют два Завета. Ср. у Иеронима epist. 54, 17.

<sup>9</sup> См.: Мф. 1. 23.

94. Te nunc, domine, deprecor ut supra hanc domum tuam, supra haec altaria, quae hodie dedicantur, supra hos lapides spiritalis, quibus sensibile tibi in singulis templum sacratur, quotidianus praesul intendas orationesque seruorum tuorum, quae in hoc funduntur loco, diuina tua suscipias misericordia. Fiat tibi in odorem sanctificationis, omne sacrificium quod in hoc templo fide integra, pia sedulitate defertur. Et cum ad illam respicis hostiam salutarem, per quam peccatum mundi huius oboletur, respicias etiam ad has pie hostias castitatis et diuturno eas tuearis auxilio, ut fiant tibi in odorem suauitatis hostiae acceptabiles Christo domino placentes, et integrum spiritum eorum et animam et corpus sine querela usque in diem domini nostri Iesu Christi filii tui seruare digneris.

94. Ныне, Господи, молю Тебя<sup>1</sup>: как вечный Первосвященник, призри на этот дом Твой, на эти освящаемые ныне<sup>2</sup> жертвенники, на эти духовные камни, в каждом из которых посвящается Тебе живой храм<sup>3</sup>; и по Твоему божественному милосердию прими молитвы рабов Твоих, изливаемые на месте сем. Да будет Тебе священным благовонием всякая жертва, приносимая в храме сем с чистою верой и святою ревностью. И, взирая на ту спасительную жертву, ради которой отъемлется грех мира сего, воззри также и на эти жертвы святого целомудрия и не лиши их Своей вечной помощи, да будут они Тебе жертвами благоприятными в благоухание<sup>4</sup> сладостное<sup>5</sup>, угодными Господу Христу<sup>6</sup>, и удостой соблюсти дух их в непорочности, а душу и тело — беспечальными вплоть до дня Сына Твоего, Господа нашего Иисуса Христа<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> Заключительная молитва строится на параллелизме между освящением храма и посвящением девственницы, между жертвой Христовой и духовной жертвой девы, посвящающей Богу свою жизнь.

<sup>2</sup> Ср. выше: 2, 10.

<sup>3</sup> См.: 1 Петр. 2. 5. О деве как о живом храме ср.: uirgb. 2. 2, 18; exh. u. 2.

<sup>4</sup> См.: Еф. 5. 2; Флп. 4. 18; Исх. 29. 18.

<sup>5</sup> См.: 1 Петр. 2. 5.

<sup>6</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 32.

<sup>7</sup> См.: 1 Фес. 5. 23.

УКАЗАТЕЛИ<sup>1</sup>

## УКАЗАТЕЛИ К ПРЕДИСЛОВИЮ

**Указатель имен  
и географических названий**

- Аарон *библ.* — 26  
 Августин Гиппонский, блж. — 34  
 Авксентий, еп. — 24; 26  
 Авраам *библ.* — 18  
 Агния, мц. — 25  
 Агрикола, мч. — 37; 38  
 Адкин Н. — 31  
 Азелла — 24  
 Александрия — 22  
 Амвросия — 36  
 Аминадав *библ.* — 33  
 Анна *библ.* — 30  
 Антиохия — 21  
 Антоний Великий, прп. — 17;  
 Александр Александрийский, свт. —  
 23  
 Афанасий Александрийский, свт.  
 — 17; 22; 23; 26  
 Афинагор — 13  
 Богородица — 11; 24; 28; 35; 37  
 Боноз Сардикский, еп. — 35; 37  
 Бонония (совр. г. Болонья) — 25; 37;  
 38  
 Василий Анкирский, свт. — 19  
 Василий Великий, свт. — 19; 20; 21  
 Верчелли — 25  
 Виталий, мч. — 37; 38  
 Вознесенский А. — 39  
 Галлия — 14  
 Гельвидий — 24  
 Германия — 14  
 Григорий Назианзин, свт. — 21  
 Григорий Нисский, свт. — 19; 20; 30  
 Гори Ф. — 32; 36; 39  
 Дассман Э. — 32  
 Дева Мария см. Богородица  
 Девора *библ.* — 30  
 Ева *библ.* — 36  
 Евсей — 35; 36  
 Евсей Верчельский — 25  
 Евсей Эмесский — 11; 18  
 Евстохия — 24  
 Египет — 22  
 Ерма — 13  
 Иероним Стридонский, блж. — 24  
 Игнатий Антиохийский, сщмч. —  
 13  
 Илия *библ.* — 26; 30  
 Иоанн, ап. — 13  
 Иоанн Златоуст, свт. — 21; 22  
 Иоанн Креститель — 29  
 Иовиниан — 24; 35  
 Ипполит — 28  
 Исаак *библ.* — 18; 36  
 Иудифь *библ.* — 30  
 Иустин Философ, св. — 13  
 Кашанига И. — 31  
 Климент Александрийский — 15;  
 16  
 Климент Римский, свт. — 13; 18  
 Киприан Карфагенский, свт. — 15  
 Констанций, имп. — 22  
 Лафтон А. Б. — 31  
 МакЛинн Н. — 31  
 Макрина, при. — 20; 30; 31  
 Малая Азия — 12  
 Мариам *библ.* — 26  
 Мария Магдалина — 32  
 Маркион — 16

<sup>1</sup> Указатели составлены к.ф.н. Е. В. Матеровой. В Указателях к Предисловию указаны страницы, в Указателях к произведениям указаны главы. Список сокращений: *uirgb.* — De uirginibus; *uid.* — De uiduis; *uirgt.* — De uirginitate; *exh. u.* — Exhortatio uirginitatis; *inst. u.* — De institutione uirginis. Ветхозаветные персонажи помечены как *библ.*

Марцелла — 24  
 Марцеллина — 24; 25; 28; 29  
 Медиолан — 35; 36  
 Мелания Младшая — 25  
 Мелания Старшая — 25  
 Мефодий Олимпийский (Патарский), сщмч. — 17  
 Минуций Феликс — 13  
 Минь Ж.-П. — 35  
 Моисей *библ.* — 26; 35  
 Новациан — 15  
 Ноеминь — 30  
 Октавий — 13  
 Ориген — 16; 17  
 Павел, ап. — 12; 23; 26; 30; 31; 34  
 Павла — 24  
 Паланк Ж.-Р. — 31  
 Пауэр К. Э. — 32  
 Павлин (Медиоланский) — 37  
 Палестина — 18  
 Петр, ап. — 34; 35  
 Платон — 17; 20; 34  
 Пелагия, мц. — 29  
 Писарев Л. — 39  
 Помпоний — 15  
 Рахиль *библ.* — 26  
 Ревекка *библ.* — 26  
 Рим — 35  
 Руфин Аквилейский — 24  
 Сарра *библ.* — 26; 36

Симплициан — 20  
 Сиракузы — 27  
 Софрония — 24  
 Сотерия, мц. — 29  
 Тертуллиан — 12; 13; 14  
 Фекла, мц. — 12; 20; 28  
 Феодора Александрийская, мц. — 28  
 Филомена — 27  
 Флоренция — 37  
 Фома, ап. — 13  
 Фотина — 27  
 Цельс — 17  
 Юлиана — 36; 38

### ***Указатель цитат из Священного Писания***

1 Кор.  
 7. 37–38: 12  
 7. 39–40: 30

2 Кор.  
 11. 2: 16

Еф.  
 5. 31–32: 30

Откр.  
 14. 4: 12

## УКАЗАТЕЛИ К ПРОИЗВЕДЕНИЯМ

**Указатель имен  
и географических  
названий**

- Аарон *библ.* — *uirgt.* 98; *inst.u.* 33; 106; *exh.u.* 35; 47; 93  
 Авель *библ.* — *inst.u.* 2; *exh.u.* 36  
 Авраам *библ.* — *uid.* 89; *uirgt.* 7; 9; 45; *inst.u.* 30  
 Агния, мц. — *uirgb.* 1.5; 1.19  
 Агрикола, мч. — *exh.u.* 2; 5; 6  
 Адам *библ.* — *uirgt.* 81; *inst.u.* 24; 26; 27; 36; 72; 73; 98; *exh.u.* 36  
 Александр Македонский — *uirgb.* 3.12  
 Аминадав *библ.* — *uirgt.* 94; *inst.u.* 87  
 Анна *библ.* — *uid.* 12; 21; 24; *exh.u.* 52  
 Андрей, ап. — *uid.* 53–55  
 Антиохия — *uirgb.* 2.22; 3.33  
 Аполлон — *uirgb.* 2.36–37  
 Ахав *библ.* — *exh.u.* 30  
 Богородица — *uirgb.* 1.21; 2.6–15; 2.19; 2.20–21; 3.2; *uid.* 24; 25; *uirgt.* 14; 42; 60; 65; 67; *inst.u.* 33; 35; 39; 42; 43; 45; 46; 48; 49; 50; 52; 53; 54; 57; 75; 79; 81; 83; 88; 89; 90; 94; 98; 103; 113; *exh.u.* 26; 28; 31; 48; 71; 93  
 Бонония (совр. г. Болонья) — *uirgb.* 1.57; *exh.u.* 1  
 Валаам *библ.* — *exh.u.* 7  
 Варак *библ.* — *uid.* 46; 47; 48  
 Варнава, ап. — *uirgt.* 107  
 Виталий, мч. — *exh.u.* 2; 4; 6  
 Веста — *uirgb.* 1.15  
 Гавриил, арх. — *uirgb.* 2.11; *uid.* 3  
 Гедeon *библ.* — *uid.* 18  
 Давид *библ.* — *uirgb.* 3.21; *uirgt.* 42; 59; 116; *inst.u.* 2; 9; 11; 38; 62; 91; 94; *exh.u.* 40; 68; 77; 88  
 Дамон — *uirgb.* 2.34  
 Даниил *библ.* — *uirgb.* 2.28; *exh.u.* 88  
 Дева Мария см. Богородица  
 Девора *библ.* — *uid.* 43; 44; 45; 46; 47  
 Диана — *uirgb.* 3.6–7  
 Ева *библ.* — *uid.* 89; *uirgt.* 81; *inst.u.* 32; 36; 60; 84; *exh.u.* 36  
 Египет — *inst.u.* 30; 41; *exh.u.* 31  
 Елисавета *библ.* — *uirgb.* 2.12  
 Елисей *библ.* — *uirgb.* 1.52; *uid.* 3; *inst.u.* 39; 74  
 Елкана *библ.* — *exh.u.* 52  
 Захария *библ.* — *uirgb.* 1.4  
 Иаиль *библ.* — *uid.* 47; 48  
 Иаков *библ.* — *uirgt.* 103; *inst.u.* 51; 99; 101; *uid.* 90  
 Иезавель *библ.* — *exh.u.* 30  
 Иезекииль *библ.* — *uirgt.* 112; 118  
 Иеремия *библ.* — *exh.u.* 61  
 Иеровоам *библ.* — *uirgb.* 2.38  
 Иероваал *библ.* — *inst.u.* 82  
 Иерусалим — *uirgb.* 1.22; 1.47; 2.14; *uid.* 25; *uirgt.* 59; 85; *inst.u.* 97; 98; *exh.u.* 68; 81  
 Иеффай *библ.* — *uirgt.* 5; 7; *exh.u.* 51  
 Израиль *библ.* — *uirgb.* 1.34; *inst.u.* 51; 52; 55; 56; 79  
 Икар — *uirgt.* 117  
 Иисус Навин *библ.* — *uirgb.* 1.52  
 Илия *библ.* — *uirgb.* 1.12; *inst.u.* 39  
 Иоанн, ап. — *uirgt.* 14; *uirgt.* 16; 131; *inst.u.* 4; 46; 48; 50; 88; *exh.u.* 32  
 Иоанн Креститель — *uirgb.* 1.4; 3.25; 3.28; 3.29; *uirgt.* 11; 123; *inst.u.* 81; 88  
 Иов *библ.* — *exh.u.* 16; 49; 61; 80; 89; 90; *inst.u.* 19; 54  
 Иона *библ.* — *uirgt.* 124  
 Иосиф *библ.* — *uid.* 19; 25; *inst.u.* 101; *exh.u.* 88  
 Иосиф (Обручник) — *uirgb.* 2.14; *inst.u.* 35; 39; 40; 41; 43; 45; 57; *uid.* 25  
 Иосиф (Армафейский) — *uirgt.* 14  
 Ирод — *uirgb.* 3.29; *uirgt.* 11; *inst.u.* 96  
 Иродиада — *uirgb.* 3.30; *uirgt.* 11  
 Исаак *библ.* — *uirgb.* 1.34; *uid.* 89; *uirgt.* 9; *inst.u.* 32; 99

Исаия *библ.* — *uirgt.* 103; *inst.u.* 33; 45; 88  
 Иуда *библ.* — *uirgt.* 66; *inst.u.* 77  
 Иуда — *exh.u.* 39; *uirgt.* 66  
 Иудея — *uid.* 19; *exh.u.* 8; 10  
 Иудифь *библ.* — *uirgb.* 2.24; *uid.* 37; 40  
 Кадис — *exh.u.* 45  
 Каин *библ.* — *exh.u.* 36  
 Кана Галилейская — *inst.u.* 35  
 Лазарь *библ.* — *uirgb.* 3.22; *inst.u.* 84  
 Левий *библ.* — *exh.u.* 32; 34; 35; 39  
 Либер — *uirgb.* 1.16  
 Либерий, свт. — *uirgb.* 3.1; 3.15  
 Ливан — *uirgb.* 1.22; 1.38–39; 2.42; *uirgt.* 69; *inst.u.* 107; *exh.u.* 28  
 Лот *библ.* — *uirgb.* 1.53  
 Люцифер — *uirgb.* 3.3  
 Мавритания — *uirgb.* 1.57; 1.59  
 Матфей, ап. — *uirgt.* 14; 122; *exh.u.* 39; *inst.u.* 35  
 Матфий, ап. — *exh.u.* 39  
 Мариам *библ.* — *uirgb.* 1.12; 2.17; *inst.u.* 34; 106; *exh.u.* 47; 93  
 Мария Магдалина — *uirgt.* 14; 15; 16; 20; *inst.u.* 108  
 Мелхиседек *библ.* — *uid.* 62; *exh.u.* 35  
 Мерра — *inst.u.* 34  
 Моисей *библ.* — *uirgt.* 134; 135; *inst.u.* 106; *exh.u.* 37; 47; 68  
 Наассон *библ.* — *uirgt.* 94  
 Навуфей *библ.* — *exh.u.* 30  
 Нептун — *uirgb.* 3.6–7  
 Никодим *библ.* — *uirgt.* 61  
 Ноеминь *библ.* — *uid.* 33  
 Олоферн *библ.* — *uid.* 37; 41  
 Павел, ап. — *uirgt.* 106; 125; 126; 131; *inst.u.* 11; *exh.u.* 3; 60; 64; 65; 92  
 Пелагия, мц. — *uirgb.* 3.33–35  
 Петр, ап. — *uirgb.* 3.1; *uid.* 53–56; 60; 64; 66; *uirgt.* 16; 57; 105; 107; 119; 120; 121; 122; 123; 125; 126; 131; 134; *exh.u.* 3; 64; *inst.u.* 18  
 Плаценция — *uirgb.* 1.57  
 Раав *библ.* — *uirgb.* 2.24  
 Рахиль *библ.* — *uirgb.* 1.34; 3.10; *uid.* 90; *uirgt.* 91

Ревекка *библ.* — *uirgb.* 1.34; 3.10; *uid.* 89; *uirgt.* 91  
 Руфь *библ.* — *uid.* 33  
 Салпаад *библ.* — *exh.u.* 37  
 Самсон *библ.* — *uirgt.* 71  
 Самуил *библ.* — *exh.u.* 52  
 Сарра *библ.* — *uirgb.* 1.34; *uid.* 89; *inst.u.* 30; 32  
 Симеон — *uirgb.* 2.13  
 Симон Петр см. Петр, ап.  
 Сисара *библ.* — *uid.* 47; 48; 49  
 Соломон *библ.* — *uirgt.* 1; *inst.u.* 97  
 Сотерия, мц. — *uirgb.* 3.34; 3.38; *exh.u.* 82  
 Стефан, мч. — *uirgt.* 120; *exh.u.* 61  
 Сусанна *библ.* — *uid.* 24; *uirgb.* 1.45; 2.27–28; *exh.u.* 87  
 Тимофей, ап. — *exh.u.* 60  
 Фекла, мц. — *uirgb.* 2.19–21; *uirgt.* 40  
 Финтий — *uirgb.* 2.34  
 Эскулап — *uirgb.* 2.36–37; 3.7  
 Юлиана — *exh.u.* 10  
 Юпитер — *uirgb.* 2.36–37; 3.6–7

### Указатель цитат из Священного Писания<sup>1</sup>

#### Ветхий Завет

Быт.  
 1.2: *uirgt.* 65  
 1.3: *uirgb.* 3.24; *uirgt.* 135  
 1.10: *inst.u.* 17  
 1.12: *inst.u.* 17  
 1.18: *inst.u.* 17  
 1.21: *inst.u.* 17  
 1.26–27: *exh.u.* 83  
 1.26: *uirgt.* 108; *exh.u.* 68  
 1.27: *inst.u.* 20  
 1.29–30: *uid.* 5  
 2.7: *inst.u.* 23  
 2.15: *inst.u.* 22

<sup>1</sup> При составлении Указателя цитат из Священного Писания были учтены, по возможности, не только прямые цитаты, но и аллюзии.

2.17: *inst.u.* 26  
 2.18: *inst.u.* 22  
 2.21–22: *inst.u.* 23; *uid.* 89  
 2.21: *inst.u.* 36.  
 2.22: *inst.u.* 36.  
 2.23: *inst.u.* 36  
 2.24: *uid.* 89  
 2.25: *exh.u.* 36  
 3.1: *uirgt.* 3; *exh.u.* 36; *inst.u.* 25  
 3.1–6: *uirgt.* 81; *exh.u.* 67  
 3.6: *inst.u.* 31  
 3.12: *inst.u.* 27  
 3.16: *uirgb.* 1.27; *uid.* 81; *inst.u.* 26, 29,  
 32; *exh.u.* 42  
 3.19: *inst.u.* 26  
 3.20: *inst.u.* 24  
 3.23: *inst.u.* 32  
 4.1: *inst.u.* 36  
 4.1–2: *exh.u.* 36  
 4.7: *uirgb.* 3.11  
 6.2: *uirgb.* 1.53  
 9.21–23: *uirgb.* 1.53  
 12.16: *inst.u.* 30  
 18.12: *inst.u.* 32  
 18.15: *exh.u.* 76  
 19.26: *uirgb.* 2, 29  
 19.30–35: *uirgb.* 1.53  
 21.6: *uirgt.* 9; *inst.u.* 32  
 21.12: *inst.u.* 32  
 22.1: *uirgb.* 1.34  
 22.9–10: *uirgt.* 9  
 22.12: *uirgt.* 6  
 22.13: *uirgt.* 6, 9  
 24.65: *uirgb.* 3.10  
 24.67: *uid.* 89  
 25.9–10: *uid.* 89  
 27.9–29: *inst.u.* 99  
 27.15: *inst.u.* 99  
 27.20: *inst.u.* 100  
 27.26: *inst.u.* 100  
 27.27–28: *inst.u.* 100  
 27.27: *uirgb.* 1.45; *inst.u.* 111  
 27.29: *inst.u.* 100  
 29.11–12: *uirgb.* 3.10  
 29.25–30: *uid.* 90.  
 32.31: *inst.u.* 101  
 38.29: *inst.u.* 60  
 39.6: *uirgb.* 1.47  
 39.20: *exh.u.* 88

49.9: *inst.u.* 77  
 49.11: *uirgb.* 1.3; *inst.u.* 77  
 49.22: *inst.u.* 101  
 49.26: *inst.u.* 101

## Исх.

3.2–6: *uirgb.* 1.2  
 3.2: *uirgb.* 1.2  
 3.5: *uirgb.* 1.2  
 12.11: *uirgt.* 60  
 14.15: *inst.u.* 106  
 14.21: *uirgb.* 2.27  
 14.22: *exh.u.* 48  
 14.28: *exh.u.* 48  
 15.1: *exh.u.* 47  
 15.17: *exh.u.* 48  
 15.20: *uirgb.* 1.12; 2.17; *inst.u.* 34; 106;  
*exh.u.* 28; 47; 48; 93  
 15.21: *exh.u.* 47  
 15.23: *inst.u.* 34  
 15.25: *inst.u.* 34  
 15.27: *exh.u.* 48  
 23.19: *inst.u.* 99  
 29.18: *exh.u.* 94  
 34.26: *inst.u.* 99

## Числ.

6.5: *uirgt.* 70  
 17.23: *uirgb.* 1.2; *uirgt.* 98; *exh.u.* 31  
 22.23: *uirgb.* 1.2  
 22.28–30: *uirgb.* 1.2  
 23.10: *exh.u.* 7  
 23.21: *uirgt.* 103  
 26.53: *exh.u.* 37  
 27.1–2: *exh.u.* 37  
 33.9: *exh.u.* 48

## Втор.

6.5: *uirgb.* 2.40  
 10.9: *exh.u.* 41  
 10.17: *uirgt.* 8  
 10.19: *uid.* 5  
 14.21: *inst.u.* 99  
 15.9: *exh.u.* 68; 70  
 18.1–2: *exh.u.* 41  
 32.2: *uid.* 19  
 32.39: *uirgb.* 3.32; *exh.u.* 84  
 33.8: *exh.u.* 32; 34; 35; 39; 44; 45  
 33.9: *exh.u.* 32

## Ис. Нав.

- 1.6: *exh.u.* 39  
 2.1–21: *uirgb.* 2.24  
 5.13–16: *uirgb.* 1.51  
 6.17–25: *uirgb.* 2.24  
 18.16: *exh.u.* 39

## Суд.

- 4.4: *uid.* 43  
 4.5: *uid.* 44  
 4.6: *uid.* 45  
 4.8–9: *uid.* 46  
 4.14: *uid.* 47  
 4.17–22: *uid.* 47  
 4.19: *uid.* 49  
 6.37–40: *uid.* 18; *inst.u.* 82  
 11.30–39: *exh.u.* 51  
 11.34–35: *uirgt.* 5  
 11.35: *exh.u.* 51  
 11.38: *uirgt.* 5  
 16.17: *uirgt.* 71

## Руфь

- 1.5: *uid.* 33  
 2.2: *uid.* 33

## 1 Цар.

- 1.1: *exh.u.* 52  
 1.11: *exh.u.* 52  
 1.23: *exh.u.* 53  
 1.24: *exh.u.* 53  
 1.27: *exh.u.* 52  
 1.28: *exh.u.* 52  
 2.1–2: *exh.u.* 53  
 2.7–9: *exh.u.* 16  
 16.12–13: *uirgt.* 42  
 18.1: *uid.* 14

## 3 Цар.

- 3.16: *uirgt.* 1  
 13.4–6: *uirgb.* 2.38  
 13.4: *uirgb.* 2.27  
 17.9: *uid.* 3  
 17.12: *uid.* 4; 6  
 17.14: *uid.* 17; 18  
 17.16: *uid.* 4; 28  
 17.22: *inst.u.* 39  
 20.2: *exh.u.* 29  
 21.1: *exh.u.* 30

## 4 Цар.

- 2.11: *uirgb.* 1.12; *uid.* 14  
 4.34: *inst.u.* 74  
 4.35: *inst.u.* 39  
 6.14–18: *uirgb.* 1.51

## Иов

- 1.18: *exh.u.* 90  
 1.21: *inst.u.* 19  
 2.7: *exh.u.* 90  
 2.9: *exh.u.* 90  
 2.11: *exh.u.* 90  
 3.9–10: *inst.u.* 54  
 5.19–21: *exh.u.* 84  
 5.21: *exh.u.* 84  
 5.19–21: *exh.u.* 85; 87  
 6.4: *exh.u.* 61  
 7.1–4: *exh.u.* 16  
 7.6: *exh.u.* 16  
 7.17–18: *exh.u.* 16  
 9.8: *inst.u.* 64  
 9.25: *exh.u.* 16  
 14.7: *exh.u.* 16  
 14.9: *exh.u.* 16  
 14.10: *exh.u.* 16  
 19.7: *exh.u.* 89  
 28.12: *exh.u.* 49  
 28.14: *exh.u.* 49  
 28.15: *exh.u.* 50  
 29.13: *inst.u.* 112; *exh.u.* 80  
 29.15–16: *exh.u.* 80  
 31.19–20: *exh.u.* 80  
 31.33: *exh.u.* 80  
 31.34: *exh.u.* 80

## Пс.

- 4.5: *exh.u.* 77; 78  
 5.10: *exh.u.* 37  
 6.7: *uirgb.* 3.21  
 7.10: *uirgt.* 3  
 8.2: *inst.u.* 9  
 8.3: *uirgt.* 40; *inst.u.* 9  
 8.4: *inst.u.* 9  
 8.5: *inst.u.* 9  
 8.8: *inst.u.* 9  
 10.2: *uirgt.* 116  
 15.10: *uirgb.* 1.21; *uirgt.* 62; 129  
 18.3: *uirgt.* 125; *exh.u.* 8  
 18.6: *inst.u.* 6; *exh.u.* 57

- 21.9: *exh.u.* 76  
 21.19: *exh.u.* 39  
 21.23: *inst.u.* 43  
 23.7–8: *inst.u.* 39  
 23.7: *inst.u.* 54  
 23.8–9: *inst.u.* 39  
 23.9–10: *inst.u.* 39  
 26.4: *uirgt.* 111  
 29.6: *uid.* 35; *uirgt.* 43  
 29.10: *uirgt.* 128  
 31.2: *exh.u.* 65  
 33.6: *uirgt.* 74  
 33.7: *exh.u.* 41  
 33.9: *uirgt.* 99  
 33.14: *exh.u.* 85  
 35.10: *exh.u.* 57  
 37.2: *exh.u.* 84  
 38.2: *exh.u.* 86; 88  
 40.4: *uirgb.* 3.21; 3.23  
 41.5: *inst.u.* 7  
 42.4: *uirgb.* 2.17  
 44.2: *uirgb.* 3.2; 3.3; *uirgt.* 63  
 44.3: *uirgb.* 1.35  
 44.7: *uirgb.* 1.36  
 44.10: *uirgb.* 1.36  
 44.11: *uirgb.* 1.36; 1.61  
 44.14: *inst.u.* 2; 5  
 44.15–16: *inst.u.* 2; 107  
 49.14: *uirgb.* 2.17; *inst.u.* 8  
 50.19: *uirgt.* 51  
 55.5: *inst.u.* 11; *exh.u.* 68  
 56.2: *uirgt.* 116  
 59.10: *inst.u.* 79; 83  
 64.12–14: *inst.u.* 94  
 64.14: *inst.u.* 91  
 65.5: *inst.u.* 21  
 67.6: *uirgt.* 12  
 67.7: *uirgt.* 89  
 67.10: *inst.u.* 82  
 67.24: *inst.u.* 114  
 71.6: *uid.* 18; *inst.u.* 82  
 72.24: *inst.u.* 114  
 72.26: *exh.u.* 40; 42  
 75.2: *uid.* 19; *exh.u.* 10  
 75.12: *exh.u.* 52  
 76.17: *uirgt.* 124  
 76.19: *inst.u.* 12  
 80.17: *inst.u.* 91  
 85.2: *inst.u.* 114  
 93.12: *exh.u.* 84  
 101.10: *uid.* 35  
 102.5: *uirgb.* 3.8; *uirgt.* 115; *exh.u.* 69  
 103.15: *uirgb.* 1.38  
 109.1: *inst.u.* 38  
 109.3: *uirgb.* 3.3  
 109.4: *uid.* 62  
 112.5–6: *uirgb.* 1.44  
 112.7–8: *exh.u.* 16  
 113.13: *uirgb.* 2.31  
 113.25–26: *exh.u.* 50  
 114.11: *exh.u.* 74  
 117.12: *exh.u.* 76  
 118.27: *inst.u.* 103  
 118.28: *inst.u.* 103  
 118.164: *uirgb.* 3.18  
 121.2: *uirgt.* 59  
 121.7: *uirgb.* 1.49  
 123.7: *uirgt.* 116  
 131.9: *inst.u.* 95  
 131.15: *uid.* 13  
 133.2: *uirgt.* 89  
 138.13: *exh.u.* 40  
 138.16: *inst.u.* 98  
 140.3: *uirgb.* 1.46  
 143.12: *exh.u.* 81  
 144.16: *inst.u.* 114  
 145.9: *uid.* 13  
 147.2: *inst.u.* 56  
 147.4: *uirgt.* 74
- ПРИТЧ.  
 3.14–15: *exh.u.* 50  
 5.16: *uirgt.* 90  
 7.4: *uirgt.* 47  
 9.2: *inst.u.* 90  
 9.5: *uirgt.* 55  
 10.19: *uirgb.* 3.11; *inst.u.* 5  
 11.1: *uid.* 78  
 15.20: *exh.u.* 14  
 16.26: *exh.u.* 50  
 20.5: *uirgt.* 122  
 20.10: *uid.* 78  
 22.1: *exh.u.* 80  
 23.25: *exh.u.* 14  
 27.6: *uirgt.* 33; 91; *inst.u.* 111; *exh.u.* 61  
 27.15: *inst.u.* 103  
 31.1: *exh.u.* 14  
 31.2–3: *exh.u.* 14

31.18: *inst.u.* 100  
 31.20: *inst.u.* 100  
 31.22: *inst.u.* 100

## ЕКК.

2.14: *exh.u.* 63  
 3.7: *inst.u.* 4  
 4.8: *inst.u.* 64; 69; 70  
 4.10–11: *inst.u.* 74  
 4.13: *inst.u.* 78  
 4.15: *inst.u.* 76  
 5.16: *inst.u.* 78  
 7.7: *exh.u.* 76  
 7.10: *exh.u.* 77  
 9.7: *inst.u.* 110; *exh.u.* 75  
 9.8: *exh.u.* 62  
 10.8: *inst.u.* 60  
 10.20: *inst.u.* 7  
 11.9–10: *exh.u.* 69

## ПЕЧН.

1.2–3: *uirgb.* 2.42  
 1.2: *uirgb.* 1.38  
 1.3–4: *uirgb.* 2.42  
 1.3: *uirgt.* 41; 62; *inst.u.* 83  
 1.4: *inst.u.* 5  
 1.5: *exh.u.* 34  
 1.7: *inst.u.* 113; *exh.u.* 56; 57; 66  
 1.8: *exh.u.* 67  
 2.1–2: *uirgb.* 1.43; *uirgt.* 51; *inst.u.* 92  
 2.2: *exh.u.* 7  
 2.3: *uirgb.* 1.46; *uirgt.* 52; 53  
 2.5: *uirgt.* 33; 91; *inst.u.* 111; *exh.u.* 60  
 2.7: *exh.u.* 60  
 2.8: *exh.u.* 28  
 2.10–11: *inst.u.* 3  
 2.12: *exh.u.* 8  
 3.1: *uirgt.* 45; 89; *exh.u.* 58  
 3.2: *uirgt.* 46; 88; 89  
 3.3: *uirgt.* 89  
 3.4: *uirgb.* 1.46; *uirgt.* 77; 78; *inst.u.* 111  
 3.5: *exh.u.* 60  
 3.7–8: *uirgb.* 1.51  
 3.9–10: *uirgb.* 3.21  
 3.10: *inst.u.* 97  
 3.11: *inst.u.* 97, 114  
 4.1: *inst.u.* 4  
 4.7–8: *uirgb.* 1.38  
 4.7: *uirgt.* 69

4.8: *uirgb.* 1.45; *uirgt.* 69; *inst.u.* 107;  
*exh.u.* 28  
 4.10: *uirgb.* 1.39; *uirgt.* 69  
 4.11: *uirgb.* 1.22; 1.39; 1.40  
 4.12: *uirgb.* 1.45; *uirgt.* 69; 80;  
*inst.u.* 58; 60; 61; 111; *exh.u.* 59  
 4.13: *uirgt.* 69  
 4.16: *uirgb.* 1.47; *uirgt.* 54; 94  
 5.1: *uirgb.* 1.46; *uirgt.* 54; 98  
 5.2: *uid.* 54; 62; *uirgt.* 60; 69; 70; 71; 80;  
*inst.u.* 111; *exh.u.* 58  
 5.3: *uirgt.* 55; 56; 57; 58; 72  
 5.4–5: *uirgt.* 60  
 5.4: *uirgt.* 55; 79  
 5.5: *uirgb.* 2.43; *uirgt.* 61; 73; 82  
 5.6: *uirgt.* 67; 75; 84; *inst.u.* 111;  
*exh.u.* 59  
 5.7: *uirgt.* 48; 76; 85; 88; 89; 91; 92  
 5.8: *uirgt.* 33; 91; *inst.u.* 111; *exh.u.* 60  
 5.10: *uirgb.* 1.46  
 5.13: *inst.u.* 93  
 5.15: *uirgb.* 1.44  
 6.2–3: *inst.u.* 93  
 6.4: *uirgb.* 1.47  
 6.10: *uirgt.* 98  
 6.11: *uirgt.* 94  
 7.2–3: *inst.u.* 89  
 7.2: *inst.u.* 87  
 7.3: *inst.u.* 94  
 7.11–12: *uirgt.* 34  
 7.11: *uirgb.* 2.43; 1.46  
 8.1–2: *inst.u.* 5  
 8.2: *uirgt.* 41  
 8.4: *exh.u.* 60  
 8.6: *uirgb.* 1.46; 1.48; *inst.u.* 113  
 8.7: *inst.u.* 113  
 8.9: *uirgb.* 2.43  
 8.10: *uirgb.* 1.49  
 8.12: *uirgb.* 1.50  
 8.14: *uirgt.* 49; 50

## Ис.

1.17–18: *uid.* 13  
 1.17: *uid.* 57; *uirgt.* 12  
 3.23: *uid.* 20  
 3.16: *exh.u.* 64  
 3.18: *exh.u.* 64  
 5.5: *inst.u.* 60  
 7.14: *inst.u.* 33

9.2: *exh.u.* 38  
 11.1: *inst.u.* 59  
 19.1: *inst.u.* 81; *exh.u.* 31; 34  
 29.13: *uirgt.* 124  
 35.1: *uirgt.* 52  
 37.22: *exh.u.* 28  
 40.31: *uirgt.* 103  
 45.8: *inst.u.* 82  
 46.4: *inst.u.* 38  
 46.12: *inst.u.* 73  
 49.2: *exh.u.* 60  
 49.6: *uirgt.* 63  
 49.8: *inst.u.* 95  
 49.16: *exh.u.* 68  
 50.4: *uirgt.* 64; *inst.u.* 4  
 51.21: *exh.u.* 81  
 51.22: *exh.u.* 81  
 52.1: *exh.u.* 28  
 52.3: *inst.u.* 85  
 52.7: *inst.u.* 88  
 53.4: *inst.u.* 69  
 53.8: *uirgb.* 1.4; *inst.u.* 88  
 53.9: *exh.u.* 49  
 54.1: *uirgb.* 1.31; *uid.* 15; 16; 91;  
*exh.u.* 42  
 54.4–5: *uid.* 15  
 54.7: *uid.* 15  
 55.1: *inst.u.* 85  
 56.3–5: *inst.u.* 45  
 56.4–5: *exh.u.* 17  
 59.17: *inst.u.* 95  
 60.8: *uirgt.* 108  
 61.1: *inst.u.* 95  
 62.3: *inst.u.* 63  
 63.1: *inst.u.* 39  
 63.5: *inst.u.* 49; 68  
 65.1: *exh.u.* 57  
 65.25: *uirgb.* 2.30  
 66.8: *exh.u.* 42  
 66.9: *exh.u.* 42

ИЕР.  
 1.5: *exh.u.* 52  
 1.11: *uirgt.* 98  
 5.8: *exh.u.* 48  
 9.21: *uirgt.* 81  
 17.9: *inst.u.* 99  
 17.14: *uirgt.* 101  
 17.15: *uirgt.* 101; 102

17.16: *uirgt.* 102; 103; 104  
 17.18: *uirgt.* 104  
 18.13–14: *uirgb.* 1.22  
 20.9: *exh.u.* 61  
 38.6: *exh.u.* 61

Езд.  
 1.3: *uirgt.* 112  
 1.10–11: *uirgt.* 113  
 1.15: *uirgt.* 118  
 1.16–17: *uirgt.* 118  
 1.17: *uirgt.* 97; 108; *inst.u.* 12; 113  
 1.20: *uirgt.* 97  
 1.25: *uirgt.* 119  
 1.26: *uirgt.* 119  
 6.11: *uirgb.* 2.40  
 22.7–15: *uid.* 13  
 39.25: *inst.u.* 51  
 39.27–29: *inst.u.* 51  
 40.2: *inst.u.* 52  
 44.1–3: *inst.u.* 52  
 44.1: *inst.u.* 56  
 44.2–3: *inst.u.* 79  
 44.2: *inst.u.* 53; 55; 58; 61  
 44.3: *inst.u.* 80

ДАН.  
 2: *exh.u.* 88  
 3.49: *uirgt.* 65  
 3.50: *uirgb.* 2.27  
 4: *exh.u.* 88  
 5: *exh.u.* 88  
 6.22: *uirgt.* 65  
 6.23: *exh.u.* 88  
 13.7–23: *uirgb.* 1.45  
 13.7: *uid.* 24  
 13.35: *exh.u.* 87  
 13.44: *uirgb.* 2.28  
 13.60–61: *uirgb.* 2.27

ЗАХ.  
 3.8: *inst.u.* 56

МАЛ.  
 3.5: *uid.* 13  
 3.20: *inst.u.* 56; *exh.u.* 57

ИУДИФЬ  
 7.24–28: *uid.* 37

8.4—6: *uid.* 38  
 10.3: *uid.* 38  
 10.5: *uid.* 37  
 12.2: *uid.* 39  
 13.2: *uid.* 40  
 13.8: *uid.* 40  
 13.10: *uid.* 40  
 13.12: *uid.* 40  
 13.20: *uid.* 39  
 14.1: *uid.* 41  
 15.1: *uid.* 41  
 16.19: *uid.* 42  
 16.22: *uid.* 42

#### ПРЕМ.

1.7: *inst.u.* 79  
 4.1: *uirgb.* 1.35  
 5.6: *inst.u.* 56  
 8.2: *uid.* 64  
 9.15: *uirgt.* 95

#### СИРАХ.

8.9: *exh.u.* 72  
 9.5: *uirgb.* 3.10  
 11.29: *inst.u.* 21  
 11.30: *inst.u.* 21  
 13.30: *exh.u.* 65  
 18.23: *exh.u.* 70  
 21.5: *uirgb.* 2.7  
 22.27: *exh.u.* 72  
 23.6: *exh.u.* 79  
 23.9: *exh.u.* 74  
 23.12: *exh.u.* 74  
 24.5: *uirgb.* 3.3  
 26.14—15: *exh.u.* 71  
 27.15: *exh.u.* 74  
 31.2: *exh.u.* 79  
 35.13: *uirgb.* 1.64

#### Новый Завет

##### Мф.

1.18: *inst.u.* 35; 37  
 1.19: *inst.u.* 35; 40  
 1.20: *inst.u.* 40; 57  
 1.23: *inst.u.* 33; *exh.u.* 28; 93  
 1.24: *inst.u.* 41  
 1.25: *inst.u.* 35; 38  
 2.2: *uirgb.* 2.13

2.11: *uirgb.* 2.13; *uid.* 30; 31  
 2.16: *inst.u.* 96  
 3.17: *uirgb.* 3.3  
 4.4: *uirgb.* 3.15  
 4.11: *uirgb.* 1.13  
 4.19: *uirgt.* 122  
 4.20—21: *uirgt.* 131  
 4.21—22: *exh.u.* 32  
 4.22: *exh.u.* 33  
 5.1: *uirgt.* 119  
 5.4: *exh.u.* 75  
 5.7: *uirgt.* 92  
 5.16: *inst.u.* 21; *exh.u.* 58  
 5.28: *uid.* 76  
 5.29: *uirgt.* 100  
 5.34: *uirgb.* 3.28; *exh.u.* 74  
 5.40: *uirgt.* 48  
 6.6: *inst.u.* 7  
 6.7: *inst.u.* 5  
 6.26: *uirgb.* 3.28; *uid.* 5  
 6.33: *exh.u.* 56  
 7.15: *uirgb.* 2.28; *uid.* 70  
 7.17—18: *uirgt.* 52  
 8.15: *uid.* 63  
 8.17: *inst.u.* 69  
 8.20: *uirgb.* 2.16  
 9.7: *uid.* 63  
 9.20: *uirgt.* 100  
 10.9—10: *exh.u.* 41  
 10.22: *exh.u.* 91  
 10.34: *uirgt.* 3  
 10.39: *uirgb.* 2.25  
 10.42: *uid.* 4  
 11.8: *uirgt.* 48  
 11.14: *uirgb.* 1.12  
 11.28: *uirgt.* 103  
 11.29: *uirgb.* 1.47; 2.7  
 12.36: *uirgb.* 1.1  
 12.40: *uirgt.* 124  
 12.47: *inst.u.* 35  
 13.8: *uirgb.* 1.60  
 13.13: *uirgb.* 2.31  
 13.47: *uirgt.* 121  
 13.50: *uid.* 30  
 13.52: *uid.* 30  
 13.57—58: *uid.* 20  
 14.3—12: *uirgb.* 3.25  
 14.4: *uirgt.* 11  
 14.6—10: *uirgb.* 3.29

- 14.6—7: *uirgb.* 3.28  
 14.13—14: *uirgt.* 42  
 14.15—33 *uirgb.* 3.1  
 14.21: *uirgt.* 40  
 15.8: *uirgt.* 124  
 15.32—39 *uirgb.* 3.1  
 15.32: *uid.* 79  
 16.16: *uirgt.* 134  
 16.18: *uirgt.* 105  
 17.3: *uirgb.* 1.12; *uirgt.* 133  
 17.3: *uirgb.* 1.12  
 17.18: *uid.* 63  
 17.27: *uirgt.* 120  
 18.19—20: *inst.u.* 10  
 18.20: *inst.u.* 14  
 19.9—10: *exh.u.* 18  
 19.9: *uirgt.* 31  
 19.10: *uirgt.* 29  
 19.11—12: *uid.* 75  
 19.11: *uirgt.* 29; *exh.u.* 18  
 19.12: *uirgt.* 28; 29; *uid.* 75; 77; 78  
 19.13: *uirgt.* 30; 41  
 19.14: *uirgt.* 30; 41  
 19.18: *uid.* 73  
 19.21: *uid.* 73; 80.  
 19.27: *uid.* 74; *exh.u.* 33  
 19.28: *uid.* 74  
 20.15: *exh.u.* 43  
 21.18: *inst.u.* 96  
 22.9: *uirgt.* 89  
 22.30: *uirgb.* 1.11; 1.52; *uirgt.* 27; *exh.*  
*u.* 19  
 22.37: *uirgb.* 2.40  
 23.4: *uid.* 70  
 23.10: *inst.u.* 64  
 24.13: *exh.u.* 91  
 25.4: *uid.* 81  
 25.6: *exh.u.* 62  
 25.10: *inst.u.* 110  
 25.14—27: *uirgb.* 1.64  
 25.15: *uid.* 74  
 25.21: *uid.* 74  
 25.23: *uid.* 74  
 25.24—30: *uirgb.* 1.1  
 25.31: *uirgt.* 89  
 25.34: *uid.* 48  
 25.40: *uid.* 54  
 25.43: *inst.u.* 69  
 26.12: *uirgb.* 1.39; *exh.u.* 58  
 26.26: *uid.* 79  
 26.41: *uirgb.* 3.18; *inst.u.* 31  
 26.49: *uirgt.* 33  
 26.51: *uirgt.* 33  
 26.67: *inst.u.* 96  
 26.75: *uirgt.* 33  
 27.30—31: *inst.u.* 96  
 27.42—43: *uirgt.* 102  
 27.43: *exh.u.* 76  
 27.48: *exh.u.* 76  
 27.51: *inst.u.* 46  
 27.60: *uirgt.* 14  
 27.61: *uirgt.* 14  
 28.5—6: *exh.u.* 49  
 28.19: *uirgt.* 65; 67  
 28.20: *uirgt.* 78
- Мк.  
 1.11: *uirgb.* 3.3  
 1.31: *uid.* 63  
 2.12: *uid.* 63  
 3.32: *inst.u.* 35  
 5.25: *uirgt.* 100  
 5.30: *uirgt.* 64, 100  
 5.38: *uirgt.* 42  
 6.4—6: *uid.* 20  
 6.8: *exh.u.* 41  
 6.17—29: *uirgb.* 3.25  
 6.19: *uirgt.* 64  
 6.21—27: *uirgb.* 3.29  
 6.22—23: *uirgb.* 3.28  
 6.27: *uirgb.* 3.29  
 6.28: *uirgb.* 3.29  
 6.35—52: *uirgb.* 3.1  
 7.35: *uid.* 63  
 8.1—10: *uirgb.* 3.1  
 8.3: *uid.* 79  
 9.4: *uirgb.* 1.12  
 9.12: *uirgb.* 1.12  
 9.41: *uid.* 4  
 10.18: *uirgb.* 3.3; *exh.u.* 8  
 10.19: *uid.* 73  
 10.21: *uid.* 73  
 10.52: *uid.* 63  
 11.12: *inst.u.* 96  
 12.25: *uirgb.* 1.11; *uirgt.* 27;  
*exh.u.* 19  
 12.30: *uirgb.* 2.40  
 12.41: *uid.* 32

- 12.42–44: *exh.u.* 93  
 14.8: *uirgb.* 1.39; *exh.u.* 58  
 15.17: *exh.u.* 76  
 15.36: *exh.u.* 76  
 16.9: *uirgt.* 14
- Лк.
- 1.10: *uirgb.* 3.18  
 1.26: *exh.u.* 28  
 1. 26–38: *uirgb.* 2.11  
 1. 26–28: *uid.* 3  
 1.28: *uirgb.* 2.10; *uirgt.* 42; *uid.* 24; *exh.u.* 71  
 1.10: *uirgb.* 2.13; *uirgt.* 60  
 1.30: *exh.u.* 71  
 1.31: *uirgb.* 2.13  
 1.35: *uirgt.* 65; *inst.u.* 98  
 1. 44: *uirgb.* 2.12; *inst.u.* 81  
 1. 45: *uirgb.* 2.12  
 1.48: *exh.u.* 27  
 1. 56: *uirgb.* 2.12; *inst.u.* 50  
 1. 57: *uirgb.* 2.13  
 1. 63: *uirgb.* 1.4  
 1. 64: *uirgb.* 1.13  
 1.76: *uirgt.* 123  
 2.13: *uirgb.* 1.13  
 2. 19: *uirgb.* 2.13; 3.11; *inst.u.* 103  
 2.25: *uirgb.* 2.13  
 2.35: *uirgt.* 3; 67  
 2.36–37: *uid.* 12; 21  
 2.36: *uid.* 22  
 2.37: *uid.* 22; 24  
 2.41: *uirgb.* 2.14; *uid.* 25  
 2.51: *exh.u.* 55  
 3.22: *uirgb.* 3.3  
 4.18: *inst.u.* 65; 95  
 4.25: *uid.* 3; 14  
 4.36: *uid.* 62  
 4.38–39: *uid.* 53  
 4.38: *uid.* 54; 55; 56  
 4.39: *uid.* 54; 60; 63; 65; 66  
 4.40: *uid.* 62; *uirgt.* 42  
 4.42: *uirgt.* 42; 43  
 5.1: *uirgt.* 122  
 5.3: *uirgt.* 119  
 5.4: *uirgt.* 119; 120; 122; 130  
 5.5: *uirgt.* 125; 126  
 5.6–7: *uirgt.* 130
- 5.8: *uirgt.* 105  
 5.14: *uid.* 62  
 5.25: *uid.* 63  
 6.21: *uirgb.* 3.21; *uid.* 35  
 7.36–50: *uirgt.* 57  
 7.38: *exh.u.* 63; 64  
 8.28: *inst.u.* 35  
 8.43: *uirgt.* 42; 100  
 8.46: *uirgt.* 64; 100  
 8.47: *uirgt.* 100  
 8.48: *uirgb.* 2.28; *uirgt.* 100  
 8.49: *uirgt.* 42  
 9.3: *exh.u.* 41  
 9.10–11: *uirgt.* 42  
 9.12–17: *uirgb.* 3.1  
 9.30: *uirgb.* 1.12  
 9.58: *uirgb.* 2.16  
 10.27: *uirgb.* 2.40  
 10.35: *exh.u.* 93  
 10.37: *uid.* 54  
 11.33: *uirgb.* 2.7  
 11.35: *uirgt.* 3  
 11.46: *uid.* 70  
 12.3: *exh.u.* 63  
 12.18–21: *uirgb.* 1.42  
 12.36: *uid.* 54  
 12.49: *inst.u.* 74  
 13.7–9: *uirgb.* 1.3  
 13.7: *uirgb.* 1.3; *uid.* 14  
 13.14: *uirgt.* 42  
 14.13: *uirgt.* 42  
 16.35: *exh.u.* 75  
 17.10: *uid.* 74  
 17.14: *uid.* 65  
 18.20: *uid.* 73  
 18.22: *uid.* 73  
 18.29–30: *uirgb.* 1.64  
 18.42: *uid.* 63  
 20.34: *uirgb.* 1.26  
 20.35: *exh.u.* 19  
 21.1: *uid.* 32  
 21.2–4: *uirgb.* 1.54; *exh.u.* 93  
 21.2: *uid.* 31  
 21.3: *uid.* 27; 29  
 22.68: *uirgt.* 102  
 23.29: *uirgb.* 1.26  
 23.31: *uirgt.* 70  
 23.34: *inst.u.* 46  
 23.36: *uirgb.* 1.47; *exh.u.* 76

23.43: *inst.u.* 47; *exh.u.* 49  
 23.45: *inst.u.* 46  
 23.50: *uirgt.* 14  
 24.1: *exh.u.* 58  
 24.32: *inst.u.* 75

## ИИ.

1.1: *uirgb.* 3.2; *uirgt.* 63; 134; *inst.u.* 65  
 1.9: *exh.u.* 38  
 1.11: *uirgt.* 65  
 1.13: *uirgb.* 1.26  
 1.14: *uirgb.* 1.11; *uirgt.* 119; *inst.u.* 79  
 1.18: *uirgb.* 3.3; *inst.u.* 6  
 1.27: *inst.u.* 88  
 1.30: *uid.* 38  
 1.32: *inst.u.* 4  
 1.48: *uirgb.* 1.3  
 2.1–11: *uirgb.* 3.1  
 2.2–11: *uirgb.* 2.31  
 2.3–4: *inst.u.* 35  
 2.19: *inst.u.* 77  
 2.21: *inst.u.* 77  
 3.1: *uirgt.* 61  
 3.10: *uirgt.* 61  
 4.7: *inst.u.* 96  
 4.11: *uirgt.* 123  
 4.22: *exh.u.* 10  
 4.34: *inst.u.* 80  
 4.36: *exh.u.* 8  
 4.37: *exh.u.* 8  
 5.9: *uid.* 63  
 5.23: *uirgb.* 3.4  
 6.5–21: *uirgb.* 3.1  
 6.9: *uid.* 79  
 6.33: *uirgt.* 96  
 6.50: *uirgt.* 96  
 6.51: *uirgt.* 96  
 6.58: *uirgt.* 96  
 8.56: *uirgt.* 45  
 9.6–7: *uid.* 62  
 10.9: *inst.u.* 55  
 10.30: *inst.u.* 64  
 10.37: *uirgb.* 1.64  
 11.33–35: *uirgb.* 3.22  
 12.3: *inst.u.* 84; 108; *exh.u.* 64  
 12.5: *uirgt.* 66  
 12.24: *inst.u.* 91  
 12.31: *uirgb.* 1.19  
 12.38: *uirgb.* 3.3

13.5: *uirgt.* 57  
 13.8: *uirgt.* 57  
 13.14: *uirgt.* 57  
 13.23: *inst.u.* 46; *exh.u.* 32  
 14.6: *uirgt.* 28; 86  
 14.23: *uirgt.* 60; 74  
 14.30: *uirgt.* 109  
 15.9: *inst.u.* 112  
 15.19: *exh.u.* 33  
 17.11: *uirgb.* 2.16  
 17.14: *uirgb.* 1.52; *uirgt.* 110  
 17.17: *inst.u.* 113  
 17.19: *inst.u.* 113  
 17.20–21: *uirgt.* 110  
 17.20: *uirgb.* 2.16  
 17.24: *uirgb.* 2.16  
 19.2: *exh.u.* 76  
 19.24: *exh.u.* 39  
 19.26–27: *inst.u.* 46; 47  
 19.27: *inst.u.* 48; *exh.u.* 32; 33  
 19.28: *inst.u.* 96  
 19.29: *exh.u.* 76  
 19.30: *uirgb.* 3.22  
 19.33–34: *uirgb.* 1.47  
 19.34: *uirgb.* 3.22  
 19.39: *uirgt.* 61  
 19.40: *uirgb.* 1.39; *uirgt.* 50; *exh.u.* 58  
 19.41: *uirgt.* 14  
 20.1: *uirgt.* 14  
 20.8: *uirgt.* 14  
 20.11: *uirgt.* 16  
 20.13: *uirgt.* 16; 19  
 20.15: *uirgt.* 17  
 20.16: *uirgt.* 17  
 20.17: *uirgt.* 15; 22; 23  
 20.22–23: *exh.u.* 33  
 20.27: *exh.u.* 9

## ДЕЯН.

1.24–26: *exh.u.* 39  
 2.27: *uirgt.* 129  
 2.31: *uirgb.* 1.21; *uirgt.* 62  
 2.37: *uirgt.* 62  
 3.6: *exh.u.* 41  
 5.40–41: *exh.u.* 61  
 7.58: *exh.u.* 61  
 7.59: *uirgt.* 120  
 8.30: *uirgb.* 1.4  
 8.33: *inst.u.* 88

- 8.36: *uirgb.* 3.34  
 9.15: *exh.u.* 22; 92  
 9.39–40: *uirgt.* 131  
 10.34: *uirgt.* 8  
 13.35: *uirgb.* 1.21  
 13.37: *uirgt.* 129  
 14.12: *uirgt.* 107
- Рим.
- 1.1: *exh.u.* 3  
 10.34: *uirgt.* 8  
 2.13–14: *uirgt.* 133  
 3.19: *exh.u.* 84  
 3.28: *exh.u.* 43  
 5.5: *uirgt.* 63  
 6.6: *inst.u.* 13  
 6.11–12: *exh.u.* 47  
 7.2: *uid.* 69  
 7.22: *inst.u.* 12; *exh.u.* 64  
 7.23: *uid.* 79; *inst.u.* 11  
 7.24: *uirgb.* 3.21  
 7.25: *uid.* 79  
 8.7: *exh.u.* 63  
 8.8: *inst.u.* 97  
 8.9: *inst.u.* 97  
 8.34: *uirgb.* 3.3  
 9.3: *inst.u.* 43  
 10.3: *exh.u.* 8  
 10.10: *exh.u.* 38  
 10.15: *inst.u.* 88  
 11.33: *uirgt.* 123; *inst.u.* 70  
 12.5: *uid.* 16  
 12.15: *uirgb.* 3.23  
 13.18: *inst.u.* 102  
 13.12: *uirgt.* 125  
 13.13: *uirgb.* 3.25  
 13.14: *exh.u.* 49  
 14.2: *uirgb.* 1.24
- 1 Кор.
- 1.24: *uirgb.* 3.3; 3.4; *uirgt.* 18; 19; 22  
 3.2: *uirgb.* 1.31; *uid.* 49; 70  
 3.16: *uirgt.* 78; 111; *exh.u.* 81  
 6.12: *uid.* 68  
 7.1: *uid.* 82  
 7.4–5: *exh.u.* 62  
 7.1: *uid.* 82  
 7.4: *uid.* 69; *exh.u.* 21  
 7.7: *uid.* 82; *exh.u.* 22
- 7.8: *uid.* 82; *uirgt.* 131; *exh.u.* 22  
 7.14: *uid.* 69  
 7.15: *uid.* 69  
 7.21–22: *exh.u.* 3  
 7.23: *uid.* 69  
 7.25: *uirgb.* 1.23; *uid.* 72; 80; *exh.u.* 17  
 7.23: *uid.* 80; 82  
 7.27: *uirgb.* 1.24; *uirgt.* 32  
 7.28: *uirgt.* 32; *exh.u.* 19  
 7.32: *uirgb.* 1.23; *uid.* 82; *exh.u.* 94  
 7.33: *exh.u.* 23  
 7.34: *uirgb.* 1.23; 1.26; *uid.* 1; 8; 82;  
     *uirgt.* 31; 33; *exh.u.* 19; 39; 40; 45  
 7.35: *uid.* 71; 82; 83; *exh.u.* 46  
 7.37–38: *inst.u.* 2; *exh.u.* 46  
 7.37: *uid.* 82  
 7.38: *uirgb.* 1.24; *uid.* 72; 82  
 7.39–40: *uid.* 2  
 7.40: *exh.u.* 46  
 8.6: *inst.u.* 64  
 9.27: *uid.* 56; *inst.u.* 11  
 10.4: *uirgb.* 1.22  
 10.11: *uirgb.* 1.12; *uirgt.* 22  
 10.31: *uid.* 38  
 12.4: *exh.u.* 43  
 12.11: *inst.u.* 64; *exh.u.* 43  
 12.31: *uid.* 32  
 13.5: *uid.* 74  
 13.13: *uirgb.* 3.22; *uirgt.* 53  
 14.34–35: *uirgb.* 3.9  
 14.34: *uirgt.* 80  
 15.31: *uid.* 56  
 15.45: *inst.u.* 72  
 15.47: *inst.u.* 73
- 2 Кор.
- 1.22: *uirgb.* 1.48  
 2.15: *uirgt.* 49  
 2.16: *uirgt.* 49; 62  
 4.2: *inst.u.* 7  
 4.4: *uirgb.* 1.48  
 4.6: *uirgb.* 3.24  
 4.7: *uid.* 30  
 4.10: *inst.u.* 93  
 5.6: *exh.u.* 59  
 5.8–10: *exh.u.* 59  
 5.8: *inst.u.* 11  
 6.2: *inst.u.* 95  
 6.16: *uirgt.* 111; *exh.u.* 81

7.9: *uirgb.* 3.23  
 8.2: *exh.u.* 65  
 8.9: *inst.u.* 78; 85; *exh.u.* 30  
 10.4–5: *uid.* 49  
 11.2: *exh.u.* 28  
 11.14: *exh.u.* 81  
 11.29: *uirgt.* 126  
 12.2: *uirgb.* 1.12; *uid.* 14  
 12.7: *uirgt.* 106

## Гал.

2.16: *exh.u.* 43  
 3.27: *inst.u.* 102  
 3.28: *exh.u.* 3  
 4.4: *inst.u.* 35  
 4.26: *uirgt.* 85; ; *exh.u.* 28  
 4.27: *uid.* 15  
 5.12: *uid.* 77  
 6.14: *inst.u.* 3

## Еф.

1.1: *exh.u.* 39  
 1.13: *uirgb.* 1.48  
 1.17: *exh.u.* 104; 111  
 1.20: *uirgb.* 3.3  
 2.2: *uirgb.* 1.19  
 2.14: *inst.u.* 11  
 2.15: *inst.u.* 12  
 2.16: *inst.u.* 12  
 2.18: *inst.u.* 12  
 2.19: *uirgb.* 1.20; *uid.* 5; *uirgt.* 87  
 2.20–21: *uirgt.* 78; 87  
 3.1: *exh.u.* 22  
 3.16: *inst.u.* 113; *exh.u.* 64  
 4.13: *uirgt.* 17  
 5.2: *exh.u.* 94.  
 5. 5: *inst.u.* 65  
 5. 14 *uid.* 66  
 5.19: *uirgb.* 1.60; *inst.u.* 103  
 5. 22: *inst.u.* 32  
 5.23: *uirgb.* 2.29  
 5.27: *uirgb.* 1.31; *inst.u.* 15; *exh.u.* 68  
 5. 31–32: *inst.u.* 24  
 5. 31: *uid.* 89  
 5. 32: *uid.* 89  
 6.8: *exh.u.* 3  
 6.12: *uirgb.* 1.19; 1.43; *uid.* 47; 48; 49;  
*uirgt.* 69; 72  
 6.14: *uirgb.* 2.29

6.16: *uirgb.* 2.29; *uid.* 49  
 6.17: *uirgb.* 2.29; *uirgt.* 3  
 6. 18: *uid.* 49

## Флп.

2. 6–7: *inst.u.* 6  
 2.7: *uirgt.* 62  
 3.1: *uirgb.* 3.23  
 3.13: *uirgt.* 117  
 3. 14: *uid.* 79  
 3. 20: *uid.* 54; *uirgt.* 59  
 4.4: *uirgb.* 3.23  
 4.6: *uirgb.* 3.18  
 4.12: *inst.u.* 112  
 4.18: *exh.u.* 94

## Кол.

1.9: *inst.u.* 114  
 1.11: *inst.u.* 113  
 1.15: *uirgb.* 1.48  
 1.16: *inst.u.* 73  
 1.23: *uirgt.* 53  
 2.2: *inst.u.* 113  
 2.3: *inst.u.* 70  
 2.8: *uirgt.* 92  
 2.9: *uirgb.* 3.3; *inst.u.* 90; 99  
 2.12: *uirgt.* 82  
 2.14: *uirgt.* 127  
 2.15: *uirgt.* 55  
 2.17: *uirgb.* 1.12  
 2.20–22: *uirgt.* 82; *inst.u.* 103;  
*exh.u.* 81  
 3.1: *uirgt.* 82  
 3.2: *uirgt.* 83  
 3.3: *uirgt.* 83  
 3.4: *uirgb.* 1.12  
 3.5: *exh.u.* 47  
 3.9: *uirgt.* 56  
 3.10: *inst.u.* 13; 102  
 3.12: *inst.u.* 102  
 3.14: *inst.u.* 102  
 3.15: *inst.u.* 102  
 3.16: *uirgb.* 1.60; *inst.u.* 102; 103  
 3.17: *uirgb.* 3.24; *uid.* 38  
 3.18: *inst.u.* 32  
 4.2: *uirgb.* 3.18

## 1 Фес.

4.4: *inst.u.* 112  
 5.21–22: *inst.u.* 112

5.23: *inst.u.* 14; *exh.u.* 94

2 ФЕС.

2.13: *inst.u.* 114

2.17: *inst.u.* 113

3.1: *uirgt.* 74

3.16: *uirgb.* 1.50

1 ТИМ.

1.10: *uirgb.* 3.24

2.1: *uirgb.* 3.18; *inst.u.* 8

2.7: *uirgb.* 1.23; 3, 23; *uid.* 7; 9; 79

2.8: *inst.u.* 7

2.9: *exh.u.* 64

2.11: *exh.u.* 86

2.15: *inst.u.* 29; 112

5. 3–4: *uid.* 7

5. 3: *uid.* 8; *uirgt.* 131; *exh.u.* 11

5.4: *uid.* 8

5.5: *uid.* 8; 56; *exh.u.* 70

5.6: *uid.* 56

5.7: *uid.* 8

5.9: *uid.* 8; 9; 10; 22

5.10: *uid.* 11; *exh.u.* 11; 93

5.11: *uid.* 12

5.12: *uid.* 1

5.23: *uirgb.* 3.5

6.17: *uirgb.* 2.7

2 ТИМ.

1.6: *uirgt.* 117; ; *inst.u.* 111;  
*exh.u.* 60

2.5: *inst.u.* 21; *exh.u.* 91

2.21: *inst.u.* 114

4.7–8: *exh.u.* 92

ФЛМ.

1: *exh.u.* 60

1.9: *exh.u.* 22

ЕВР.

1.3: *uirgb.* 1.46; 1.48; 2.7; *exh.u.* 57

4.10–11: *exh.u.* 48

4.12: *uirgt.* 3; 67

5.6: *uid.* 62

5.13–14: *inst.u.* 99

9.4: *uirgb.* 1.2.

11.26: *exh.u.* 45

11.33: *exh.u.* 88

12.22: *uirgt.* 85; *exh.u.* 28

1 ПЕТР.

1.7: *uirgt.* 126

1.17–19: *uirgt.* 126

1.18–19: *exh.u.* 3

2.5: *uirgt.* 78; *exh.u.* 94

2.23: *inst.u.* 86

3.3–4: *exh.u.* 65

3.3: *exh.u.* 64

3.4: *inst.u.* 18; *exh.u.* 64

3.9: *exh.u.* 85

5.4: *inst.u.* 113

2 ПЕТР.

1.17: *uirgb.* 3.3

1 ИИ.

2.1: *uid.* 62; *inst.u.* 69

2.23: *uirgb.* 3.4

5.8: *uirgb.* 3.22

ОТКР.

1.17: *inst.u.* 73.

2.8: *inst.u.* 73

3.7: *inst.u.* 62

3.11: *inst.u.* 63

3.12: *uirgt.* 85; *exh.u.* 28

3.20: *uirgt.* 60

13: *uirgb.* 1.45

14.4: *inst.u.* 113

20.11: *uirgt.* 89

21.2: *uirgt.* 85; *exh.u.* 28

21.10: *uirgt.* 86

21.11–12: *uirgt.* 86

21.12: *uirgt.* 87

21.14: *uirgt.* 86

21.25: *uirgt.* 85

21.27: *uirgt.* 85; *exh.u.* 28

22.13: *inst.u.* 73

*Научное издание*

**Святитель Амвросий Медиоланский**

**СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ**

*На латинском и русском языках*

**Том II**

Редакторы *П. Б. Михайлов, Н. А. Кулькова*

Художник *Н. Е. Ильенко*

Корректоры *О. В. Хвостова, Н. С. Емельянова*

Верстка *Н. Д. Коробова*

Подписано в печать 10.10.2012. Формат 60х90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Объем 35,5 п.л. Тираж 1000 экз. Заказ 1489

Издательство Православного Свято-Тихоновского  
гуманитарного университета  
115184, Москва, Новокузнецкая ул., д. 23, корп. 5а  
E-mail: [izdat@pstgu.ru](mailto:izdat@pstgu.ru)  
[www.pstgu.ru](http://www.pstgu.ru)

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»  
121099, Москва, Шубинский пер., 6